

Thèse de doctorat en didactique des langues et des cultures

Présentée par Amélie Cellier

**Transposition de la pédagogie des
multiliteracies à l'enseignement et à
l'apprentissage du FLE**

*Mises en application en milieu universitaire et sur le
terrain des formations linguistiques de l'OFII*

*

Annexes – Volume 2
Corpus

Thèse dirigée par Valérie Spaëth

Soutenue le vendredi 15 décembre 2023

Membres du jury

Fatima Chnane-Davin, Professeure des universités, Aix-Marseille Université

Muriel Molinié, Professeure des universités, Université Sorbonne Nouvelle

Enrica Piccardo, Professeure des universités, Université de Toronto

Coraline Pradeau, Maîtresse de conférences, Université de Rouen

André Tricot, Professeur des universités, Université Paul Valéry – Montpellier 3

Valérie Spaëth, Professeure des universités, Université Sorbonne Nouvelle

Table des annexes

1	CORPUS RELATIF À L'INGÉNIERIE PÉDAGOGIQUE.....	9
1.1	<i>EXTRAITS DE DÉROULÉS DE LA MALLETTE PÉDAGOGIQUE.....</i>	9
1.1.1	Extraits du déroulé sur l'éducation et la culture.....	9
1.1.2	Extraits du déroulé sur la famille et la santé.....	13
1.2	<i>DISPOSITIFS ÉLABORÉS EN AMONT DES MISES EN APPLICATION.....</i>	15
1.2.1	Dispositif de la mise en récit de l'apprentissage des langues.....	15
1.2.2	Dispositif de réécriture par l'image.....	17
1.2.3	Dispositif d'historicisation de l'égalité entre les hommes et les femmes.....	18
1.3	<i>DISPOSITIFS REMÉDIÉS MIS À DISPOSITION DES FORMATEURS DE L'OFII.....</i>	21
1.3.1	Réécriture par l'image.....	21
1.3.2	Mise en récit de l'apprentissage des langues.....	23
1.3.3	Traduction d'un récit culturel.....	27
1.3.4	S'approprier à l'écrit un espace muséal.....	29
1.3.5	Historicisation de l'égalité entre les hommes et les femmes.....	33
2	CORPUS DE LA MISE EN APPLICATION EMPIRICO-FONCTIONNELLE.....	36
2.1	<i>SYNOPSIS DU DISPOSITIF DE RÉÉCRITURE PAR L'IMAGE.....</i>	36
2.2	<i>PRODUCTIONS CLASSÉES PAR RÉÉCRITURE.....</i>	37
2.2.1	Réécriture d'Ana.....	37
2.2.1.1	<i>Texte 1.....</i>	37
2.2.1.2	<i>Texte 1 corrigé.....</i>	37
2.2.1.3	<i>Question sur le lecteur.....</i>	38
2.2.1.4	<i>Image de Clara.....</i>	38
2.2.1.5	<i>Questionnaire de guidage.....</i>	38
2.2.1.6	<i>Texte 2.....</i>	38
2.2.2	Réécriture de Clara.....	39
2.2.2.1	<i>Texte 1.....</i>	39
2.2.2.2	<i>Question sur le lecteur.....</i>	39
2.2.2.3	<i>Image d'Yanru.....</i>	40
2.2.2.4	<i>Questionnaire de guidage.....</i>	40
2.2.2.5	<i>Texte 2.....</i>	40
2.2.3	Réécriture d'Yanru.....	41
2.2.3.1	<i>Texte 1.....</i>	41
2.2.3.2	<i>Question sur le lecteur.....</i>	41
2.2.3.3	<i>Image d'Ana.....</i>	41
2.2.3.4	<i>Questionnaire de guidage.....</i>	41
2.2.3.5	<i>Texte 2.....</i>	42
2.2.4	Réécriture de Soan.....	42
2.2.4.1	<i>Texte 1.....</i>	42
2.2.4.2	<i>Question sur le lecteur.....</i>	42
2.2.4.3	<i>Questionnaire de guidage.....</i>	43
2.2.4.4	<i>Texte 2.....</i>	43
2.2.5	Réécriture de Carmen.....	44
2.2.5.1	<i>Texte 1.....</i>	44
2.2.5.2	<i>Question sur le lecteur.....</i>	44
2.2.5.3	<i>Image de Soan.....</i>	44
2.2.5.4	<i>Questionnaire de guidage.....</i>	44
2.2.5.5	<i>Texte 2.....</i>	45
2.2.6	Réécriture d'Inès.....	45
2.2.6.1	<i>Texte 1.....</i>	45
2.2.6.2	<i>Question sur le lecteur.....</i>	45
2.2.7	Réécriture de Julia.....	46
2.2.7.1	<i>Texte 1.....</i>	46
2.2.7.2	<i>Image d'Inès.....</i>	46
2.2.8	Réécriture d'Ali.....	46
2.2.8.1	<i>Texte 1.....</i>	46
2.2.8.2	<i>Question sur le lecteur.....</i>	46
2.2.8.3	<i>image d'Elena.....</i>	47

2.2.8.4	Questionnaire de guidage.....	47
2.2.8.5	Texte 2.....	47
2.2.9	Réécriture de Marta.....	47
2.2.9.1	Texte 1.....	47
2.2.9.2	Question sur le lecteur.....	48
2.2.9.3	Image d'Ali.....	48
2.2.9.4	Questionnaire de guidage.....	48
2.2.9.5	Texte 2.....	49
2.2.10	Réécriture d'Elena.....	49
2.2.10.1	Texte 1.....	49
2.2.10.2	Question sur le lecteur.....	49
2.2.10.3	Image de Marta.....	50
2.2.10.4	Questionnaire de guidage.....	50
2.2.10.5	Texte 2.....	50
2.2.11	Réécriture de Sofia.....	51
2.2.11.1	Texte 1.....	51
2.2.11.2	Texte 1 corrigé.....	51
2.2.11.3	Question sur le lecteur.....	51
2.2.11.4	Image de Laura.....	52
2.2.11.5	Questionnaire de guidage.....	52
2.2.11.6	Texte 2.....	52
2.2.12	Réécriture de Laura.....	53
2.2.12.1	Texte 1.....	53
2.2.12.2	Question sur le lecteur.....	53
2.2.12.3	Image de Sofia.....	53
2.2.12.4	Questionnaire de guidage.....	53
2.2.12.5	Texte 2.....	54
2.2.13	Réécriture de Mercy.....	54
2.2.13.1	Texte 1.....	54
2.2.13.2	Texte 1 corrigé.....	54
2.2.13.3	Question sur le lecteur.....	55
2.2.13.4	Image de Danilo.....	55
2.2.13.5	Questionnaire de guidage.....	55
2.2.13.6	Texte 2.....	55
2.2.14	Réécriture de Danilo.....	56
2.2.14.1	Texte 1.....	56
2.2.14.2	Question sur le lecteur.....	56
2.2.14.3	Image de Mercy.....	56
2.2.14.4	Questionnaire de guidage.....	56
2.2.14.5	Texte 2.....	57
2.2.15	Réécriture de Michelle.....	57
2.2.15.1	Texte 1.....	57
2.2.15.2	Question sur le lecteur.....	58
2.2.15.3	Image d'A.C.....	58
2.2.15.4	Questionnaire de guidage.....	58
2.2.15.5	Texte 2.....	58
2.2.16	Réécriture d'Oscar.....	59
2.2.16.1	Texte 1.....	59
2.2.16.2	Question sur le lecteur.....	59
2.2.16.3	Image de Noïr.....	60
2.2.16.4	Questionnaire de guidage.....	60
2.2.16.5	Texte 2.....	60
2.2.17	Réécriture de Noïr.....	61
2.2.17.1	Texte 1.....	61
2.2.17.2	Question sur le lecteur.....	61
2.2.17.3	Image d'Oscar.....	61
2.2.17.4	Questionnaire de guidage.....	61
2.2.17.5	Texte 2.....	61
2.2.18	Réécriture de Nina.....	62
2.2.18.1	Texte 1.....	62
2.2.18.2	Question sur le lecteur.....	62
2.2.18.3	Texte 2.....	62
2.2.19	Réécriture de Flora.....	63
2.2.19.1	Texte 1.....	63
2.2.19.2	Question sur le lecteur.....	63
2.2.19.3	Image de Dao.....	64

2.2.19.4	Questionnaire de guidage.....	64
2.2.19.5	Texte 2.....	64
2.2.20	Réécriture de Dao	65
2.2.20.1	Texte 1.....	65
2.2.20.2	Texte 1 corrigé	65
2.2.20.3	Question sur le lecteur.....	65
2.2.20.4	Image de Flora.....	66
2.2.20.5	Questionnaire de guidage.....	66
2.2.20.6	Texte 2.....	66
2.2.21	Réécriture d'Audra	67
2.2.21.1	Texte 1.....	67
2.2.21.2	Question sur le lecteur.....	67
3	CORPUS DES MISES EN APPLICATION SYSTÉMATIQUES	68
3.1	DISPOSITIF DE MISE EN RÉCIT DE L'APPRENTISSAGE D'UNE LANGUE.....	68
3.1.1	Synopsis.....	68
3.1.2	Transcription des enregistrements	90
3.1.2.1	Interaction_2.1.3_A.C.....	90
3.1.2.2	Interaction_2.2.1_A.C.....	92
3.1.2.3	Interaction_2.3.1_A.C.....	94
3.1.2.4	Interaction_2.5.1_A.C.....	99
3.1.2.5	Interaction_3.1.1_A.C.....	108
3.1.2.6	Interaction_3.2.2_A.C.....	110
3.1.2.7	Interaction_4.1.2_A.C.....	126
3.1.2.8	Interaction_4.1.3_A.C.....	132
3.1.2.9	Interaction_4.1.4_A.C.....	140
3.1.2.10	Interaction_4.1.5_A.C.....	143
3.1.2.11	Interaction_4.1.7_A.C.....	151
3.1.2.12	Interaction_4.1.8_A.C.....	160
3.1.2.13	Interaction_4.1.9_A.C.....	164
3.1.2.14	Interaction_4.1.10_A.C.....	168
3.1.3	Présentation d'Otar.....	172
3.1.3.1	Notes.....	172
3.1.3.2	Texte 1.....	172
3.1.3.3	Texte 1 corrigé	173
3.1.3.4	Texte 2.....	174
3.1.3.5	Diapositive 1	174
3.1.3.6	Diapositive 2	175
3.1.3.7	Vidéo 1	175
3.1.3.8	Vidéo 2	175
3.1.4	Présentation de Nayeem.....	175
3.1.4.1	Notes.....	175
3.1.4.2	Texte 1 corrigé	175
3.1.4.3	Texte 2.....	176
3.1.4.4	Diapositive 1	176
3.1.5	Présentation de Marilyn	176
3.1.5.1	Notes.....	176
3.1.5.2	Texte 1.....	177
3.1.5.3	Texte 2.....	177
3.1.5.4	Diapositive 1	178
3.1.5.5	Diapositive 2	178
3.1.6	Présentation de Juan.....	178
3.1.6.1	Notes.....	178
3.1.6.2	Texte 1.....	179
3.1.6.3	Texte 1 corrigé	180
3.1.6.4	Texte 2.....	181
3.1.6.5	Texte 2bis	181
3.1.6.6	Diapositive 1	181
3.1.6.7	Diapositive 2	182
3.1.6.8	Diapositive 3	182
3.1.6.9	Diapositive 4	182
3.1.6.10	Diapositive 5	183
3.1.6.11	Diapositive 6	183
3.1.6.12	Diapositive 7	183
3.1.6.13	Diapositive 8	183

3.1.7	Présentation de Fahim	184
3.1.7.1	Notes.....	184
3.1.7.2	Texte 1	184
3.1.7.3	Texte 1 corrigé	185
3.1.7.4	Texte 2	185
3.1.7.5	Diapositive 1	185
3.1.7.6	Diapositive 2	185
3.1.7.7	Diapositive 3	186
3.1.7.8	Diapositive 3	186
3.1.8	Présentation de Malia	186
3.1.8.1	Notes.....	186
3.1.8.2	Texte 1	187
3.1.8.3	Texte 1 corrigé	188
3.1.8.4	Texte 2	188
3.1.8.5	Diapositive 1	188
3.1.8.6	Diapositive 2	189
3.1.8.7	Diapositive 3	189
3.1.8.8	Vidéo	189
3.1.8.9	Capture d'écran de la vidéo 1.....	189
3.1.8.1	Capture d'écran de la vidéo 1.....	190
3.1.9	Présentation de Reza	190
3.1.9.1	Notes.....	190
3.1.9.2	Texte 1	191
3.1.9.3	Texte 1 corrigé	191
3.1.9.4	Texte 2	192
3.1.9.5	Diapositive 1	193
3.1.9.6	Diapositive 2	193
3.1.9.7	Diapositive 3	194
3.1.9.1	Diapositive 4	194
3.1.9.2	Diapositive 5	194
3.1.9.3	Diapositive 6	195
3.1.9.4	Diapositive 7	195
3.1.9.5	Diapositive 8	195
3.1.9.6	Diapositive 9	196
3.1.9.7	Diapositive 10	196
3.1.10	Présentation de Zlatan	196
3.1.10.1	Notes.....	196
3.1.10.2	Texte 1	197
3.1.10.3	Texte 1 corrigé	198
3.1.10.4	Notes de la présentation orale.....	199
3.1.10.1	Capture d'écran de la vidéo 1	200
3.1.10.2	Capture d'écran de la vidéo 2.....	200
3.1.10.3	Capture d'écran de la vidéo 3.....	200
3.1.10.1	Capture d'écran de la vidéo 4.....	200
3.1.11	Présentation de Lamai	201
3.1.11.1	Notes.....	201
3.1.11.2	Texte 1	202
3.1.11.3	Texte 1 corrigé	202
3.1.11.4	Texte 2	203
3.1.11.5	Vidéo	203
3.1.12	Ressources pédagogiques d'A.C.	204
3.1.12.1	Trame métalinguistique.....	204
3.1.12.2	Autobiographie langagière_A.C.....	205
3.1.12.3	Questionnaire sur le système scolaire française	207
3.1.12.4	Exemple d'échanges sur Whatsapp pour préparer la présentation orale, Juan, 23 juin 2021.....	209
3.1.13	Évaluations élaborées par les experts de la communauté FL	211
3.1.13.1	Extraits du Guide passation et d'évaluation des activités.....	211
3.1.13.2	Évaluation mi-parcours du 22 juin 2021, choisie par F.A. (2 choix possibles).....	225
3.1.14	Synthèse des réponses du questionnaire de remédiation.....	232
3.1.14.1	Le questionnaire	232
3.1.14.2	Les réponses au questionnaire (sic)	232
3.2	DISPOSITIF DE RÉÉCRITURE PAR L'IMAGE.....	235
3.2.1	Synopsis.....	235
3.2.2	Transcription des enregistrements	248
3.2.2.1	Interaction_2.1_A.C.	248

3.2.2.2	<i>Interaction 2.2_A.C.</i>	254
3.2.2.3	<i>Interaction 2.1_F.B.</i>	262
3.2.2.4	<i>Interaction 2.2_F.B.</i>	279
3.2.2.5	<i>Interaction 3.3.1_A.C.</i>	283
3.2.2.6	<i>Interaction 3.1_F.B.</i>	291
3.2.2.7	<i>Interaction 5.2_A.C.</i>	310
3.2.2.8	<i>Interaction 5.3_A.C.</i>	311
3.2.2.9	<i>Interaction 5.3.2_A.C./F.B.</i>	314
3.2.2.10	<i>Interaction 5.4_A.C.</i>	317
3.2.3	Réécriture de Suren	319
3.2.3.1	<i>Texte 1</i>	319
3.2.3.2	<i>Texte corrigé</i>	319
3.2.3.3	<i>Question sur le lecteur</i>	319
3.2.3.4	<i>Image de F.B.</i>	319
3.2.3.5	<i>Questionnaire de guidage</i>	319
3.2.3.6	<i>Texte 2</i>	320
3.2.4	Réécriture de Ramesh	320
3.2.4.1	<i>Texte 1</i>	320
3.2.4.2	<i>Texte corrigé</i>	320
3.2.4.3	<i>Question sur le lecteur</i>	320
3.2.4.4	<i>Image de Ming</i>	320
3.2.4.5	<i>Questionnaire de guidage</i>	321
3.2.4.6	<i>Texte 2</i>	321
3.2.5	Réécriture de Waël	321
3.2.5.1	<i>Texte 1</i>	321
3.2.5.2	<i>Texte corrigé</i>	321
3.2.5.3	<i>Question sur le lecteur</i>	321
3.2.5.4	<i>Image de Sohel</i>	322
3.2.5.5	<i>Questionnaire de guidage</i>	322
3.2.5.6	<i>Texte 2</i>	322
3.2.6	Réécriture de Chahab	323
3.2.6.1	<i>Texte 1</i>	323
3.2.6.2	<i>Texte corrigé</i>	323
3.2.6.3	<i>Question sur le lecteur</i>	323
3.2.6.4	<i>Image d'A.C.</i>	323
3.2.6.5	<i>Questionnaire de guidage</i>	323
3.2.6.6	<i>Texte 2</i>	324
3.2.7	Réécriture de Xiangxi	324
3.2.7.1	<i>Texte 1</i>	324
3.2.7.2	<i>Question sur le lecteur</i>	324
3.2.7.3	<i>Texte 2</i>	324
3.2.8	Réécriture d'Amrit	325
3.2.8.1	<i>Texte 1</i>	325
3.2.8.2	<i>Question sur le lecteur</i>	325
3.2.9	Réécriture de Ming	325
3.2.9.1	<i>Texte 1</i>	325
3.2.9.2	<i>Question sur le lecteur</i>	325
3.2.9.3	<i>Image de Ramesh</i>	325
3.2.9.4	<i>Questionnaire de guidage</i>	325
3.2.9.5	<i>Texte 2</i>	326
3.2.10	Réécriture de Ndongo	326
3.2.10.1	<i>Texte 1</i>	326
3.2.10.2	<i>Question sur le lecteur</i>	326
3.2.10.3	<i>Texte 2</i>	326
3.2.11	Réécriture de Sohel	327
3.2.11.1	<i>Texte 1</i>	327
3.2.11.2	<i>Texte corrigé</i>	327
3.2.11.3	<i>Question sur le lecteur</i>	327
3.2.11.4	<i>Questionnaire de guidage</i>	327
3.2.11.5	<i>Image de Waël</i>	328
3.2.11.1	<i>Texte 2</i>	328
3.2.12	Réécriture du F.B.	328
3.2.12.1	<i>Texte 1</i>	328
3.2.12.2	<i>Image de Suren</i>	329
3.2.12.3	<i>Questionnaire de guidage</i>	329
3.2.13	Réécriture d'A.C.	329

3.2.13.1	Texte 1	329
3.2.13.2	Question sur le lecteur.....	329
3.2.13.3	Image de Chahab.....	330
3.2.14	Ressources pédagogiques d'A.C.	331
3.2.14.1	Trame métalinguistique.....	331
3.2.14.2	Document issu du Moodle élaboré par F.B.	334
3.2.14.3	Restitution : comment faire une bonne description ?	335
3.2.15	Ressources pédagogiques de F.B.	336
3.2.15.1	OneNote_07/07/2021_F.B.....	336
3.2.15.2	Manuels_02/07/2021_F.B.	337
3.2.15.3	Manuels_06/07/2021_F.B.	338
3.2.15.4	Manuels_07/07/2021_09/07/2021_F.B.....	338
3.2.16	Synthèse des réponses du questionnaire.....	339
3.2.16.1	Le questionnaire	339
3.2.16.2	Les réponses	339
3.3	DISPOSITIF D'HISTORICISATION DE L'ÉGALITÉ ENTRE LES HOMMES ET LES FEMMES	341
3.3.1	Synopsis.....	341
3.3.2	Transcriptions des enregistrements.....	355
3.3.2.1	Interaction_2.1_A.C.	355
3.3.2.2	Interaction_2.2_A.C.	361
3.3.2.3	Interaction_2.3_A.C.	364
3.3.2.4	Interaction_2.2.1_F.B.	370
3.3.2.5	Interaction_2.3.1_F.B.	377
3.3.2.6	Interaction_3.1.1_A.C.	381
3.3.2.7	Interaction_3.1.2_A.C.	383
3.3.2.8	Interaction_3.2_A.C.	385
3.3.2.9	Interaction_4.1_A.C.	402
3.3.2.10	Interaction_4.1_F.C.	419
3.3.3	Ressources pédagogiques d'A.C.	438
3.3.3.1	Images projetées au tableau.....	438
3.3.3.2	Vidéos projetées au tableau.....	438
3.3.3.3	Textes pour activités de compréhension	439
3.3.3.4	Tableau de l'activité de test des parfums.....	440
3.3.3.5	Parfums utilisés pour le test	440
3.3.3.1	Liste des personnes, institutions et événements suggérés pour créer la frise	440
3.3.3.2	Production finale : la frise chronologique	441
3.3.4	Ressources pédagogiques de F.B.	442
3.3.4.1	20/07/2021_1.1.3_F.B.....	442
3.3.4.2	21/07/2021_2.1.1_F.B.....	443
3.3.4.3	21/07/2021_2.2.1_F.B.....	444
3.3.4.4	21/07/2021_2.3.1_F.B.....	445
3.3.5	Synthèse des réponses du questionnaire de remédiation	446
3.3.5.1	Le questionnaire	446
3.3.5.2	Les réponses	447
3.4	LES ENTRETIENS AVEC LES FORMATEURS.....	448
3.4.1	Entretien_F.B	448
3.4.2	Entretien_F.C.	455

Introduction des annexes – volume 2

Le corpus se présente en deux parties : la première met en exergue le travail d'ingénierie ; la seconde présente les données recueillies lors des mises en application empirico-fonctionnelle et systématiques. La seconde partie apparaît sous forme de quatre synopsis, qui garantissent par le biais de la narration la cohérence des annexes (Schneuwly, Dolz & Ronveaux, 2016 ; Schneuwly, Cordeiro & Dolz, 2005). Représentés sous formes de tableaux à plusieurs entrées, ils renvoient aux transcriptions des séances enregistrées, aux productions des apprenants, ainsi qu'aux ressources pédagogiques. Les extraits d'enregistrement transcrits ont été choisis en fonction de leur pertinence et de leur représentativité. Les mots audibles, quoiqu'inintelligibles, sont transcrits avec l'alphabet phonétique international. La convention de transcription se trouve dans le corps de la thèse (*cf.* thèse : 266-267).

1 Corpus relatif à l'ingénierie pédagogique

1.1 Extraits de déroulés de la mallette pédagogique

1.1.1 Extraits du déroulé sur l'éducation et la culture¹

CHAMP et DOMAINE	OBJECTIFS PEDAGOGIQUES	CONTENU	MODALITES PEDAGOGIQUES	SUPPORTS ET OUTILS
L'éducation et la culture S1	<p>Principes du système éducatif</p> <p>Compétences : Identifier, nommer et situer l'organisation du système scolaire français Se repérer dans l'année à partir d'un calendrier scolaire</p> <p>Faits de langue : vocabulaire de l'école : maître/sse, camarades, les temps scolaires, péri-scolaires, les vacances les horaires, situer dans une journée, dans une semaine, dans une année vocabulaire des vacances, des loisirs</p>	<p>L'éducation comme priorité nationale : Importance accordée par la société française à l'école et à l'organisation des loisirs</p> <p>Doxa : devoir de prendre en charge l'éducation de ses enfants dans un sens conforme à celui du pays d'accueil obligation de scolarité pour les enfants de moins de 16 ans</p>	<p>Schéma heuristique Association de mots/images Repérer l'intrus pour associer/dissocier</p>	<p><i>Photos d'enfants en classe, dans la cour de récréation, à la rentrée, etc.</i> <i>Deux vidéos courtes illustrant des centres de loisirs, des centres de vacances, calendrier scolaire</i></p>
L'éducation et la culture S2	<p>Organisation en 4 niveaux</p> <p>Compétences : Découvrir les différents types d'établissements scolaires; Identifier et nommer l'ordre croissant/décroissant en lien avec les classes du système scolaire français et les âges Etablir des liens entre le système scolaire, les âges des enfants, les classes correspondantes Comprendre les documents liés à la scolarité des enfants Comprendre un tableau à double entrée</p>	<p>Maternelle /primaire Les objectifs de l'école maternelle, l'importance de la socialisation et de l'acquisition de la langue française Les liens entre les cycles et les apprentissages fondamentaux</p> <p>Doxa : devoir de prendre en charge l'éducation de ses enfants dans un sens conforme à celui du pays d'accueil</p>	<p>Activités ludiques permettant l'appropriation des liens entre « degrés classes-âges » Carte heuristique et fiche synthèse associée recensant les éléments clés de chaque palier du système scolaire et des âges associés</p>	<p><i>Document en couleurs représentant le système scolaire</i> <i>Différents types de règlements selon le niveau scolaire</i> <i>Panneaux signalétiques</i> <i>Bulletin scolaire</i> <i>Cahier de texte</i></p>

¹ OFII & ministère de l'Intérieur, 2019e.

	<p>Faits de langue : marqueurs temporels : prépositions : de... à; adjectifs possessifs « mon », « ma » ; « mes »... verbes d'activités : « jouer », « dessiner », « lire », « écrire », « étudier »... vocabulaire lié au calendrier les noms des classes, les sigles</p>	obligation de scolarité pour les enfants de moins de 16 ans		
--	--	---	--	--

L'éducation et la culture S3	<p>Compétences : repérer et nommer les différentes matières scolaires pour suivre la scolarité de son enfant comprendre le fonctionnement scolaire, le système de notation, l'orientation et l'accès à l'Université comprendre l'organisation territoriales des compétences dans l'EN Comprendre et se repérer dans un emploi du temps</p> <p>Faits de langue : vocabulaire : option, filière, matière, notes, moyenne / les nombres lexique de l'orientation scolaire au collège et au lycée. données chiffrées et alphabétiques-sigles : 6^e, 5^e, 4^e, 3^e, 2^{ne}, 1^{ère}, Terminale ⇒ 11 ans à 16/18 ans</p>	<p>Secondaire / supérieur Le Collège, le Lycée (général, professionnel et technique) – les diplômes associés</p> <p>Doxa : devoir de prendre en charge l'éducation de ses enfants dans un sens conforme à celui du pays d'accueil obligation de scolarité pour les enfants de moins de 16 ans</p>	Compréhension collective du fonctionnement des sites du ministère de l'éducation nationale, Région, Département, Mairie Travail en auto-formation accompagnée, explorations partielles de certaines parties du site Mise en commun collective avec élaboration de fiche-synthèse des contenus clés à mémoriser et intégrer à son portfolio Préparation visite « journée portes ouvertes » si le calendrier le permet	<p><i>Cartographie : région/ département Plaquettes, sites internet de la Marie, département, région http://www.education.gouv.fr programmes scolaires, journée portes ouvertes dans un collège ou lycée Tutoriel ProNote</i></p>
-------------------------------------	---	---	--	---

<p>L'éducation et la culture</p> <p>S4</p>	<p>Compétences : Nommer et décrire oralement un /des établissement-s scolaire-s Décrire des espaces liés aux établissements scolaires Connaître les démarches et les interlocuteurs pour inscrire son/ses enfants à l'école Se renseigner par téléphone pour effectuer une inscription scolaire Exprimer et commenter un prix Interagir dans le cadre de communications scolaires Comprendre la notion de rentrée et énumérer les actes parentaux associés</p> <p>Faits de langue : mots interrogatifs ; questions fermées et présentatif « c'est »/ « il y a » phonétique : intonations pour les questions et les réponses vocabulaire de la description de l'établissement scolaire (salles de classe, cantine, préau, cour, bureau du directeur, CDI etc...) verbes modaux : vouloir, pouvoir, devoir verbe « falloir » ; nombres, expression de la demande</p>	<p>L'école est obligatoire et gratuite : Obligation mutuelle de scolarisation des enfants de moins de 16 ans : les familles doivent envoyer les enfants à l'école, les établissements doivent les accueillir. L'inscription à l'école est gratuite. Certains services (cantine, transports, assurances, etc.) peuvent être payants.</p> <p>Doxa : devoir de prendre en charge l'éducation de ses enfants dans un sens conforme à celui du pays d'accueil obligation de scolarité pour les enfants de moins de 16 ans</p>	<p>Mini-jeux de rôles autour de la rentrée. Activités de remédiation sonore et d'appropriation du rythme et l'intonation, dont Ritmimots. Utilisation du téléphone en situation authentique : trouver le bon numéro, demander et accéder au bon interlocuteur, interagir d'abord en situation simulée, ensuite en situation réelle. Comprendre et compléter des formulaires, activités puzzle pour comprendre/remplir certains formulaires.</p>	<p><i>Photos de parents d'élèves à la grille de l'école</i> <i>Photos d'un établissement scolaire</i> <i>Visite d'un établissement scolaire de la ville</i></p> <p><i>Calendrier scolaire</i> http://www.education.gouv.fr <i>Formulaire d'inscription dans un établissement scolaire / à la cantine, etc.</i> <i>Documents nécessaires à l'inscription</i> (livret de famille, attestation de domicile) <i>Sites pour trouver des numéros de téléphone des établissements scolaires</i></p>
	<p>Compétences : Comprendre la notion d'intégration et de réussite pour les filles et les garçons par l'école.</p>	<p>L'école est mixte : L'obligation de scolarité pèse sur les filles autant que sur les garçons. La mixité à l'école crée les</p>	<p>Examen de statistiques sur la réussite filles-garçons. Présentation de portraits de femmes qui ont bénéficié de l'ascenseur social des</p>	<p><i>Statistiques INSEE</i> <i>Portraits tous supports de femmes qui ont réussi grâce à leurs études</i> <i>Si possible, organiser une rencontre – témoignage/échanges</i></p>

	forme affirmative et négative ; dire/ ne pas dire			
L'éducation et la culture S7	<p>La représentation du peuple par le peuple</p> <p>Compétences : Comprendre la représentation au niveau national et/ou local. Comprendre le système représentatif et énumérer les modalités de vote. Énumérer les élections liées à chaque échelon territorial. Comprendre le système démocratique français, ses principes, ses caractéristiques.</p> <p>Faits de langue : l'expression du choix / de l'obligation : pouvoir/vouloir/devoir lexique des institutions et du système électoral.</p>	<p>L'élection des représentants : Le régime démocratique français est fondé sur l'élection, au suffrage universel, de représentants qui parlent au nom de leurs électeurs et veillent à leurs intérêts.</p> <p>Doxa : Compréhension des principes fondamentaux du régime démocratique de la République française et de ses implications dans la vie quotidienne.</p>	<p>Activités de simulation d'élection de délégués. Election des parents d'élèves et délégués de classe. Prendre en compte l'actualité.</p>	<p><i>PP Formation civique</i> <i>Matériel de vote</i> <i>Affiches de campagnes électorales municipales, départementales et régionales</i></p>

L'éducation et la culture S8	<p>Richesse de la vie culturelle</p> <p>Compétences : comprendre la typologie des arts et pratiques culturelles s'approprier et repérer et nommer des lieux culturels et le patrimoine de son environnement proche. découvrir des éléments de la culture française.</p>	<p>Connaissance des arts : Nomenclature des lieux culturels Patrimoine bâti Arts et coutumes.</p> <p>Doxa : Compréhension de l'existence d'une vie artistique et culturelle locale, et des moyens d'y accéder.</p>	<p>Travail par groupes pour aller chercher /recopier des horaires d'ouverture.</p> <p>Travail en groupes pour organiser une visite et la présenter.</p> <p>Auto-apprentissage guidé avec production individuelle de fiche descriptive d'un espace culturel.</p>	<p>www.culture.gouv.fr <i>Sortie pour repérer les différents lieux culturels (cinéma, médiathèque, musée, galerie, ludothèque)</i></p>
-------------------------------------	---	--	---	---

	Faits de langue : Vocabulaire des 7 arts (théâtre, cinéma, musique, etc.)			
--	--	--	--	--

1.1.2 Extraits du déroulé sur la famille et la santé²

La famille / la santé S8	<p>Egalité homme-femme</p> <p>Compétences : Nommer et décrire des tâches et des objets du quotidien et les tâches domestiques qui s’y rapportent Situer dans le temps quelques évolutions opérées autour des tâches domestiques</p> <p>Faits de langue : le vocabulaire des tâches ménagères, le verbe « faire » (faire le lit, le ménage, la vaisselle...préparer, organiser, s’occuper de) situer dans le temps par des expressions temporelles, quelques verbes à l’imparfait avant/ maintenant</p>	<p>L’égalité homme/femme : Le partage des tâches domestiques, les dates clés, les évolutions les plus marquantes, la notion d’égalité en lien avec le partage des tâches</p> <p>Doxa : Compréhension de la multiplicité des champs d’application du principe de l’égalité homme-femme</p>	<p>Nommer et caractériser des tâches domestiques</p> <p>Reformuler les propos de certains témoins pouvant illustrer la réalisation de tâches</p> <p>Mini-enquête autour des tâches domestiques (en sous-groupes)</p> <p>Associer des tâches, des dates et des personnes pouvant assurer ces tâches</p> <p>Mini-enquête avec retour et reformulation des propos recueillis, traces pour le portfolio</p>	<p>Affiche de prévention sur les inégalités vis-à-vis du temps parental http://www.laboratoiredelegalite.o rg/</p> <p>BD de Chimulus « les tâches ménagères » publicité marque de lessive Ariel « pourquoi la lessive serait une tâche réservée aux femmes ? »</p>
---------------------------------	---	---	---	--

² OFII & ministère de l’Intérieur, 2019c.

<p>La famille / la santé</p> <p>S12</p>	<p>Responsabilité parentale et obligations</p> <p>Compétences : Comprendre le devoir des parents de nourrir leurs enfants, de veiller à leur sécurité et à leur bon développement physique et intellectuel. Énumérer oralement les éléments qui caractérisent la responsabilité des parents à l'égard de leurs enfants.</p> <p>Faits de langue : Vocabulaire de la nourriture L'expression de l'interdiction (verbes « pouvoir » et « devoir » à la forme négative), de l'autorisation (verbe « pouvoir »), les locutions prépositionnelles (« à partir de » « jusqu'à »)</p>	<p>L'égalité homme/femme : Égalité dans l'éducation des enfants Exercice de l'autorité parentale, obligation alimentaire</p> <p>Doxa : Compréhension des obligations liées à l'exercice de l'autorité parentale</p>	<p>Observation de l'environnement lié aux devoirs associés à l'autorité parentale (alimentation, sécurité...) avec une grille de questions /observations</p> <p>Lire des écrits courts et repérer des informations chiffrées (âges pour la diversification alimentaire, pour l'accès dans les aires de jeux...),</p> <p>QCM à partir des éléments constitutifs des obligations parentales</p> <p>Vrai/faux sur un extrait du film <i>Tanguy</i></p>	<p>Carnet de santé (partie diversification alimentaire) http://www.mangerbouger.fr/ Extrait début du film Tanguy</p>
---	--	---	---	--

<p>La famille / la santé</p> <p>S13</p>	<p>Compétences : Comprendre les écrits de la vie scolaire pour interagir avec les personnels scolaires et ses enfants et suivre leur scolarité</p> <p>Faits de langue : Expression de l'interdiction et de l'obligation, l'impératif, la négation (ne ...pas, ne ... jamais, ni ...ni) Vocabulaire de l'école, expressions de politesse et de la nuance par rapport à des résultats scolaires</p>	<p>L'égalité homme/femme : Égalité dans l'éducation des enfants Le rôle des parents dans la scolarité des enfants, soutien pendant les études</p> <p>Doxa : Compréhension des obligations liées à l'exercice de l'autorité parentale</p>	<p>Jeu de rôles : entretiens avec des enseignants, suivant l'âge des enfants – primaire, 6^e, 3^e- en début, en milieu et en fin d'année</p> <p>Analyse de mini-situations scolaires (enfants-enseignants parents ; parents-parents personnels scolaires)</p> <p>Effectuer des recherches sur internet pour créer une affiche sur l'égalité du rôle des parents dans la scolarité des enfants Réaliser cette affiche pour son portfolio</p> <p>Fiche-synthèse sur les communications scolaires et les personnels correspondants (portfolio)</p>	<p>Visites du service scolaire de la Mairie Formulaire d'inscription à l'école Règlement intérieur d'un établissement scolaire Carnet de correspondance, bulletin trimestriel, évaluations et notations « à la française »</p>
---	---	--	---	---

1.2 Dispositifs élaborés en amont des mises en application

1.2.1 Dispositif de la mise en récit de l'apprentissage des langues

Problématique	Comment mettre en récit son apprentissage des langues ?	
Développement des multiliteracies	Fonctions de la grammaire du sens multimodal	
Savoir-être	Mutualité	
Savoir-faire/ Compétences	Multimodales	Mettre en relations les modes
	Pragmatiques	Inférence ; rhétorique fermée ; communication : métaontologie ; abstraction
	Sociolinguistiques	Différenciation
	Linguistiques	Événement ; rôle ; concept ; temps ; lieu
Savoir apprendre/Processus de savoirs	Expérimenter le connu et le nouveau ; analyser de manière fonctionnelle et critique ; conceptualiser en nommant et théorisant ; appliquer de manière appropriée et créative	
Compétences mises à contribution	Représentation écrite, orale et multimodale ; interaction orale ; médiation écrite et orale ; interprétation multimodale synchrone (visuelle, écrite et orale)	
Supports pédagogiques	Autobiographies langagières partagées par l'enseignante et les apprenants	
Matériel requis	Feuilles A4, ordinateur pour l'enseignant, téléphones portables pour les apprenants	
Temporalité	7-8 heures sur 3/4 jours	

Déroulé du dispositif :

Jour 1 — en individuel (2 h)
<p>a. Biographie langagière de l'enseignante (30 min)</p> <ul style="list-style-type: none"> – Lecture du questionnaire par les apprenants – Récit à l'oral par l'enseignant – Questionnaire écrit – Lecture par les apprenants du « Sonnet 18 » de W. Shakespeare en anglais et en français – Correction du questionnaire <p>b. Exercices de remémoration. Consigne : écrivez des mots dans la langue que vous souhaitez pendant que je pose les questions (10 minutes).</p> <ol style="list-style-type: none"> i. Vous êtes enfant. Vous parlez à des personnes. Qui sont ces personnes ? Dans quelles langues parlez-vous ? Dans une seule ou plusieurs langues ? Est-ce que ce sont eux qui vous ont enseigné cette langue ? Qui vous a enseigné les langues que vous connaissez ? Des personnes de votre famille, du village ou de la ville où vous viviez ? À l'école ? Était-ce des personnes de votre culture, de votre pays ou des personnes étrangères ? Est-ce qu'on parle la même langue partout dans votre pays ? Avez-vous appris de nouvelles langues ou de cultures à l'école ? Pourquoi ? Les avez-vous choisies ? Est-ce un bon souvenir ? ii. Vous travaillez. Quel est votre métier ? Vous en avez peut-être plusieurs ? Dans quelle langue parlez-vous avec les gens que vous rencontrez : votre

chef, vos collègues, les clients ? Est-ce facile pour vous de communiquer avec eux ? Est-ce que vous utilisez des langues différentes pour la famille, les amis, l'école, le travail, l'administration ? Comment avez-vous appris à utiliser ces langues ?

- iii. Vous voyagez. Comment vous êtes-vous préparés à ce ou ces voyages ? Avez-vous appris la langue du pays avant de partir ? Comment ? Avez-vous appris ces langues dans les pays étrangers ? Avec qui les avez-vous apprises ? C'était facile ou difficile ? Comment faites-vous pour apprendre les langues et les cultures ? Vous sentez-vous différents quand vous utilisez ces différentes langues ?

c. Construire un récit (10 minutes)

- Questions à l'oral :
 - i. Que faut-il faire pour écrire une histoire ?
 1. Organisation du récit
 2. Hiérarchisation des informations
 3. Situer dans le temps et l'espace
 - ii. Utilisation de Google translate et Linguee pour traduire le vocabulaire

d. Rédaction (1 heure)

À domicile (délai : 1-2 jours)

a. Les apprenants

- Trouver des images, ou dessiner, pour illustrer les biographies langagières ;
- Trouver une histoire de leur(s) patrimoine(s) culturel(s) qu'ils aimeraient partager avec les autres personnes de la classe ;
- Si possible, écrire/enregistrer à l'oral l'histoire en langue source — durée 1 à 2 minutes.

Jour 2 — en groupe-classe, en individuel et binôme (3 h)

a. Trame métalinguistique (1h-2h)

- i. Repérage de régularités ou d'irrégularités
- ii. Induction et conceptualisation de la règle
- iii. Activité de systématisation-procéduralisation
- iv. Correction

b. Réécriture des rédactions (20 minutes)

c. Préparation des diapositives (enseignante)

- Transcription des rédactions sur des fichiers individuels
- Intégration des photographies/dessins

d. Mettre en récit une histoire de leur(s) patrimoine(s) culturel(s) (1 heure)

- Expliquer l'outil dictaphone sur le téléphone portable
- Élaboration
 - i. Écrire ou enregistrer à l'oral en langue source — durée 1 à 2 minutes.
 - ii. Relire ou écouter pour vérifier s'il y a des erreurs, des lacunes.
 - iii. Traduire le récit en langue cible
 1. Question orale avant
 - a. Comment fait-on pour traduire une langue dans une autre langue ?

<ul style="list-style-type: none"> 2. Traduction <ul style="list-style-type: none"> a. Utilisation de Google translate et Linguee b. Il ne s'agit pas de faire du mot pour mot, mais de transmettre un message c. Recherches de vocabulaires 3. Question orale après <ul style="list-style-type: none"> a. Quelles ont été les difficultés ? b. Comment avez-vous fait pour réussir à traduire votre histoire ? <p>– Étape de mise en application et vérification (20 minutes)</p> <ul style="list-style-type: none"> i. Lecture par l'apprenant et par un pair pour co-correction <ul style="list-style-type: none"> 1. Questions de guidage à l'écrit <ul style="list-style-type: none"> a. Le texte est-il facile à lire ? b. Quelles sont les difficultés ? c. Comment pouvez-vous améliorer le texte ? ii. Dernière remédiation

Jour 3 — en groupe-classe et individuel (2-3h)	
<ul style="list-style-type: none"> a. Exposés <ul style="list-style-type: none"> – Présentation dans l'ordre choisi des apprenants <ul style="list-style-type: none"> i. Lecture des autobiographies langagières ii. Expliquer les illustrations iii. Faire le récit de l'histoire patrimoniale en langue source et en langue cible – Répondre aux questions de la classe b. Qu'est-ce que l'éducation ? <ul style="list-style-type: none"> – Création d'une carte mentale au tableau c. Questionnaire de remédiation 	

1.2.2 Dispositif de réécriture par l'image

Problématique	Comment décrire un paysage en langue française ? Comment faire sens en situation d'interaction exolingue et interculturelle ?	
Développement des multiliteracies	Fonctions de la grammaire du sens multimodal	
Savoir-être	Rôle : soi/autrui/chose ; réification ; relations ; sociabilité (intérêts antagonistes et solidaires)	
Savoir-faire/ Compétences	Multimodales	Transposition de formes
	Pragmatiques	Description
	Sociolinguistiques	Variable en fonction des objets décrits
	Linguistiques	Représenter les sensations ; prédication
Savoir apprendre/Processus de savoirs	Expérimenter le connu ; conceptualiser en nommant et en théorisant ; analyser de manière fonctionnelle ; appliquer de manière appropriée et créative	
Compétences mises à contribution	Médiation écrite ; interaction par l'image ; interaction orale ; interaction écrite ; remédiation écrite ; coopération orale.	
Supports pédagogiques	Textes et images produits par les apprenants	
Matériel requis	Crayons de couleur, papiers blancs	
Temporalité	6 h 30 sur 3 jours	

Déroulé du dispositif :

Jour 1 — en individuel (1 h 30)	
<p>a. Remémoration et description d'un paysage ; – Décrivez un paysage réel qui a marqué votre mémoire.</p> <p>b. Création de binômes en fonction de différences culturelles (enseignante) ;</p> <p>c. Question écrite – Comment avez-vous imaginé votre lecteur ? – Qui est-il ?</p>	
Jour 2 — en groupe-classe (2 h)	
<p>d. Trame métalinguistique i. Repérage de régularités ou d'irrégularités ii. Induction et conceptualisation de la règle iii. Activité de systématisation-procéduralisation iv. Correction</p> <p>e. Autocorrection des descriptions et échange avec un binôme ;</p> <p>f. Réalisation d'un dessin à partir de la description donnée par le binôme ;</p>	
Jour 3 — en binôme et individuel (3 h)	
<p>g. Discussion en binôme à partir du questionnaire – Quelles sont les différences entre votre description et le dessin ? – Comment expliquez-vous ces différences ? – Quelles modifications devez-vous apporter à votre description pour l'améliorer ?</p> <p>h. Réécriture</p> <p>i. Restitution à l'oral – À quoi faut-il faire attention pour faire une description ?</p> <p>j. Questionnaire de remédiation</p>	

1.2.3 Dispositif d'historicisation de l'égalité entre les hommes et les femmes

Problématique	Comment l'égalité entre les hommes et les femmes s'est-elle construite à travers l'histoire ?	
Développement des multiliteracies	Fonctions de la grammaire du sens multimodal	
Savoir-être	Compatibilité d'intérêt, mutualité	
Savoir-faire/ Compétences	Multimodales	Matérialisation de l'histoire
	Pragmatiques	Créer un objet, communiquer un discours ; causalité, sérialité dans l'histoire de l'égalité entre les hommes et les femmes ; agentivité
	Sociolinguistiques	Contextualisation
	Linguistiques	Agentivité (prédicat, cause/effet) ; les possibilités ; temps

Savoir apprendre/Processus de savoirs	Expérimenter le connu et le nouveau ; analyser de manière fonctionnelle et critique ; conceptualiser en nommant et théorisant ; appliquer de manière appropriée et créative
Compétences mises à contribution	Médiation écrite, orale, par un objet ; production écrite ; interaction orale et écrite ; coopération ; compréhension visuelle et olfactive ; Production d'objets
Supports pédagogiques	Parfums : Chanel n° 5 et 3 autres ; vidéos : Chanel n° 5 ; Code civil de Napoléon
Matériel requis	Crayons de couleur, papiers blancs
Temporalité	11 heures sur 3 jours

Déroulé du dispositif :

<p>Jour 1 — en groupe-classe et individuel (4 h)</p> <p>Panorama multiculturel</p> <p>a. Définir l'égalité entre les hommes et les femmes (carte mentale)</p> <ul style="list-style-type: none"> – Qu'est-ce que l'égalité entre les hommes et les femmes ? <p>b. Débat</p> <ul style="list-style-type: none"> – Est-ce qu'il y a une égalité entre les hommes et les femmes dans vos pays ? D'après vous, pour quelles raisons la situation est-elle ainsi ? <p>Portrait de femme, Coco Chanel</p> <p>c. Vidéo <i>Train de nuit</i> — Chanel n° 5 avec Audrey Tautou (2009)</p> <ul style="list-style-type: none"> – Question à l'oral <ul style="list-style-type: none"> i. Où se passe la publicité et à quelle époque ? ii. Quelle est la relation entre l'homme et la femme ? iii. D'après vous, est-il possible pour une femme en 1920 de voyager seule ? iv. Quels sont les éléments qui montrent que la femme est indépendante ? <p>d. Parfum Chanel n° 5</p> <ul style="list-style-type: none"> – Faire sentir le parfum sur une bandelette. <ul style="list-style-type: none"> i. Aimez-vous ce parfum ? ii. Quels mots peut-on utiliser pour le décrire ? – Questions à l'oral <ul style="list-style-type: none"> i. Mettez-vous du parfum ? À quelles occasions ? ii. Pourquoi, d'après vous, le parfum n° 5 de Chanel a-t-il aidé l'égalité entre les hommes et les femmes ? iii. Connaissez-vous des événements qui, en France, ont aidé les femmes à obtenir l'égalité des droits avec les hommes ? <p>e. Rédaction</p> <ul style="list-style-type: none"> i. Comment imaginez-vous la suite de l'histoire entre l'homme et la femme de la publicité ? Pensez-vous que l'égalité que nous avons vue dans la publicité va se poursuivre dans leur relation ? <p>f. Récupération des productions</p>
<p>Jour 2 — en groupe-classe et groupe de 4 (3 h)</p>

Point sur la langue

a. Trame métalinguistique ;

- i. Repérage de régularités ou d'irrégularités
- ii. Induction et conceptualisation de la règle
- iii. Activité de systématisation-procéduralisation
- iv. Correction

Réalisation au choix d'objet(s) interculturel(s) sur l'égalité entre les hommes et femme

b. Élaboration d'un objet

- Affiches
- Emballages de parfum
- Un tableau
- Un vêtement

c. Remue-méninges

d. Rédaction d'une fiche technique

- Explication du projet
- Dessin de l'objet commenté
- Matériaux nécessaires à la réalisation
- Description des problèmes possibles

À domicile (2 jours de délai)

e. L'enseignante :

- Achat des fournitures pour réalisation de l'objet

Jour 3 — en groupe-classe et groupes (4 h)

Réalisation d'objet(s) interculturel(s) (2/2)

f. Réalisation des objets

g. Exposer les objets devant la classes

h. Donner sens aux objets à travers des commentaires oraux

i. Discussion avec la classe

j. Questionnaire de remédiation

1.3 Dispositifs remédiés mis à disposition des formateurs de l'OFII

1.3.1 Réécriture par l'image

Tâche finale	Faire un ouvrage numérique illustré
Niveau requis	A1 acquis
Supports pédagogiques	Images et textes produits par les apprenants
Matériel requis	<ul style="list-style-type: none">- Crayons de couleur- Papiers blancs- Feuilles imprimées à partir du fichier « Feuilles pour réécriture »- Téléphone pour faire des recherches lexicales
Objectifs pédagogiques	<ul style="list-style-type: none">- Prendre conscience du rôle actif de l'interlocuteur dans l'écriture- Interagir en situation d'interaction exolingue et interculturelle- Enrichissement du répertoire lexical- Utilisation des adverbes de lieu- Organiser un texte au format de la description- Développement de stratégies de remédiation à l'écrit (autonomisation)
Processus de savoir	<ul style="list-style-type: none">- Expérimenter le connu et le nouveau- Analyser fonctionnellement et avec critique- Conceptualiser en nommant et en théorisant- Appliquer de manière appropriée et créative
Compétences mises à contribution	<ul style="list-style-type: none">- Médiation écrite- Interaction par l'image- Interaction et coopération orale- Interaction écrite- Remédiation écrite
Temporalité	6 heures sur 5 jours Possibilité de faire les jours 2 et 3 en un seul jour, soit 3 h

Déroulé du dispositif

Jour 1 — en individuel (1 h 30)
<ul style="list-style-type: none">a. Décrivez un paysage réel que vous avez vu<ul style="list-style-type: none">- Qu'est-ce qu'un paysage ?b. En parallèle, l'enseignant crée les binômes en prêtant attention aux différences culturelles et linguistiques ;c. Questions écrites<ul style="list-style-type: none">- Comment avez-vous imaginé votre lecteur ?- Qui est-il ?
Jour 2 — en groupe-classe (1 h 30)

d. Trame métalinguistique en groupe-classe (1h) ;

- i. Repérage de régularités ou d'irrégularités
- ii. Induction et conceptualisation de la règle
- iii. Activité de systématisation-procéduralisation
- iv. Correction

e. Autocorrection des descriptions (30 minutes) et échange entre binômes ;

Jour 3 — en groupe-classe (1 h 30)

Matériel : crayons de couleur, feuilles blanches

f. Réalisation d'un dessin à partir de la description donnée par le binôme (30 min) ;

g. Discussion en binôme à partir du questionnaire ci-dessous (1 h) :

- Quelles sont les différences entre votre description et le dessin ?
- Comment expliquez-vous ces différences ?
- Quelles modifications devez-vous apporter à votre description pour l'améliorer ?



Les questions peuvent être difficiles, surtout pour un niveau A1 tout juste acquis. Guidez-les en leur posant des questions. Exemples : est-ce qu'il y a un/une ... dans la description ? Est-ce que c'est la bonne couleur ? Est-ce que est à côté de/devant/derrière/à droite/à gauche ... ?

Jour 4 — en groupe-classe (1 h 30)

h. Restitution à l'oral des processus de conscientisation explicités par les questions de guidage (45 min)

- Tâche préalable de l'enseignant
 - i. Faire une carte mentale à partir des réponses écrites par les apprenants dans le questionnaire de guidage
- Lecture de la carte mentale par les apprenants
 - i. L'enseignant intervient pour expliquer chaque branche de la carte mentale

i. Réécriture finale par les apprenants (45 minutes)

Jour 5 — en groupe-classe (30 min)

j. Tâche préalable de l'enseignant

- Création de l'ouvrage numérique à partir des descriptions et des dessins

k. Présentation aux apprenants

- Partager sur WhatsApp

l. Moment de lecture par les apprenants en individuel

1.3.2 Mise en récit de l'apprentissage des langues

Tâches finales	Faire un exposé sur son apprentissage des langues et des cultures Découvrir de nouvelles cultures éducatives
Niveau requis	fin de formation A1 à fin de formation A2
Supports pédagogiques	<ul style="list-style-type: none"> - Autobiographie langagière de l'enseignant : <ul style="list-style-type: none"> - Texte au format imprimé - Sous format PowerPoint pour illustrer avec des images - Questionnaire de compréhension orale ; - Récits partagés par les apprenants : <ul style="list-style-type: none"> - Textes au format manuscrit - Sous format PowerPoint pour illustrer avec des images
Matériel requis	<ul style="list-style-type: none"> - Feuilles A4 - Projecteur - WhatsApp - Téléphones portables des apprenants
Objectifs pédagogiques	<ul style="list-style-type: none"> - Réviser et enrichir son répertoire lexical dans le domaine de l'éducation - Organiser et écrire un récit - Apprendre à planifier ses écrits - Porter un regard critique sur son apprentissage et celui de ses pairs - Formuler des questions - Collaborer en groupe ou en binôme - Développer une écoute critique - Prendre conscience de sa propre prononciation - Créer un espace plurilingue, pluriculturel et éthique
Processus de savoir	<ul style="list-style-type: none"> - Expérimenter le connu et le nouveau - Analyser de manière fonctionnelle et critique - Conceptualiser en nommant et en théorisant - Appliquer de manière appropriée et créative
Compétences mises à contribution	<ul style="list-style-type: none"> - Compréhension multimodale - Médiation écrite et orale - Production écrite et orale - Interaction orale
Temporalité	La durée du dispositif varie en fonction des besoins des apprenants

Déroulé du dispositif

Activité 1 — en groupe-classe

Supports pédagogiques :

- Autobiographie langagière de l'enseignant (imprimé et PowerPoint pour illustrer avec des images)
- Questionnaire de CO

Matériel pédagogique :

- Projecteur

Autobiographie langagière en CO

Si l'enseignant a fait sa scolarité en France

- Lecture du questionnaire à l'oral
 - i. S'assurer que les apprenants ont compris les questions
- Récit à l'oral de l'enseignant
- Correction du questionnaire

Si l'enseignant a fait sa scolarité dans un autre pays

- Lecture du questionnaire à l'oral
 - i. S'assurer que les apprenants ont compris les questions
- Récit fictif à l'oral
- Correction du questionnaire

Activité 2 — en individuel

Matériel pédagogique :

- Feuilles A4.

Récit de l'autobiographie éducative et langagière de l'enseignant

a. Construire un récit

- Comment fait-on pour écrire une histoire ?
- Par quoi commence-t-on ?
- Par quoi finit-on ?

b. Activité de réminiscence

- Écrivez ce qui vous vient dans la tête quand vous allez entendre les questions. Vous pouvez écrire dans la langue que vous voulez, en français ou dans une autre langue.
 - i. Vous êtes enfant. Vous parlez à des personnes. Qui sont ces personnes ? Dans quelles langues parlez-vous ? Dans une seule ou plusieurs langues ? Est-ce que ce sont eux qui vous ont enseigné cette langue ? Qui vous a enseigné les langues que vous connaissez ? Des personnes de votre famille, du village ou de la ville où vous viviez ? À l'école ? Était-ce des personnes de votre culture, de votre pays ou des personnes étrangères ? Avez-vous appris de nouvelles langues ou de cultures à l'école ? Pourquoi ? Les avez-vous choisies ? Est-ce un bon souvenir ?
 - ii. Vous travaillez. Quel est votre métier ? Vous en avez peut-être plusieurs ? Dans quelle langue parlez-vous avec les gens que vous rencontrez : votre

chef, vos collègues, les clients ? Est-ce qu'on parle la même langue partout dans votre pays ? Est-ce que vous utilisez des langues différentes pour la famille, les amis, l'école, le travail, l'administration ? Comment avez-vous appris à utiliser ces langues ?

- iii. Vous voyagez. Comment vous êtes-vous préparé à ce ou ces voyages ? Avez-vous appris l'une des langues des pays d'accueil avant de partir ? Avez-vous appris ces langues quand vous étiez dans le pays ? Avec qui les avez-vous apprises ? C'était facile ou difficile ? Comment faites-vous pour apprendre les langues et les cultures ? Vous sentez-vous différent quand vous utilisez ces différentes langues ?

e. L'utilisation du brouillon

- Prise de note
- Rédaction complète
- Si besoin, traduction de la langue source en langue cible à l'aide du téléphone portable

f. Rédaction sur des feuilles A4

- Préciser que les apprenants doivent se focaliser sur une anecdote ou une période précise de leur apprentissage, un moment significatif pour eux.

g. Récupération des rédactions pour correction

h. En classe ou à domicile (en fonction de l'autonomie des apprenants et du temps disponible des apprenants en dehors de la formation)

- Trouver des images/des objets illustrant leur autobiographie langagière ;
- Partager les images sur WhatsApp en privé.

i. Récupérer les productions et les corriger (enseignant)

Activité 3 — en groupe-classe

Supports pédagogiques :

- a. En fonction du point de langue que vous voulez aborder avec les apprenants.**

Matériel pédagogique :

- b. En fonction du point de langue que vous voulez aborder avec les apprenants.**

Point de langue

c. Point sur la langue en groupe-classe :

- i. Repérage de régularités ou d'irrégularités
- ii. Induction et conceptualisation de la règle
- iii. Activité de systématisation-procéduralisation

d. Réécriture des rédactions

- Donner aux apprenants le temps de poursuivre leur rédaction si nécessaire

Activité 4 — en individuel et groupe-classe

Travail didactique préalable

- a. Rassembler les images envoyées par les apprenants dans un fichier PowerPoint
- b. Vérifier que l'ordre des images respecte le récit
- c. Faire un fichier PowerPoint par apprenant

Supports pédagogiques :

d. Les fichiers PowerPoint des apprenants pour les exposés

Matériel pédagogique :

e. Projecteurs ou téléphone portable avec groupe WhatsApp

Présentation des exposés

f. Exposés

- Lecture du texte ou improvisation en fonction de l'initiative des apprenants
- Explication des illustrations
- Discussion avec le groupe-classe

1.3.3 Traduction d'un récit culturel

Tâches finales	Traduire un récit appartenant au patrimoine culturel de l'apprenant de la langue source en langue française
Niveau requis	A1.2/A2 Connaître les temps du passé (passé composé et imparfait)
Supports pédagogiques	- Les récits choisis par les apprenants
Matériel requis	- Feuilles A4 - Dictionnaires français (si possible) - Téléphones portables des apprenants pour recherches lexicales
Objectifs pédagogiques	- Réviser et enrichir son répertoire lexical - Mettre en œuvre des stratégies de traduction - Formuler des questions - Développer une écoute critique - Prendre conscience de sa propre prononciation - Créer un espace plurilingue et pluriculturel éthique
Processus de savoir	- Expérimenter le connu et le nouveau - Analyser de manière fonctionnelle et critique - Conceptualiser en nommant et en théorisant - Appliquer de manière appropriée et créative
Compétences mises à contribution	- Médiation écrite - Production écrite et orale - Interaction orale
Temporalité	5 à 6 heures sur 2 jours

Déroulé du dispositif

<p>Jour 1 — en individuel</p> <p>Support pédagogique :</p> <ul style="list-style-type: none"> - Internet <p>Matériel pédagogique :</p> <ul style="list-style-type: none"> - Téléphones portables des apprenants <p>Préparation à la traduction</p> <p>a. Recherche sur internet</p> <ul style="list-style-type: none"> - Les apprenants recherchent un récit en langue source - Critères de sélection du récit <ol style="list-style-type: none"> i. Patrimoine culturel ii. Taille du texte : 10/15 lignes maximums iii. Phrases simples <ol style="list-style-type: none"> 1. Demander à l'apprenant s'il peut le traduire facilement - Si le récit est trop long <ol style="list-style-type: none"> i. Choisir un extrait (10/15 lignes maximums) ii. Ou faire un résumé (10/15 lignes maximums) - Noter les informations contextuelles pour faire une présentation du récit <ol style="list-style-type: none"> i. Auteur(s)

- ii. Période
- iii. Pays
- iv. Importance culturelle
- v. Type de récit (poème, épopée, pièce de théâtre, roman, etc.)

d. Si le récit est oral ou que l'apprenant ne sait pas écrire dans la langue source

- L'apprenant enregistre le récit en langue source sur son téléphone
- Durée du discours : 30/40 secondes

e. Si l'apprenant ne trouve pas de récit

- L'apprenant écrit une histoire en langue source

f. Si l'apprenant ne trouve pas de récit et ne sait pas écrire dans la langue source

- L'apprenant écrit une histoire en langue source

g. Si l'apprenant refuse de communiquer en langue source

- Rédaction d'une histoire en français
- Taille du texte : une page

Traduction

h. Présentation de sites de traduction

- Proscrire Google translation, à moins qu'il n'y ait d'autres alternatives
- Wordreference
- Linguee

i. Possibilité de passer par une langue seconde

j. Repérage

- Les temps du récit
 - i. Trouver des équivalences en français ;
- Les intraduisibles (absents des traducteurs en ligne, langue ancienne ou vocabulaire appartenant à un patois, mots vulgaires)
 - i. Trouver un synonyme en langue source pour trouver une traduction en français ;
 - ii. Paraphraser ;
 - iii. Garder en langue source si aucune autre option n'est possible.
- Repérer les phrases longues et/ou complexes
 - i. Les apprenants peuvent diviser les phrases en plusieurs phrases plus simples
 - ii. Favoriser le sens et la transmission du message ;
- Les figures de style et expressions
 - i. Accompagner l'apprenant dans sa recherche d'équivalence
 - ii. Écrire le sens littéral

k. Activité de traduction en elle-même

Jour 2 — en groupe-classe

Supports pédagogiques :

- a. Les traductions des apprenants à distribuer à la classe (mise en regard du texte en langue source et du texte en langue française)
- b. En fonction du point de langue que vous voulez aborder avec les apprenants.

Matériel pédagogique :

- c. En fonction du point de langue que vous voulez aborder avec les apprenants.

Modalités :

- d. Mettre les tables en rectangle pour la présentation des traductions

Point sur la langue en groupe-classe :

- Repérage de régularités ou d'irrégularités
- Induction et conceptualisation de la règle
- Activité de systématisation-procéduralisation

Présentation des traductions**e. L'enseignant**

- Consigne : lecture du texte en langue source puis en langue française
- Quand les apprenants lisent, prendre des notes pour la correction

f. Chaque apprenant

- Présentation du texte
- Lecture du texte en langue source
- Lecture de la traduction en langue française
- Correction de la prononciation en langue française
 - i. Faire le lien avec la langue source si des erreurs de prononciation sont liées à la langue source (exemples : difficulté à prononcer les -r, car ce son n'existe pas dans la langue source, rythme de la langue)
 - ii. Correction de mots ou syllabes difficiles à comprendre
 - iii. Faire répéter les apprenants
 1. Étayage possible à partir de dessins de l'appareil phonatoire
 - iv. Expliciter les règles phonétiques (exemples : liaisons, prononciation des -s en début et à l'intérieur d'un mot, etc.)

1.3.4 S'approprier à l'écrit un espace muséal

Tâche finale	Écriture d'une lettre visant à raconter la visite à un ami et à décrire un tableau.
Niveau requis	A1 en cours d'acquisition à A2 acquis
Supports pédagogiques	<ul style="list-style-type: none"> - Plan pour situer le musée dans la ville - Photographies et vidéo d'époque - Tableaux du musée - Possibilité d'utiliser le plan du musée
Matériel requis	<ul style="list-style-type: none"> - Feuilles pour production
Objectifs pédagogiques	<ul style="list-style-type: none"> - Savoir lire un tableau - Acquérir le lexique de la peinture - Décrire un tableau - Raconter une visite dans un musée - Écrire une lettre
Processus de savoir	<ul style="list-style-type: none"> - Expérimenter le connu et le nouveau - Analyser de manière fonctionnelle et critique - Conceptualiser en nommant et en théorisant - Appliquer de manière appropriée et créative
Compétences mises à contribution	<ul style="list-style-type: none"> - Compréhension visuelle - Compréhension orale - Interaction orale - Médiation écrite
Temporalité	3 heures à 3 h 30 sur 3 jours

Déroulé du dispositif

Jour antérieur à la visite — en groupe (30 min)

Supports pédagogiques :

- Carte pour situer le musée dans la ville ;

Activité préalable

a. Situer le musée

- Connaissez-vous le musée ?
- Qui a déjà visité le musée ?
- Quelles sont les stations à côté du musée ?

b. Montrer la carte et situer le point de rendez-vous

Jour de la visite (1 h 30-2h)

Supports pédagogiques :

a. Photographies et vidéo d'époque

b. Tableaux du musée

Rez-de-Chaussée bas Allée centrale

c. Quels sont les indices qui nous montrent que le musée est une ancienne gare ?

d. Informations historiques

- Date de construction : 1898-1900
- Ère de l'industrialisation

e. Montrer la vidéo des frères Lumières ou les photographies

- Qu'est-ce que c'est ?
- Est-ce que les photographies/la vidéo ont été prises/enregistrée en 2021 ?
- Quand était-ce ?
- Que font les gens ?
- Où sont-ils ?

Perspective historique

f. Invention de la photographie en noir et blanc en 1839

g. Invention de la photographie couleur en 1861

h. Invention du cinéma par les frères Lumière en 1895

i. Focalisation sur la statue de la Liberté ?

- Connaissez-vous cette statue ?
- Comment s'appelle-t-elle ?
- Où se trouve la statue de la Liberté ?
- Quand a-t-elle été créée ?

Salle 4 et 5, le réalisme

j. Description des tableaux

k. Que voyons-nous sur ces tableaux ?

l. Ces tableaux sont « réalistes ». Pouvez-vous imaginer la signification du mot *réalisme* en voyant ces tableaux ?

m. Quel mot y a-t-il dans le mot « réalisme » ?

Salle 2, l'académisme

n. Description des tableaux

o. Questions

- Que pensez-vous de ces peintures ?
- Est-ce que ce sont des peintures réalistes ? Pourquoi ? Est-ce que ces peintures montrent la réalité ?
- Est-ce que les couleurs sont réalistes ?
- Que font ces femmes ? Qu'est-ce qu'elles ont de particulier ?

Perspective historique

p. Le corps et les tableaux mythologiques et historiques sont les plus difficiles à réaliser. Pour être considéré comme un maître de peinture, il faut maîtriser le corps et les grands tableaux historiques et mythologiques.

q. L'autorité de l'Académie des Beaux-Arts.

5^e étage par les escaliers est

Salle 28, vue sur la ville

- Moment touristique

Salle 30, Renoir, *Bal du Moulin de la galette*

- D'après vous, que font les personnes ?
- Où est le personnage principal ?
- D'après vous, de quoi parlent les personnes ?

Salle 30, Monet, *Les coquelicots*

- Comment s'appelle ce tableau ?
- Qu'est-ce qu'un coquelicot ?
- Où sont les personnes ? Que font-elles ?
- Quel est le moment de la journée ?

Salle 32, Monet, *cathédrale de Rouen*

- Que montrent ces tableaux ?
- Pourquoi est-ce que les couleurs sont différentes ? Qu'a voulu montrer le peintre Claude Monet ?

Salle 36, le pointillisme

r. Choisir un tableau

s. Questions à distance

- Que voyez-vous ?
- De quoi parle le tableau ?
- Etc.

t. Demander aux apprenants de se rapprocher

- Est-ce que le tableau est différent ?
- Quelles sont ces différences ?

Le principe du pointillisme est de peindre par touche. La forme est suggérée par les points. Certains tableaux font néanmoins appel aux traits, comme le tableau *Le cirque* de George Seurat.

Jour 1 postérieur à la visite — en individuel (1 h)**Supports pédagogiques :**

- Photographies prises par les apprenants lors de la visite.

Matériel :

- Feuilles pour rédaction

Tâche finale

- u. Écrivez une lettre à un ami. Vous lui racontez votre visite au musée et vous lui décrivez un tableau que vous avez vu.**

Jour 2 postérieur à la visite — en groupe-classe et individuel (1 h 30)**Point sur la langue en groupe-classe :**

- Repérage de régularités ou d'irrégularités
- Induction et conceptualisation de la règle
- Activité de systématisation-procéduralisation

Réécriture possible avec prises en compte des corrections

Après correction, vous pouvez réaliser un fichier PDF où vous mettez en regard les tableaux et les lettres.

1.3.5 Historicisation de l'égalité entre les hommes et les femmes

Tâche finale	Créer une frise chronologique de l'histoire de l'égalité entre les hommes et les femmes dans le monde
Niveau requis	A1 acquis à A2 Savoir lire des textes de 5 à 10 lignes. <i>Nota bene</i> : pour la recherche internet, les ± A1 recopieront des phrases directement en français ou qu'ils auront traduites en français à partir de leur langue de référence. Les ± A2 feront une mini synthèse. Les apprenants choisiront la stratégie de production qui leur sied le plus en fonction de leurs compétences. Possibilité de faire les recherches en binômes.
Supports pédagogiques	<ul style="list-style-type: none"> - Tableaux : <i>Danse à la ville</i> (1883) et <i>Danse à la campagne</i> (1883) de Pierre Auguste Renoir, <i>Les glaneuses</i> de Jean François Millet (1857) - Publicité <i>Parfum n° 5</i> de Chanel avec Audrey Tautou - Quatre parfums au choix - Une enveloppe contenant des noms de personnes, événements ou organismes ayant contribué dans le monde à l'égalité entre les hommes et les femmes - La frise chronologique créée par les apprenants - PowerPoint créé par l'enseignant pour illustrer les exposés des apprenants
Matériel requis	<ul style="list-style-type: none"> - Bandelettes de test pour les parfums - Feuilles avec tableaux pour identifier si les parfums sont féminins ou masculins - Deux feuilles A3 scotchées pour former une feuille A2 - Crayons de couleur - Téléphones portables avec connexion internet pour les apprenants - Une enveloppe - De la colle - Projecteur - Ordinateur
Objectifs pédagogiques	<ul style="list-style-type: none"> - Savoir lire et faire une frise chronologique - Savoir faire une analyse comparative - Appréhender l'évolution du droit des femmes en France et dans le monde dans une perspective historique - Savoir coopérer en groupe
Processus de savoir	<ul style="list-style-type: none"> - Expérimenter le connu et le nouveau - Analyser de manière fonctionnelle et critique - Conceptualiser en nommant et en théorisant - Appliquer de manière appropriée
Compétences mises à contribution	<ul style="list-style-type: none"> - Compréhension visuelle - Compréhension écrite - Production orale - Interaction orale - Production écrite
Temporalité	5 heures sur 3 jours

Déroulé du dispositif

Jour 1 — en groupe-classe (2 heures)

Supports pédagogiques :

- Publicité *Parfum n° 5* de Chanel avec Audrey Tautou
- Tableaux : *Danse à la ville* (1883) et *Danse à la campagne* (1883) de Pierre Auguste Renoir, *Les glaneuses* de Jean François Millet (1857)

Matériel pédagogique :

- Bandelette de test pour les parfums
- Feuilles avec tableaux pour identifier si les parfums sont féminins ou masculins

Exploration

a. Qu'est-ce que l'égalité les hommes et les femmes ?

b. Y a-t-il l'égalité entre les hommes et les femmes dans vos pays ?

c. Le féminisme de Coco Chanel

- Publicité du parfum *n° 5* de Chanel avec Audrey Tautou
 - i. Première lecture
 1. Quel type de vidéo est-ce ?
 2. À quelle époque se passe la publicité ?
 3. Que fait la femme ?
 4. Connaissez-vous l'actrice ?
 - ii. Deuxième lecture avec des arrêts sur image
 1. 00.00.17 — Pourquoi l'homme s'arrête-t-il derrière la femme ?
 2. 00.00.32 — Quelle expression montre son visage ? Pourquoi est-elle déçue ?
 3. 00.01.05 — Pourquoi ne frappe-t-il pas à la porte ?
 4. 00.01.57 — Pourquoi est-ce que l'homme apparaît sur son appareil photo ?
 5. 00.02.04 — Qu'est-ce qui attire l'homme chez la femme ?
 - iii. La femme est indépendante ou dépendante de l'homme ? Comment le voyez-vous ?
 1. Attention portée sur le fait de se déplacer seule. Elle n'est pas mariée. Elle porte un pantalon.
 2. Comparaison avec les tableaux *Danse à la ville* (1883) et *Danse à la campagne* (1883) de Pierre Auguste Renoir, *Les glaneuses* de Jean François Millet (1857)
 - a. Description des vêtements en les associant aux situations (ville, campagne, travail au champ).

d. Tester les quatre parfums

- Est-ce que vous mettez du parfum ? Tous les jours ? Lors de certains événements ?
- Faire sentir les bandelettes préalablement parfumées et annotées de 1 à 4 une par une
- Demander aux apprenants de remplir le tableau en faisant une croix
 - i. D'après vous, le parfum n°X est-il pour homme ou pour femme ?
 - ii. Restitution des résultats à l'oral.
 - iii. Si vous avez choisi d'utiliser le parfum *n° 5* de Chanel pour le dispositif :
 1. D'après vous, quel parfum est le *n° 5* de Chanel ?

Jour 2 — en groupe (1 h 30)**Supports pédagogiques :**

- Une enveloppe contenant des noms de personnes, événements ou organismes ayant contribué dans le monde à l'égalité entre les hommes et les femmes

Matériel :

- Feuille A2
- Crayons de couleur
- Téléphones portables avec connexion internet pour les apprenants
- Une enveloppe
- De la colle

Atelier de création de la frise chronologique**e. Qu'est-ce qu'une frise chronologique ?****f. Consigne 1 aux apprenants.**

- Vous allez faire une recherche sur internet pour trouver un événement, une personne ou un organisme qui a contribué à l'égalité entre les hommes et les femmes en France ou dans un autre pays.
- Chacun doit choisir un événement différent (possibilité de travailler en binôme) ; les apprenants ont également la possibilité de choisir dans l'enveloppe.
- À partir de vos recherches, vous écrivez un court texte de 5/10 lignes.

g. Consigne 2 aux apprenants.

- Vous recopiez votre texte sur la frise par ordre chronologique.
- Vous devez maintenant chercher une image illustrant l'événement, la personne ou l'organisme et l'envoyer me l'envoyer (par mail ou WhatsApp).

h. Consigne 2 à l'enseignant.

- L'enseignant imprime les photographies dans un petit format pour qu'ensuite les apprenants les collent sur la frise ;
- L'enseignant réunit ensuite les photographies sur un fichier PowerPoint pour les projeter le jour des exposés.
- Il est possible pour l'enseignant de participer à la restitution en écrivant un texte sur la frise et en participant aux exposés au même titre que les apprenants.

Jour 3 — en individuel (1 h 30)**Supports pédagogiques :**

- Frise chronologique imprimée

Matériel :

- Projecteur ;
- Ordinateur ;
- Fichier PowerPoint réunissant les photographies.

Restitution sous forme d'exposés

- i. La frise chronologique est affichée au tableau.
- j. Faire intervenir les apprenants (et l'enseignant) par ordre chronologique.
- k. Pendant que chaque apprenant intervient pour faire son exposé, l'enseignant projette les photographies au tableau.

2 Corpus de la mise en application empirico-fonctionnelle

2.1 Synopsis du dispositif de réécriture par l'image

Synopsis de séquences d'enseignement	Mise en application empirico-fonctionnelle
Enseignant : observation-participante	Localisation : Sorbonne Nouvelle
Niveau visé : B1.2	

Séances

	21/09/2020	24/09/2020	01/10/2020
Enregistrement			
Transcription			
Résumés	x	x	x
Productions recueillies	x	x	x

Niveaux	Repères	Modalités	Matériel	Description
1				Activité de description d'un paysage réel à partir d'un souvenir
1.1	21/09/2020	Individuel, 1 h	Feuilles blanches	A.C. ³ donne la consigne : <i>décrivez un paysage réel que vous avez vu ou bien un paysage représenté comme un tableau, le décor d'un film, et expliquez ce qu'il évoque chez vous, les impressions que vous avez ressenties en le voyant</i> . Les étudiants rédigent. Les étudiants peuvent consulter des dictionnaires et traducteurs sur leur téléphone portable.
1.2	21/09/2020	Individuel, 10 min	Feuilles blanches	Dix minutes avant la fin du cours, A.C. demande aux étudiants de répondre à deux questions : <i>Comment avez-vous imaginé votre lecteur ? (Qui est-il ? Que pouvez-vous dire de lui ? Quelles sont ses compétences en français ?)</i> . A.C. relève les productions.
2	24/09/2020			Activité de contrôle de la langue
2.1	24/09/2020	Individuel		Dictée à partir de phrases erronées issues de leur description
2.2	24/09/2020	Groupe-classe		Correction collective des phrases dictées au tableau avec rappels et explications collectives des règles
2.3	24/09/2020	Individuel		Exercices à trous sur des erreurs préalablement repérées par A.C.
2.4	24/09/2020	Groupe-classe		Correction des exercices à trous
2.5	24/09/2020	Individuel		Correction des descriptions
2.6	24/09/2020			Échange des descriptions entre binômes. Binômes préalablement établis par A.C. en fonction des différences culturelles.
3	Entre le 24/09/2020 et le 01/10/2020			Activité de représentation en image des descriptions des pairs
4	01/10/2020			Activité d'analyse comparative
4.1	01/10/2020	Binôme/	Questionnaire de guidage	A.C. donne la consigne de comparer les textes et images afin de répondre aux questions en

³ A.C. indique Amélie Cellier.

		Individuel, 2 h		binôme. En raison de la crise sanitaire, certains étudiants préfèrent réaliser seul l'analyse. Les étudiants absents pendant la première ou la deuxième séance réalisent les activités 1 et 3 rapidement pour réaliser l'activité 4. Certains étudiants demandent à être aidés par A.C.
5				Remédiation des descriptions
5.1	01/10/2020	Individuel, 1 h		Remédiation par les étudiants des erreurs repérées dans les descriptions lors de l'analyse comparative. Certains étudiants demandent à être aidés par A.C.
6	05/10/2020			Activité de restitution
6.1	05/10/2020	Groupe- classe		A.C. réalise à l'oral une synthèse des erreurs remédiées afin de définir les enjeux de l'écriture d'une description et de l'écriture en situation d'interaction exolingue et interculturelle. Prise de note par les étudiants.

2.2 *Productions classées par réécriture*

2.2.1 **Réécriture d'Ana**

2.2.1.1 **Texte 1**

Je n'ai pas besoin de beaucoup réfléchi avant de décrire un paysage parce que dans ma tête l'île de Parquerolles c'est l'endroit plus beaux du monde. Je suis allé là bas pour mes vacances d'été et si je ferme mes yeux je peux même sentir le vent sur mon visage, la couleur de l'eau c'est le bleu plus joli, le sable très fin, le soleil chaud, les gens que je passe, que nage, que chante... On peut dire que Parquerolles c'est une partie du paradis.

J'ai de la chance parce que c'est là bas qui mon copain ma demandé en mariage. C'était vraiment, c'était vraiment magique pour nous deux.

J'espere que l'été prochain, peut-être, notre vacances pourras être là bas, avec ma famille qui habite au Brésil parce que j'ai montré beaucoup des photos et vidéos, mais c'est pas du tout la même chose la mer, la plage, le sable, le soleil, les gens, le vent... tout ça doit être sentir en vrai. Parquerolles c'est indescriptible !!!

2.2.1.2 **Texte 1 corrigé**

Je n'ai pas besoin de beaucoup réfléchir avant de décrire un paysage parce que dans ma tête l'île de Parquerolles est l'endroit plus beaux du monde.

Je suis allée là-bas pour mes vacances d'été et si je ferme mes yeux, je peux même sentir le vent sur mon visage, la couleur de l'eau est le bleu plus joli, le sable très fin, le soleil chaud, les gens qui passe, qui nage, qui chante... on peut dire que Parquerolles fait partie du paradis.

J'ai de la change parce que c'était là-bas que mon copain n'a demandé en mariage, c'était vraiment magique pour nous deux.

J'espère que l'été prochain, peut-être mes vacances pourraient être là-bas, avec ma famille qui habite au Brésil. J'ai montre beaucoup de photos et vidéos, mais c'est pas du tout la même chose : la mer, la plage, le sable, le soleil, les gens, le vent... tout ça doit être sentir en vrai. Parquerolles, c'est indescriptible !!!

2.2.1.3 Question sur le lecteur

Comment avez-vous imaginé votre lecteur ? (Qui est-il ? Que pouvez-vous dire de lui ? Quelles sont ses compétences en français ?)

Je n'ai pas imaginé / rien de rien

2.2.1.4 Image de Clara



2.2.1.5 Questionnaire de guidage

1. Quelles sont les différences entre votre description et le dessin ?

Il manque des éléments que j'ai décrits sur mon texte, par exemple : le soleil chaud, les gens qui passent, qui nagent, qui chantent. Par contre, il y a des choses que je n'ai pas décrites par exemple : un crabe, un escargot...

2. Comment expliquez-vous ces différences ?

Je vois que Clara a choisi de faire un dessin plus artistique, ça veut dire : elle avait envie de faire la partie la plus importante : la demande en mariage au bord de la mer.

3. Quelles modifications devez-vous apporter à votre description pour l'améliorer ?

Peut-être décrire les vêtements que mon fiancé et moi nous avons portés ce jour-là et aussi la bague qu'il m'a donnée.

2.2.1.6 Texte 2

Je n'ai pas besoin de beaucoup réfléchir avant de décrire un paysage parce que dans ma tête l'île de Parquerolles est l'endroit le plus beau du monde

Je suis allée là-bas pour mes vacances d'été et si je ferme mes yeux, je peux même sentir le vent sur mon visage, la couleur de l'eau est le bleu le plus joli, le sable très fin, le soleil chaud, les gens qui passent qui nagent, qui chantent... On peut dire que Parquerolles fait partie du paradis. J'ai de la chance parce que c'était là-bas que mon copain m'a demandé en mariage, c'était vraiment magique pour nous deux.

Je me souviens très bien que mon copain été avec un t-shirt beige et une bermuda bleu et moi avec une robe blanche avec des motifs de fleur. Mon copain été en genouet dans sa main il avait une bague d'or doré avec des pierres.

J'espère que l'été prochain, peut-être, mes vacances pourraient être là-bas, avec ma famille qui habite au Brésil. J'ai montré beaucoup de photos et vidéos, mais c'est pas du tout la même chose : la mer, la plage, le sable, le soleil, les gens, le vent... tout ça doit être senti en vrai. Paquerolles, c'est indescriptible !!!

2.2.2 Réécriture de Clara

2.2.2.1 Texte 1

Oh là là ! C'est embarrassé de choix parce que j'adore la France et l'Italie. Je crois que c'est l'Italie. C'est qui me plaît en Italie, c'est la Florence. J'étais là bas au début d'hiver. Je me souviens de tout. Je me suis étonné !

À Florence les gens sont très sympas et agréables. Il y a un pont je crois qui s'appelle le pont « vecchio » mais je ne suis pas sûre.

Ce pont c'est le plus vieux et pittoresque de la cité. Il y a une petite boutique qui vend des bijoux de luxe. De plus ce jour là il y avait une fête alors tout le monde s'est déguisé. C'est la première fois que j'avais vu une chose si merveilleuse. Au premier plan on peut voir le fleuve qui traverse toute la ville.

Au deuxième plan on peut admirer « la toscana » je ne sais pas comment dire mais c'est tout vert. C'est un mélange de toutes les variétés de la couleur verte c'est-à-dire un arc en ciel.

De plus le repas est très bon, surtout le sandwich et la pizza. Pour moi, c'est le meilleur sandwich que je mangeais depuis longtemps. J'avais l'impression d'être dans un livre de conte.

2.2.2.2 Question sur le lecteur

Comment avez-vous imaginé votre lecteur ? (Qui est-il ? Que pouvez-vous dire de lui ? Quelles sont ses compétences en français ?)

J'ai imaginé le lecteur comme une personne compréhensible et sensible. Ma professeuse. Je peux dire qu'elle adore ma lecture. Qu'elle est forte dans cette langue.

2.2.2.3 Image d'Yanru



2.2.2.4 Questionnaire de guidage

1. *Quelles sont les différences entre votre description et le dessin ?*

Vraiment le dessin d'Yanru est très beau ! C'est très beau ! Peut-être qu'il y a une petite différence dans le Pont Vecchio mais, c'est pas grave.

2. *Comment expliquez-vous ces différences ?*

Je explique la petite différence dans le pont Vecchio dans le fait qu le pont est petit, ancien et pittoresque mais, c'est ma faute. Parce que je n'ai pas ajouté les adjectifs nécessaires.

3. *Quelles modifications devez-vous apporter à votre description pour l'améliorer ?*

Afin d'améliorer ma description je peux ajouter plus de adjectifs. Je crois que je dois améliorer la construction des phrases et finalement je pense qu'il faut que je travaille mieux les détails.

2.2.2.5 Texte 2

Oh là là ! C'est l'embarras du choix parce que j'adore la France et l'Italie. Je crois que c'est l'Italie. Ce qui me plaît en Italie, c'est Florence. J'étais là-bas au début d'hiver. Je me souviens de tout. Je me suis étonnée.

À Florence, les gens sont très sympas et agréables. Il y a un pont, je crois, qui s'appelle le pont « vechio », mais je ne suis pas sûre. Ce pont, c'est le plus vieux, ancien et pittoresque de la cité. Extraordinairement il est petit. Il y a des petites boutiques qui vendent des bijoux de luxe sur toute la superficie du pont, de côte à côte.

De plus, ce jour-là, il y avait une fête alors tout le monde s'est déguisé. C'est la première fois que j'avais vu une chose si merveilleuse.

Au premier plan, on peut voir le fleuve qui traverse toute la ville.

Au deuxième plan, on peut admirer « la Toscana » je ne sais pas comment dire mais c'est tout vert.

De plus, le repas est très bon, surtout le sandwich et la pizza. Pour moi, c'est le meilleur sandwich que j'ai mangé depuis longtemps. J'avais l'impression d'être dans un livre de conte.

2.2.3 Réécriture d'Yanru

2.2.3.1 Texte 1

En août, je suis allé à Marseille avec mon amie. Marseille est une belle ville qui a beaucoup de paysages magnifiques, dont le Parc-Calanque me rend une impression forte. Le Parc-Calanque est un parc très joli et grad qui nous offre quelques routes différentes à visiter. La route on a choisi était une route jeune-rouge, dont la degré de difficulté était convenable. On a regardé le ciel bleue, les arbres et les montagnes des différentes hautes. Grâce à la nature, j'ai oublié le bruit de cité et m'ai immergé dans la mer des arbres et lumières. À la fin de notre tour, on est arrivé à une plage magnifique. J'ai douté que je sois dans une peinture. Un bateau a stationné sur la mer. Les gens ont nagé et ont manifesté les souris. J'aime bien Marseille et je vous recommande à visiter Marseille !

2.2.3.2 Question sur le lecteur

Comment avez-vous imaginé votre lecteur ? (Qui est-il ? Que pouvez-vous dire de lui ? Quelles sont ses compétences en français ?)

/

2.2.3.3 Image d'Ana



2.2.3.4 Questionnaire de guidage

1. *Quelles sont les différences entre votre description et le dessin ?*

La 1^{ère} différence entre ma description et le dessin est dans le texte. Je n'ai pas écrit les nuages.

La 2^e différence : le créateur dessine peu d'arbres. Mais en fait, il y a beaucoup d'arbres.

2. *Comment expliquez-vous ces différences ?*

Le créateur a fait sa imagination. En plus, je manque quelques détails dans ma texte. Et j'ai fait le mouvement qui apporte beaucoup de difficultés à la dessin.

3. *Quelles modifications devez-vous apporter à votre description pour l'améliorer ?*

Je pense que je dois ajouter plus de détails pour enrichir le dessin. En plus, je dois décrire plus de nature morte au lieu de nature en mouvement.

2.2.3.5 Texte 2

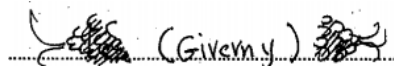
En aout, je suis allé à Marseille avec mon amie. Marseille est une belle ville qui a beaucoup de paysages magnifiques dont le Parc Calanque e laisse une impression forte.

Le Parc-Calanque est un parc joli et grand qui nous offre quelques routes différentes à radonner. Le chemin que on a choisi comprend 2 routes, une route jeune et une route rouge, dont le degré de difficulté était convenable. Le ciel était clair et bleu, comme un joli lac. Les arbres bloquaient l'éblouissante lumière du soleil. Les montagnes de différentes hauteurs montraient la majesté de la nature. Je me suis immergé dans ce parc qui état comme une peinture à l'huile. À la fin de notre tour, on est arrivés à une plage. Vus de près, les jeunes ont najé et baigé. Au loin, il y avait la voile à la navigation. Le soleil d'or brillait sur tout. Un canard sauvage a nagé sur la mer bleue comme un miroir. C'était une combinaison intelligente de bleu, d'or et de vert.

J'aime bien Marseille et je vous recommande de visiter Marseille.

2.2.4 Réécriture de Soan

2.2.4.1 Texte 1



Cet l'été je suis allé avec mes amis de la ville que le grande paysagist Claud Monet a inspirée ! cette ville s'appelle Giverny. Elle se trouve en région Normandie en Nord-ouest du France. Elle est surtout connu par la maison et les jardins du peinture impressionniste Claude Monet. La nature a Giverny est expcennelle. Les jolie jardins, le ciel verts partout les feuille sont couleuré, plein de couleur les branches d'arbres, les lacs (bassin aux nymphéas de Claud Monet) on a visité aussi la maison de Claud monet) qui a été renové par Géralt van der Kemp les tableaux très connus comme (coucher du soleil à Giverny) paysage d'hiver au val de falaise, dans le bois de Giverny, la barque et pliens d'autres tableaux ont été inspirée par Giverny. Aujourd'hui cette ville est un de villes de France qui attire les touriste de la monde entier. Je vous conseille de y visiter si vous auriez l'occassion.

2.2.4.2 Question sur le lecteur

Comment avez-vous imaginé votre lecteur ? (Qui est-il ? Que pouvez-vous dire de lui ? Quelles sont ses compétences en français ?)

J'ingin mon lecteur qui person ouvert capable de ménsgnier le France correct. Ouverture d'esprit, intelligente. Un/une lecteur au qui je puisse posse les question de langues France au des consiels. Native ou un personne qui peuve me explique de chose dificiel dans la langue.

IMAGE DE CARMEN



2.2.4.3 Questionnaire de guidage

1. *Quelles sont les différences entre votre description et le dessin ?*

Il n'y a beaucoup de différences mais j'ai bien aimé que Carmen a dessiné mon texte autre perspective. Spécialement les couleurs des arbres.

2. *Comment expliquez-vous ces différences ?*

Je trouve que Carmen a bien transformé mon texte en dessin. Il manquait les tableaux de Claude Monet mais je crois c'était difficile à montrer tout dans un petit feuillet.

3. *Quelles modifications devez-vous apporter à votre description pour l'améliorer ?*

La seule chose que j'aimerais modifier c'est donner le couleur bleu pour le ciel, aussi j'aurais mis un peu de couleurs autour de la fenêtre.

2.2.4.4 Texte 2

Cet été, je suis allé avec mes amis à Giverny. Endroit magnifique, la maison et jardin de Claude Monet. Les fleurs, toutes les couleurs, un paysage féérique la maison. Giverny se trouve dans la région normande au Nord-Ouest de la France. Elle est surtout connue, par les grands artistes d'impressionnisme. La nature et paysages sont exceptionnelles. Les jolis jardins, le ciel bleu, les verts partout les feuilles d'arbres, les branches et les lacs. On a visités aussi la maison de Claude Monet qui a été renoué par (Gérald van der Kemp) on a eu la chance de voir bien les plus connus tableaux de lui, qui était assez proche, en plus un petit film documentaire dans se trouva beaucoup de sa vie personnelle, et ses inspirations.

Aujourd'hui, Giverny est une ville connue, qui attire beaucoup de touristes dans le monde entier. Je vous conseille de la visiter, si vous en avez l'occasion.

2.2.5 Réécriture de Carmen

2.2.5.1 Texte 1

Je me souviens d'un coucher de soleil dans le désert d'Atacam au Chili. Il y avait des couleurs rouge, rose, bleu, orange et doré, c'était comme le feu dans le ciel. Quand le soleil a disparu, le ciel est devenu violet.

J'étais sur la montagne, et je sentais que j'avais de la chance de pouvoir regarder ce paysage. Les montagnes sont devenues rose-violet, et je peux voir les gens en train de faire des photos, personne ne bouge, tous sont chanceux...

Alors, la nuit est tombée rapidement, et le froid est arrivé dans le désert encore. Le ciel est clair, et je peux voir toutes les étoiles, proche de moi. La lune m'a offert sa lumière pendant le voyage de retour au petit village sur le chemin désertique qui est devenu blanc. A ce moment, j'ai remercié l'univers pour la opportunité d'être là-bas.

La nuit s'est achevée autour d'un feu de camp. Avec des amis de plusieurs nationalités, nous avons bu le bon vin chilien, nous avons chanté en espagnol et en anglais.

C'es pour ça que je n'ai jamais oublié cette image, la pervelleuse journée dans le désert d'Atacama.

2.2.5.2 Question sur le lecteur

Comment avez-vous imaginé votre lecteur ? (Qui est-il ? Que pouvez-vous dire de lui ? Quelles sont ses compétences en français ?)

/

2.2.5.3 Image de Soan



2.2.5.4 Questionnaire de guidage

1. *Quelles sont les différences entre votre description et le dessin ?*

Le paysage est parfait, j'ai l'impression qu'il a dessiné comme je l'avais dans ma mémoire. Il y a beaucoup de couleur sur le dessin.

2. Comment expliquez-vous ces différences ?

J'ai fait beaucoup de situations dans le text, par exemple dans le feu de camp on a chanté, « De retour au petit village le chemin est devenu blanc », etc.

3. Quelles modifications devez-vous apporter à votre description pour l'améliorer ?

C'est important, la prochaine fois de diriger la description sur un thème spécifique, et ne pas aller plus loin dans d'autres situations (se concentrer sur le paysage). Parce que je pense que Soan a eu difficultés pour choisir le moment exact à dessiner, mais il a réussi !

2.2.5.5 Texte 2

Je me souviens d'un coucher de soleil dans le désert d'Atacama, au Chili. Il y avait des couleurs rouge, rose, bleu, orange et doré, c'était comme le feu dans le ciel. Quand le soleil a disparu, le ciel est devenu violet.

J'étais sur la montagne, et je sentais que j'avais de la chance de pouvoir regarder ce paysage. Les montagnes sont devenues rose-violet et le sol reflète le ciel. Pour un instant, j'ai eu le sentiment d'être sur une autre planète.

Alors, la nuit est tombée rapidement et les étoiles sont proches de moi, il y a des millions que vous pouvez presque toucher.

La lune m'a offert sa lumière entre les étoiles, et ma visite à San Pedro d'Atacama se termine. Je n'ai jamais oublié cette image. La merveilleuse journée dans le désert.

2.2.6 Réécriture d'Inès

2.2.6.1 Texte 1

Il y a quelques temps j'avais rêvé d'aller en Grèce pour contempler le coucher du soleil dont plusieurs personnes m'avaient parlé.

Finalement je suis arrivée ça fait 2 mois à mon destination des rêves. Le premier jour malheureusement je n'ai pu regarder le coucher du soleil parce que je suis rentrée la nuit pour le soir... Mais le deuxième jour je me suis préparée tôt pour profiter bien de ça dont tout le monde avait tellement parlé et aussi que je regardais sur les photos d'internet. Pendant toute la journée j'ai marché pour une ville très jolie avec toutes leurs maisons blanches et des portes bleues... ça m'a surpris beaucoup et j'ai été immédiatement ravi... Mais l'aventure venait de commencer dans ce moment là pour moi... Il y a aussi quelque chose que j'aime et c'était comme la mer contrastait avec toutes ces portes bleues...

Pour terminer la journée j'ai cherché un endroit sympa pour admirer le coucher du soleil environ 20 h et enfin je n'oublierai jamais et que je pourrais répéter beaucoup de fois plus.

2.2.6.2 Question sur le lecteur

Comment avez-vous imaginé votre lecteur ? (Qui est-il ? Que pouvez-vous dire de lui ? Quelles sont ses compétences en français ?)

Je crois que c'est une personne rêveuse. Elle est une femme qui aime les voyages. Elle fait tout ce qu'elle se propose. Elle est très intelligente et passionnée.

2.2.7 Réécriture de Julia

2.2.7.1 Texte 1

Depuis mon enfance, chaque été, je visite mes grands-parents. Ils vivent dans une petite ville au sud du pays. Chez mes grands-parents est proche de la mer, entourée de hauts arbres. Ils vivent dans la même maison, depuis 23 ans. Il y a un grand jardin où vous pouvez trouver tous les arbres fruitiers. Chaque été, je pense que le cerisier est le plus beau. Les beaux pétales sortent, après les cerises cramoisies nous attendent à l'arbre au milieu du jardin. Lorsque nous pouvons voir des montagnes là derrière vous.

2.2.7.2 Image d'Inès



2.2.8 Réécriture d'Ali

2.2.8.1 Texte 1

En 2018, je suis allé dans la région Auvergne-Rhône-Alpes faire de la randonnée. J'étais avec mes amis français. Notre destination était le Vercors. La randonnée a duré 6 jours ? Nous avons marché 6 heures tous les jours pour trouver un endroit où nous pouvons installer notre tente. Pendant la randonnée, chaque destination était incroyable et mémorable. Le paysage et le village sont très magnifiques. J'ai eu un beau moment inoubliable. Celui d'être sur la colline de la montagne et de regarder le village et le paysage. Le vent était fort qui essayait de me pousser vers le bas, mais en même temps j'avais envie de voler au sommet.

2.2.8.2 Question sur le lecteur

Comment avez-vous imaginé votre lecteur ? (Qui est-il ? Que pouvez-vous dire de lui ? Quelles sont ses compétences en français ?)

Je n'imagine pas de lecteur.

2.2.8.3 image d'Elena



2.2.8.4 Questionnaire de guidage

1. *Quelles sont les différences entre votre description et le dessin ?*

Il y a une différence entre ma description et le dessin dont j'ai exprimé l'expérience sur la colline de la montagne. J'ai trouvé un peu différent entre ma description et le dessin.

2. *Comment expliquez-vous ces différences ?*

Le dessin montre que je suis sous ma tente ce qui est vrai que j'avais ma tente. Le dessin que fait comme une bande dessinée. C'est très drôle et j'aime.

3. *Quelles modifications devez-vous apporter à votre description pour l'améliorer ?*

Je pense qu'il peut être amélioré ma description du dessin montrant que pendant que je suis au sommet de la montagne et que le fantasme l'expression.

2.2.8.5 Texte 2

En 2018, je suis allé dans la région Auvergne-Rhône-Alpes faire de la randonnée. J'étais avec mes amis français.

Notre destination était le Vercors. La randonnée a duré 6 jours. Nous avons marché 6 heures tous les jours pour trouver un endroit où nous devons installer notre tente.

Pendant la randonnée, chaque destination était incroyable et mémorable.

Le paysage et le village sont très magnifiques. J'ai eu un moment beau et inoubliable en étant au sommet de la montagne et en regardant le village et le paysage. Le vent était fort qui essayait de me pousser vers le bas, mais en même temps j'avais envie de voler vers le sommet.

2.2.9 Réécriture de Marta

2.2.9.1 Texte 1

La première fois que j'ai vue la mer, j'étais déjà une adulte. J'avais 19 ans, mais mon cœur c'était comme le d'un enfant.

Nous sommes arrivé dans le soir, donc j'ai pas vu grand-chose, car tout était noir, seulement de loins. J'ai entendu le son de la mer. Nous sommes arrivé à l'hotel et chacun est allé à sa chambre. Le jour suivant, je me suis réveillé, je me suis changé et tout de suite je suis allée à la plage. La mer et moi, après 19 ans, on a réussi à se (conetrn) connaître face à face. Je me suis présenté, mais elle n'a pas répondu. Elle était vraiment belle, car son couleur bleu, c'était pas un seul bleu, il y avait beaucoup de tonalites, mais d'une façon que tous les melanges des bleus c'était le bleu, le plus si belle que j'avais vu dans ma petit existence. Je me suis approche peu à peu, et avec mes pieds je suis rentre. Elle était tiède, mais quand j'ai regardé mes pieds, son couleur bleu avait disparu, car j'étais vrainmaint étonné de sa beauté. Encore (j'ai la) je) j'ai lui regardé et sa immensité en bleu m'avait touché le cœur...

2.2.9.2 Question sur le lecteur

Comment avez-vous imaginé votre lecteur ? (Qui est-il ? Que pouvez-vous dire de lui ? Quelles sont ses compétences en français ?)

J'ai imaginé plus sensible, un lecteur plus sensible à la réalité. C'était moi, mais aussi mon frère, d'une manière difereente. Ils sont moyen, mais il ou elle n'a pas cofniance en soi et lui-même.

2.2.9.3 Image d'Ali



2.2.9.4 Questionnaire de guidage

1. *Quelles sont les différences entre votre description et le dessin ?*

J'ai essaye de décrire les couleurs de la mer, mais le dessin a été fait en blanc et noir, par contre l'air de la scene et la sensation d'innensité a été si bien capté dans le dessin.

2. *Comment expliquez-vous ces différences ?*

Pour moi le plus important c'était les couleurs du paysage, mais peut-être mon description n'était pas clair. Mais c'était une très bonne interprétación.

3. *Quelles modifications devez-vous apporter à votre description pour l'améliorer ?*

L'orthographe et la diferentation de féminin et masculin, plus de détail dans la description.

2.2.9.5 Texte 2

La première fois que j'ai vu la mer, j'étais déjà une adulte J'avis 19 ans, mais mon cœur était comme le cœur d'un enfant.

Nous sommes arrivés au Rio de Janeiro le soir, donc j'ai pas vu grand-chose car tout était noir. J'ai entendu le son de la mer de loin. C'était trop tard et chacun de nous est allé dans sa chambre dans le hôtel.

Avant le lever du soleil, je me suis reveillée, me suis habillée et je suis sortie. L'instant est arrivé, a mer et moi, après 19 ans ; nous sommes arrivés à faire connaissance l'une en face de l'autre. Il m'ai présenté, mais elle n'ai pas répondu. Elle était vraiment belle, car sa couleur bleue était splendide, le blue plus belle que j'avais vu dans ma petite existence. Je me suis approchée et avec mes pieds, je suis rentrée dans l'eau ; elle était tiède et quand j'ai regardé mes pieds le grandiose couleur bleue a disparu et immédiatement elle était claire, une claire cristalline. J'étais vraiment étonnée de sa beauté et l'immensité d'être avec elle ; la mer.

2.2.10 Réécriture d'Elena

2.2.10.1 Texte 1

En 2012 j'ai fait un grand voyage en Iran. Je voulais voir la culture de la Perse et aussi l'arabesques. Un jour on a décidé de aller aux montagnes qui sont a coté de Téhéran (le capital de Iran). On a pris une voiture avec le chauffeur pour la duree de 4 h. Le route était vraiment magnifique. Tous les paysages étaient super. Et la route montait et montait la serpentine raide. Quand on a grimpé à un point très élevé, soudain j'ai vu un toit suspendu où des tapis persans gisaient au sol. On a décidé de faire un arret pour découvrir le lieu. Le propriétaire de cette place nous a salué et a invité de partager un narguilé avec lui. On s'est installé sous le toit et a regardé autour de nous. C'était un vrai paysage surréel. Les montagnes étaient très hautes et partout. Quelques pics ont touché les nuages. On a allumé un narguillé tous ensemble et nous nous sommes assis en silence pendant une heure. Cette mémoire reste dans ma tête comme une peinture et toujours m'inspire. J'espère que un jour je peux y revenir et le trouver dans la même endroit.

2.2.10.2 Question sur le lecteur

Comment avez-vous imaginé votre lecteur ? (Qui est-il ? Que pouvez-vous dire de lui ? Quelles sont ses compétences en français ?)

Car je déteste d'écrire même dans ma langue maternelle, je n'imagine pas la personne.

2.2.10.3 Image de Marta



2.2.10.4 Questionnaire de guidage

1. *Quelles sont les différences entre votre description et le dessin ?*

Il y a une seule différence que Marta a dessiné la maison dans mon texte c'était toit (la tente) sans les murs.

2. *Comment expliquez-vous ces différences ?*

Je peux expliquer la différence en disant que je n'ai pas donné beaucoup de détails de cette construction, du coup Marta a interprété différemment.

3. *Quelles modifications devez-vous apporter à votre description pour l'améliorer ?*

Pour améliorer ma description il faut mettre plus de détails et décrire mieux..

2.2.10.5 Texte 2

En 2012, j'ai fait un grand voyage en Iran. Je voulais voir la culture de la Perse et aussi l'arabesques. Un jour, on a décidé de aller aux montagnes qui sont a coté de Téhéran (le capital de Iran). On a pris une voiture avec le chauffeur pour la durée de 4 h. La route était vraiment magnifique. Tous les paysages étaient superbes ! La route montait et montait comme une serpentine. Quand on a grimpé à un point très élevé, soudain j'ai vu un toit suspendu comme la tente mais sans les murs. Le vent pouvait souffler librement sous ce toit. Sur le sol qui était la terre, c'était le tapis persans. On a décidé de faire un arrêt pour découvrir le lieu. Le propriétaire de cette place nous a salué et nous a invité a partager un narguilé. On s'est installé sous le toit et regardé autour de nous. C'était un vrai paysage surréel. Les montagnes étaient très hautes et partout. Quelques pics touchaient les nuages. On a allumé le narguilé tous ensemble et nous nous sommes assis en silence pendant une heure. Cette mémoire reste dans ma tête comme une peinture et toujours m'inspire. J'espère que un jour on peut y revenir et le trouver dans la même endroit.

2.2.11 Réécriture de Sofia

2.2.11.1 Texte 1

J'ai passé mon enfance dans une petite ville du nord de mon pays. Cette ville est industrielle et il y a beaucoup de usine et fabrique. Je me souviens très bien l'image de l'air vague et de ciel grs. Et il y a un paysage qui a marqué ma mémoire. C'est une vue superbe, mais elle est un peu triste. Il y a une vue sur le fleuve où nous pouvons voir un autre rive avec ses silhouette d'architecture industrielle. Les usines sont colorées et géométriques. Ils sont énormes et ils sont pas invisible à distance. Le fleuve est gris et l'eue dans ce fleuve est boueuse. Il n'y a pas d'arbres et herbe. Il n'y a pas de signes de vie. Le seul mouvement dans ce paysage est la fumée des tubes. Pour moi cette image est très nostalgique. C'est le paysage en même temps est incroyable et terrifiant. Maintenant je travaille avec les images de ce genre et j'écris mon mémoire avec la problématique de paysage industrielle. C'est une grande thème de temps contemporaine et c'est très interessent pour étudier ce sujet. Ce paysage m'a impressionné et ne disparaîtra jamais.

2.2.11.2 Texte 1 corrigé

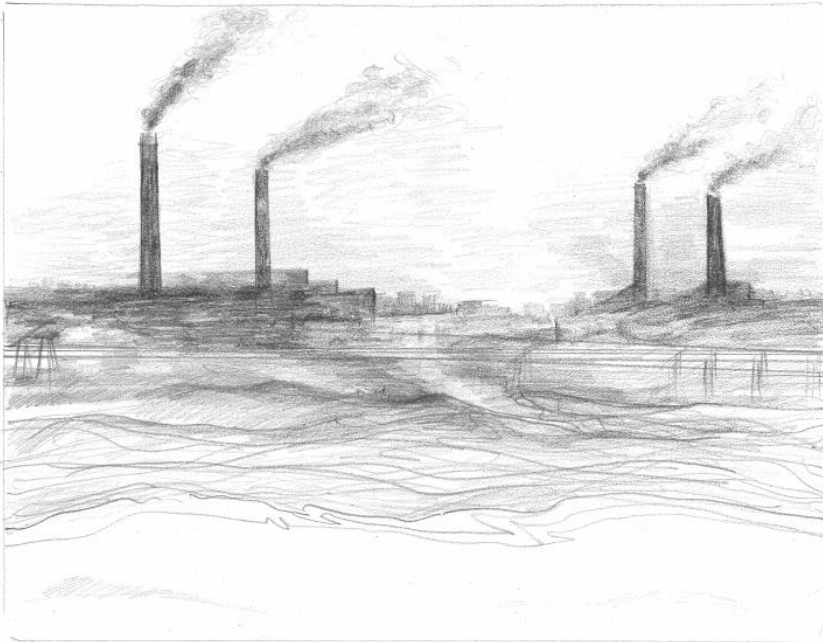
J'ai passé mon enfance dans une petite ville du nord de mon pays. Cette ville est industrielle et il y a beaucoup d'usines et de fabriques. Je me souviens très bien l'image de l'air vague et du ciel gris. Et il y a un paysage qui a marqué ma mémoire. C'est une vue superbe, mais elle est un peu triste. Il y a une vue sur le fleuve où nous pouvons voir une autre rive avec ses silhouette d'architecture industrielle. Les usines sont colorées et geometriques. Ils sont énomres et ils sont pas invisibles à distance. Le fleuve est gris et l'eau dans ce fleuve est boueuse. Il n'y a pas d'arbres et d'herbes. Il n'y a pas de signes de vie. Le seul mouvement dans ce paysage est la fumée des tubes. Pour moi, cette image est très familière et nostalgique. C'est le paysage de mon enfance et j'ai passé beaucoup de temps parmi les immeubles comme ça. Ce paysage en même temps est incroyable et terrifiant, parce que il y a plein de problématiques de paysage industrielle. Ce paysage m'a impressionné et ne disparaîtra jamais.

2.2.11.3 Question sur le lecteur

Comment avez-vous imaginé votre lecteur ? (Qui est-il ? Que pouvez-vous dire de lui ? Quelles sont ses compétences en français ?)

C'est une personne qui n'a jamais été dans cette ville et n'a jamais vu ce paysage. Je veux que il/elle va sentir le même ou autre sentiments que moi. Ce n'est pas important quelle sont ses compétences en français.

2.2.11.4 Image de Laura



2.2.11.5 Questionnaire de guidage

1. *Quelles sont les différences entre votre description et le dessin ?*

J'ai vu ce paysage et je pense que il n'y a pas beaucoup de différences entre la description et le dessin. L'unique déséquilibre concerne les détails réels. L'atmosphère est transmise correctement en général. Mais puisque le dessin n'est pas en couleur, il n'y a pas de contraste entre les constructions et le ciel et l'eau. Il y a également un défaut dans l'image des tubes, et notamment dans leur nombre.

2. *Comment expliquez-vous ces différences ?*

Je crois que si ma description est imprécise et elle manque quelque certains détails, le dessin est aussi général. Mais ma priorité était de capturer l'ambiance de cette scène. Et le dessin reflète une variété de nuances dans la vue.

3. *Quelles modifications devez-vous apporter à votre description pour l'améliorer ?*

Pour éviter les imprécisions je vais décrire le paysage plus en détail, pour que la description et le dessin ont chaque détails correspond à la réalité parfaitement.

2.2.11.6 Texte 2

J'ai passé mon enfance dans une petite ville du nord de mon pays. Cette ville est industrielle et il y a beaucoup d'usines et de fabriques. Je me souviens très bien l'image de l'air vague et du ciel gris. Et il y a un paysage qui a marqué ma mémoire. C'est une vue superbe, mais elle est un peu triste. Il y a une vue sur le fleuve où nous pouvons voir une autre rive avec ses silhouettes d'architecture industrielle. Les usines sont colorées et géométriques. Ils sont énormes et ils sont pas invisibles à distance. Les couleurs vives sont devenues sales et ternes. Le fleuve est gris et l'eau dans ce fleuve est boueuse. Il n'y a pas d'arbres et d'herbes. Il n'y a pas de signes de vie. Le seul mouvement dans ce paysage est la fumée des tubes. Il y a un nombre infini de tubes, les plus petites et les plus grandes. C'est ce qui rend le ciel gris. Pour moi, cette image est très familière et nostalgique. C'est le paysage de mon enfance et j'ai passé beaucoup de temps parmi les immeubles comme ça. Le paysage en même temps est incroyable et terrifiant, parce que il

y a plei de problématiques e paysage industrielle. Ce paysage m'a impressionné et de disparaîtra jamais.

2.2.12 Réécriture de Laura

2.2.12.1 Texte 1

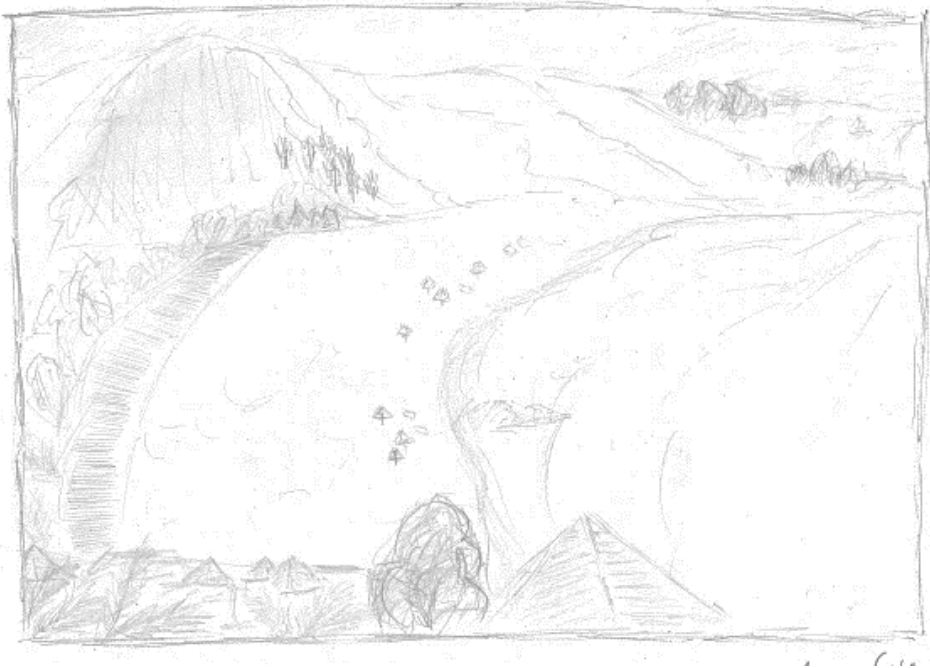
Il y a beaucoup de paysages qui ont marqué ma mémoire. Mais il y a un paysage très special pour moi ; Caucau. A Caucau, il y a beaucoup de sable, de rochers, de pins et, bien sûr, la mer. Cau cau est ma plage préféré, généralement, il y a très peu de gens, c'est presque privé. De la terrasse de la maison, vous pouvez voir la vue, le paysage d'en haut ; la mer calme, le soleil bruille dessus, le sable blanc. Sur la terrasse il y a un arbre quand il bouge avec le vent ! J'aime beaucoup Cauc cau en été. Vous pouvez voir le paysage de loin ou cheminer à travers lui. J'aime beaucoup marcher sur les rochers au coucher de soleil. Beaucoup de tranquillité pour réfléchir !

2.2.12.2 Question sur le lecteur

Comment avez-vous imaginé votre lecteur ? (Qui est-il ? Que pouvez-vous dire de lui ? Quelles sont ses compétences en français ?)

/

2.2.12.3 Image de Sofia



2.2.12.4 Questionnaire de guidage

1. *Quelles sont les différences entre votre description et le dessin ?*

Dans la description, il y a si peu de différences. Par exemple, j'ai parlé d'une arbre très grand et vieux mais je ne le vois pas dans le dessin, Je ne vois pas les rille du soleil sur la mer. Il y a aussi beaucoup de maisons dans le paysage mais j'ai jamais parlé de ça. Mais malgré ça, je pense qu'il n'y a pas plus de différences dans le dessin.

2. *Comment expliquez-vous ces différences ?*

Par exemple,

3. Quelles modifications devez-vous apporter à votre description pour l'améliorer ?

Je pense que je devrais donner plus d'informations sur si Cau cau est une ville ou non, sur où se trouve la maison dans le paysage ou peut être, décrire plus le paysage même que la sensation que me produit.

2.2.12.5 Texte 2

Il y a beaucoup de paysages qui ont marqué ma mémoire. Mais, il y a un paysage très spécial pour moi que se trouve dans une petite ville appelée ; Cau cau. A caucou, dans la colline, se trouve une maison qui a une terrasse très jolie et ouverte. De la terrasse vous pouvez voir la vue, le paysage d'en haut ; la mer calme, le soleil brille dessus, le sable blanc. Sur là, il y a un arbre très grand et vieux. C'est joli quand il bouge avec le vent ! J'aime beaucoup Caucau en été, beaucoup de soleil, de rochers, de pins... Vous pouvez voir le paysage de loin où cheminer à travers lui.

J'aime marcher sur les rochers au coucher du soleil.
Plus de calme pour réfléchir que dans la ville !



2.2.13 Réécriture de Mercy

2.2.13.1 Texte 1

Il y avait une fois quand j'étais petite nous avons aller au rift du Kenya Nous étions avec ma classe primaire. La place il s'appelle la Great rift valley. C'est un volcan qui a formé depuis longtemps. Après nous avons visité lac Nakuru qui habite la flama rosse la spectacle était beau avec la différente structure.

Quand nous étions à Rift Valley, nous avons vu toute la grande rift du Kenya qui est spectaculaire. C'était merveilleux comment la terre elle est érupté et forme la grande rift. C'est un processus qui a duré beaucoup des années pour former et évoluer. La vue était magnifique avec les différents chemins nous avons voir quand vous êtes toutes en haut et vous regarder toutes en bas. Il y a aussi des personnes qui habite la bas mais vous devez passer beaucoup des chemins et tourner beaucoup des coins avant vous arriverez la bas. Avec les personnes qui vendre beaucoup des choses traditionnelle et la fontaine qui est la bas vraiment incroyable.

Si vous avez une voiture, vous propose des faire une tour sur les différents chemins et avoir des expériences incroyables.

2.2.13.2 Texte 1 corrigé

Il était une fois quand j'étais petite nous allons aller la vallée du Rift au Kenya. Il est une grande attraction touristique. Il y a aussi la présence de nombreux volcans éteints, tels Mont Longonot, les lacs Baringo, Magadi, Nakuru, Naivasha et Turkana. La population estimée à 10 006 805 habitants qui mélange de plusieurs tribus.

Après cette aventure, nous étions allées au lac Nakuru où habite les flamants roses. Il était créé en 1967. Plus de 400 espèces d'oiseaux y vivent, Nous avons aussi des rhinocéros qui ont été réintroduits après avoir disparu, des lions, des léopards et de nombreux herbivores comme des gazelles et des hippopotames.

2.2.13.3 Question sur le lecteur

Comment avez-vous imaginé votre lecteur ? (Qui est-il ? Que pouvez-vous dire de lui ? Quelles sont ses compétences en français ?)

Je n'ai pas imaginé personne quand j'écrivais.

2.2.13.4 Image de Danilo



2.2.13.5 Questionnaire de guidage

1. Quelles sont les différences entre votre description et le dessin ?

Dans ma description, j'avais mis que nous étions en lac Nakuru mais dans le dessin il n'y a pas un lac. Le dessin était comme une réserve ou parc des animaux mais la description

2. Comment expliquez-vous ces différences ?

Dans le dessin il y avait les flamants roses qui habitent dans le lac mais nous voyons pas le lac très clair.

Le rift valley est comme un volcan qui il y a beaucoup des gens, des lacs, les animaux comme des gazelles sont spécifiquement sûrs. Ce lac Nakuru où il est comme un parc.

3. Quelles modifications devez-vous apporter à votre description pour l'améliorer ?

Je dois être plus précise des choses pour bien comprendre ? Je dois donner plus d'informations dans ma description. Il faut faire attention avec les verbes conjugués au passé composé, imparfait et présent.

2.2.13.6 Texte 2

Il était une fois nous étions allés à la vallée du rift valley au Kenya. Il est une grande attraction touristique il y a de la présence de nombreux volcans éteints, le mont Longonot, les lacs Baringo, Magadi, Nakuru et Turkana. La population estimée à 10 006 803 habitants qui sont un mélange de plusieurs tribus.

Après, nous sommes allés au Lac Nakuru où habitent les flamants roses. Il était en 1967. Plus de 400 espèces d'oiseaux y vivent Il y a aussi des rhinocéros qui ont été réintroduits après avoir

disparu, des lions, des léopards, et de nombreux herbivores comme des gazelles et des hippopotames.

2.2.14 Réécriture de Danilo

2.2.14.1 Texte 1

Le paysage que m'ai marqué beaucoup ma mémoire est l'image du Christ Rédempteur. Le monument du Christ Rédempteur est localisée au Rio de Janeiro, Brésil. Celui-là est très connue dans l'art du monde. Cette ouvre d'art est là troisieme plus grand estatue de pierre du Christ Rédempteur. En effet, elle considérée comme l'une des sept merveilles du monde. Cette statue est un symbole du Christ au Brésil, ce qui represent l'amour et la paix avec Jesus Christ bras ouverts au peuple brésilien et tous les touristes qui viennent rendre visite au pays. Les brésiliens le reconnaissent comme une protection et aussi une bénédiction pour le pays qui est très heureux, chaleureux et magique avec beaucoup de naturere.

Quand je l'ai vu la première fois personnellement c'était impressionnant, parce que j'ai pu me souvenir de tous les histoires que mes parentes m'ont dit pendant tout ma vis. Donc, je me suis resté en face de l'estatue depuis de vingt minutes en train de réfléchir. En effet, elle est si magnifique. Je voudrais vraiment de la rendre visite plus une fois.

2.2.14.2 Question sur le lecteur

Comment avez-vous imaginé votre lecteur ? (Qui est-il ? Que pouvez-vous dire de lui ? Quelles sont ses compétences en français ?)

Je l'ai imaginé heureux de connaître l'image plus importante pour moi. Je le dirais d'aller visiter le Christ Rédempteur.

2.2.14.3 Image de Mercy



2.2.14.4 Questionnaire de guidage

1. *Quelles sont les différences entre votre description et le dessin ?*

A mon avis, mon binôme a fait une bonne illustration de ma description. Mais je n'ai qu'une critique à faire sur le dessin, il manque mon image devant le Christ Rédempteur.

2. Comment expliquez-vous ces différences ?

Je pense que mon binôme a mémorisé juste l'image du Christ Rédempteur pour être le sujet le plus important de ma description. En effet, il est le symbole le plus important dans différentes religions et nationalités.

3. Quelles modifications devez-vous apporter à votre description pour l'améliorer ?

Je dois préciser un peu plus ce que j'ai fait devant le Christ afin d'attirer plus l'attention du lecteur, afin que je puisse être remarqué dans le texte même si le sujet principal est le Christ.

2.2.14.5 Texte 2

Le paysage qui m'a le plus marqué ma mémoire c'est l'image du Christ Rédempteur. Il est situé à Rio de Janeiro au Brésil. Celui-là est très connue dans l'art du monde. Cette œuvre d'art la troisième plus grande statue de pierre du Christ Rédempteur. En effet, elle est considérée comme l'une des sept merveilles du monde. Cette statue est un symbole du christianisme au Brésil, ce qui représente l'amour et la paix avec Jésus Christ de bras ouverts au peuple brésilien et tous les touristes qui viennent rendre visite au pays.

Les brésiliens la reconnaissent comme une protection et aussi une bénédiction pour le pays qui est très heureux, chaleureux et magique avec beaucoup de nature.

Quand je l'ai vu la première fois personnellement, c'était impressionnant, j'ai pu me souvenir de toutes les histoires que mes parents m'ont dit pendant toute ma vie. J'ai beaucoup prié et remercié pour tout dans ma vie, les bons et les mauvais événements et pour continuer à bénir mes décisions chaque jour. Donc, je suis resté en face de la statue vingt minutes en train de réfléchir. En effet, elle est si magnifique. Je voudrais vraiment la rendre visite à nouveau.

2.2.15 Réécriture de Michelle

2.2.15.1 Texte 1

Cette description représente un paysage du parc National de Coro, il se situe au Venezuela dans l'état de Falcon et il est reconnu comme une zone importante pour la conservation des animaux. Medanos est le nom donné aux dunes du désert du Venezuela, dans lequel on peut imaginer trois parties importantes : Le Ciel est brillant de couleur bleu claire, très éclairé par le soleil, avec des nuages blancs de différentes tailles, si légers qu'ils ressemblent à du coton. La deuxième partie : les dunes sont massives et nombreuses (c'est comme le sable dans les parcs de Paris) de couleur doré, très fin, très doux, facile à se lever avec le vent qui souffle d'un côté à l'autre, pas trop pointue, un peu ovale à son extrémité, comme dans toutes les zones arides et désertiques, la végétation n'est pas abondante principalement il y a des arbustes épineux, des arbres bas, secs, et pas si feuillus, son tronc, sa tige et quelques feuilles de couleur foncée, peut-être marron, le vert de ses feuilles un peu faible en raison du manque d'humidité, Il pleut très peu dans ce pays, il n'y a pas de changement de saison en raison de sa situation géographique (zone intertropicale) finalement, il y a beaucoup d'oiseaux, qui se voient au fond des montagnes, de différentes tailles et couleurs, rouge, vert, etc... oiseaux qui se cachent dans les arbres en attendant la nuit pour aller se promener, car dans la journée les températures sont très élevées. Il est très agréable de visiter des endroits comme ceux-ci, calmes, loin de la pollution et de la pression qui accompagnent la vie dans les grandes villes.

2.2.15.2 Question sur le lecteur

Comment avez-vous imaginé votre lecteur ? (Qui est-il ? Que pouvez-vous dire de lui ? Quelles sont ses compétences en français ?)

/

2.2.15.3 Image d'A.C.



2.2.15.4 Questionnaire de guidage

1. Quelles sont les différences entre votre description et le dessin ?

On a pas assez d'arbres, on a pas assez des oiseaux et d'oiseaux qui vole devront être dans les arbres, les arbres sont des bonne taille, les nuages ils ne sont pas assez blanc. Ils ne sont pas assez cotonneux et on a pas de vent.

2. Comment expliquez-vous ces différences ?

Il n'y a pas de problème dans le texte, il y a des problèmes de traduction. Normalement je pense en espagnole et après je traduis en français.

3. Quelles modifications devez-vous apporter à votre description pour l'améliorer ?

Il faut écrire les adjectifs a coté du mot qu'ils modifie. Je dois mieux cherche les termes qui correspond a la réalité.

2.2.15.5 Texte 2

Cette description représente un paysage du Parc National Medanes de Coro. Il se situe au Venezuela dans l'état de Falcon et il est également reconnu comme une zone importante pour la conservation des oiseaux. Medanos est le nom donné aux dunes du désert du Venezuela dans lequel on peut imaginer trois partie importantes : le ciel est brillant de couleur bleue claire très éclairé par le soleil avec des nuages blancs de différentes tailles, si légers qu'ils ressemblent à du coton.

La deuxième partie : les dunes sont massives et nombreuses (c'est comme les bacs a sable dans les parcs de Paris) de couleur doré, très fin, très doux, facile à se lever avec le vent qui souffle

d'un côté à l'autre, pas trop pointue, un peu ovale à son extrémité, comme dans toutes les zones arides et désertique, la végétation n'est pas abondante. Principalement, il y a des arbustes, secs et pas si feuillus, son tronc sa tige et quelques feuilles de couleur foncée, peut-être marron, le vert de ses feuilles un peu faible en raison du manque d'humidité, il pleut très peu dans ce pays, il n'y a pas de changement de saison en raison de sa situation géographique (zone intertropicale). Finalement, il y a beaucoup d'oiseaux, de différentes tailles et couleur rouge, vert, etc. que l'on peut voir au fond des montagnes de sable ; des oiseaux qui se cachent dans les arbres en attendant la nuit pour aller se promener, dans la journée les températures sont très élevés. Il est très agréable de visiter des endroits comme ceux-ci, calme loin de la pollution et de la pression qui accompagne la vie dans les grandes villes.

2.2.16 Réécriture d'Oscar

2.2.16.1 Texte 1

Je me souviens de la première fois que je suis allé au parc de Fontainebleau, c'était une expérience unique que j'ai partagée avec mes amis. On avait loué une voiture pour arriver jusqu'au milieu de la forêt. Après de monter un coline pendant 30 minutes, on sommes arrivé au sommet, et wow ! Le paysage s'était incroyable, ça était possible de voir toute la forêt avec une bonne perspective. Le verdure, toute la végétation sauvage, le ciel bleu et au fond on peut apprécier la ville de Paris, un image qui me a transmis une sensation de paix, de bonheur, même si je étais fatigué de le trajet, la sensation a été si réconfortante. Après une bonne demi-heure de contemplation, on a organisé un pique-nique pour re-charger des énergies et repartir en mission. Nous avons traversé la forêt pour arriver à une petite ville très pittoresque, où on a trouvé un château, où apparemment, la renaissance avait fait beaucoup de mariages. C'était une très belle expérience que je recommande de faire.

2.2.16.2 Question sur le lecteur

Comment avez-vous imaginé votre lecteur ? (Qui est-il ? Que pouvez-vous dire de lui ? Quelles sont ses compétences en français ?)

Au moment de écrire mon essai, j'ai pensé à mes amis avec lesquels j'avais fait le voyage. Ils sont français à exception de Bitan qui vient de Jordanie. Le français c'est sa langue. Donc, ils ont utilisé différentes expressions pendant le voyage que j'ai essayé de mon souvenir pour la écriture de cette lettre.

2.2.16.3 Image de Noïr



2.2.16.4 Questionnaire de guidage

1. *Quelles sont les différences entre votre description et le dessin ?*

Le dessin de Noïr est très similaire à la description que j'ai fait, tous les éléments importants de la description sont présents dans le dessin. Ma description n'était pas si détaillée il y a donc plusieurs éléments du dessin qui appartiennent à son imagination comme les papillons.

2. *Comment expliquez-vous ces différences ?*

Ma description était très générale et comprend de nombreuses idées subjectives. Je pense que dans le cas où la description soit plus précise, faite d'une manière plus détaillée et objective, il serait plus facile de faire le dessin. Le dessin de Noïr est un peu abstrait un style de dessin plus réaliste ferait plus similaire le dessin et la description.

3. *Quelles modifications devez-vous apporter à votre description pour l'améliorer ?*

Il faut être plus objective au moment de faire la description. Il peut être une bonne idée de se centrer sur un objet précis et faire une description détaillée, avec plusieurs adjectifs et idées qui se réfèrent à l'aspect physique de l'objet et moins sur les émotions dans ce moment.

2.2.16.5 Texte 2

Je me souviens de la première fois que je suis allé au parc de Fontainebleau, c'était une expérience unique que j'ai partagée avec mes amis. Nous avons loué une voiture et sommes allés directement au centre de la forêt. Après avoir grimpé une colline pendant 30 minutes, nous avons atteint le sommet, et wow ! Le paysage était incroyable, il était possible de voir toute la forêt avec une bonne perspective. Le ciel était bleu avec des nuances roses, la verdure avec toute la végétation sauvage, j'ai distingué différentes espèces : pins, palmiers et eucalyptus. Derrière la forêt, on pouvait voir la ville de Paris ; au loin, vous pouviez voir la tour Eiffel et les bâtiments de la défense. Une image qui m'a transmis de paix, de bonheur, une sensation si reconfortante. Après une bonne demi-heure de contemplation, on a organisé un pique-nique pour recharger de l'énergie et repartir en mission. Nous avons traversé la forêt pour arriver à une petite ville très pittoresque, où on a trouvé un château, où la royauté a organisé de nombreuses fêtes. C'était une très belle expérience que je recommande de faire.

2.2.17 Réécriture de Noür

2.2.17.1 Texte 1

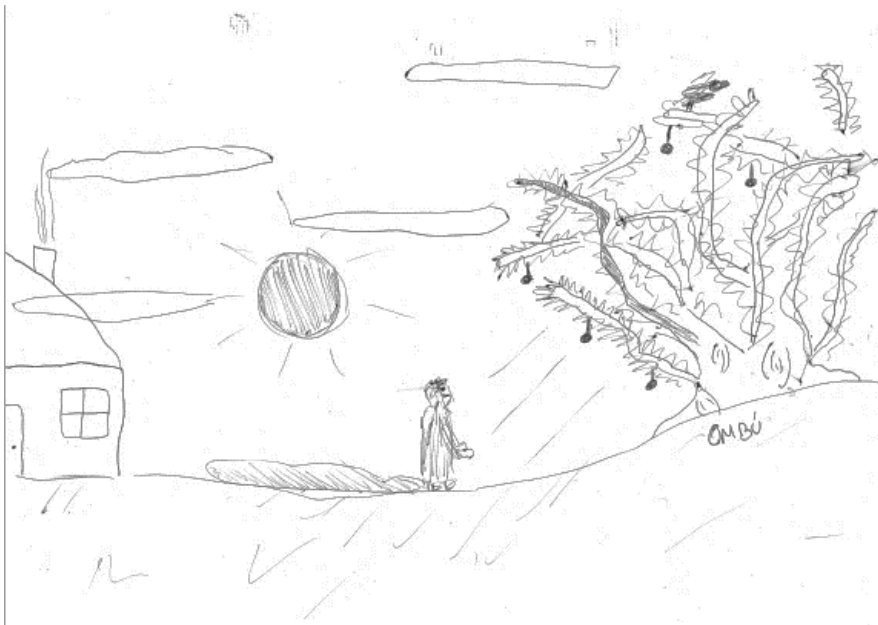
J'ai rendu visite ma belle-mère l'été dernier, parce qu'elle avait déménagé à une autre campagne. Je préfère passer tous mes vacances chez lui. Pendant que je respere l'aire de la nature, je planifie et réfliche bien. Quand je marchais, j'ai aperçu une arbre qui était énormément large et ses branches étaient solide. Malgré qu'il était très chaud, elle donnait l'ombre et l'aire propre aux animaux. La population de cette campagne la considère comme un objet sacré, les gens mettent sur ses branches des truces pour souhaiter les bonnes choses.

2.2.17.2 Question sur le lecteur

Comment avez-vous imaginé votre lecteur ? (Qui est-il ? Que pouvez-vous dire de lui ? Quelles sont ses compétences en français ?)

Quand j'étais entre d'écrire, j'imaginai ma belle-mère, je lui me souviens toujours. Elle parle arabe, elle ne connaît pas le français.

2.2.17.3 Image d'Oscar



2.2.17.4 Questionnaire de guidage

1. *Quelles sont les différences entre votre description et le dessin ?*

Dans le dessin que Oscar a fait, il manque les animaux, il ajoute aussi une maison que je ne sais pas écrire.

2. *Comment expliquez-vous ces différences ?*

Je pense qu'Oscar dessine sans faire les détails qui sont important pour comprendre mon texte.

3. *Quelles modifications devez-vous apporter à votre description pour l'améliorer ?*

Je peux ajouter les fonction que cet arbre fait.

2.2.17.5 Texte 2

J'ai rendu visite à ma belle-mère l'été dernier, parce qu'elle avait déménagé à l'autre campagne. Je préfère passer toutes mes vacances chez elle. Pendant que je respire l'air de la nature, je

planifie et réfléchis bien. Quand je marchais, j'ai aperçu un arbre qui était vraiment large et ses branches étaient solides. Malgré qu'il faisait chaud, elle donnait l'ombre et l'air propre aux animaux. Les oiseaux étaient toujours sécurisés parce qu'ils construisaient les nids sur ses branches. Donc, ils ne peuvent pas tomber par terre à cause de vent ou la pluie. La population la considère comme un objet sacré. Elle emploie ses branches comme un remède qui est capable de sauver les gens qui souffraient du cancer. Ils mettent sur elles des trucs pour souhaiter les bonnes choses.

2.2.18 Réécriture de Nina⁴

2.2.18.1 Texte 1

Je suis artiste et à l'école d'art quand j'ai appris l'histoire d'art on a vu comment il y a beaucoup des artistes qui sont inspirés par la nature.

Par exemple Monet et l'impressionnisme, c'est un de mes mouvements artistiques préférés, j'adore.

Personnellement, pendant mes études je n'avais jamais ressenti une inspiration de la nature, comment quand je suis allée à Provins, ici en France. Tout à commence quand la quarantaine à fini, avec mon copain on a décidé de faire un petit voyage à Provins parce que c'est une ville avec beaucoup d'histoire médiévale, pendant le tour pour la ville il avait une maison avec un jardin incroyable, je me souviens parfaitement de tout ! Les fleurs : roses, rouge, jaunes, blanche, vert et bleues qui sont mes préférés. C'était le paradis pour moi. Parce que c'était la première fois de ma vie que je ressentais ce que ces peintres et artistes ressentaient cette inspiration pour peindre en direct.

Même si je suis déjà allée aux pays merveilleux rien ne se compare.

2.2.18.2 Question sur le lecteur

Comment avez-vous imaginé votre lecteur ? (Qui est-il ? Que pouvez-vous dire de lui ? Quelles sont ses compétences en français ?)

Elle s'appelle Amélie.

Tout type de public intéressé par la lecture de petites histoires d'étudiants.

Débutant — intermédiaire  intermédiaire.

2.2.18.3 Texte 2

Je suis artiste et depuis que je suis petite, j'ai toujours aimé l'art. J'ai toujours voulu être artiste parce que depuis l'âge de 6 ans, j'étais anxieuse de savoir comment les artistes se sentaient inspirés.

À l'université, j'ai approfondi les différentes époques des mouvements artistiques à travers l'histoire de l'art ; par exemple l'un de mes mouvements artistiques est l'impressionnisme et avec un de ses grands représentants, Monet.

Tout a commencé après la quarantaine, mon petit ami et moi on a décidé de faire un petit voyage à Provins. L'une des choses que j'ai le plus aimées dans cette ville était tout l'histoire médiévale, les chevaux, l'armure, la magie, le mystère, etc.

⁴ Absente le jour de la réécriture.

Pendant le tour pour la ville, il y avait une maison avec un jardin incroyable, je me souviens parfaitement de tout ! Peut-être que le paysage pour beaucoup de gens pourrait être très simple, une maison avec une façade blanche, avec des grandes fenêtres et un jardin, les fleurs : roses, rouges, jaunes, blanches, vertes et bleues ! Surtout bleues, des fleurs qui sont mes préférées depuis que j'ai 5 ans et juste pour le fait qu'une fois à l'école, j'ai dû peindre une fleur et j'ai peint ma fleur en bleu et mon professeur m'a dit : « Camila, les fleurs bleues n'existent pas » et elle m'a donné une nouvelle feuille pour peindre ma fleur avec une autre couleur. Chaque fois que je vois une fleur bleue, un sentiment d'inspiration et de bonheur naît en moi et ce paysage de ma vie que je ressentais ce que ces peintres et artistes ressentaient, cette inspiration pour peindre en direct. Rien n'est aussi comparable, même si j'ai déjà visité d'autres pays merveilleux.

2.2.19 Réécriture de Flora

2.2.19.1 Texte 1

Le paysage qui plus m'a marqué es machu pichu. Le paysage est magnifique. Il y a beaucoup de nature et tu peut voir l'ancienne cite inca parfaitement construite dans les montagnes. Je me souviens que j'ai le visité pendant l'aube. Le ciel était vraiment jolie avec beaucoup de couleurs et après le soleil a illuminé tous les montains et la cité inca. Tous les couleurs de la nature se sont intensifiées pour le soleil. J'ai vu tous les montains vraiment verts et j'ai apprécié à la perfection la construction inca. Il est construite avec des pierres géométriques. En face de las runes, incas, tu peux voir de très jolies terrasses de cultures qu'apparaissent comme de grandes escaliers sur le flanc de la montagne. Aussi, j'ai apprécié des animaux comme les llamas et alpacas.

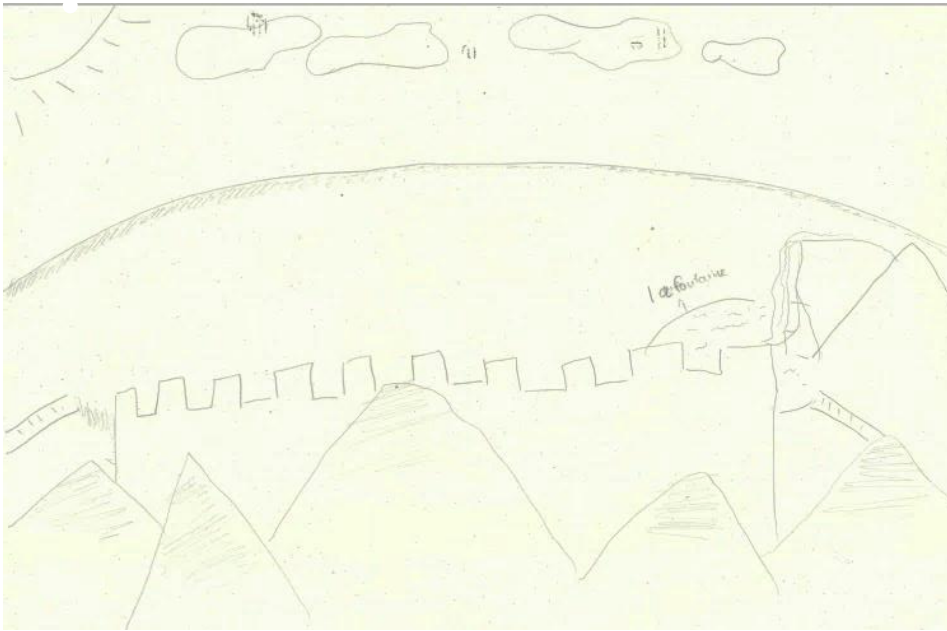
De plus, dans les ruines, j'ai trouvé un série de fontaines d'eau très géométriques. Il étaient en des formes de cercles et de mangles machu pichu a un ambiance très mystique et naturel. C'était magnifique de voir comme la cite était adaptée à la nature. Ça créer un paysage unique.

2.2.19.2 Question sur le lecteur

Comment avez-vous imaginé votre lecteur ? (Qui est-il ? Que pouvez-vous dire de lui ? Quelles sont ses compétences en français ?)

J'ai imagine que le lecteur était Amelie, la responsable de mon cours de française. Elle a un très bon niveau de français. Elle est française.

2.2.19.3 Image de Dao



2.2.19.4 Questionnaire de guidage

1. *Quelles sont les différences entre votre description et le dessin ?*

Le dessin fait une idée générale de la description mais je pense qu'il manque des détails et couleurs.

2. *Comment expliquez-vous ces différences ?*

Je pense que dans la description il faut détailler plus d'information sur le paysage.

3. *Quelles modifications devez-vous apporter à votre description pour l'améliorer ?*

Je pense qu'il faut ajouter plus des détails sur le paysage pour pouvoir contextualiser mieux l'endroit.

2.2.19.5 Texte 2

Le paysage qui m'a le plus marqué est la cité de Machu-Pichu, qui est située à Cusco au Pérou et elle est considérée comme une merveille du monde. Le paysage de Machu-Pichu est magnifique. Il y a beaucoup de nature et tu peux voir l'ancienne cité Inca parfaitement construite dans les montagnes, selon les études menées par des archéologues, la cité a été construite en 1450.

Je me souviens de l'avoir visité pendant l'aube. Le ciel était vraiment joli avec beaucoup de couleurs. Après, le soleil a illuminé tous les montagnes et la cité inca. Toutes les couleurs de la nature se sont intensifiées pour le soleil. J'ai vu tous les montagnes vraiment vertes et j'ai apprécié à la perfection la construction inca. Elle est construite avec des grandes pierres géométriques. De plus, dans la cité, j'ai trouvé une série de petites fontaines d'eau sur le sol. Elles avaient des formes de cercles et des triangles. D'ailleurs, en face de la cité inca, tu peux voir de très jolies terrasses de cultures qui apparaissent comme de grandes escaliers sur le flanc de la montagne. Aussi, ai-je apprécié les animaux camélidés comme les lamas, alpacas et vigognes.

Machu-Pichu a une ambiance très mystique et naturelle, parce qu'il est situé entre la jungle et les montagnes. C'était magnifique de voir comment ici la cité inca était adaptée à la nature. Cela crée un paysage unique.

2.2.20 Réécriture de Dao

2.2.20.1 Texte 1

J'aime la nature ? J'aime faire des voyages spontanés, donc, l'été dernier, j'ai fait un petit voyage en France. En France, pour faire connaissance avec la France que je allais y rester pendant des années. J'ai fait 2 semaine en total, mon départ était à Paris. D'abord, je suis partie pour Lyon, j'y resterais une journée, une journée n'est pas trop long mais c'est assez pour moi découvrir la plupart de la ville. En faite, c'est marrant que je restais qu'une seule journée à chaque destination. Dans toutes la ville que j'ai passé, des villes médiévales ou modernes, j'adore toutes, c'était vraiment une bonne expérience pour que j'ai fait connaissance avec des nouveaux amis, des beaux paysage. Passionnée de la nature, je n'oublie pas de dire à « les pertes de la Valessrine », comme un coin inconnu en France. Quand chaque fois je le dis à mes amis et ma famille. J'ai fait une randonné là bas qui durais environ 6 heurs, il m'avait étonné avec la belle nature au début, c'était la cascade, c'était la calme de la nature, des oiseau qui chantaient, surtout s'était un bon moment pour moi, je me ressentais qu'il n'y avait que moi là par rapport à Paris, toujours des gent autour de moi. Pendant 2 premiers heurs, j'étais trop excitée probablement donc, j'ai marché sans arrêter, et chaque fois j'ai fait la pause je m'allongeais sur des grass rochers. Je me ressentais de l'air frais avec la petite rivière suivre par la cascade je me suis baignée en peu de temps. Il me semble que je peut fait tous quand j'étais, mon paysage préféré. J'ai reussi pris plein de photos que j'adorais.

2.2.20.2 Texte 1 corrigé

J'aime la nature, j'aime faire des voyages spontanés. Donc, l'été dernier, j'ai faite un petit voyage en France pour faire connaissance avec la France que j'allais y rester pendant des années. J'ai fait 2 semaines en total. Mon départ était à Paris. D'abord, je suis partie pour Lyon, j'y suis restée une journée. Une journée n'est pas trop long mais, c'est assez pour moi pour découvrir la plupart de la ville. C'est marrant ce que je restaure qu'une seule journée à chaque destination. Dans toutes les villes que j'ao passés, des villes médiévales, ou modernes, j'adorais toutes. C'était vraiment une bonne expérience pour que j'ai fait connaissance avec de nouveaux amis, de beaux paysages. Passionnée par la nature, je n'oublie pas de dire à « les pertes de la valserine », comme un coin inconnu en France. Chaque fois je le dis à mes amis et ma famille. J'y ai fait une randonnée qui a duré environs 6 heurs, le paysage m'avait étonné avec la belle nature, des oiseaux qui chantaient, surtout c'était un bon moment pour moi. Je ressentais qu'il n'y avait que moi là par rapport à Paris, toujours des gens autour de moi. Pendant 2 premiers heurs, j'étais trop exictée probablement donc j'ai marché sans arrêter. Et chaque fois, j'ai fait une pause, je m'allongeais sur des gros rochers. Je ressentais de l'air frais avec la petite rivière rouler dessus par la cascade, je me suis baignée un peu de temps. Il me semble que je pouvais faire tout quand j'y étais. J'ai aussi pris plein de photos que j'adorais.

2.2.20.3 Question sur le lecteur

Comment avez-vous imaginé votre lecteur ? (Qui est-il ? Que pouvez-vous dire de lui ? Quelles sont ses compétences en français ?)

Au début, j'ai lu la consigne et tout suite je pensais à « les pertes de la valserine ». Pour moi, c'est juste pour partager mon expérience de voyager, ce que je pense qu'il est intéressant donc je vise à tout le monde ça peut être mes amis en France, ma famille ou les gens qui aiment

voyager, la nature ou justement je me racontais. Si je pourrais lui dire quelque chose de special, ça serais voyager est magnifique et formidable.

2.2 20.4 Image de Flora



2.2.20.5 Questionnaire de guidage

1. *Quelles sont les différences entre votre description et le dessin ?*

Impeccable, il n'y a pas de différence.

2. *Comment expliquez-vous ces différences ?*

Il n'y a pas beaucoup de différences mais s'il faut le citer, je voudrais qu'elle dessine plus de gross rocher et une petit à côté du lac.

3. *Quelles modifications devez-vous apporter à votre description pour l'améliorer ?*

J'ai mal utilisé le temps et parfois j'ai mal à conjuguer les verbes. Effectivement, je suis rendu compte de changer le temps quelques verbes et des propositions.

2.2.20.6 Texte 2

J'aime la nature, j'aime aussi faire des voyages spontanés. Donc l'été dernière, j'ai fait un petit voyage en France pour faire connaissance avec la France que j'allais y rester pendant des années. J'ai fait 2 semaines en total. Mon départ était à Paris. D'abord, je suis partie pour Lyon, j'y suis restée une journée. Une journée n'est pas trop long mais c'est assez pour moi pour découvrir la plupart de la ville. C'est marrant que je restais qu'une seule journée à chaque destination. Dans toutes les villes que j'ai passé, des villes médiévales ou modernes, j'adorais toutes. C'était vraiment une bonne expérience pour que j'ai fait connaissance avec de nouveaux amis, et autant de beau paysages. Passionnée par la nature, je n'oublie pas de dire à « les pertes de la Valserine », comme un coin inconnu en France chaque fois que je le dis à mes amis ou à ma famille. J'y fais une randonnée qui a duré environ 6 heures. Le paysage m'avait étonné avec la belle nature, des oiseaux qui chantaient, surtout c'était un bon moment pour moi je ressentais qu'il n'y avait que moi par rapport à Paris, on est très entouré. Pendant 2 premières heures, j'étais trop excitée probablement donc j'ai marché sans arrêter. Et chaque fois j'ai fait une pause, je m'allongeais sur des gros rochers. Je ressentais de l'air frais avec la petite rivière roule dessous

la cascade, je me suis baignée un peu de temps. Il me semblait que je pouvais faire tout quand j'y étais.

2.2.21 Réécriture d'Audra

2.2.21.1 Texte 1

Un paysage réel ? J'ai vu beaucoup dans ma vie, car c'est difficile de choisir. Alors, je voudrais décrire un paysage que j'ai vu cet été. C'était en Italie dans les alpes. Moi et mes amies ont monté dans les montagnes à 2000 m altitude. On a s'arrêté dans une edroite où on pouvait voir une vue incroyable. On pouvait voir un lac qui vait le couleur magnifique, comme un saphir. Le lac était caché par les arbes. Derrière le lac on peut trouvé plein des montagnes. Aussi il était les pluseurs rivers qui arrivaient au lac donc l'eau bougais tout le temps. Ce paysage avait tous que j'aime : le forêt, les montagne et l'eau. Ce était le paysage avec plain de la nature. La nature me manque à Paris, donc cet vue était ma nourriture pour mon âme. Je pouvais profiter de ce moment fantastique.

2.2.21.2 Question sur le lecteur

Comment avez-vous imaginé votre lecteur ? (Qui est-il ? Que pouvez-vous dire de lui ? Quelles sont ses compétences en français ?)

- 1.** J'ai imagé vous comme lecteur la professeur
- 2.** À la fac
- 3.** La professeure a l'air très sympa et gentile.

Son niveau français est sa langue natal, donc le niveau parfait.

3 Corpus des mises en application systématiques

3.1 Dispositif de mise en récit de l'apprentissage d'une langue

3.1.1 Synopsis

Synopsis de séquence d'enseignement	Mise à l'essai systématique
Enseignants :A.C.et F.A. ⁵	Localisation : Organisme de formation OFII
Classe : Formation A2.A	Niveau visé : A2

Séances

		15/07/2021	18/07/2021	22/07/2021	24/07/2021
A.C.	Enregistrement	x	x	x	x
	Transcription		x	x (activité de prononciation uniquement)	x
	Productions recueillies	x	x	x	x
	Résumés	x	x	x	x

Niveaux	Repères	Modalités	Revois	Description
1_A.C.	15/06/2021			Activité de reconceptualisation en nommant une expérience vécue
1.1_A.C.				Activité de compréhension de la consigne
1.1.1_A.C.	0s — 8 min 50 s (1 ^{er} enregistrement)	Groupe-classe	Cf. <i>infra</i> pour le questionnaire : 207 .	Je demande aux Apps s'ils ont vu le thème de l'éducation avec F.A. Un App répond positivement, mais avec F.B. Je leur demande ce qu'ils ont appris. Le même App répond le système scolaire en France. Je demande à Juan de lire la première question. Puis, je m'assure que la question est comprise. Je renouvelle ma demande avec la question suivante en interrogeant Marilyn, puis d'autres Apps. Si des mots sont mal prononcés, je fais une proposition de remédiation une qui est reprise par les Apps. Si cela est nécessaire, je décompose les syllabes avec l'App qui est en train de lire. C'est notamment le cas avec un App bangladais, qui ne sait pas que le « ph » d' <i>alphabet</i> se prononce [f]. Le même problème survient avec

⁵ A.C. indique Amélie Cellier, F.A le formateur A.

				« ch »/[ʃ]. Otar continue la lecture, puis Lamaï. Je constate en faisant un tour de table que certains des Apps ont commencé à répondre aux questions. Je leur demande d'écrire des phrases entières.
1.2_A.C.				Activité de compréhension orale à partir de ma biographie langagière
1.2.1_A.C.	9 min 20 s – 36 min 10 s	Groupe- classe	Cf. <i>infra</i> pour les ressources pédagogiques : 205 .	Je répète la consigne et lis le texte de ma biographie langagière en faisant défiler le PowerPoint. Si un mot est compliqué à comprendre comme « monolingue », « patois », j'interroge les Apps sur sa signification et reformule la définition pour que tout le monde comprenne. Je fais également des digressions pour m'assurer que les Apps comprennent le contexte de l'époque et les différences avec l'école d'aujourd'hui. Lorsqu'arrive la diapositive montrant le poème de Shakespeare, je demande à Lamaï, qui est anglophone, de le lire en anglais. Lorsqu'elle parle spontanément, ses phrases sont bilingues, français-anglais. Je demande si une autre personne veut lire. Marilyn qui a vécu aux États-Unis reprend la lecture du poème en anglais. Ensuite, je demande à un autre App de lire la version française. Juan se porte volontaire. La prononciation de Juan est bonne. Ensuite, j'explique le sens du poème avec des mots plus simples. Juan fait une plaisanterie : il me demande ce que ça veut dire Shakespeare en français. Je réponds que je l'ignore et il me dit : « j'expire ». Juan et moi rions. Je continue de commenter les diapositives en lisant le texte. Le passage sur ma vie amoureuse a beaucoup fait réagir les Apps (rires, applaudissements), de même que l'année 2019, car elle se rapporte à la COVID-19. Je demande aux Apps s'ils se sentent emprisonnés dans la langue, car ils sont limités dans ce qu'ils veulent dire. Juan et Zlatan répondent positivement. Juan arrive à s'expliquer. Mais, c'est plus difficile pour Zlatan. Je tente de lui donner du vocabulaire pour l'étayer dans sa communication. Zlatan m'explique qu'il a le même problème avec son épouse française et que la solution qu'ils ont trouvée est de parler une troisième langue : l'anglais.
1.2.1_A.C.	36 min 10 s – 1 h 29 min 30 s	Groupe- classe	Cf. <i>infra</i> pour le questionnaire : 207 .	Après cette activité, nous entreprenons de faire la correction du questionnaire à l'oral. Pour la première question, Marilyn donne la bonne réponse. Je lui demande d'écrire la phrase au tableau. Elle s'exécute. Je demande ensuite au groupe-classe si la phrase est correctement écrite. Il y a une erreur. L'App a écrit « doit » au lieu de « doivent ». J'écris au tableau les déclinaisons au présent du verbe <i>devoir</i> . On me fait remarquer qu'il y a également une erreur dans <i>inscription</i> . Juan me propose une correction, mais elle est erronée, car il a mal identifié la lettre -s-. Lamaï me propose d'ajouter « l' » avant inscription. Je valide la proposition. Tout le monde me répond positivement pour la deuxième question : 3 ans. La troisième question est suivie d'un silence, puis plusieurs réponses possibles sont données. Je reprends la prononciation d' <i>alphabet</i> . Les réponses à la quatrième question sont mitigées : on me propose les deux bonnes réponses et CE3. Je reprends toutes les réponses possibles dans le QCM et revois tous les niveaux avec les Apps. Les réponses à la cinquième question sont des mots de matière isolés. Juan fait une plaisanterie en prétendant que les collégiens apprennent la théorie atomique. La question sur la durée du collège donne lieu à des réponses positives, de même que sur les langues apprises. Je fais quelques remarques sur le fait qu'il est possible au collège d'apprendre d'autres langues de France que le français. Un App me donne des exemples : breton, basque. Les autres Apps ne les connaissent. Je situe les langues sur une carte affichée sur le mur de la classe. La question 8 sur les diplômes que l'on peut avoir après le collège prête à confusion. Je précise donc quelles sont les différences de sens entre les expressions adverbiales <i>après</i> et <i>à la fin de</i> . Je fais un schéma au tableau. Comme deux Apps ne comprennent pas, je fais une comparaison avec la formation linguistique qu'ils sont en train de faire. L'App vient au tableau et

				commente le schéma pour s'assurer qu'il a bien compris. Certains Apps posent des questions sur des acronymes comme SVT. J'explique qu'avant il y avait des sections au lycée, mais que le président a changé la manière d'enseigner et que les lycéens sont plus libres de choisir leur cours. Un App vient écrire une phrase au tableau pour répondre à la question sur ce qu'est le baccalauréat. Il écrit « Le baccalauréat c'est un diplôme ». J'explique alors que le « c' » n'est pas nécessaire, car il y a déjà un sujet dans la phrase. Un App vient également au tableau pour écrire une phrase répondant à la question sur la possibilité de reprendre ses études après avoir travaillé. Il confond « en effet » et « en fait ». Je lui montre la bonne graphie et lui explique la différence. Je passe auprès des Apps pour vérifier que les phrases ont bien été recopiées et pour corriger d'éventuelles erreurs dans les phrases qu'ils ont écrites en autonomie. Un App n'a pas compris pourquoi on ne peut pas utiliser « c' ». J'explique de nouveau.
1.3_A.C.				Activité de remémoration
1.3.1_A.C.	0 s — 1 min 10 s (2 ^e enregistrement)	Groupe-classe		Je donne la consigne : je vais dire une série de questions et si les Apps se remémorent des expériences, des événements, des idées, ils doivent prendre de notes sur leur feuille. Je précise que ces questions ont pour objectif de les aider à réfléchir aux textes qu'ils vont construire par la suite.
1.3.2_A.C.	1 min 10 s – 25 min 18 s	Groupe-classe		Je lis la série de questions : « imaginez que vous êtes enfant. Vous parlez à des personnes. Qui sont ces personnes ? Dans quelles langues parlez-vous ? » Je laisse un silence entre chaque question pour laisser aux Apps le temps de réfléchir et d'écrire. Marilyn me demande de répéter les questions. Je les répète et commente : « peut-être que vous parlez des langues différentes avec votre mère, avec votre père. Est-ce que vous parlez une seule langue ? Est-ce que vous parlez plusieurs langues ? » Je poursuis en les interrogeant sur les personnes qui leur ont enseigné ces langues. Sur la demande des Apps, je fournis des éclaircissements. Je me répète et paraphrase. Marilyn me signifie qu'elle n'a pas compris la consigne. Je la lui réexplique et donne des exemples à l'oral. Je spécifie qu'ils peuvent écrire en français ou dans la langue qu'ils veulent. Pour m'assurer que toute la classe a compris, je donne un exemple qui m'est personnel en faisant un schéma fléché au tableau. Je recommence la série de questions depuis le début et poursuis en donnant des exemples plus précis, comme le fait de pouvoir entendre plusieurs langues sur les marchés ou dans le voisinage. Je pose une série de questions sur l'apprentissage des langues à l'école. Je donne un exemple personnel : à l'école primaire, j'ai appris l'anglais, mais ce n'est pas moi qui ai choisi cette langue. C'est l'école qui me l'a imposée. Un App me demande combien de langues je connais. Je réponds trois. Je leur demande ensuite s'ils entretiennent des relations positives avec ces langues. J'aborde les langues au travail. Malia me dit que sur son lieu travail, elle collaborait avec des personnes de plusieurs nationalités, mais que toute l'équipe parlait en français. Je lui dis qu'elle peut le noter sur sa feuille. Puis, je les interroge sur les langues de leur pays et les relations qu'ils entretiennent avec elles. J'emploie le mot « minorité ». Je donne sa définition et l'écris au tableau. Je leur laisse du temps de réfléchir et d'écrire. Je continue avec les questions sur les voyages. Lamaï me dit qu'elle est allée au Danemark, mais que le danois est trop compliqué. Donc, elle ne l'a pas appris. Je poursuis en m'intéressant aux facilités ou difficultés qu'ils auraient pu rencontrer en apprenant de nouvelles langues. Je leur donne l'exemple de deux voyages que j'ai faits en Chine, alors que je ne parle pas les langues du pays. Je leur révèle alors que j'étais contente de ne pas parler les langues du pays, car j'étais tranquille. Une App me demande si c'était difficile pour voyager. Je lui réponds que oui. Je décide de faire un tour dans la classe pour voir ce qu'ils

				ont écrit. Je pose des questions supplémentaires aux Apps qui ont peu écrit, en particulier les Bangladais qui ont un niveau A1. Les Apps en profitent pour discuter.
1.4_A.C.				Activité de conceptualisation de la mise en récit
1.4.1_A.C.	25 min 18 s – 32 min 40 s	Groupe- classe		Je leur demande comment on écrit ou raconte une histoire. Zlatan me répond qu'il est nécessaire de donner le lieu. J'écris au tableau. Juan dit qu'il faut faire preuve d'imagination. Je lui rétorque qu'il est possible d'imaginer une histoire, mais que, maintenant, ils vont écrire une histoire réelle. Je leur donne le mot « situer » et leur explique en quoi consiste cette action (où ? Quand ? Qui ? Avec qui ? Pourquoi ?). Je donne des exemples avec chaque question. Ensuite, je leur précise qu'un récit s'organise en trois temps : le début indique la situation ; le milieu décrit des actions ou des événements ; la fin vise à conclure l'histoire ou à résoudre le problème décrit.
1.5_A.C.				Activité d'application de la mise en récit
1.5.1_A.C.	32 min 40 s – 1 h 34 min 39 s	Individuel		Je donne la consigne en prenant l'exemple du brouillon de Juan : je leur demande de faire le récit d'un événement qui a marqué leur apprentissage des langues. Je les informe qu'ils peuvent utiliser internet afin de traduire des mots. Ils ont une heure pour travailler. Je leur indique également que je vais passer les voir individuellement afin de les aider dans l'écriture de leur récit. Après plusieurs minutes de travail, je passe voir les Apps individuellement afin de remédier à leurs erreurs de langue et d'améliorer la forme de leurs récits en leur posant des questions. Mon discours est alors explicite et déductif. Par exemple, j'aide une App avec le passé composé. Reza me dit qu'il connaît qu'une seule langue, le dari, alors qu'en fait il parle également l'anglais et le français. Je le guide en le questionnant afin de compléter et d'orienter son récit. Les Apps sont déconcentrés pendant l'activité. F.A. téléphone dans la classe, distribue des documents en rapport avec les séances précédentes et parle avec des Apps et un collègue. Il propose d'écourter la séance, alors que l'activité requiert une heure d'écriture. J'essaie également de prodiguer des conseils à Lamaï afin de la rassurer, car elle éprouve un sentiment d'insécurité linguistique quand elle parle en français. F.A. décide d'aider les Apps dans leur rédaction en corrigeant les erreurs de langue et en les encourageant. Je rassure également Otar dont la langue d'origine, le géorgien, est éloignée du français. Je ramasse les brouillons et les textes.
2_A.C.	18/06/2021			
2.1_A.C.				Activité d'application « quand conjuguer »
2.1.1_A.C.	Non enregistré	Groupe- classe	<i>Cf. infra</i> pour la trame métaling. : 204.	Sur la demande d'un autre formateur, nous avons changé de salle. Lorsque j'ai manipulé mes affaires, l'enregistrement de la première demi-heure a été supprimé. Il contenait les interactions des activités 1 et 2 de la trame métalinguistique.
2.1.2_A.C.	0 s – 13 min 10 s	Individuel		Les Apps réalisent en individuel l'activité 5 de la trame métalinguistique. Je passe à l'intérieur de la classe et indique aux Apps où sont les erreurs sans pour autant leur donner la réponse. Ils font des hypothèses. Je les valide ou invalide. Juan me demande la signification d'« échapper ». Je lui réponds en lui donnant des synonymes. Je m'assure alors que tout le monde a compris dans la classe en questionnant les Apps. Juan me répète les synonymes que je lui ai donnés. J'indique à Marilyn qu'elle a confondu le futur avec le présent. Elle corrige d'elle-même, sans faire d'hypothèses ni demander de validation. Un App bangladais a gardé un verbe à l'infinitif, je lui indique l'erreur et lui demande de me faire une proposition. Il propose

				le verbe <i>venir</i> au présent, alors qu'il s'agit du verbe <i>vivre</i> . Les deux verbes se situent sur la même ligne. Leur ressemblance graphique a pu créer une confusion. J'écris sur sa feuille la conjugaison au présent des deux verbes. Un autre App commet une erreur dans les temps et utilise l'imparfait. On me demande la signification de <i>vivre</i> . J'interroge les Apps et précise qu'il a deux sens : vivre au sens d' <i>habiter</i> et vivre, comme antonyme de <i>mort</i> . Je valide les propositions et donne des exemples concrets. Je constate qu'un App a conjugué un verbe au passé composé au lieu du présent.
2.1.3_A.C.	13 min 10 s – 26 min 45 s	Groupe- classe	Cf. <i>infra</i> pour la trame métaling. : 204 ; pour la transcription : 90 .	Lorsque la majorité des Apps a fini, nous entamons la correction en groupe-classe. Je demande à Zlatan d'aller au tableau pour écrire la première phrase. Je lui signale qu'il doit mettre un point au-dessus du i. Je rappelle la règle : « là c'est <i>je viens</i> /parce qu'on a <i>je</i> donc on conjugue ». Comme il est tard, je demande aux Apps d'écrire uniquement les sujets et les verbes. <i>Vivre</i> est correctement conjugué. Je rappelle encore la règle. Zlatan conjugue le verbe <i>échapper</i> , mais il exprime son doute à l'oral : « je pense que ce n'est pas la même ». Je valide et rappelle la règle. Le verbe est précédé de <i>pour</i> : il doit donc être mis à l'infinitif. Je demande à l'App s'il veut continuer. Il approuve. J'annonce le verbe <i>fêter</i> . La majorité des Apps propose <i>je fête</i> . Quelqu'un donne <i>célébrer</i> comme synonyme de <i>fêter</i> . Un autre App demande la signification de <i>Norouz</i> . J'explique qu'il s'agit du Nouvel An persan, iranien et afghan, mais ne peux pas demander à Reza des précisions, car il est absent. Juan me propose une prononciation [naoruz]. Puis, il me signale que la graphie du mot ne correspond pas à sa prononciation. Je réponds que *norouz* est une transcription en alphabet latin d'un mot perse, écrit initialement à partir de l'alphabet perse. Juan m'indique qu'il faut connaître le mot pour pouvoir bien le prononcer, car il est impossible de le deviner. Je commente sa remarque en lui rappelant qu'en français, il n'existe qu'une seule lettre r, contrairement à d'autres langues comme l'espagnol. Il me donne des exemples de prononciations du [r] dans différents pays d'Amérique latine. Je valide les propositions écrites au tableau par Zlatan et demande aux Apps s'ils ont compris. Nous poursuivons la correction. Je passe dans la classe pendant qu'un autre App écrit ses propositions au tableau et corrige les erreurs qui ne l'ont pas été. Je porte à nouveau mon attention sur le tableau et valide ce qui a été proposé pour <i>célébrer</i> . J'interroge les Apps sur « <i>le célébrer</i> » : à quoi correspond « le » ? Plusieurs réponses sont données. Je précise que c'est *norouz*. Je signale que <i>prend</i> s'achève par un d, car il est précédé par <i>il</i> . Je demande aux Apps pourquoi <i>danser</i> est à l'infinitif. Marilyn me répond, car il est précédé de <i>pouvoir</i> . Je valide et répète la règle. Une App interroge un autre App. Je m'approche et lui demande ce qui pose problème. Je l'aide avec <i>pouvoir</i> + <i>danser</i> pendant qu'un autre App écrit les propositions suivantes. J'invalides la conjugaison d' <i>apprendre</i> . Je rappelle à nouveau la règle. L'App fait une proposition avec <i>devenir</i> . Je corrige l'orthographe de « <i>devennent</i> », sans expliquer la présence du -i- dans <i>deviennent</i> . Le verbe <i>faire</i> pose problème à cause de l'accord avec le sujet. Il y a une confusion d'orthographe avec la <i>fête</i> . J'épèle <i>font</i> . La proposition suivante, <i>je fête</i> , est correcte. Je demande à tout le monde si les règles sont comprises.
2.2_A.C.				Activité de conceptualisation grammaticale par/pour
2.2.1_A.C.	27 min 20 s – 40 min 30 s	Groupe- classe	Cf. <i>infra</i> pour la trame métaling. : 204 ; pour la	On passe à l'activité 3 de la trame métalinguistique. Je lis à voix haute les six phrases en accentuant <i>pour</i> et <i>par</i> . J'indique aux Apps que ce qui nous intéresse est <i>pour</i> et <i>par</i> . J'écris les deux prépositions au tableau et problématise l'activité : « quand est-ce qu'on met <i>pour</i> et quand est-ce qu'on met <i>par</i> ? » J'écris les phrases au tableau. Spontanément, Juan me dit que <i>par</i> désigne un moyen et me donne les syntagmes « par

			transcription : 92.	mail », « par avion », « par hasard ». Je valide les deux premiers, mais pas le troisième. Je précise que, dans ce cas précis, <i>par</i> répond à la question <i>comment</i> . Juan affirme que <i>pour</i> décrit la raison. Puis, il enchaîne en disant que <i>par hasard</i> est un moyen, car on répond à la question <i>comment</i> . Je lui rétorque que <i>hasard</i> n'est pas un moyen, car on ne peut pas contrôler le hasard. Je continue en écrivant les deux autres phrases. Je demande aux Apps s'ils comprennent tous <i>hasard</i> . Ils confirment en donnant des synonymes. Je demande aux Apps à quoi correspondent <i>par hasard</i> et <i>par erreur</i> . Juan me répond : la cause. <i>Par</i> , ici, répond à la question <i>pourquoi</i> . Un App me dicte les phrases suivantes : « je me suis levée pour aller au travail. Je suis allée à la mairie pour faire un passeport ». Je les écris au tableau. Un App me dit que « pour » exprime également la cause. Je leur demande alors comment faire la différence entre les deux. Je relis les phrases. Malia fait une hypothèse : avec « pour », la personne prend une décision. Je valide son hypothèse. J'explique que pour <i>par erreur</i> et <i>par hasard</i> , l'action n'est pas intentionnelle, alors que c'est le cas avec <i>pour</i> . <i>Pour</i> exprime un but, un objectif. J'interroge les Apps d'un niveau A1 pour m'assurer de leur compréhension. J'efface le tableau et écris les règles, ce qui correspond à l'activité 3 de la trame métalinguistique. Les Apps recopient.
2.3_A.C.				Activité d'application grammaticale par/pour
2.3.1_A.C.	40 min 30 s – 1 h 12 min 45 s	En individuel, puis en groupe-classe	<i>Cf. infra</i> pour trame métaling. : 204 ; pour la transcription : 94.	Je demande aux Apps de réaliser l'activité 6 et donne la consigne : il s'agit d'un exercice à trous. Je passe voir les Apps pour cibler les erreurs et les guider, en les interrogeant, dans leur choix de réponses. Après avoir vérifié toutes les réponses, je signale aux Apps que toute la classe a commis la même erreur. J'émet l'hypothèse que l'erreur sémantique qui a été réalisée est d'origine culturelle. Je demande à Malia d'aller au tableau pour écrire les réponses. Je lis les phrases écrites au tableau et demande aux Apps de justifier le choix des prépositions : pourquoi <i>pour</i> ? Pourquoi <i>par</i> ? Les hypothèses des quatre premiers trous sont validées. La phrase « Alors, je suis parti en France amour » pose problème. Je leur demande : pourquoi « par amour » ? Zlatan rétorque que l'amour est dans l'air et que ce n'est pas un objet. Je lui donne le mot <i>sentiment</i> . J'émet l'hypothèse qu'en France, sur le plan culturel, on pense que l'amour ne se contrôle pas, l'amour n'est donc pas volontaire. F.A. demande aux Apps s'ils sont d'accord avec le fait que l'amour n'est pas volontaire. Otar répond que l'amour ne se contrôle pas. Les autres confirment sa réponse. Malia n'est pas d'accord : « quand on voit quelqu'un on l'aime ». Je lui demande si c'est la tête ou le cœur qui réagit. J'utilise le mot <i>raison</i> et le définis en le mettant en rapport avec la logique et en l'opposant aux émotions. Juan m'interroge sur l'intelligence émotionnelle. Je lui réponds que cette notion est compliquée, car le rapprochement entre intelligence et émotion fait débat. Juan rapporte à la classe le contenu qu'il a lu d'un article sur internet : l'amour est dans la tête, dans l'imagination et la mémoire. Je lui réponds que pour moi l'amour est dans tout le corps. Il confirme et précise que c'est chimique. Je demande aux autres Apps s'ils sont d'accord. Tous approuvent, à l'exception de Zlatan. Pour lui, la raison se situe dans la tête et l'amour dans le ventre. Tout le monde se met à rire. Zlatan dit que oui : « les papillons ». Je demande aux autres Apps s'ils connaissent l'expression « avoir des papillons dans le ventre ». J'écris la phrase au tableau et explique la phrase. Je résume ce qui vient d'avoir été dit et reviens à l'activité. Otar demande pour le mariage. Je réagis en disant que c'est encore une autre question : est-ce que l'amour et le mariage sont toujours liés. Otar répond que ça dépend. Je leur demande s'ils sont mariés. Je leur demande si certains d'entre eux sont contre le mariage. La réponse est négative. Dans la

				<p>provocation, je leur affirme que, moi, je ne veux pas me marier. Zlatan et Otar me demandent pourquoi. Les Apps font des plaisanteries et rient. Je leur affirme que la cérémonie du mariage est compliquée à organiser et qu'il faut résoudre de nombreux problèmes. Juan contre-argumente en disant qu'il est possible de faire des petits mariages. Je leur affirme également que le mariage n'est pas une obligation et qu'il n'est pas nécessaire pour être heureux. Malia réagit en affirmant qu'en Guinée le mariage est obligatoire à cause de la pression sociale : il n'est pas possible de vivre avec la personne sans être marié. Otar dit qu'en Géorgie, ce n'est pas obligatoire. Un App bangladais demande pourquoi à Malia, si c'est une loi. Elle répond que c'est à cause d'une question de religion et de culture. Zlatan soulève la question financière avec la réduction d'impôt. Puis, il me demande si j'aime payer les impôts. Je relance le débat en adressant la question à toute la classe. Pour Juan et Malia, c'est une obligation. Je leur demande alors pourquoi c'est bien de payer les impôts. Je m'assure que tous les Apps comprennent le mot <i>impôt</i> et l'écrit au tableau. Un App affirme que les impôts permettent d'aider les pauvres. Je donne d'autres exemples pour confirmer l'argument qui a été donné : les impôts financent une partie des hôpitaux, la sécurité sociale, le chômage, l'école, la cantine, l'entretien des routes et des parcs. J'associe l'impôt à la solidarité. Juan soulève la question du financement des armes et des armées, qu'il connote négativement. Je lui rappelle que l'armée est aussi un moyen de défense et de protection, que l'impôt paye la police et les pompiers. Juan commence à parler de la situation en Argentine, son pays d'origine, et des lois qui ont conduit à la disparition des populations autochtones.</p>
2.4_A.C.				Activité de remédiation linguistique
2.4.1_A.C.	1 h 38 min 55 s – 2 h 12 min 10 s	Individuel	Cf. <i>infra</i> pour le texte 1 : 176 .	<p>Je rends les textes rédigés par les Apps sur l'apprentissage des langues. Je leur demande de les réécrire en tenant compte de mes remarques. Il y a des erreurs de langue, mais il manque aussi des informations, ce qui prête à confusion. Je donne l'exemple de Marilyn : elle écrit avoir vécu à San Francisco, sans donner de détails temporels, ce qui laisse croire qu'elle est états-unienne. Je leur explique qu'une personne qui ne les connaît pas rencontrerait des difficultés à comprendre certains textes ou parties de texte. Puis, je leur indique que j'ai écrit des questions sur la feuille pour les guider. Je les préviens que ceux qui ont fini avant les autres peuvent travailler sur la traduction ou la mise en récit en langue française des récits culturels qu'ils ont choisis. Je circule ensuite à travers la classe pour guider les Apps individuellement. Nayeem n'a pas fait l'activité. Fahim a rédigé un texte difficile à lire et hors sujet. Je m'attarde donc auprès d'eux. Les Apps bangladais parlent urdu. Je m'adresse à Nayeem. Je lui redonne la consigne. Puis, je lui pose des questions pour lui faire comprendre la consigne de l'activité. Je lui donne les modalités : il a une heure pour écrire et il a la possibilité de traduire des mots avec le téléphone. Je m'adresse ensuite à Fahim et lui signifie qu'il est difficile de le lire. Il me répond qu'il n'a pas fini d'écrire. Je circule à travers la classe et me dirige vers les Apps qui en font la demande. Otar traduit des phrases par le biais du site Google traduction et utilise la fonction <i>Écouter</i> pour entendre la prononciation en français. Quand tout est compris au niveau de la consigne et des commentaires que j'ai écrits sur les feuilles, le silence s'installe. Seuls les Apps bangladais s'entraident en urdu. Zlatan m'appelle : il ne comprend pas l'erreur qu'il a faite. Je relis, lui pose une question et avoue avoir commis une erreur. Malia m'appelle. Elle n'est pas sûre de ce qu'elle doit écrire. Elle m'explique qu'en Guinée, il y a 5 langues officielles et me demande comment elle peut l'écrire en une phrase. Je formule une phrase à l'oral pour la guider. Je m'oriente vers les Apps bangladais</p>

				et leur pose des questions pour les aider. Fahim a recopié une phrase qu'il a traduite avec son téléphone, mais la phrase n'a pas de sens. Il me dit qu'il n'a pas fini et va corriger la phrase. Je vais voir Nayeem et l'interroge pour l'aider à réfléchir. Lamaï m'indique qu'elle a fini. Je ramasse les feuilles de rédaction.
2.5_A.C.				Activité de médiation culturelle et traduction (1)
2.5.1_A.C.	2 h 12 min 10 s – 3 h 29	Individuel	Cf. <i>infra</i> pour les textes : 172-203 .	<p>Pendant que la majorité du groupe continue d'améliorer les textes, Lamaï commence une nouvelle activité. Je lui explique la consigne : elle doit traduire ou faire le récit d'une histoire culturelle qu'elle voudrait partager avec les autres Apps à l'oral, en s'enregistrant sur son téléphone, ou à l'écrit. Je lui donne l'exemple de ma propre présentation avec le poème de Shakespeare. Je lui pose des questions pour l'aider à réfléchir. Lamaï ne comprend pas bien et se met à parler en anglais de l'histoire nationale de son pays. Je lui redonne un autre exemple en langue française, celui du Petit Chaperon rouge de Perrault. Je lui raconte l'histoire du Petit Chaperon rouge. Elle prend le téléphone et me montre une image du petit chaperon rouge. Je valide. Elle a compris. Je lui dis d'écrire une vingtaine de lignes et lui précise que ce doit être en lien avec son apprentissage des langues. Otar a fini de corriger son texte. Je l'interroge sur le texte géorgien qu'il a choisi. Il a commencé à le traduire à son domicile. Je lui demande d'ajouter le titre et l'auteur. Il continue la traduction en classe. Juan a fini la correction. Il me montre quelques phrases d'une écriture qu'il a inventée étant enfant. Je lui donne la consigne. Juan a choisi le poème d'un ami en espagnol. Il ne peut pas traduire tout le poème, alors il choisit de traduire quelques paragraphes. Il tente ensuite de me traduire à l'oral les lignes directrices du poème. F.A. arrive en cours. Il s'adresse à Marilyn qui lui répond en anglais. Il lui demande de répondre en français. F.A. circule à travers la classe et entreprend de corriger les erreurs de certains Apps. Juan m'interroge sur un mot qu'il n'arrive pas à traduire en français. Pour l'aider, je consulte des sites de traduction sur mon téléphone. Parce qu'il traduit un poème, Juan pense que l'action de traduire est plus difficile. Je l'encourage donc à faire de son mieux et à m'appeler s'il a besoin. Marilyn et Zlatan ont fini. Je leur explique la consigne. Otar a déjà commencé à traduire le poème qu'il a choisi. Je lui demande d'indiquer le titre et l'auteur. Zlatan m'entend parler et me demande s'il est possible d'écrire un poème qui existe déjà. Je lui réexplique la consigne. Je continue de circuler dans la classe et d'étayer les Apps. Otar me dit qu'il a eu des problèmes de traduction, car le poème qu'il a choisi est en géorgien ancien. Il ne trouve pas la traduction d'un mot. J'essaie de l'aider en utilisant internet et plusieurs sites de traduction. La recherche est infructueuse. F.A. s'en va dans un autre centre pour prendre en charge une autre formation. Il rappelle aux Apps que le test aura lieu le mardi prochain. Otar lui pose des questions sur la forme et le contenu. Juan cherche à traduire un mot espagnol en français, mais n'est pas satisfait des traductions trouvées sur internet. Il me demande de l'aide et tente de m'expliquer le mot qu'il cherche en faisant des paraphrases : il s'agit d'une pièce qui reste ou qui serait en trop, après avoir réalisé un assemblage. Je ne trouve pas de traduction française et cherche des synonymes sur le CNRTL. Juan me dit qu'il n'y a peut-être pas d'équivalents en français. Je lui propose : « en plus » ou « en trop ». Il relit sa traduction à l'oral avec les mots intégrés. Je corrige ses erreurs : je lui explique qu'en français le pluriel de « vin » n'indique pas une grosse quantité ou un gros volume, mais différents types de vins. Le vin n'est pas quantifiable, donc on met « du » au singulier. Il lit le mot « potin ». Je lui explique que ce n'est pas forcément le bon registre et que le mot est laid pour un poème. Nous cherchons un synonyme plus approprié. Nous choisissons « comméragé ». La lecture du texte me permet de guider Juan</p>

				dans son choix concernant « en plus » et « en trop ». Le premier est positif, le second est négatif. Le second est plus approprié pour lui. Malia est bloquée. Elle ne trouve pas d'histoire à raconter. Elle me rappelle qu'elle n'est pas allée à l'école et que c'est difficile pour elle de trouver quelque chose à raconter. Je lui demande si un membre de sa famille lui racontait des histoires. Elle me répond négativement. [Problème de bruit sur l'enregistrement.] Je vais voir Marilyn qui n'a pas commencé l'activité de traduction. Elle préfère s'appuyer sur la langue anglaise plutôt que sur le tagalog. Je retourne voir Malia : elle ne trouve pas. Je lui demande si personne ne lui racontait d'histoire en bambara. Elle répond négativement. Je lui propose alors de me raconter la Guinée, de décrire un paysage guinéen en bambara. Si elle ne veut pas ou ne peut pas l'écrire en bambara, je l'informe qu'il est possible pour elle de s'enregistrer sur son téléphone et de faire la traduction après. Je la laisse réfléchir. Zlatan me montre son texte traduit : la traduction est excellente. Il me montre son téléphone. Il a recopié et traduit une chanson par l'intermédiaire de Google traduction. Je lui fais remarquer qu'il a choisi la facilité. Je demande aux Apps de finir le travail chez eux pour la séance suivante. Fin de la séance.
3 F.A.	22/06/2021			
3.1_F.A.				Évaluation de mi-parcours
3.1.1_F.A.	Non enregistré	Individuel	<i>Cf. infra</i> pour la batterie d'évaluation : 211 .	Pendant la première partie de la séance, F.A. soumet les Apps à l'évaluation de mi-parcours. Il corrige les copies des Apps pendant la seconde partie de la séance.
3.1_A.C.				Activité de médiation culturelle et traduction (2)
3.1.1_A.C.	0 s — 23 min 39 s	Individuel	<i>Cf. infra</i> pour les textes 2 : 172-203 .	Je demande aux Apps s'ils ont fini l'activité de traduction. Les réponses sont négatives. Zlatan me demande quel est l'intérêt de la traduction. Je leur explique que je veux qu'ils lisent les textes dans les deux langues afin de voir les erreurs de prononciation et de comprendre si elles sont dues à des transferts. Je lui dis également que ce travail doit se faire en binômes : pendant que l'un lit, l'autre écoute. Je lui dis également qu'il me semble intéressant de connaître les langues et les cultures des personnes avec qui ils font la formation. Maintenant qu'il a compris, Zlatan me dit qu'il a changé de chanson. Je regarde le texte et lui demande s'il a fait lui-même la traduction. Il me répond que non, que sa traduction ne serait pas correcte. Je lui réponds que l'important n'est pas d'avoir une traduction parfaite, mais d'apprendre à traduire le serbe en langue française. Étant donné que chaque App progresse à son propre rythme, je décide de m'adresser à eux individuellement. Ils se sont approprié l'activité différemment et les consignes s'individualisent. Malia me prévient qu'elle est malade. Elle continue l'activité de description de la Guinée. Reza était absent à la séance précédente. Je lui explique la consigne. Je m'adresse à Lamai. Elle me montre son écran de téléphone : la traduction de son texte en français ne veut rien dire. Je lui explique donc que c'est à elle de traduire le texte, pas à Google. Certains Apps rient. Je constate que Google traduction est utilisé par toute la classe. Je décide de questionner son usage : Google traduction est un logiciel pratique, car sa traduction est instantanée, surtout lorsqu'il s'agit d'une interaction immédiate, cependant il ne permet pas d'apprendre la langue cible. Si, en revanche, ils font progressivement le travail de traduction, alors ils vont apprendre un nouveau lexique en français et prendre conscience que les deux langues fonctionnent différemment. La traduction permet de voir quelles sont les différences entre les

				<p>langues sur le plan du vocabulaire, de la grammaire, du sens, de la conjugaison, de la prononciation. La traduction de Google ne permet pas de comprendre et de mémoriser la langue. Je leur suggère ensuite d'autres sites internet : Wordreference et Linguee. Certains d'entre eux me rétorquent que ces sites sont limités, car ils ne traduisent pas toutes les langues. Je leur explique comment fonctionne Linguee et l'intérêt d'avoir des phrases entières, car cela permet de voir la variété de sens d'un mot en fonction de la phrase. Je répète les paroles de Lamaï : Google traduction peut proposer des phrases incorrectes. Je finis par leur demander s'ils ont compris. La réponse est unanimement positive. Je me mets à rire de malaise, car j'ai l'impression de les punir. Ils me répondent que non. Marilyn est d'accord et donne un exemple dans lequel elle demande à son mari la traduction d'un mot français en anglais, mais qu'elle ne sait pas orthographier. Son mari propose « indeed », alors que Google traduction propose « actually ». J'explique également que les mots ont des usages différents et qu'en fonction de ce qu'on veut dire certains mots vont être privilégiés plutôt que d'autres. Or, Google ne peut pas le savoir. Un App (Zlatan ?) informe la classe qu'il existe une meilleure application qui s'appelle DeepL. Je demande à l'App de l'épeler pour l'écrire au tableau. Je lui demande pourquoi DeepL est mieux. Il me répond que quelqu'un le lui a conseillé. J'essaie de me connecter sur internet avec mon ordinateur pour pouvoir projeter mon écran et voir l'application. F.A. se scandalise, car la connexion est vraiment mauvaise dans le centre de formation. Les Apps se connectent également sur le site par l'intermédiaire de leur téléphone. Quand le site s'ouvre, je fais un test : DeepL donne la traduction du mot, mais également ses différentes définitions. Il donne également une phrase dans laquelle le mot est en usage. F.A. demande quelles sont les langues traduites par le site : dari ? Pachto ? Bangla ? Plusieurs langues sont données par les Apps.</p>
3.2_A.C.				Activité de co-évaluation de la prononciation
3.2.1_A.C.	23 min 39 s – 38 min 17 s	Groupe et individuel	Cf. <i>infra</i> pour les textes 2 : 172-203 .	Étant donné que les Apps ont progressé différemment et que 23 minutes se sont écoulées, je décide de faire des groupes de travail : pendant que certains finissent la traduction, les autres se réunissent pour réaliser l'activité de prononciation. Dès qu'un App a fini de faire l'activité en cours, il peut rejoindre le groupe. J'essaie de redéfinir la consigne, mais cela s'avère trop compliqué. Je décide de la simplifier. Nous aménageons l'arrière de la salle avec plusieurs tables pour créer un espace de travail suffisamment grand pour accueillir une dizaine de personnes. Je distribue une feuille à chaque App pour qu'il puisse prendre des notes.
3.2.2_A.C.	38 min 17 s – 1 h 54 min	Groupe et individuel	Cf. <i>infra</i> pour les textes 2 : 172-203 ; pour la transcription : 110 .	Je leur explique que la feuille de brouillon présente trois questions de guidage : l'histoire est-elle facile à lire ? Quelles sont les difficultés ? Comment peut-on l'améliorer ? Ils peuvent ainsi noter les remarques qui leur sont faites. Juan se porte volontaire pour lire son texte en français. Ils me regardent prendre des feuilles dans mon sac afin de les distribuer. Je leur demande s'ils connaissent Mary Poppins. Ils répondent que oui. Je leur dis alors que je suis Mary Poppins. Zlatan s'exclame : « je déteste Mary Poppins ». J'exprime alors de l'étonnement et lui demande pourquoi. Puis, j'explique que j'adore son sac, car il contient tout ce qu'on veut. Juan valide et conclut en disant que c'est magique. Un nouvel App s'assoit à la table. Juan lit le poème de son ami suffisamment lentement pour que le groupe puisse se concentrer sur sa prononciation. Je n'ai pas compris pourquoi il a utilisé le mot « déborde » dans sa phrase. Je l'interroge sur le sens de <i>déborder</i> . Il me donne l'exemple du verre plein qui déborde. Je reprends l'exemple et le reformule pour les autres. Marilyn ne comprend pas. Je lui réexplique individuellement. Juan continue sa

			<p>lecture. Zlatan intervient, car il ne comprend pas le mot « toge ». Juan répète le mot correctement. Je demande la signification de « toge ». Plusieurs Apps répètent le mot. Je corrige leur prononciation en le répétant lentement. J'explique ce qu'est une toge en me référant aux robes noires portées par les juges et les avocats. Un App prononce <i>juge</i> [jys]. Je répète <i>juge</i> plus lentement, en décomposant les syllabes. Juan reprend sa lecture. Je demande aux Apps s'ils veulent faire des commentaires, s'ils comprennent ou s'ils ne comprennent pas. Otar ne comprend pas. Juan aide un autre App à orthographier <i>toge</i>. Je relaie la question à Juan : quel est le sujet de l'histoire ? Juan affirme que son poème est une critique contre la politique, les gens de pouvoir, les gens qui font des lois. Zlatan lui demande de répéter deux phrases. Il ne comprend pas : « ils font des ravages sur notre identité » et demande la signification de « ravage » à Juan. Juan peine à l'expliquer. Je l'étaie dans son explication. Un autre App nous rejoint. Juan précise que son poème est métaphorique, comme une comparaison, puis il continue son explication. Un App me redemande ce qu'est une métaphore, car l'explication de Juan ne lui convient pas. Je signale à Juan quelques mots qu'il peut améliorer au niveau de la prononciation. Marilyn lit son texte. Elle hésite sur la prononciation de « personnel ». Plusieurs Apps proposent une remédiation. Je confirme. Elle confond <i>excité</i> et <i>excitant</i>. Puis, elle continue la lecture et éprouve des difficultés à prononcer le -r- d'<i>opportunité</i>. Elle emploie le syntagme <i>talent assistant</i>, car elle ne connaît pas sa traduction. Nous recherchons alors un équivalent en français. Zlatan reconnaît le mot <i>talent</i> et l'associe au passeport talent. Marilyn rejette sa proposition. Nous ne trouvons pas de solution convenable. Marilyn continue sa lecture. Elle bloque sur un mot et demande à Zlatan la traduction d'<i>host</i> en français. Zlatan lui répond <i>présentateur</i>. Marilyn continue sa lecture et réajuste sémantiquement les mots qu'elle a choisis au fur et à mesure : <i>spectacle</i> devient par exemple <i>concours</i>. Il en est de même avec la prononciation : Marilyn a un accent anglophone prononcé et prononce certains mots en anglais comme <i>miss univers</i>. Les mots que Marilyn réajuste au fur et à mesure sont autant de mots expliqués aux autres Apps. Après les avoir définis, je les écris sur une feuille pour que les Apps puissent le recopier. Par exemple, j'explique qu'il existe deux orthographes pour <i>événement</i> et fais une digression sur les actions de l'Académie française sur la langue. Lorsque je leur explique que les académiciens sont aussi appelés des immortels, Zlatan fait référence à la série <i>Highlander</i>. Otar la connaît également. Un App fait référence à l'épopée de Gilgamesh. On m'interroge sur le choix des académiciens. Je réponds qu'à la mort de l'un d'entre eux, une personne est élue par les autres académiciens. Marilyn reprend la lecture. Je l'arrête pour corriger « que c'était voir dans le monde entier ». Je demande aux autres Apps s'ils comprennent ce syntagme. Zlatan affirme qu'il comprend le sens de la phrase avec le contexte. J'interroge Marilyn pour comprendre le sens qu'elle a voulu transmettre. Je lui propose une correction syntaxique, car les Apps n'ont pas le niveau pour le faire. Malia rejoint le groupe. Pour se défiler et plaisanter, Reza dit que c'est à moi de lire. Je lui dis qu'il est un goujat et explique le mot. Les Apps éclatent de rire. J'explique alors aux Apps que j'ai une règle particulière : celle ou celui qui désigne une autre personne doit parler. Je demande donc à Reza de lire. Il introduit son texte en présentant son sujet : *norouz*. Il explique qu'en Afghanistan ils sont en 1400. Je l'interroge sur les autres pays persans et sur les pays arabes. Reza commence à lire. Je lui demande de reprendre sa lecture, car il y a des problèmes syntaxiques. Je corrige sa prononciation du mot <i>traditionnellement</i>. Des Apps rencontrent des difficultés à comprendre sa prononciation de <i>pendant</i>. Reza éprouve des difficultés à dire <i>préparent</i> à cause des deux</p>
--	--	--	---

			<p>-r- . Je lui demande de m'écouter puis de répéter. Il prononce le -t de <i>plat</i>. Un App le corrige. Il rencontre également des difficultés avec le s- de <i>spéciaux</i> qu'il prononce [Es]. Un App lui demande comment orthographier <i>*norouz*</i>. J'interroge les autres Apps sur le sens de <i>plaine</i> et <i>colline</i>. Juan propose des explications trop compliquées pour les autres. Les autres Apps font des tentatives maladroitement. Marilyn demande l'orthographe. Je demande à Reza de l'épeler. J'explique le sens de <i>plaine</i>. Malia fait la comparaison avec un stade. Elle confond avec la Plaine–Saint-Denis. Je redéfinis <i>plaine</i>. J'éclaircis également le sens de <i>fête paysanne</i>. Reza rencontre des difficultés de prononciation avec <i>agriculture</i>, <i>produit</i>, <i>cérémonie</i>, <i>certaines</i>. Je demande à Otar de lire. F.A. prend la parole pour dire qu'Otar a bien réussi le test. Se succèdent des plaisanteries et des rires. Otar lit. Zlatan le reprend et propose d'introduire <i>situer</i> dans la phrase. J'indique dans ce cas qu'il faut le faire suivre par <i>en</i>. Otar continue sa lecture. Zlatan veut savoir quelle mer borde la Géorgie. Il lui répond la mer Noire. Il reprend la lecture. Je l'arrête pour corriger « c'est en 500 année ». J'interroge les Apps. Juan propose « il y a 500 ans ». Je valide et fais d'autres propositions. Otar arrête sa lecture. Je lui dis de présenter et de lire le poème qu'il a traduit. Il lit le titre. Je demande si les Apps comprennent le titre. On l'éclaircit : Zlatan compare <i>chevalier</i> aux trois mousquetaires. Juan demande si la peau de panthère fait référence à la peau noire du chevalier. J'interroge Otar. Il ne sait pas. Juan fait une plaisanterie à partir de <i>Peau d'âne</i>. Otar lit le poème. Il retire son masque pour faciliter l'entente et précise qu'il est vacciné. Otar prononce un mot en géorgien. Je précise aux Apps que nous n'avons pas trouvé sa traduction. Juan veut l'entendre pour deviner son sens. Je lui dis qu'il ne connaît pas le géorgien ancien et que donc il ne pourra pas le deviner. Otar continue de lire. Il fait un temps d'arrêt entre chaque syllabe. Il prononce le -t d'<i>esprit</i>. Je le corrige. Lamaï rejoint le groupe. Otar continue la lecture. Je les préviens que la présentation orale sera le jeudi suivant. Quelqu'un désigne Zlatan pour la lecture, mais il se défend et affirme vouloir passer en dernier. Je désigne Nayeem. Il commence à lire. Un App lui demande de lire plus vite. Je réagis en disant que chacun doit aller à son rythme. Nayeem continue de lire. Je répète les mots mal prononcés avec la prononciation appropriée et corrige ses erreurs de syntaxe. Il ne prend pas note de mes corrections et se concentre uniquement sur la lecture. Il peine à lire certaines syllabes. Je n'ai pas le texte sous les yeux et rencontre des difficultés à l'aider. Je me déplace pour pouvoir lire le texte et l'aider correctement. Il prononce le -t de <i>maintenant</i>. Je demande aux autres Apps si on dit <i>maintenant</i> en accentuant le -t. Les Apps prononcent <i>maintenant</i> correctement. Nayeem tente de lire un mot, mais échoue. Je le lis à sa place. Il lit « difficile » à la place de « difficulté ». Je lui signale que je n'ai pas compris à quoi se rapporte le mot « placer ». En fait, il s'agit du mot <i>parler</i>. Les autres Apps ne le comprennent pas. Ils se déconcentrent et commencent à parler discrètement les uns avec les autres. Nayeem lit. J'explique que <i>et</i> se prononce [e]. Nayeem prononce mal « nulle part ». Malia le reprend en prononçant correctement « nulle part ». J'indique à Nayeem que ses problèmes de prononciation viennent également du fait qu'il forme mal ses lettres et qu'il doit faire plus attention. Je me rends compte qu'il ne reste que 20 minutes avant la fin de la séance. Fahim commence à lire son texte. Je répète directement les mots mal prononcés. Comme pour Nayeem, je me suis assis à côté de lui pour pouvoir suivre sa lecture. J'indique à Fahim qu'il lit trop vite et que, par conséquent, il ne tient pas compte de tous les sons. Je lui demande de lire plus lentement en faisant plus attention. Lorsque j'entends qu'il devine le mot au lieu de le lire, je le lui indique. Il lit les mots plus attentivement. Je ne comprends pas certains mots prononcés et</p>
--	--	--	---

				l'interroge. Il ne comprend pas et ne se rappelle pas ce qu'il a écrit. Il est perdu dans sa lecture et je dois lui indiquer où il en est. C'est le tour de Zlatan. Il me demande spontanément de projeter les paroles de la chanson qu'il veut présenter au projecteur. Je connecte mon ordinateur au projecteur et à internet. Zlatan explique aux autres Apps pourquoi il veut projeter les paroles de la chanson. Il me voit chercher les paroles sur internet. Il me demande YouTube. Je comprends alors qu'il veut que je diffuse la musique avec mon ordinateur. Juan demande à Zlatan si c'est un karaoké. Je lance la musique. Je précise que la chanson n'est pas serbe d'origine. Zlatan confirme. Marilyn commence à chanter avant Joe Dassin. Le volume sonore est bas. F.A. et moi tentons de résoudre le problème sans succès. Je rappelle à Zlatan que c'est un exercice de prononciation et que, par conséquent, c'est à lui de chanter. Plusieurs Apps commencent à chanter timidement. Tous les Apps ne connaissent pas la chanson. Je leur dis que c'est une chanson de l'époque de mes parents. Zlatan précise qu'elle date des années 1970. Il y a plusieurs tentatives de chant par des Apps. Zlatan commente la chanson en disant que les Champs-Élysées sont plus commerciaux aujourd'hui. J'arrête la chanson et leur donne la consigne pour la présentation de jeudi. Je montre le travail que Reza a réalisé sur sa tablette et leur demande de m'envoyer des images sur WhatsApp pour illustrer leur présentation.
4_A.C.	24/06/2021			
4.1_A.C.				Activité « s'adresser à un auditoire »
4.1.1_A.C.	0 s — 2 min 2 s	Groupe-classe		Je donne la consigne aux Apps : pendant qu'une personne fait sa présentation, les autres Apps prennent des notes pour ensuite poser des questions. Je leur indique que j'effectuerai également ce travail.
4.1.2_A.C.	2 min 2 s – 29 min 20 s	Individuel	Cf. <i>infra</i> pour les supports de présentation : 201 ; pour la transcription : 126 .	Lamaï prend la parole la première. Elle se lève. Les Apps applaudissent. Elle me demande quel est l'ordre. Je le lui indique. Puis, je lui demande quand je dois diffuser la vidéo. Elle me donne ses instructions. Ensuite, elle se positionne en face du tableau et commence sa présentation en lisant ses notes. Elle salue le public et se nomme. Puis, elle lit le texte 1 sur l'apprentissage des langues. Elle me regarde ponctuellement, alors j'émetts l'interjection « hum » pour acquiescer et la rassurer. Lorsqu'elle hésite pour prononcer un mot, je l'aide en le répétant. Elle annonce ensuite qu'elle va parler dans sa propre langue, en thaï. Puis, elle s'exécute en lisant de manière rapide et fluide. Elle lit la traduction française. Après quelques phrases, elle bloque sur un mot : elle n'arrive pas à enchaîner deux syllabes ([celabœ]). Je me lève et prononce le mot <i>célébrer</i> . Elle me regarde également pour valider sa prononciation du mot « bouddha ». Je la valide et demande aux Apps s'ils connaissent Bouddha. Leurs réponses sont positives. Elle continue sa présentation. Elle me demande également mon aide pour le mot « période ». Je lui fais répéter. Juan fait une plaisanterie. Je ris, puis diffuse la vidéo. Il y a un problème technique : le son du projecteur ne fonctionne pas. Il sort uniquement de mon ordinateur (il est impossible de mettre des enceintes et de projeter en même temps). Pendant que la vidéo est projetée, je constate qu'il n'y a pas que de l'eau qui est jetée sur la foule. Elle répond qu'il y a également de la farine. À certains moments, la vidéo fait rire. Une fois que la vidéo est finie, je demande aux Apps s'ils ont des questions. Marilyn demande quelle est la religion de Lamaï. Cette dernière lui répond en affirmant que le bouddhisme est la religion nationale de la Thaïlande. Je demande s'il y a d'autres religions. Elle répond l'Islam, le christianisme, le bouddhisme et l'indu. Je lui demande également s'il y a des écoles religieuses en Thaïlande ou si on enseigne la religion à l'école. Puis, je l'interroge sur les études qu'elle a faites à l'université. Juan lui demande si la Thaïlande

				<p>est laïque. Lamaï répète plusieurs fois <i>laïcité</i>. Je demande aux Apps de lui rappeler ce qu'est la laïcité. Juan reformule sa question, puis je donne la définition de la laïcité. Reza demande à Lamaï si elle connaît Tony Jaa. Lamaï dit qu'elle le connaît, mais ne l'a jamais rencontré. Je demande qui est cette personne et lui fait épeler son nom. Elle me répond que c'est un acteur. Reza dit que c'est un acteur de film thaï. Je vais sur Google et effectue une recherche d'images. Juan demande à Lamaï si les Thaïlandaises aiment les étrangers. Lamaï ne comprend pas le mot <i>étranger</i>. Je le définis. Elle répond qu'il y a beaucoup d'étrangers dans son pays, notamment les touristes qui vont visiter les temples. Je demande à Lamaï pourquoi on jette de l'eau lors du Nouvel An. Juan veut répondre à sa place, alors je me tourne vers Lamaï. Un autre App pose la même question, mais pour la farine. Lamaï affirme que l'eau et la farine sont jetés pour lutter contre la chaleur et le soleil. La farine sert à protéger la peau. Je pose une dernière question : pourquoi les visages des éléphants sont-ils peints ? Lamaï explique qu'il s'agit des couleurs du drapeau thaïlandais. Je cherche sur Google et montre le drapeau thaïlandais à la classe. Je demande ensuite aux Apps s'ils ont remarqué des différences dans sa voix quand elle a parlé thaï et français. Marilyn a remarqué que la prosodie en français et en thaï est différente. Lamaï commente en affirmant qu'il y a 5 tons en thaï et donne des exemples avec le mot [kaj] qu'elle prononce avec trois tons pour signifier le poulet, la poule et l'œuf. Reza s'exclame que c'est la même chose. Je fais également remarquer qu'en thaï il n'y a pas de son [r] et que c'est pour cette raison qu'elle rencontre des difficultés à prononcer le son [r]. Les Apps applaudissent.</p>
4.1.3_A.C.	29 min 20 s – 1 h 7 s	Individuel	Cf. <i>infra</i> pour les supports de présentation : 190 ; pour la transcription : 132 .	<p>Quand je demande qui est le prochain, les plaisanteries fusent à travers la classe, ainsi que des rires. Les Apps sont stressés. Reza désigne d'autres Apps. Je le désigne donc pour faire la présentation et lui rappelle la règle : celui qui dénonce réalise la prochaine activité. Reza tente de retarder sa prise de parole. Il est stressé. Je le presse, car le temps passe. Je lui dis que sa tablette est bien, il me dit qu'il me l'offre. Je lui rétorque qu'il ne peut pas m'acheter. Nous nous préparons. Reza salue la classe puis se présente en se nommant et en donnant sa nationalité. Il lit le texte 1 qui est affiché sur sa tablette. Il commence alors à commenter les diapositives en lisant et en improvisant. Reza utilise le mot <i>ethnique</i>, alors je m'adresse aux Apps pour m'assurer qu'ils comprennent. Les Apps connaissent ce mot. Je demande à Reza quelle est son ethnies. Il répond et explique les différences avec les autres ethnies. Il poursuit avec le dari et le pachto. Je lui pose une question sur les usages différents du pachto et du dari. Il précise par ailleurs qu'il existe plusieurs pachtos. Je le reprends, car il rencontre des difficultés à prononcer le mot <i>chrétien</i>. Je change de diapositives. Il explique les différences de drapeaux en Afghanistan, à cause de la guerre. Il montre une carte des ethnies et la commente. Juan demande si l'Afghanistan est à la limite avec la Chine. Reza répond positivement. Je lui signale qu'il est plus juste d'utiliser le mot <i>frontière</i> à la place de <i>limite</i>. Il montre ensuite des diapositives sur Norouz. Des Apps lui posent des questions. Je lui donne le mot <i>tradition</i> pour qu'il s'exprime plus facilement. Il explique qu'il existe des différences dans l'application des traditions (vêtement, nourriture). Il montre une diapositive montrant une fête de la rose et une mosquée. Il cherche une photographie sur ses diapositives. Mais, il a oublié de la mettre. Il continue et commente une diapositive montrant une fête paysanne. Je répète <i>paysanne</i> avec la bonne prononciation. Il le prononce correctement. Otar demande ce qu'est un paysan. Reza propose une définition correcte que je précise. Des synonymes sont donnés par les autres Apps : fermier, agriculteur. Dans la diapositive suivante, Reza nous montre un homme et le compare au père Noël. Il s'appelle Papa Norouz. Je demande à Reza ce qu'il fait.</p>

				<p>Reza dit qu'il ouvre la fête. Juan lui pose des questions sur les instruments de musique présents sur les photographies. Reza continue. Je donne l'expression <i>défilé de mode</i> que j'écris au tableau. Reza détaille les vêtements, puis la nourriture utilisée à Norouz. Les autres Apps tentent de deviner les légumes et fruits présents sur l'image. La présentation est finie. La classe applaudit. Je porte l'attention de Reza sur le fait qu'il n'a pas parlé en dari. Je me permets alors de lui dire bon courage dans sa langue : حظ طيبا ! qu'il traduit en français. Il lit alors le texte qu'il avait écrit en dari. Je constate que le dari est plus proche dans la prosodie que le thaï, car Reza accentue ses phrases sur l'avant-dernière syllabe avant de baisser la voix. Reza confirme en disant que certains sons du dari sont proches du français, comme [ki]. En revanche, je lui fais observer que le son [r] en dari est différent du/r/français. Juan dit que c'est le même son que la jota en espagnol. Je demande aux Apps s'il y a des questions. Reza répond « non merci ». Otar lui pose des questions sur le voile des femmes. Reza affirme que le voile n'est pas obligatoire pendant les fêtes. Juan lui demande si les Afghans ont la culture des chevaux. Silence. Je demande alors le sens de chevaux. Les Apps traduisent en anglais <i>horse</i>. Je valide. Reza confirme qu'il y a beaucoup de courses de chevaux. Il utilise le mot <i>bouzkachi</i> (بزکشی) en dari pour nommer ces courses. Je vais au tableau et rappelle aux Apps que le français vient du latin et du grec. Je leur demande le pluriel de cheval. Ils répondent adéquatement. Puis, je leur explique que <i>cheval</i> vient du latin, mais que son adjectif <i>équestre</i> vient du grec, ce qui explique la différence d'orthographe. Juan affirme que c'est comme en espagnol. Il dit qu'il est étrange que les gens appellent les latinos <i>latinos</i>, alors que ce ne sont pas des Latins. Je lui explique que c'est dû au fait que l'espagnol vient du latin. Je montre des images de courses équestres afghanes. Juan compare ces courses aux courses mongoles. Reza confirme qu'il y a une relation, car c'est au nord de l'Afghanistan qu'il y a les bouzkachis. Zlatan demande des précisions sur les drapeaux et leur signification. Malia ne comprend pas pourquoi il y a plusieurs drapeaux. Reza explique que l'Afghanistan est en conflit à cause des talibans. Malia ne sait pas qui ils sont. Reza tente d'expliquer, mais éprouve des difficultés, alors je précise son explication. Je commets une erreur par rapport aux intentions politiques des talibans. Reza y remédie. Je lui pose des questions sur l'Afghanistan actuel auxquelles il répond. Je qualifie les talibans de terroristes. Reza confirme. Otar demande quelles sont les régions en guerre en Afghanistan. Reza désigne les zones en guerre sur la carte du pays. À la fin de sa présentation, les Apps applaudissent Reza.</p>
4.1.4_A.C.	1 h 7 s – 1 h 17 min 5 s	Individuel	<p><i>Cf. infra</i> pour les supports de présentation : 176 ; pour la transcription : 140.</p>	<p>Reza désigne Fahim. Je demande s'il veut passer, mais il répond qu'il passera ensuite. J'accepte. Je demande à Marilyn qui accepte de faire sa présentation. Je projette le PowerPoint de Marilyn. F.A. plaisante en affirmant que le présentateur ressemble à Barack Obama. Marilyn salue les autres Apps et se nomme. Elle lit le texte 1. Lorsqu'elle a des difficultés à prononcer un mot, elle le répète immédiatement avec la bonne prononciation. Le syntagme « je veux trouver un travail » pose un problème à Marilyn, car elle rencontre des difficultés pour prononcer les [r]. Parce qu'il est difficile de la comprendre, je la fais répéter plusieurs fois, jusqu'à ce qu'elle y arrive. Puis, elle lit le texte 2 en anglais et sa traduction en français⁶. Elle hésite sur la prononciation du mot <i>univers</i> qu'elle prononce avec un accent anglais. Elle le répète en accentuant la dernière syllabe afin de m'interroger. Je le répète avec l'accent français. Je lui</p>

⁶ Texte non disponible à l'écrit, car l'apprenante était absente lorsque j'ai recueilli les textes. La transcription de l'enregistrement est cependant disponible en annexe.

				<p>demande ensuite si le présentateur dont elle parle est l'homme sur les photographies. Elle le présente puis décrit le contexte dans lequel la photographie a été prise. Elle précise que le présentateur voulait la recruter pour les États-Unis. Je lui demande si c'est pour cette raison qu'elle a vécu à San Francisco. Elle me répond négativement, puis me donne une explication que je ne comprends pas. Je lui signifie mon incompréhension. Zlatan décide de lui poser des questions pour mieux la comprendre. Elle répond en donnant les dates, ce qui nous permet de mieux comprendre la succession des événements. Elle continue d'expliquer, mais son discours est ponctué de mot anglais ou de mot français prononcé avec l'accent anglais. Je corrige quelques-unes de ses erreurs de grammaire, comme « manager de lui ». Elle raconte qu'aux États-Unis, elle a tenté de contacter le présentateur, mais que ses managers ont fait obstacle. Je reformule ce qu'elle a dit afin de m'assurer de ma compréhension. Elle valide. Puis, je lui demande si c'est plus facile pour apprendre les langues. Elle répond positivement pour l'anglais et le français. Dans son couple, elle parle anglais, car elle a rencontré son mari à San Francisco. Elle précise qu'aux Philippines elle parle tagalog. Je lui demande de dire quelque chose en tagalog. Elle parle en tagalog. Zlatan considère que le tagalog ressemble à l'espagnol. Juan affirme que les Philippines ont été colonisées par les Espagnols, puis par les Anglais. Marilyn confirme. Juan donne un exemple : en tagalog, « comment ça va ? » se dit « como esta ? ». Marilyn confirme. Reza pense qu'il est donc plus facile pour Marilyn d'apprendre le français. Elle valide en affirmant qu'il est effectivement plus facile pour elle d'apprendre le français que le japonais ou le chinois. Je lui demande comment elle écrit le tagalog. Marilyn explique qu'au niveau de la prononciation les sons [n] et [ʒ] sont fréquents. Je demande aux Apps s'ils ont d'autres questions. J'indique à Marilyn qu'en français il faut séparer les mots et donne un exemple. Ensuite, je lui conseille d'articuler.</p>
4.1.5_A.C.	1 h 17 min 5 s – 1 h 57 min 31 s	Individuel	<p><i>Cf. infra</i> pour les supports de présentation : 178 ; pour la transcription : 143.</p>	<p>Juan est désigné. Après un rappel de la consigne, il commence sa présentation. Il salue les autres Apps et se nomme. Il lit son texte 1. À un moment, il explique les différences de conjugaison entre ses langues maternelles, le quechua et le guarani aymara, et le castillan. Je lui demande alors de nous donner un exemple pour que tout le monde comprenne. Il me rétorque que c'est compliqué, car les pronoms personnels ne sont pas porteurs du même sens qu'en français. Juan demande s'il y a des questions. Zlatan pose une question. Juan demande si les Apps veulent entendre le quechua et le guarani aymara. Il propose de chanter une chanson qui débute en castillan, puis continue en quechua. Nous l'écoutons et applaudissons à la fin de sa prestation. Reza demande la signification de [manaiʃ]. Juan entreprend de traduire certaines phrases de la chanson. Il prononce les phrases en quechua puis les traduit et explique en français. Je m'exclame et lui demande si c'est une histoire d'amour. Il confirme et compare la chanson à <i>Ne me quitte pas</i> de Jacques Brel. Il lit le poème qu'il a traduit en castillan et en français. Reza s'exclame que le poème est « joli ». Je lui demande s'il a compris. Il me dit que non, mais qu'il trouve, néanmoins, le poème joli. Je donne mon avis à Juan en lui disant que le poème est plus joli en castillan. Il répond en disant que les sonorités sont différentes. Juan poursuit sa présentation en décrivant et commentant les photographies. Je demande aux Apps s'ils connaissent l'Amazonie. Malia répond négativement. Juan compare l'Amazonie aux forêts du Congo. Zlatan ajoute que c'est une grande forêt. J'explique à Malia que l'Amazonie est la plus grande forêt du monde et qu'en France il est dit que ce sont les poumons du monde. J'explique le mot <i>poumon</i>, puis l'expression. Juan demande s'il y a beaucoup de bois en Afghanistan. Reza répond très peu.</p>

				<p>Je commente en affirmant qu'il y a beaucoup de montagnes. Reza confirme. Malia demande s'il y a beaucoup de serpents en Amazonie. Juan précise qu'il y a des milliers d'espèces de serpents. Je renchéris en prévenant Malia que l'Amazonie est l'une des forêts des plus dangereuses du monde. Juan et F.A. énumèrent plusieurs animaux sauvages, dont les piranhas, ce qui provoque une discussion animée. Juan précise que les enfants-pickpockets en Argentine sont appelés des piranhas. Il poursuit la description des photographies. Il utilise un mot en castillan [procEr], qu'il m'explique, mais que je ne connais pas. J'effectue une recherche sur internet. Je propose plusieurs mots. Un App propose <i>général</i>. <i>Général</i> est validé par Juan. Il commente certaines photographies en mentionnant l'histoire coloniale de l'Argentine. Dans ses descriptions, il nomme les objets en espagnol, les traduit et les explique en français. S'il entretient un rapport particulier avec ce qui est représenté, il le précise. Juan utilise des mots complexes pour certains Apps. Alors, je l'arrête dans son discours et explique chacun d'entre eux, comme les hauts plateaux. Reza est fasciné par les paysages. Il veut aller en Argentine. Juan continue de décrire et de commenter les images. Je lui pose des questions pour éclaircir ses propos. Quand il a fini, je demande aux Apps s'ils ont des questions. Otari demande pourquoi Juan est venu en France. Celui-ci lui répond qu'il aime la culture française et que ses amis argentins vivant en France lui ont proposé de venir. Il précise qu'il a découvert l'histoire française à l'école. Je lui pose des questions. Juan répond qu'à son époque les cours d'histoire étaient des cours d'histoire européenne et que l'histoire argentine était peu évoquée. D'après lui, les programmes scolaires ont été élaborés par des fils de colons européens. Je demande à Juan de raconter la colonisation de l'Argentine par les Espagnols. J'explique ensuite aux Apps que la France, comme les Espagnols, était une nation coloniale. Je leur raconte brièvement la controverse de Valladolid. Après la présentation de Juan, F.A. explique les modalités de l'évaluation à mi-parcours. Juan s'assoit. Nous l'applaudissons. F.A. prend la parole et affirme qu'il trouve ce cours riche et joli, car il y a de l'interculturalité. Nous faisons la pause.</p>
4.1.6_A.C.	1 h 57 min 31 s – 2 h 15 min 40 s			<p>Pendant la pause, je constate que des Apps ont envoyé des photographies sur WhatsApp. Je m'adresse à Otari et Malia pour savoir si je dois les ajouter.</p>
4.1.7_A.C.	2 h 15 min 40 s – 2 h 53 min 31 s	Individuel	<p><i>Cf. infra</i> pour les supports de présentation : 186 ; pour la transcription : 151.</p>	<p>J'affiche les diapositives de Malia. Il manque des Apps, mais pour des raisons des temps, je lui demande de commencer sa présentation. Des Apps entrent. Malia m'envoie la vidéo sur WhatsApp. Mon ordinateur se bloque. Je le redémarre et m'excuse auprès de Malia. Elle salue la classe qui lui répond en chœur. Elle se nomme, puis lit le texte 1. Elle lit lentement, mot par mot. Parfois, elle éprouve des difficultés à lire des mots, comme <i>collège</i>, alors je l'aide. Lorsqu'elle énumère les langues officielles de la Guinée région par région, je lui demande d'illustrer ses propos avec la carte qui est projetée au tableau. Elle énumère des villes en les montrant sur la carte et précise quelles sont les langues parlées. Étant donné qu'elle énumère des listes de villes et de langues qui sont étrangères à toute la classe, je lui pose des questions pour qu'elle précise leur sens. Ensuite, je l'interroge sur l'école et les langues parlées par les enfants en dehors de l'école. Elle explique que lorsqu'elle était enfant, l'apprentissage en école maternelle et primaire se faisait dans la langue de l'ethnie et qu'au collège la langue était le français. Actuellement, la langue d'apprentissage est le français à l'école maternelle et au primaire. Elle explique alors que c'est une décision présidentielle en rapport avec la situation postcoloniale de la Guinée. Je lui pose alors des questions sur</p>

			<p>l'indépendance, puis sur le changement de langue entre le primaire et le collège. Elle parle alors de sa famille et de ses nièces qui sont au collège. Le français, dit-elle, est actuellement la langue d'apprentissage, car l'ancien président est mort et qu'il a été remplacé par un nouveau. Je lui indique qu'il y a un risque pour que les langues guinéennes disparaissent. Elle compare alors la situation de la Côte d'Ivoire avec la Guinée : les langues de Guinée sont parlées dans les familles. Elle dit que sa petite sœur parle le français avec ses enfants, mais que ce phénomène est rare. Sa sœur le fait intentionnellement pour que ses enfants aient moins de difficultés à l'école. Je demande aux Apps s'ils ont compris la situation en Guinée. Silence. Je résume ce que Malia a expliqué, car son discours est décousu. Malia confirme. Juan prend la parole. Il parle de la situation de la Bolivie dont est originaire sa mère : puisque l'école se faisait en castillan et qu'il était interdit de parler en langues boliviennes, ces dernières ont commencé à disparaître. J'interroge alors Malia sur le fait que les enfants aient le droit de parler dans leurs langues familiales à l'école. Malia distingue les écoles publiques des écoles privées. Les enfants ont le droit de parler leurs langues dans les deux types d'écoles. Mais, dans les écoles privées, la langue commune est le français. Juan reprend la parole pour dire que les nouvelles générations vont oublier les langues familiales. Pour lui, il est préférable d'enseigner dans plusieurs langues. Je lui demande si l'anglais est enseigné, elle confirme. Je l'interroge sur l'arabe. Elle précise que l'arabe fait partie de l'apprentissage coranique. Je demande à Nayeem et Fahim s'ils ont appris l'arabe uniquement pour lire le Coran. Ils répondent « oui » : au Pakistan, l'arabe est enseigné à l'école pour pouvoir faire la prière. Je demande si c'est obligatoire dans tous les pays : Malia, Fahim et Nayeem répondent positivement, car tous les musulmans doivent faire la prière et lire le Coran en arabe. Malia dit qu'il est impossible pour un musulman de prier dans une autre langue. Reza ajoute que lui aussi parle arabe dans le cadre de sa pratique de l'Islam, mais qu'il est incapable de parler avec une autre personne en arabe. Malia précise que l'arabe du Coran et l'arabe parlé ne sont pas pareils. Je demande si l'arabe du Coran est l'arabe de Mohammed. Reza dit que oui, mais Malia le contredit. Tout le monde rit. L'un des Apps pakistanais confirme ce que dit Reza. Malia maintient sa position : elle affirme que l'arabe du Coran n'est pas pour Mohammed, mais pour dieu ». Au vu de son incompréhension, je reformule mes propos et demande si l'arabe du Coran est l'arabe de Mohammed. Les deux Apps pakistanais répètent plusieurs fois « oui ». Malia comprend et donne la même réponse que Fahim et Nayeem. Je demande à Malia si elle sait écrire l'arabe. Elle me répond « un peu ». Reza dit que lui est obligé, car le dari et l'arabe ont le même alphabet. Juan leur demande s'ils lisent de droite à gauche. Les Apps pakistanais confirment. Par curiosité, je demande aux Apps ce que disent les écritures sur les murs extérieurs des mosquées. Ils me répondent des mots isolés. Je leur demande alors si ce sont des versets du Coran. Ils confirment. Un App pakistanais confirme que la lecture est de droite à gauche. Je demande à Malia si elle veut montrer les photographies. Je les fais défiler et elle les commente. Comme elle reste silencieuse devant la carte, je me mets à lui poser des questions sur la Guinée. Elle a écrit un texte et se met à le lire⁷. Je demande aux Apps s'ils savent ce qu'est un crapaud et leur montre des photographies sur Google Image. Juan fait une plaisanterie en disant qu'il y a des crapauds tellement grands qu'ils peuvent</p>
--	--	--	--

⁷ Malia a recopié des extraits de l'article Wikipédia de la Guinée.

				<p>manger les enfants. Je remets les diapositives. La photographie montre des femmes guinéennes. Malia continue de commenter les diapositives. Elles précisent que ce sont des Peules. Je lui demande si la tenue qu'elle porte est peule. Elle me répond négativement, car c'est une tenue de Côte d'Ivoire. Je continue de lui poser des questions. Elle me dit que 95 % des Guinéens sont musulmans. Je lui demande pourquoi puisque la Guinée a été colonisée par des Français. Elle répond que la Guinée était musulmane avant la colonisation française. Je montre la vidéo. Malia la commente. Je fais des arrêts sur image pour lui laisser le temps de parler. Elle présente un chef de guerre qui massacre les populations. Samory Touré est le grand-père du premier président de la République guinéenne. Elle raconte que les blancs ont capturé son fils et que celui-ci a fait la guerre du côté des Français. Les Français ont menacé de tuer le père s'il ne se ralliait pas à la France. Lorsque son fils est revenu d'un séjour en France, Samory Touré l'a emmuré vivant. Nous continuons de visionner la vidéo. Après le portrait de Samory Touré, Malia arrête de parler : une voix commente la vidéo en langue française. J'arrête la vidéo et pose une question à Malia sur des formations naturelles qui ressemblent à des fourmilières ou des termitières. Elle ne sait pas ce que c'est exactement. J'interroge les Apps. Ils n'ont jamais vu ce phénomène. Je leur explique que ce sont des villes d'insectes. Zlatan réagit en disant que ce sont des termites ou des fourmis. Nous continuons le visionnage de la vidéo. Chacun s'exclame en faisant des onomatopées ou en lançant des mots dès qu'il voit une image qui le surprend. Je demande aux Apps s'ils ont des questions. Tout le monde applaudit.</p>
4.1.8_A.C.	2 h 53 min 31 s – 3 h 12 min 4 s	Individuel	Pour les supports de présentation : 196 ; pour la transcription : 160 .	<p>Je désigne les trois Apps qui doivent encore intervenir à l'oral. Reza et d'autres scandent le nom de Zlatan. Il se lève et les autres Apps l'applaudissent. F.A. s'excuse auprès de lui, car il doit partir pour une autre formation. Zlatan vient se positionner au tableau et me dit qu'il ne va pas parler de son pays. Je suis étonnée. Il m'a envoyé une vidéo, mais je ne l'ai pas regardé. Il affirme qu'il va faire une présentation touristique. Je lui demande de quoi va parler sa présentation touristique. Il me répond qu'il aime la mer et qu'il préfère être au bord de la mer. J'affiche la vidéo et lui pose quelques questions pour comprendre ce qu'il va faire : il me dit qu'il va parler d'une île grecque qui s'appelle Amorgos. Il s'y est rendu il y a 3 ans et l'a trouvée magnifique. Je l'invite ensuite à faire sa présentation. Il fouille dans ses feuilles. Puis, je démarre la vidéo. Zlatan commence à parler, mais la musique est trop forte. Il me demande de mettre la vidéo sur pause. Il me demande de revenir un peu en arrière et m'arrête. Il continue sa présentation à partir de notes. Il fait une présentation géographique de l'île. Je lui demande d'écrire le nom de l'archipel. J'avance la vidéo. Il me demande d'arrêter et commente une nouvelle image. Je corrige sa prononciation de <i>port</i> en précisant que le -t est silencieux. Sur sa demande, je continue la vidéo, puis l'arrête. Il lit une phrase puis me demande de continuer. Il lit plusieurs phrases en même temps que la vidéo est en mouvement. Il a des difficultés à se concentrer à la fois sur la vidéo et sur son propre discours. J'arrête la vidéo. Il détaille les lieux intéressants de la ville sans donner de détails. La vidéo étant arrêtée sur l'image d'une église, je lui demande plus d'informations. Il me dit que c'est une église orthodoxe, car la population grecque est majoritairement orthodoxe, comme les Serbes et les Russes. Otar ajoute l'Ukraine à la liste. Juan demande la signification d'<i>orthodoxe</i>. Il donne la réponse à sa propre question. Je ne comprends pas ce qu'il dit. Je lui demande s'il peut expliquer en quoi consiste l'Église orthodoxe. Il me répond qu'il ne peut pas. Je ne l'étais pas dans la formulation de sa question, car je ne connais pas les principes de l'orthodoxie. Je lui demande si on continue. Il me dit que oui. Il continue de lire. Je lui demande si je dois</p>

			<p>démarrer la vidéo. Il me dit que non. Il décrit une photographie où il y a un âne et donne sa fonction sur l'île : ils servent à faire des courses. Je m'exclame et fais une plaisanterie. Il ne comprend pas, alors je lui explique le double sens de « course ». Il ne comprend pas. Je lui réexplique. Il comprend. Je lui demande si je continue la vidéo. Il répond positivement. Je m'arrête sur la vidéo d'une plage avec un bateau échoué et lui dis que le paysage est beau. Un App dit que le bateau est cassé. Comme Zlatan ne réagit pas, je lui précise que ce n'est pas une critique, que je pense vraiment que ce paysage est beau. Je lui demande si on continue. Il me dit que oui. Je démarre la vidéo. Après quelques secondes, il commence à parler. Je lui demande si je dois l'arrêter. Il répond encore positivement. Il continue sa lecture. Je le corrige en précisant que ce ne sont pas des montagnes, mais des falaises. Il continue en parlant d'un monastère. Je continue la vidéo. On retrouve l'homme à l'âne. Je lui demande alors si ce sont ses photos. Il me le confirme. Je lui dis qu'il fait vraiment de très belles photographies. Juan confirme. Zlatan me recommande de visiter l'île, car elle est très jolie. Il précise qu'elle est également entourée d'autres belles îles et donne leur nom. Il commence une phrase, s'arrête au milieu pour chercher le vocabulaire puis achève sa phrase. Je corrige sa syntaxe et propose « endroit » au lieu de « place ». Je lui demande s'il connaît l'histoire de l'île. Il répond négativement. Il répète que l'île est très jolie à voir. Je lui répète, ne sachant sur quoi l'interroger, que je croyais que ses photographies étaient faites par un professionnel. Il me dit qu'il a fait ces photographies avec un appareil amateur. Je l'interroge également sur le montage. Il me dit que le montage a été très facile et que sa réalisation a duré cinq minutes. Il me dit qu'il a un programme. Je l'interroge sur la durée de son séjour. Il me dit qu'il n'y est resté que quatre jours, car avec son épouse, ils ont visité cinq îles. Je lui donne le mot d'<i>archipel</i>. Je lui repose des questions sur les différences entre les chrétiens et les orthodoxes. Zlatan n'arrive pas à répondre. Juan dit que c'est compliqué. Je leur explique que je n'ai pas reçu d'éducation religieuse, car en France les écoles sont laïques. Je pose des questions plus précises à Zlatan, telles que l'année d'apparition de la religion orthodoxe. Zlatan me dit que c'était il y a très longtemps, mais qu'on ne sait pas précisément quand. Otar l'aide en affirmant que la religion orthodoxe est apparue en Géorgie au 4^e siècle apr. J.-C. Je leur demande si les orthodoxes ont un lien avec le pape. Zlatan et Otar répondent qu'il n'y a pas de liens. Juan demande si les « curés orthodoxes » ont le droit de se marier. Zlatan affirme que les prêtres orthodoxes ne se marient pas. Je donne le mot de <i>pope</i>. Zlatan répète « oui, le pope » sans commenter. Je lui demande si le pope a la même fonction que le pape. Otar répond à la place de Zlatan que le pope vit en Grèce, car la religion orthodoxe est apparue en Grèce. Je demande à Zlatan si c'est une personne qui a décidé de créer la religion orthodoxe comme Mohammed avec l'Islam. Je lui demande s'il connaît l'histoire de la religion orthodoxe. Zlatan ne répond pas. Juan me dit qu'au 4^e siècle ont eu lieu des conciles. J'explique les mots <i>concile</i> et <i>œcuménique</i> utilisés par Juan. Puis, il ajoute que des conflits ont eu lieu entre l'Église orthodoxe et l'église catholique, ce qui a causé une séparation. Je reformule ce qui a été dit par Juan pour m'assurer d'avoir bien compris. Juan confirme. Otar confirme également. Juan continue en expliquant que les orthodoxes sont les héritiers directs de Jésus Christ. Je lui demande s'il peut préciser. Juan révèle que la religion orthodoxe a été créée par les apôtres de Jésus, alors que les catholiques ont été créés par d'autres. Otar répète que l'Église catholique est différente de l'Église orthodoxe. Je demande si les Apps ont des questions pour Zlatan. Juan fait une plaisanterie : il demande si le vieux monsieur sur les photographies est son oncle. Zlatan rit et répond « peut-être ». Malia demande</p>
--	--	--	---

				quelle est la superficie de l'île. Zlatan ne sait pas. Malia l'interroge sur le transport en avion. Zlatan répond qu'il n'y a pas d'aéroport et qu'il faut s'y rendre avec un bateau. Je demande si les Apps veulent poser d'autres questions. Étant donné que personne ne répond, j'applaudis Zlatan.
4.1.9_A.C.	3 h 12 min 4 s – 3 h 33 min 20 s	Individuel	Cf. <i>infra</i> pour les supports de présentation : 172 ; pour la transcription : 164 .	Je demande à l'un des deux derniers Apps de se porter volontaire. Fahim veut passer, mais en dernier. Je demande donc à Otar de venir au tableau. J'attire son attention sur le fait qu'il m'a envoyé des photographies sans me donner d'indications. Je lui demande l'ordre de projection. Il me les indique. Otar salue les Apps et se nomme. J'affiche le PowerPoint. Otar commente la carte : la zone en violet est occupée militairement par les Russes. Je m'exclame et lui demande pourquoi Poutine a envahi la Géorgie. Il commence à énumérer les pays qui sont à la frontière avec la Géorgie. Ensuite, il lit le texte 2. Son discours est intelligible, mais il a des difficultés à lire. Chaque phrase est donc séparée par des temps de silence. Je l'aide à lire <i>siècle</i> . Il affirme que la cuisine géorgienne est la meilleure au monde. Juan et moi réagissons en disant que nous aimerions y goûter. Il lit ensuite le texte 1. Il explique qu'avant la langue russe était obligatoire à l'école, mais que la situation a changé : l'anglais est devenu la langue obligatoire. Il cherche un mot. Puis, il commence à parler de la 15 ^e république. Je tente de l'aider et explicite sa pensée : le russe était obligatoire jusqu'à la fin de l'Union soviétique. Il valide. Je lui demande s'il veut montrer la vidéo avant ou après le poème. Otar veut mettre la vidéo. J'explique aux Apps qu'il s'agit d'une femme qui parle et que donc il est important qu'ils attirent leur attention sur ce qu'elle dit. Otar veut se rasseoir au fond de la salle, mais je lui demande de rester au tableau : il n'a pas fini sa présentation. Nous écoutons l'interview. J'arrête l'interview pour m'assurer que les Apps comprennent <i>épopée</i> . Juan en donne une courte définition. J'explique, mais Marilyn ne comprend pas. Juan donne les exemples d'Ulysse et d'Hercule. Je reprends mon explication en donnant des exemples d'actions de héros. Je continue la vidéo. Je demande aux Apps s'ils ont compris le contenu de l'interview. Les Apps restent silencieux. Je demande à Lamaï si elle a compris. Elle me répond que « pas beaucoup » et précise qu'elle est fatiguée. Otar demande ensuite que je projette la vidéo des danseurs géorgiens. Marilyn demande s'il est possible de nager dans la mer Noire. Otar approuve. J'ai un problème technique, mais je réussis à projeter la vidéo. Otar reste silencieux. Je lui pose des questions sur la danse. Je préviens les Apps que nous n'allons pas regarder toute la vidéo, car elle dure plus d'une heure. Malia parle d'un prince. Marilyn réagit en disant que les danseurs ressemblent à Aladin. Zlatan ou Juan rit. Je dis à Marilyn que le pantalon d'Aladin est différent. Otar dit que c'est une danse géorgienne. Je demande aux Apps s'ils ont des questions. Otar répond immédiatement « pas de question », ce qui fait rire les Apps. Ils applaudissent également.
4.1.10_A.C.	3 h 33 min 20 s – 3 h 47 min	Individuel	Cf. <i>infra</i> pour les supports de présentation : 184 ; pour la transcription : 168 .	Fahim se positionne au tableau. Il salue les Apps. Les Apps le saluent. Il se nomme. Il lit son texte. Je répète et traduis en français les mots qu'il prononce en anglais. Je reformule certaines de ses phrases pour qu'elles soient intelligibles pour les autres Apps. Fahim ne m'a envoyé aucune illustration. Il me demande alors d'afficher une carte sur internet. J'effectue la recherche sur le moteur de recherche de Google image. J'affiche une carte, mais elle n'est pas correcte. Je tente d'en afficher une autre, mais le projecteur ne fonctionne plus. Je les informe que je vais endosser le rôle de miss météo en leur montrant les images sur mon propre ordinateur et en passant dans les rangs. Les Apps rient. Je me lève et montre la carte au fur et à mesure que Fahim la commente. Je continue de reformuler ses paroles afin de m'assurer que les autres Apps comprennent son discours. Je me rassois à l'ordinateur et montre d'autres photographies, comme le

			<p>drapeau, via Google image. J'interroge Fahim pour le faire parler. Fahim décrit le drapeau. Je lui demande si le drapeau a une signification. Fahim se met à parler de la guerre entre le Pakistan et le Bangladesh. Je montre une autre photographie : il s'agit d'une femme avec un collier autour du cou. Fahim explique qu'il s'agit d'un mariage. Reza demande si ce sont des fleurs. Je m'approche de lui et lui montre la photographie de plus près. Fahim confirme. Je demande à Fahim ce qu'il veut montrer maintenant. Il me demande une photographie de Dakka. Je la montre et l'interroge sur la ville. Reza demande combien il y a de personnes. Fahim répond « beaucoup », ce qui fait rire toute la classe. Nayeem intervient pour dire qu'il y a 160 millions d'habitants. Je lui fais répéter 60 ou 160 millions. Nayeem confirme 160 millions. Fahim explique qu'à cause de la guerre, le Bangladesh a accueilli 10 millions de réfugiés. Juan demande si la polygamie est autorisée au Bangladesh. Fahim dit qu'il y a très peu d'hommes avec plusieurs femmes, que 95 % de la population est musulmane et 5 % hindoue. Fahim s'adresse directement à Juan. Il lui dit qu'il y a encore des problèmes et lui demande s'il connaît [mirma]. Je demande ce que c'est. Reza répond, mais je ne comprends pas. Fahim répète [birma] et explique qu'il s'agit d'un pays à côté du Bangladesh. Je comprends alors qu'il s'agit de la Birmanie et le dis à voix haute. Il explique que la Birmanie est en guerre et que le Bangladesh a accueilli 10 millions de Birmans. Fahim prononce le mot bouddhiste. Je lui demande si ce sont les bouddhistes qui font la guerre. Il répète les bouddhistes et ajoute les musulmans. Il précise que les musulmans partent de Birmanie. Je me souviens d'un documentaire et explique que les bouddhistes persécutent les musulmans. Je fais le lien également avec la persécution des musulmans en Chine. Nayeem me confirme. Je demande si le Bangladesh est un état islamique ou laïque. Nayeem réagit. Fahim répond que la deuxième langue au Bangladesh est l'anglais. Puis, il reformule : première langue, le bangla, la deuxième l'arabe, la troisième l'anglais. Je l'interroge sur l'école. Il me répond que la langue d'enseignement est le bangla. Je lui demande si les écoles sont musulmanes ou laïques. Il me dit qu'elles sont laïques. Nayeem précise que tout le monde est mélangé. Je leur demande s'il y a des cours de religion dans l'école. Fahim ou Nayeem me répond que oui, pour les musulmans. Alors que Fahim s'apprête à se rasseoir, je demande si quelqu'un a une question. Fahim leur dit que s'il y a une question, c'est maintenant, car il est 18 h. Reza dit que ce n'est pas grave, on peut rester jusqu'à 19 h. Je lui dis que je n'ai pas les clefs et que par conséquent, on devra rester toute la nuit. Juan demande comment fonctionne l'économie au Bangladesh. Il utilise le mot <i>agriculture</i>. Nayeem et Fahim affirment que le Bangladesh est le premier producteur de riz et de poissons. Otar pose une question. Plusieurs Apps parlent en même temps. Nayeem ou Fahim racontent l'histoire du Bangladesh : des mots ou expressions comme « 1960 » et « Pakistan et Bangladesh sont la même » sont prononcés. Reza affirme que la situation du Bangladesh est identique à la situation actuelle du Cachemire. Fahim ou Nayeem confirme. Reza demande à Fahim s'il comprend l'urdu. Fahim et Nayeem répondent que non. Ils parlent bangla. Nayeem me dit qu'il veut prendre la parole le lendemain. Les Apps commencent à se préparer pour partir. Je les remercie. Tout le monde applaudit. Les Apps me remercient également. Je leur rappelle que le lendemain ils auront un examen.</p>
--	--	--	--

3.1.2 Transcription des enregistrements

3.1.2.1 Interaction_2.1.3_A.C.⁸

- 1 A.C. on va corriger parce que ceux qui savent ↑ ont déjà fini:: et ceux qui ne savent hum hum
hum ils sont un peu bloqués ↓ donc j'efface tout ça ↓ et on va faire la correction ↓
- 2 Juan oui j'ai terminé ↑ j'ai fini ↓
- 3 A.C. ok hop on va prendre celui-là:: on essaie ↑ allons-y ↓ cette fois-ci vous pouvez prendre
votre feuille ↓ je vous en prie ↑ alors vous faites la première phrase ↓ le point sur le i: le
point au-dessus du i ↓
- 4 Zlatan ok oui oui : <Il écrit au tableau.>
- 5 A.C. merci ↓ ensuite ↑ donc là c'est / je viens ↓ parce qu'on a je / donc on conjugue + viens
d'accord ↑
- 6 Une App d'accord ↓
- 7 A.C. on est sur du présent + ensuite ↑ attendez je vais juste regarder quelle heure il est pour
savoir si on écrit toutes les phrases ou pas:: il est déjà quatorze heures cinquante ↓ du coup
on va mettre que ↓ on va mettre que les verbes ↓ on va mettre que les verbes parce qu'il est
déjà tard ↓ donc on va faire je vis + le verbe
- 8 Un App juste verbe et sujet ↑
- 9 A.C. juste le verbe et le sujet ↓ n'effacez pas ↑ ce n'est pas grave ↑
- 10 Zlatan ok euh::
- 11 Un App deuxième ↓
- 12 A.C. vous faites=
- 13 Zlatan =juste ça juste ça ah ↑ ok ↓
- 14 A.C. on n'a pas le temps + ça fait un moment et puis on a changé de salle:
- 15 Zlatan oui
- 16 A.C. on a perdu du temps ↓
- 17 Zlatan bien sûr ↓
- 18 A.C. je suis désolée + vous ne pouvez pas tout écrire ↓ du coup + c'est le verbe vivre / vivre ↓
- 19 Zlatan oui
- 20 Juan première personne
- 21 A.C. oui ↓ je vis ↓ ok ↓ pourquoi est-ce on met vis ↑ parce qu'on a je juste avant ↓ ensuite ↑
échapper ↓
- 22 Zlatan échapper ↓ ok ↓ je pense: que c'est:: la même <Il écrit au tableau.>
- 23 A.C. on met l'infinitif parce qu'avant c'est ↑
- 24 Plus. Apps pour
- 25 A.C. OK là on est bon ↓ vous voulez continuer ↑
- 26 Zlatan hum:: ouais
- 27 A.C. le verbe fêter ↓
- 28 Zlatan fêter
- 29 A.C. fêter ↓
- 30 Zlatan fêter comme célébration ↑
- 32 A.C. exactement fêter + on fait la fête / on célèbre quelque chose ++ on va s'amuser ++ *norouz*
c'est le nouvel an persan / iranien et afghan ↓
- 33 Juan on prononce *[naoruz]* ↑
- 34 A.C. *[naoruz]* ↓
- 35 Juan on prononce *[naoruz]* mais on l'écrit *[noruz]* ↓
- 36 A.C. alors + d'abord ça ne s'écrit pas vraiment comme ça / parce que ce n'est pas le même
alphabet + c'est l'alphabet persan ↓ ça c'est la transcription + la traduction en lettres
françaises ↓
- 37 Juan il faut le connaître pour bien prononcer ↓ parce que là ↓ *[noruz]* *[noruz]* ↓
- 38 A.C. ba ouais ↓ mais par exemple euh + ouais c'est ça exactement ↑ très bien ↑ très bien ↑ on a
nous donc on conjugue / *[naoruz]* en français par exemple / on a pas de lettre pour ça +
pour les différents r + [r] on peut pas / en français on ne peut pas utiliser une autre lettre
pour [rl] on n'a pas ça nous en france
- 39 Juan le r

⁸ L'enregistrement ne comporte pas le début de la séance, en raison d'un changement de salle et d'une mauvaise manipulation du dictaphone.

- 40 A.C. oui mais en français / quand on utilise le r c'est que [r] + on n'a qu'un seul r nous + donc en fait il faut savoir / il faut le savoir + on n'a pas mais en espagnol de toute façon le r il se dit de différentes façons
- 41 Juan ça dépend si c'est un r ou deux r
- 42 A.C. si c'est un r ou deux r
- 43 Juan oui ça sonne différent avec un r on dit *[pero]* avec deux r on dit *[perlo]*
- 44 A.C. je ne savais pas d'accord + ça marche
- 45 Juan *[perlo]* c'est *[perlo]* ++ ça dépend / y a des régions on dit *[pezo]*
- 46 A.C. *[pezo]* il faut le savoir
- 47 Juan oui mais c'est des mélanges avec sa langue maternelle
- 48 A.C. oui / mais c'est quelque chose qu'il faut savoir
- 49 Juan par exemple au chili / on dit *[strabarar]* pour *trabajar*
- 50 A.C. c'est la même chose ↓ en fait c'est bon↑
- 51 Marilyn oui↑
- 52 A.C. on continue
- 53 Marilyn oui↑
- 54 <Un App d'une autre classe fait irruption.>
- 55 A.C. <Zlatan écrit au tableau.> ça c'est facile parce que vous avez l'habitude de l'écrire ↓ ensuite / célébrer ↑ <Zlatan écrit au tableau. Je vérifie les corrections des autres apps.>
- 56 Juan il y a un accent ↓
- 57 Zlatan c'est bon on continue ↓ le prochain
- 58 A.C. <Je reviens au tableau.> alors ↑ pour le célébrer ↑ on est bon ↓ c'est quoi le célébrer c'est quoi LE + il y a marqué pour LE célébrer ↓
- 59 Otar CÉLÉBRER
- 60 Juan la fête ↑
- 61 A.C. CÉLÉBRER *norouz* ↓
- 62 Juan Oui la fête ↑ la fête ↑
- 63 A.C. LE c'est pour célébrer *norouz* ↑ on est bon ↓ POUVOIR ↑ ++ <Zlatan écrit au tableau.> on peut avec un T / parce que c'est la troisième personne IL ELLE ON + très bien + ensuite DANSER ↑ <Zlatan écrit au tableau.> pourquoi c'est l'infinitif DANSER ↑
- 64 Juan parce qu'on a un
- 65 Marilyn on ne peut pas conjuguer avec POUVOIR / c'est pas
- 67 A.C. exactement DANSER est à l'infinitif parce que POUVOIR est conjugué ↓ d'accord ↑ si on conjugue le verbe et qu'on a un verbe après + le verbe après est à l'infinitif ↓ c'est bon ↑
- 68 Plus. Apps oui
- 69 A.C. je vais demander à quelqu'un d'autre + vous voulez ↑ merci beaucoup <Je m'adresse à Malia.> ça va ↑ vous avez l'air un perdu / non ↑
- 70 Malia ça va je me suis <Non audible.>
- 71 A.C. vous mettez à l'infinitif parce que / en fait + ici + c'est un verbe conjugué c'est-à-dire que le verbe qui est là vous l'avez modifié: / d'accord ↑ et quand vous avez un verbe modifié / juste après / et que vous voulez mettre un autre verbe / l'autre verbe on ne le modifie pas ↓ d'accord ↑
- 72 Malia là il ne faut pas modifier pouvoir
- 73 A.C. non pas POUVOIR c'est on XXX d'accord ↑ <Je dirige mon attention sur le tableau.> alors ↑ APPRENDRE hum: est-ce que c'est apprendre ↑ APPRENDRE c'est un verbe irrégulier ↓ c'est il y a juste un *yes* c'est ça exactement ça ↓ nous APPRENNONS on conjugue parce que NOUS avant ensuite ↑ DEVENIR a↑ il manque quelque chose ici
- 74 L'App au tableau XXX
- 75 A.C. comment vous dites ↑
- 76 L'App au tableau XXX
- 77 A.C. hum ↓ hum ↓ <Mouvement de tête gauche à droite.> il manque une lettre DEVIENNENT::
- 78 L'App au tableau DEVIENNENT
- 79 A.C. exactement + attendez hop + allez-y DEVIENNENT il ne faut pas oublier le I devenIr devIenne + exactement + le soir les classes deviennent + on conjugue parce qu'il y a les classes avant ↑ on peut les remplacer par ELLES / une classe / des classes / pluriel + ensuite / on a accueilli + pour accueillir les restaurants <L'App écrit.> ouais là accueillir reste pareil parce qu'il ya POUR avant ↓

80	Juan	la préposition
81	A.C.	la préposition exactement ↑ accueillir reste pareil parce qu'on a POUR avant ↓ <L'App écrit.> ensuite le verbe FAIRE il hum hum hum:: <Désapprobation.> nan nan nan
82	Juan	je faites ↑
83	A.C.	ici on met au pluriel là c'est singulier / ça veut dire que ici ↓ non ↓ faites c'est avec vous
84	L'App au tableau	O::
85	A.C.	faites c'est vous faites
86	Juan	quand on dit je fête c'est::
87	A.C.	non ça c'est la fête c'est euh:: le verbe fêter + ça c'est le verbe fêter
88	L'App au tableau	d'accord
89	Juan	je fête
90	A.C.	est-ce que quelqu'un connaît=
91	Juan	=fêtent E+N+T
92	A.C.	E+N+T ↑
93	Zlatan	non ça c'est faire ↑
94	A.C.	on est en train de faire le verbe faire ↓ ce n'est pas il fête
95	Plus. Apps	non ↓
96	Lamaï	o+n+t
97	A.C.	Lamaï o+n+t <Je vérifie ce qu'écrivent les apprenants.>
98	Zlatan	ah ça c'est passé composé / désolé
99	A.C.	Ils font o+n+t + non O+O+O
100	Juan	ah:: ↑ ils font ↓ désolé
101	A.C.	exactement ↓ non ne soyez pas désolé <L'app au tableau revient à sa place.> vous voulez faire le dernier ↑ à nouveau le verbe FÊTER <Un autre App va au tableau.> là c'est bon / on conjugue parce que il y a JE avant ↓ c'est bon tout le monde ↑ ok

3.1.2.2 Interaction_2.2.1_A.C.

1	A.C.	on a six phrases ↑ la première ligne + je suis arrivée par avion +++ il a répondu PAR mail + j'ai rencontré F.A. PAR: hasard + j'ai répondu à son mail PAR: erreur + je me suis levée pour aller au travail + je suis allée à la mairie pour faire un passeport:: + là ce qui nous intéresse / c'est + attendez j'efface ça + ça va être pour::↑ <J'écris pour au tableau.> et par↓ <J'écris par au tableau.> quand est-ce qu'on met pour ↑ quand est-ce qu'on met PAR:: ↓ Juan tout à l'heure nous a dit quelque chose ↑ vous aviez dit quoi tout à l'heure par rapport à: au verbe ↑
2	Juan	je ne me souviens pas
3	A.C.	c'est vrai ↑ c'est pas grave ↓ vous allez vous en souvenir tout à l'heure ↓ donc le premier c'est <J'écris au tableau.> je suis arrivée par avion / et / j'ai répondu PAR=
4	Juan	=c'est un moyen / par + par mail ou::
5	A.C.	c'est exactement ce que dit Juan + c'est-à-dire que ici on utilise PAR AVION PAR MAIL <Certains apprenants répètent les mots que je prononce.> parce que=
6	Juan	par hasard aussi ↓
7	A.C.	ah non↓
8	Juan	par hasard ↑
9	A.C.	hum hum ↓ + hum hum ↓ on va le voir après / c'est pas un moyen le hasard ↓ donc ici <J'écris au tableau.> par avion et par mail / c'est un moyen ↓ c'est comme ce que disait Juan / c'est un moyen + c'est-à-dire qu'on répond à la question COMMENT
10	Juan	et pour c'est la raison ↑
11	A.C.	attendez ↓ je suis arrivé comment ↑ par avion ↓ <Plusieurs Apps répètent par avion.> j'ai répondu comment par mail ↓ <Plusieurs Apps répètent par mail.>
12	Juan	j'ai rencontré F.A. comment ↑ par hasard ↑
13	A.C.	par hasard ce n'est pas vraiment un moyen ↓ ça ne peut pas être un moyen le hasard ↑ personne ne contrôle le hasard ↑ ça ne peut pas être un moyen ↓ <Juan rit. Je continue d'écrire mon schéma au tableau.> donc + par c'est un moyen ↓ d'accord ↑ ensuite ↓ j'ai écrit + j'ai rencontré F.A. par hasard + et ensuite + j'ai répondu à son mail + par erreur + <J'entoure les deux par.> là on n'exprime pas le moyen / on ne veut pas dire le moyen + j'ai rencontré F.A. par hasard / ce n'est pas le moyen / tout le monde sait ce que c'est le HASARD ↑

- 14 Juan oui euh:: la chance
15 A.C. oui voilà / la chance ou parce que je l'ai rencontré mais ↑ ce n'était pas attendu ↓ c'était le destin ↓ c'était quelque chose qui n'était pas attendu
16 Juan prévu
17 A.C. qui n'était pas prévu aussi: / je ne savais pas qu'il était là + je ne l'attendais pas mais c'est arrivé comme ça
18 Juan inattendu
19 A.C. c'est inattendu ↓ c'est quelque chose inattendue exactement ↓ j'ai répondu à son mail / donc ça c'est quelque chose qu'on ne peut pas contrôler ↓ ça ne peut pas être un moyen ↓ j'ai répondu pardon <Je corrige une erreur au tableau.> répondu ↓ excusez-moi ↓ à son mail PAR erreur ↓ ce n'est pas un moyen non plus ↓ l'erreur ce n'est pas un moyen ↑
20 Juan c'est une cause + une cause
21 A.C. c'est une cause ↑ <Je l'écris au tableau.> c'est exactement ça / c'est-à-dire que ici hop <Je complète le schéma.> cause
22 Juan ce n'est pas fait exprès
23 A.C. exactement + <Je continue d'écrire.> ensuite on a je me suis levée mince +=
24 Juan =pour aller au travail
25 A.C. pour aller au travail ↓ et ensuite ↑
26 Juan je suis allée à la mairie pour faire un passeport ↓
27 A.C. je suis allée à la mairie pour faire un passeport
28 Juan pour faire un passeport ↓ <Juan commence à chanter.> à la mairie pour me marier::
29 A.C. pour faire un passeport ↓ donc / ici on a pour: ↑ ici on a pour ↓
30 Juan on est dans la raison
31 A.C. on est toujours dans la raison et dans la cause +
32 Juan je suis allé XXX
33 A.C. pour faire quelque chose
34 Juan oui quelque chose un passeport + pour me marier pour
35 A.C. mais alors comment on fait la différence entre les deux ↑
36 Juan je ne sais pas + c'est un réflexe peut-être
37 A.C. non ce n'est pas un réflexe ↓ pourquoi ↑ quelle est la différence / parce qu'il y a une différence ↑ quand vous dites j'ai rencontré + j'ai rencontré F.A. PAR HASARD / j'ai répondu à son mail PAR ERREUR / je me suis + levée pour aller au travail: / je suis allée à la mairie pour faire un passeport : <Silence.>
38 Malia en fait c'est pour aller à la mairie / il a décidé pour aller à la mairie
39 A.C. alors ça c'est vrai ça c'est vrai
40 Malia pour répondre par hasard: il n'a pas fait souhait
41 A.C. ça c'est vrai ↑ ça c'est une différence ↓ Ça c'est vrai ↑ la raison ↓ la raison ↑ c'est la raison à cette action ↓ ici il n'y a pas de but / ce n'est pas quelque chose qui est fait de manière intentionnelle ↓ je ne voulais pas le faire d'accord ↑
42 Malia oui
43 A.C. ce n'est pas mon objectif / c'est une cause / mais ce n'est pas mon objectif / ce n'est pas ça ce que je voulais faire d'accord ↑ alors que pour aller au travail ↓ c'est pour ça ↑ c'est une raison % je l'ai fait volontairement ↑ c'est quelque chose que j'ai décidé de faire
44 Malia que j'ai décidé de faire
45 A.C. c'est un objectif + c'est la raison mais c'est aussi mon but d'accord ↑ donc là c'est + but + volontaire + je le veux + alors que là non + ce n'est pas l'objectif + c'est ça la différence qu'il va y avoir entre les deux ↓ ça exprime la cause la raison + mais là c'est involontaire + alors que là c'est vraiment ça que je veux faire
46 Juan volontaire involontaire
47 A.C. c'est bon ↑
48 Juan oui c'est bon ↓
49 A.C. c'est ça la petite différence / d'accord ↑ elle est toute petite cette différence / mais c'est celle-là d'accord ↑ tout le monde est bon ↑
50 Malia oui
51 A.C. Lamaï aussi ↑
52 Lamaï hum ↓
53 <Je vais voir les apps individuellement pour m'assurer qu'ils ont compris la différence.>
54 Plus. Apps oui oui ça va
55 A.C. je vous ai mis ici + si vous voulez vous pouvez écrire par exemple pour par et cætera / je peux effacer ça ↑ et on écrit ensemble les règles ↓ je peux c'est bon ↑

- 56 Plus. Apps oui
 57 A.C. OK j'efface ça et on va écrire au propre ↓ ++ <J'écris au tableau et réfléchis à voix haute.> ce qu'on vient de dire + donc + on a PAR euh:: non on a un et deux POUR ok + donc si on veut expliquer le premier c'est + un moyen de faire quelque chose +++ et donc je réponds à la question COMMENT par mail / par avion le deuxième c'est euh : pardon + je veux dire la raison d'une action / mais elle n'est pas volontaire ↓ elle n'a pas d'objectif ↓ de but ↓ et pour POUR dans ce cas-là c'est + je veux dire la raison / c'est mon objectif + ou alors on peut dire mon but d'accord ↑ c'est ce que je voulais faire + ce que je veux faire ++ ok tout le monde ↑ c'est bon
- 58 Plus. Apps oui
 59 A.C. donc le moyen / une raison à quelque chose que j'ai fait mais qui n'est pas volontaire : / et le but ↑ c'est une action que j'ai faite et elle était volontaire + j'avais un objectif + j'avais une raison + je l'ai fait volontairement

3.1.2.3 Interaction_2.3.1_A.C.

- 1 A.C. ici vous avez pareil un petit exercice / il faut choisir si vous mettez PAR / ou POUR ↓ <Je regarde l'heure.> il est quinze heures seize déjà
 2 <Temps de travail en autonomie. Silence du côté des Apps. Je circule dans la classe dans l'objectif d'étayer les Apps dans leur travail.>
 3 A.C. c'est bon tout le monde ↑ donc on fait le troisième exercice ↑ celui qui est là ↓ et vous choisissez si on met PAR ou POUR
 4 <Je continue de circuler dans la classe. Échanges peu audibles et intelligibles de l'enregistrement.>
 5 A.C. il faut mettre par ou pour ↓
 6 App par ou pour XXX
 bangladais
 7 A.C. hum hum <Approbaton.> oui ↓
 8 App XXX
 bangladais
 9 A.C. restez-là ↑ restez-là ↑ est-ce que c'est par ↑ ou est-ce que c'est pour ↓
 10 App pour là ↑
 bangladais
 11 A.C. c'est pour ↑
 12 App Non ↑ XXX être ↑
 bangladais
 13 A.C. non non non c'est PAR ou POUR ↓
 14 App par ou pour ↓ PAR
 bangladais
 15 A.C. pourquoi ↑
 16 App parce que travailler
 bangladais
 17 A.C. on a écrit que PAR ce n'était pas volontaire que ce n'était pas volontaire + ici est-ce qu'il voyage parce qu'il a envie de voyager ↑ + <Paroles inintelligibles de l'App.> est-ce que c'est quelque chose qu'il veut faire ↑
 18 App par ↑
 bangladais
 19 A.C. non non non non non
 20 App un voyage:
 bangladais
 21 A.C. attendez / la différence de sens entre PAR et POUR c'est / PAR ce n'est pas volontaire / vous comprenez ↑ *it is not in purpose*
 22 App *purpose*
 bangladais
 23 A.C. *POUR is in purpose* + j'ai voyagé en ukraine / *it is on purpose or not* ↑
 24 App *Yes*
 bangladais
 25 A.C. *so it is* POUR vous comprenez la différence ↑
 26 App oui je comprends la différence
 bangladais

- 27 A.C. très bien / merci <Je vais voir un autre App.> c'est bon ↓ <Je vais voir un autre App.>
- 28 Lamaï mon mari à moi est leur
- 29 A.C. oui c'est ça ↑ c'est la personne que vous aimez d'accord ↑
- 30 Lamaï d'accord c'est bon xxx <Je vais voir un autre App.>
- 33 Autre App bangladais en fait pour bien voyager / déménager ça c'est
- 34 A.C. volontaire involontaire comment ↑ par ouais / un jour j'ai rencontré lalali lala
- 35 Autre App bangladais raison comme
- 36 A.C. là en fait + mais ça je pense que c'est une question / ça je pense que c'est une question de culture + avec ma famille par mail ::↑
- 37 Autre App bangladais ça c'est question pour moi / seulement il est écrit POUR
- 38 A.C. oui c'est POUR ↑
- 39 Autre App bangladais c'est bon ↑
- 40 A.C. oui ↑ c'est bon ↓
- 41 Autre App bangladais OK d'accord
- 42 A.C. des nouvelles / hier je leur ai envoyé des cadeaux ↑ ok c'est bon + il y a juste ça qui pose problème / mais ça pose problème à toute la classe
- 43 Autre App bangladais OK merci
- 44 A.C. euh: tout le monde a fini je pense <Je vérifie l'exercice d'un dernier App.> ok + tout le monde a fait la même erreur + une seule erreur mais tous la même <Je ris.> et je sais pourquoi ↑ <Malia m'interpelle.> ah attendez moi j'arrive ↑ j'efface j'arrive je laisse quelqu'un écrire et je viens à vous ↓ parce que je pense que c'est culturel ↓ + je pense vraiment que c'est culturel ↓ les différences de sens qu'il y a ++ <Je tends le feutre à un App.> je vous confie ça + vous faites les quatre premières celui-là celui-là celui-là / ou non ↑ vous pouvez tout faire il n'y a pas beaucoup de mots ↓ vous pouvez prendre la feuille ↓ <Un App écrit au tableau. Pendant ce temps je vérifie les réponses de Malia.> oui oui oui / vous êtes la seule à ne pas avoir commis l'erreur
- 45 Malia merci beaucoup
- 46 A.C. <Je retourne au tableau.> euh: on va juste mettre les numéros <J'écris les numéros au tableau.> un deux trois quatre cinq six sept + donc le premier ok <Je vérifie les réponses d'un App.> oui oui oui ce sont seulement ces deux-là qui xxx <Je retourne au tableau.> ok: il est où le feutre ah: il est là ↑ alors je suis parti en france
- 47 Malia je suis parti ↑
- 48 A.C. un deux trois quatre un deux trois quatre
- 49 Malia ah je suis là ↑ je suis partie en france par amour ↑ ma famille pour +
- 50 <Plusieurs Apps lisent les phrases à voix haute.>
- 51 Juan A.C. j'ai fait l'exercice sur mon téléphone
- 52 A.C. attendez on va corriger +++ vous avez tout bon c'est bien ↑
- 53 Juan oui
- 54 A.C. Alors j'ai voyagé EN ukraine POUR parce que ↑
- 55 Otar Pour ↑
- 56 A.C. pourquoi POUR ↑
- 57 Plus. Apps travailler parce que travailler
- 58 A.C. travailler donc c'est quelque chose de volontaire ↑ il veut le faire ↑ j'ai déménagé pour aller en grèce parce que c'est volontaire ↑ c'est quelque chose qu'il veut faire ↑ par chance ↑ pourquoi par ↑
- 59 Otar par
- 60 Malia parce que ce n'est pas volontaire <Elle rit. Plusieurs Apps rient.>
- 61 F.A. oui parce que c'est=
- 62 A.C. F.A. vas-y je ne t'ai pas interrogé depuis le début de l'heure ↑
- 63 F.A. non non c'est bon::
- 64 A.C. il dort depuis tout à l'heure ↑
- 65 F.A. je suis fatigué ↑ <Rire des Apps.>
- 66 A.C. il n'a même pas fait les exercices ↑ <Rire des Apps.>
- 67 F.A. je ne sais même pas ce qu'elle a dit ↑ parce qu'elle n'a pas le choix ↑

- 68 A.C. elle a dit qu'elle n'avait pas le choix ↑ non ce n'est pas une question de :: de ça c'est parce que la chance ce n'est pas volontaire
- 69 F.A. peut-être qu'on lui a conseillé de se baigner dans la mer
- 70 A.C. peut-être ça je ne sais pas / ça je ne pourrais pas répondre à cette question ↓ le numéro quatre tac tac tac c'est pour / c'est volontaire parce qu'elle veut aller mieux ensuite + par amour là il y a eu plein d'erreurs + pourquoi ↑ pourquoi ↑ par amour il est où ↑ un deux trois quatre cinq là
- 71 Zlatan parce que l'amour est dans l'air ↓ <Je ris.> oui parce qu'on ne peut pas le toucher ↑
- 72 A.C. parce que ce n'est pas un objet / c'est un sentiment: + c'est en france je pense que c'est plutôt culturel / au niveau de la signification + en france l'amour ce n'est pas quelque chose qu'on contrôle ↑ + l'amour ce n'est pas quelque chose qu'on contrôle l'amour ce n'est pas volontaire ↑ l'amour c'est quelque chose qui nous arrive ↑ ce n'est pas quelque chose qu'on veut:: enfin on peut vouloir aimer quelqu'un ↑ mais aimer quelqu'un ce n'est pas quelque chose de volontaire ↑ c'est pas la raison c'est pas la raison ↑
- 73 Juan c'est comme par hasard ↑
- 74 A.C. c'est oui ↑ c'est quelque chose qu'on ne contrôle pas + comme le hasard + le hasard on ne le contrôle pas ↑ pareil par erreur c'est quelque chose qu'on ne contrôle pas ↓
- 75 Juan comme amoureux par erreur ↓ on tombe amoureux par erreur
- 76 A.C. par erreur <Juan rit.> excusez-moi je suis tombée amoureuse de vous par erreur ↑ désolée ↓ <Juan continue de rire.> nan c'est quelque chose qu'on ne contrôle pas ↓ donc c'est quelque chose qui n'est pas forcément volontaire ↓ d'accord ↑
- 77 F.A. c'est toujours vrai ça ↑ est-ce que vous êtes d'accord tous ↑ est-ce que vous êtes tous d'accord que l'amour c'est::
- 78 A.C. ah ↑ bonne question ↑
- 79 Otar oui
- 80 F.A. est-ce que l'amour c'est quelque chose qu'on contrôle ↑
- 81 A.C. est-ce que l'amour c'est quelque chose qu'on contrôle ou pas ↑
- 82 Otar pas contrôle
- 83 A.C. pourquoi ↑
- 84 Malia parfois on peut contrôler ↓
- 85 A.C. parfois on peut contrôler ↑ il faut faire la différence entre contrôler l'homme et contrôler l'amour ↑ <Rires de F.A. et des Apps.> pourquoi est-ce qu'on peut le contrôler / donnez un exemple
- 86 Otar pas possible contrôle
- 87 A.C. ce n'est pas possible de contrôler l'amour ↑
- 88 Otar pas possible ↓
- 89 A.C. parce que c'est une émotion / est-ce que vous avez un exemple de pour contrôler l'amour ↑
- 90 Malia parce ce que je vois + moi tu peux voir quelque chose que t'aimes mais euh : mais si tu veux avoir quelque chose tu l'aimes mais si tu aimes ça et que ce n'est pas bon pour toi
- 91 A.C. si tu veux quelque chose tu l'aimes
- 92 Malia même quelqu'un ↓ quelqu'un tu l'aimes même si tu=
- 93 A.C. =on le voit on l'aime + mais est-ce que c'est forcément la tête ↑ quand ↑ quand on utilise le mot raison / quand on utilisa le mot raison c'est la tête qui réfléchit + c'est forcément quelque chose qui / la raison c'est rationnel c'est logique / ce ne sont pas les émotions / d'accord ↑
- 94 Juan ça ne peut pas être l'intelligence émotionnelle ↑ <Rires de Juan.>
- 95 A.C. alors ça c'est encore autre chose ↓ ça c'est un débat l'intelligence émotionnelle ↑ même le mot ↑ c'est compliqué ↑ même nous à l'université c'est compliqué ↓ c'est très compliqué ↓ ++ c'est euh: ça la raison / c'est vraiment la tête ↑ c'est quelque chose qui se passe vraiment au niveau de la tête ↓ ce n'est pas quelque chose qui se passe au niveau des émotions
- 96 Juan j'ai lu ça fait longtemps que j'ai lu un article sur internet / il y a des scientifiques qui dit qui dit que c'est un débat sur ce débat / que l'amour en réalité est dans la tête pas dans le cœur comme on en parle souvent ↑
- 97 A.C. moi je dirais elle est dans le corps: ↓ elle est partout
- 98 Juan moi je pense que l'amour est dans / dans toutes nos cellules ↓
- 99 A.C. exactement ↓ je pense ça aussi ↓
- 100 Juan c'est comme la mémoire / la mémoire aussi est dans toutes nos cellules
- 101 A.C. aussi + donc ce qu'il est en train de dire en fait c'est que quand vous tombez amour amoureux vous ne tombez pas de la tête ni du cœur / vous ne tombez pas amoureux ni de la tête ni du cœur / mais vous tombez amoureux du corps tout entier ↓

- 102 Juan au niveau chimique
- 103 A.C. au niveau chimique + vous êtes d'accord avec ça ↑
- 104 Zlatan la raison est dans la tête et l'amour dans le ventre ↓
- 105 A.C. le ventre ↑ <Les Apps rient.>
- 106 Zlatan ba oui::: + les papillons ↑ <Rires.>
- 107 A.C. ah:: les papillons dans le ventre ↑
- 108 Juan c'est pour l'effet chimique que l'on a dans le corps ↓
- 109 A.C. est-ce que vous connaissez avoir les papillons dans le ventre ↑ c'est une expression qu'on utilise en français ↓
- 110 Juan moi j'ai plutôt des libellules ↑ des insectes ↑
- 111 A.C. <J'écris au tableau.> avoir +++ c'est une expression qu'on utilise en français / avoir des papillons dans le ventre ↓ ça veut dire être amoureux ↑
- 112 Juan XXX
- 113 A.C. je pense que ce sont plutôt les femmes qui disent ça / mais je ne suis pas sûre / je ne suis pas sûre
- 114 Juan c'est poétique
- 115 A.C. oui c'est poétique + je suis honnête avec vous / je l'ai entendu plein de fois dans des films + je n'ai jamais entendu une personne dire ça + à part VOUS / vous êtes peut-être le premier à dire ça ↓ sinon la plupart du temps c'est dans les films que je que je que j'entends ça ↓ avoir des papillons dans le ventre / c'est une expression française oui ↑ donc la raison c'est dans la tête et l'amour c'est plutôt une émotion donc ce n'est pas quelque chose qu'on va pouvoir forcément contrôler + donc c'est vraiment cette idée là / d'accord ↑ donc finalement on se retrouve avec Par amour parce que ce n'est pas quelque chose de volontaire c'est quelque chose qu'on ne contrôle pas
- 116 Otar et le mariage ↑ <Malia rit.>
- 117 A.C. autre question ↑ <Les Apps rient.> ça c'est encore autre chose ↓ est-ce que le mariage ou / plutôt est-ce que l'amour: on peut dire ça / ça conduit au mariage ↑
- 118 Juan on ne sait pas::
- 119 Otar ça dépend
- 120 A.C. est-ce que tout le monde est marié ↑
- 121 Les Apps oui non
- 122 Juan ou en train de se marier <Rire de Juan.>
- 123 A.C. ou en train de se marier / on est en pleine cérémonie de mariage en ce moment c'est ça ↑ vous êtes marié ↑
- 124 Zlatan oui
- 125 A.C. est-ce qu'il y a des personnes qui sont contre le mariage ↑ non ↑ c'est vrai ↑ moi je suis contre le mariage ↓ <Rires de la classe.> je ne veux pas me marier
- 126 Juan pourquoi ↑
- 127 Zlatan amour mariage guerre ↑
- 128 A.C. guerre ↑
- 129 Zlatan finalement ↑
- 130 A.C. guerre ↑ oh la la la non c'est pas vrai ↑ pas de guerre ↓ on peut dire des discussions:: de l'animation ça bouge beaucoup voilà il y a beaucoup d'animation c'est très vivant ↓ mais bon pas la guerre ↓ ou alors c'est le divorce <J'écris au tableau.> pourquoi est-ce que je suis contre le mariage / je ne suis pas contre le mariage en général / je suis contre le fait de me marier ↓
- 131 Otar pourquoi ↑
- 132 A.C. pourquoi ↑ c'est personnel / c'est des problèmes /
- 133 Juan pour se divorcer oui
- 134 A.C. non pas forcément / pour divorcer oui / alors vous voulez vous marier + qu'est-ce qu'il faut faire ↑
- 135 Juan il faut trouver une femme ↑ <RI rit.>
- 136 A.C. bon il faut trouver un homme il faut trouver une femme premiers problèmes / deuxième il faut aller à la mairie / il faut dépenser beaucoup d'argent / il faut passer des journées des journées des journées des journées à préparer
- 137 Juan hum on est pas obligé de faire
- 138 A.C. parce que en france c'est compliqué
- 139 Juan on peut inviter deux trois personnes
- 140 A.C. ba non sinon c'est la guerre à l'intérieur de la famille
- 141 {...}

- 142 Malia Chez nous sans le mariage on ne doit pas on ne peut pas XXX chez nous c'est comme ça / si tu n'es pas marié
- 143 A.C. chez vous c'est où ↑
- 144 Malia en guinée ↓
- 145 A.C. dites-le parce que tout le monde ne se rend pas compte + ça veut dire que en guinée / vous n'avez pas le droit d'habiter avec la personne si vous n'êtes pas marié ↓ <Plusieurs Apps parlent en même temps que moi.>
- 146 App bangladais sinon y a problème
- 147 A.C. c'est impossible oui + pour les autres aussi c'est comme ça ↑ <Plusieurs Apps parlent en même temps.>
- 148 Otar pas en géorgie
- 149 A.C. en géorgie on peut vivre en concubinage ↑ ELLE DIT QUE <J'essaie d'attirer l'attention.> en guinée il est interdit d'habiter ensemble si on n'est pas mariés / on ne peut pas habiter dans la même maison si on est pas mariés
- 150 Un App loi
- 151 A.C. c'est une loi ↑ ou c'est la culture ↑
- 152 Malia c'est le deux / la culture et la religion
- 153 A.C. c'est quoi la religion ↑
- 154 Malia musulmane ↓
- 155 A.C. en guinée on est musulman enfin c'est la religion majoritaire ↑
- 156 Malia oui
- 157 A.C. à cause d'avoir la religion et la culture on n'a pas le droit d'habiter ensemble / donc pour moi ce n'est pas possible <Malia rit.> je ne peux pas habiter en guinée alors ↑
- 158 Zlatan mais quand vous êtes marié / la taxe est moins
- 159 Tout le monde ah::::::
- 160 A.C. c'est pour l'argent ↑
- 161 Zlatan pour économiser oui
- 162 A.C. pour économiser
- 163 Zlatan pourquoi pas ↑
- 164 A.C. ça veut dire que vous remboursez votre mariage avec les taxes ↑
- 165 App bangladais vous êtes marié avec les taxes
- 166 A.C. c'est plus intéressant d'être marié pour les impôts ↓
- 167 Zlatan vous aimez payer les taxes ↑
- 168 Otar les taxes pourquoi ↑
- 169 A.C. les impôts ↑
- 170 Zlatan oui
- 171 A.C. ah ↑ moi oui / bonne question est-ce que vous aimez payer les impôts ↑ est-ce que vous aimez donner de l'argent au gouvernement
- 172 Juan personne + je pense que personne + on est obligés
- 173 A.C. ici + pourquoi ↑ pourquoi vous appréciez pourquoi vous trouvez ça normal de donner de l'argent aux impôts ↑
- 174 Malia si tu travailles tu dois donner aux impôts c'est obligatoire ↓
- 175 A.C. donc c'est juste parce que c'est obligatoire d'accord ↓ et pourquoi c'est bien de payer des impôts ↑ tout le monde comprend le mot impôt ↑
- 176 Plus. Apps oui
- 177 A.C. pourquoi c'est important les impôts ↑
- 178 {...}
- 179 A.C. c'est-à-dire que aujourd'hui si les hôpitaux sont en grande partie gratuits / c'est parce qu'on paye les impôts ↓ il n'y a pas d'impôts il n'y a pas d'hôpital public + les hôpitaux deviennent privés et donc tous les hôpitaux vont faire payer les urgences quand vous avez un accident / vous devez payer + en france ce n'est pas le cas aujourd'hui / vous devez payer une partie mais pas tout / parce qu'en fait ce sont les impôts / si vous n'avez pas d'argent que vous avez un accident de voiture / c'est gratuit au niveau de l'hôpital de la santé / ça permet aussi de mettre de l'argent dans la sécurité sociale + si vous avez un problème / si une personne que vous connaissez a un problème et qu'elle perd son travail ↓+ le personne va avoir le chômage ↑ donc en fait ça va lui permettre de vivre / un peu / le temps de trouver un travail + un nouveau travail + donc en fait ça permet aussi d'aider les personnes qui n'ont pas

- d'argent + d'accord / les impôts c'est ba ce qu'on avait vu / ce que vous avez vu avec F.A.
<J'écris au tableau.> pour moi c'est une forme de solidarité
- 180 Plus. Apps solidarité
181 A.C. c'est une forme de solidarité parce que je donne mon argent à des personnes qui en ont besoin + pour les hôpitaux / pour payer les médecins / pour payer la préfecture qui va vous donner votre visa de dix ans / par exemple / pour payer les écoles + euh quand vous avez des enfants qui vont à la cantine / et bien la cantine en france en fait il y a une partie qui est payée par les impôts + donc on paye moins cher / les étudiants par exemple moi ↑ + quand vous n'avez pas de salaire / vous avez un restaurant pour les étudiants qui s'appelle le crous et on paye trois euros le repas / le repas il ne coûte pas trois euros il coûte douze euros / mais en fait les neuf euros de différence sont payés par les impôts + c'est payé par la communauté / d'accord ↑ donc il y a plein d'aides / les routes ↑ c'est les impôts / les parcs publics c'est les impôts + tout ça on ne l'aurait pas si on n'avait pas les impôts en fait / donc pour moi c'est ça / c'est important je paye mes impôts et je suis contente de payer mes impôts parce que je peux aider d'autres personnes et parce que ça permet d'avoir une ville avec des routes avec des hôpitaux qui sont à peu près gratuits avec la sécurité sociale et cætera
- 182 Juan concret pour améliorer la ville
183 A.C. ça permet concrètement d'améliorer la ville ↓
178 Juan la vie des habitants
179 A.C. la vie des habitants / les villes / les sociétés
180 Juan mais aussi ça peut être utilisé pour acheter des armes et en envoyer dans d'autres pays ↓ non ↑
181 A.C. ça c'est vrai ↑ je n'avais pas pensé à ça mais c'est vrai ↑ ça paye aussi les militaires
182 Juan c'est ça la partie négative de tout de tout ça
183 A.C. ça paye aussi l'armée
184 Juan on ne peut pas contrôler tout ça / oui l'argent c'est pour XXX c'est pour la solidarité mais on ne voit pas l'argent pas pour acheter les armes
185 A.C. oui mais en même temps ça permet aussi de payer la police de payer les pompiers + et quand vous avez des attentats / on est bien contents d'avoir la police on est bien contents d'avoir des militaires et on est bien contents d'avoir les pompiers aussi
186 Juan aussi quand on sort dans la rue pour pour réclamer quelque chose / on met la police pour nous tabasser ↑ et on les paye pour nous tabasser alors ↑
187 A.C. oui vous payez les policiers pour qu'il vous tabasse ↑ c'est exactement ça
188 Juan ce n'est pas logique ce n'est pas
189 A.C. ce sont les décisions politiques
190 Juan la politique c'est bien et c'est mal à la fois
191 A.C. oui mais ça ce n'est qu'une petite partie + et la grosse partie c'est d'aider les personnes qui en ont besoin /
192 Juan en argentine ils ont fait presque disparaître tout le peuple autochtone là ↑ merci à la politique ↑ merci les politiciens non:: ils ont fait des politiques pour faire disparaître nos gens
193 A.C. comment ↑
194 Juan ils ont sorti des lois pour les éliminer / et ils font pareil dans d'autres régions dans le monde + en afrique
195 A.C. oui mais il ne faut pas généraliser + c'est vrai qu'en ce moment il y a des problèmes en afrique
196 Juan c'est la politique négative au milieu de tout ça + c'est de la politique
197 A.C. mais ça c'est encore une autre question

3.1.2.4 Interaction_2.5.1_A.C.

- 1 A.C. l'exercice / c'est celui-là + la première chose est que vous allez écrire / ou dire à l'oral ++ une histoire dans votre langue + vous avez pensé à une histoire / ou pas que vous voudriez partager ↑
2 Lamaï une histoire ↑
3 A.C. une histoire + quelque chose à raconter ++ comme moi par exemple j'ai lu un / on a lu un poème de shakespeare / d'accord + vous vous pouvez raconter une histoire de votre pays
4 Lamaï d'accord

- 5 A.C. de la thaïlande + est-ce que par exemple / quand vous étiez petite / on vous racontait des histoires / ou quand votre grand-mère votre grand-père vos parents vous racontaient des histoires + vous pouvez prendre une l'histoire comme ça + *tell a story*
- 6 Lamaï hum non
- 7 A.C. vous n'avez pas compris
- 8 Lamaï histoire
- 9 A.C. comme par exemple shakespeare c'est un poème + ça raconte quelque chose + *tell a story* + *known in your country*
- 10 Lamaï *a story* + *it is complicated to do it in* français *i don't know so much about history because / history is like versailles or something*
- 11 A.C. no no no no
- 12 Lamaï *history*
- 13 A.C. par exemple / je donne un exemple + quand j'étais petite quand / je ne sais pas quel âge j'avais cinq six sept ans / quand on va à l'école après le soir les parents nous racontaient une histoire + c'est l'histoire d'une petite fille qui doit emmener un gâteau à sa grand-mère
- 14 Lamaï d'accord
- 15 A.C. donc la petite fille / elle va dans la forêt et elle rencontre un loup *a wolf* et le loup veut la manger / mais il y a un chasseur d'accord <Je simule le port d'une carabine.> le chasseur sauve la petite fille + donc la petite fille / elle est contente / elle continue / elle continue / mais le loup il est toujours en vie / d'accord ↑ donc le loup la petite elle va dans la forêt pour aller chez sa grand-mère / le loup il se dépêche / il va dans la maison de la grand-mère + i mange la grand-mère / il met les vêtements de la grand-mère / et après il va dans le lit + la petite-fille elle continue elle continue / elle va dans la maison / elle rentre dans la maison et elle dit / au loup qu'il est bizarre qu'il ressemble pas à sa grand-mère ou alors / c'est une grand-mère qui a une tête bizarre + et le loup lui dit que s'il a une grande bouche + c'est pour la manger / et il mange la petite-fille et ça c'est une histoire qu'on raconte aux enfants pour dire qu'il faut faire attention aux personnes d'accord + que les personnes peuvent être un danger et qu'il faut faire attention au loup + aux personnes qu'on rencontre dans la rue par exemple quand on est petit + parce que ça peut être une mauvaise personne / donc il ne faut pas parler aux gens dans la rue qu'on ne connaît pas / parce que ça peut être des mauvaises personnes + c'est une histoire qu'on raconte comme ça aux enfants + d'accord ↑
- 16 Lamaï d'accord ↓ comment on dit *translator* comme ça histoire <Elle me montre son téléphone.>
- 17 A.C. oui ↑ c'est ça ↓
- 18 Lamaï d'accord j'ai compris maintenant ↓
- 19 A.C. et ça vous faites une petite version vingt lignes ↑ si vous écrivez c'est vingt lignes ↓ maximum ou si vous vous enregistrez dans votre langue ce sera trente secondes une minute maximum parce que après il faudra la traduire + si vous traduisez ça va mettre du temps pour traduire + donc il faut maximum une minute /
- 20 Lamaï d'accord / d'accord
- 21 A.C. vous trouvez un conte vous réduisez / vous faites un petit en vingt lignes maximum maximum peut-être dix lignes même après + c'est ça <Elle me montre les lignes de la feuille.> une ligne deux lignes trois lignes d'accord
- 22 Lamaï d'accord
- 23 A.C. ça c'est une ligne ça c'est une ligne
- 24 Lamaï d'accord
- 25 A.C. et après / vous écrivez ou vous allez enregistrer sur votre téléphone et après / vous allez faire la traduction en français
- 26 Lamaï d'accord
- 27 A.C. pour le moment vous écrivez ou vous racontez l'histoire / le conte sur votre téléphone / d'accord pour le moment on fait ça ↑
- 28 Lamaï oui
- 29 A.C. ok je vous laisse faire / merci à vous
- 30 Lamaï merci beaucoup
- 32 A.C. ça va messieurs ↑
- 33 Un App oui ça va
- 34 A.C. on est bon ici ↑
- 35 {...}
- 36 A.C. hé ↑ c'est intéressant ça ↑ les sept écritures anciennes ↓
- 37 Otar oui

- 38 A.C. je ne sais pas ce que c'est ça +++ <Je m'assois à côté d'Otar.> c'est quoi les sept écritures
anciennes ↑
- 39 Otar alphabet géorgie
- 40 A.C. et ça c'est / géorgien ↑
- 41 Otar c'est alphabet géorgien ↓
- 42 A.C. donc vous m'avez donné ça / d'accord + ça c'est ce que vous voulez traduire ↑ c'est ce que
vous avez traduit ↑
- 43 Otar je ne sais pas c'est traduire ou non
- 44 A.C. <Je lis le texte.> c'est joli ↑ c'est très joli ↑ c'est quoi comme texte ↑ c'est qui qui a écrit ↑
- 45 Otar c'est::
- 46 A.C. il y a juste ça ce mot là que je ne comprends pas ↓
- 47 Otar je n'ai pas traduit français
- 48 A.C. c'est très joli ↑ ah: attendez
- 49 Otar c'est ça ↓
- 50 A.C. OK moi je veux le nom et le titre du poème aussi / d'accord ↑ vous mettez le nom et le titre
du poème ↓ vous n'avez pas fini ça / ça ↑ vous avez fini ↑
- 51 Otar nan::
- 52 A.C. je vous laisse finir et oh je vous rends votre stylo / mais c'est très joli <Je m'assois à côté de
Juan.> qu'est-ce que c'est ↑
- 53 Juan quelque chose que j'ai inventé
- 54 A.C. il y a marqué que vous êtes fou ↑
- 55 Juan c'est une écriture que je + non: c'est une écriture que j'ai inventée dans mes années d'écolier
- 56 A.C. quand vous étiez enfant à l'école
- 57 Juan oui / c'est mon nom / mon prénom et mon nom
- 58 A.C. d'accord ↑ c'est joli / vous avez fini ↑
- 59 Juan oui
- 60 A.C. bon ok / du coup c'est à moi maintenant
- 61 Juan on va traduire ↑
- 62 A.C. et ouais ↑ le poème il est là ↓
- 63 F.A. bonjour ↑
- 64 Apps + A.C. bonjour ↑
- 65 F.A. c'était hier ça + t'as corrigé
- 66 A.C. <À F.A..> j'ai corrigé / non + j'ai posé des questions pour qu'ils mettent au propre et j'ai
corrigé / et ils réécrivent <À Juan.> c'est à vous de décidez si::
- 67 Juan c'est parti ↑
- 68 A.C. vous traduisez ça ↑ ok d'accord ↓
- 69 Juan sont deux trois quatre idées / on va faire comme ça
- 70 A.C. d'accord vous enregistrez ou vous traduisez
- 71 Juan je peux le faire à l'écrit directement
- 72 A.C. vous pouvez le faire à l'écrit directement / vous pouvez l'enregistrez ou traduire à l'écrit
directement + c'est vous qui choisissez
- 73 Juan je le fais ce soir dans ce cas-là
- 74 A.C. ba vous le faites maintenant ↑
- 75 Juan l'écrit
- 76 A.C. ouais ↑ <F.A. circule dans la classe pour lire les textes écrits pas les Apps.>
- 77 Juan je ne sais pas si je vais arriver à traduire
- 78 A.C. en une heure ↑ ba vous avez une heure ↑ si vous réussissez vous réussissez / si vous ne
réussissez pas vous pouvez continuer à la maison ↓
- 79 Juan vous pouvez m'aider / pour quelques mots
- 80 A.C. oui bien sûr <F.A. aide les Apps en corrigeant leur production. Il parle fort et rend parfois
le discours de Juan inaudible.>
- 81 Juan *senores de porder ni toga*
- 82 A.C. euh:
- 83 Juan En réalité *senor* c'est monsieur mais XXX
- 84 A.C. les seigneurs ↑
- 85 Juan normalement normalement / quelqu'un de pouvoir + là elle parle de pouvoir
- 86 A.C. les personnes de pouvoir
- 87 Juan les personnes de pouvoir et la
- 88 A.C. ça je ne sais pas ce que c'est=
- 89 Juan la *toga* ↑ c'est le vêtement des juges des avocats

- 90 A.C. euh : ++ les gens de pouvoir + les gens de pouvoir
- 91 Juan oui
- 92 A.C. je ne crois pas en les gens de pouvoirs + je ne crois pas en les personnes de pouvoir / les juges
- 93 Juan pas spécifiquement les juges + parce qu'il y a les avocats aussi qui mettent des robes noires qu'on appelle *toga*
- 94 A.C. d'accord attendez attendez attendez
- 95 Juan là oui je comprends / ils parlent avec autorité
- 96 A.C. euh le corps juridique / attendez je vais essayez un truc <Je cherche sur internet.> attendez je crois que c'est le corps judiciaire +++ oui c'est ça c'est le corps judiciaire c'est tous les magistrats c'est-à-dire les juges les avocats + je ne crois pas en les personnes de pouvoir ni au corps judiciaire qui parle de la drogue avec autorité <Juan prend des notes.>
- 97 Juan je me souviens d'un vieux conte de mon arrière-grand-mère de ma grand-mère la santé l'école au pluriel
- 98 A.C. ont la priorité
- 99 Juan ont la priorité + ou ils ont la priorité ↑
- 100 A.C. *detras* je ne sais plus ce que c'est
- 101 Juan derrière
- 102 A.C. derrière cette
- 103 Juan campagne politique comment ↑ c'est cher la campagne politique parce que le peuple qui paye
- 104 A.C. d'accord ↓
- 105 Juan *costoso trago* quelque chose qu'on boit qui est cher c'est *costoso trago*
- 106 A.C. d'accord d'accord
- 107 Juan bon ils font des XXX *Costoso trago* c'est le nôtre XXX
- 108 A.C. ba oui / et bien voilà + vous pouvez traduire plus ↓
- 109 Juan mais je sais
- 110 A.C. essayez ↑ si vous n'y arrivez pas laissez des trous et après je vais voir avec vous
- 111 Juan d'accord
- 112 A.C. ça marche ↑
- 113 Juan ça marche ↓
- 114 {...}
- 115 A.C. vous vous avez déjà la traduction ↑
- 116 Otar c'est géorgien écrit
- 117 A.C. c'est vrai vous avez la meilleure cuisine ↑
- 118 Otar oui ↓
- 119 A.C. c'est vrai ça ↑ il va falloir le prouver
- 120 Otar oui
- 121 A.C. il va falloir le prouver
- 122 Otar ici géorgien restaurant
- 123 A.C. c'est vrai ↑ où ça ↑
- 124 Otar je adresse
- 125 A.C. à {ville de l'organisme} ↑ il faudra me le dire ↓ est-ce que en géorgie ils font de la cuisine végétarienne
- 126 Otar oui
- 127 A.C. végétarien ↑ et bien moi je suis végétarienne
- 128 Otar vous êtes végétarienne ↑
- 129 A.C. ouais je ne mange pas de viande + si si ils font de la cuisine végétarienne je mangerai de la cuisine géorgienne je tenterai + donc ça veut dire que ça c'est déjà traduit / <Un formateur entre et parle. Nous le saluons. Il part.> euh: pardon attendez euh: + il faut rajouter deux choses car c'est le poème d'une autre personne ++ ah oui ↑ et vous aussi ↓ si vous connaissez l'auteur / si c'est une histoire qui existe + par exemple quand j'ai dit le poème de shakespeare j'ai dit que c'était shakespeare / donc s'il y a un titre / si il y a un auteur un écrivain vous le dites aussi / s'il vous plaît
- 130 Zlatan donc c'est possible d'écrire quelque poème chanson ah oui ↑
- 131 A.C. oui bien sûr des choses qui existe déjà oui oui oui oui + mais pas compliqué hein ↑ parce que faut traduire après
- 132 Zlatan oui oui
- 133 A.C. pas compliqué
- 134 Zlatan OK ok

- 135 A.C. ce n'est pas une épopée qui dure vingt mille pages
136 Zlatan oui oui shakespeare est compliqué pour nous
137 A.C. oui mais moi j'avais appris à l'école c'est pour ça <Je ris.> c'est pour ça que j'ai pris / que j'ai étudié le poème quand j'étais au lycée
138 Zlatan à quel niveau de l'école
139 A.C. j'étais en première
140 Zlatan en première
141 A.C. j'étais en première au lycée quand j'ai étudié shakespeare euh: mais j'étais en section littéraire + j'étais spécialisé dans la littérature / c'est pour ça
142 Zlatan mais oui donc quelque chose de simple à traduire
143 Otar XXX
144 A.C. c'est une épopée alors ↑
145 Otar oui
146 A.C. c'est ce mot-là est-ce que vous ne pouvez pas traduire ↑ <Je cherche sur plusieurs sites de traduction.> google traduction c'est bien mais c'est pas exact
147 Otar ça ↑
148 A.C. oui ↓ ++++++ ça veut rien dire / *[zagari]* euh si vous utilisez: wordreference
149 Otar je ne connais pas ça
150 A.C. c'est un traducteur comme google ++ j'espère qu'ils ont le géorgien + attendez je regarde s'il y a le géorgien:: y a pas ↑
151 Otar y a pas ↑
152 A.C. euh:: vous êtes le premier géorgien que je rencontre ++ je n'avais jamais rencontré un géorgien avant vous + donc je ne sais pas quels sont les je ne sais pas quels sont les traducteurs que je peux utiliser hum: +++ ah ↑ c'est bilingue mince ↑ <Je continue de chercher.>
153 Otar ils n'ont géorgien
154 A.C. je sais malheureusement + je reviens je vais voir {...} et j'arrive
155 {...}
156 A.C. je ne comprends rien / merci + est-ce que vous pouvez mettre le mot là ↑ je ne sais pas si c'est bien / on teste si c'est bien ↓
157 Otar le mot ici
158 A.C. ouais
159 Otar là ici c'est bon
160 A.C. ah c'est en géorgien +++ alors dictionnaire + on va essayer / en fait il y a trois dictionnaires différents
161 Otar parce que c'est un peu::
162 A.C. c'est un vieux mot ↑
163 Otar mille deux cent + mille deux cents peut-être
164 A.C. oui
165 F.A. à tous hé n'oubliez pas le mardi c'est le test ↑ n'est-ce pas hein ↑ le vingt-deux c'est mardi
166 A.C. vous trouvez le mot ↑
167 F.A. à tous l'écrit un jour et puis l'oral avec F.B. + mardi et mercredi
168 A.C. alors + ah ↑ <Il me montre son téléphone.> il y a marqué qu'il n'y a aucune traduction + il ne propose rien ↑ hum: attendez c'est google traduction qui vous a mis ça / attendez
169 {...}
170 A.C. et bien / je suis désolée mais là:: comme je ne parle pas géorgien + c'est un peu compliqué + je ne sais pas comment je ne sais pas comment vous aidez plus ++ hum : qu'est-ce que ça veut dire + *zegarmo* peut-être que ça veut dire quelque chose *zegarmo* <Je cherche une traduction de l'épopée sur internet.>
171 Otar qu'est-ce que c'est ça ↑ vous le trouverez ici ↓ là c'est ça
172 A.C. donc ça veut dire qu'il existe une traduction
173 Otar chevalier à la peau de peau de
174 A.C. le chevalier à la peau de tigre
175 Otar il faut regarder quelle année
176 A.C. attendez oui treizième
177 Otar c'est *zegarmo* treizième=
178 A.C. =oui la langue forcément ↓ <Je continue de chercher une traduction sur internet.> apparemment il existe en pdf + mais ça ne doit pas être tout / il n'y a pas tout hum ↑ <Interrogation.> c'est ça ↓ c'est ça ↓
179 Otar oui attendez c'est traduit du géorgien
180 A.C.

181 Otar ça ne marche pas
 182 A.C. non ça ne marche ↓ / bon c'est pas grave ↓ c'est un mot qu'on ne pourra pas trouver + vous avez fini de traduire ça ↑
 183 Otar un petit peu
 178 A.C. un petit peu + je vous laisse continuer ↑ <Je me lève.>
 179 {...}
 180 Juan comment on dit en français *estan de más* c'est quelque chose qui est complet mais:: / *estan de más* hum ↑ tu comprends ↑
 181 A.C. hum hum hum <Négation.>
 182 Juan je mets quelque chose là là c'est complet / <Il fait une manipulation avec des crayons/stylos.> là c'est *de más* *estan de más*
 183 A.C. séparé ↑ divisé ↑
 184 Juan non + quelque chose qui est complet mais=
 185 A.C. =il y a un truc en moins + incomplet
 186 Juan non il y a une pièce en plus ↑ qu'est-ce
 187 A.C. c'est=
 188 Juan =quand on fait un puzzle
 189 A.C. et à la fin il reste des pièces ↑
 190 Juan non quand on complète le puzzle / il y a une pièce qui est *de más*
 191 A.C. qui manque ↑
 192 Juan qui manque ↑
 193 A.C. qui est en plus ↑
 194 Juan qui est en plus ↑ oui ça ne sert pas ↓ ça c'est la pièce qui qui
 195 A.C. qui est en trop ↑
 196 Juan qui est oui en trop oui c'est *de más* ça c'est complet ↓ comment dire ça ↑
 197 A.C. euh:: c'est la pièce qui est en trop c'est la pièce qui + attendez je vais regarder les synonymes <Je regarde sur le cnrtl.> je regarde les synonymes
 198 Juan sinon je crois que l'autre ça va ↓ ++ je connaissais le mot pourtant
 199 A.C. oui c'est en plus ↓ en plus ↓
 200 Juan =en plus ↑
 201 A.C. la traduction exacte c'est en plus ↓
 202 Juan c'est ça / en plus / c'est ça ↑
 203 A.C. en plus ou en trop ↓ <Je les écris au tableau.>
 204 Juan Alors on ne sait pas s'il y a des XXX aujourd'hui même j'ai décidé de déchiffrer le mot de passe pour trouver la clef de la réalité +
 205 A.C. oui
 206 Juan et j'attends dans ce soir de lutins et du vin + comme un bon félin l'opportunité
 207 A.C. attendez attendez attendez
 208 Juan c'est la traduction littéraire de + du poème
 209 A.C. <Je relis à voix basse la phrase qu'il vient de lire à voix haute.> des lutins et du vin + des lutins et du vin
 210 Juan parce qu'il y a beaucoup de vins + des vins *vinos* c'est pluriel
 211 A.C. oui mais quand on dit du vin
 212 Juan en français il y a un pluriel
 213 A.C. en fait quand vous buvez du vin / vous ne dites pas la quantité que vous buvez + ça peut être beaucoup ça peut être pas beaucoup + si vous dites je bois des vins / ça veut dire qu'il y a plusieurs types de vins / par exemple il y a du bourgogne il y a du champagne
 214 Juan vin je mets au pluriel ou::
 215 A.C. non non singulier
 216 Juan comme un bon félin l'opportunité + de disparaître du potin je / et des regards
 217 A.C. Pourquoi vous utilisez POTINS ↑
 218 Juan euh: parce que les gens parlent de nous
 219 A.C. oui mais c'est moche ↑
 220 Juan oui mais::
 221 A.C. potin c'est un mot qu'est moche ↓
 222 Juan ah d'accord ++ on dit *chismes* aussi c'est un mot indien c'est un mot indien *chismes*
 223 A.C. euh:: hum on peut dire les chicaneries c'est plus joli
 224 Juan *chisme*chismes* tu cherches ↑ des regards

- 225 A.C. <Je cherche sur le site du cnrtl.> il y a tout ça comme synonymes + ils sont plus jolis ↓
alors commérages / médisance / des médisances ce sont des choses que l'on dit
méchamment + bavardages / ce sont des choses que l'on va dire quand on parlait
- 226 Juan oui ce sont des choses que les gens disent derrière toi / comment on appelle ↑
- 227 A.C. ah ce sont des médisances ou alors ↑ du commérage ↑ ce sont les deux premiers
- 228 Juan commérage commérage
- 229 A.C. Parce que POTIN + le potin c'est comme si on parlait par exemple de la vie des célébrités
ou de la vie des gens mais=
- 230 Juan oui c'est ça le vrai sens + parce que on parle de la vie d'un artiste là + du du commérage non
↑
- 231 A.C. oui du commérage ↓
- 232 Juan commérage::
- 233 A.C. et des regards
- 234 Juan non non ça c'est + ça c'était le mot d'avant
- 235 A.C. oui mais il faut et ↑
- 236 Juan et des regards compris
- 237 A.C. des commérages et des regards
- 238 Juan des ou du ↑
- 239 A.C. du pardon c'est moi excusez-moi du commérage
- 240 Juan du commérage
- 241 A.C. du commérage + on peut dire des commérages ↑ ou du commérage ↓ non peut-être des
commérages ↑ je pense que c'est plus naturel + quand on parle c'est plus évident de dire on
dit plus souvent on dit plus souvent des commérages
- 242 Juan o:: je m'en doutais
- 243 A.C. ro:: <Juan rit.> des commérages +++et des regards +++ ok
- 244 Juan des moralistes que dans leur vie ils: sont en plus + c'est ça ↑
- 245 A.C. ouais / sauf que ça ne va pas ↓ + ça ne va pas ↓ + parce que déjà on ne va pas dire que on va
dire qui / et puis en français ça ne va pas en fait ++eu: on va dire qui sont en plus dans ma
vie
- 246 Juan on va inverse
- 247 A.C. qui sont et là ce n'est pas en plus qu'il faudrait dire mais c'est en trop + c'est-à-dire on veut
dire qu'on ne veut pas qu'il soit là + on ne veut pas d'eux ↓
- 248 Juan d'accord
- 249 A.C. donc on va dire que c'est plutôt en trop + parce que en plus plus c'est positif / en trop c'est
négatif
- 250 Juan on va inverser alors
- 251 A.C. vous mettez qui
- 252 Juan qui sont en
- 253 A.C. qui sont en trop dans ma vie et là c'est bon
- 254 Juan la première partie
- 255 A.C. non c'est bon il n'y a que ça que vous corrigez
- 256 Juan ouais mais
- 257 A.C. ah on n'a pas fait ça + des personnes de pouvoir
- 258 Juan *toga*
- 248 A.C. on avait dit que c'était le corps judiciaire c'est le corps judiciaire qui parle de la drogue avec
autorité je me souviens d'un vieux conte de ma grand-mère la santé l'école sont des priorités
derrière ces campagnes très coûteux ils font des dégâts sur notre
- 249 Juan identité
- 250 A.C. identité + il y a juste un petit accent qui manque là + et c'est bon
- 251 Juan quand utiliser le corps judiciaire
- 252 A.C. le corps judiciaire
- 253 Juan ni corps c'est ça ↑
- 254 A.C. ni LE corps judiciaire + attendez ↑ ça dépend + je ne crois pas + il y a un s à pas + je ne
crois pas aux personnes de pouvoir ni AU corps judiciaire + au corps
- 255 Juan corps
- 256 A.C. s à la fin + même si c'est au singulier + judiciaire ↓ c+i+a+i+r+e c'est ça
- 257 Juan qui parle de la drogue avec autorité
- 258 A.C. oui j'ai perdu mon stylo
- 259 Juan je ne crois pas aux personnes de pouvoir ni au corps judiciaire qui parlent de la drogue avec
autorité

- 260 A.C. ça sonne bien <Je vais voir Malia.> je vous ai vu ↑ il fallait pas me regarder ↑
- 261 Malia moi je suis perdue + je n'ai pas trouvé là
- 262 A.C. je suis sûre qu'il y avait plein d'histoires qu'on vous racontait quand vous étiez petites en guinée +++ je suis sûre qu'il y a plein d'histoires en guinée + des choses qu'on raconte + quand on est petit + à l'école + par vos parents + grands-parents + vos voisins + les personnes qui vous ont gardée + votre tante + votre oncle + je suis sûre qu'ils vous ont raconté des histoires + vous vous souvenez ou pas ↑
- 263 Malia XXX
- 264 A.C. Quand vous êtes allée à l'école ↑
- 265 Malia XXX je ne me rappelle pas d'histoire XXX
- 266 A.C. quand vous étiez à l'école ↓ vous n'avez pas lu un livre ↑
- 267 Malia ça c'est j'ai écrit ici
- 268 A.C. ça je récupère
- 269 Malia je suis perdue c'est pour ça ↓
- 270 A.C. XXX dix-sept heures trente-sept ↑ <À tous.> tout le monde est en train d'écrire l'histoire ↑ faites pas trop long hein ↑
- 271 Marilyn ça c'est vingt vingt lignes
- 272 A.C. d'accord
- 273 Marilyn vingt lignes
- 274 A.C. maximum + là vous avez bientôt fini ↑
- 275 Marilyn ah ↑ maximum ↑
- 276 A.C. vous avez fini ↑
- 277 Marilyn n'ai pas
- 278 A.C. c'est une histoire à vous ↑ c'est une histoire de votre vie ↑
- 279 Marilyn c'est bon ↑
- 280 A.C. on parle anglais aux philippines ↑
- 281 Marilyn non
- 282 A.C. d'accord ↑ c'est plus facile pour vous l'anglais ↑
- 283 Marilyn oui
- 284 A.C. c'est ↑
- 285 Marilyn hum <Approbation.>
- 286 A.C. d'accord + on garde l'anglais alors ↓ donc maximum vingt parce que après il faut traduire d'accord ↑ est-ce que l'histoire elle est finie là ↑
- 287 Marilyn n'est pas
- 288 A.C. pas encore / bien vous finissez <Je vais voir Malia.> madame Malia je vous regarde <Malia rit.> et je suis sûre qu'en guinée il y a des histoires ++ il n'y a pas ↑ je suis sûre que + on ne vous a pas raconté des histoires en bambara + vous parlez bambara ↑
- 289 Malia oui
- 290 A.C. est-ce que vous pouvez raconter quelque chose qui s'est passé en bambara ↑ en guinée ↓ si ce n'est pas une histoire de votre culture / ce n'est pas grave ↓ racontez quelque chose / quelque chose qui s'est passé en guinée ↓
- 291 Malia comme +++
- 292 A.C. je ne sais pas / peut-être que vous pouvez raconter comment est le paysage en guinée + vous pouvez décrire le paysage guinéen + vous pouvez l'écrire / mais vous pouvez directement le raconter sur le téléphone en bambara / si vous ne voulez pas écrire vous parlez à votre téléphone + vous pouvez faire ça directement
- 293 Malia je vais rédiger
- 294 A.C. à l'écrit ou à l'oral
- 295 Malia même à l'oral + parce que je ne sais pas ce que je vais écrire maintenant
- 296 A.C. vous organisez vos pensées là et après vous vous enregistrez en bambara
- 297 Malia en bambara
- 298 A.C. ça marche ↑
- 299 Malia oui
- 300 A.C. vous pouvez décrire le paysage / mais pas très long parce que après il faut le temps d'écrire + d'accord vous organisez votre pensée
- 301 Malia ça c'est à moi / vous me le prenez
- 302 A.C. oui bien sûr + c'est le plus important ça
- 303 Malia ça c'est pour vous / ou c'est pour moi ↑
- 304 A.C. ça c'est pour moi
- 305 Malia ok

306 <Je commence à récupérer les productions des Apps.>
307 A.C. je ne suis pas sûre que ce soit mince / ce doit être un autre mot ↓ mince ça veut dire <Je mime la minceur en rentrant mon ventre et mes joues. je fais un bruit d'aspiration avec ma bouche.> comme les mannequins comme les stars + elles sont minces / c'est le contraire de gros / donc ce n'est pas mince ++ c'est votre langue familiale ↑
308 {...} <Je me déplace vers les Apps bangladais.>
309 A.C. qu'est-ce qu'on a comme histoire ↑ la bible ↑ vous ↑ vous avez une religion ↑
310 App bangladais oui ça c'est coran / le coran
311 A.C. le coran + le coran c'est plein de petites histoires + le coran c'est une grande histoire / et à l'intérieur il y a plein de petites histoires ↓ d'accord ↑
312 App bangladais hein hein <Approbation.>
313 A.C. et bien c'est comme si vous voulez vous pouvez prendre une petite histoire du coran ↑ ou alors vous prenez euh:: une autre histoire / mais ce genre d'histoire là vous comprenez ce que je veux dire ↑
314 App bangladais oui c'est juste pour maintenant ↑
315 A.C. oui court / sinon après ce n'est pas possible de travailler / c'est trop compliqué / trop de temps / d'accord ↑ si vous voulez prendre une petite histoire du coran / vous pouvez + ou une autre vous pouvez
316 App bangladais hum <Approbation.>
317 A.C. j'étais où ↑ vous avez du papier ↑
318 App bangladais non papier n'ai pas
319 <Je me déplace.>
320 Zlatan une chanson avec de la musique ↑
321 A.C. c'est une musique ça ↑ c'est une chanson ↑
322 Zlatan ba ↑ oui chanson chanson
323 A.C. ah ↑ <Étonnement.>
324 Zlatan c'est très connu chanson en ex-yougoslavie
325 A.C. c'est vrai ↑
326 Zlatan ba oui ↑
327 A.C. ah ↑ c'est cool ↑ donc là c'est la traduction ↑
328 Zlatan oui oui oui
329 A.C. moi je vais l'enregistrer sur mon ordinateur
330 Zlatan c'est google traduction
331 A.C. ro:: pourquoi ce n'est pas vous qui avez traduit ↑
332 Zlatan ah : parce que
333 A.C. parce que parce que quoi ↑
334 Zlatan ah ça
335 A.C. Moi je vais marquer google traduction ↓ <Je lis le texte en français à voix basse.> XXX je regarde quelque chose quand quand les matins
336 Zlatan quand les matins quand les matins sont
337 A.C. sont pleins d'ennuis regarde moi c'est triste le levé le matin et son cœur s'est <Inintelligible.> regarde moi ++ on ne peut être né que par celui qui vous donne quand il va mal <Inintelligible.> plus que lui-même XXX mélange regarde-moi le triste <Inintelligible.> me réveille le matin XXX ah ba oui ↑ la traduction est très bonne forcément ↑
338 Zlatan ah:: ↑ <Il rit.>
339 A.C. ah:: ↑ <Je ris.>
340 Zlatan c'est pas mal pour vous connaissez ↑
341 A.C. ça c'est la facilité
342 Zlatan ah ba oui ↑
343 A.C. ah ba oui ↑
344 {...}
345 A.C. <À tous.> je crois que vous n'allez pas pouvoir finir ce soir en fait + je crois que vous allez avoir du travail à la maison ce week-end
346 Otar <Il rit.>

3.1.2.5 Interaction_3.1.1_A.C.

1		{...}
2	A.C.	c'est vrai ↑ vous ↑ vous avez fait une chanson ↑
3	Zlatan	mais je change ↑ je change ↑ de chanson
4	A.C.	ah ↑ vous avez pris autre chose ↑
5	Zlatan	oui je voudrais c'est français ↓ cette chanson je pense
6	A.C.	vous avez fait la traduction vous-mêmes ↑
7	Zlatan	ba oui bien sûr ↑
8	A.C.	c'est votre traduction ça ↑ c'est vous qui avez traduit ↑
9	Zlatan	ba:: non::: ↑
10	A.C.	comment ça mais non::: ↑
11	Zlatan	nan nan nan c'est original ↓
12	A.C.	pourquoi est-ce que vous ne traduisez pas ↑
13	Zlatan	parce que=
14	A.C.	c'est un cours de français
15	Zlatan	ba oui/ mais c'est original + c'est mieux comme je pour + c'est quoi ↑ correct ↑
16	A.C.	mais ce qui est intéressant ce n'est pas de savoir si c'est correct ↓ l'intéressant c'est d'apprendre des nouveaux mots ↓
17	Zlatan	hum hum hum <Approbation.> ok pour mots c'est nouveaux mots oui
18	A.C.	vous comprenez ce que je veux dire ↑
19	Zlatan	oui
20	A.C.	on va voir ça ensemble <Je m'adresse à Malia.> Malia qu'est ce que vous avez fait vous ↑
21	Malia	je suis malade + j'ai fait une opération XXX
22	A.C.	vous voulez rentrer chez vous ↑
23	Malia	nan nan nan nan
24	A.C.	ça va aller ↑
25	Malia	oui ça va aller ↓
26	A.C.	est-ce que vous avez écrit quelque chose ↓ je vous avais dit de décrire la guinée ↓
27	Malia	ok
28	A.C.	vous pouvez faire ça ↑
29	Malia	vous voulez que je le fasse aujourd'hui ↑
30	A.C.	ba oui ↓ ce serait bien ↑ vous êtes sûre que vous ne voulez pas rentrer à la maison si ça ne va pas ↑
32	Malia	nan nan nan je vais me + c'est bon ↓
33	A.C.	sûre ↑ sûre ↑
34	Malia	ouais
35	A.C.	d'accord ↓ vous y allez à votre rythme ↓ vous y allez à votre rythme / d'accord ↑ nous on va faire des trucs/ si vous voulez faire les activités ↓ vous faites les activités ↓ sinon vous pouvez écrire ce que vous voulez sur la guinée ↓ ça marche ↑
36	Malia	ouais
37		{...}
38	A.C.	vous vous avez tout fait ↑
39	Juan	la traduction ↑
40	A.C.	oui
41	Juan	j'ai fait une autre version de ce côté ↓
42	A.C.	OK
43	Juan	je l'ai fait là ↓ en castillan et en français + la correction / une autre correction
44	A.C.	d'accord très bien / donc <J'attire l'attention des Apps.> le jour de la présentation vous allez lire le texte dans votre langue + puis vous allez lire le texte en français
45	Otar	c'est facile ↑
46	A.C.	c'est facile ↑ <Les Apps rient.>
47		{...}
48	Reza	<Il était absent à la séance précédente.> moi j'ai écrit tout en français + c'est pour ça
49	A.C.	parce que + en fait + l'exercice qu'on a fait la dernière fois l'activité c'était d'écrire une histoire dans votre langue + ou alors une chanson + ou alors un poème que vous avez pris dans votre culture + et faire la traduction en français + mais quelque chose de pas très long + quelque chose qui fait dix vingt lignes maximum
50	Reza	d'accord
51	A.C.	c'est quoi votre langue ↑ c'est pachto ↑ dari ↑

- 52 Reza dari ↓
- 53 A.C. donc vous écrivez quelque chose en dari + une histoire peut-être je ne sais pas moi + quelque chose qui s'est passé en afghanistan ou alors un poème ou une histoire qui vient de l'afghanistan ou + ce que vous voulez ↑ d'accord ↑ et si c'est une grande histoire vous raccourcissez / pour que ça fasse dix vingt lignes d'accord ↑
- 54 Reza hum d'accord ↓
- 55 A.C. vous faites ça et vous faites la traduction française ↑
- 56 <F.A. annonce qu'il va corriger l'évaluation à mi-parcours.>
- 57 {...}
- 58 A.C. vous ↑ vous avez fait la traduction ↑
- 59 Marilyn mais je n'ai pas écrit en français ↓ pas encore ↓ parce que c'est bizarre quand j'ai la traduction *tagalog is my language*
- 60 A.C. hum hum ↑
- 61 Marilyn et la traduction c'est bizarre
- 62 A.C. oui mais c'est à vous de faire la traduction ++ c'est à vous de traduire + c'est pas google qui doit traduire ↑
- 63 Marilyn Oh mais c'est ↑ ah d'accord ↓ <Reza et un autre App se mettent à rire.>
- 64 A.C. c'est à vous de traduire ↓
- 65 Marilyn oui ok <Elle rit.>
- 66 A.C. sinon ce n'est pas intéressant + sinon je peux utiliser google aussi ↑ mais ↑ google c'est pas intéressant ↓ <À tous les Apps.> je vais vous expliquer une petite chose ↓ ++ google / c'est bien et c'est pas bien ↓ c'est bien parce que quand vous êtes dans la rue / que vous utilisez google traduction + c'est quelque chose de très rapide / c'est-à-dire que vous avez un problème + vous utilisez le problème et en fait ça vous donne la solution tout de suite ↓ + quand vous êtes en train de discuter avec quelqu'un que vous faites quelque chose / vous n'avez pas forcément le temps de réfléchir + vous n'avez pas forcément le temps donc / vous vous dites forcément google on l'utilise tout de suite +++ le problème de google ↑ c'est que en fait votre cerveau il ne travaille pas ↓ c'est-à-dire que pour apprendre / il faut faire des choses / il faut utiliser votre cerveau + si vous n'utilisez pas le cerveau si vous n'utilisez pas votre tête + vous ne pouvez pas apprendre ↓ d'accord ↑ ça veut dire quoi ↑ ça veut dire que google traduction vous empêche d'apprendre ↓ d'accord ↑ si vous faites / si vous utilisez une phrase dans votre langue et que vous la traduisez ↓ qu'est-ce que vous allez apprendre ↑ vous allez apprendre des nouveaux mots en français ↓ si vous allez essayer / vous voyez la phrase dans votre langue et que vous essayez de la traduire en français ↑ vous allez vous apercevoir que les deux langues elles fonctionnent de manières différentes + vous êtes habitués à votre langue et il faut que vous vous habituez à une nouvelle langue + c'est deux manières différentes de faire / si vous n'essayez pas de traduire et de voir les différences / vous n'allez pas comprendre comment fonctionne la langue française ↓ vous comprenez ↑ vous n'allez pas comprendre quelles sont les différences entre les deux langues ↓ c'est ça qui est important ↑ c'est sur plusieurs aspects / ça peut être le vocabulaire / ça peut être la grammaire / ça peut être le sens des mots / ça peut être la conjugaison par exemple il y a des langues qui n'ont pas de conjugaison ↓ ça peut être sur plein d'aspects différents ↓ ça peut être aussi au niveau de la prononciation ↑ par exemple il existe des sons dans certaines langues qui n'existent pas dans d'autres langues + donc en fait il y a plein de choses comme ça au niveau de la langue / si vous ne comparez pas pour voir les différences + si vous ne le faites pas vous-mêmes + vous ne pouvez pas apprendre ++ si vous faites faire la chose à google + vous n'apprenez pas ↓ parce qu'il va vous traduire/ vous allez lire et vous n'allez rien mémoriser ↑ et vous n'allez pas comprendre ↓ si vous le faites vous-mêmes / vous allez comprendre mieux votre langue + mieux le français + et vous allez mémoriser ++ c'est ça la grande différence entre utiliser google et ne pas utiliser google + bien sûr vous pouvez l'utiliser pour un mot / cherchez un mot que vous ne connaissez pas ↑ parce que voilà ↓ il y a un autre site qui est très bien qui s'appelle linguee ↓ <J'écris au tableau puis je projette l'interface de linguee au tableau.> alors je vous donne linguee / mais en fait il est utile et pas utile + c'est un peu pour vous expliquer comment il fonctionne + linguee c'est que pour l'anglais et le français + ça ne marche pas pour les autres langues + mais il faut comprendre comment fonctionne ce site + je vous explique un peu ++ en fait vous allez chercher un mot par exemple le mot gagner + je vous donne un truc au hasard hein ↑ j'ai pas j'ai pas en tête ↓ et en fait il va vous donner / je ne sais pas six sept huit phrases / où dedans il va y avoir le mot gagner + d'accord ↑ et en fait vous allez voir que ces phrases sont toutes différentes + et vous allez lire les différentes phrases et vous allez vous rendre compte qu'en fait le mot

- gagner + ba dans ces dix phrases différentes et bien le sens parfois va un peu changer + que + en fonction de qui parle de ce qui est dit
- 67 Juan du contexte
- 68 A.C. du contexte + c'est exactement ça + de la situation + on va s'apercevoir que ce mot-là il va être utilisé différemment + il va avoir des sens différents + il va avoir des utilisations différentes + d'accord ↑ on va l'utiliser de manières différentes et à des endroits différents dans la phrase ↑ et c'est ça aussi qui est intéressant ↓ si vous avez ↑ si vous connaissez l'anglais vous pouvez utiliser linguee + si maintenant vous connaissez d'autres sites qui sont comme ça / utilisez-les + c'est mieux que google ↓ ça vous aide à réfléchir ↓ à apprendre + ça ne vous donne pas la solution toute de suite + et puis comme disait Lamaï ↑ google traduction parfois ne traduit pas correctement aussi ↓ et parfois il peut sortir des choses que l'on ne comprend pas ↓ <Les Apps rient.> du tout ↑ donc il faut faire attention aussi ↑ ne croyez pas que parfois c'est automatique donc ça fonctionne bien c'est google + mais non / google n'a pas réponse à tout ++ d'accord ↑ donc c'est ça aussi l'activité de traduction ↓ ça vous permet de comparer ça vous permet de mieux apprendre comment fonctionne votre langue et donc comment fonctionne la langue française ↑ et ça vous aide à mémoriser ↓ d'accord ↑ c'est pour ça que c'est important de traduire vous-mêmes et de ne pas traduire avec google ↓ d'accord tout le monde ↑
- 69 Plus. Apps oui
- 70 A.C. j'ai l'impression de vous punir <Je ris de manière gênée.> je suis désolée mais c'est vrai ↓
- 71 Plus. Apps nan nan <Certains Apps rient.>
- 72 Marilyn nan nan c'est mieux c'est mieux + je pense c'est mieux que *google translate* parce que avant j'ai j'ai demandé
- 73 F.A. utilisé
- 74 Marilyn j'ai demandé à mon mari le traduction pour [ãefet] en e+f+f+e+t
- 75 A.C. oui / en effet
- 76 Marilyn mon mari m'a dit / il m'a dit en anglais c'est *indeed* + mais sur google translate la traduction est *actually* =
- 77 F.A. =non ce n'est pas bon=
- 78 Marilyn =c'est c'est pas bon
- 79 F.A. non ce n'est pas exact
- 80 Marilyn mais linguee est
- 81 A.C. en fait ça dépend ça dépend si tu es à l'oral et que tu veux dire en effet + ça peut être *actually* + ça dépend de ce que vous voulez dire + et c'est ça le problème ↓ ça dépend de ce qu'on veut dire ↓ et google il ne réfléchit pas comme ça + google / il va prendre un mot il va en donner un autre / mais lui il ne s'intéresse pas à ce que nous on a dans la tête et à ce qu'on veut dire ↓ et comme ça change en fonction de ce qu'on veut dire + c'est beaucoup plus compliqué que ça en fait + au niveau du sens + donc faites attention avec google et google ne vous fait pas réfléchir + google ne vous enseigne pas à utiliser la langue française / donc c'est pour ça qu'il faut éviter google traduction ↓
- 82 {...}
- 83 A.C. alors comme chacun est à un niveau différent de l'exercice il va falloir qu'on se débrouille autrement + vous vous avez fini ce que vous vouliez faire + mais vous n'avez pas traduit / donc vous vous allez faire la traduction + vous vous avez fini + donc on va travailler le français + vous vous faites la traduction +
- 84 Reza j'écris ici
- 85 A.C. oui

3.1.2.6 Interaction_3.2.2_A.C.

- 1 A.C. donc on va faire ça tous ensemble + alors vous avez trois questions d'accord ↑ il y a marqué l'histoire est-elle facile à lire ↑ quelles sont les difficultés ↑ alors ça peut être des difficultés de compréhension / des difficultés de prononciation + et comment est-ce qu'on peut améliorer ça ↑ normalement vous êtes deux à faire ça ensemble / mais on va faire ça à un deux trois quatre cinq six sept + donc on va un peu changer les choses d'accord ↑ mais donc ça veut dire que chacun a sa feuille + ça veut dire que chacun va noter des choses qui sont là + donc quand vous allez faire votre présentation vous allez prendre en compte toutes les corrections + vous allez vous corriger au niveau de la prononciation ↓ ça marche ↑
- 2 Plus. Apps ça marche ↓
- 3 A.C. alors qui veut commencer à lire ↑ +++ qui veut commencer à lire ↑ <Je me prépare pour prendre des notes pendant les lectures.> messieurs ↑ madame ↑ + tout le monde va passer ↓

4 Juan à lire notre texte à nous ↑
5 A.C. votre texte français oui ↓ Juan vous voulez commencer ↑
6 Juan ah oui je commence + et ils vont noter ↑
7 A.C. oui ils vont regarder ce qui pose problème ++ ah attendez ↑ est-ce que vous voulez des feuilles blanches pour noter les erreurs des autres ↑ peut-être pour prendre des notes ↓ <Je me lève pour récupérer des feuilles blanches dans mon sac.> je vous donne ça + moi j'ai tout dans mon sac ↓ vous connaissez mary poppins ↑

8 Plus. Apps oui
9 A.C. MOI je suis mary poppins
10 Zlatan oh NON
11 Juan mary poppins ↑
12 A.C. comment ça ↑ oh NON ↑
13 Zlatan je déteste mary poppins ↓
14 A.C. Zlatan ↑ elle est géniale mary poppins ↑
15 Juan moi j'aime son parapluie aussi ↓
16 A.C. moi j'adore son sac ↑ son sac ↑ on peut mettre tout ce qu'on veut dans le sac ↑
17 Juan ah oui oui je m'en souviens ↓
18 A.C. et on peut sortir tout ce qu'on veut du sac ↓
19 Juan c'est magique ↑
20 A.C. ba ouais:: ++++ alors on y va ↑ <Je m'adresse à Reza.>
21 Zlatan c'est juste pas intéressant
22 Juan moi je déteste alicia ++++la belle au bois dormant
23 Zlatan hé:::
24 Juan on y va +++ a.c.↑ <Je parle avec Reza qui nous rejoint dans le groupe.> aujourd'hui j'ai décidé de déchiffrer le mot de passe + pour trouver la clef de la réalité + et j'attends dans ce soit=

25 A.C. attendez ↑ attendez ↑ + nous avons un nouvel arrivant ↓
26 Juan ah ↑ le nouvel arrivant ↑
27 A.C. je vous en prie <À Reza.> <Brouhaha d'installation.> alors ↑ alors ↑ tout le monde a une feuille blanche ↓ donc ↑ si vous voulez noter quelque chose pour dire voilà ↑ moi j'ai pas compris ça ↑ euh::: répète ça ↑ j'ai pas compris ↓ pour clarifier ↓

28 Juan je lis ↑ je m'arrête ou je continue la lecture ↑
29 A.C. vous continuez ↓ mais vous y allez quand même lentement pour qu'on vous comprenne ↓
30 Juan d'accord ↓ + aujourd'hui même + j'ai décidé de + déchiffrer + le mot de passe + ça va ↑
31 A.C. peut-être parler un peu plus fort parce que je vois que Marilyn n'entend pas bien ↓
32 Juan aujourd'hui même + j'ai décidé de déchiffrer le mot de passe + <Zlatan et d'autres Apps rien.>

33 A.C. chut::: on dirait des enfants ↓
34 Juan je continue ↑
35 A.C. ouais ↓
36 Juan pour trouver la clef de la réalité ↓ ++ et j'attends ce soir des lutins et du vin + comme un félin / l'opportunité de disparaître des commérages et des regards + des moralisateurs qui débordent dans ma vie + je continue ↑

37 A.C. alors ↓ je n'ai pas compris / des moralisateurs qui quoi ↑
38 Juan qui débordent / qui débordent ↓
39 A.C. qui débordent dans ma vie ↓
40 Juan qui débordent dans ma vie ↓ qui sont en trop ↓
41 A.C. vous savez ce que c'est débordent ↑
42 Plus. Apps non nan
43 Juan quand le verre est plein il déborde
44 A.C. exactement ↑ c'est exactement ça ↓ quand vous avez un verre que vous remplissez d'eau au bout d'un moment il déborde / c'est-à-dire l'eau sort du verre / c'est ça déborder

45 Juan l'excédent ↑ l'excédent ↑
46 A.C. oui l'excédent + mais c'est un mot compliqué + si vous utilisez un mot compliqué avec un mot compliqué ++ c'est bon déborder ↑

47 Un App XXX
48 A.C. vous avez un verre par exemple + vous le remplissez d'eau ++ et au bout d'un moment il y a trop d'eau donc l'eau déborde

49 Juan commence à couler
50 Marilyn ah: déborde

51	A.C.	ça commence à couler sur les côtés + d'accord ↑ ++ on continue ↑
52	Juan	je ne crois pas aux seigneurs de pouvoir ou de toge
53	Zlatan	attends ↑ quoi ↑
54	Juan	je ne crois pas aux seigneurs de pouvoir ou de toge ↑
55	Zlatan	toge ↑
56	Marilyn	étage ↑
57	Zlatan	étage ↑
58	Juan	toge ↑
59	Ts les Apps	toge ↑
60	Juan	t+o+g+e
61	A.C.	c'est quoi TOGE ↑
62	Fahim	toze ↑
63	A.C.	TO+GE ↑
64	Juan	ce sont les vêtements noirs des juges des avocats
65	A.C.	TO+GE ↑
66	Plus. App	TO+GE ↑
67	A.C.	TO+GE ↑
68	Plus. Apps	TO+GE ↑
69	A.C.	en fait les togés ce sont des grands robes que portent les avocats ou que portent les juges / vous savez les robes noires
70	Plus. Apps	TO+GE ↑ TO+GE ↑
71	Plus. Apps	ah ↑ d'accord
72	Fahim	avocat
73	A.C.	avocat ou les juGES ↓ les procureurs
74	Plus. Apps	[zuzə] [zœzə]
75	A.C.	les JU GES ↑
76	Fahim	les [zuzə]
77	A.C.	pas [z] [ʒ] + les JU GES
78	Fahim	les [zuzə]
79	Juan	c'est bon ↑ qui parlent de la drogue avec autorité ↓ c'est bon ↑ je me souviens d'un vieux conte de mon arrière-grand-mère + la santé / l'école / sont des priorités + derrière ces campagnes très coûteuses + ils font des ravages sur notre identité + c'est bon ↑
80	A.C.	hum hum <Approbation.> moi c'est bon ↓ est-ce que quelqu'un n'a pas compris ↑
81	Plus. Apps	bon bon
82	A.C.	Otar ↑
83	Otar	nan
84	A.C.	c'est quoi ↑ NAN ça veut dire quoi ↑ ça veut dire que vous n'entendez pas ou que vous ne comprenez pas ↑
85	Otar	comprends pas
86	A.C.	vous n'avez pas compris ↑
87	Juan	<À d'autres Apps.> G+G+TO+GE
88	Otar	c'est histoire
89	A.C.	T+O+G+E + <À Otar.> de quoi ça parle vous voulez dire ↑ de quoi parle l'histoire ↑ quel est le sujet ↑
90	Otar	oui
91	A.C.	<À Juan.> quel est le sujet ↑
92	Juan	de quoi parle ↑ de la politique en soi ↓
93	Reza	de la politique de l'argentine ↑
94	Juan	ça ne peut pas être que la politique de l'argentine / car l'argentine + c'est plus général
95	A.C.et Reza	en général ↓
96	Juan	les gens de pouvoir c'est mieux sans pouvoir ↓ les gens qui font des lois ↓ qui portent la toge
97	A.C.	les gens qui font des lois ↓ les gens qui font des lois ↓
98	Juan	les gens qui font des lois ↓ hum ++ qui parlent de la drogue avec autorité ↑ je me souviens d'un vieux conte de mon arrière-grand-mère + la santé l'école sont des priorités + derrière ces campagnes très couteuses ils font des ravages sur nos identités +
99	Zlatan	encore dernière phrase ↑
100	Juan	derrière ces campagnes très couteuses ils font des ravages sur nos identités
101	Zlatan	des ravages ↑
102	Juan	des ravages ↑

- 103 A.C. des ravages ↑
- 104 Juan c'est comme + comment ↑ la tempête ↑
- 105 A.C. les ravages:: c'est quand il y a quelque chose qui a été détruit par exemple + quand il y a une tempête + quand il y a beaucoup de vents et que les arbres tombent que les maisons se cassent + le fait que les maisons se cassent que les arbres tombent / ça s'appelle des ravages +
- 106 Juan on dit que la tempête a fait des ravages
- 107 A.C. par exemple / quand vous avez des animaux qui mangent les champs aussi / ce sont des RAVAGES + c'est-à-dire qu'ils détruisent les champs + ça détruit / les ravages + c'est bon ↑ +++ continuez ↑
- 108 Juan euh: c'est tout ↑
- 109 A.C. ça va ↑
- 110 Otar euh:: <Brouhaha de déplacements.>
- 111 A.C. ensuite ↑
- 112 Juan c'est tout
- 113 A.C. OK c'est bon ↑ on est bon ↓ est-ce que vous avez d'autres choses à dire par rapport à ce que vous n'avez pas compris ↓ ou quelque chose qui vous a dérangé=
- 114 Juan =c'est partir là est métaphorique par exemple ++ comme vous savez ce que ça veut dire MÉTAPHORE ↑ MÉTAPHORE ↑
- 115 Plus. Apps non non métapore métaphore
- 116 A.C. alors métaphore ↑
- 117 Juan c'est une comparaison en fait ↑ c'est la comparaison ↑ par exemple ici / je dis j'attends en ce soir de lutins et de vin + ça veut dire que le soir magique + quand on parle des lutins / c'est la magie ↓ une façon de dire
- 118 A.C. la métaphore par exemple on peut dire hum <Recherche.> en fait c'est utiliser un mot pour un autre + on va utiliser par exemple moi pour mon appartement deux pièces + de manière très ironique je vais faire une métaphore en disant + c'est mon château + mais mais / c'est pas mon château c'est pas vrai ↓ c'est juste une manière de dire un peu que c'est chez moi quoi ↓ c'est une métaphore / on utilise un mot pour un autre
- 119 Juan ou sinon + tu peux dire + si tu aimes ton appartement tu peux dire + hum mon petit paradis
- 120 A.C. mon petit paradis c'est une métaphore aussi ↑ exactement ↑ ça marche aussi ↓ on est bon ↑ euh: moi je dirais déchiffrer dé+chi+ffrer
- 121 Juan déchiffrer
- 122 A.C. faites attention au i / prononcez-le
- 123 Juan déchiffrer ouais
- 124 Plus. App déchiffrer
- 125 A.C. prononcez-le i
- 126 Juan de déchiffrer le mot de passe
- 127 A.C. exactement on est bon ↓ redites moralisateur ↑
- 128 Juan moralisateur
- 129 A.C. OK et redites ravage ↑
- 130 Juan [ravaʃə]
- 131 A.C. RA VA GE
- 132 Plus. Apps ravage
- 133 A.C. ça marche ↓ donc notez les mots sur le papier que je vous ai donné pour faire attention quand vous allez faire votre présentation ++ alors euh: notez les mots sous la deuxième question + ah ↑ vous avez dit une autre vous avez dit j'attends ce soit et je n'ai pas compris le mot après ↓
- 134 Juan des lutins et de vin
- 135 A.C. des lutins ok / j'avais compris lutter / mais j'avais mal compris ok ça marche +
- 136 Juan parce que lutin ça rime avec félin
- 137 A.C. OK on est bon ↑ tout le monde est bon ↑ qui se prête à l'exercice ↑ qui veut faire ↑ et oui ↑ c'est votre tour maintenant ↑ là les garçons ils font comme si NON MAIS OH:: moi je ne suis pas VRAIMENT là::: <Les Apps rien.> Marilyn ↑
- 138 Reza allez Marilyn Marilyn ↑
- 139 Marilyn c'est mon histoire + mon *[personal]* histoire + *[personal]* ↑
- 140 A.C. mon histoire PERSONELLE
- 141 Marilyn c'est mon histoire personnelle +
- 142 Reza mon histoire personnelle oui ↓

- 143 Marilyn en euh: deux mille dix-sept <Reza répète.> j'ai eu un travail excité <Un autre App répète excité.>
- 144 A.C. EXCITANT
- 145 Marilyn excitant ↑
- 146 A.C. oui on dit EXCITANT
- 147 Marilyn excitant ↓
- 148 A.C. c'est votre travail qui vous excite + VOUS ++ vous vous êtes excité ++ mais si c'est une autre chose qui vous excite c'est excitant <Plusieurs Apps dont Marilyn répètent excitant.>
- 149 Marilyn j'ai eu une [oportunité] + être une *talent assistant*
- 150 A.C. j'ai eu une opportunité
- 151 Marilyn j'ai eu une [oportunité]
- 152 A.C. [O por: tunité]
- 153 Marilyn [oportunité]
- 154 A.C. [O por::: tunité]
- 155 Marilyn [O por::: tunité] <Nous rions>
- 156 A.C. [O por: tunité] ↓ [O por: tunité] ↓
- 157 Marilyn [O por: tunité] ↓ <Reza rit.>
- 158 A.C. vous avez du mal avec les r [O por::: tunité]
- 159 Marilyn [O por::: tunité]
- 160 A.C. c'est mieux mais il faudra encore travailler + il faut travailler sur les r
- 161 Marilyn [Ét] une *[talÉnt] assistant*
- 162 A.C. c'est quoi une *[talÉnt] assistant* ↑
- 163 Marilyn en anglais / je ne sais pas en français + je n'ai pas + je n'ai pas utilisé beaucoup le traduction ++ hum parce que je veux écrire [amiÈ] moi-même
- 164 A.C. moi-même + alors je suis d'accord avec vous hum:: assistante de talent ↑ qu'est-ce que que / c'est quoi un talent ↑
- 165 Marilyn parce que mon sujet est{un présentateur télé} + il est célèbre dans la:: aux états-unis +
- 166 A.C. il fait quoi ↑
- 167 Zlatan oui
- 168 Marilyn tu connais ↑
- 169 Zlatan oui oui oui ++ excuse-moi / c'est le type de visa talent *[talÉnt]* *[talÉnt]*
- 170 Marilyn oui *[talÉnt]* *[talÉnt]* *[talÉnt]*
- 171 Zlatan euh : euh: *they give it to you ↑* visa talent ↑
- 172 Marilyn euh nan euh nan
- 173 A.C. <Je ris.> ah ↑ j'ai compris ↑
- 174 Marilyn c'est assistant c'est::
- 175 Zlatan oui j'ai compris
- 176 A.C. c'est assistante personnelle mais il s'avère que la personne est une star
- 177 Marilyn comme ça ↑
- 178 A.C. il fait quoi ce monsieur ↑
- 179 Marilyn il est hum il est hum acteur ↑
- 180 A.C. il est acteur ↓
- 181 Marilyn il est acteur ↑ aussi *host* dans le spectacle ↑
- 182 A.C. *host* ↑ c'est quoi *host* ↑
- 183 Marilyn *host* <Plusieurs Apps répètent *host*.>
- 184 A.C. qu'est-ce que ça veut dire ↑
- 185 Marilyn par exemple il a un spectacle dans la télé
- 186 A.C. à la télé
- 187 Marilyn à la télé
- 188 Zlatan présentateur ↑
- 189 A.C. présentateur ↑ c'est lui qui fait l'animation ↑
- 190 Marilyn oui
- 191 A.C. présentateur ↓
- 192 Marilyn présentateur ↓
- 193 A.C. donc il est acteur et présentateur ↓ je ne crois pas mais il faut vérifier parce que je ne suis pas spécialisée + je ne crois pas que + nous c'est sûr on ne dit pas assistant de talent + ça c'est sûr + assistant personnel oui + mais je ne crois pas qu'il y ait de mot pour dire qu'on a été l'assistant d'une personne connue ou d'une star + je ne crois pas qu'il y ait des mots pour ça: + il me semble pas ++ mais assistante personnelle + ça veut dire que vous avez assisté une personne ↓ là je suis d'accord mais *[talÉnt]* je ne crois pas + je ne crois pas que ça

- existe en particulier comme expression + donc on met assistant personnel + si vous trouvez un autre mot ce sera intéressant de l'utiliser mais pour le moment on va utiliser ++ ok donc continuez ↑
- 194 Marilyn j'ai eu l'opportunité être une assistante personnelle
 195 A.C. d'être
 196 Marilyn pour {un présentateur télé} + il est très célèbre aux états-unis et dans le [mond]
 197 A.C. comment on dit comment on prononce monde ↑
 198 Marilyn [mond]
 199 A.C. [mondə]
 200 Marilyn il était comment est-ce que tu dis ↑ pour le *host* ↑ le *host* ↑
 201 Zlatan quoi ↑
 202 Marilyn comment tu dis le *host* en français ↑
 203 Zlatan *host* ↑
 204 Marilyn *host* ↑
 205 Zlatan présentateur
 206 Marilyn présentateur + il est présentateur <Présentateur dit à voix basse, car elle écrit en même temps.> présentateur
 207 A.C. présentateur ↓
 208 Marilyn il est le présentateur pour le spectacle {concours de beauté} aux philippines
 209 A.C. oh::↑
 210 Marilyn tu connais ↑
 211 A.C. ce n'est pas un spectacle alors c'est une émission
 212 Marilyn concours ↑
 213 A.C. concours oui c'est bien concours ↑
 214 Marilyn concours ↓ <Marilyn prend note.> d'accord le concours {de beauté} aux philippines
 215 {...}
 216 Marilyn aux philippines + mon ami m'a demandé si j'étais intéressée et j'ai accepté l'offre tout de suite + pendant cette semaine / j'étais très occupée mais j'ai profité de travailler dans dans *event* événement et production ↓
 217 A.C. alors ↓
 218 Marilyn *event*
 219 A.C. dans l'événement et dans la production + l'événement et la production ↓ tout le monde comprend événement ↑ <Plusieurs réponses inintelligibles.> non messieurs ↑ vous ne comprenez pas ↓ ++ un événement par exemple euh: ba quand vous faites le {concours de beauté} + ça vous connaissez {le concours de beauté} ↑ c'est bon ↑
 220 Zlatan comme euh::
 221 A.C. {le concours de beauté} c'est quand vous avez + c'est vous êtes devant la télé / et vous avez plein de filles qui viennent en maillot de bain + en robe + et il faut dire voilà moi je vote pour cette fille parce qu'elle est très belle + ça c'est {le concours de beauté}
 222 App ah oui ↑ ça c'est
 bangladais
 223 A.C. c'est {le concours de beauté}
 224 App {le concours de beauté}
 bangladais
 225 A.C. en france on a aussi ça + on a {un concours de beauté} en france et il y a aussi {un concours de beauté} et {un autre concours de beauté}et:: qu'est-ce que je voulais dire ↑ donc ça c'est UN événement ↓ par exemple c'est UN événement ↓ c'est-à-dire que c'est quelque chose qui va arriver ↓ d'accord ↑ il peut y avoir d'autres événements ↓ par exemple
 226 Juan histoire ↑ un festival c'est un événement ↑
 227 A.C. un festival ↓ un festival ↑ par exemple quand on va écouter des concerts de musique à l'extérieur + c'est un événement + si on est un historien on va dire la seconde guerre mondiale est un événement +
 228 Juan historique ↑ historique ↑
 229 A.C. oui un événement historique ↓ <Plusieurs Apps répètent historique.> si on est mère par exemple et que vous donnez naissance à un enfant + c'est un événement + c'est quelque chose d'important qui est en train de se passer + d'accord ↑ c'est un événement ↓ c'est bon pour la définition ↑
 230 App événement ↑
 bangladais
 231 A.C. événement ↓ e accent aigu v+e accent grave n+e+m+e+n+t

- 232 Juan e+n+t
- 233 A.C. ouais évènement <J'écris le mot en gros sur une feuille blanche pour montrer son orthographe aux Apps.> euh je me suis trompée en plus ↓ évènement ↓ c'est bon pour les accents ↑
- 234 Juan il y a un accent grave aussi ↑
- 235 A.C. oui + en fait ↑ vous connaissez l'académie française ↑ <Pas de réponse.> l'académie française c'est un groupe de personnes qui sont élues + euh ça existe depuis cinq cinq cents ans⁹ ça existe depuis cinq cents ans d'accord ↑ ils ont un bâtiment qui est + on est où ↑ + ils ont un bâtiment qui est près de la seine + donc c'est par là + <Approbation des Apps.> et en fait hum: ce sont des gens qui disent + l'académie française ce sont des gens des personnes qui disent ce qui est bien ou ce qui n'est pas bien pour la langue française ++ par exemple les règles de grammaire + c'est eux ↓ l'orthographe + c'est eux ↓ la conjugaison + c'est eux aussi ↓ d'accord ↑ c'est-à-dire que chaque année ils disent + voilà la langue française + il y a des nouveaux mots qu'on va mettre dans le dictionnaire + y a des nouvelles règles ++ et on va dire par exemple si un mot il est accepté ou pas accepté en langue française ↓ d'accord ↑ donc ce mot-là c'est l'ancienne orthographe + c'est ça que j'ai appris à l'école + maintenant ils ont décidé que ça devait s'écrire comme ça ↓ ça j'ai pas appris ça à l'école moi ↓ parce que quand j'étais enfant on disait ÉVÈNEMENT + aujourd'hui les gens ont commencé à dire ÉVÈNEMENT + du coup + les deux sont possibles ↓
- 236 Lamaï ah nan::
- 237 App bangladais année c'est *motion*
- 238 A.C. chaque année + alors c'est pas forcément les mêmes mots + mais oui il y a des nouveaux mots qui sont créés par les gens et l'académie française elle dit celui-là je suis d'accord + celui-là je ne suis pas d'accord ↓ et si l'académie française est d'accord ↑ on met le mot dans le dictionnaire ↓ et chaque année les gens de l'académie française disent aussi / le mot du dictionnaire là il n'est plus utilisé donc on le retire du dictionnaire ↓ <Étonnement des Apps.> ba oui ↑ sinon les dictionnaires ils seraient grands comme ça ↑ <Rires des Apps.> parce que si ça existe depuis cinq cents ans + donc les dictionnaires la taille elle change pas en fait + et ils retirent des mots chaque année + et ça devient des mots qui ne sont plus utilisés
- 239 App bangladais normalement tout le monde parti académie c'est tous les + chaque année et après normalement <Geste.>
- 240 A.C. non non non ↑ on les appelle les immortels ↓
- 241 App bangladais les mortels
- 242 A.C. les IMMortels ↑
- 243 App bangladais les immortels +++ immortels
- 244 A.C. je vais l'écrire ici <J'écris immortel sur une feuille.> c'est pas moi qui les appelle comme ça / c'est vraiment tous les français / les immortels <Je fais la liaison.> <Les Apps répètent en faisant attention à la liaison.> les immortels ++ immortels + vous avez mortel ↓ les mortels ce sont vous vous moi nous + nous au bout d'un moment / un jour on meurt + on décède + les personnes mortelles / ce sont les personnes qui meurent ↓ les académiciens de la langue ce sont des personnes qui sont appelées des immortels + c'est-à-dire + qui ne meurent + PAS ++ on dit ça parce que en fait ce sont des gens qui restent dans la langue en fait ++ ils décident comment est la langue du coup ils restent dans l'histoire + et donc ils vivent à travers la langue française ↓ c'est pour ça que ce sont des immortels + immortels + mais christophe lambert dans le monde
- 245 Zlatan yeah:: comment ça s'appelle ↑
- 246 A.C. *highlander*
- 247 Zlatan oui *highlander* ↑ ça c'était mon enfance *highlander* j'adorais ça
- 248 A.C. ouais immortel
- 249 Zlatan vous connaissez ↑
- 250 A.C. non
- 251 App bangladais non
- 252 Reza oui
- 253 A.C. vous connaissez ↑

⁹ En réalité depuis 1635. Voir <https://www.academie-francaise.fr/>

254 Reza oui oui

255 Juan et vous connaissez *gilgamesh* ↑

256 A.C. comment ↑

257 Juan *gilgamesh* *gilgamesh*

258 A.C. *gilgamesh* oui: aussi c'est sumer ↓ mais ça date d'il y a longtemps ce n'est pas christophe lambert ce n'est pas aujourd'hui c'est encore autre chose ++ je ne savais pas ↑ c'est vieux ↓ moi quand j'étais petit à chaque fois qu'il y a avait christophe lambert à la télé j'étais devant j'adorais

259 Zlatan ah ouais

260 Juan avec son épée ↑

261 Un App XXX

262 A.C. oui il y avait la série + il y avait les films et puis il a fait aussi mortal combat + il a joué dans mortal combat aussi

263 Juan il coupe la tête ↓

264 A.C. oui + attendez je suis perdue + hum:: on disait quoi ↑ ah oui les immortels ↓

265 Reza et avant les immortels c'était quoi ↑

266 A.C. on réagissait sur quelque chose + ah oui c'était un événement ↓ donc on est parti de l'événement et je vous ai raconté l'académie française + ce n'est pas grave + mais c'est intéressant de savoir que c'est l'académie française

267 App l'académie français c'est nouvel an parti tout le monde ↑

bangladais

268 A.C. comment ↑

269 App c'est académie française c'est parti là::

bangladais

270 A.C. ah oui ↑ donc en fait ils sont élus + pas par les gens + un académicien est élu par les autres académiciens + d'accord ↑ donc je ne sais pas combien il y a d'académiciens + quand il y a un académicien qui meurt les autres académiciens élisent une nouvelle personne ↓ c'est quand la personne meurt + il y a une autre personne qui est mise là + mais si la personne elle vit jusqu'à cent dix ans et bien elle reste là jusqu'à cent dix ans + jusqu'à sa mort + c'est une nouvelle personne ↓

271 App bangladais

272 A.C. c'est ça ↓ quand ils meurent c'est une nouvelle personne + généralement ce sont des écrivains des grands scientifiques voilà ↓ c'est bon Marilyn ↑

273 Marilyn oui

274 A.C. on en est où ↑ du coup on était à événement et à production ↓

275 Marilyn oui / hum / c'était vraiment génial de faire partie du concours que c'était voir dans le monde entier ↓

276 A.C. alors je n'ai pas compris ce que vous avez dit après concours ↓

277 Marilyn concours ↑

278 A.C. après concours ↑

279 Marilyn que

280 A.C. non non non c'est pas ça

281 Marilyn que c'était voir dans le monde entier ↓

282 A.C. alors je pense qu'il faut qu'on change cette phrase ↓ est-ce que vous comprenez c'était vraiment génial de faire partie du concours que c'était voir dans le monde entier ↓ est-ce que vous arrivez à comprendre ↑ oui ↑

283 Zlatan ba oui ↑

284 A.C. c'est vrai Zlatan ↑ vous arrivez à comprendre la phrase ↑

285 Zlatan ba oui contexte oui:: j'ai compris oui

286 A.C. avec le contexte + on a un petit problème / je pense de grammaire de syntaxe + c'était vraiment génial de partir du spectacle +++ alors c'était + c'est pour quoi ↑ c'est le spectacle qui permet de voir des choses dans le monde ↑ ou c'est le spectacle qui est vu dans le monde ↑ 6

287 Zlatan qui est vu

288 Marilyn qui est vu

289 A.C. donc c'est un spectacle international + vous pouvez dire c'est un spectacle mondial + donc vous pouvez dire c'était vraiment génial de faire partie d'un spectacle qui pouvait être vu dans le monde + <Je lui dicte la phrase.> qui pouvait être vu + qui + pouvait

290 Marilyn pouvait ↑

291 A.C. ouais

- 292 Marilyn dans le monde
293 A.C. être vu
294 Marilyn vu ↑
295 A.C. dans le monde
296 Marilyn dans le monde
297 A.C. et après c'est dans le monde entier
298 Marilyn dans le monde ↑ ou dans le monde entier ↑
299 <Mon attention est attirée par Malia qui nous écoute de loin. Je l'invite à se joindre à nous. Elle s'exécute.>
300 A.C. bon vous c'est fini ↓ Marilyn c'est fini ↓ ça veut dire qu'il y a quelqu'un d'autre qui va lire ↓
301 Reza <À Malia.> Madame c'est vous ↑ <Rires des Apps.>
302 A.C. héééé pop pop pop pop ↑ c'est quoi ça ↑ comment on appelle ça ↑ on appelle ça un goujat ↑
303 Reza <Rire de Reza.> quoi ↑
304 A.C. attendez je suis en train d'écrire le XXX un goujat ↑
305 Plus. Apps C'est quoi ↑
306 Malia qu'est-ce que cela veut dire ↑
307 A.C. un goujat c'est un homme qui n'est pas correct avec la femme ↑
308 <Rires des Apps.>
309 Reza non non c'est pas comme ça <En panique, puis rires des Apps.>
310 A.C. et donc moi j'ai une règle + depuis que j'ai enseigné les premières fois + j'ai une règle + c'est-à-dire que la personne qui désigne une autre personne doit parler ↓
311 Malia ah merci ↑ <Les Apps continuent de rire.>
312 A.C. vous vous êtes puni tout seul ↑ allez-y on vous écoute
313 Reza <Rires de Reza.> alors <Il se racle la gorge.> *norouz* en afghanistan + je parle + je parlais pour le nouvelle année en afghanistan +
314 A.C. LA nouvelle année ↑
315 Reza la nouvelle année oui ↓ c'est différent ↓ ce n'est pas comme ici ↓ ici c'est deux mille vingt maintenant + deux mille vingt-et-un et là-bas en afghanistan c'est hum:
316 Zlatan quelle date ↑
317 Reza oui je parle pour ça / comment je parle maintenant + c'est comme mille cent + mille cinq cents
318 Un App mille quatre cents
319 Reza oui mille quatre cents
320 A.C. maintenant c'est mille quatre cents ↑
321 Reza oui aujourd'hui maintenant c'est mille quatre cents
322 A.C. tout rond ↑
323 Reza oui
324 A.C. on est en l'an mille quatre cents en afghanistan
325 Reza peut-être aujourd'hui
326 A.C. oui ↑
327 Reza XXX
328 A.C. et c'est pareil en iran ↑ et dans d'autres pays aussi ↑
329 Reza oui iran afghanistan peut-être tadjikistan je ne sais pas oui
330 A.C. mais donc c'est pour l'ancien empire perse c'est ça ↑
331 Reza oui
332 A.C. est-ce que c'est pareil dans le monde arabe ou pas ↑ c'est différent
333 Reza arabe c'est différent oui
334 A.C. parce qu'il faut faire attention il y a la perse et il y a le monde arabe + ils ont des ressembles mais c'est très différent + ce n'est pas forcément la même histoire + d'accord ↑
335 Reza oui
336 A.C. on vous écoute ↑
337 Reza ah lala + *norouz* en afghanistan ++ *norouz* signifie célébration de la nouvelle année en afghanistan
338 A.C. signifie LA célébration de la nouvelle année en afghanistan
339 Reza signifie LA célébration de la nouvelle année en afghanistan + le *norouz* c'est traditionnellement célébré prenant deux semaines [elogər] ↓ c'est ça ↑
340 A.C. reprenez votre phrase au début
341 Reza le *norouz* est tradi traditio traditionnellement
342 A.C. comment on prononce ça ↑
343 Juan traditionnellement

344	Reza	oui
345	A.C.	traditionnellement
346	Reza	traditionnellement célébré + prendre deux semaines
347	A.C.	ah ok + est-ce que vous avez compris ↑
348	Juan	prendre deux semaines ↑
349	Reza	oui
350	Juan	pendant deux semaines PENDANT
351	D'autres Apps	pendant pendant deux semaines
352	Reza	pendant deux semaines ↓
353	A.C.	vous êtes où là ↑
354	Juan	c'est pendant
355	A.C.	donc c'est pendant ↓ il a dit prendrant mais c'est pendant + c'est bien écrit
356	Reza	pendant deux semaines elle:: le [gaŋ] c'est ça ↑
357	A.C.	les GENS
358	Reza	les gens euh: [preparen] quelques jours à l'avance
359	Juan	c'est pluriel ↑ les gens préparent
360	Zlatan	préparent oui
361	A.C.	oui les gens préparent
362	Juan	e+n+t
363	A.C.	exactement les gens préparent
364	Reza	les gens préparent quelques jours à l'avance
365	A.C.	redites + on travaille la prononciation là + préparent
366	Reza	préprendre + préprendre
367	A.C.	préparent
368	Reza	préparent
369	A.C.	préparent
370	Reza	préparent
371	A.C.	c'est bon
372	Reza	oui c'est préparent + les gens préparent des plats
373	Juan	<Juan rit.> préparer::: <Reza se met à rire.>
374	Reza	les gens préparent des plats des [plats]
375	Juan	des plats
376	Reza	des plats [esp] [espe] [espesio] [espesia]
377	A.C.	est-ce qu'on dit [espesio] ↑
378	Juan et App bangladais	spéciaux
379	A.C.	on ne dit pas [espesio] ↑ on dit spéciaux ↓
380	Reza	spéciaux pour le jour de *norouz* en particulier + ça va ↑
381	A.C.	hum hum <Approbation.>
382	Juan	comment ça s'écrit *norouz* ↑
383	Reza	*n+o+r+o+u+z* ↓
384	Juan	n+o ↑
385	Reza	*n+o+r+o+u+z* ↓
386	Juan	ah::
387	Reza	c'est où là ↑ oui + particulier le réveillon + c'est ça ↑
388	A.C.	oui c'est ça
389	Reza	réveillon du nouvel an
390	A.C.	ré+[ve]+illon
391	Reza	réveillon du nouvel an + dans deux semaines après *norouz* + les gens vont dans les pl p p [plane] ↑ [plane] ↑ c'est ça ↑
392	A.C.	alors là je n'ai pas compris
393	Reza	pourquoi ↑ le gens
394	A.C.	les gens ↑
395	Reza	les gens [võt]
396	A.C.	vont
397	Reza	vont dans les [pla] [plan]
398	A.C.	<Je lis son texte.> plaine
399	Reza	plaines et les collines
400	A.C.	collines ↓ c'est quoi une plaine ↑
401	Plus Apps	euh:

- 402 Juan un plateau
- 403 A.C. ah ↑ vous expliquez des mots compliqués par des mots compliqués ↓
- 404 Juan plat
- 405 A.C. plaine ↑ qu'est-ce que c'est plaine ↑
- 406 Reza plaine c'est comme un grand plan avec le gris + c'est comme ça
- 407 App bangladais non non plaine ça c'est plat
- 408 A.C. non PLAINE
- 409 Marilyn comment tu écris ↑
- 410 A.C. comment on écrit ↑
- 411 Reza ah hum [pi] p+l+a+i+n+e+s
- 412 A.C. les plaines + ce sont des endroits en fait qui sont comme ça + mais ce sont aussi des endroits où il y a de l'herbe et il n'y a pas beaucoup d'arbres
- 413 Malia d'espace
- 414 A.C. il y a beaucoup d'espaces + mais il n'y a pas beaucoup d'arbres + ce n'est pas comme une forêt par exemple + il peut y avoir un peu d'arbres mais pas beaucoup
- 415 Juan en argentine on appelle ça la *pampa* ↓ la plaine c'est la *pampa*
- 416 Malia comme le stade ↓
- 417 A.C. <Je me mets à rire.> comme le stade ↑
- 418 Malia le stade de plaine stade france
- 419 A.C. ah: ↑ c'est le c'est le train qui + c'est la station du rer qui s'appelle comme ça
- 420 Malia oui un espace
- 421 A.C. oui mais bon c'est pas c'est pas une plaine vraiment quoi ↓ parce que c'est vraiment naturel normalement + la plaine ++ oui c'est la plaine saint denis c'est ça ++ la plaine c'est un endroit naturel où il y a de l'herbe où il y a des insectes où il y a un ou peut-être même pas d'arbres + et on peut avoir des animaux qui viennent vivre dans les plaines
- 422 Malia les plaines forêt
- 423 A.C. les plaines peuvent être entourées de forêts + ça c'est vrai aussi + on continue ↑
- 424 Reza oui + et après pour le boulangerie ↓
- 425 A.C. est-ce qu'on dit le boulangerie ↑
- 426 Reza les boulangeries ↑
- 427 A.C. c'est la personne ou la ou le magasin ↑
- 428 Reza le magasin ↑
- 429 Juan la boulangerie ↑
- 430 A.C. la boulangerie ↓
- 431 Reza la boulangerie prépare également une sortie de gâteaux de *norouz* ↓ après le gâteau de *norouz* + c'est un gâteau pour *norouz* juste pour *norouz* ++ euh ce n'est pas pour un autre jour + c'est pour ça
- 432 A.C. nous c'est comme la bûche pour Noël
- 433 Reza oui c'est comme ça ↓
- 434 A.C. vous êtes où là ↑
- 435 Reza c'est ici ↓ c'est *norouz* ↓
- 436 A.C. d'accord ↓
- 437 Reza maintenant c'est fête [fajzâs]
- 438 A.C. très intéressant comme mot <Je note.> qu'est-ce que vous dites Marilyn ↑
- 439 Marilyn c'est paysan ↑
- 440 Reza paysan ↑ <Tous les Apps répètent paysan.>
- 441 Juan qui vient de la campagne ↓
- 442 A.C. non je n'ai pas écrit PAYSAN
- 443 Reza paysan + paysage
- 444 A.C. paysanne ↑ paysanNE ↑ c'est le féminin de paysan ↓ donc paysanne <Plusieurs Apps répètent le mot paysanne.>
- 445 Reza oh j'ai écrit le mot paysanne + ça va ou:: ↑
- 446 A.C. fête paysanne oui c'est bon parce que fête c'est féminin ↓ donc paysanne c'est féminin <Plusieurs Apps répètent le mot paysanne.> paysanNE ++ on finit cette phrase et après on va passer à quelqu'un d'autre parce que je vois qu'il est déjà dix-sept heures vingt-quatre
- 447 Reza Ah oui + ah fête paysanne + cette [ceremon] cette [ceremon]
- 448 Un App cérémonie
- 449 A.C. exactement cérémonie
- 450 Reza cérémonie quand elle est le premier jour de l'année + les agricultures ↑

451	A.C.	comment on dit ↑
452	Reza	agriculture ↓ agriculture ↓ agriculture ↓ c'est ça ↑
453	A.C.	agriculture
454	Reza	agriculture ↓
455	A.C.	hum hum <Approbation.> ça c'est bon ↓
456	Reza	vient dans la ville exposer
457	A.C.	expose
458	Reza	vient dans la ville expose + *product* *product* c'est ça ↑
459	A.C.	non hum <Désapprobation.>
460	Lamaï	les produits
461	Reza	les produits
462	A.C.	oui c'est ça <Les Apps répètent le mot produit.> produit
463	Juan	la production
464	A.C.	oui on avait déjà le mot production tout à l'heure + produit + production + oui
465	Reza	cette dernière année la cérémo la cérémonie/ c'est ça ↑
466	A.C.	la cérémonie ↓ La céRémonie ↓
467	Reza	la cérémonie *norouz* a eu lieu à *kaboul* et dans certains
468	A.C.	certaines ↑
469	Reza	certaines grandes villes ↓
470	A.C.	ok/c'est où *kaboul* ↑ attendez ne répondez pas + *kaboul* <J'écris Kaboul.>
471	Plus. Apps	c'est la capitale d'afghanistan
472	A.C.	la capitale / ce n'est pas la peine de dire *city* en français + juste la capitale ↑
473	Un App	la capitale la ville
474	A.C.	non juste la capitale ↓ juste capitale oui ça suffit ↓ capitale + on est bon ↑
475	Reza	oui
476	A.C.	ok <Je chantonne.> ah ↑ Otar ↑ il ne travaille pas assez là ↓
477	F.A.	ah Otar il a bien travaillé par contre sur le test
478	A.C.	oui mais c'est pas une raison pour qu'il s'arrête de travailler maintenant ↓
479	Otar	bien
480	F.A.	oui bien + tu as regardé sur ton téléphone portable ↑ non ↑ <Rires des Apps et d'A.C..> nan + nan + elle aussi ↑ hein ↑ très bien ↓
481	Otar	merci beaucoup
482	F.A.	j'ai corrigé un peu mais je n'ai pas encore terminé ↓
483	A.C.	ça c'était une accusation ↑ <Rires des Apps.>
484	F.A.	c'était une blague
485	A.C.	oui je sais + c'était très drôle ↓
486	F.A.	c'était une blague
487	A.C.	Otar on vous écoute
488	Otar	c'est l'histoire de mon [paj] pays
489	A.C.	[pi]
490	Otar	pays ++ oui + je suis géorgien + mon pays est europe de est
491	A.C.	hop hop hop j'ai pas compris ↓
492	Otar	mon pays est l'europe de l'est
493	Zlatan	situé ↑
494	A.C.	ouais très bien + situé EN europe de l'est + en europe de l'est + donc on peut dire que mon pays est situé en europe de l'est + notez-le
495	Otar	c'est un pays touristique + il y a de belles montagnes + et il y a une mer +
496	A.C.	une mer + il y a LA mer
497	Zlatan	quelle mer ↑ comment s'appelle votre mer ↑
498	Otar	elle s'appelle la mer noire ↓
499	Plus. Apps	la mer noire ↓
500	Marilyn	ah *black sea*
501	A.C.	oui c'est ça ↓
502	Otar	la capitale est *tbilissi* ↓ *tbilissi* est une ville historique ↓ c'est mille cinq cents années ↓
503	A.C.	alors on va dire ++ est-ce que c'est en mille cinq cents années ↑ comment on pourrait dire d'autre pour dire que ça fait ↑
504	Juan	il y a mille cinq cents ans ↓
505	A.C.	alors il y a + on peut dire qu'elle a été construite il y a mille cinq cents ans ou en mille cinq cents + moi si j'étais moi je dirais elle est vieille de six cents ans ++ ou elle a été construite au seizième siècle ↓ ou elle a été fondé au seizième siècle ↓ <Il note.>

506 Otar j'aime beaucoup mon pays + nous avons la meilleure cuisine ↓
 507 A.C. alors il dit que la géorgie a la meilleure cuisine + du monde ↑
 508 Juan de la région de la région ↓
 509 Otar oui <Otar rit.>
 510 A.C. du monde entier ↓ ça ça veut dire qu'il faut qu'on aille manger de la nourriture géorgienne ↓
 c'est un petit appel + je vais aller dans un restaurant géorgien + et je vais goûter + ensuite
 continuez + et après je vais vous dire si j'adore ça ou pas ↓ <Rires de certains Apps.>
 511 Otar c'est fini ↓
 512 A.C. non c'est pas fini ↑ <Rires des Apps.> vous avez la traduction
 513 Otar ah ça ↑
 514 A.C. oui: ↑
 515 Otar écoutez ++ un poème
 516 A.C. d'où est-ce qu'il vient ce poème ↑ parce qu'il est très intéressant ↓ vous m'avez un peu dit
 que + il est vieux et vous m'avez donné aussi le titre + vous m'avez dit le titre aussi
 517 Otar je n'ai pas compris
 518 A.C. quel est le titre ↑ le nom du livre ↑ parce que c'est un très vieux poème qui date de quel
 siècle ↑ <Otar va chercher une feuille sur laquelle il a écrit les informations.>
 519 Otar le chevalier à la peau de pan panthère
 520 A.C. est-ce que vous avez compris ↑
 521 Juan non
 522 A.C. non ↓ est-ce que vous pouvez recommencer ↑
 523 Otar la chevalier
 524 Zlatan la chevalier ↑
 525 A.C. le chevalier ↓
 526 Otar le chevalier oui ↓ le chevalier ↓
 527 A.C. c'est quoi un chevalier ↑
 528 Marilyn *horse* ↑
 529 Reza chevalier chevalier
 530 Marilyn cheval ↑
 531 A.C. alors ↑ ça ressemble + c'est la même famille de mots que cheval + mais le chevalier c'est la
 personne assise sur le cheval + et vous savez elle a une armure <Je me tape le torse.> il a
 une épée comme ça
 532 Juan comme à l'époque médiévale ↑
 533 Zlatan comme les quatre mousquetaires ↑
 534 A.C. exactement:: comme les quatre mousquetaires ↑
 535 Zlatan comme les quatre mousquetaires oui
 536 A.C. c'est dumas c'est ça ↑ alexandre dumas
 537 Juan alexandre dumas oui
 538 Otar oui
 539 A.C. donc c'est comme ça avec l'épée ↓
 540 Un App ah oui pour casse
 541 A.C. pour casser pour tuer les gens ↑ le chevalier de quoi ↑
 542 Otar le chevalier à la à la peau de panthère
 543 Reza peau de panthère
 544 A.C. à la peau de panthère + don à la peau de panthère + donc ça veut dire que ↑ ça veut dire
 quoi ↑
 545 Juan XXX
 546 A.C. ah bonne question ↑ je n'avais pas pensé à ça + est-ce que c'est une métaphore pour dire que
 le chevalier a la peau noire ou est-ce que c'est pour dire que + comme par exemple dans la
 mythologie il y a avait hercule qui avait une peau de bête + est-ce que c'est pour dire qu'il a
 une peau de bête pour se pour se protéger par exemple du froid ↑ est-ce qu'il a de la peau de
 panthère dans ses vêtements ↑
 547 Otar oui
 548 Juan il se déguisait
 549 A.C. pas se déguiser ↑
 550 Juan <Juan rit.> une panthère ↑
 551 A.C. nan mais c'est vrai quand vous êtes hercule dans la mythologie grecque il avait pour signe +
 je ne sais plus quel animal ++ un lion ou::
 552 Juan une peau d'âne <Juan rit.>

- 553 A.C. nan + vous êtes méchant vous ↑ c'était une peau de lion ou je ne sais pas quoi + et c'est comme ça qu'on le reconnaissait parce qu'il avait une tête de lion sur la tête +
- 554 Juan il y a peut-être plusieurs versions d'hercule aussi
- 555 A.C. ba oui ↑ ça date ↓ ça date ↓ ça date ↓ vous continuez votre lecture de poème ↑
- 556 Otar cet poème est du treizième siècle
- 557 A.C. treizième siècle + donc c'est un très vieux poème et il a il n'a pas tout traduit il a traduit un morceau + on vous écoute
- 558 Otar il a créé la mode par la force
- 559 A.C. attendez attendez recommencez
- 560 Otar <Otar retire son masque.> je suis vacciné <Il fait rire la classe.>
- 561 A.C. pas moi ↑
- 562 Otar qui
- 563 A.C. qui
- 564 Otar qui a créé le monde par la [for]
- 565 A.C. alors là on avait un problème parce que ce mot-là on n'a pas réussi à le traduire + c'est un mot géorgien très ancien + et on a pas réussi à traduire + à trouver une traduction pour ce mot-là
- 566 Juan c'est quel mot ↑
- 567 A.C. en français je ne sais pas ↓
- 568 Juan c'est comment le mot ↑
- 569 A.C. comment ↑
- 570 Juan quel mot ↑
- 571 A.C. donc en fait s'il vous le dit c'est en géorgien + vous ne parlez pas géorgien donc en fait non mais il faut faire une équivalence
- 572 Juan mais on ne connaît pas le mot ↑
- 573 A.C. qu'est-ce que dit l'histoire ↑ le texte ↑
- 574 Juan bon continuez après
- 575 A.C. le sens superficiel est adoré par l'[esprit]
- 576 Otar l'esprit esprit on ne dit pas le t ↓ <Il rature le t.> non il est là le t il est bon + mais il ne faut pas le dire
- 577 A.C. ah ok
- 578 Otar {Un App rejoint le groupe}
- 579 Otar par l'esprit du ciel ne
- 580 A.C. nous
- 581 Otar nous les hommes nous avons donné un pays dans nos propres couleurs
- 582 A.C. dans nos propres couleurs
- 583 Otar couleurs
- 584 A.C. il va falloir travailler ça ↑
- 585 Otar c'est la traduction
- 586 A.C. non ce n'est pas la traduction le problème + c'est la prononciation + il va falloir travailler votre prononciation pour vendre euh + ils font l'exposé il faut la présentation quand ↑ jeudi on a dit ↑
- 588 F.A. quelles présentations ↑ oui
- 589 A.C. vous présentez jeudi + vous irez au tableau jeudi + il faut que je vous donne des choses à faire encore + donc pensez à ça + pensez à travailler votre prononciation à la maison pour jeudi + ça marche ↑ <Je chantonne.> ensuite ensuite ensuite ↑ qui 'est-ce qui + il reste trois personnes ↑ il reste + ah non quatre ↑
- 590 Reza Zlatan ↑
- 591 Zlatan non non non je suis <Reza rit.> je suis dernière <Les Apps rient.> nous pouvons chanter
- 592 A.C. vous voulez chanter ↑ vous voulez que tout le monde chante avec vous ↑
- 593 Zlatan ba oui ↑ allez ↑ allez ↑
- 594 A.C. elle est où la bouteille de vin pour que je chante ↑ <Les Apps rient.> bon messieurs + Zlatan sera le dernier puisque apparemment on va chanter ↓ messieurs ↑
- 595 Nayeem c'est écrit pas avant + c'est écrit que là ici ↓
- 596 A.C. d'accord ↑
- 597 Nayeem pas écrit bangladesh en france
- 598 A.C. oui en français vous avez écrit en français + c'est le texte que vous avez écrit ici + non mais c'est pas grave ça c'est pas grave + c'est chacun son rythme + chacun son rythme
- 599 Reza oui
- 600 Nayeem pas très bon ça

- 601 A.C. c'est pas grave + on n'est pas là pour juger on est là pour apprendre
- 602 Nayeem je suis Nayeem + je suis parlé *bangla*
- 603 A.C. je parle par le par le
- 604 Nayeem je parle *bangla* *arabia*
- 605 A.C. arabe
- 606 Reza <Reza s'exclame.> ah bon ↑
- 607 Nayeem c'est normal *arabia* + c'est un petit peu france
- 608 A.C. un petit peu de français
- 609 Nayeem un petit peu de france + c'est anglais XXX
- 610 A.C. je n'ai pas compris
- 611 Nayeem je n'ai pas tout écrire
- 612 A.C. je ne peux pas tout écrire
- 613 Nayeem je ne peux pas parler france si vous si vous si vous + non [suvəne]
- 614 Juan souvient
- 615 Nayeem [konəsiās] [konəsiys]
- 616 A.C. connaissance ↑ connaître ↑
- 617 Nayeem non non non [konəsiys]
- 618 <Je me déplace près de Nayeem pour pouvoir lire ce qu'il a écrit.> <Je propose à Lamaï de nous rejoindre.>
- 619 A.C. ah si vous ne connaissez pas ↑ si vous ne connaissez pas ↑
- 620 Nayeem si vous ne connaissez pas la langue il y a beaucoup beaucoup de problèmes + partout + je travaille avec un arabe + allez chez le <Difficulté à lire.> médecin
- 621 A.C. médecin
- 622 Nayeem médecin est plus difficile ici
- 623 F.A. le vendredi ont fait le test final ↑
- 624 Reza oral c'est ça ↑
- 625 A.C. Non écrit + demain c'est avec F.B. l'oral
- 626 Reza c'est ça oui
- 627 Nayeem écrire bien écrire + [mētenât]
- 628 A.C. est-ce qu'on dit le t ↑ est-ce qu'on dit [mētenât]
- 629 Plus. Apps non maintenant
- 630 Nayeem maintenant + il y a + [aukrən] non non c'est
- 631 A.C. il n'y aura aucune
- 632 Nayeem aucune difficile
- 633 A.C. difficulté
- 634 Nayeem difficulté à placer
- 635 A.C. alors là je n'ai pas compris + je n'ai pas exactement compris place quoi ↑
- 636 Malia placer ↑ parle ↑ ah nan c'est
- 637 Nayeem à placer ↑
- 638 A.C. à parler ↑
- 639 Nayeem oui
- 640 A.C. à parler ↑
- 641 Nayeem oui parler
- 642 A.C. à parler ↓ ah ba si c'est ce que j'ai déjà écrit ici + je suis bête ↓ donc parler ok
- 643 Nayeem parler + je veux mieux connaître
- 644 A.C. connaître::::
- 645 Nayeem connaître [et]
- 646 A.C. et en fait on ne dit pas le t + e+t ça fait [e]
- 647 Nayeem et apprendre la langue + connaître la langue [et]
- 648 A.C. attendez parce que en plus j'ai oublié + n'est pas + j'ai oublié de corriger un mot
- 649 Nayeem n'est pas problème
- 650 A.C. UN problème + regardez + vous avez oublié un mot
- 651 Nayeem n'est pas un problème nulle [part]
- 652 Malia nulle part
- 653 A.C. oui nulle part ↑ je pense que + c'est ça + je pense que votre prononciation elle est pas si mal que ça + je pense que quand vous arriverez à mieux écrire ce sera plus facile pour vous de parler + d'accord ↑
- 654 Nayeem ah d'accord ↓
- 655 A.C. il nous reste combien de temps ↑ il est quelle heure ↑
- 656 Reza quarante-deux ↓

- 657 A.C. oh mama mia ↑ il ne reste pas beaucoup de temps ↓ <Je distribue les feuilles d'émergement.>
- 658 Marilyn c'est fini ↓ c'est fini ↑
- 659 Reza c'est fini ↓
- 660 App comme ça fini ↓
bangladais
- 661 A.C. qu'est-ce qui se passe ↑
- 662 Marilyn tu as fait tomber ton papier ici ↓ et après une seule
- 663 A.C. on continue + où vous allez ↑
- 664 Zlatan ah c'est pour moi ↑
- 665 A.C. c'est bon ↑ on y va
- 666 Fahim je suis parlé bangla
- 667 A.C. je parle + pas je suis parlé bangla
- 668 Fahim oui
- 669 A.C. je parle
- 670 Fahim bangali oui + j'aime langue anglais india arabe urdu + je n'ai pas tout écrire bien + un petit peu français +
- 671 A.C. attendez attendez ↑ au début on n'a pas bien compris ↓
- 672 Fahim je parle un petit peu français un petit problème
- 673 A.C. Je parLE
- 674 Fahim je parle urdu
- 675 A.C. en fait vous voulez bien parler le français
- 676 Fahim je n'ai connexion
- 677 A.C. ah non pas connexion + relisez
- 678 Fahim je n'ai relisez + je ne connais pas beaucoup la langue hum <Réflexion.> beaucoup de problème à + en raison de ma langue
- 679 A.C. vous allez trop vite + attendez attendez + vous allez trop vite
- 680 Fahim ok d'accord +
- 681 A.C. vous ↑ quand vous lisez=
- 682 Fahim =lisez langue
- 683 A.C. non laissez + quand vous lisez + vous allez trop vite + du coup vous ne lisez pas bien les mots + faites attention à bien lire toutes les lettres sinon vous n'allez pas pouvoir prononcer correctement les mots
- 684 Reza comme doucement doucement ↓
- 685 A.C. c'est pas grave si c'est plus lent ↑ le plus important c'est de bien lire + même si c'est lent c'est pas grave + lisez plus lentement + *slowly*
- 686 Fahim *slowly*
- 687 A.C. OK on vous écoute
- 688 Fahim la langue + beaucoup de problèmes + à
- 689 A.C. cause
- 690 Fahim de ma [lingue]
- 691 A.C. de ma langue
- 692 Fahim je peux [parl]
- 693 A.C. parler oui
- 694 Fahim la langue
- 695 A.C. hum hum hum <Désapprobation.> lisez bien
- 696 Fahim anglais + anglais + [cor] [cordo]
- 697 A.C. qardasimva c'est une langue ↑
- 698 Fahim <Il continue la lecture et ne répond pas à ma question.> bangla + [inglis] + dili +
- 699 A.C. c'est une langue le dili ↑ <Il continue la lecture et ne répond pas à ma question.>
- 700 Fahim je crois
- 701 A.C. attendez attendez + qardasimva c'est une langue ↑
- 702 Fahim non
- 703 A.C. qu'est-ce que c'est ↑
- 704 Reza peut-être c'est un nom c'est ça ↑
- 705 Fahim cardasimva
- 706 A.C. ou c'est qavidasimva
- 707 Fahim qavidasimva
- 708 A.C. non c'est une question ↓ Qu'est-ce que c'est ce mot ↑ <Nayem parle à Fahim en bangla.> bon ce n'est pas grave + on continue ↑ ce n'est pas grave ↓ on continue ↑ on continue là ↑

709	Fahim	je connexion
710	A.C.	je CONNAIS ↓
711	Fahim	Connexion
712	A.C.	non je connais
713	Fahim	je connais + je connais l'arabe / je
714	A.C.	hum hum hum <Désapprobation.>
715	Fahim	ah bon ↑
716	A.C.	c'est quoi ça ↑
717	Fahim	je veux mieux [conetə]
718	A.C.	connaîTRE
719	Fahim	connaître
720	A.C.	et apprendre
721	Mohmmad	apprendre la langue
722	A.C.	la langue
723	Fahim	le bangali est une langue internationale + l'anglais est ma langue
724	A.C.	le bangali est ma langue nationale et l'anglais est ma langue maternelle
725	Fahim	maternelle
726	A.C.	c'est la langue de votre famille ↓
727	Fahim	famille oui
728	A.C.	c'est bon ↑
729	Fahim	allez c'est ↓
730	A.C.	OK ↑ à Zlatan ↑
731	F.A.	c'est terminé ↑
732	A.C.	nan il manque Zlatan ↓
733	Zlatan	pouvez-vous présenter
734	Reza	vas-y vas-y
735	A.C.	dans la dans la comment dire ↑ euh
736	Une App	projeter
737	Zlatan	projeter ↑
738	A.C.	le projecteur ↑ vous voulez présenter quoi au projecteur ↑
739	Zlatan	la chanson ↑
740	A.C.	les paroles
741	Zlatan	oui la chanson
742	A.C.	oh ↑ <Des Apps commencent à chanter Aux champs élysées. Je connecte l'ordinateur à internet et affiche youtube. Les Apps discutent ou chantonnent pendant que je fais l'installation.>
743	Zlatan	c'est une chanson=
744	A.C.	alors je tiens à souligner que c'est une chanson qui n'est absolument pas serbe ↓ <Reza rit.> elle est française <La chanson commence. Le son est mauvais. J'essaie d'y remédier sans succès. Zlatan me demande de relancer la chanson. Je m'exécute.> hé normalement c'est vous qui devez prononcer pour que je puisse vous évaluer quand même ↑
745	Zlatan	oui <Zlatan commence à chanter, mais il n'est pas en rythme. Marilyn l'accompagne, puis Malia.>
746	A.C.	tout le monde connaît ou pas ↑
747	Reza	non
748	A.C.	c'est joe dassin + mais joe dassin c'est l'époque de mes parents +
749	Zlatan	c'est une chanson de l'année soixante-dix
750	A.C.	oui c'est ça c'est très ancien ↓
751		<Juan lit le texte en parlant.>
752	Reza	non ce n'est pas comme ça + avec le rythme ↑
753	A.C.	et vous ↑ vous chantez là ↑
754	Reza	non ↓
755	A.C.	comment ça non ↑ vous ne connaissez pas ↑
756	Reza	non

3.1.2.7 Interaction_4.1.2_A.C.

1	A.C.	donc je vous mets votre powerpoint + et en même temps / moi ce que je vais faire + parce que j'ai l'habitude et parce que c'est mon boulot aussi + je vais prendre des notes en même temps qu'elle va parler + ça vous pouvez aussi le faire / c'est un exercice + vous mettez la date d'aujourd'hui / on est le / on est le combien ↑
---	------	--

- 2 Plus. Apps on est le vingt-quatre +
3 A.C. vingt-quatre zéro six deux mille vingt et un + hop + madame Lamaï ↑ + je vais prendre des notes et après quand la présentation sera finie je vais regarder mes notes et je vais poser des questions + vous aussi vous pouvez faire ça + c'est aussi un exercice que vous pouvez faire ↑ vous écrivez ce que vous entendez + ce qui vous paraît intéressant ↑ et à la fin vous levez la main et on pose des questions ↓ d'accord ↑ ça va vous entraîner aussi à parler ↓ ça marche ↑
- 4 Reza oui
5 A.C. alors + si ça veut bien marcher + vous venez ↑ <Lamaï se lève et des Apps applaudissent. J'applaudis également.>
- 6 Lamaï je lis ici / c'est ça ↑
7 A.C. vous commencez là ↓ après vous continuez en thaï et après en français
8 Lamaï en thaï d'accord + d'accord
9 A.C. et après on regarde la vidéo ↑ ou on regarde la vidéo avant ça ↑
10 Lamaï non après
11 A.C. à la fin ↑
12 Lamaï oui
13 A.C. merci à vous ↓ oui allez-y
14 Lamaï bonjour à tous et je m'appelle Lamaï + je suis allée à l'école pour apprendre les langues que je connais + je suis allée à l'école maternelle maternelle
- 15 A.C. hum hum <Approbation.>
16 Lamaï jusqu'à l'univer l'université pour apprendre à parler à écrire et à lire la langue thaï en thaïlande ++ j'ai appris un peu euh:: l'anglais + aussi j'apprends le français + maintenant
- 17 A.C. hum hum <Approbation.>
18 Lamaï maintenant j'essaie d'apprendre à parler le français avec mon mari et sa famille + mon mari est français et sa famille est français aussi + il habite à {ville}+ quand je suis allée à la boulangerie j'essayais de parler avec le boulanger + j'ai fait l'exercice de français à la maison et j'aime regarder la télé + et j'ai lu les phrases ou les mots sur la télé aussi + j'aime écouter tous les mots parlés français pour apprendre à écouter aussi + parfois j'ai parfois j'ai oublié
19 A.C. j'oublie
20 Lamaï parfois j'oublie de prononcer directement les mots en anglais quand je lis + <Elle murmure.> des fois ah des jours <Petits rires de Lamaï.> maintenant je vais parler mes langues
- 21 A.C. oui votre langue en langue thaï
22 Lamaï <Lamaï parle en langue thaï. cf. pour la transcription écrite.> l'histoire de *sonkran* en thaïland + *sonkran* est la fête du nouvel an bouddhiste bouddhiste pour fêter la br:: c'est ça [celab] [celabr]
- 23 A.C. [celebr]
24 Lamaï [celebr]
25 A.C. célébrer ↑ cé+lé+brer
26 Lamaï pour célébrer + é ah oui d'accord + la nouvelle année et quitter l'année d'avant les moines moines + ils font couler de l'eau sur des statues
- 27 A.C. des statues oui
28 Lamaï de bouddha bouddha
29 A.C. oui bouddha
30 Lamaï d'accord ↑
32 A.C. tout le monde connaît bouddha ↑
- 33 Plus Apps oui je connais
34 A.C. Malia bouddha ↑
35 Malia statue ↑
36 A.C. bouddha une statue de bouddha ↑ le bouddhisme ↑ oui c'est bon ↑
37 Malia ah d'accord <Un App lui montre une photographie du bouddha.>
38 Lamaï et les enfants ver versent de l'eau sur les parents et leurs grands-parents + le nouveau + le nouveau an bouddhiste est célébré mi-avril de chaque année et c'est une des fêtes les plus importantes de thaïlande + elle dure quatre jours + *[comosedisedis]* comment on dit ↑ la péri
- 39 A.C. la période ↑ la période ↑
40 Lamaï d'accord ↓ la pér/ione
41 A.C. pé+ri+ode la période

- 42 Lamaï [perionə]
 43 A.C. périoDE DE
 44 Lamaï la période de *sonkran* est la plus chaude de l'année + de grandes batailles d'eau sont organisées dans la rue par exemple des *pick-up* défilent dans la rue avec des bidons d'eau et tout le monde s'asperge + comment on dit ↑ s'asperge ↑
- 45 A.C. oui s'asperge
 46 Lamaï s'asperge d'eau ↓ c'est ça ↑ très chaud ↓ <Lamaï et moi riions.>
 47 Reza c'est normal ↑ c'est normal ↑
 48 A.C. on vous montre la vidéo ↑
 49 Lamaï oui merci <Lamaï rit. Reza se met à rire, puis tous les Apps, moi également. Les Apps applaudissent. Je projette la vidéo sur le tableau>
 50 A.C. donc ça c'est le nouvel an thaï ++++ ah mince
 51 F.A. il n'y a pas de volume
 52 A.C. non + il n'y a pas de volume +++ comment tu avais ↑
 53 Reza le son ↑
 54 A.C. il est au maximum ++ hum c'est le maximum ++ je ne sais pas comment faire sinon + <La lecture de la vidéo se poursuit.> +++ mais il n'y a pas que de l'eau
 55 Lamaï de l'eau et de la farine
 56 A.C. oui de la farine aussi ↑
 57 Lamaï oui <La lecture de la vidéo se poursuit.>
 58 A.C. elle dure combien de temps la vidéo ↑
 59 Lamaï quatre minutes +++
 60 A.C. oh et bien c'est fini ↓ est-ce que vous avez des questions ↑
 61 Lamaï non <Tout le monde se met à rire.>
 62 A.C. si si si si
 63 Marilyn si je peux poser une question {...} ↑ quelle est votre religion ↑
 64 A.C. ah bonne question ↑ religion
 65 Reza région religion religion
 66 A.C. quelle est votre religion ↑
 67 Lamaï religion hum <Réflexion.>
 68 A.C. personnelle ou ↑
 69 Plus. Apps bouddhiste bouddhiste
 70 Marilyn {...}
 71 Lamaï {...}
 72 Marilyn dans le thaïlandais
 73 A.C. la thaïlande
 74 Marilyn la thaïlande la ↑
 75 A.C. la
 76 Marilyn dans la thaïlande c'est obligatoire pour une personne être bouddiste ↑
 77 Lamaï non ce n'est pas obligatoire
 78 Juan vous êtes libres
 79 F.A. ah bon il est pas accepté ↑
 80 A.C. non ↓ non ↓ ce n'est pas obligatoire d'être bouddhiste ↓
 81 F.A. ah d'accord ↑ ce n'est pas obligatoire ↑
 82 Lamaï non
 82 A.C. mais est-ce qu'il y a d'autres religions ↑
 83 Lamaï d'autres ++
 84 A.C. est-ce qu'il y a des catholiques ↑ des musulmans ↑
 85 Lamaï islam christiane
 86 A.C. le christianisme ↓
 87 Lamaï le bouddhisme aussi et comment on dit [indu]
 88 A.C. indou ↓
 89 Lamaï XXX
 90 A.C. et les écoles ↑ il y a des écoles religieuses aussi ↑ est-ce qu'on enseigne la religion à l'école ↑
 91 Lamaï nan
 92 A.C. c'est en dehors de l'école ↑
 93 Lamaï oui
 94 A.C. d'accord ↓ qu'est-ce que vous avez fait comme études à l'université ↑
 95 Lamaï moi ↑ euh:: j'ai comment dire ↑ j'ai une licen=

- 96 A.C. une licenCE
- 97 Lamaï une licence en marketing
- 98 A.C. en marketing ↓ d'accord ↑ est-ce que quelqu'un d'autre à une question ↑ <Rires nerveux des Apps.>
- 99 Juan c'est un pays laïque ↑
- 100 Lamaï un pays laïque ↑
- 101 Juan laïque ↓
- 102 Lamaï c'est quoi laïque ↑
- 103 A.C. qu'est-ce que c'est laïque ↑ normalement vous l'avez vu avec F.A. ↓
- 104 Marilyn et la laïcité ↑
Juan
- 105 A.C. est-ce que quelqu'un peut expliquer la laïcité ↑
- 106 Marilyn c'est XXX
- 107 Juan la religion et l'état sont ensemble ↑
- 108 Lamaï non
- 109 A.C. donc c'est un pays laïque ↓ quand l'état + le gouvernement et la religion sont séparés
- 110 Lamaï oui séparés
- 111 A.C. ça veut dire que c'est laïque + c'est ça laïque + ça veut dire que le gouvernement et la religion ne travaillent pas ensemble +
- 112 Lamaï non ils ne sont pas ensemble
- 113 A.C. donc c'est un pays laïque + est-ce que vous avez d'autres questions ↑ Reza il a les yeux coquins ↑
- 114 Shamsollh tu connais tony jaa ↑
- 115 Lamaï comment ↑
- 116 Reza tony jaa ↑
- 117 Lamaï ah ↑ tony jaa ↓ ah oui je connais mais je n'ai *how do you say↑* comment on dit *i never meet him*
- 118 A.C. je ne l'ai jamais rencontré ↓
- 119 Lamaï <À voix basse.> je ne l'ai jamais rencontré
- 120 Reza ah d'accord ↓
- 121 A.C. qui est tony jaa ↑
- 122 Reza tony jaa c'est qui ↑
- 123 Lamaï c'est un acteur
- 124 A.C. un acteur ↑
- 125 Lamaï tony jaa oui ↓
- 126 A.C. comment ça s'écrit ↑ <J'essaie de le trouver sur google pour pouvoir projeter des images.>
- 127 Reza <Rire nerveux de Reza.> je ne sais pas ça ↑
- 128 Lamaï t o+ni+ ja
- 129 Reza c'est comme le vidéo le film c'est pour le pour le
- 130 Malia c'est comme les films indiens ↑
- 131 Reza oui c'est comme des films ↑
- 132 A.C. comment ça s'écrit tony jaa ↑
- 133 Reza tony jaa + mais je ne sais pas ↑
- 134 A.C. et ba voilà ça parle mais ça ne sait pas écrire ↑
- 135 Reza j'ai regardé beaucoup de films avec tony jaa ↓
- 136 A.C. tony jaa ↑
- 137 Reza oui c'est un mot thaï c'est comme
- 138 Lamaï XXX <À Reza.> tu connais mieux aussi
- 139 A.C. tony jaa comme ça ↑
- 140 Reza peut-être ↑
- 141 A.C. comme ça ↑
- 142 Reza oui oui oui exact ↓
- 143 A.C. <Google affiche la page.> ah lui là
- 144 Reza et oui exactement
Lamaï
- 145 A.C. OK je l'ai déjà vu lui + je crois que je l'ai déjà vu dans un seul film + je ne sais plus le nom du film ↓ c'est celui-là ↑ non <Je fais défiler google image.>
- 146 Lamaï oui
- 147 Reza le dernier c'est le

- 148 A.C. moi je l'ai vu quand il était dans ce film mais il y a longtemps ↑ c'est un vieux film ça ↓ d'accord ↓
- 149 Juan jacky chan
- 150 A.C. est-ce qu'il y a une autre question ↑
- 151 Reza non ça va pour moi ↓
- 153 Juan j'ai une question ↑
- 154 A.C. très bien allez-y <Rires de Reza.> allez-y
- 155 Juan les thaïlandaises elles aiment les étrangers ↑
- 156 A.C. oh ↑ ça drague ↑ <Je ris.>
- 157 Juan non non non pas du tout
- 158 Lamaï les étrangers ↑ les étrangers ↑
- 159 A.C. c'est quoi les étrangers ↑
- 160 Lamaï j'ai oublié *i am sorry i forgot*
- 161 Juan les français les anglais les sud américains
- 162 App les touristes
bangladais
- 163 Lamaï ah étrangers ↓
- 164 A.C. les étrangers ce sont les personnes qui ne vivent pas dans le pays
- 165 Lamaï oui beaucoup beaucoup d'étrangers habitent là-bas aussi ↓ et comment dire *mixt*
- 166 Juan *mixt* oui
- 167 A.C. c'est mélangé ↑
- 168 Juan c'est comme ils peuvent se marier avec des étrangers ↑ ou c'est rare de se marier avec des étrangers ↑
- 169 Lamaï oui comme moi ↑
- 170 Juan c'est pas commun ↑
- 171 Lamaï marié français et puis peut-être après habitent en thaï + ou étrangers mariés et habitent là-bas + ou travaillent là-bas aussi + et <À voix basse.> des fois pour les vacan
- 172 A.C. les vacanCES
- 173 Lamaï les vacanCES + ils vont là-bas pour les vacances ↓
- 174 Juan en thaïlande pour visiter vos parents ↑
- 175 Lamaï *temple* comment on dit *temple* ↑
- 176 A.C. les temples ↑
- 177 Lamaï les temples ↓
- 178 A.C. les temples ↓
- 179 Juan les temples bouddhistes ↑
- 180 Lamaï oui
- 181 A.C. j'ai une autre question + pourquoi est-ce qu'on utilise de l'eau dans le nouvel an ↑ pourquoi est-ce que c'est de l'eau ↑
- 182 Juan on dirait un carnaval ↑
- 183 A.C. ils ne sont pas déguisés donc ce n'est pas un carnaval ↓ pour un carnaval il faut se déguiser ↑
- 184 Juan euh pas tout à fait + pas vraiment
- 185 A.C. ba normalement à un carnaval si / il faut un déguisement ↓
- 186 Juan là-bas non on est pas obligés de se déguiser + il existe des gens qui se déguisent mais on est pas obligés
- 187 A.C. non ce n'est pas obligé + mais la majorité du temps en france quand vous avez un carnaval il y a des costumes spécifiques
- 188 Juan en france peut-être
- 189 A.C. du coup pourquoi on utilise l'eau ↑ pourquoi l'eau ↑
- 190 Lamaï pourquoi l'eau ↑
- 191 A.C. oui pourquoi jeter de l'eau sur les autres ↑
- 192 Lamaï parce que on est mi-avril
- 193 A.C. mi-avril
- 194 Lamaï mi-avril très très chaud
- 195 A.C. combien de degrés à peu près ↑ quelle température ↑
- 196 Lamaï peut-être trente neuf quatre ante
- 197 A.C. quarante ↓
- 198 Lamaï quarante oui *at the north*
- 199 A.C. au nord de la thaïlande

- 200 Lamaï oui au nord de la thaïlande + oui très très chaud + c'est pour ça on utilise de l'eau pour mi-avril
- 201 A.C. pour mi-avril ↓ est-ce qu'il y a une autre question ↑ vous avez froid ↑
- 202 Reza c'est le stress ↓ c'est fini c'est fini c'est fini
- 203 A.C. ne vous inquiétez pas ↓
- 204 Lamaï *i am excited*
- 205 A.C. je suis excitée
- 206 Lamaï excité oui oui oui oui
- 207 Malia la farine ↑ pourquoi on jette de la farine comme ça ↑
- 208 Lamaï des fois + très très chaud et + de l'eau du soleil beaucoup de soleil + comment on dit *some one face*
- 209 A.C. le visage
- 210 Lamaï le visage de farine et
- 211 A.C. ah c'est pour le soleil ↑
- 212 Lamaï oui aussi oui
- 213 A.C. c'est comme de la crème solaire ↑ pour protéger du soleil ↑
- 214 Lamaï pour *not too hot*
- 215 A.C. oui pour ne pas avoir trop chaud être trop rouge et ok:: c'est pratique + ce n'est pas parce que c'est la fête + c'est une question de protection + c'est pour la santé +
- 216 Lamaï oui mais il y a l'eau <Lamaï rit.>
- 217 A.C. oui du coup ça retire tout + est-ce qu'il y a une autre question
- 218 Reza non ↓ c'est fini ↑
- 219 Lamaï merci beaucoup ↑
- 220 A.C. si moi j'en ai encore une j'en ai encore une ↑ pourquoi on peint le visage des éléphants ↑ pourquoi est-ce qu'on met du rouge de la couleur sur le visage des éléphants ↑
- 221 Lamaï éléphants ↑
- 222 A.C. éléphants <Je fais un arrêt sur image sur la vidéo.> pourquoi on met de la couleur du rouge sur le visage des éléphants ↑
- 223 Lamaï ah je ne sais pas + parce que fête
- 224 A.C. parce que c'est la fête ↑
- 225 Lamaï comme français euh bleu blanc rouge
- 226 Reza bleu vert
- 227 A.C. c'est le drapeau ↑
- 228 Lamaï oui ↑ comme la même couleur ↓ ici
- 229 A.C. d'accord c'est les mêmes couleurs que le drapeau français ↓
- 230 Lamaï mais bleu blanc <Elle se met à rire.> j'ai oublié <Des Apps rien.> oui j'ai oublié
- 231 A.C. rouge ↑ au-dessus c'est le bleu le blanc au milieu et rouge
- 232 Lamaï Oui s'il vous plaît *can you youtube* s'il te plaît
- 233 A.C. Alors le drapeau thaïlandais + c'est encore plus compliqué
- 234 Lamaï Oui c'est ça ↓ merci beaucoup + c'est pour ça que la couleur du visage=
- 235 A.C. =c'est pour reproduire c'est pour faire le drapeau thaïlandais sur le visage des éléphants
- 236 Lamaï la même couleur ici un petit peu
- 237 A.C. <Je m'adresse au groupe.> et j'ai une question + est-ce que vous avez remarqué une différence + est-ce que vous avez écouté sa voix + est-ce que vous avez remarqué une différence quand elle parlait
- 238 Juan dans sa langue ↑
- 239 A.C. oui dans sa langue en thaï et en français ↑
- 240 Tous les Apps oui oui ce n'est pas la même chose
- 241 A.C. qu'est-ce qui est intéressant ↑ est-ce que vous avez fait attention à ça ↑
- 242 Juan la sonorité
- 243 Marilyn je pense avec la thaïlande
- 244 A.C. thaï la langue thaï
- 245 Marilyn la langue thaï le ton est haute
- 246 A.C. c'est exactement ça <Je fais un schéma au tableau pour représenter la prosodie de la langue thaï.> en fait c'est comme ça
- 247 Lamaï ah oui parce que *five tones*
- 248 A.C. cinq tons
- 249 Lamaï par exemple poulet et œuf *and chicken* d'accord ↑ poulet on dit [kaj] et ok d'accord ↑ poulet [kaj] et *egg* [kaj]

- 250 Reza oh c'est trop difficile ↑
 251 Lamaï <Rire de Lamaï.> oui ↑ ça c'est différent ou pas ↑
 252 A.C. recommencez ↑
 253 Lamaï poulet *[kaj]* et oeuf *[kaj]* <Reza répète les sons poulet *[kaj]* et *egg* *[kaj]*.>
 254 Plus. Apps c'est la même chose ↓
 255 Lamaï non ↑ non ↑
 256 Plus. Apps *[kaj]* *[kaj]* *[kaj]*
 257 Un App non pas c'est la même
 258 Lamaï j'ai compris parce que quand + je veux aller avec mon mari *[kaj]* *[kaj]* il entend la même chose <Elle rit.>
 259 A.C. oui ba oui ↑ et ensuite il n'y a pas de r + il n'y a pas de r
 260 Lamaï oui il n'y a pas de r
 261 A.C. en thaï il n'y a pas de r c'est ce qui fait que c'est difficile pour vous de prononcer les r
 262 Lamaï oui c'est pour ça
 263 A.C. donc ça veut dire qu'elle fait un effort ++ parce que la langue française est plutôt <Je fais un schéma au tableau pour représenter la prosodie française.> comme ça mais toute petite c'est + et donc elle est vraiment grande comme ça et donc en fait faire un effort pour ne pas faire ça + et quand vous avez lu thaï et qu'après vous avez lu français + votre accent quand vous parlez français il était plus fort + quand vous avez parlé thaï et après vous avez traduit en français + vous avez augmenté votre accent ↑ votre accent était plus fort ↓ parce que vous avez juste parlé thaï avant + donc en fait c'est un effort tout le temps ↓ donc on comprend pourquoi + <Au groupe.> c'est pour ça que je vous demande aussi de traduire + ça nous permet de comprendre les différences entre vos langues et pourquoi vous faites des erreurs à l'oral ↓ c'est bon ↑
 264 Lamaï oui
 265 A.C. une dernière question ↑ non ↑ allez-y <Nous rions. La classe applaudit.>

3.1.2.8 Interaction_4.1.3_A.C.

- 1 <Pendant que j'aide F.A. à faire une manipulation sur son ordinateur, Reza désigne les prochains Apps à faire leur présentation.>
 2 A.C. <À Reza.> en plus qu'est-ce que je vous ai dit la dernière fois ↑ je vous ai dit quoi mardi ↑ je vous ai dit arrêter de dénoncer les autres c'est moi qui vous désigne sinon ↓ <Les Apps rient.>
 3 Reza ce n'est pas possible ↑ <Reza rit.>
 4 A.C. Si c'est possible ↓ c'est la preuve aujourd'hui même ↑ Allez allez ↑ <Paroles inintelligible d'un App.> comment ↑
 5 Reza elle est pas ici ↑ elle est pas là ↑
 6 A.C. non vous n'attendez pas ↓ on continue ↓ après ↓ + il est déjà quatorze heures quarante-huit euh:: non non non non non + hop hop
 7 F.A. relax ↓ relax ↓
 8 Reza après les dix minutes je suis mort ↓ <Les Apps rient.>
 9 A.C. allez allez allez on avance ↑ on avance ↑ après le temps passe ↓ moi j'aime bien votre tablette / elle est vachement bien ↓
 10 Reza si vous voulez je vous la donne ↑
 11 A.C. c'est vrai ↑ vous me l'offrez ↑
 12 Reza oui c'est pas grave ↑
 13 A.C. ah::↑ on achète pas les professeurs ↓ <Rires des Apps.> vous allez parler ↓ <Reza est sur sa tablette.> vous l'avez derrière vous là ↑ ba oui
 14 Reza je commence la présentation ↑
 15 A.C. oui allez-y ↓
 16 Reza bonjour + j'espère que vous allez bien ↑ je m'appelle Reza je suis afghan euh: j'ai fini le lycée en afghanistan hum <Hésitation.> je ne travaille pas en afghanistan + mais j'aime travailler en afghanistan l'électricité ↓ maintenant j'ai la formation électrique après la formation linguistique / euh je continue ma formation électronique électricité + parce que je fais trois mois électronique électricité + euh oui ça c'est + j'ai habité {...} avec mes parents et ma sœur
 17 A.C. {...}
 18 Reza {...}
 19 A.C. {...}
 20 Reza {...}

- 21 <Intervention de F.A.> {...}
- 22 Reza alors en afghanistan ↓ c'est le groupe ethnique ethnique
- 23 A.C. ethnique
- 24 Reza ethnique en afghanistan + c'est pas même c'est différent ↓ c'est *hazaras* c'est *pachto* c'est *tadjik* ça c'est les trois le grand groupe + et après c'est quatre et cinq groupes un peu petit ↓
- 25 A.C. tout le monde comprend ethnique ↑
- 26 Reza groupe ethnique ↑
- 27 Juan, Malia oui
- 28 Otar *tadjik* habite en afghanistan ↑
- 29 Reza tous habitent en afghanistan ↓ ça c'est trois quatre sept huit ethnies
- 30 A.C. et vous ↑ vous c'est quoi votre ethnique ↑
- 32 Reza je suis *hazara* + *hazara* et *tadjik* c'est même langue + mais un autre c'est différent ↓ c'est pas la même chose ↓ la langue officielle est le *dari* et le *pachto* + les deux + je parle le *dari* je ne connais pas le *pachto* +
- 33 I.E. parce que le *pachto* c'est une langue littéraire c'est ça ↑
- 34 Reza oui pour moi c'est trop difficile + oui c'est ça ↑ c'est pour la littérature pour les livres pour l'écrit plutôt
- 35 A.C. d'accord
- 36 Reza oui en afghanistan vingt millions de personnes parlent le dari + le *pachto* du sud est xxx
- 37 A.C. ah il y a plusieurs *pachto* ↑
- 38 Reza oui ↓ le sud c'est *[bitmemiã]* + et le nord c'est un million sept cents comme ça oui
- 39 A.C. sept cent mille
- 40 Reza sept cent mille oui + c'est ouzbek c'est trente / trois millions neuf cents
- 41 A.C. TREIZE non attendez <Je regarde la diapositive.> non trois millions ↓
- 42 Reza et après les *turkmènes* c'est comme turques c'est un million
- 43 Otar c'est tous musulmans ↑
- 44 Reza peut-être oui mais c'est pas beaucoup + les musulmans oui + mais un autre c'est + un autre aussi par exemple hindou pour les chrétiens
- 45 A.C. chrétiens ↑
- 46 Reza chrétiens
- 47 A.C. chré chrétiens
- 48 Reza chrétiens ↑ ouais c'est pas beaucoup ↓ c'est très un peu ↓
- 49 A.C. il y a peu de chrétiens
- 50 Reza oui c'est un peu un peu + c'est un autre ↑ <Je passe à la diapositive suivante.> ça c'est le drapeau d'afghanistan + ça c'est deux mille vingt ça c'est deux mille un ça c'est deux mille deux ↓ après de deux mille deux jusqu'à deux mille quatre c'est comme ça ↓ oui je pense qu'en afghanistan c'est beaucoup de problèmes + c'est pour ça qu'il est changé
- 51 A.C. c'est la guerre ↑
- 52 Reza oui c'est la guerre pour ça ↓ le deux mille autre jusqu'à deux mille treize + il a changé une troisième fois c'est comme ça + la dernière fois c'est comme ça après deux mille treize
- 53 Juan c'est le dernier ↑
- 54 Reza oui c'est le dernier maintenant c'est comme ça ↓
- 55 A.C. je peux ↑
- 56 Reza oui c'est la langue quand même ↓ j'ai pris les deux
- 57 A.C. ah
- 58 Reza oui ça c'est en afghanistan + le *hazara*
- 59 A.C. les ethnies + oui parce que c'est un peu flou je suis désolée
- 60 Reza non c'est pas grave + ça c'est *haimak* là en afghanistan + c'est les leur + un autre c'est ici le *hazara* c'est + ça ça veut dire que c'est le *hazara* + et le *pachtoun* il est là +++
- 61 A.C. ça veut dire que tout n'est pas mélangé ↑
- 62 Reza non ↓ non c'est pas tout / oui mais normalement c'est comme ça ↓
- 63 A.C. d'accord ↓
- 64 Juan ah il y a une limite avec la chine ↑
- 65 Reza oui la chine elle est là + ici c'est le *tadjik* c'est qu'on parle *dari* + c'est quand même ici ↓ *pachtoun* c'est ici c'est comme on parle *pachto* / avec le pakistan + peut-être que le pakistan *pachto* et *urdu* + c'est deux c'est ça ↑
- 66 Apps banglais oui ce sont langues

- 67 A.C. *pachto* aussi ↑
- 68 Apps non pas *pachto* au pakistan
bangladais
- 69 A.C. et la limite + on dit frontière + on dit frontière ↓
- 70 Reza oui + c'est iran + c'est turkménistan + c'est ouzbékistan + c'est tadjikistan ouais ++
<Changement de diapositive.> oui ça c'est pour la fête de *norouz* +
c'est fête ↑
- 71 App bangladais
- 72 Juan c'est mère Noël c'est père Noël non ↑
- 73 Reza oui c'est Noël en Afghanistan ↓ ça c'est je sais pas mais c'est comme pour le *pachtoun* + je
ne sais pas mais + pour le *pachtoun* c'est comme ça
d'accord ↓ ah c'est pas pareil pour tous les groupes ↑
- 74 A.C. oui oui + c'est pas pareil c'est un autre
- 75 Reza ça varie
- 76 Juan oui/
- 77 Reza des autres coutumes + des autres traditions ↑
- 78 A.C. excusez-moi tradition ↑
- 79 Reza tradition c'est euh ce qu'on va faire pour la culture par exemple + le nouvel an c'est une
tradition ↓ +
- 80 A.C. le nouvel an tout le monde c'est le même + mais par exemple
- 81 Reza pour les vêtements c'est différent
- 82 A.C. pour les vêtements c'est différent c'est pour un groupe et un autre c'est un autre
- 83 Reza et pour la nourriture aussi c'est différent ↑
- 84 A.C. oui c'est différent ↓
- 85 Reza d'accord ↓
- 86 A.C. et après ↓ <Je change de diapositive.> ça c'est une fête en Afghanistan ↓ c'est la fête de la
rose ↓
- 87 Reza oh ↑ il y a des roses en Afghanistan
- 88 A.C. oui oui peut-être le premier jour de l'année il fait la fête de la rose
- 89 Reza il fait la fête ↑
- 90 Un App de la rose ↓ les fleurs le jaune le rose et le rouge ce sont les fleurs
- 91 A.C. les fleurs les roses +++ et après ↑ et ça aussi c'est pour la fête des roses c'est comme ça
- 92 Reza c'est une mosquée ↑ c'est une mosquée non ↑
- 93 Un App oui oui oui c'est une grande mosquée à *mazâr-e charîf*
- 94 Reza ah *mazâr-e charîf* c'est très célèbre oui ↓
- 95 F.A. je continue
- 96 A.C. oui c'est ça c'est:: j'ai pas compris le français c'est quoi ↑ la fête de ++ah il est pas là + ah
j'ai oublié pour l'envoyer ++ peut-être que j'ai oublié ++ j'ai oublié ça oui + ça c'est fête
pays:: paysan paysan
- 97 Reza paysaNNE paySANNE
- 98 A.C. paysanne oui ↑ ça c'est fête paysanne euh: c'est comme ça + ça c'est aussi le *norouz* +
pour le premier et deuxième jour de l'année
- 99 Reza tout le monde comprend paysan ↑
- 100 A.C. ils s'habillent comme ça pour la fête non ↑
- 101 Juan juste pour la fête juste pour la fête oui ↑
- 102 Reza tout le monde comprend paysan ↑
- 103 A.C. c'est bon c'est bon c'est bon
- 104 Les Apps bangladais
- 105 A.C. Otar demande ce que c'est que paysan ↑ ah le désespoir dans les yeux ↑ <Je ris.>
- 106 Reza le paysan c'est quelqu'une qui travaille avec le
- 107 Juan pioche
- 108 A.C. alors vous mimez euh:: je ne sais pas ce que ça peut être comme instrument ↓
- 109 Malia un cultivateur
- 110 A.C. oui Malia un agriculteur un cultivateur ↓
- 111 Juan un fermier ↓
- 112 A.C. un fermier ↓ vous comprenez agriculture ↑
- 113 Otar oui
- 114 Zlatan ah ↑ agriculteur ↑
- 115 Reza oui c'est comme ça c'est comme ça ↓
- 116 A.C. mais ça c'est pour *norouz* toujours

- 117 Reza toujours c'est pas d'autres jours + juste pour *norouz* + ça c'est comme / c'est pas beaucoup mais + c'est comme papa noël + tu connais ↑
- 118 A.C. ah papa noël ↑
- 119 Reza ça c'est comme *norouz* en afghanistan c'est pas beaucoup mais + peut- être c'est quelqu'un c'est comme ça +
- 120 A.C. c'est pour quoi la barbe ↑
- 121 Reza il est le père noël ↑
- 122 App non papa noël
bangladais
- 123 A.C. c'est comme le père noël ou c'est vraiment noël ↑
- 124 Reza ça c'est pour *norouz*
- 125 A.C. c'est toujours *norouz* ↑
- 126 Reza juste pour *norouz* c'est pas un autre
- 127 Juan comment il s'appelle le personnage ↑
- 128 Reza le quoi ↑
- 129 Juan papa noël ↑
- 130 Reza juste c'est lui
- 131 Juan c'est toi ↑
- 132 Reza non <Reza rit.>
- 133 A.C. comment / est-ce qu'il a un nom ↑ par exemple à noël
- 134 Reza papa *norouz*
- 135 Juan et A.C. papa *norouz* ↑
- 136 Reza papa *norouz* ↓
- 137 A.C. et qu'est-ce qu'il fait ↑
- 138 Reza juste il vient et dit oui le premier jour de l'année c'est très beau
- 139 A.C. ah il annonce le ++ c'est
- 140 Reza ça c'est le fleur
- 141 A.C. oui c'est les roses
- 142 Reza oui c'est les premiers jours / fête de la rose + ils viennent avec les fleurs ↓
- 143 Juan c'est un instrument de musique non ↑
- 144 Reza oui en afghanistan le nom c'est *dombura*
- 145 Plus. Apps *dombura*
- 146 Reza oui c'est comme ça
- 147 App guitare guitare ↑
bangladais
- 148 Reza c'est différent de la guitare ↓
- 149 Juan il y a combien de cordes ↑
- 150 Reza trois ↓
- 151 Juan trois cordes ↓
- 152 Reza oui trois cordes ↓
- 153 Juan tu joues ↑
- 154 Reza je ne pas connais mais mon père oui
- 155 A.C. vous n'êtes pas musicien ↑
- 156 Reza non
- 157 A.C. je continue ↑
- 158 Reza oui
- 159 Plus. Apps mariage ↑ mari ↑
- 160 Reza non ce n'est pas mariage ↓ c'est comme *modeling*
- 161 Un App *modeling*↑
- 162 Reza *modeling* ↑
- 163 A.C. ah ↑ alors *modeling* c'est
- 164 Reza c'est parti un an ou deux + c'est comme ça XXX
- 165 A.C. en fait c'est un + comment on appelle ça ↑ oui ↑ mais ça a un nom et je ne m'en rappelle plus ↓ hum <Réflexion.> c'est un défilé de mode + c'est un défilé de mode + vous savez ↑
- 166 Zlatan ça défilé ↑
- 167 A.C. oui ↑ genre + comment ils s'appellent ↑ genre chanel + ce genre de chose quand il y a les mannequins qui marchent comme ça + c'est un défilé ↓
- 168 Juan comme claudia schiffer

- 169 A.C. comme claudia schiffer voilà ↑ un défilé <Je me lève et note le mot au tableau.> un défilé de mode ↑ parce qu'on peut faire un défilé pour le carnaval par exemple + donc ça c'est un défilé ↑
- 170 Reza oui euh le monsieur c'est comme le *turkmène* peut-être oui le *turkmène*
- 171 A.C. le turque ↑
- 172 Reza oui le turque
- 173 Juan avec son chapeau ↑
- 174 Reza oui avec son chapeau ↓ avec le chapeau c'est *turkmène*
- 175 A.C. et c'est traditionnel ↑
- 176 Reza tradi quoi ↑
- 177 A.C. ah:: ↑ qu'est-ce que ça veut dire traditionnel + ça veut dire que ce sont des vêtements que l'on porte tous les jours + ou ce sont des vêtements d'avant ↓
- 178 Reza maintenant il le porte comme il le porte comme ça aussi ↓
- 179 A.C. maintenant aussi
- 180 Reza oui oui maintenant aussi
- 181 A.C. d'accord
- 182 Juan que pour les fêtes non ↑
- 183 Reza oui oui oui
- 184 Juan ou ils s'habillent comme ça tous les jours ↑
- 185 Reza oui oui + un autre ↑ oui ça c'est le *tadjik* avec les enfants et les parents
- 186 A.C. avec le turban ↑
- 187 Reza oui
- 188 A.C. sur la tête ↓ <Je fais un geste au-dessus de ma tête ce qui fait rire Reza.>
- 189 Reza ça c'est pour *tadjik* c'est comme ça ↓
- 190 A.C. d'accord ↓
- 191 Reza et ça c'est pour le *pachtoune* ↓
- 192 A.C. ça c'est le défilé *pachtoune* ↑
- 193 Reza oui + mais c'est beaucoup + c'est différent c'est différent
- 194 A.C. oui c'est en fonction des groupes ethniques
- 195 Reza oui + ça c'est pour *hazara*
- 196 A.C. ça c'est trois petites filles enfin trois images de petites filles + donc ça c'est votre groupe ethnique ↑
- 197 Reza oui mais ça c'est + ça c'est pas pour toujours + ça c'est pour les fêtes des choses comme ça
- 198 A.C. d'accord ↓ mais alors pourquoi est-ce qu'elle porte des bijoux comme ça sur la tête ↑
- 199 Reza ça c'est parce qu'elles sont gentilles c'est pour ça ↓
- 200 A.C. oh ↑
- 201 Reza je ne sais pas ↓
- 202 A.C. vous allez poser la question à vos parents ce soir + eux ils savent ↓
- 203 Reza d'accord ↓
- 204 A.C. je change ↑
- 205 Reza oui oui oui oui oui + ça c'est rien + ça c'est rien
- 206 A.C. c'est votre commentaire ↓
- 207 Reza maintenant je vais parler:: à oui ça c'est une:::
- 208 Plus. Apps une salade
- 209 Reza une salade pour le pour le juste pour le *norouz* pour la première année
- 210 A.C. donc ça c'est de la nourriture spéciale et c'est quoi les ingrédients de tout ça ↑
- 211 Juan de la tomate ↑ non ↑
- 212 Reza non non il n'y a rien de la tomate ↓
- 213 A.C. ce sont des fruits
- 214 Reza oui ce sont des fruits
- 215 Juan y a pas de tomate ↑
- 216 Reza non y a pas de tomate <Plusieurs Apps font des propositions.>
- 217 A.C. je pense que ça c'est du raisin + ça c'est du raisin sec ↑
- 218 Reza en français c'est un peu difficile pour moi ↓
- 219 A.C. est-ce que ça ce sont des cerises ↑
- 220 Malia des cacahuètes ↑
- 221 Plus. Apps non non non
- 222 A.C. ça ↑
- 223 Juan ce sont des olives ↑
- 224 F.A. ce sont des amandes

225	Plus. Apps	des amendes
226	Malia	ça c'est acajou ça ↓
227	A.C.	ça c'est des noix de cajous ↓
228	F.A.	ce sont des noix de cajous des noix de cajous ↓
229	A.C.	ça ce sont des roses ↑
230	Reza	oui ça c'est pour les roses ↓
231	A.C.	et après ↑ je n'en sais rien ↓ <Les Apps rient.> c'est bon ↑
232	Reza	oui ↓
233	A.C.	c'est fini ↑
234	Reza	oui oui oui <Les Apps applaudissent.>
235	A.C.	est-ce qu'on a des questions ↑ non ↑ vous n'avez pas parlé dari ↓
236	Reza	<Rire nerveux de Reza.> alors c'est très bien maintenant + je connais ça +
237	A.C.	parlez-nous dari ↑ attendez attendez attendez *mafak baġir*
238	Un App	c'est quoi ↑
239	Reza	*mafak baġir* qu'est-ce + c'est comme::
240	A.C.	bon courage ↑
241	Reza	bon courage
242	A.C.	allez-y
243	Reza	je parle de *norouz* ou de le présent ↑
244	A.C.	vous pouvez parler de *norouz* c'est comme vous voulez
245	Reza	<Il se racle la gorge, ce qui me fait rire. Mon rire le fait rire également.> non c'est pas grave c'est normal ↓
246	A.C.	moi j'ai parlé *dari* vous parlez *dari* hein ↑
247	Reza	d'accord <Reza lit le texte en annexe. Il reprend sa respiration et ce faisant fait rire la classe. applaudissements.>
248	A.C.	mais du coup c'est plus facile pour vous + parce que vous avez moins d'accent + ça se comprend <Je fais un schéma au tableau pour représenter la prosodie du dari.> attendez
249	Juan	ça ressemble au français ↑
250	A.C.	ça ressemble au français ↓ parce qu'en fait ↑ vous pouvez ↑ quand vous avez un mot en français généralement + ça va un peu accentuer et accentuer vers la fin + vous vous accentuez vers la fin aussi
251	Reza	oui oui oui
252	A.C.	c'est un peu la même la même intonation que le français ↓
253	Reza	oui par exemple le qui qui c'est le même en afghanistan
254	A.C.	qui ↑
255	Reza	qui qui
256	A.C.	par contre + vous n'avez pas de r comme [r] par contre vous avez un autre r [l] <Comme un r roulé.>
257	Reza	Oui oui oui comme *norouz* on a [r] <Reza fait un [R] .> oui oui *[robi]*
258	A.C.	ça veut dire quoi ↑
259	Reza	ça va ↓
260	A.C.	*[robi]*
261	Juan	c'est la jota ↓
262	A.C.	mais ce n'est pas un r c'est [r] ce n'est pas un r
263	Reza	*[ralad]*
264	A.C.	*[ralad]*
265	Reza	c'est comme four ↓ *[ralad]* c'est comme four
266	A.C.	*[ralad]* c'est pas [r] c'est [r] c'est pas [r]
267	Reza	[r] [r] peut-être oui + je ne sais pas moi
268	A.C.	c'est encore différent c'est différent aussi
269	Juan	il faut être enrhumé
270	A.C.	m'enfin bref + c'est pour ça que vous n'avez pas vraiment d'accent moins que Lamai par exemple ↓ alors donc les questions ↑ je vous ai entendu + est-ce que vous avez des questions ↑ est-ce que vous avez des questions ↑
271	Reza	non merci
272	Juan	oui on a des questions ↓
273	A.C.	Juan dites ↑
274	Reza	je parle avec toi après <Rires de Juan et de Reza.>
275	A.C.	c'est moi qui décide ↑
276	Otar	afghanistan femme + comment ça s'appelle ça ↑

- 277 A.C. ça s'appelle un voile ↓ le voile ↑
- 278 Reza oui c'est comme ça ↓ c'est obligatoire ↓
- 279 Otar c'est obligatoire ↑
- 280 Reza oui oui
- 281 A.C. maintenant ↑
- 282 Reza oui c'est obligatoire mais ↑ pour pour pour la fête de de ça c'est peut-être une fête + pour *norouz* c'est obligatoire + mais les fêtes comme ça ce n'est pas obligatoire ↓ si vous voulez
- 283 A.C. ah d'accord ↓
- 284 Reza pour chanter ↓ chanter ↑ chanter ↑
- 285 A.C. oui chanter
- 286 Reza pour chanter ce n'est pas obligatoire
- 287 A.C. euh moi j'ai une question de ++ c'est bon pour la réponse Otar ↑
- 288 Otar oui
- 289 A.C. très bien ↓ Juan vous en avez une ou pas ↑
- 290 Juan ma question était de savoir si en afghanistan ils ont la culture du [fovalə]
- 291 A.C. hein ↑
- 292 Juan la culture des chevaux ↑
- 293 A.C. des chevaux ↓ des chevaux ↓
- 294 Reza des cheveux ↑
- 295 A.C. c'est quoi les chevaux ↑
- 296 Marilyn ou *horse*
- Lamaï
- 297 A.C. oui en anglais c'est *horse* les chevaux ↑
- 298 Reza dans la ville c'est comme ça ↑ non ↓
- 299 A.C. en afghanistan
- 300 Juan vous faites des courses ↑
- 301 Reza des courses c'est beaucoup ↓
- 302 A.C. il y a beaucoup de courses de chevaux
- 303 Juan ce sont des spécialistes non ↑
- 304 Reza c'est comme les mongoles c'est *bouzkachi*
- 305 A.C. *bouzkachi* c'est quoi ↑
- 306 Juan on ne les a pas vu dans les photos là ↑
- 307 Reza oui parce qu'un peu
- 308 Juan c'est pas important
- 309 A.C. c'est quoi *bouzkachi* ↑
- 310 Reza c'est comme je ne sais pas peut-être combien de personnes mais c'est beaucoup de personnes dans le *norouz*
- 311 A.C. ce sont des courses de chevaux ↑ des courses équestres ↑
- 312 Reza oui + course équestre ↓
- 313 A.C. ah oui attendez les courses équestres <J'écris courses équestres au tableau.> donc course ça peut être des courses de voiture
- 314 Juan on doit faire des épreuves ↑ sur le cheval ↑
- 315 Reza oui
- 316 A.C. en fait en français vous vous souvenez + je vous ai expliqué déjà + il est en train de s'enfuir ↑ <Les Apps rient.> oui vous êtes là hein + ne sortez pas de la classe + <Rires de Reza.> donc en français je vous ai dit le français + les parents du français ce sont le latin et le grec + on dit un cheval des ↑
- 317 Plus Apps des chevaux
- 318 A.C. des chevaux merci des chevaux + la terminaison c'est a+u+x + ça c'est du latin ↑ ok ↓ ça ça vient du latin + l'adjectif pour cheval c'est équestre + ça ressemble pas du tout parce qu'en fait ça vient du grec + me demandez pas pourquoi + je ne sais pas pourquoi ↓ mais ça c'est cheval mais l'adjectif de cheval c'est équestre + d'accord ↑
- 319 Juan en castillan c'est pareil
- 320 A.C. ah c'est pareil ↓ mais de toute façon c'est la même racine ↑ c'est le latin ↑
- 321 Juan vous êtes des latins
- 322 A.C. oui on est des latins
- 323 Juan mais pas nous ↓ on nous appelle des latinos mais on n'est pas des latinos + les espagnols ce sont des latins oui
- 324 A.C. vous êtes des latinophones ↓ vous parlez latin

- 325 Juan peut-être peut-être oui on va dire ça
326 A.C. donc voilà donc les courses équestres ce sont des courses de chevaux + est-ce que vous voulez que je cherche des courses de chevaux sur mon ordinateur ↑
- 327 Reza oui ça va comme ça c'est bon ++ c'est difficile de XXX
328 A.C. mais non ↑
- 329 Reza c'est comme écouter le *china* c'est comme ça ↓
330 Juan avec un animal
- 331 Reza oui maintenant c'est non avant oui
332 Juan c'était la tradition non ↑
- 333 A.C. on a de la chance on a internet ↓
334 Juan c'est un peu comme la mongolie un peu
- 335 Reza oui c'est un peu comme les mongoliens + ça c'est pour l'afghanistan oui ↑
336 A.C. oui c'est en afghanistan / nous ça ressemble plus à ça les courses équestres +
337 Reza c'est en france ↑
338 A.C. oui ça c'est en france ↓
- 339 Juan ce sont des jeux pour l'argent ils courent pour l'argent ↓
340 A.C. plus comme ça *bouzkachi* ↑ c'est ça ↓
341 Reza oui c'est ça mais il faut dire *bouzkachi*
342 A.C. *bouzkachi* *bouzkachi*
- 343 Reza ça c'est beaucoup écouté de *china* ↑ kazakhstan ↑
344 A.C. il y a des pays étrangers qui viennent ↑
345 Reza non c'est pas des pays étrangers c'est afghanistan ↓ mais c'est <Il réfléchit.>++++ c'est beaucoup c'est comme ici ↓ celle-là
- 346 A.C. attendez non ça c'est pas ça ↓ c'est ici
347 Reza ça c'est beaucoup de + ça ↓ là et là il y a beaucoup de
348 A.C. donc c'est au nord de l'afghanistan qu'il y a le *bouzkachi* les courses de chevaux ↑
349 Reza beaucoup
- 350 A.C. OK est ce qu'il y a d'autres questions ↑
351 Zlatan quelle est la différence entre deuxième et troisième euh: drapeaux ↑
352 A.C. ah les drapeaux attendez attendez <Je cherche la diapositive correspondante afin de la projeter au tableau.>
- 353 Zlatan le deuxième et troisième
354 Reza le deuxième et troisième
355 Zlatan ouais
356 Reza celui-là est plus petit
- 357 Malia ah il n'y a pas un seul drapeau ↑
358 A.C. ah si si elle n'a pas compris elle n'a pas compris pourquoi il y avait plusieurs drapeaux
359 Reza pour ça ↑
360 A.C. ah ba hein ↓ pour ça ↑ <Les Apps rient.> nan expliquez un peu mieux ↓ qu'est-ce qui se passe en ce moment en afghanistan ↑
- 361 Juan des changements de gouvernements non ↑
362 Reza parce que en afghanistan c'est toujours le problème avec les *talibans* + et les *talibans* ont besoin de nous=
- 363 A.C. =vous savez qui c'est les *talibans* ↑
364 Malia nan
- 365 Juan et A.C. qui sont les *talibans* ↑
366 Reza quelqu'un qui quelqu'un qui n'aime pas la république ↓
367 A.C. en fait ce sont des personnes qui veulent que le gouvernement se soit + que l'islam soit la loi du pays en fait + ils veulent une république islamiste ↑
- 368 Reza en afghanistan d'accord tout est islamique + mais la république non c'est pas possible comme ça
- 369 A.C. mais il y a marqué république islamique là ↑
370 Reza oui mais les *talibans* juste islamique pas de république + oui pour ça le problème avec eux
- 371 A.C. ça veut dire que toutes les écoles sont musulmanes ↑
372 Reza Oui
373 A.C. ou il y a des écoles laïques ↑
374 Reza euh maintenant en afghanistan les différents écoles + c'est pas juste pour l'islamique c'est pas pour le + il y a tout + mais *talibans* non ce n'est pas possible comme ça + toutes les écoles c'est juste islamiques + c'est pas dans notre langue c'est pour ça

375	A.C.	et en fait ce sont des terroristes en fait
376	Plus. Apps	ah oui c'est ça
377	A.C.	et c'est ça il y a eu des gouvernements différents ↑
378	Reza	oui en deux mille deux deux mille un + ça c'est pour le *taliban* + je ne sais pas comme les *talibans* et après + après ça c'est pour la république + ça c'est pour le *taliban* + c'est comme ça changer changer
379	A.C.	ça change à chaque fois + c'est pour ça qu'il y a la guerre en afghanistan ↑
381	Reza	oui
382	A.C.	est-ce qu'il y a une autre question ↑
383	Otar	maintenant quelles régions guerres ↑
384	Reza	en afghanistan ↑
385	Otar	en afghanistan ↓
386	A.C.	attendez <Je projette la diapositive avec la carte de l'afghanistan.> alors quelles sont les régions où il y a la guerre en afghanistan ↑
387	Reza	ah la guerre ↑
388	A.C.	c'est ce que demande Otar ↓
389	Reza	maintenant à côté du pakistan le *[kandlal]* le *[kanuz]* c'est à côté de *kaboul* ↓
390	Otar	le sud afghan ↑
391	Reza	peut-être le sud ↓ et ↑ c'est où le tadjikistan ↑ c'est ici ↓ ici aussi ↓
392	A.C.	ça c'est turkménistan ↓
393	Reza	ça c'est *turkmène* ça c'est *tadjik* c'est ici ↑
394	A.C.	ouais c'est ça ↓
395	Reza	à côté ici et ici il y a beaucoup de + problèmes c'est là
396	A.C.	c'est bon ↑ est-ce qu'il y a encore d'autres questions ↑ c'est bon ↑ <La classe applaudit.> on vous libère

3.1.2.9 Interaction_4.1.4_A.C.

1		<Je projette la première diapositive de Marilyn au tableau.>
2	Reza	ah je connais
3	A.C.	moi aussi je connais
4	Marilyn	<À Reza.> tu connais ↑
5	Reza	oui oui oui + il est très gentil hein ↑
6	Un App	président ↑
7	Reza	ce n'est pas président
8	A.C.	Ah c'est le président obama ↑ <Les Apps rient.>
9	Reza	ce n'est pas président ↑ ce n'est pas président ↑
10	A.C.	alors ça c'est après ↓ on écoute Marilyn ↓
11	Marilyn	hum le premier et deuxième ↑
12	A.C.	exactement ↓
13	Marilyn	d'accord ↓ bonjour tout le monde
14	Plus. Apps	bonjour ↑
15	Marilyn	je m'appelle Marilyn et je viens des philippines + je suis mariée mon mari est français + nous nous sommes rencontrés à {ville aux états-unis} en {année}+ j'ai étudié la langue française la première fois + mon mon cours a duré un mois mais je n'ai pas je n'ai pas continué parce que j'étais occupée + à mon avis c'est très / à mon avis c'est très difficile pour apprendre la langue quand la tête est fatiguée + quand je suis arrivée en france le vingt-huit décembre deux mille vingt + j'ai rencontré la famille de mon mari et ses amis + j'ai réalisé que je voulais parler français avec eux + j'ai pris un cours de français en ligne + j'ai commencé en février et en même temps j'ai utilisé une application sur mon portable pour apprendre le français par exemple duolingo + à la maison mon mari et moi et moi commençons à parler le français petit à petit + je regarde parfois des films en français aussi + j'attends + j'attends pour mon inscription avec sorbonne université pour apprendre beaucoup le français + la prochaine année je veux [tluve] un travail + un [tlavaj]
16	A.C.	je veux tRouver un travail ↓
17	Marilyn	je vu je veux
18	A.C.	je veux tRouver un travail
19	Marilyn	je veux [tluve] un [tlavaj]
20	A.C.	je veux tRouver un travail
21	Marilyn	ah ↑ <En riant.> c'est difficile ↑ Je veux [tluve] un [tlavaj]
22	A.C.	TRouver ↑

23 Marilyn [tlruve]
24 A.C. [R]:::
25 Marilyn [tlruve]
26 A.C. [R]:::
27 Marilyn [R]::: trouver
28 A.C. un travail
29 Marilyn un travail
30 A.C. oui
32 Marilyn d'accord ↓ enfin + c'est ici ↑
33 A.C. là vous allez faire en quelle langue ↑
34 Marilyn en anglais pour moi ↓
35 A.C. en anglais ok ↓
36 Marilyn *on twenty seventeen i had an exciting job + i had the opportunity to work as a talent assistant for a {tv host}* il est l'homme + *he is very famous in the united states and all over the world + he hosts the show{beauty pageant} in philippines + a friend as me if i wanted to take the job for few days and i have immediately said yes + during this week i was very busy but i really enjoy working in an event promotion + it was amazing to be part of the show that can be seen all over the world*
37 A.C. et en français ↑
38 Marilyn en français ↓ deux mille vingt-sept j'ai eu un travail excitant + j'ai eu
39 A.C. TRavail ↑
40 Marilyn TRavail ↓
41 A.C. oui
42 Marilyn j'ai eu un travail excitant + j'ai eu une opportunité d'être une assistante personnelle pour {présentateur télé} + il est très célèbre aux états-unis et dans le monde + il était le présentateur pour le concours{de beauté} {je lui fais répéter le nom du concours} aux philippines + mon ami m'a demandé si j'ai étais intéressée + et j'ai accepté l'offre tout de suite + pendant cette semaine j'étais très occupée mais j'ai aimé le travail dans l'événement et la [prodociō] production ↓ c'était vraiment génial de faire partie de ce spectacle + pardon partie de ce concours qui pouvait être vu dans le monde ↓
43 A.C. un concours qui pouvait être vu dans le monde ↓ donc c'est ce monsieur là
44 Marilyn oui c'était {le présentateur télé} et moi dans le parking ↑
45 A.C. oui ↓ dans un parking ↓
46 Marilyn euh : quand il est parti il il est parti aux philippines
47 A.C. ah il est allé aux philippines ↓
48 Marilyn c'est après le concours ↓ il offre moi il est non + il a offert
49 A.C. il a offert
50 Marilyn oui il a [ofe] offert
51 A.C. offert
52 Marilyn il a offert à moi pour ++ si j'ai intéressé pour travail dans les états-unis
53 A.C. ah ↑ il vous a proposé de travailler aux états-unis
54 Marilyn oui oui oui
55 A.C. c'est pour ça que vous êtes partie à {ville des états-unis} ↑
56 Marilyn ah non non quand j'ai quand j'ai parti ↑
57 A.C. quand je suis allée ↓
58 Marilyn oh quand je suis allée aux états-unis ce n'est pas travail disponible ↓ quand j'ai + parce que parce que + c'est longtemps quand j'ai je suis allée aux états-unis
59 A.C. je n'ai pas tout compris <Elle manipule ses feuilles.>
60 Otar quelle année ↑
61 A.C. oui on va mettre + en quelle année ↑
62 Otar quelle année ↑
63 Marilyn quelle année ↑
64 A.C. en quelle année êtes-vous allée aux états-unis ↑
65 Marilyn j'ai je suis allée aux états-unis vingt mille dix-sept + mais en septembre ↑ septembre + en septembre ou août + le concours c'est je pense c'est en mars vers mars
66 A.C. recommencez l'année ↓
67 Marilyn vingt euh deux mille vingt-sept + deux mille dix-sept pardon
68 A.C. deux mille dix-sept
69 Marilyn deux mille dix-sept
70 A.C. d'accord ok ↓ donc le concours est en deux mille dix-sept

- 71 Marilyn vers mars ou février ou mars je pense + et après j'ai fixé mon [vis]
72 A.C. ma vie ↑
73 Marilyn et beaucoup mois de mars jusqu'à octobre septembre + j'ai j'ai envoyé un e-mail avec lui avec lui et le manager de lui
74 A.C. avec son manager
75 Marilyn avec son manager ↓ et le manager dit moi n'est pas disponible + il n'y a pas de travail disponible
76 A.C. ah d'accord ↓
77 Marilyn et il est très difficile + j'ai vu avec {le présentateur télé} directement parce que moi et lui euh: avoir les conversations +
78 A.C. vous discutiez ensemble ↓
79 Marilyn oui + après ce n'est pas possible pour moi pour pour parler avec lui parce que + il a manager + il a assistants + c'est c'est très difficile + mais c'est pas grave parce que j'ai trouvé mon travail que + que + que + que j'ai profité pour trois ans ↓ dans la construction ↓
80 A.C. oui vous avez travaillé oui
81 Marilyn à {ville aux états-unis} ↓
82 A.C. à {ville aux états-unis} ↓ donc vous êtes allée là-bas après {le concours de beauté} + vous avez ensuite trouvé un travail à {ville aux états-unis} et vous êtes restée pendant trois ans ↓
83 Marilyn oui
84 A.C. et donc maintenant c'est plus facile de parler anglais ↑
85 Marilyn oui ↓ maintenant j'ai réalisé j'aime beaucoup la langue + donc j'ai réalisé quand j'étais à l'école pour étudier j'ai profité pour étudier la langue la langue anglais ↓ + et c'est même c'est pareil pour la langue française ↓ j'aime j'aime apprendre beaucoup / la langue
86 A.C. et donc pour vous l'anglais est devenu plus naturel à utiliser ↑
87 Marilyn oui et mon mari aussi je parle je parle + nous parlons en anglais ↓
88 A.C. à la maison ↓
89 Marilyn à la maison ↓
90 A.C. parce que vous vous êtes rencontrés à {ville aux états-unis} ↑
91 Marilyn oui
92 A.C. donc pour vous c'est votre langue naturelle dans votre relation parce que vous vous êtes rencontrés à {ville aux états-unis} ↓
93 Marilyn oui mais en philippines je parle le *tagalog*
94 A.C. *tagalo* ↑
95 Marilyn *tagalog* oui
96 A.C. est-ce que vous pouvez dire quelque chose en *tagalog* ↑
97 Marilyn par exemple <Elle lit le texte anglais en tagalog.>
98 Reza c'est un peu espagnol c'est ça ↑
99 A.C. c'est ça ressemble aussi c'est ce que je me suis dit ↑
100 Juan la philippine était envahie en premier par les espagnols +
101 A.C. c'est vrai ↑
102 Marilyn oui
103 Juan et après les anglais ↓ c'est pour ça qu'ils parlent l'anglais
104 Marilyn quelques quelques mots c'est pareil en espagne espagnol
105 Juan eux par exemple pour dire euh comment ça va + ils disent *cómo está ↑*
106 Marilyn *cómo está ↑*
107 A.C. c'est vrai ↑
108 Marilyn oui ↑
109 Juan c'est le quatrième ↓
110 Reza c'est bien comme ça ↑
111 A.C. pourquoi c'est bien comme ça ↑
112 Reza pour le français pour le français ça va ↓
113 A.C. ah c'est plus facile pour apprendre le français ↑
114 Reza oui pour apprendre le français ↑
115 Marilyn ah mon avis pour apprendre la langue française c'est facile au lieu du japonais ou du chinois ou
116 Juan arabe
117 Reza oui ça c'est oui c'est
118 A.C. comment vous écrivez votre langue ↑ non attendez + redites-moi le nom de votre langue
119 Marilyn *tagalog*
120 A.C. *tagalog* + ça s'écrit comment ↑

- 121 Marilyn [ti ε]
 122 A.C. oh ↑
 123 Marilyn pardon t+a+g+a+l+o+g + *tagalog* c'est beaucoup beaucoup de n+g de [nʒ] la prononciation + et parfois quelqu'un dit moi il entendait + c'est entendre le thaï par exemple ↓ + je ne sais pas ↓ s
 124 A.C. est-ce qu'il y a une autre question ↑ + est-ce que vous avez d'autres questions ↑ +++++ ah oui + il y a avait +++ en français on sépare les mots + même quand on parle on+sépare+les+mots + vous vous avez tendance à lier les mots entre eux ↓ par exemple tout de suite c'est tout+de+suite + vous vous dites [tudə] en fait vous liez les mots entre eux + comme si ils étaient collés entre eux + vous ne séparez pas assez les mots + quand vous prononcez le français + vous comprenez ce que je veux dire
 125 Marilyn oui
 126 A.C. ça je pense qu'il faut bien faire attention à bien séparer les mots ↓ à part quand on fait la liaison + mais sinon il faut séparer les mots et vous c'est comme si on faisait la liaison tout le temps + donc faites attention + peut-être parler de manière plus + comment on dit ↑ nous en français on dit on articule
 127 Marilyn articule ↑
 128 A.C. c'est-à-dire on va exagérer un peu les mots + quand je dis le mot articuler + au niveau du visage au niveau de la bouche on a des expressions qui sont très marquées
 129 Marilyn d'accord ↓
 130 A.C. peut-être que ça peut vous aider + et faire attention à bien séparer les mots ↓
 131 Marilyn d'accord ↓
 132 A.C. est-ce qu'on a d'autres questions ↑
 133 Plus. Apps non c'est bon ça va ↓
 134 A.C. et bien je vous invite à revenir à votre place ↓ <Nous applaudissons.>

3.1.2.10 Interaction_4.1.5_A.C.

- 1 Juan bonjour à tous ↓ je m'appelle Juan je viens de l'argentine + bon je commence ↑
 2 A.C. oui ↑ parlez un peu plus fort ↓
 3 Juan je viens de l'argentine de la ville de {nom de la ville} + je suis arrivé il y a quatorze ans + j'apprends le français depuis un an + j'ai été arrêté car je n'avais pas de papier donc + à partir de ce moment j'ai commencé à étudier la langue par moi-même + après avoir fait les démarches à la préfecture + j'ai été convoqué à l'ofii pour faire la formation républicaine + ensuite je me suis inscrit à cette formation pour progresser parler + passer le test a2 + le castillan n'est pas ma langue maternelle + par contre le quichua et le aymara le sont + en revanche je ne les parle mais j'arrive à comprendre quatre-vingt pourcent d'une conversation + ma mère et mon père eux ils parlaient cette langue millénaire + ma langue maternelle est très différente du castillan + par exemple + dans la conjugaison de la troisième personne au pluriel il existe deux ou trois formes + dans le sens du futur et passé + il est à l'envers par rapport au castillan ↓ + c'est-à-dire que le passé est devant parce qu'on connaît les événements + le futur derrière car on ne connaît pas encore les événements ↓
 4 A.C. est-ce que vous pouvez donner un exemple + par exemple + de la conjugaison pluriel
 5 Juan c'est compliqué parce que + il existe je tu il mais il existe toi et moi + au lieu de nous le nous ensemble tous + le nous c'est toi et moi par exemple ↓
 6 A.C. ah d'accord c'est ↑
 7 Juan c'est un peu compliqué d'expliquer ↓
 8 A.C. ah mais oui c'est intéressant ↑
 9 Juan *si si* euh par rapport au passé et futur aussi ↓ parce que normalement en castillan + le futur est devant et le passé c'est derrière + par contre dans ma langue le futur est inconnu ↑ donc c'est derrière ↓ parce qu'on ne le voit pas ↓ et le passé est devant parce qu'on l'a déjà vu
 10 A.C. parce qu'on l'a déjà vu ↓
 11 Juan oui oui
 12 A.C. donc c'est spatial en fait
 13 Juan c'est comme ça
 14 A.C. oh j'ai compris ↑
 15 Juan et c'est communautaire ↑ la culture est communautaire ↓
 16 A.C. oui d'accord ↓
 17 Juan on sait tous à la base ↓ quelques questions ↑
 18 Reza bien sûr ↑

- 19 A.C. notez notez
- 20 Juan vous voulez entendre un peu comment ça sonne la langue maternelle + ma langue maternelle ↑ par exemple le quichua et le aymara
- 21 A.C. oui
- 22 Juan comment c'est la sonorité ↑ je ne le parle + mais je connais une chanson que je peux chanter + parce que au début on va le dire en castillan + parce ce que *lo mitas* c'est castillan + c'est un peu mélangé mais la plupart du morceau est en quichua
- 23 A.C. d'accord ↑
- 24 Juan <Juan chante la chanson¹⁰. Tout le monde applaudit.> c'est à peu près comme ça ↓
- 25 Reza c'est quoi *[manaiʃa]* c'est quoi en français *[manaiʃa]* c'est ça ↑
- 26 Juan c'est je traduis un peu + qu'est-ce que + qu'est-ce que ça veut dire ↓ <Phrase en quichua.> il y a des régions qu'on dit *maya pichu* et il y a des régions qu'on dit *maya tata* <Ou *maya-papa*.> + ça veut dire + t'es où ↑ <Phrase en quichua.> ça veut dire t'es où ↑ tu te promènes où ↑ on résume
- 27 Reza ah d'accord ↓
- 28 Juan <Juan prononce une phrase en quichua.> *no te duele el* ça ne te fait pas mal au cœur de + autant que je t'aime + à peu près comme ça ↓ <Il prononce une phrase en quichua.> ça veut dire euh tu m'as laissé euh <Il rechante un passage de la chanson pour se souvenir des paroles.> pour vivre avec la peine + tu m'as laissé euh
- 29 A.C. avec la douleur ↑
- 30 Juan oui euh <Juan prononce une phrase en quichua.> ça veut dire c'est ton cœur + ça ne te fait pas mal au cœur de te voir souffrir autant ↑
- 32 A.C. c'est une chanson d'amour triste
- 33 Juan comme ne me quitte pas en français par exemple
- 34 A.C. c'est jacques brel ça ↓
- 35 Juan c'est un peu ça c'est l'équivalent ↓
- 36 A.C. il y en a partout des histoires comme ça ↓
- 37 Juan oui oui oui on est des humains ↓ on a tous des sentiments
- 38 A.C. on vous écoute pour votre poème + qu'il a écrit lui-même donc ↓
- 39 Juan ce n'est pas + ce n'est pas de moi + euh: c'est d'un ami {prénom de l'ami} + un ami poète + ça fait quatre cinq ans qu'il est décédé ↓ il est décédé oui oui oui
- 40 A.C. ah mince
- 41 Juan euh: le poème s'appelle *hoy mismo* ça veut dire aujourd'hui même + je lis d'abord le poème en français
- 42 A.C. ah ↑ vous ne le lisez pas d'abord en castillan ↑
- 43 Juan si vous voulez
- 44 A.C. c'est comme vous voulez ↓
- 45 Juan ouais on va commencer par le castillan <Juan lit le poème en castillan> la traduction +
- 46 Reza ça c'est bien ↑
- 47 A.C. oui c'est joli ↓ vous comprenez ↑
- 48 Reza non j'ai pas compris ↓ mais c'est bien ↓ non je comprends rien ↓
- 49 A.C. mais c'est joli ↑
- 50 Reza oui mais c'est joli oui ↑
- 51 Juan et en français maintenant ↓ + aujourd'hui même + aujourd'hui même j'ai décidé de déchiffrer le mot de passe pour trouver la clef de la réalité + et j'attends en ce soir de lutins et de vin comme un bon félin l'opportunité de disparaître des commérages des regards des moralisateurs qui débordent dans ma vie + je ne crois pas aux seigneurs de pouvoir ou de toge qui parlent de la drogue avec autorité + je me souviens d'un vieux conte de mon arrière-grand-mère + la santé l'école sont des priorités + derrière ces campagnes très coûteuses ils font des ravages sur notre identité +
- 52 A.C. c'est plus joli en castillan ↓
- 53 Juan oui oui parce qu'il existe la rime la rime
- 54 A.C. oui les sonorités sont travaillées + c'est beaucoup plus joli en castillan vous avez raison
- 55 Juan et voilà ↓
- 56 A.C. et non ↑ pas voilà ↑ il y a les photographies ↓ vous soufflez une seconde + on y va ↑
- 57 Juan on y va ↓
- 58 A.C. allez hop <Je mets le powerpoint.>

¹⁰ Je n'ai pas réussi à trouver les paroles écrites de la chanson chantée par Juan. La transcription est également impossible, car il m'est difficile de distinguer clairement les mots.

- 59 Juan des questions ou euh ↑ cette région on l'appelle la *yungas* + c'est la région amazonique de l'argentine + la + de la région d'où je viens ↓ <Nom de la ville d'origine.>
- 60 Reza c'est toute l'amazone ↑
- 61 Juan la partie vert + toute la partie [salvatik]
- 62 A.C. tout le monde sait ce que c'est l'amazone ↑
- 63 Plus. Apps oui
- 64 Reza c'est tout périmètre + c'est toute argentine ↑
- 66 Juan oui c'est la partie nord de l'argentine ↓ qui est à la limite avec la bolivie
- 67 Reza ah bon
- 68 A.C. attendez Malia ↑ l'amazone c'est bon ↑ l'ama=
- 69 Malia =non
- 70 A.C. qu'est-ce que c'est ↑
- 71 Juan le congo + tu vois les forêts ↑ ça c'est l'amazone c'est les forêts
- 72 Apps c'est la forêt grande forêt
bangladais
- 73 A.C. c'est la plus grande forêt=
- 74 Juan =oui c'est la plus grande forêt
- 75 A.C. c'est la plus grande forêt du monde
- 76 Malia ah ↑
- 77 A.C. nous en france on dit que c'est le poumon du monde + tout le monde voit ce que c'est un poumon ↑
- 78 Malia oui
- 79 A.C. ce sont les organes qui permettent de respirer ↓
- 80 Plus. Apps d'accord oui
- 81 A.C. on dit que c'est le poumon du monde car + ça permet au monde entier de respirer
- 82 Plus. Apps d'accord oui
- 83 Juan c'est l'amazone
- 84 A.C. c'est l'amazone
- 85 Reza maintenant il n'y a pas XXX en amazone ↑ tout va bien ↑
- 86 Juan c'est un peu sec non ↑ la région ↓
- 87 Reza ah oui +
- 88 Juan en afghanistan il y a des bois ↑
- 89 Reza non c'est pas beaucoup ↓
- 90 A.C. il y a beaucoup de montagnes en afghanistan ↑
- 91 Reza oui c'est beaucoup de montagnes oui oui
- 92 Malia et la forêt là-bas il y a beaucoup de serpents ↑
- 93 Juan là en amazone ↑ + des sapins ↑ non ↓
- 94 A.C. non des serpents ↓
- 95 Juan ah des serpents ↓ oui oui il y en a
- 96 Reza c'est normal en amazone
- 97 Juan il y a des milliers d'espèces de serpents très venimeuses
- 98 A.C. alors Malia + jamais aller toute seule en amazone ↓ c'est certainement une des forêts=
- 99 Juan =c'est facile d'entrer impossible de sortir
- 100 A.C. c'est ça <Reza rit.> c'est certainement la plus grande forêt du monde + donc on peut se perdre et et c'est dangereux
- 101 Malia ah ouais + c'est pour ça que j'ai demandé ↑
- 102 A.C. c'est peut-être la forêt la plus dangereuse
- 103 Juan peut-être + je ne connais pas le congo mais=
- 104 Malia il y a des lions ↑
- 105 A.C. non il n'y a pas de lions comme en afrique mais=
- 106 Juan il existe des félins
- 107 Un App des scorpions
- 108 A.C. des araignées
- 109 Juan il existe des grenouilles très venimeuses
- 110 A.C. oui venimeuse c'est-à-dire que c'est du poison en fait + il y a beaucoup d'insectes d'animaux venimeux là-bas qui font du poison
- 111 Juan des serpents des félins comme jaguars
- 112 A.C. des jaguars
- 113 Juan le jaguar euh
- 114 A.C. le jaguar c'est comme le lion

- 115 Juan le puma aussi ↓ le puma on l'a dans le haut plateau dans la montagne ↓ on l'a dans la forêt aussi + partout + c'est différent
- 116 A.C. donc voilà si vous allez en amazonie vous prenez un guide + pas tout seul + ça c'est pas possible
- 117 Malia houlà
- 118 Juan et en amazonie on trouve le fameux anaconda ↓
- 119 A.C. ah c'est le plus gros et grand serpent du monde
- 120 Malia python ouais
- 121 Reza c'est comme grand python ↓
- 122 A.C. on continue ↑
- 123 Juan on a aussi des piranhas ↓
- 124 A.C. c'est quoi les piranhas ↑
- 125 Reza avant j'ai regardé à la télé
- 126 Marilyn ou des poissons
Lamaï
- 127 Juan ce sont des poissons qui qui=
- 128 A.C. =et c'est quoi la particularité
- 129 Juan carnivore
- 130 Marilyn en fait les poissons ils mangent la *flesh*
- 131 A.C. en fait ce sont des poissons qui mangent des mammifères + c'est-à-dire que quand il y a de l'eau froide les piranhas sont tranquilles et quand l'eau elle est chaude / en fait + ils deviennent violents et ils mangent tout + vous tombez dans une rivière avec des piranhas qui est très chaude + ils vous mangent +
- 132 Malia hum:: ↑
- 133 Reza oui direct
- 134 A.C. ils ont des dents + c'est un truc euh::
- 135 Reza en quelques minutes c'est fini
- 136 A.C. c'est comme les crocodiles ↓
- 137 Juan ils sont comme ça petits mais ils sont
- 138 A.C. ils sont nombreux il y en a des centaines des centaines et hop ils vous mangent ↓ c'est fini ↓
- 139 Juan c'est ça leur truc
- 140 A.C. c'est pour ça qu'on fait des films d'horreur avec des piranhas aussi + on conti
- 141 Juan tu as vu des films ↑
- 142 A.C. oui je n'aime pas ça
- 143 Malia le poisson là comment on l'appelle ↑
- 144 A.C. piranhas + comment on l'écrit ↑
- 145 Juan c'est comme le *condor* ↑
- 146 A.C. comment ↑
- 147 Juan c'est comme le *condor pasa* ↓
- 148 A.C. c'est vrai ↓ comment on écrit piranhas ↑
- 149 Juan en castillan ou en français ↑
- 150 A.C. en français ↓
- 151 Juan piranhas ↑ c'est p+i+r+a+n+a
- 153 A.C. euh il y a un h quelque part
- 154 Juan n+h+a oui c'est n+h+a
- 155 A.C. attendez je vérifie il me semble que + oui c'est ça ↓ p+i+r+a+n+h+a
- 156 Juan on dit *piraña* *pirañas* <Juan rit.> au pérou il existe des petits
- 157 A.C. des petits ↑
- 158 Juan non des petits des enfants + entre sept et douze ans qui se promènent en groupe ce sont des vandales
- 159 A.C. ils vendent des piranhas ↑
- 160 Juan non / ils + on les appelle des piranhas parce que + ils te volent ils te font des ravages avec les gens
- 161 A.C. des pickpockets d'accord
- 162 Reza pour la nage c'est très bien en argentine ↓
- 163 A.C. non ce qu'il expliquait c'est que les pickpockets vous savez les enfants qui vont dans le métro pour vous voler votre portefeuille +
- 164 Juan mais ils se promènent en groupe dix quinze ouais
- 165 A.C. ils se promènent en groupe + au pérou on les appelle des piranhas
- 166 Reza ah oui <Malia et Reza rient.>

- 167 A.C. on continue ↑
- 168 Juan ça c'est la ville d'où je viens elle s'appelle {nom de la ville} la place {nom de la place} c'est {nom d'un homme} le fondateur ↓ c'est un XXX qu'on va dire pas un fondateur + c'est une partie de la place aussi
- 169 A.C. un procès ↑
- 170 Juan un *[proset]* comment on dit en français ↑
- 171 A.C. je ne sais pas parce que je ne comprends pas ↓
- 172 Juan c'est un personnage qui ont fait des monuments ↓
- 173 A.C. un architecte ↑
- 174 Juan non non non ++ par exemple jeanne d'arc elle a sa statue
- 175 A.C. oui
- 176 Juan elle a la catégorie des *[proseto]* pour nous ↓ par exemple napoléon a sa statue ↓
- 177 A.C. une idole ↑
- 178 Juan non pas une idole ↓ on les appelle des *[proset]*
- 179 A.C. je ne sais pas ce que c'est ↓
- 180 Juan *[procer]*
- 181 A.C. P+r+o+c+e+r <Je commence à chercher une traduction sur internet.>
- 182 Juan oui c'était un des généraux qui ont repoussé les espagnols en mille huit cent dix + donc ça a commencé la révolution + hum ça fait partie de la ville
- 183 A.C. je ne sais pas parce qu'il y a plusieurs choses pour *[procer]*
- 184 Juan *[procer]*
- 185 A.C. attendez ++ un noble ↑ un noble ↑
- 186 Juan hum peut-être
- 187 A.C. un prince ↑
- 188 Juan oui il était comme charles de gaulle + oui comme charles de gaulle qui a libéré son peuple
- 189 A.C. charles de gaulle c'était un militaire ↓
- 190 Juan oui c'est un militaire ↓
- 191 A.C. charles de gaulle a fait des campagnes militaires ↓ un chef militaire ↑
- 192 Juan oui c'est un général ↓
- 193 A.C. un général ↑ d'accord ↓
- 194 Juan ça c'est la ville de *potosí* en bolivie c'est la ville de {une personne} + c'est le fameux *cerro rico* de *potosí* + c'est une montagne là où il y avait une telle quantité d'argent qu'ils ont volé les espagnols
- 195 A.C. c'est le pillage
- 196 Juan oui oui il restait comme le fromage gruyère +
- 197 A.C. oui il y a avait des trous partout + <Je m'adresse à la classe.> quand les espagnols sont venus en argentine ils ont pris l'argent + la matière argent + d'accord ↑ donc ils ont fait des mines dans la montagne + et aujourd'hui elle est vide + il n'y a plus d'argent dedans ↓
- 198 Juan c'est tellement la quantité qu'ils ont volé qu'on calcule qu'ils ont + on pourrait faire un pont d'europe à l'amérique avec + c'était le c'était le
- 199 A.C. ensuite ↑ j'ai un peu mélangé parce que je ne savais pas exactement ce que c'était
- 200 Juan oui ensuite c'est la ville de {nom de la ville} + ça fait partie de la place centrale aussi de {nom de la ville} au style espagnol comme on faisait dans les colonies ↓ la c'est une ville dans les montagnes de {nom de la ville de naissance} elle s'appelle {nom d'une autre ville} de de + du village c'est un petit village
- 201 A.C. je vois une église + c'est parce que l'argentine est majoritairement chrétienne ↑
- 202 Juan oui des crétins ↓ euh pardon <Juan et d'autres apps rien.>
- 203 A.C. des crétins ↑
- 204 Juan tout ça les églises + tout ça tout + on voit l'artisanat + des tissus faits à la main + c'est très intéressant ↓ on ne voit pas en détail mais ↓ c'est une partie aussi de la ville l'église
- 205 A.C. il y a des motifs normalement
- 206 Juan oui ce sont des gens qui sait tisser + c'est compliqué ↓
- 207 A.C. ba ça c'est traditionnel + ça veut dire que c'est un savoir-faire une manière de faire des choses + le tissu + qui se fait de génération en génération en génération + qui se transmet de parents à enfants ou de maître à élèves c'est ça la tradition ↓ on continue à faire quelque chose mais de la même manière ↓ c'est ça
- 208 Reza oui oui
- 209 Juan ça c'est le c'est la ville du vêtement des femmes de {ville de bolivie} ↓ c'est traditionnel ↓ ma mère s'habillait comme ça ↓
- 210 A.C. et est-ce que les motifs ont des significations sur la robe ↑

- 211 Juan oui oui je ne connais pas tous mais + on a des condors des renards des cheveux aussi ↓
parce que les espagnols ont amené les chevaux + après on a des chinchillas tu connais pas ↓
c'est une espèce de *roído*
- 212 A.C. c'est quoi *roído* ↑
- 213 Juan c'est un rongeur ↓
- 214 A.C. c'est un rongeur oui comme une souris
- 215 Juan oui ou vous vous dites chinchillas + la chinchilla
- 216 A.C. ah c'est mignon ça
- 217 Juan mais c'est un peu comme ça de cette taille ↓ ils ont une queue longue et il aime se mettre au
soleil
- 218 A.C. enfin en france on les a en cage à l'intérieur de la maison + ils ne sont jamais vraiment au
soleil + on n'en a pas naturellement donc + c'est dans les magasins qu'on peut en acheter +
je continue ↑
- 219 Juan oui vous continuez + voilà le condor ↓ *le condor pasa*+ ça c'est la région de {nom de la
ville de naissance} en argentine qu'on appelle {nom de la région}
- 220 A.C. ça veut dire quoi ↑
- 221 Juan ce sont des vallées ↓ ça veut dire vallée de {nom de la vallée} c'est une culture + de la
région + je connais bien cette région car on a + on se promenait avec mon père ↓ dans cette
région
- 222 Reza j'aime ça ↑ c'est très joli
- 223 A.C. on continue ↑
- 224 Juan oui on continue ↑ on a passé le fameux pont:: / comme on l'appelle + le train des nuages
- 225 A.C. parce qu'il est très élevé
- 226 Juan *tran a las nubes* + on le dit c'est à {nom d'une ville} aussi {Juan donne trois noms de ville
à côté de sa ville de naissance} + on a cette formation [erozione] + il y a beaucoup de
fossiles
- 227 A.C. érodée ↓
- 228 Juan érodée ↓ érodée ↓ avec beaucoup de fossiles ↓
- 229 A.C. de quoi ↑
- 230 Juan fossiles de plantes de dinosaures
- 231 Reza dinosaures
- 232 Juan j'aime beaucoup parce que j'aime bien la paléanthropologie
- 233 A.C. oui moi aussi ↑
- 234 Juan et ça c'est en bolivie on appelle *salar* + nous on dit *salinas* c'est une désert de sel
- 235 Reza il y en a beaucoup là-bas ↑
- 236 A.C. c'est un désert de sel ↓
- 237 Juan oui de sel ↓ ça c'est sur un haut plateau + tout ça c'est le désert de {nom de la ville de
naissance}
- 238 A.C. c'est du sel ↑
- 239 Juan {nom de la ville} c'est dans la région de {nom de la ville} ++ sel on voit du sel aussi + cette
plante du plateau on l'appelle *[polas]* sinon *[iroitjī]* + ça veut dire paille dure ↓ parce
que si tu mets la main tu te
- 240 A.C. et donc ça en haut à droite c'est le même désert ↑
- 241 Juan oui oui c'est le haut plateau ↓
- 242 A.C. qu'est-ce que ça veut dire haut plateau ↑
- 243 Juan c'est un peu comme en afghanistan trois mille quatre mille mètres d'altitude + c'est au
niveau de la mer
- 244 A.C. les hauts plateaux + c'est <Je fais un bruit de bouche.> c'est droit en fait + c'est comme une
montagne et on a retiré la tête de la montagne + mais c'est très très haut les hauts plateaux
- 245 Juan il fait très froid
- 246 A.C. et c'est difficile il paraît de respirer aussi ↓ pour les gens + comme les touristes comme c'est
très haut c'est difficile de respirer + dans les hauts plateaux
- 247 Juan parce qu'il y a peu d'oxygènes
- 248 A.C. oui il y a très peu d'oxygènes
- 249 Reza exactement ↓
- 250 Juan et ça c'est le sud de l'argentine
- 251 Reza wouha ↑
- 252 A.C. vous vous allez déménager en argentine ↓ je le sens ↓
- 253 Juan dans la ville de=
- 254 Reza c'est pas possible comme ça ↑ regarde ici ↑

- 255 A.C. oui on passe de ça à ça
- 256 Juan <Juan rit.> oui oui + c'est une partie de l'argentine + c'est dans la ville de *[valiloje]* + c'est pour voir les *perito moreno* ce sont des glaciers ++ immense ↑ immense ↑ une région très touristique ↓
- 257 Reza après cinq ans je vais partir là-bas pour le voir <Juan et moi rions.> non ce n'est pas possible comme ça ↑
- 258 Juan et il fait très froid là-bas ↓
- 259 A.C. vous allez prendre le grand manteau et le maillot de bain en même temps ↓
- 260 Reza <Reza rit.> oui ↑
- 261 Juan vous allez vous déguiser en pingouin ↓
- 262 A.C. mais c'est magnifique c'est vrai ↓
- 263 Juan ça c'est aussi on l'appelle euh: en quichua on l'appelle *[suri]* + dans la patagonie en argentine on l'appelle *[niandu]*
- 264 A.C. ça c'est l'autruche ↓ ah c'est une forme d'autruche parce que l'autruche c'est australien mais
- 265 Juan oui c'est c'est la même famille + oui ce sont la famille de l'autruche ce sont des oiseaux qui courent
- 266 A.C. oui qui courent
- 267 Juan c'est dans les hauts plateaux aussi ↓ dans les déserts de sel ↓ et cet oiseau c'est hum est dans l'amazone il existe ↓ il vit / il habite en amazone ↓ on dit que c'est un fossile vivant
- 268 A.C. un fossile vivant ↑ parce qu'il est très ancien ↑
- 265 Juan il est très ancien et dans cette partie des ailes / il a des griffes ↓ oui les scientifiques ont dit qu'il est l'intermédiaire entre les dinosaures et les oiseaux actuels + vous comprenez ↑
- 266 A.C. oui + c'est génial ↑ je ne savais pas que ça existait ↓
- 267 Juan oui oui + il se prend avec ses griffes
- 268 Reza c'est pour aller pêcher ↑
- 269 Juan quand ils sont petits ils ne tombent pas de l'arbre
- 270 A.C. oui forcément ↓ et il y a une question ↑
- 271 Reza il pêche non maintenant non ↑
- 272 Juan comment ↑
- 273 A.C. ils pêchent ↑
- 274 Reza ils pêchent ↑
- 275 A.C. il va dans l'eau pour pêcher ↑
- 276 Juan euh je ne sais pas ses habitudes alimentaires ↓ peut-être + il doit manger ce qu'il trouve / non ↑
- 277 A.C. oui + ensuite ↓
- 278 Juan les lamas vous connaissez les lamas + ils vivent dans les hauts plateaux aussi dans la région de {nom de la ville} on voit la jaguar là ↓ là-bas on l'appelle *[zagarete]* + c'est la langue *guarani* locale de l'amazone ↓ + et là-bas on voit les cigognes + qu'on appelle en castillan *cigüeña*
- 279 A.C. c'est la même famille que le lama ou pas ↑
- 280 Juan oui c'est de la même famille ↓ c'est un camé camélidé
- 281 A.C. oui ↓ camélidé
- 282 Juan comme si c'était un chameau ↓
- 283 A.C. c'est ça ↓
- 284 Juan oui il y en a plein en Amérique du sud ↓
- 285 A.C. c'est bon ↓
- 286 Juan mais à l'exception qu'ils n'ont pas bosse ↓
- 287 A.C. ba oui / mais ils n'en ont pas besoin ↓ <Reza rit.> est-ce que vous avez des questions ↑
- 288 Juan je ne sais pas s'il reste encore des photos
- 289 A.C. non ce sont les dernières + après il n'y a plus rien ↓
- 290 Juan des questions ↑
- 291 A.C. des questions ↑ <Silence.>
- 292 Juan vous voulez aller en argentine ↑
- 293 Deux Apps oui
- 294 A.C. qui paye le billet ↑ c'est {l'organisme} ↑
- 295 Juan ah oui
- 296 A.C. est-ce qu'il y a des questions + ou pas ↑
- 297 Otar pourquoi vous arrivez en France ↑
- 298 Juan ah + parce que j'aimais bien la culture française + de France ils parlaient beaucoup mes amis musiciens + mes copains + qui vivaient déjà en France depuis des années et: ils m'ont dit

- VIENS + en plus j'aimais la culture française + on n'a appris beaucoup sur l'histoire française à l'école ↓
- 299 A.C. c'est vrai ↑ vous avez eu des cours de français ↑
- 300 Juan non des cours de français non ↓ + mais de l'histoire + de comment ça s'est passé avec les rois ici ↓
- 301 A.C. mais c'était un cours sur l'histoire française ou c'était un cours sur l'histoire et il y avait un peu de français ↑
- 302 Juan on avait la matière d'histoire et on parlait que de l'europe au lieu de / de / notre région / de notre culture ↓
- 303 A.C. c'est vrai ↑ <Étonnement.> il n'y avait pas d'histoire de l'argentine ↑
- 304 Juan oui mais un petit peu
- 305 A.C. c'est vrai ↑ <Étonnement.>
- 306 Juan on parlait cette histoire + la matière histoire + on parlait de l'histoire européenne jusqu'à là + nous qu'un petit peu ↓
- 307 A.C. mais parce que + pourquoi ↑
- 308 Juan parce que les écoles comme + comment comment dire + le système là-bas + c'est fait par les fils des européens ↓ c'est ça la raison la vraie raison ↓ ils ont voulu faire une petite europe là-bas ↓
- 309 A.C. si on garde les appellations population et bourgeoisie + donc tout ce qui est bourgeoisie + et les personnes qui dirigent + les dirigeants + ce sont d'anciens enfants et petits-enfants de colons
- 310 Juan c'est ça exactement ↓
- 311 A.C. donc ce sont eux qui sont toujours au pouvoir aujourd'hui ↑
- 312 Juan ce sont des personnes qui les XXX comment on dit + des habitants des comment on dit des guignols des guignols oui ↓
- 313 A.C. donc ça veut dire qu'il y a une grande inégalité entre les différentes populations ↓
- 314 Juan ils ont essayé de nous faire disparaître ↓ NOUS + ils ont sorti des lois pour nous faire disparaître ↓
- 315 A.C. est-ce que vous pouvez expliquer un peu ce qui s'est passé quand les espagnols ont envahi l'argentine ↑
- 316 Juan à l'époque l'argentine c'était pas l'argentine + la bolivie c'était pas la bolivie + il existait des cultures comment plusieurs cultures comment les *amawakas* les *incas* les *[inkas]* pas les *[ēka]* les cultures de ce genre les *[ualani]* on a des *[ualani]* de la forêt qui sont
- 317 A.C. il n'y avait pas de frontières à ce moment-là ↑
- 318 Juan comment ↑
- 319 A.C. les frontières + ça n'existait pas encore ↓
- 320 Juan non ↓ il n'y avait pas de frontières + mais ↓ la frontière comment on la connaît actuellement + mais il y avait des régions comme on va dire frontières / mais
- 321 A.C. des territoires ↑
- 322 Juan des territoires ↓ c'était comment dire comme des animaux dans la nature ↓ il y a des animaux territoriales + et c'est là où il peut aller ↓ et il y avait des communications entre ces cultures ↓ pour faire le commerce + et après ils sont arrivés et ils ont dit + ah ce sont des sauvages / parce qu'on avait pas leur culture ↓ on ne faisait pas ce qu'ils faisaient ↓ alors on était des sauvages / on était des incivilisés ↓ alors qu'on a fait des immenses monuments qu'on a de riches cultures + c'était comme ça ↓ l'église a joué un papier / un papier c'est comme ça qu'on + un rôle
- 323 A.C. un rôle oui ↓
- 324 Juan un rôle important dans ce domaine ↓
- 325 A.C. en france à une certaine époque + notamment au quinzième siècle¹¹ + même avant d'ailleurs et ça a duré et ça a duré encore jusque dans les années mille neuf cent soixante à peu près + il y avait ce qu'on appelait la colonisation + et les français voulaient civiliser + c'est-à-dire qu'ils n'acceptaient pas la différence + il fallait que les gens soient comme eux + et les espagnols et les portugais c'était la même chose ↓ il y avait ce côté il y avait cet aspect où la différence c'était quelque chose qui était pas bien en fait + qui était mal vu + on n'acceptait pas la différence ↓ + les personnes qui étaient différentes on::: c'était::: est-ce que vous connaissez valladolid ↑ non ↑
- 326 Les Apps non
- 327 Juan oui valladolid c'était comment + il y a un film non ↑

¹¹ En réalité, le 16^e siècle.

- 328 A.C. je n'ai pas vu le film + j'ai eu un cours là-dessus +
 329 Juan comment ça s'appelle le ++la ville s'appelle valladolid en espagne ↓ mais comment s'appelle le film ↑
- 330 A.C. ça je ne sais pas ↓ en fait + à l'époque + à l'époque où il y a eu la colonisation en amérique latine + il y avait deux prêtres qui ont discuté ensemble ↓ la question était de savoir=
 331 Juan si nous avions ou pas d'âme
 332 A.C. c'était de savoir si les personnes qui vivaient en amérique latine avaient une âme ou si on pouvait les considérer comme des animaux ↓ + donc il y a eu une discussion entre deux personnes religieuses + ça a duré plusieurs années + et finalement la discussion a fini / voilà + les personnes qui habitent en amérique latine ont des âmes + ce sont des personnes + ce sont des êtres humains ↓ donc par rapport au respect de dieu + on ne peut pas les exploiter ↓ ils ne sont pas comme des animaux + il faut les respecter ↓ enfin respecter + on respecte bizarrement ↓
- 333 Juan oui et dans la théorie
 334 A.C. oui dans la théorie + oui mais dans la pratique y a pas vraiment de respect ↓ et en fait c'était un problème pour les européens + d'accord ↑ parce qu'il parce qu'eux avaient besoin de personnes pour travailler ↓ ils avaient besoin de travailleurs gratuit ↓
- 335 Juan de la manœuvre gratuite
 336 A.C. de la manœuvre gratuite des travailleurs gratuits + et c'est pour ça qu'ils ont décidé après que les personnes qui étaient en afrique n'avaient pas d'âmes et c'est comme ça qu'est née l'esclavage et la traite négrière en afrique + c'est à cause de ça ↓ vous vous souvenez de l'esclavage ↑ je vous avais expliqué avec l'histoire de mon grand-père et caetera + et la traite négrière + c'est-à-dire qu'on achetait + on prenait les personnes en afrique + les européens étaient propriétaires de pays là-bas comme le congo par exemple + ou le mali pour la france + ils prenaient les populations locales et ils les vendaient aux états-unis + où ils travaillaient comme esclaves dans les champs et on avait le droit notamment de les tuer + d'en faire ce qu'on en voulait ↓ donc c'est à partir de là + à partir du moment qu'on a décidé que Juan avait une âme ↑ ils se sont dit on va exploiter les africains ↓ donc les histoires elles sont liées ↓ elles sont connectées entre elles ↓ ++ est-ce qu'il y a des questions ↑
- 337 Reza non ça va ↓

3.1.2.11 Interaction_4.1.7_A.C.

- 1 A.C. on vous écoute ↑ c'est à votre tour ↑
 2 Malia bonjour tout le monde
 3 Plus. Apps et A.C. bonjour
- 4 Malia je suis guinéenne + en guinée quand j'étais petite / j'avais sept ans / avec mon père et ma mère m'a fait entrer à l'école ↓ à l'époque tout le monde parlait malinké jusqu'à [colez] ↓
 5 A.C. au collèGE
 6 Malia au [colez] au [colèz] + où on commence des cours de français et d'arabe + je travaille à l'hôpital avec mes collègues + il y a plein de nationalités / mais ↑ tout le monde parle français ↓ [zɛ] [vojaze] plusieurs fois à copenhagen ↓ ce n'est pas facile / de parler / leur langue + en guinée / il y a cinq langues / officielles / en basse guinée les *soussous* + en moyenne guinée / *poular* + en haute guinée / *malinké* + et la guinée forestière sont des *kissi*
- 7 A.C. est-ce que vous pouvez montrer sur la carte ↑
 8 Malia oui +
 9 A.C. les différentes langues
 10 Malia euh: à *forécariah* *boffa* *boké* *kindia* + là-bas c'est basse guinée +
 11 A.C. c'est la basse guinée ↓
 12 Malia capitale *conakry*
 13 A.C. d'accord ↑ et on parle quelles langues là-bas ↑
 14 Malia *soussou* il y a plusieurs langues / mais c'est *soussou*
 15 A.C. c'est majoritairement *soussou*
 16 Malia que tout le monde parle *soussou* *soussou* + là c'est moyenne guinée + *labe* *pita* *dalaba* *mamou* *tougué* *koubia* *mali* + tout ça / ça c'est la moyenne guinée ↓
 17 A.C. d'accord ↓ et on parle quelles langues ↑
 18 Malia *peul* +
 19 A.C. peul ↑

- 20 Malia *poular* oui c'est le *peul* qu'ils parlent c'est la langue *peul* qu'on parle là-bas + euh haute guinée + *dabola* *dinguiraye* *kouroussa* *faranah* *kissidou* *faranah* *dinguiraye* *kouroussa* *dinguiraye* là-bas c'est haute guinée + *kankan* c'est *kankan* qui commande là-bas ++ guinée forestière maintenant c'est *kissidougou* *guéckédou* *lola* *macenta* *beyla* euh *yomou* là-bas c'est le *[kerue]* qui commande là-bas
- 21 A.C. et c'est quoi comme langue ↑
- 22 Malia *bennacer* *kissi* ce sont des forestiers qui sont là-bas / des forestiers +
- 23 A.C. forestiers ↑
- 24 Malia oui on appelle les gens + la guinée forestière + ce sont des forestiers
- 25 A.C. d'accord ↓ et vous vous parlez combien de langues ↑
- 26 Malia ah ↑ presque ↓ il y a beaucoup de langues en guinée + mais c'est quatre langues qui officielles
- 27 A.C. d'accord
- 28 Malia après français et arabe
- 29 A.C. d'accord ↓
- 30 Malia ça veut dire que quand vous allez à l'école + tout le monde + avant notre président qui était là-bas + tout le monde à l'école parle dans sa langue ↓ si tu es *kissi* tu parles *kissi* si tu es *malinké* tu parles *malinké* jusqu'à [coléz]
- 32 A.C. jusqu'au collègue
- 33 Malia jusqu'au [coléz]
- 34 A.C. et après le collègue ↑
- 35 Malia on commence le français maintenant ↓
- 36 A.C. donc quand on va au collège au lycée et à l'université=
- 37 Malia maintenant l'université c'est français ↓
- 38 A.C. mais quand on est à l'école quand on est petit=
- 39 Malia première=
- 40 A.C. =on commence à apprendre le français là-bas ou
- 41 Malia non non là-bas + avant le temps que j'étais moi à l'école + à l'époque tout le monde parle dans votre langue ↓ mais maintenant c'est français ↓
- 42 A.C. par exemple + vous connaissez votre langue + par exemple le *peul* et tout d'un coup ↑ vous devez parler en français ↓
- 43 Malia oui si tu es *peul* tu commences la langue *peul* six ans et après tu commences en français
- 44 A.C. tous tous les cours sont en français ↑
- 45 Malia oui tous les cours ouais + c'était comme ça
- 46 A.C. mais sans apprendre le français avant ↑
- 47 Malia non ↓
- 48 A.C. mais c'est difficile ça ↑
- 49 Juan ouais
- 50 Malia ah ouais mais + le président qui était là-bas avant il était compliqué ↓
- 51 A.C. ah oui il était compliqué dans sa tête
- 52 Malia oui oui parce que il n'a pas d'accord avec les français + c'est pour ça la france + parce que lui + nous on a toutes les colonies françaises africains + tout le monde a voté oui ↓ c'est notre pays seul qui a voté non ↓ il n'a pas d'accord avec de gaulles ↓ c'est à cause de ça ↓
- 53 F.A. la loi-cadre¹² je ne sais pas si tu as entendu la loi-cadre
- 55 Malia même dans l'histoire de france ça est dans l'histoire ↓
- 56 A.C. quand est-ce qu'il y a eu l'indépendance ↑
- 57 Malia le deux octobre mille deux cent cinquante-huit
- 58 A.C. non c'est la guinée est indépendante depuis mille neuf cent cinquante-huit
- 59 Malia mille neuf cent cinquante-huit
- 60 A.C. avant c'était une colonie française
- 61 Malia une colonie française ouais
- 62 A.C. d'accord ↑ et il y a autre chose ↑
- 63 Malia non je n'ai pas écrit beaucoup de choses ↑
- 64 A.C. et bien c'est intéressant quand même ↑
- 65 Malia ouais + ça aussi on peut regarder euh::

¹² Voir <https://www.legifrance.gouv.fr/download/securePrint?token=GOdUXzEp2jKmEr@25Mov>

- 66 A.C. mais ça veut dire que moi en tant qu'enseignant de langue / je me dis ça doit être très difficile de passer d'une langue à une autre langue comme ça ↓ finalement il devait y avoir beaucoup de personnes qui échouent ↑ au collège à cause de la langue ↑
- 67 Malia ah oui c'est ça qui a fatigué beaucoup de personnes + encore oui ↑ il y a beaucoup de personnes qui a étudié le temps-là + parce que même si tu as si tu vas à l'école + et que tu n'as pas avancé + tu commences des cours étrangers en français + si tu n'as pas avancé + que tu as étudié le temps-là + parce que même si tu es rentré à l'école et que tu n'a pas avancé + et que tu changes des langues pour rentrer en français + si tu n'as pas avancé et que tu ne peux pas comprendre le français + comme si il faut + tu peux écrire + mais que tu ne peux pas parler comme les enfants qui commencent à rentrer à l'école maintenant + par exemple les enfants de ma petite sœur qui sont là-bas maintenant
- 68 A.C. ils ont quels âges ↑
- 69 Malia ah euh: il a douze ans treize quatorze ans + même mon homonyme + lui il ne comprend pas notre langue + ils parlent en français + parce que l'école primaire + tout maintenant est en français
- 70 A.C. donc maintenant l'école primaire et maternelle sont en français aussi ↑
- 71 Malia tout ↓ tout ↓ tout ↓
- 72 A.C. ça a changé
- 73 Malia ça a changé maintenant parce que depuis le président lui il est décédé + celui qui est venu maintenant / il y a beaucoup de changement + alors que ma petite sœur / elle elle parle français avec ses enfants ↓ parce que elle + elle est avancée à l'école ↓ mais moi je n'ai pas avancée ↑
- 74 A.C. mais ça veut dire que ça c'est une décision des présidents ↓
- 75 Malia oui
- 76 A.C. et est-ce qu'ils ont demandé à la population pour ça ↑
- 77 Malia oui toute la population même qui a dit XXX même la population + le président qui était là-bas + c'est + ce qu'il a fait on ne peut pas dire qu'il a tort ↓ il a fait ce qu'il voulait mais maintenant tout le monde a vu que c'est pas normal + de commencer tes études dans ton propre langue / sans t'aies pas beaucoup de chose quoi ↑
- 78 A.C. mais le problème c'est que vos langues ↑ elles vont disparaître si l'école elle est en français ↑
- 79 Malia nan + ça ne disparaît pas ↑ comme ivoire côte d'ivoire + les ivoiriens + même leur marché partout tout le monde parle en français / et votre langue à la maison + vous pouvez parler dans votre langue + ça ne peut pas disparaître ici
- 80 A.C. parce que à la maison on parle
- 81 Malia oui ↓ oui ↓ c'est ma petite-sœur + il y a des gens qui fait ça / mais c'est pas tout le monde ↑ il y a des gens qui sont le moins + à la maison ce sont eux qui parlent français avec leurs enfants + c'est pas tout le monde ↓ je ne sais pas si vous avez compris ↑
- 82 A.C. oui oui j'ai compris ↑
- 83 Malia ce n'est pas tout le monde + eux leurs enfants + c'est études dans le privé ↑ là-bas ça coûte très cher + c'est pour cela à la maison leur maman préfère parler en français pour que les enfants va accomplir beaucoup de choses quoi ↑
- 84 A.C. est-ce que vous avez compris ce qui se passe en guinée pour l'école ↑ ++++++ on a dit que avant la guinée / c'était une colonie français + d'accord donc / la france a envahi la guinée + quand Malia était enfant + la maternelle le primaire jusqu'au collège / c'était sa propre langue + et après quand on était un peu plus âgée / adolescents / le lycée / et puis après l'université + tout d'un coup ça devenait français ↑ c'est-à-dire qu'on avait pas de cours de français quand on était enfant / on parlait *peul* on parlait *malinké* + et tout d'un coup bam on va au collège et il faut parler français pour toutes les matières + ça c'était avant ↓ + à son époque ↓ maintenant + tout est en français ↓ ça veut dire la maternelle / le primaire / le collège / le lycée / l'université ↓ tout est en français ↓
- 85 Malia tout est en français maintenant ouais ↑
- 86 A.C. et moi je me posais la question / mais ↑ si les français maintenant apprennent le français à l'école / est-ce que ça veut dire que les langues ↑ comme le *malinké* ou le *peul* vont être oubliées vont disparaître ↓
- 87 Juan vont être oubliées
- 88 Malia non ↓ si tout le monde parle + si tu es malinké tu vas parler *malinké* avec tes enfants ↑ mais ce n'est pas toutes les familles qui parlent en français ↓ même moi il y a des gens qui n'ont jamais rentré à l'école / mais leurs enfants + eux ils parlent français à l'école ↓ maternelle jusqu'à université ↓ maintenant c'est comme ça ↓

- 89 A.C. ils font la différence
- 90 Malia à la maison + dans XXX dans votre langue + mais c'est à l'école que vous parlez en français ↑ vous avez compris ↑
- 91 A.C. ouais
- 92 Malia c'est comme ça ↓
- 93 Juan j'ai une question ↑
- 94 A.C. oui allez-y
- 95 Juan en bolivie ma mère était bolivienne + euh: ça s'est passé euh: comme tu disais le danger de la disparition des langues + et c'est ce qu'est c'est ce qui a commencé à passer en bolivie ↓ c'est ce qu'est arrivé
- 96 A.C. en ce moment ou avant ↑
- 97 Juan non avant ↓ depuis que l'école est: l'école là-bas + depuis qu'ils ont fondé l'école ↓ *[kriojo]* là-bas ce qu'on appelle + ils apprenaient le castillan pas leur langue ↓ leur langue était interdit ↓ ils disaient que c'était la honte de parler sa propre langue ↓
- 98 A.C. alors attendez + est-ce que par exemple dans la cour de récréation les enfants ont droit de parler la langue de la maison ↓ ou pas ↑ est-ce qu'ils ont le droit de parler *malinké* ou *peul* dans la cour de récré ↑ en dehors de la classe ↑
- 99 Malia oui + comme les enfants + là-bas y a des écoles publiques et il y a des privées ↓ mais publiques peut-être ils peuvent parler dans leur langue comme *soussou* basse guinée
- 100 A.C. d'accord ↓
- 101 Malia mais les enfants qui sont au privé + là-bas c'est comme en europe quoi ↑ parce que moi / ma petite-sœur ses enfants sont à l'école de + leur école s'appelle {nom de l'école} + il y a beaucoup d'écoles comme ça ↓ là-bas on parle français comme en france ↓
- 102 A.C. et c'est interdit de parler le *soussou* par exemple ↑
- 103 Malia à l'école + non je ne pense pas si y a des interdictions hein ↓ mais ils sont habitués de parler en français + parce que leurs maîtresses + personne ne parle les langues nationales à l'école / comme + école privée école privée + tout le monde parle en français
- 104 A.C. donc ça veut dire que les écoles nationales ne sont pas les mêmes que les langues à l'école ↓
- 105 Malia nan c'est le français qui est à l'école ↓ il y a les langues nationales=
- 106 A.C. =mais c'est bizarre ça quand même ↑
- 107 Malia oui dehors il y a les langues nationales
- 108 Juan les nouvelles générations vont oublier + vont parler que le français et vont oublier son propre langue + c'est dommage
- 109 A.C. ce que dit Juan / c'est qu'en bolivie + ils ont interdit les langues locales et c'était obligatoire de parler le castillan ↓ et les langues traditionnelles ont disparu en partie à cause de ça ↓
- 110 Malia chez nous ce n'est pas obligatoire ↓ c'est leur maman même qui veut que leurs enfants parlent en français ↓
- 111 Juan il vaut mieux enseigner dans deux langues ou trois langues
- 112 A.C. oui + on peut enseigner dans les deux langues ou trois langues ↓
- 113 Malia oui il y a de l'anglais du français + mais c'est à l'école tout le monde parle en français maintenant
- 114 Juan en bolivie c'est comme ça
- 115 A.C. et les cours de langue ↓ il y a quoi comme cours enseignés ↑
- 116 Malia c'est français maintenant c'est français ↓
- 117 A.C. oui mais il n'y a pas par exemple des cours d'anglais ou::
- 118 Malia oui des fois il y a de l'anglais ↓ oui il y a cours d'anglais ↓ mais c'est français tout le temps ↓
- 119 A.C. et l'arabe du coup ↑
- 120 Malia oui on apprend arabe + c'est à cause de faire la prière ↓ on apprend pas l'arabe pour on va parler + ce n'est pas à cause de ça ↓ on va apprendre l'arabe pour faire notre prière + parce que c'est le pays musulman
- 121 A.C. ah ↑ c'est pour faire la prière seulement pour faire la prière
- 122 Malia oui
- 123 A.C. <Au groupe-classe.> il y en a d'autres c'est comme ça ↑ vous êtes musulmans ↑
- 124 Plus. Apps oui
- 125 A.C. donc vous connaissez l'arabe pour faire la prière ↑
- 126 Plus. Apps oui
- 127 A.C. mais sinon vous n'utilisez pas l'arabe ↑

128	App	oui
129	A.C.	oui quand même aussi ↑ vous parlez bien l'arabe ↑ vous aussi ↑
130	App bangladais	oui école deuxième langue + arabe la:: <Il parle dans une langue étrangère avec un autre App.>
131	Malia	pour apprendre la prière + on fait ça pour apprendre la prière ↓
132	Les Apps bangladais	c'est obligatoire + obligatoire
133	A.C.	c'est obligatoire d'apprendre l'arabe pour faire la prière et connaître le coran ↑
134	Plus. Apps	oui
135	A.C.	obligatoire ↑
136	Plus. Apps	obligatoire ↓
137	A.C.	même un français / il doit apprendre l'arabe pour faire la prière ↑
138	App bangladais	oui
139	A.C.	il n'y a pas la prière en français ↑ ça ce n'est pas possible ↓
140	App bangladais	non non
141	A.C.	non ce n'est pas possible ↓
142	App bangladais	tous les musulmans c'est comme ça ↓
143	A.C.	tous les musulmans c'est comme ça ↑
144	Malia +App bangladais	oui c'est comme ça ↓
145	A.C.	donc ça veut dire que les musulmans=
146	Malia	=apprendre arabe
147	A.C.	ont nécessairement deux langues ↓
148	Malia	arabe oui + arabe c'est obligatoire ↓ si tu es musulman + tu ne peux pas prier une autre langue ↓ tu ne peux pas prier si tu ne parles pas arabe
149	Reza	je n'ai pas compris ↑ le coran oui mais l'arabe non ↓ je ne connais pas parler avec un arabe + ce n'est pas possible pour moi
150	A.C.	c'est juste l'arabe du coran ↑
151	Malia et Reza	oui
152	Reza	<u>oui c'est juste le coran</u>
153	Malia	<u>c'est juste pour faire la prière</u>
154	Malia et Reza	oui
155	Juan	c'est pas la même chose non ↑
156	Un App bangladais	non c'est pas <u>la même chose</u>
157	Reza	<u>pour le parler</u> c'est pas la même chose
158	Malia	les paroles pour parler avec les [zã] + c'est ce qui a dans le coran pour faire la prière ce n'est pas la même chose ↓ ou il y a un peu de différences ↓ c'est un peu de différence + c'est comme ça ↓
159	A.C.	donc ça veut dire que si vous allez en arabie saoudite vous ne pouvez pas parler avec quelqu'un ↑
160	Malia	non non on ne peut pas parler ↓ mais on peut prier ↑ si on prie les [zã] d'arabie saoudite / il peut comprendre ce que je suis en train de dire ↓
161	A.C.	parce que ce n'est pas un arabe un arabe d'aujourd'hui ↑ c'est un arabe de mohammed c'est ça ↑
162	Malia	non le arabe dans la coran
163	Shamosollah	si
164	Malia	non c'est pas arabe de mohammed
165	App bangladais	dans le coran ↑ c'est l'arabe de mohammed oui ↓
166	Malia	nan + le coran + le arabe qui est dans le coran n'est pas pour mohammed + c'est pour dieu ↓
167	A.C.	<u>nan nan</u> ↑ je ne dis pas ça ↓ c'est la langue de mohammed ↑
168	App bangladais	<u>nan la langue de mohammed</u> ↓ oui c'est la langue oui faut l'apprendre
169	Reza	oui c'est la langue de mohammed ↓

- 170 A.C. ce n'est pas l'arabe d'aujourd'hui + c'est l'arabe qu'on parlait à l'époque de mohammed + c'est ça ↑
- 171 Apps bangladais et Malia oui
- 172 A.C. donc c'est un arabe ancien
- 173 Apps bangladais ancien ancien ↓ premier arabe ↓
- 174 A.C. d'accord ↑
- 175 Malia c'est comme ça ↓
- 176 A.C. d'accord ↓ c'est compliqué ça ↑ <Malia rit.> et vous savez l'écrire ↑
- 177 Malia un peu ↓
- 178 A.C. une peu ↑ parce que ce n'est pas nécessaire de l'écrire si on peut le lire / ce n'est pas nécessaire de l'écrire ↑
- 179 Reza oui pour le dari aussi ↓ c'est le même alphabet + c'est pas le même ↓ c'est un peu différent ↓
- 180 A.C. c'est différent pour l'écrire
- 181 Reza oui pour le lire c'est différent ↓
- 182 Juan vous écrivez de droit à gauche non ↑
- 183 A.C. oui je crois ↓ c'est de droite à gauche ↑
- 184 Plus. Apps oui oui
- 185 A.C. j'ai une question à poser {...} sur les mosquées il y a des choses écrites=
- 186 App =oui
- 187 A.C. c'est quoi ↑ qu'est-ce qui est écrit sur les mosquées ↑ qu'est-ce qu'on a d'écrit sur les mosquées ↑
- 188 App bangladais qu'est-ce que c'est écrit ↑
- 189 A.C. oui
- 190 App bangladais c'est *arabic* ↓
- 191 A.C. et ça veut dire quoi ↑ qu'est-ce qu'il y a écrit sur les mosquées ↑ c'est des choses du coran ↑
- 192 Plus. Apps oui
- 193 Malia oui tout ça c'est des choses du coran ↓
- 194 Shamosallah comme le nom de mohammed
- 195 App bangladais c'est l'alphabet c'est arabe mohammed <Il parle dans une de ses langues.> c'est *allah* c'est *bismillah* <Il donne des exemples de phrases en arabe .> c'est ça arabe
- 196 Reza c'est le nom de + oui
- 197 A.C. ce sont des versets du coran ↑
- 198 Malia oui c'est les versets du coran oui
- 199 Reza oui ce sont les versets du coran ↓
- 200 A.C. ça je ne savais pas + ça fait très longtemps que je me posais la question de ce qui est écrit sur les mosquées ↓
- 201 App bangladais c'est XXX c'est arabe XXX
- 202 A.C. c'est ça ↑ c'est de droite à gauche
- 203 App bangladais de droite à gauche + oui
- 204 A.C. la lecture c'est de droit
- 205 Plus. Apps à gauche
- 206 A.C. à gauche + on montre les photos ↑
- 207 Malia oui + s'il vous plaît ↓
- 208 A.C. on y va
- 209 Juan ah ↑ <Étonnement.> ah lala ++ ton pays ↑
- 210 A.C. alors qu'est-ce que vous pouvez dire sur la guinée ↑ ++ déjà c'est quel continent la guinée ↑ vous êtes sur quel continent ↑
- 211 Malia Afrique de l'est ↓
- 212 A.C. Afrique de l'est ↑
- 213 Malia Afrique de l'est + l'est oui ↓ la guinée est un pays d'Afrique de l'est ↓
- 214 A.C. ah vous pouvez lire + continuez ↑ chutt <Les Apps parlent.>

- 215 Malia la guinée est un pays d'afrique de l'est bordé par l'océan atlantique / à l'ouest + elle est réputée par la réserve
- 216 A.C. pour pour
- 217 Malia pour la réserve nature naturelle intégrale du mali qui est situé au sud-est du pays + la réserve protège d'une chaîne de montagne + XXX habitant des plantes et des animaux de la [rézið] + dans le XXX et des crapauds vivipares sur le côté de la capitale
- 218 A.C. sur la côte + sur la côte
- 219 Malia sur la côte la capitale *conakry* accueille la grande mosquée moderne + et le musée national qui contient / des [obze] [reziono]
- 220 A.C. des objets régionaux
- 221 Malia oui + la capitale *conakry* président alpha condé + population douze milliards
- 222 A.C. non population douze millions
- 223 Malia douze millions <Malia rit.> soixante-dix-sept habitants ↓
- 224 A.C. OK / euh: tout le monde sait ce que c'est un chimpanzé ↑
- 225 Reza oui ↑
- 226 Juan un singe
- 227 Reza oui ↓
- 228 A.C. oui c'est un singe un [zẽpãze] un chimpanzé ↓ pardon ↓ et un crapaud ↑
- 229 Juan un crapaud c'est le cousin de la grenouille ↑ <Juan rit.>
- 230 Malia oui oui c'est ça ↑
- 231 A.C. le crapaud + c'est le cousin de la grenouille ↑ la grenouille va dans l'eau + et le crapaud est sur terre <Je montre des images via google.>
- 232 Reza crocodile ↑
- 233 Plus. Apps ah oui + ça oui ↑
- 234 A.C. pas crocodile ↑
- 235 Juan le crapaud a son chapeau
- 236 Un App quoi ↑
- 237 A.C. mais il faut faire attention parce qu'il y a des crapauds=
- 238 Un App oui ↑
- 239 A.C. qui sont empoisonnés ↓ c'est-à-dire que vous ne pouvez pas les manger par exemple ↓ parce qu'il y a du poison dedans ↓ et il y a même des gens qui lèchent certains crapauds pour se droguer
- 240 Juan oh la la
- 241 A.C. <Je ris.> ça existe ↑ donc ça c'est un crapaud + il y en a en france aussi ↓ ce n'est pas les mêmes qu'en guinée + mais on a des crapauds en france comme le crapaud-taureau ↑
- 242 Juan ça je ne=
- 243 A.C. =c'est ça ↑
- 244 Reza non ce n'est pas ça
- 245 A.C. c'est un immense crapaud de cette taille
- 246 Juan ah oui ↑
- 247 A.C. il peut manger des enfants ↑
- 248 Juan <Les Apps rient.> nan::::↑
- 249 A.C. oui oui oui mais de petits enfants ↓
- 250 Juan ah ↓ oui oh:::
- 251 A.C. des petits bébés des petits bébés <Malia rit.>
- 252 Juan ba oui ↑
- 253 Reza ils sont venimeux aussi toxiques ↓
- 254 Juan ah voilà + on change de::
- 255 A.C. oh ↑
- 256 Un App voilà
- 257 Juan ça qu'est-ce que c'est ↑
- 258 A.C. ça là ↑ c'est les femmes guinéennes ↓ ce sont des peuls ↑
- 239 Malia ah ce sont des tenues peuls ↑
- 240 A.C. oui + partout vous voyez ça ↓ ça vient de la guinée ↓
- 241 Malia et la robe que vous avez maintenant ↑
- 242 A.C. ça là + ça vient de côte d'ivoire ↓
- 243 Malia c'est ivoirien ↑
- 244 A.C. oui non oui c'est la côté d'ivoire qui fait ça là
- 245 Malia ah::: ↑
- 246 Plus. Apps

- 247 A.C. d'accord ↓
 248 Malia mais ça là + la tenue qu'on voit partout ça vient de la guinée ↓ c'est la guinée qui fait la tenue là
 249 A.C. et le collier aussi ↑
 250 Malia oui ça aussi ↓ c'est les peuls qui font ça là ↓ c'est comme ça que nous + on nous habille comme ça ↓ comme ça ↓ et comme ça ↓
 251 A.C. et c'est très coloré ↑ il y a beaucoup de couleurs ↑
 252 Reza oui ↑
 253 Malia euh: ça ↑
 254 A.C. oui + mais du coup la religion musulmane + tout le monde est musulman ou pas ↑
 255 Malia en guinée c'est quatre-vingt-quinze pour cent hein ↑
 256 A.C. ah oui ↑
 257 Juan c'est la majorité ↑
 258 Malia ouais ↑
 259 A.C. et pourquoi ↑ parce que + avant c'était les français ↑ ils ne sont pas musulmans ↓ pourquoi tout d'un coup il y a plein de musulmans ↑
 260 Malia les français ont trouvé que nous + les français ont rentré en guinée et a trouvé que nous on était musulmans
 261 A.C. ah vous étiez musulmans avant
 262 Malia avant que + oui ↓ avant que la france vienne là-bas / nous on était musulmans ↓
 263 A.C. donc vous êtes restés musulmans avec les français ↑ dans la colonie française
 264 Malia oui oui + nous on a pas changé ↓ de [rəlizið]
 265 A.C. d'accord ↑ vous êtes restés musulmans
 266 Malia ouais
 267 A.C. d'accord ok ↓ est-ce qu'il y a des questions ↑ non ↑ il y avait la petit vidéo ↓ alors attendez ↓ c'est ça que vous voulez montrer ↑ ça dure combien de temps ↑ quatre minutes ↓ il reste une heure ↓ <Je projette la vidéo.>
 268 Malia le monsieur qui est passé là +<Je fais un arrêt sur image.>+c'est un monsieur qui s'appelle + lui là + c'est lui qui s'appelle samory touré + c'est lui qui a commandé presque beaucoup d'africains + il a des forces + il a beaucoup de guerriers ++ s'il va venir partir dans ton village + il va te demande + je veux partir dans ton village + tu acceptes je rentre ou bien + tu acceptes je rentre ou je fais la guerre est-ce que tu veux la guerre ↑ si tu es d'accord euh si tu ne veux pas la guerre / il va dire que d'accord ↓ il faut il faut me donner toutes les jeunes qui sont dans le village
 269 A.C. tous les jeunes ↑
 270 Malia tous les jeunes ↓ toutes les filles et les jeunes ↓ si tu n'as pas donné ça + il va rentrer dans ton village + il va tuer tout le monde ↑
 271 Juan oh la ↑
 272 Malia il va prendre les jeunes et les jeunes filles
 273 A.C. c'était un chef guerrier ↑
 274 Malia même si lui il était comme ça ↓ c'est le grand-père de notre premier président ↓ de la république
 275 A.C. oh::↑
 276 Malia Bon mais le monsieur là + il s'appelle samory touré XXX là bas
 277 Plus. Apps samory touré
 278 Malia samory touré oui + bon c'est les blancs qui l'a capturé + il a fait la guerre avec les français ↓
 279 A.C. du côté français ↑
 280 Malia oui ↑ les français avant que la france rentre là-bas + ils ont trouvé c'était le monsieur qui était là-bas ↓ après les français sont venus les français lui ont demandé de laisser la guerre + il a dit que non il ne laisse pas / les français ont pris l'image de ce monsieur / là ↓ après ils ont invité le fils de ce monsieur /là ↓ en france ici ↓ + les français ont montré les vidéos + il a dit que regard ont dit + nous on veut pas faire du mal avec ton papa + si on regarde + si on veut on peut faire du mal avec ton papa +
 281 A.C. oh::↑
 282 Malia le fils il est parti + il a expliqué ça à son père devant les [zã] + le papa il est fâché <Je ris.> il a construit une maison + il a amené son fils là-bas + il a fermé toute la maison + même une fenêtre comme ça il n'a pas gardé + il a fermé + son fils est décédé là-bas
 283 A.C. non ↑

- 284 Malia ah oui + il était / il était dangereux hein ↑ lui mais il est décédé en mille neuf cents + mille
neuf cents ↓ + c'est lui le français ont capturé + ils ont colonisé notre pays dans soixante
ans ↓ soixante ans après nous on a pris notre indépendance ↓ ouais ↓
- 285 A.C. je n'aimerais pas être son fils
- 286 Malia oui ↑ il s'appelle samory touré ↓ l'histoire même si vous écrivez vous pouvez lire ça ↓
maintenant il y a beaucoup de ouais <Je remets la vidéo.> là c'est la ville de *kankan*
hum hum des pélicans ↓
- 287 Juan
- 288 A.C. oui ++++++++ attendez attendez une minute là ↓ <J'arrête la vidéo.> c'est qui ça ↑
- 289 Juan on dirait un profil ↓
- 290 A.C. ça a été sculpté ou c'est naturel ↑
- 291 Malia c'est naturel ↑
- 292 A.C. ah ↑ c'est naturel ↑
- 293 Juan on dirait un profil ↓
- 294 A.C. ok je pensais que ça avait été sculpté ↓ <Je remets la vidéo.> c'est quoi ça ↑ <J'arrête la
vidéo.>
- 295 Juan un four ↑
- 296 Malia non ce n'est pas le four ↓
- 297 Un App ah: ↑
- 298 Malia ça y a des=
- 299 A.C. =ce sont des fourmilières ↑
- 300 Malia nan + il y a des bêtes qui fabriquent + ça se trouve dans les forêts quoi ↓ moi je ne connais
pas le nom ↓ il y a des petites bêtes qui font ça là
- 301 A.C. oui / ce sont des termitières ↑
- 302 Malia jusqu'à ça va monter comme ça ↑
- 303 Juan ah oui
- 304 A.C. ça / ce sont des villes d'insectes
- 305 Malia oui qui fait comme ça petit petit petit + jusqu'à ça va devenir comme ça là ↓
- 306 A.C. d'accord ok ↓ oui c'est peut-être des termitières
- 307 Malia ah vous connaissez ça ↑
- 308 A.C. vous connaissez tout le monde ↑
- 309 Otar c'est quoi ↑ je n'ai pas compris ↑
- 310 A.C. en fait + ce sont des petits insectes qui construisent + et ça + ce sont des villes d'insectes
- 311 Otar ah ↑ <Compréhension.>
- 312 Zlatan oui comme fourmis ↑ hein ↑
- 313 A.C. oui comme les fourmis ou comme les termites ↓
- 314 Zlatan avec les ++
- 315 A.C. oui c'est ça termites
- 316 Juan ce sont des fourmis avec des grosses XXX
- 317 A.C. avec des ailes ↑
- 318 Juan des ailes <Je ris.>
- 319 F.A. des aigles oui ↓
- 320 A.C. des ailes pas des aigles ↓
- 321 F.A. ah des ailes <Plusieurs Apps rient.>
- 322 A.C. oui reste dans ta thèse ↓ <Les Apps continuent de rire.> donc ce sont des insectes qui sont
en même temps des architectes <Je continue la vidéo.> ça ce sont des maisons en guinée
des villages ↓
- 323 Malia
- 324 Un App des [nivaʒə]
- 325 A.C. pas des [nivaʒə] des villages ↑ villages ↑
- 326 Malia ça c'est *mandiana* + c'est *mandiana*
- 327 F.A. très joli la haute guinée hein ↑
- 328 A.C. oui ++ ah c'est une grenouille ↑ <Je ris.> pardon le crapaud ↑ le crapaud ↑ <Des Apps
rient.>
- 329 Malia c'est le mont *nimba* ça ↓
- 330 A.C. ça ce sont des clémentines ou des oranges ↑
- 331 Malia ouais ouais
- 332 A.C. et après j'arrête parce qu'il y a un monsieur tout nu apparemment <Rires des Apps et de
F.A.> est-ce qu'il y a des questions ↑
- 333 Malia il n'y a plus de question ↓
- 334 A.C. il ne reste pas beaucoup de temps + il reste une heure donc ↓ il ne reste même pas une
heure + il reste cinquante minutes ↓ est-ce qu'il y a des questions ou pas ↑

335 Juan euh::
 336 A.C. c'est bon ↑ allez <Les Apps applaudissent.> merci beaucoup

3.1.2.12 Interaction_4.1.8_A.C.

1 Zlatan mais je ne vais parler pas de mon pays ↓ + c'était le
 2 A.C. moi je n'ai pas regardé la vidéo ↓ je ne sais pas ce que c'est ça ↓
 3 Zlatan ça va être une présentation touristique
 4 A.C. touristique ↑
 5 Zlatan ba oui ↑
 6 A.C. de la serbie ↑
 7 Zlatan ba non ↓
 8 A.C. de quoi alors ↑
 9 Zlatan oui parce que j'aime la vie dans la mer et:: je préfère:: je préfère:: être au bord de la mer ↑
 10 A.C. <Je projette la vidéo au tableau sans mettre lecture.> c'est où ça ↑ c'est chypre tout en bas ↑
 11 Zlatan ça c'est la grèce ↓
 12 A.C. et l'île c'est chypre ↑
 13 Zlatan oui c'est c'est une île
 14 A.C. c'est quoi l'île ↑ c'est une île grecque ↑
 15 Zlatan oui ↑
 16 A.C. d'accord ↑
 17 Zlatan c'est une île grecque ouais ↑ qui s'appelle *amorgos* oui
 18 A.C. et pourquoi vous avez choisi cette île ↑
 19 Zlatan parce que j'ai visité cette île il y a trois ans et c'était magnifique pour moi ↓
 20 A.C. OK ça marche ↓
 21 Zlatan oui oui
 22 A.C. allez-y ↑ on vous écoute ↓
 23 Zlatan ok euh:
 24 Juan tu te présentes ↑
 25 A.C. Je Je <Zlatan commence à rire.> je lance le le truc ↓
 26 Zlatan oui oui <Je démarre la vidéo. Une musique grecque accompagne la vidéo.> c'est une courte
 histoire sur une île appelle
 27 A.C. attendez c'est quoi ça ↑
 28 Zlatan cliquez pause
 29 A.C. ok pause
 30 Zlatan euh euh
 32 A.C. je reviens un peu en arrière ↑
 33 Zlatan oui oui oui + ok pause pause pause
 34 A.C. ok
 35 Zlatan c'est une île qui est située en grèce oui euh ++++ dans la ++ dans une partie de la grèce +
 les îles [kiklak]¹³
 36 A.C. d'accord
 37 Zlatan euh
 38 A.C. vous pouvez l'écrire ↑ <Je lui tends un feutre.>
 39 Zlatan dans la mer [ege]
 40 A.C. égée
 41 Zlatan égée oh pardon ↓ oui et hum <Réflexion.> ok ++++
 42 A.C. je continue ↑
 43 Zlatan oui ok <Je redémarre la vidéo.> il faut aller en bateau parce que l'île n'a pas d'aéroport
 <J'arrête la vidéo.> et euh *katapola* c'est la principale [port] le [port] principal ↓
 44 A.C. port / port on ne dit pas le t <Je redémarre la vidéo.>
 45 Zlatan oui port oui + continuez s'il vous plaît ↓ euh ok + c'est un très joli ok + <J'arrête la vidéo.>
 46 A.C. non je continue ↑ <Je redémarre la vidéo.>
 47 Zlatan oui oui + <J'arrête la vidéo.> *oia* est un village qui est situé dans le ++ dans la [miud]
 dans la [miud] de l'île ↓
 48 A.C. au milieu de l'île ↑
 49 Zlatan au milieu de l'île oui
 50 A.C. au milieu de l'île ↑

¹³ Les îles Cyclades.

- 51 Zlatan oui euh::: continuez <Je redémarre la vidéo.> euh: tous les maisons sont +++peintes en blanc + peintes blanc oui euh cliquez <J'arrête la vidéo.> oui pause ++ euh++vous pouvez visiter beaucoup de musées euh:: des [eglize]
- 52 A.C. des égliSES
- 53 Zlatan églises + des cafés + des restau + oui
- 54 A.C. d'accord ↓ on continue ↑
- 55 Zlatan euh oui
- 56 A.C. c'est quoi comme église ↑ c'est une église catholique ou orthodoxe ↑
- 57 Zlatan une église orthodoxe oui oui oui ++ non parce que +++ les gens de grèce sont orthodoxes ↓ oui + comme serbe
- 58 A.C. {...}
- 59 Zlatan {...} serbe comme russe comme euh::
- 60 Otar ukraïne géorgie ↑
- 61 Zlatan oui
- 62 A.C. aussi orthodoxes ↑
- 63 Zlatan oui oui
- 64 Juan ça veut dire quoi orthodoxe ↑
- 65 A.C. ah bonne question ↑
- 66 Juan unique ↑
- 67 A.C. ça vient de / orthographe ↑ je ne sais pas ↓
- 68 Juan unique c'est la définition orthodoxe ça veut dire unique et catholique ça veut dire universel¹⁴ ↓
- 69 Zlatan oui euh
- 70 A.C. je n'ai pas compris moi ↓ Zlatan vous pouvez m'expliquer ++ orthodoxe qu'est-ce que ça veut dire ↑
- 71 Juan l'église orthodoxe
- 72 Zlatan non euh + je ne peux pas
- 73 A.C. d'accord ok ↑ c'est bon ↑ je continue ↑ la vidéo ↑
- 74 Zlatan oui oui oui l'île est un peu sauvage <Je redémarre la vidéo.> cliquez oui pause oui <J'arrête la vidéo.> un peu sauvage et les personnes âgées euh utilisent des
- 75 Juan des ânes
- 76 Zlatan des ânes pour faire des courses
- 77 Juan se déplacer
- 78 A.C. des courses ↑
- 79 Zlatan oui oui oui
- 80 A.C. ah des courses pour aller chercher à manger ↑ pas pour <Je fais un mouvement pour désigner les courses de chevaux. Les Apps rient.> ils ne font pas des courses avec les ânes ils vont acheter à manger + c'est pas la formule un ++ vous comprenez ce que je veux dire ↑
- 81 Zlatan hum non
- 82 A.C. il y a deux sens pour le mot course + il y a course dans le sens aller acheter à manger dans un magasin +
- 83 Zlatan oui
- 84 A.C. et il y a le sens de course + comme tout l'heure on a vu c'était en afghanistan + oui c'était en afghanistan ↑
- 85 Plus. Apps oui oui
- 86 A.C. ils font des courses
- 87 Juan de compétition
- 88 A.C. ils font des courses de compétition à cheval en voiture ou ça fait comme ça + et ça ce sont des courses aussi
- 89 Zlatan non là c'est pour
- 90 App aller manger bangladais
- 91 A.C. pour aller manger
- 92 Zlatan là c'est pour manger oui oui ↓
- 93 A.C. je continue la vidéo ↑
- 94 Zlatan bon ba beuh oui + oui +++ <Je redémarre la vidéo et l'arrête aussitôt.>
- 95 A.C. c'est joli ça ↑
- 96 Zlatan oui il y a beaucoup de jolies plages ++++

¹⁴Orthodoxe : « celui qui croit en la vraie doctrine » (voir <https://www.cnrtl.fr/etymologie/orthodoxe/substantif>).

- 97 A.C. avec des des bateaux échoués
- 98 App il est cassé ↑
bangladais
- 99 Zlatan ba oui ↓
- 100 A.C. moi j'aime beaucoup ce n'est pas une critique j'aime beaucoup + on continue ↑ <Je redémarre la vidéo.>
- 101 Zlatan hum euh oui ok ↓ ++++ok euh +++ arrêtez <J'arrête la vidéo.> c'est une île avec euh des montagnes aussi ↓
- 102 A.C. avec des falaises ↓ quand ça tombe comme ça tout droit + ça s'appelle des falaises
- 103 Zlatan des falaises oui ↓
- 104 A.C. c'est très joli aussi <Je démarre la vidéo et l'arrête.>
- 105 Zlatan c'est un monastère
- 106 A.C. monastère de quelle religion ↑
- 107 Zlatan orthodoxe ↓
- 108 A.C. aussi ↑
- 109 Zlatan ba oui ↑
- 110 A.C. tout est orthodoxe ↑
- 111 Zlatan tout est orthodoxe ↓ + en grèce ↓
- 112 A.C. en grèce ↓
- 113 Zlatan sur cette +++
- 114 A.C. sur cette île ↑
- 115 Zlatan sur cette île oui ↓ <Je redémarre la vidéo puis l'arrête quand il reprend la parole .> monastère qui s'appelle *panagia chozoviotiss* <Je redémarre la vidéo.> il est situé +++++
- 116 A.C. sur le bord de la falaise <Je redémarre la vidéo.>
- 117 Zlatan oui:: +++++ ok
- 118 A.C. c'est le même homme
- 119 Zlatan oui euh:: oui à amargos <J'arrête la vidéo.>
- 120 A.C. ce sont vos photos ou ce sont les photos de google ↑
- 121 Zlatan ce sont mes photos
- 122 A.C. oui parce qu'il y a le même monsieur ↓
- 123 Zlatan oui oui oui
- 124 A.C. vous faites de très belles photos ↑
- 125 Juan oui
- 126 A.C. non mais vraiment vous faites de très belles photos ↓
- 127 Zlatan vous devez visiter un jour cette île
- 128 A.C. cette île
- 129 Zlatan oui oui oui + c'est très joli oui ↓ euh ++++ quoi autre +++l'île est entournée d'autres belles euh îles qui s'appellent *knossos* *amorgos* *nikonos* + c'est quoi ça ↑ *paros* c'est un ++ c'est un connu ++++place
- 130 A.C. c'est un endroit très connu
- 131 Zlatan endroit / ah oui + endroit très connu que ++pour:: ++ pour:: visite
- 132 A.C. pour visiter ↑ pour faire faire tourisme ↓
- 133 Zlatan oui
- 134 A.C. et est-ce que vous connaissez un peu l'histoire de l'île ou pas ↑
- 135 Zlatan euh l'histoire de l'île ↑ non ↓
- 136 A.C. pas du tout ↑
- 137 Zlatan non pas du tout ↓ oui l'autre île est comme euh:: huit cents mètres + c'est tranquille île mais pour + pour + voir pour voir + c'est très joli oui
- 138 A.C. c'est une île qui est très jolie ↓ et vous êtes un très bon photographe ↓ parce que moi je pensais que c'était des photographies professionnelles
- 139 Zlatan non mais j'ai fait cette photo avec un caméra caméra amateur
- 140 A.C. c'est vrai ↑
- 141 Zlatan ouais ouais
- 142 A.C. et moi je les trouve très belle / elles sont vraiment très bien cadrées et euh + et c'est vous qui avez fait le montage aussi ↑
- 143 Zlatan oui oui oui c'est facile montage + cinq minutes ++
- 144 A.C. sérieux ↑ moi je ne sais pas faire ça ↓
- 145 Zlatan non moi c'est programme qui::
- 146 A.C. moi je suis nulle en informatique mais quand même
- 147 Zlatan hum hum <Approbation.>

148 A.C. et vous êtes restés combien de temps là-bas ↑
149 Zlatan ah j'ai resté
150 A.C. je suis resté
151 Zlatan je suis resté quatre jours + cause euh: + parce que + cause + nous visitons + nous avons visité cinq cinq îles dans cette région ↓
152 A.C. ah c'est un archipel ↑ quand il y a plusieurs îles ça s'appelle un archipel ↓ archipel
153 Zlatan archipel
154 A.C. euh ah ↑ j'ai oublié la question ↓ c'est quoi la différence entre le catholicisme et les orthodoxes ↑
155 Zlatan c'est comme autre autre ++
156 A.C. c'est vraiment deux choses différentes ↑
157 Zlatan ah oui
158 A.C. les orthodoxes c'est des chrétiens aussi ou pas du tout ↑
159 Otar nous sommes tous [kristiã]
160 Zlatan oui oui oui des chrétiens oui oui
161 A.C. ce sont aussi des chrétiens ↓ mais du coup pourquoi il y a eu cette séparation ↑
162 Otar c'est compliqué ↑
163 A.C. ça veut dire je ne peux pas le dire en français ↑ c'est ça ↑
164 Otar oui
165 Juan à l'époque ça a changé
166 A.C. à quelle époque ça a changé ↑
167 Juan à l'époque médiéval je pense ↑
168 A.C. je ne sais pas je ne connais pas la religion moi ↓ je suis d'une école laïque donc il n'y a pas d'éducation religieuse en france + vous savez quand les deux religions se sont séparées ↑
169 Zlatan hum euh
170 A.C. quand est-ce qu'a commencé l'orthodoxe + la religion orthodoxe ↑
171 Zlatan c'était +++
172 A.C. il y a très longtemps ↑
173 Zlatan il y a très longtemps ↓ mais je ne sais pas quand ↓
174 Otar quatrième siècle orthodoxe euh
175 A.C. au quatrième siècle après jésus christ + quatre siècles après il y a eu les orthodoxes ↓
176 Otar oui
177 A.C. ça veut dire que le pape=
178 Otar en géorgie ↓ quatrième siècle géorgie devient orthodoxe ↓ en géorgie
179 A.C. en géorgie
180 Otar ouais
181 A.C. d'accord + donc ça veut dire qu'au quatrième siècle les orthodoxes existaient ↓ et le pape <Je me frotte les mains.> on s'en fiche ↑ on écoute pas le pape c'est ça ↑
182 Otar non
183 Zlatan non non non non
184 A.C. le pape on s'en fiche ↑ c'est que pour les catholiques ↑
185 Juan les curées de l'église orthodoxe / ils se marient non ↑ ils se marient vraiment ↑
186 Zlatan non non
187 A.C. les prêtres de l'église ils se marient ↑
188 Juan parce que dans la religion catholique ils sont interdits de se marier ↓
189 Zlatan oui mais non non non
190 A.C. c'est interdit aussi pour les prêtres orthodoxes ↑ c'est le pape c'est ça ↑
191 Zlatan oui le pape ↑
192 A.C. le pape
193 Zlatan le pape oui
194 A.C. c'est le pape c'est comme le pape mais pour les orthodoxes ↑
195 Zlatan oui
196 Otar oui pape c'est
197 Juan il aime la musique <Reza rit. Je n'entends pas la réponse d'Otar.>
198 A.C. en grèce ↑
199 Otar grèce oui
200 A.C. le pape il est en grèce ↑
201 Otar oui
202 A.C. et=
203 Otar =grèce et le monde orthodoxe

- 204 A.C. ça vient de la grèce ↑
 205 Otar ça vient de la grèce oui ↓
 206 A.C. est-ce que c'est par exemple comme pour le coran et l'islam ↓ est-ce que c'est une personne qui a décidé de se séparer ↑ oui qu'est-ce qui s'est passé au niveau de la séparation ↑ c'est un groupe de personnes qui a décidé ou une personne qui a décidé qu'on allait faire une spécialité du de la chrétienté ↑ est-ce que vous connaissez un peu l'histoire ou pas de la religion orthodoxe ↑
- 207 Juan vers le siècle quatre et huitième + il y avait des conciles + ils ont fait des conciles ↓ des conciles ↓
 208 A.C. ils ont fait le concile ↑
 209 Juan oui ils ont établi une série de conciles tatata <Juan se réfère à un texte sur son téléphone.>
 210 A.C. les conciles ce sont les réunions entre chefs
 211 Juan les plus importants ce sont les premiers sept conciles ↓ appelés œcuméniques ↓ <Il parle à voix basse, de manière inaudible.>
 212 A.C. œcuménique ça veut dire religieux grosso modo
 213 Juan après une chose qu'ont fait l'église orthodoxe + l'église catholique se sépare
 214 A.C. ah parce qu'il y a eu un conflit ↑
 215 Juan XXX
 216 A.C. il y a eu un conflit ↑ il y a eu un conflit à l'intérieur de l'église ↑
 217 Juan oui c'est pour ça qu'ils se sont séparés ↓ le seize juillet mille cinquante-quatre + c'était le moyen-âge
 218 A.C. d'accord ok ↓ donc ça veut dire qu'à un moment donné à l'intérieur de l'église il y a eu un conflit idéologique il y a eu un conflit d'idées + et il y a un groupe qui est parti et qui a formé les groupes orthodoxes
 219 Juan et ils se considèrent comme les héritiers de jésus + directement ↓ les orthodoxes
 220 Otar oui
 221 A.C. comment ça oui ↑ <Malia rit aux éclats.> vous êtes les héritiers de jésus ↑ alors Otar c'est le petit-fils de jésus christ ↑ <Otar rit.>
 222 Juan des apôtres de jésus ↓
 223 A.C. des apôtres de jésus ↑
 224 Juan parce que + parce que l'église catholique nan ↓ ils vient d'un autre d'une autre personne qui n'était pas un apôtre de jésus + c'était
 225 Otar c'est différent église catholique ↓ et église orthodoxe
 226 A.C. ça j'ai compris ↓ oui mais ça ne veut pas dire que les personnes orthodoxes qui=
 227 Juan =ils sont chrétiens à la base
 228 A.C. non non ça j'ai compris + mais ça ne veut pas dire que tous les orthodoxes sont les petits-fils des apôtres +
 229 Juan non non non ils continuent leur philosophie
 230 A.C. oui d'accord j'ai compris ↓ ok ça marche ↓ est-ce qu'il y a des questions sur cette île grecque ↑
 231 Juan on va demander c'est qui la personne ↑ <Zlatan rit puis tous les autres Apps.>
 232 A.C. le vieux monsieur ↑
 233 Juan c'est votre oncle ↑
 234 Zlatan <Zlatan rit aux éclats.> peut-être ↑
 235 Malia et les îles grecques c'est combien de kilomètres ↑ c'est loin ↑
 236 Otar oui ↓
 237 A.C. la superficie la taille de la grèce ↑
 238 Malia c'est combien de temps ↑ dans l'avion ↑
 239 Zlatan l'avion ↑ oui oui c'est euh non *amargos* *amargos* il n'y a pas d'aéroport ↓
 240 Malia il n'y a pas de vol ↑
 241 Zlatan il faut il faut
 242 Juan il faut y aller en bateau ↑
 243 Zlatan oui oui oui avec bateau ↓
 244 Malia ah d'accord ↓
 245 A.C. est-ce qu'il y a d'autres questions ↑ ++++<Sur mon initiative, tout le monde applaudit.>

3.1.2.13 Interaction_4.1.9_A.C.

- 1 Otar bonjour je suis Otar

- 2 Tout le groupe et A.C. bonjour
- 3 Otar je viens de géorgie
- 4 A.C. attendez attendez <Problème d'affichage.> et puis en plus vous faites tous des+ non mais on ne voit rien là
- 5 Otar carte géorgie + géorgie / onze régions + maintenant aujourd'hui deux régions *abkhazie* *ossétie* occupé militaires russes
- 6 A.C. c'est c'est + maintenant ↑
- 7 Otar maintenant
- 8 A.C. <Étonnement.> c'est vrai ↑
- 9 Otar oui + c'est deux régions ↓
- 10 A.C. c'est occupé par les russes ↑ comme en ukraine ↑
- 11 Otar maintenant aujourd'hui ↑ les militaires russes oui là-bas ↓
- 12 A.C. et pourquoi on entend pas ça à la télévision ↑ à la télévision française ils n'en parlent pas de ça ↑ ++++ et pourquoi ils sont là les russes ↑ pourquoi poutine il est là ↑
- 13 Otar je ne sais pas ↓ pourquoi ↓ ça russe ↓
- 14 A.C. c'est la russie ↓
- 15 Juan pour conquérir les territoires ↑
- 16 Otar oui
- 17 A.C. c'est la frontière avec la russie ↓
- 18 Otar c'est turque ↑
- 19 A.C. la turquie ↓
- 20 Otar turquie ↓ ++ arménie + azerbaïdjan +++ mon pays est en europe de l'est ↓
- 21 A.C. europe de l'est oui
- 22 Otar europe de l'est + c'est un pays touristique ↓ il y a de belles montagnes + il y a la mer + la mer s'appelle euh noire + noire mer
- 23 F.A. la mer noire
- 24 Otar la capitale est tbilissi + tbilissi est une ville historique + elle est construit cinq cinq siècles
- 25 A.C. au cinquième siècle ↑
- 26 Otar au cinquième siècle ↓ ++ nous avons la meilleure cuisine ↓
- 27 A.C. la meilleure cuisine + j'attends de vérifier + d'aller dans un restaurant géorgien pour vérifier ça <Rire des Apps.> parce que le matin que je suis en cours avec F.B. + et j'ai un cuisinier pakistanais qui fait de l'italien donc j'ai déjà vérifié + hier soir je suis allée vérifier la cuisine iranienne + la cuisine iranienne est je pense meilleure que la cuisine italienne ↓ donc j'attends de vérifier la cuisine géorgienne ↓
- 28 Otar je ne sais pas c'est
- 29 Juan il y a des restaurants géorgienne ↑ à {ville de l'organisme} ↑
- 30 Otar il m'a dit que oui
- 32 Juan où il se trouve ↑
- 33 Otar prendre téléphone XXX
- 34 A.C. je veux essayer ↓
- 35 Juan moi aussi
- 36 Otar je parle deux langues + géorgienne et russe
- 37 A.C. le géorgien
- 38 Otar le géorgien ↓
- 39 A.C. oui et le russe
- 40 Otar je prends prenez
- 41 A.C. j'ai appris
- 42 Otar j'ai appris la langue russe à l'école
- 43 A.C. à l'école ouais
- 44 Otar à l'école ↓ c'est avant ↓ maintenant aujourd'hui + école langue russe non ↓
- 45 A.C. il n'y a plus ↑ c'est inter + enfin il n'y a plus d'enseignement ↑
- 46 Otar oui avant géorgienne et langue russe obligatoire ↓ deuxième langue
- 47 A.C. d'accord ↓
- 48 Otar maintenant nan ↓ maintenant géorgienne et anglais ↓
- 49 A.C. à cause de la guerre avec la russie ↑
- 50 Otar nan ++ trente ans avant ukraine + ça être comment s'appelle ↑ <Il me montre une feuille.> ça c'est compris ↑
- 51 A.C. je n'ai pas compris le mot ↓

- 52 Otar quinze républiques
53 A.C. quinze républiques d'accord ↓
54 Otar et russe ensemble ↑
55 A.C. c'était l'union soviétique avant ↑
56 Otar oui oui oui oui + après trente ans avait + c'est++
57 A.C. ça s'est séparé ↑ c'était en quelle année ça ↑ c'était en quelle année ↑
58 Otar mille
59 A.C. mille neuf cents
60 Otar mille neuf cent quatre-vingt-dix
61 A.C. en mille neuf cent quatre-vingt-dix il y a eu la + la séparation de l'union soviétique ↓ et ça a donné naissance à la géorgie
62 Otar hum <Approbation.>
63 A.C. mais avant l'union soviétique ↑
64 Otar obligatoire langue russe / école école
65 A.C. et après la séparation / c'était l'anglais ↓
66 Otar oui
67 A.C. OK je comprends ↓ vous allez nous lire le poème ↑ est-ce que vous voulez faire la vidéo avant ↑ ou vous voulez lire le poème maintenant ↑
68 Otar vidéo
69 A.C. vidéo <Malia rit.> ça c'est la timidité ça ↓ ++ je hum on va écouter parce que c'est juste une femme qui est en train de parler ↓ en fait ↓
70 Otar merci <Otar retourne à sa place.>
71 A.C. non non non non non ↑ <Les Apps rien.> vous restez là hein ↓ c'est pas fini ↑ ++ alors en fait c'est cette femme qui parle / mais si je mets le son là vous n'allez pas comprendre + mais l'image c'est elle en fait + on ne voit qu'elle + donc je vais mettre le son et je vais retirer la vidéo ↓ je vais mettre le son ici pour que tout le monde puisse entendre <Je démarre la vidéo.> tout le monde comprend ce que c'est épopée + pardon ↑ je ne sais pas ce que j'ai fait + ah mince ↑ <J'ai involontairement redémarré la vidéo au début.> est-ce que tout le monde comprend ce que c'est épopée ↑
72 Malia épopée ↑
73 Juan troie ↑
74 A.C. une épopée est en fait une histoire où il y a un héro + je vous vois Marilyn vous ne comprenez pas + un héro c'est comme une super héro
75 Juan c'est comme ulyse ↑
76 A.C. oui ulyse c'est un héro + ce sont des hommes qui sont courageux qui sont forts et en fait + dans les épopées on a l'histoire d'un homme fort héroïque courageux qui a des aventures
77 Juan hercule ↓
78 A.C. hercule + qui séduit des femmes / qui fait les guerres / qui boit qui s'amuse qui a des problèmes et + ce genre de choses + d'accord ↑ c'est bon tout le monde ↑
79 Plus. Apps. oui
80 A.C. excusez-moi ↓ <Je redémarre la vidéo.> voilà est-ce que vous avez compris globalement ↑ vous avez compris un peu ou pas ↑
81 Malia un peu ↓ c'était un peu long <Les Apps rien.>
82 A.C. j'aime bien les yeux à chaque fois c'est + hum qu'est-ce que je dois dire ↑ oui non + est-ce que je suis gentille ou pas ↑ est-ce que je dois dire la vérité ↑ c'était un peu compliqué ↑ Lamaï c'était compliqué ↑
83 Lamaï pas beaucoup + mais je suis fatiguée ↓ c'est pour ça ↓
84 A.C. ne vous inquiétez pas c'est bientôt la fin ↓ et après il y a une dernière petite chose et
85 Otar après photo ↓ <Reza rit.>
86 Plus. Apps. photo photo il a dit photo
87 A.C. hé monsieur vous m'a envoyé hé:: + la prochaine fois vous êtes mieux organisé vous hein ↑ parce que + quoi photo ↑ il y a la photo de tbilissi ↑
88 Otar hum <Approbation.>
89 A.C. ça ↑ attendez parce que moi j'ai l'image mais elle n'apparaît pas ↓ je ne sais pas pourquoi <Je fais des manipulations sur mon ordinateur.> j'ai un problème + ah si c'est bon ↓ j'ai cette photo là
90 Otar c'est capital ↓
91 A.C. ça c'est tbilissi
92 Otar oui

93 A.C. après vous m'avez envoyé + mais je n'ai pas eu le temps de télécharger ↓ ++ vous m'avez envoyé ça ↓ attendez je n'ai pas de photo + je n'ai que des vidéos ↓ ça c'est l'annonce ↓ + ça marche pas ↓ pourquoi ça marche pas ↑

94 Otar ce n'est pas grave ↓

95 Marilyn on peut nager dans la noire mer ↑ tu peux nager ↑

96 Otar oui ↑

97 A.C. dans la mer noire ↑

98 Otar oui oui oui

99 Marilyn dans la mer noire ↑

100 Otar oui

101 A.C. je ne comprends pas pourquoi ça ne marche pas ↓ <À propos de l'ordinateur.>

102 Juan pourquoi on l'appelle la mer noire ↑

103 Otar je ne sais pas ↓

104 A.C. ah ça m'énerve ↑ ça m'énerve ↑ ça m'énerve ↑ je vous le montre comme ça ↓

105 Juan ça m'énerve <Juan rit.>

106 A.C. non parce que je suis nulle en informatique alors ↓ <Je montre l'écran de mon ordinateur aux Apps et m'approche d'eux. Je démarre la vidéo.> ça ressemble à la danse grecque non ↑

107 Otar c'est=

108 A.C. =c'est orthodoxe comme danse ↑

109 Otar <Otar rit.> c'est à {ville française} ↓

110 A.C. c'est à {ville française} ↑ ça ↑

111 Otar oui à {ville française} ↓

112 A.C. on ne va pas tout regarder parce que ça dure une heure ↑ +++ parce qu'ils sont comme ça ↑ ils sont sur la pointe des pieds ↑

113 Juan on ne voit pas la télé

114 A.C. c'est parce que vous êtes trop loin ↑

115 Juan nan les filles les hommes ↓

116 A.C. ah les femmes ↓ +++mais on peut pas tout regarder parce que ça dure une heure ↓ la vidéo / elle dure une heure

117 Malia oh le prince ↑

118 A.C. le prince ↑

119 Malia et la princesse ↓

120 Marilyn oui le prince ↓ ça ressemble [aladin] ↓

121 A.C. à la ↑

122 Marilyn [aladin] ↑

123 A.C. [nadin] ↑

124 Marilyn oui le vêtement ↑

125 Juan nan

126 Marilyn nan ↑

127 A.C. attendez + qu'est-ce que ça me fait ↑ <J'arrête la vidéo.> [nadin] ↑

128 Marilyn [aladin] ↑

129 A.C. aladin::::: ↑ avec un accent américain ↑

130 Juan [aladin] nan ↓

131 A.C. nan:: c'est différent ↑ parce que le pantalon il est bouffant comme ça de aladin ↓

132 Otar c'est le vêtement traditionnel ↓

133 A.C. géorgien ↑

134 Otar oui

135 A.C. et ce n'est pas orthodoxe ↑ c'est géorgien ↓

136 Otar géorgien ↓ oui ↓

137 A.C. d'accord ok est-ce qu'on a des questions ou pas ↑ je sais que c'est bientôt la fin du coup il reste dix minutes ↓

138 Otar pas de question

139 A.C. oh ↑ <faussement offusquée.> <Les Apps applaudissent.> vous voulez ↑ <Les Apps applaudissent Fahim.>

140 Fahim moi je n'ai pas de traduction

141 A.C. oui mais ce n'est pas grave vous pouvez parler et

142 Reza j'ai une question ↑ ce n'est pas fini ↑

143 A.C. ah il y a une question ↑

144 Juan ce n'est pas fini <Juan se met à rire, puis Reza.>

145 Reza XXX

146 A.C. ne me faites pas peur comme ça ↑

3.1.2.14 Interaction_4.1.10_A.C.

1 Fahim bonjour tout le monde ↑
2 Tout le monde bonjour ↑
3 Fahim je m'appelle Fahim + je suis bangladesh + deuxième langue *english* troisième langue arabe
4 A.C. anglais hum hum <Approbation.>
5 Fahim oui je ne suis pas là parler la beaucoup ↓ français un petit peu ↑ travail moi bangladesh + euh / alimentation magasin +
6 A.C. vous étiez vendeur dans un magasin d'alimentation
7 Fahim vendeur oui ↓
8 A.C. dans un magasin d'alimentation ↓
9 Fahim d'alimentation ↓ arrive en français france en deux mille seize XXX arrivé travailler dans restaurant ↓ je suis maintenant je n'ai pas de travail ↓ un petit peu ↓ la photo ↑
10 A.C. de quoi ↑
11 Fahim de bangladesh ↑
12 A.C. ah ok on va faire directement en live ↑ <J'affiche les images via google image.> hop google ↑
13 Fahim bangla ↑
14 A.C. google translation c'est pas bien ↓ google image c'est bien ↑ <Plusieurs Apps rient.> ah il y a une carte là ↑ ah pardon je n'ai pas mis le <Je ris, car je n'ai pas connecté le projecteur à l'ordinateur.> j'espère que ça va fonctionner s'il vous plait ↓
15 Fahim ça marche pas ↑
16 A.C. je ne sais pas pourquoi ça a changé ↓ humm <Réflexion.> je ne sais pas comment changer ça ↑ euh:: + bon je ne sais pas comment changer ça ↑ bon ce n'est pas grave ↑
17 Juan XXX expert
18 A.C. c'est qui l'expert ↑ nan nan mais on va faire miss météo ↓ je vais faire miss météo ↑ <Les Apps rient.>
19 Fahim *dacca* bangladesh ↓ *dacca* *chittagong* ville
20 A.C. c'est une île ↑
21 Fahim oui comme ça *chittagong*
22 A.C. ah c'est la région *chittagong*
23 Fahim oui la région ↓
24 Juan on ne voit pas ↑
25 Fahim ça c'est la=
26 A.C. attendez parce que Juan ne voit <Je me rapproche de Juan.> + c'est là *chittagong*
27 Fahim il est là + india ↑
28 A.C. ah c'est à côté de l'inde ↑
29 Fahim à côté de l'inde beaucoup + là c'est beaucoup india ↓
30 A.C. ah oui c'est entouré par l'inde
32 Fahim entouré + bangladesh là petit ↓ petit
33 A.C. ouais c'est petit pays ↓
34 Fahim trois passé india + inde
35 A.C. d'accord ↓
36 Fahim pakistan +
37 A.C. là ↑
38 Fahim là ↓ bangladesh ↓ capitale *dacca* ↓
39 A.C. la capitale ↑
40 Fahim la capitale *city* oui +++ et voilà ↑
41 A.C. je vais montrer d'autres photos ↑ oh::: ↑ qu'est-ce qui se passe ↑ là ↑ ça c'est le drapeau ↑
42 Fahim bangladesh la langue euh
43 Juan c'est le drapeau ↑
44 Fahim oui ↑ le drapeau il est comme ça ↓
45 A.C. ça c'est le drapeau ↑
46 Fahim vert [ruze] deux couleurs
47 A.C. deux couleurs vert et rouge ↑
48 Fahim vert [ruze]

49 A.C. est-ce qu'il y a une signification ↑ est-ce qu'il y a du sens=
50 Fahim =non non non
51 A.C. est-ce que rouge c'est pour le soleil ou ↑
52 Fahim rouge euh
53 A.C. pour le soleil ↑
54 Fahim oui ↓
55 A.C. ah ça je trouve que cette photo était très belle
56 Fahim pakistan avant la guerre
57 Reza c'est la même bangladesh
58 Fahim mille neuf cent soixante-et-onze + bangladesh pakistan guerre + voilà ↓ bangladesh séparé
oui
59 A.C. qu'est-ce qu'elle a autour du cou ↑
60 Fahim oui la mari là ↓ c'est comme ça ↓
61 A.C. ah c'est le mariage ça ↑
62 Fahim oui le mariage après là comme ça ↓
63 A.C. elle est magnifique ↑ je fais le tour <Je fais le tour de la classe avec l'ordinateur pour
montrer la photographie de la jeune femme.> magnifique ordinateur ↑ <Juan se met à rire.>
64 Plus. Apps ah ↑
65 Zlatan fleur ↑ c'est fleur ↑
66 A.C. beaucoup de fleurs ↑
67 Reza oui c'est fleur
68 A.C. un collier de fleurs ↑ comme dans les années mille neuf cent cinquante ↑ + attendez ↑ <À
l'ordinateur.> attends me fait pas ça toi +++ qu'est-ce que vous voulez ↑ + ah c'est
vachement ↓
69 Fahim XXX
70 A.C. je ne sais pas si on va l'avoir en grand ↑ ah oui on l'a en grand ↑ oh::: c'est quoi comme
ville ça ↑
71 Fahim ville *dacca*
72 A.C. oh c'est la capitale ↑
73 Reza *dacca* ↑
74 A.C. c'est une grande ville quand même
75 Fahim grande ville ↓
76 A.C. avec beaucoup d'immeubles de grands immeubles ↑
77 Fahim beaucoup
78 Otar combien d'habitants ↑
79 A.C. ah bonne question ↑
80 Reza au bangladesh ↑
81 Fahim bangladesh euh::
82 Otar non pas bangladesh la capitale
83 A.C. *dacca* ↑ dans la capitale
84 Fahim dans la capitale si tu veux
85 A.C. combien d'habitants dans la capitale ↑
86 Reza combien de personnes ↑
87 Fahim personnes ↑
88 Reza millions ↑
89 Fahim là beaucoup là
90 A.C. ah beaucoup ↑ <Je ris, Reza et Marilyn aussi.> et au bangladesh ↑
91 Fahim oh là ↑ soixante millions ↓
92 A.C. à *dacca* ou dans le pays ↑
93 Fahim non *dacca*
94 A.C. juste *dacca* ↑
95 Fahim bangladesh là cent soixante millions ↓ cent soixante millions personnes bangladesh ↓
96 Reza cent soixante millions ↑
97 Fahim tout bangladesh tout bangladesh
98 A.C. ah c'est tout bangladesh ↑ c'est comme en france alors ↑
99 Reza non cent
100 A.C. soixante ou cent
101 Fahim non cent soixante ↑
102 Plus. Apps cent soixante ↑
103 A.C. ah cent soixante ↑

- 104 Plus. Apps cent soixante ↑
- 105 Fahim cent soixante + il y a beaucoup personnes au bangladesh ↓
- 106 A.C. c'est plus ↑ c'est beaucoup plus que la france ↑
- 107 Reza c'est tout petit ↓ la france c'est tout petit ↓
- 108 Fahim encore maintenant encore ici *[burma]* moi là aussi [kurdis] *muslim* beaucoup la guerre
↓ après dix millions de personnes là bangladesh + maintenant
- 109 Juan les hommes vivent avec une femme ou avec plusieurs ↑
- 110 Fahim qui ↑
- 111 Juan les hommes là-bas au bangladesh
- 112 A.C. ah est-ce qu'il y a de la polygamie ↑ c'est-à-dire + est-ce que un homme une femme ou
plusieurs femmes ↑
- 113 Juan trois quatre ↓
- 114 Fahim non non une personne est marié là bangladesh ↓ y en a pas là beaucoup ↓
- 115 A.C. il n'y as pas de polygamie ↑ pour les musulmans ↑
- 116 Fahim polygamie + un petit oui + là *muslim* quatre-vingt-quinze personnes *muslim*
- 117 A.C. quatre-vingt-quinze pour cent de musulmans ↑
- 118 Fahim cinq personnes tout les *christians* *bouddhistes*
- 119 Reza indu
- 120 Fahim indu là
- 121 A.C. d'accord ↓
- 122 Fahim nan quatre-vingt-quinze pour cent ça beaucoup ↑ beaucoup musulmans *mujit*
- 123 Un App *mujit*
- 124 Fahim *mujit*
- 125 A.C. d'accord ↓
- 126 Fahim beaucoup personnes là encore la problème *[burma]* quand *[burma]* ↑
- 127 Juan nan c'est quoi ↑
- 128 Fahim *[burma]*
- 129 Plus. Apps *[burma]*
- 130 Fahim oui *[burma]* encore deux mille dix-huit <Plusieurs Apps parlent en même temps.>
[baimar]
- 131 A.C. c'est quoi *[baimar]*
- 132 Fahim *[burma]* *[burma]* ↓ à côté de bangladesh india à côté de chine
- 133 A.C. birmanie ↑
- 134 Fahim oui comme ça ↓
- 135 A.C. ah la birmanie ↑
- 136 Fahim birmanie oui *sorry*
- 137 A.C. ah ok ↓ birmanie ↑
- 138 Fahim maintenant on a dix millions personnes là-bas bangladesh ↓
- 139 A.C. ah ce sont des personnes qui vivent en birmanie qui sont venues au bangladesh ↑
- 140 Fahim bangladesh ↓ maintenant
- 141 A.C. parce que c'est la guerre en birmanie ↑
- 142 Fahim voilà + birmanie oui + vous dit c'est là-bas
- 143 A.C. ce sont les bouddhistes qui font la guerre c'est ça ↑
- 144 Fahim bouddhiste ↑ musulmans ↓ partis + tous les musulmans partis au bangladesh ↓
- 145 A.C. parce que / en birmanie en ce moment en fait + c'est bouddhiste + et les moines
bouddhistes veulent tuer les musulmans ↓ comme en chine vous avez les ouïghours au nord
de la chine=
- 146 Fahim =oui ↑ c'est ça madame
- 147 A.C. il y a aussi les musulmans qui se font tuer aussi + et en birmanie c'est la même chose + ils
sont en train d'essayer de tuer les musulmans de birmanie ↓ + et les musulmans birmans
sont donc allés au bangladesh
- 148 Fahim oui
- 149 A.C. se réfugier au bangladesh
- 150 Fahim maintenant bangladesh XXX en birmanie
- 151 A.C. donc ça veut dire + est-ce que c'est un état islamique les écoles c'est l'islam ou c'est laïque ↑
- 152 Fahim école ↑
- 153 A.C. ou c'est laïque ↑
- 154 Fahim euh c'est un petit peu là *bangla* + deuxième langue anglais
- 155 A.C. ouais ↓

156 Fahim troisième de toute façon république là bangladesh ↓ la première moi *bangla* deuxième
quelqu'un arabe + troisième anglais comme ça

157 A.C. c'est mélangé

158 Fahim [melāze] [melāze] y a pas de problème ↓

159 A.C. mais la langue à l'école c'est quoi

160 Fahim bangla ↑ XXX français anglais

161 A.C. mais les écoles + les écoles + elles sont musulmanes ou elles sont laïques ↑

162 Fahim laïque + musulmans indous y a pas de problème ↓

163 A.C. il y a tout ↑ il y a école musulmane et école laïque

164 Fahim nan tout école mélangé ↓ tout mélange ↓ tout mélangé

165 A.C. est-ce qu'il y a des cours de religion à l'intérieur de l'école ↑

166 Reza cours juste pour islamique ↓

167 A.C. est-ce qu'il enseigne le coran à l'intérieur de l'école ↑

168 Fahim les musulmans oui

169 A.C. oui ↑

170 Fahim oui ça

171 A.C. oui bon

172 Fahim c'est bon ↑

173 A.C. attendez:: on pose la question ↑

174 Reza c'est pas fini ↑

175 A.C. est-ce que vous avez des questions ↑

176 Fahim parlez parlez tout de suite c'est fini là ↓ <Les Apps rient.> maintenant c'est fini ↓

177 {...}

178 Juan vous cultivez quoi au bangladesh ↑ c'est comment l'économie là-bas ↑

179 A.C. l'agriculture ↑

180 Fahim oui bangladesh là comme ça riz huile

181 Nayeem c'est le premier producteur de riz

182 A.C. c'est le premier producteur de riz ↑

183 Nayeem si bangladesh c'est beaucoup personnes agriculteurs ↓

184 Fahim poisson riz quelqu'un là tout là

185 Juan d'accord ↓

186 A.C. mais de toute façon en asie tous les pays font du riz la chine fait du riz ↑

187 Nayeem riz bangladesh c'est première producteur riz et après poisson

188 A.C. avec le poisson

189 Nayeem poisson + le bangladesh l'économie ça fait XXX

190 <Les Apps se mettent à parler en même temps. Les discussions deviennent partiellement intelligibles.>

3.1.3 Présentation d'Otar¹⁵

3.1.3.1 Notes

Je parle deux Langues. ~~Je parle dans ma famille Géorgien~~ En Russe et en Géorgien
Je parle géorgien à ma famille. J'ai appris le russe à l'école.
J'ai beaucoup voyagé, de la Russie à l'Ukraine, où l'on
parle russe. Je parle géorgien et russe à mes
amis. Je connais un peu le français.

3.1.3.2 Texte 1

Je parle deux Langues. En Russe et en Géorgien
je parle Géorgien ~~à~~ ma famille. J'ai appris la
langue Russe à l'école. J'ai beaucoup voyagé,
de la Russie à l'Ukraine, où l'on ^{ou} parle
russe. Je parle géorgien et Russe à mes
amis. Je connais un peu le français.
Ma famille vit en Géorgie. Avant de venir en
France, je ne connaissais pas un seul mot de
français.

Je parle deux Langues. En Russe et en Géorgien
je parle Géorgien ~~à~~ ma famille. J'ai appris la
langue Russe à l'école. J'ai beaucoup voyagé,
de la Russie à l'Ukraine, où l'on ^{ou} parle
russe. Je parle géorgien et Russe à mes
amis. Je connais un peu le français.
Ma famille vit en Géorgie. Avant de venir en
France, je ne connaissais pas un seul mot de
français.

¹⁵ Productions classées par apprenants et par présentation.

Combien d'années avez-vous appris le russe ?
Était-ce difficile de parler russe en Russie et
en Ukraine ? Est-ce la même russe ?

Il y a beaucoup de différence entre la langue
géorgienne et la langue russe ?

Y a-t-il beaucoup de différences entre la langue
géorgienne et la langue française ?

Depuis combien de temps êtes-vous en France ?

3.1.3.3 Texte 1 corrigé

Je parle deux langues. Russe et Géorgien.
J'ai appris la ^{langue} russe en un an. Je parle Géorgien
avec ma famille. La langue Russe est différente de
l'ukrainien. La langue Géorgienne et le russe sont
également ^{et} différentes. Bien sûr, le français est
différent du Géorgien. L'alphabet géorgien est
spécial, il est inclus dans les sept écritures
anciennes. J'ai appris la Langue Russe à l'école.
Je parle géorgien ^{appre} et russe avec mes amis.

Ma famille vit en Géorgie. Avant de venir en
France, je suis en France depuis deux ans.

3.1.3.4 Texte 2

ზღაპრის, ან რამდენიმე ლიტერატურულ, ჩვენ ჯგუფში
 ახალი ამბავების გზის ან ახალი იდეების ჯგუფში
 ან ახალი მსახური ან ახალი მსახური, ის ჯერ
 დიდი მსახური ან ახალი მსახური ან ახალი
 ან ახალი მსახური ან ახალი მსახური, ან ახალი
 1500 ან ახალი მსახური ჩვენ ჯგუფში ჩვენ ან ახალი
 ლიტერატურულ ლიტერატურულ

Bonjour, je viens de Géorgie, mon pays est
 l'Europe de l'Est. C'est un pays touristique.
 Il y a de belles montagnes et il y a ^{une} mer,
 appelée la mer Noire. La capitale est Tbilissi,
 Tbilissi est une ville historique, ~~de 1500 ans~~
 J'aime beaucoup mon pays. Nous avons la
 meilleure cuisine. elle est ^{très} ancienne.
 vieille

ჩვენს ჯგუფში დიდი მსახური, ან ახალი მსახური, ან ახალი მსახური, ან ახალი მსახური, ან ახალი მსახური, ან ახალი მსახური	Qui a créé le monde par la force, l'essence superficielle est adonnée par l'esprit du ciel, Nous les hommes nous avons donné un pays, Nous avons d'innombrables couleurs.
---	--

3.1.3.5 Diapositive 1¹⁶



¹⁶ Par ordre chronologique.

3.1.3.6 Diapositive 2



3.1.3.7 Vidéo 1

- <https://www.youtube.com/watch?v=h1yl2dbmony>

3.1.3.8 Vidéo 2

- <https://www.youtube.com/watch?v=yr3adcxjv9m>

3.1.4 Présentation de Nayeem

3.1.4.1 Notes

Non recueilli.

3.1.4.2 Texte 1 corrigé

Je sais parler. Bangla, Arabian,
Français, Anglais. Je ne peux pas
tout écrire. Je peux parler français
si vous ne connaissez pas la langue,
il y a beaucoup de problèmes.
partout, je travaille avec un
arabe aller chez la médecin est
plus difficile.
Je veux savoir lire et
bien écrire. maintenant, il n'y
aura aucune difficulté à se
de parler.
Je veux mieux connaître
et apprendre la langue. connaître la
langue n'est un problème nulle
part.

3.1.4.3 Texte 2

Nayeem n'a pas eu le temps de le faire.

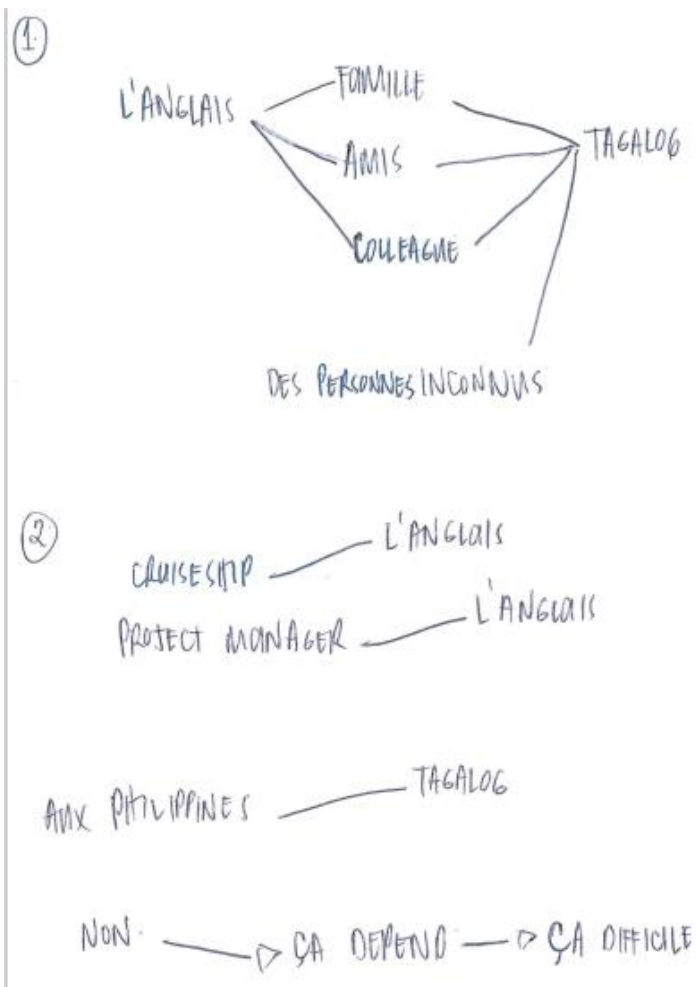
3.1.4.4 Diapositive 1

Deux photographies de Nayeem, puis



3.1.5 Présentation de Marilyn

3.1.5.1 Notes



3.1.5.2 Texte 1

J'APPRENDS UNE LANGUE ^{pour} PAR LIRE UN LIVRE. JE UTILISE UN^e APPLICATION
DANS MON PORTABLE POUR APPRENDRE LA LANGUE. PAR EXEMPLE, LE DUDUO.
LA PREMIERE CHOSE QUE J'AI FAIT^e PRENDRE UN COURS DE FRANCAIS EN LIGNE,
CAR JE VEUX BEAUCOUP APPRENDRE ET PARLER (FRANCOPHONE) le français.
MAINTENANT, MON MARI ET MOI COMMENÇONS À PARLER le français DANS LA
MAISON PETIT UN PETIT. JE REGARDE PARFOIS DES FILMS EN FRANCAIS SI J'AI
DES TEMPS.
DU la MON HISTOIRE
J'AI ENVOYÉ LE LANGUE FRANCAIS À SAN FRANCISCO EN 2016. MON COURS
DURÉE ^{est} POUR UN MOIS. J'AI APPRENÉ UN PETIT PEU, MAIS, J'ÉTAIS TRAVAILLER, ^{occupée} J'AI APPRIS
ET C'EST DIFFICILE APRES MON TRAVAIL POUR APPRENDRE, CAR J'AI ÉTÉ FATIGUÉE.
APRES, JE NE CONTINUE PAS MON COURS. QUAND, JE SUIS ARRIVÉE EN FRANCE
EN 28 DÉCEMBRE 2020, J'AI RACONTÉ LA FAMILLE DE MON MARI. J'AI
PENSÉ ^{est-ce que} REALISÉ QUE JE VEUX PARLER FRANCAIS AVEC ^{l'homme} EUX.
J'attends
JE SUIS ATTENDRE POUR MON INSCRIPTION AVEC SORBONNE UNIVERSITÉ
POUR APPRENDRE BEAUCOUP FRANCAIS, PROCHAINE ANNÉE, JE VEUX TROUVER
UN TRAVAIL. le la
De quel pays venez-vous? Êtes-vous des états-unis?
De quel pays vient votre mari? Est-il français?
Quelle langue parlez-vous ensemble en plus du français?
Si non c'est très bien. Vous avez besoin de travailler
la conjugaison.

3.1.5.3 Texte 2

Texte non numérisé.

3.1.5.4 Diapositive 1



3.1.5.5 Diapositive 2



3.1.6 Présentation de Juan

3.1.6.1 Notes

Aymara → Mère → quichua
→ Frère → castillan
Musique
Église
Carnaval
Français
Voyage → Mont saint Michel
→ Sarlat (La Dordogne)
villes
BDs
Films

3.1.6.2 Texte 1

J'ai appris la langue française en France. Je suis arrivé il y a 14 ans, j'ai commencé à l'apprendre depuis un an. Vous ~~vous~~ allez demander pourquoi? Je parlais que le castillan avec mes copains ^{trou} musiciens, jusqu'au jour de mon arrestation. Ce jour-là j'ai compris qu'il fallait apprendre la langue pour communiquer et faire des démarches au niveau impôts et santé. J'ai commencé à apprendre la langue tout seul, ~~x~~ tout en écoutant et lisant ainsi qu'en demandant aux gens. Après avoir fait les démarches à la préfecture, j'ai été convoqué à l'OFFI pour faire la formation Républicaine, ensuite je me suis inscrit à cette formation pour me ~~caractériser~~ ^{progresser} et passer le Test A2.

Vous êtes arrivé en France il y a 14 ans D'où venez-vous?

Vous étiez en situation irrégulière? Sans papier?

Est-ce que le castillan est votre langue maternelle? Vous avez écrit Quichua sur votre brouillon. Où parle-t-on Quichua? Est-ce différent du castillan?

3.1.6.3 Texte 1 corrigé

Je viens d'Argentine de la ville de {ville}, je suis arrivé il y a 14 ans, j'apprends le français depuis un an. J'ai été arrêté car je n'avais pas de papiers, donc à partir de ce moment j'ai commencé à étudier la langue par moi-même. Après avoir fait les démarches à la préfecture, j'ai été convoqué à l'OFFI pour faire la formation Rémédiation. Ensuite, je me suis inscrit à cette formation pour progresser et passer le test A2.

Le castillan n'est pas ma langue maternelle, par contre le quichua et l'Aymara, oui. En revanche je ne les parle, mais j'arrive à comprendre 60% d'une conversation. Ma mère et mon père, eux, ils parlaient cette langue millénaire. Ma langue maternelle est très différente du castillan, par exemple: dans la conjugaison de la première personne au pluriel, il existe 2 ou 3 formes, et dans le sens de futur et passé est à l'envers par rapport au castillan. C'est à dire que le passé est devant parce qu'on connaît les événements et le futur derrière, car on ne connaît pas encore les événements.

3.1.6.4 Texte 2

Aujourd'hui même

Aujourd'hui même, j'ai décidé de déchiffrer le mot de passe
pour trouver la clé de la réalité,
et j'attends dans ce soir de lutins et du vin,
comme un bon félin, l'opportunité
de disparaître des commérages et des regards,
des moralistes qui sont en trop dans ma vie.

Je ne crois pas aux personnes de pouvoir ni au corps
judiciaire, qui parlent de la drogue avec autorité.
Je me souviens d'un vieux conte de ma grande mère,
la santé, l'école, ce sont des priorités,
derrière ces campagnes très coûteuses,
ils font des dégâts sur notre identité.

Hoy mismo (Yuyo Montes)

Hoy mismo he decidido descifrar la clave
para hallar la clave de la realidad
y espero en esta noche de duendes y vinos
como un buen felino la oportunidad
de desaparecer del chisme y de la vista
de los moralistas que en mi vida están demás.

No creo en los señores de poder ni toga
que hablan de la droga con autoridad
recuerdo un viejo cuento de mi bisabuela
la salud, la escuela, tienen prioridad
detrás de esas campañas de costo alto
van haciendo estragos sobre nuestra identidad.

3.1.6.5 Texte 2bis

Aujourd'hui même, j'ai décidé de déchiffrer le mot de passe
pour trouver la clé de la réalité,
et j'attends, en ce soir de lutins et de vins,
comme un félin, l'opportunité
de disparaître des commérages et des regards
des moralisateurs qui débordent dans ma vie.

Je ne crois pas aux seigneurs de pouvoir ou de toga
qui parlent de la drogue avec autorité.
Je me souviens d'un vieux conte de mon arrière grande-mère,
la santé, l'école, sont des priorités,
derrière ces campagnes très coûteuses,
ils font des ravages sur notre identité.

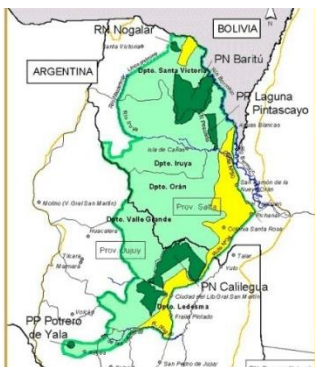
3.1.6.6 Diapositive 1



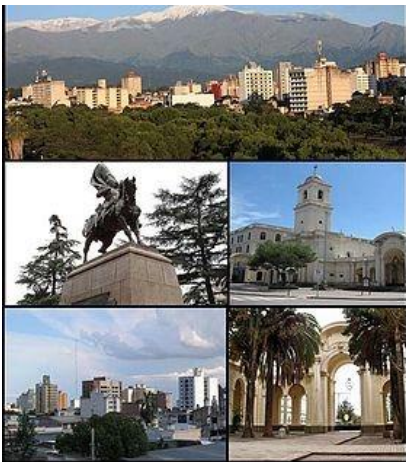
3.1.6.7 Diapositive 2



3.1.6.8 Diapositive 3



3.1.6.9 Diapositive 4



3.1.6.10 Diapositive 5



3.1.6.11 Diapositive 6



3.1.6.12 Diapositive 7

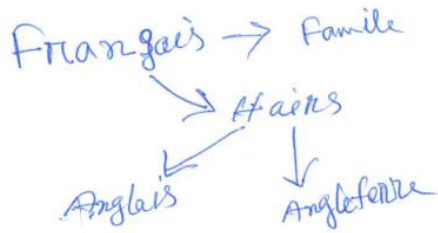


3.1.6.13 Diapositive 8



3.1.7 Présentation de Fahim

3.1.7.1 Notes



~~Je parle, Bangla, dogaru, long, English,~~

Je parle Bangla, Indain, Ordeu, antepo long ongle,
antepo, prangais. Je Blai parle. Poo pirañee.
Je. Bai, tabai. Rastaden.

3.1.7.2 Texte 1

^{Sais}
~~Je~~ ^{vais} ~~parle~~ Bangla, deux long, ^{langues première} ~~parle~~
le ^{Troisième} ~~Bangla~~. Deux ^{anglais} ~~long~~, ~~anglais~~ ~~English~~.
^{Famille} ~~langue~~ ^{ma} ~~langue~~, Bangla, ~~to~~ ^{aujourd'hui} ~~je~~ ^{parle} ~~parle~~
^{langue} ~~Indain~~, Je, ~~une~~ ~~parle~~ ~~Bangla~~, ~~seal~~ -
~~Collay~~, or ~~indian~~.

Je ^{sais} parler bangalais.

Aller
Je vais Nous allons
tu vas vous allez
il va ils vont

3.1.7.3 Texte 1 corrigé

Je, sais, parler Bangla, Troisième. langues.
English, inda, arab, arabe, arabe Je ne peux pas
tout écrire, Je, bien parle, français.
Basse, Dablan, Je, ne connais pas beaucoup
la langue, Beaucoup de, problèmes, à.
cause. de ma. langue, Je peux, parler
anglais, Bardasimva, bacem, kul, Bangla
ingiles, deli ~~man~~ arab Je connais l'arabe
Je veux mieux connaître et apprendre la langue
Le Bengali est ma langue nationale. l'anglais
est ma langue ^{maternelle} ~~mère~~ / ^{maternelle} ~~mère~~

3.1.7.4 Texte 2

N'a pas eu le temps de le faire.

3.1.7.5 Diapositive 1



3.1.7.6 Diapositive 2



3.1.7.7 Diapositive 3



3.1.7.8 Diapositive 3



3.1.8 Présentation de Malia

3.1.8.1 Notes

En quinze J'avais fais.
Quand j'étais petite, je parlais ma langue maternelle
avec Ma mère et mon père. quand j'ai fais.
on m'a fait sentir, a l'école à l'époque tout le monde parlait
Bombara jusqu'à Collège on a commencé cour français
et arabe
je travaille à Hôpital avec mes collège
il ya plein de nationalité mes tout le monde parle français
j'ai voyagé plusieurs fois à Copenhague c'est pas facile à parler

Materielle

Verbe
avoir
Être
J'ai
tu as
il a
Nous avons
vous avez
ils ont
Faire
fait
fait
fait
fait
fait
fait

Imparfait	Présent
Je disais	Je dis
tu disais	tu dis
il disait	il dit
Nous disions	Nous disons
Vous disiez	Vous dites
Ils disaient	Ils disent

3.1.8.2 Texte 1

En Guinée quand j'étais petite, j'avais 7 ans, avec Mamère et mon père, on m'a fait rentrer à l'école. À l'époque, tout le monde parlait Bambara, jus qu'au collège ^{ou} on a commencé des Cours de français et d'arabe. Je travaille à l'hôpital avec mes collègues. Il y a plein de nationalités ^{mais} tout le monde parle français. J'ai voyagé plusieurs fois à Copenhague. C'est pas facile à parler. C'est pas facile à parler? Copenhague est une ville. Ce n'est pas une langue. Vous avez aimé vos cours de français? C'était facile ou difficile? Quelles sont les langues officielles de la Guinée?

3.1.8.3 Texte 1 corrigé

En Guinée quand j'étais petite, j'avais 7 ans,
Avec Mon père et Maman, ont m'a fait rentrer
à l'école. À l'époque, tout le monde parlait
Bambara, jus qu'au collège où ~~on~~ a commencé
des cours de Français et d'arabe.

Je travaille à l'Hôpital avec mes collègues.
Il y a plein de nationalités, mais tout le monde
Parle Français. j'ai voyagé plusieurs fois à
Copenhague. Ce n'est pas facile de parler de
leur langue.

En Guinée il ya 5 langues officielles :
en Basse Guinée, Soussou, Moyen Guinée, Pulars;
en Haute Guinée, Bambara et la Guinée Forestière, le
Kissi.

3.1.8.4 Texte 2

A été réalisé à l'oral uniquement.


3.1.8.5 Diapositive 1



3.1.8.6 Diapositive 2

14:54

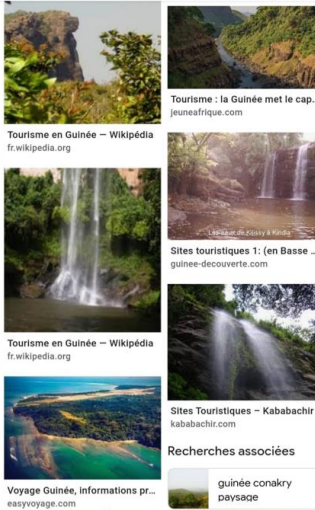
la guinée conakry



Guinée
Pays en Afrique de l'Ouest

La Guinée est un pays d'Afrique de l'Ouest bordé par l'océan Atlantique à l'ouest. Elle est réputée pour la réserve naturelle intégrale du Mont Nimba, située au sud-est du pays. La réserve protège une chaîne de montagnes boisée abritant des plantes et des animaux de la région, dont des chimpanzés et des crapauds vivipares. Sur la côte, la capitale, Conakry, accueille la grande mosquée, moderne, et le musée national, qui contient des objets régionaux. — Google

Capitale : Conakry
Président : Alpha Condé
Population : 12,77 millions (2019) Banque mondiale
Devise : Franc guinéen



Tourisme : la Guinée met le cap...
jeuneafrique.com

Tourisme en Guinée — Wikipédia
fr.wikipedia.org

Sites touristiques 1: (en Basse ...
guinee-decouverte.com

Tourisme en Guinée — Wikipédia
fr.wikipedia.org

Sites Touristiques — Kababachir
kababachir.com

Recherches associées

guinée conakry
paysage

Voyage Guinée, informations pr...
easyvoyage.com

3.1.8.7 Diapositive 3



Femme guinéenne ❤️👏👏👏
facebook.com

Charme et beauté de la femme...
facebook.com

Guinée Conakry : révolution fé...
francoculture.fr

3.1.8.8 Vidéo

- <https://fb.watch/v/42wjzvg0q/>

3.1.8.9 Capture d'écran de la vidéo 1



3.1.8.1 Capture d'écran de la vidéo 1



3.1.9 Présentation de Reza

3.1.9.1 Notes

person -
 quelle langue vous parlez.
 vous avez appris langue.

چونکہ درختانہ ایک زبان دیکھ
 حرف می زند!

کوہ چہ زبانی حرف می زنی؟

من مردمی حرف می زانم
 یا خانواده
 یا دوستان
 یا در مدرسه در افغانستان

دوست داری با چه زبان حرف می زنی!
 تو بچہ هستی و من خواہی باید مقرر حرف می زنی
 کی صحبت
 کی صحبت
 یا چہ زبانی
 چہ زبانی
 یا در کتاب زبان مختلف و حرف می زنی
 یا چہ زبانی یا یک فرد خارجی صحبت می زنی

چہ زبانی روسی خواہی انتخاب کنی!

تو کار می کنی یا چہ حرف می زنی؟
 یا چہ کار کردی؟
 یا چہ کار می کنی یا چہ حرف می زنی؟
 یا چہ کار می کنی یا چہ حرف می زنی؟

هند زبان دارد؟
 یا چہ زبانی کشورها حرف می زنی؟
 یا چہ زبانی کشورها حرف می زنی؟
 یا چہ زبانی کشورها حرف می زنی؟

سفر است و من بار رفتی یا فقط یک بار؟
 یا چہ سفر است و من بار رفتی یا فقط یک بار؟
 یا چہ سفر است و من بار رفتی یا فقط یک بار؟

3.1.9.2 Texte 1

Je parle le dari et ma langue maternelle est le dari.

Je ne parle pas d'autres langues jusqu'à l'adolescence ^{17 ans}.

Je parle dari avec mes parents et avec mes amis en Afghanistan.

J'aime parler français et anglais.

J'aime parler français parce que je suis maintenant la France.

Si je ne parle pas français, je ne peux pas travailler et parler des amis français.

Je viens de terminer le lycée en Afghanistan.

Je n'ai pas continué mes études il y avait une guerre en Afghanistan.

3.1.9.3 Texte 1 corrigé

Reza était absent pendant la séance concernée.

3.1.9.4 Texte 2

نوروز در افغانستان: نوروز یکی از جشن‌های مهم سال نو در افغانستان

در افغانستان جشن نوروز طبق سنت‌ها با هم‌زمانی دو هفته برگزار می‌شود

و مردم آن روزها در منزل‌های خود برای بزرگداشت آن اقدام می‌کنند

مردم برای استقبال از نوروز و به‌عنوان تبریک به یکدیگر هدیه‌های

گوناگون می‌دهند

در دو هفته پیش از نوروز مردم برای استقبال از نوروز با هم‌زمانی دو هفته

با یکدیگر در این روزها کلوچه می‌پزند و کلوچه‌ها را به یکدیگر می‌دهند

و کلوچه‌ها را به یکدیگر می‌دهند و نوروزی را به یکدیگر می‌دهند

و در این روزها مردم برای استقبال از نوروز با هم‌زمانی دو هفته

با یکدیگر در این روزها کلوچه می‌پزند و کلوچه‌ها را به یکدیگر می‌دهند

و در این روزها مردم برای استقبال از نوروز با هم‌زمانی دو هفته

با یکدیگر در این روزها کلوچه می‌پزند و کلوچه‌ها را به یکدیگر می‌دهند

و در این روزها مردم برای استقبال از نوروز با هم‌زمانی دو هفته

با یکدیگر در این روزها کلوچه می‌پزند و کلوچه‌ها را به یکدیگر می‌دهند

و در این روزها مردم برای استقبال از نوروز با هم‌زمانی دو هفته

با یکدیگر در این روزها کلوچه می‌پزند و کلوچه‌ها را به یکدیگر می‌دهند

و در این روزها مردم برای استقبال از نوروز با هم‌زمانی دو هفته

با یکدیگر در این روزها کلوچه می‌پزند و کلوچه‌ها را به یکدیگر می‌دهند

3.1.9.5 Diapositive 1¹⁷

Langues en Afghanistan

Langues en Afghanistan	
Langues officielles	Dari et Pachtou
Langues principales	Dari et Pachtou
Langues régionales	Ouzbek, Turkmène, Baloutchi Pashai
Langues minoritaires	Arabe standard moderne
Langues des signes	Langue des signes afghane

Principales langues parlées en Afghanistan

Rang ↕	Langue ↕	Locuteurs ↕
1	Persan(Dari)	20 000 000
2	Pachtou du Sud	8 000 000
3	Pachtou du Nord	1 700 000
4	Ouzbek du Sud	3 910 000
5	Turkmène	1 500 000

3.1.9.6 Diapositive 2

Catégorie:Groupe ethnique en Afghanistan

- ➡ Hazaras
- ➡ Pachtounes
- ➡ Tajiks
- Ouzbeks
- Turkmènes
- Baloutches
- Aimak et ...



¹⁷ Le powerpoint montre 16 diapositives contenant 18 photographies. L'annexe ne montre qu'une sélection.

3.1.9.7 Diapositive 3

Catégorie:Groupe ethnique en Afghanistan

⇒	Hazaras	
⇒	Pachtounes	Ouzbeks Turkmènes Baloutches Aïmak et ...
⇒	Tajiks	

Langues en Afghanistan

Langues officielles: Dari et Pachtou
Langues principales: Dari et Pachtou
Langues régionales: Ouzbek, Turkmène, Baloutchi Pashai
Langues minoritaires: Arabe standard moderne
Langues des signes: Langue des signes afghan

Principales langues parlées en Afghanistan.
Rang Langue Locuteurs:
1 Dari 20 000 000.
2 Pachtou du Sud 8 000 000.
3 Pachtou du Nord 1 700 000.
4 Ouzbek du Sud 3 910 000.
5 Turkmène 1 500 000.

3.1.9.1 Diapositive 4

Drapeau de l'Afghanistan

2001–2002		1:2	État islamique d'Afghanistan	
2002-2004		1:2	État transitoire islamique d'Afghanistan	Drapeau de l'Administration transitoire afghane. Il existait en deux versions : l'une avec l'emblème jaune, et l'autre avec l'emblème blanc.
2004-2013		2:3	République islamique d'Afghanistan	
2013-présent		2:3	République islamique d'Afghanistan	Drapeau actuel, voir explications ci-dessus.

3.1.9.2 Diapositive 5



3.1.9.3 Diapositive 6



3.1.9.4 Diapositive 7



3.1.9.5 Diapositive 8

Vêtements locaux ; Identité culturelle de la société afghane

Les vêtements locaux jouent un rôle important et particulier dans la protection de l'identité sociale et culturelle du peuple afghan et des valeurs nationales de ce pays.

Les vêtements locaux, en tant qu'identité nationale et l'une des manifestations ethniques les plus importantes en Afghanistan, ont joué un rôle important dans la préservation de l'identité sociale de la société afghane et sont étroitement liés aux valeurs et normes culturelles, morales et spirituelles de son divers groupes ethniques.

L'utilisation de vêtements indigènes et traditionnels a diminué dans les années 1980 et 1990, mais a augmenté de façon spectaculaire. Des vêtements pour hommes et femmes avec une variété de couture et une sélection de différents types, formes et designs avec différentes méthodes traditionnelles peuvent être trouvés dans les magasins afghans.

Les citoyens, en particulier les femmes, se sont davantage intéressés aux vêtements indigènes ces dernières années. Même les Afghans vivant à l'extérieur utilisent ces vêtements et se rendent en Afghanistan pour les acheter et les vendre.

3.1.9.6 Diapositive 9

Nettoyage de la maison:

Secouer la maison à la veille de Norouz est l'une des traditions préférées des Afghans.

À la veille du Norouz, les femmes afghanes tentent de créer de la propreté et de la vitalité dans leurs maisons à la veille du printemps en lavant leurs tapis et en époussetant leurs maisons.

Décorer et peindre la maison pour accueillir le printemps est une autre tradition afghane dans les derniers jours de l'hiver, et les hommes en Afghanistan tentent de rénover leurs meubles à la veille de Norouz.

Norouz:

Les jeunes qui sont toujours fiancés et attendent de se marier, se rendent chez leur conjoint la veille du Norouz avec un cadeau Norouz pour les féliciter pour la nouvelle année.

La famille du fils (marié) se rend à la maison de la mariée avec des cadeaux tels que des vêtements, des bijoux et du henné, ainsi que des aliments tels que du poisson, des courgettes, des bonbons et divers biscuits pour féliciter l'Aïd et l'offrir.

La famille de la mariée, à son tour, prépare des vêtements pour hommes et des bonbons pour le futur marié.

3.1.9.7 Diapositive 10



3.1.10 Présentation de Zlatan

3.1.10.1 Notes

Notes non recueillies.

3.1.10.2 Texte 1

A cette époque

Quand j'étais jeune, je passais beaucoup de temps à la campagne avec mes grand-parents en Serbie. Dans ce temps, je parlais seulement la langue Serbe. À l'école primaire, j'ai appris les langues Russe et Anglaise. En Serbie, la majorité des citoyens parlent une seule langue, mais l'école enseigne quatre langues: l'anglais, le français, l'allemand et le russe, ça dépend dans quel quartier quelqu'un persome habite.

Quand j'ai rencontré ma femme en Serbie, je ne savais rien du français donc j'ai décidé de commencer à apprendre le français.

Je suis en train d'apprendre le français depuis 2020.

Pourquoi avez-vous décidé d'apprendre le français?
Votre femme est française? belge? suisse?
québécoise? Malienne? guinéenne?

3.1.10.3 Texte 1 corrigé

Quand j'étais jeune, je passais beaucoup de temps à la campagne avec mes grand-parents en Serbie.

A cette époque, je parlais seulement la langue Serbe.

A l'école primaire, j'ai appris les Langues Russe et Anglaise.

En Serbie, la majorité des citoyens parlent une seule langue, mais l'école enseigne quatre langues l'anglais, la français, l'allemand et le russe, ça dépend dans quel quartier la personne habite.

Quand j'ai rencontré ma femme en Serbie je ne savais rien du français donc j'ai décidé de commencer à apprendre le français, parce que je pense c'est très importante pour ~~me~~ vivre en France et ~~communication~~ ^{communiquer} avec sa famille.

Je suis en train d'apprendre le français depuis 2020. La langue française est très difficile pour apprendre mais pour mon avis c'est un plus bel langue de Monde.

3.1.10.4 Notes de la présentation orale

Amorgos Grèce

(Altitude: 823m)
la hauteur de l'île est de 823 mètres

- ce sera une présentation touristique - je ne vous parlerai pas de mon pays.

1. C'est une courte histoire sur une île appelée Amorgos. Elle est située dans une partie de la Grèce appelée Les Îles Cyclades, dans la mer Egée.
2. Il faut y aller en bateau (de Athènes) car l'île n'a pas d'aéroport.
3. Kátapola est le port principal.
4. Chora est un beau village situé au milieu^(c'est) de l'île. Toutes les maisons sont peintes en blanc. Vous pouvez visiter des musées, des églises, des cafés, des restaurants...
5. L'île est un peu sauvage mais belle.
6. La Monastère de la Panagia Chozoviotissa est magnifique. Il a été fait en 1017, situé dans les montagnes.
7. Amorgos, vous devez visiter un jour et découvrir ses beautés.
la photographie est interdite à l'intérieur

(Les personnes âgées utilisent des ânes ^{pour faire des courses} comme voiture)

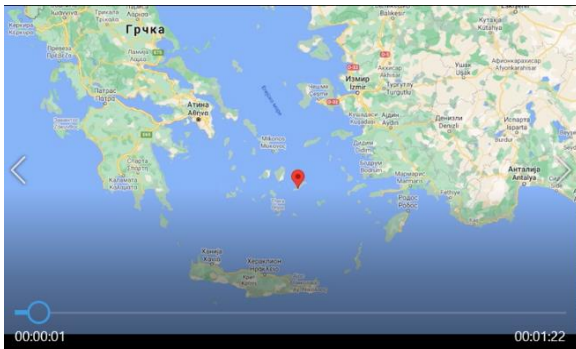
(J'ai visité ^{cette} l'île il y a 3 ans et j'y retournerais)

(Le peuple grec est orthodoxe) comme les Serbes, les Russes, Bulgares

(L'île est entourée d'autres belles îles Naxos, Paros, Myk.)

(J'aime passer mes étés en Grèce sur les îles)

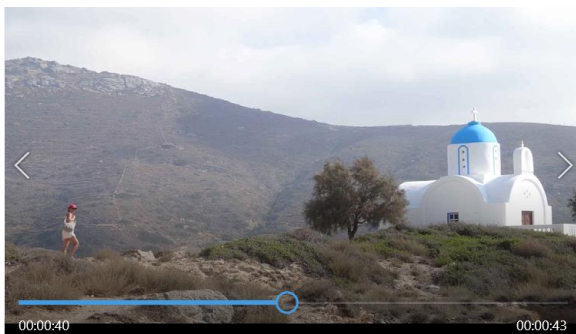
3.1.10.1 Capture d'écran de la vidéo 1 ¹⁸



3.1.10.2 Capture d'écran de la vidéo 2



3.1.10.3 Capture d'écran de la vidéo 3



3.1.10.1 Capture d'écran de la vidéo 4



¹⁸ Zlatan a fait une vidéo à partir de ses photographies de vacances en Grèce. La vidéo montre des paysages de l'île.

3.1.11 Présentation de Lamaï

3.1.11.1 Notes

- les langues
- enfant
- Parle avec personnes
- enseigner la langue
- à l'école avec mon amis, famille / choisir à l'école
- marché
- oublié apprendre anglais
- travail
- une langue minoritaire
parler différent avec amis / famille / collègue
- voyage.

3.1.11.2 Texte 1

Je suis allée à l'école pour apprendre des langues que Je connais.
Je suis allée à l'école en maternelle jusqu'à l'université pour
apprendre à parler, à écrire et à lire la langue Thai en Thaïlande.
J'ai appris un peu l'anglais aussi, J'apprends le français maintenant.

J'essaie d'apprendre à parler le français avec mon mari et sa famille
Quand Je suis allée à la boulangerie, j'essaie de parler avec le boulanger.

Parfois, J'oublie de prononcer directement les mots en anglais quand je lis
présent j'oublie prononcer les mots en anglais quand je lis.
directement

J'ai fait l'exercice de français à la maison et J'aime regarder la télé et J'ai lu
les phrases ou les mots sur la télé aussi. J'aime écouter tout le monde
parler français pour apprendre écouter aussi.

Est-ce que votre mari et sa famille son français?

3.1.11.3 Texte 1 corrigé

Je suis allée à l'école pour apprendre des langues que Je connais.
Je suis allée à l'école en maternelle jusqu'à l'université pour apprendre
à parler, à écrire et à lire la langue Thai en Thaïlande.
J'ai appris un peu l'anglais aussi, J'apprends le français maintenant.
J'essaie d'apprendre à parler le français avec mon mari et sa famille.
Mon mari est français et sa famille est française aussi. Ils habitent à Paris.
Quand Je suis allée à la boulangerie, j'essaie de parler avec
le boulanger.

J'ai fait l'exercice de français à la maison et J'aime regarder la télé
et J'ai lu les phrases ou les mots sur la télé aussi. J'aime écouter
tout le monde parler français pour apprendre à écouter aussi.

Parfois, J'oublie de prononcer directement les mots en anglais
quand je lis.

3.1.11.4 Texte 2

เรื่องราวความเชื่อมาวันสงกรานต์ของไทย
สงกรานต์ คือ วันเนา (ใหม่) ของชาวพุทธ เมื่อเป็นการ สักการะที่เก่า
ก่อนรับปีใหม่ จระ่ด้วย ได้มีการ สักการะ ใช้พระพุทธรูป และ
ลูกหลาน, ได้รดน้ำดำหัว พ่อแม่ และ ญาติ ชายาย
วันเนา (ใหม่) ของชาวพุทธ เป็นการฉลองไปช่วงกลางเดือนแรม
ของทุกปี และเป็นการฉลองครั้งยิ่งใหญ่ของประเทศไทย
และ ได้มีการฉลองเป็นเวลาถึง 4 วัน
ช่วงเวลาของสงกรานต์ เป็นช่วงเวลาพักผ่อนสุดขั้ว
และ เป็นการแข่งกันสาดน้ำครั้งยิ่งใหญ่กันอีกด้วย
อีกตัวอย่าง เช่น รัชชคิษนหลาย, คนคืออยู่ใกล้บ้านถนน และ สาดน้ำใน
อุ้งของกระซ: และ ทุกคนได้สาดน้ำใส่กันอย่างสนุกสนาน

L'histoire de Songkran en Thaïlande

Songkran est la fête du nouvel an Bouddhiste pour célébrer la nouvelle année, et quitter l'année d'avant les moines font couler de l'eau sur des statues de Bouddha et les enfants versent de l'eau sur leurs parents et leurs grands-parents. Le nouvel an bouddhiste est célébré mi-avril de chaque année et c'est une des fêtes les plus importantes de Thaïlande, elle dure 4 jours. La période de Songkran est la plus chaude de l'année, de grandes

batailles d'eau sont organisées dans les rues.

Par exemple, des pick-up défilent dans les rues avec de bidons d'eau et tout le monde s'asperge d'eau.

3.1.11.5 Vidéo

<https://www.youtube.com/watch?v=WIVUb2TrAcY>

3.1.12 Ressources pédagogiques d'A.C.

3.1.12.1 Trame métalinguistique

Activité 1

Observez les deux phrases. La première phrase a des erreurs. La deuxième phrase est bien.

J'apprendre une langue par lire un livre.
Tu apprends une langue pour discuter.

- Où sont les erreurs dans la première phrase ? Entourez les mots.
- Corriger la première phrase.

Activité 2

Observez la phrase.

J'attends pour m'inscrire à l'université de la Sorbonne.
J'aime prendre l'avion pour voyager.

- Quand utilise-t-on le verbe à l'infinitif ?

Activité 3

Observez les phrases.

- Je suis arrivée par avion. Il a répondu par mail.
- J'ai rencontré FA par hasard. J'ai répondu à son mail par erreur.
- Je me suis levée pour aller au travail. Je suis allée à la mairie pour faire un passeport.

Activité 4

Quelles sont les règles pour « pour » et « par » ?

- :
- :

Activité 5

Conjuguez les verbes si c'est nécessaire.

Je[venir] d'un pays persan, l'Afghanistan. Maintenant, je[vivre] à {ville de l'Organisme} pour[échapper] à la guerre. Nous[fêter] Norouz. C'[être] le début de la Nouvelle année. Pour le[célébrer], on[pouvoir][danser]. Avec un ami, nous [apprendre] la langue française dans une association. Le soir, les classes [devenir] un restaurant pour[accueillir] les clients. Ils[faire] aussi de la vente à emporter. Chaque année, je[fêter] *norouz* dans ce restaurant.

J'.....[habiter] en France depuis deux ans. Je[aller] à l'université pour [apprendre] l'anthropologie. Les

anthropologues.....[observer] les habitudes des gens. Par exemple, à {ville de l'Organisme}, on[pouvoir] [regarder] les hommes et les femmes dans un restaurant. Comment-ils [manger]? Se-ils [se servir] des mains, d'un couteau ou d'une fourchette?-ils [s'asseoir] sur une chaise ou sur le sol? Qui[parler] l'homme ou la femme?-ils [faire] beaucoup de bruits?

Activité 6

Écrivez « par » et « pour ».

J'ai voyagé en Ukraine.....le travail. Ensuite, j'ai déménagéaller en Grèce.chance, je pouvais me baigner trois fois dans la journée.me sentir mieux, je nageais avant de prendre mon petit déjeuner, puis avant d'aller me coucher. Un jour, j'ai rencontré Magalie. Alors, je suis parti en Franceamour. Je communique avec ma famille mail avoir des nouvelles. Hier, je leur ai envoyé des cadeaux.....avion.

3.1.12.2 Autobiographie langagière_A.C.¹⁹

Diapo 1 Comment et pourquoi j'ai appris plusieurs langues et plusieurs cultures

Diapo 2 J'ai grandi dans un petit village d'Île-de-France dans une famille monolingue, c'est-à-dire une famille qui ne parle que le français. Mon grand-père parlait des mots de patois. Il utilisait des expressions comme « Sacré bon dieu » au lieu de dire « zut » ou « merde ».

Diapo 3 Mes parents sont allés à la mairie pour m'inscrire à l'école, comme pour mon frère et ma sœur. J'avais 3 ans quand je suis entrée en maternelle. C'était une école monolingue. On parlait français toute la journée, on apprenait à compter et à écrire en jouant. On pouvait aussi faire de la peinture, planter des fleurs et collectionner des feuilles sèches. J'ai fait les classes de petite section, de moyenne section et de grande section dans la même école. Aujourd'hui, il existe de plus en plus d'écoles d'éveil aux langues, c'est-à-dire que les enseignants enseignent aux enfants à parler plusieurs langues. À mon époque, les écoles multilingues n'existaient pas.



L'école maternelle

Diapo 4 Après la maternelle, je suis allée dans un autre village. L'école primaire dure 5 ans. Il y a donc 5 classes : le CP, le CE1, le CE2, le CM1 et le CM2. L'apprentissage devient sérieux. On apprend les mathématiques, la géographie, l'histoire, les arts plastiques. On fait du sport et on apprend une nouvelle langue. Dans mon école, on commençait à apprendre l'anglais au CM1. J'avais alors 10 ans. Mais, ça ne m'intéressait pas beaucoup d'apprendre cette langue jusqu'à ce que je découvre que j'avais une autre famille.

	Lundi	Mardi	Mercredi	Judi	Vendredi
	Atelier de français				
	Français	Français	Maths	Français	EPS
	Maths	Maths	Français	Français	EPS
	Musique	EPS	Anglais	Sciences	EMC
	Français	Français	Français	Maths	Français
	Atelier maths			Atelier maths	
	Leçons			Leçons	
	Littérature	Géographie		Histoire	Art P
	Étude			ABC	Étude

¹⁹ Ce tableau présente les diapositives et le texte d'appui de mon autobiographie langagière. Mon discours était quelque peu différent dans la forme.

Diapo 5 En 1999, un homme est venu voir ma famille. Il s'appelle {nom}. C'est l'enfant qui est sur la photo. Avez-vous déjà entendu le nom de famille {nom} ? C'est le nom d'un des présidents des États-Unis. Il s'appelle {nom}. Il avait des esclaves. L'un de ces esclaves était mon ancêtre, {nom}. Il a été émancipé et a gardé le nom de {nom}. Le Monsieur est mon grand-père, {nom}. L'enfant est mon oncle. Aujourd'hui, il a plus de 60 ans. Mon grand-père a été soldat pour l'armée états-unienne. Il est venu en France et a rencontré ma grand-mère. Ils ont eu une fille, ma mère. Mon grand-père est ensuite retourné aux États-Unis. Ma grand-mère ne l'a pas accompagné à cause de la ségrégation raciale. Elle ne voulait pas que sa fille vive le racisme. J'avais 12 ans quand mon oncle est venu nous rencontrer en France en 1999. J'avais 12 ans quand j'ai appris l'histoire de ma famille et avec elle l'histoire des États-Unis.

Diapo 6

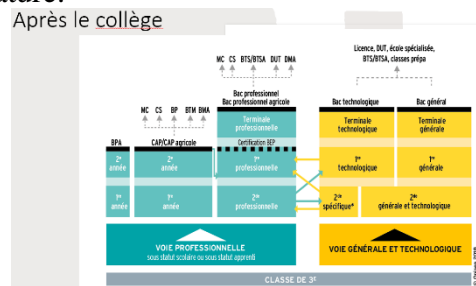


Après ça, quand je suis arrivée au collège, il était important d'apprendre l'anglais. Ma famille aux États-Unis ne parle pas français. J'ai donc continué à apprendre l'anglais à l'école et chez moi. Ma mère achetait des cassettes et on regardait des séries et des films en anglais. Cela nous permettait

également de mieux comprendre la culture des États-Unis, même si la réalité est plus compliquée. Les collégiens passent 4 ans au collège. Il y a la 6^e, la 5^e, la 4^e et la 3^e de leurs 12 ans à leurs 15 ans. À partir de la 5^e, il faut apprendre une autre langue. Dans mon collège, il y avait l'espagnol et l'allemand, mais dans d'autres collèges, on peut apprendre le portugais, l'italien, le russe, le chinois ou le japonais. Moi, j'ai choisi l'espagnol, parce que ma sœur m'a dit que c'était facile. Je n'avais aucune motivation pour apprendre l'espagnol, alors mes notes étaient mauvaises. Je m'ennuyais en cours et je n'aimais pas le professeur. J'avais fait le mauvais choix. En revanche, j'adorais les mathématiques, l'histoire, la chimie, la physique, les sciences naturelles et la littérature.

Diapo 7

Après le collège, on nous demande de faire un choix. Nous pouvons apprendre un métier dans des formations ou aller au lycée. Les formations nous permettent d'avoir en 2 ans ou 3 ans un CAP, un BEP ou un bac professionnel. Moi, j'ai décidé de continuer mes études et je suis allée au lycée pour pouvoir passer le baccalauréat.



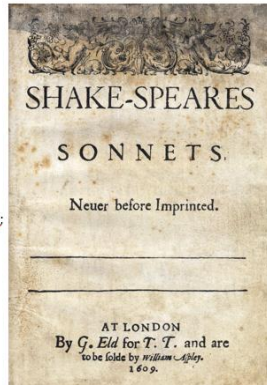
Diapo 8

Au lycée, il était possible de choisir trois sections : la section littéraire, pour apprendre les langues, la littérature, l'histoire, la géographie et la philosophie ; la section scientifique était spécialisée dans l'enseignement des mathématiques, de la chimie, de la physique, de la biologie. La section économique permettait d'apprendre des matières comme l'économie et la gestion. En section littéraire, il y avait un cours d'anglais donné par Madame {nom}. Je me souviendrai toujours de son nom, car c'est grâce à elle que j'ai découvert la beauté de la langue anglaise avec le Sonnet 18 de William Shakespeare. J'ai continué à apprendre l'espagnol. Depuis, les cours au lycée ont changé : maintenant, il n'y a plus de sections littéraire, scientifique et économique. Les lycéens ont 5 cours obligatoires comme la philosophie et l'histoire et 3 cours au choix comme les arts, la géopolitique, le numérique et la physique-chimie.

Sonnet 18

W. Shakespeare (1564-1616)

Shall I compare thee to a summer's day?
 Thou art more lovely and more temperate.
 Rough winds do shake the darling buds of May,
 And summer's lease hath all too short a date.
 Sometime too hot the eye of heaven shines,
 And often is his gold complexion dimmed;
 And every fair from fair sometime declines,
 By chance, or nature's changing course, untrimmed;
 But thy eternal summer shall not fade,
 Nor lose possession of that fair thou ow'st,
 Nor shall death brag thou wand'rest in his shade,
 When in eternal lines to Time thou grow'st.
 So long as men can breathe, or eyes can see,
 So long lives this, and this gives life to thee.



Dois-je te comparer à une journée d'été ?
 Tu es plus aimable et plus tempérée.
 Les vents agités secouent les chers bourgeons de mai,
 Et le bail de l'été est très vite terminé.
 Parfois trop chaud l'œil du ciel brille,
 Et souvent sa peau dorée se ternit;
 Et toutes beautés déclinent,
 Par chance, ou le cours changeant de la nature, s'appauvri
 (untrimmed);
 Mais toi l'éternel été tu ne dois te faner,
 Ni perdre la beauté que tu as,
 Ni la mort se vanter de ton fantôme errant,
 A travers les vers tu grandis.
 Tant que les hommes peuvent respirer et les yeux v
 Vivront-ils et te donneront la vie.

Diapo 9 Après avoir eu mon baccalauréat, je suis allée à l'université pour faire des études de littérature française. J'ai continué à apprendre l'anglais, mais en faisant de la traduction. Ensuite, j'ai travaillé. Je n'aimais pas ce que je faisais donc je suis retournée à l'université pour apprendre à devenir enseignante de français pour les étrangers. Et je n'ai pas fini parce qu'après avoir eu les diplômes de licence et master, je fais maintenant un doctorat. J'enseigne donc la langue de ma famille à des personnes étrangères à cette langue.

Diapo 10 En 2019, j'ai trouvé l'amour et vous savez quoi ? Mon compagnon est salvadorien. Il vient d'un pays d'Amérique latine où on parle espagnol. Donc, ça fait plus de deux ans que j'essaie de réapprendre la langue espagnole pour le comprendre et parler avec lui. De plus, il y a toujours une différence entre la classe et l'utilisation de la langue dans la vie de tous les jours. Notre relation est difficile, car il parle mal le français et je parle mal l'espagnol. Au début, on ne se comprenait pas. Il y avait des malentendus. Il disait quelque chose et moi, je comprenais autre chose. Maintenant, nous nous complétons. Il utilise le vocabulaire que je connais et, moi, je fais de même. J'aimerais avoir de grande discussion avec lui, mais c'est impossible. Par exemple, je sais qu'il aime la politique, mais on ne peut pas en parler. Ne pas pouvoir communiquer à cause des langues, c'est comme perdre une partie de sa liberté. On ne peut pas vraiment être soi-même. Peut-être qu'un jour, quand je saurai l'espagnol et que lui connaîtra bien le français, je le connaîtrai vraiment.

3.1.12.3 Questionnaire sur le système scolaire française

(1) Que doit faire un parent pour inscrire son enfant en maternelle ?

.....

(2) À quel âge commence l'école en France ?

3 ans 4 ans 5 ans

(3) Que font les enfants pendant la maternelle ?

Ils découvrent l'écologie.

- Ils commencent à apprendre la géographie.
- Ils apprennent l'alphabet et les chiffres en jouant.

(4) Quelles sont les classes du primaire ?

- CE3 CP CMA CE2 CM2

(5) Donnez des exemples de matières apprises en primaire.

-
-
-

(6) Combien de temps dure le collège ?

- 12 ans 4 ans la classe de 4^{ème}

(7) Quelles sont les langues apprises au collège ? Donnez trois exemples.

-
-
-

(8) Quels sont les diplômes que je peux avoir après le collège ? Donnez trois exemples.

-
-
-

(9) Quelles différences y a-t-il entre les cours au lycée il y a dix ans et les cours au lycée aujourd'hui ?

-
-

(10) Qu'est-ce que le baccalauréat ?

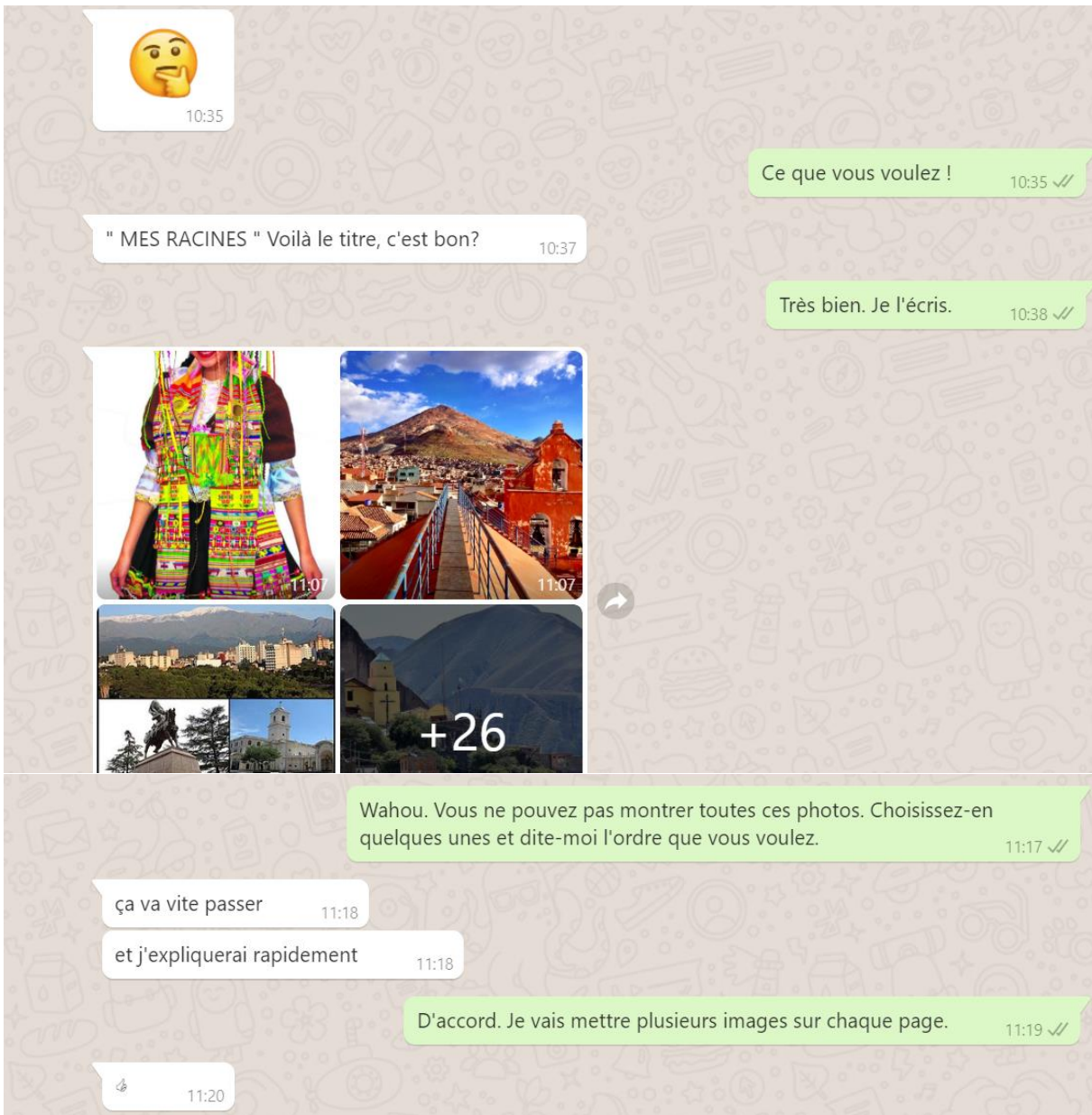
-
-

(11) Est-il possible de reprendre ses études après avoir travaillé ? Justifiez.

-
-

3.1.12.4 Exemple d'échanges sur Whatsapp pour préparer la présentation orale, Juan, 23 juin 2021





3.1.13 Évaluations élaborées par les experts de la communauté FL

3.1.13.1 Extraits du Guide passation et d'évaluation des activités



Positionnement – Niveau A2

Document formateur
Batterie 1 : tests 1A et 1B

Guide de passation et d'évaluation des activités

Minutage

La batterie d'évaluation comporte deux tests avec 12 activités de compréhension et d'expression orale et écrite. Il est nécessaire de faire passer à chaque apprenant.e les deux tests pour évaluer le niveau visé : A2.

	Test A	Test B	Total
Compréhension orale	15 min 2 activités	7 min 1 activité	22 min 3 activités
Compréhension écrite	10 min 1 activité	20 min 2 activités	30 min 3 activités
Expression écrite	25 min 1 activité	25 min 1 activité	50 min 2 activités
Total épreuves écrites	55 min	57 min	1h52
Expression orale	8 min + 8 min de préparation 2 activités 7 apprenant.e.s testé.e.s	8 min + 8 min de préparation 2 activités 7 apprenant.e.s testé.e.s	

Cependant, chaque apprenant.e doit passer 10 activités :

- 3 activités de compréhension orale
- 3 activités de compréhension écrite
- 2 activités d'expression écrite
- 2 activités d'expression orale

Les deux activités supplémentaires d'expression orale sont proposées de manière à permettre une organisation de l'évaluation de cette compétence au sein d'un même groupe en deux fois, en évitant que les apprenant.e.s communiquent sur les sujets d'une fois sur l'autre (cf. explications ci-dessous dans la partie "organisation de l'expression orale").

Chaque activité des tests s'inscrit dans une durée déterminée, indiquée sur les documents apprenant et formateur. Ce cadrage permet de réaliser chaque test en deux heures d'animation pour le ou la formatrice qui l'animera. Il offre aussi un balisage pour faire en sorte que l'ensemble des apprenant.e.s évalué.e.s dans un même groupe démarre chaque nouvelle activité en même temps.

Ces indications de temps tiennent compte du volume nécessaire à un.e apprenant.e de niveau A2 à chaque activité pour traiter le document et répondre aux questions. Si un.e apprenant.e n'a pas terminé son activité lorsque le temps est passé ; il ou elle passe quand même à l'activité suivante.

Afin de s'assurer que tous les apprenants sont évalués dans les mêmes conditions quel que soit le territoire et l'organisme de formation, il nous semble important de respecter ce cadrage quand bien même la durée des séances de formation dépasserait deux heures.

En revanche, pour la passation des deux tests de la batterie, il est possible de les enchaîner à la suite, si le temps de séance du groupe le permet. Mais organiser leur passation sur deux séances fonctionnera tout autant.

En amont du démarrage

- Décider de la répartition des apprenant.e.s entre les deux tests : si un sujet est plus adapté à un.e apprenant.e, le ou la faire passer à l'oral sur le test qui le contient.
- Préparer les questions pour l'animation de l'activité d'interaction orale à l'appui des exemples proposés plus bas.
- Préparer le matériel :
 - Photocopier les sujets d'expression orale (p. 8-13 de ce document).
 - Prévoir des feuilles de brouillon.
- Préparer la salle :
 - Répartir les sièges pour éviter que les apprenant.e.s soient trop proches.
 - Tester le lecteur mp3 et les enceintes.
 - Préparer une "salle d'attente" pour les apprenant.e.s qui passeront l'épreuve d'interaction orale, si possible éloignée du lieu de passation, et un espace de préparation pour le ou la prochaine apprenant.e à passer, si possible à proximité du lieu de passation.
 - Tester le dictaphone avant chaque enregistrement.

Le démarrage

C'est un moment important où l'on introduit l'évaluation aux apprenant.e.s. Le démarrage n'est pas trop long, mais il faut quand même prendre le temps de :

- Expliquer l'objectif de l'évaluation dans le cadre de la formation.
(L'évaluation fait partie de la formation, elle n'est pas en plus !)
- Mettre en confiance les participant.e.s en instaurant un climat propice à l'émergence des acquis.

Il va sans dire qu'ils ou elles auront été informé.e.s au préalable que des évaluations se tiendraient le ou les jours concernés.

Toutes les activités d'évaluation proposées dans la batterie sont des activités individuelles. Chaque apprenant.e est censé.e les réaliser en autonomie, et sans aide autre que celles éventuellement proposées dans le document du formateur (ex. pour l'activité de production orale en interaction : exemple de questions pour nourrir et prolonger l'échange).

Les activités de compréhension

À l'oral comme à l'écrit, les activités de compréhension reposent sur un questionnaire écrit de composition similaire :

- 2 questions QCM
- 2 questions ouvertes à réponse courte (quelques mots pouvant suffire)
- 1 question Vrai / Faux supplémentaire pour les activités à 9 points.

Explication des consignes et lecture des questions

Les apprenant.e.s ne sont pas complètement livré.e.s à eux ou elles-mêmes face aux activités, notamment en ce qui concerne la lecture des consignes. Le ou la formatrice en charge de la passation doit introduire chaque activité collectivement, au fil de l'évaluation (et non pas toutes les activités d'un bloc au début de l'évaluation).

L'enjeu est que les apprenant.e.s concentrent leur attention sur la compréhension des documents. Afin que d'éventuelles difficultés liées à la lecture des questions ne viennent pas biaiser cette compréhension, le ou la formatrice en charge de la passation devra prendre le temps d'introduire chaque activité au moment où elle sera abordée par l'ensemble du groupe, en lisant à haute voix les questions. En revanche, il suffira de s'en tenir aux questions telles que formulées dans les activités : **les questions ne seront pas reformulées ni explicitées.**

De plus, la lecture à haute voix par le ou la formatrice doit seulement porter sur les consignes et les questions ; pas sur les documents. **Les documents sont lus individuellement et en silence par chaque apprenant.e.**

Aux activités de compréhension orale, deux écoutes entières sont à prévoir pour chaque document :

- 1ère écoute : après la lecture des questions par le ou la formatrice
- 2ème écoute : 1min30 après la 1ère écoute

Pendant chaque écoute, les apprenant.e.s pourront déjà répondre à certaines questions. Le temps restant après la 2ème écoute servira à compléter les réponses aux questions.

Les transcriptions des enregistrements sont données ci-dessous. Elles sont à l'usage unique et exclusif du ou de la formatrice en charge de la passation. Et elles ne doivent pas non plus être lues à haute voix à défaut de matériel pour passer les enregistrements. Cet équipement est donc à prévoir ; il est indispensable.

Les activités d'expression écrite

De même que pour les activités de compréhension, il est nécessaire de lire aux apprenant.e.s les consignes des activités d'expression écrite. À la différence des questions de compréhension, **la situation peut être reformulée ou explicitée.** En revanche, à la différence de la formation, il n'y a **pas de temps à prévoir collectivement pour faire émerger des idées avant d'écrire.**

Ce travail de planification de la production écrite revient à chaque apprenant.e qui le fera en autonomie, avec l'aide de feuilles de brouillon qu'on aura mises à sa disposition.

Les apprenant.e.s réalisent les activités d'expression écrite des deux tests de la batterie.

Les activités d'expression orale

L'organisation de la passation

Chaque test d'une batterie comporte deux activités d'expression orale :

- Une production enregistrée
- Une production en interaction

Au total, chaque batterie comporte quatre activités d'expression orale. Cependant, chaque apprenant.e est tenu d'en passer seulement deux.

La passation des tests se déroulant en deux temps, il nous a semblé important d'éviter que les apprenant.e.s communiquent sur les sujets d'expression orale, surtout si les deux tests sont passés sur deux séances.

Comme la passation de l'expression orale prend d'autant plus de temps qu'il y a d'apprenant.e.s à faire passer, nous proposons de diviser le groupe en deux :

- Un premier demi-groupe qui passera l'expression orale du test A
- Un second demi-groupe qui passera l'expression orale du test B

De cette manière, le temps global de passation à animer pour chaque test n'excédera pas deux heures (pour un groupe de 14 apprenant.e.s).

La préparation des activités

La passation de l'expression orale s'effectue en deux temps pour chaque apprenant.e :

1. La préparation des activités
2. Leur passation individuelle avec le ou la formatrice

La préparation des activités s'effectue en autonomie, chaque apprenant.e individuellement. Il ou elle recevra 8 minutes avant de passer les consignes pour pouvoir les préparer (c'est-à-dire au moment où la personne précédente entrera dans la salle pour son évaluation d'expression orale avec le ou la formatrice).

Ensuite, le ou la formatrice procédera successivement :

1. D'abord la production enregistrée
2. Puis la production en interaction

Avant chaque activité, il ou elle relira la consigne à haute voix. Ici, à la différence des questions de compréhension, la situation peut être reformulée ou explicitée.

L'évaluation des activités

Quatre types d'activité pourront être corrigées et évaluées en différé :

- Les activités de compréhension orale
- Les activités de compréhension écrite
- Les productions écrites
- La production orale enregistrée

L'activité d'expression orale en interaction sera évaluée dans la foulée.

L'évaluation des activités de compréhension s'effectue à l'appui des corrigés ci-dessous.

Pour l'évaluation des activités d'expression, des grilles spécifiques sont proposées pour chaque type d'activités. Elles s'appuient sur les cadres référentiels de l'oral et de l'écrit. Chaque grille est à reproduire pour chaque apprenant.e à chaque activité. Elles seront jointes à son dossier.

Validation du niveau

On évalue si le niveau est atteint pour chaque compétence :

- Compréhension orale
- Compréhension écrite
- Expression orale
- Expression écrite

La validation de chaque compétence repose sur l'acquisition d'un total de points pouvant aller jusqu'à 25. Pour chaque compétence, **le niveau est acquis à partir du 13^e point**. En deçà, le niveau n'est pas atteint pour la compétence concernée.

Si l'on souhaite réfléchir en terme de niveau global, nous suggérons :

A2 non atteint	A2 partiel	A2.1	A2.2
Aucune des 4 compétences n'est validée ; aucune n'a obtenu au moins 13 points.	Seulement entre 1 et 3 compétences validées, quel que soit le total des points.	Les 4 compétences sont validées. Le total des points se situe entre 52 et 75.	Les 4 compétences sont validées. Le total des points se situe en 76 et 100.

Transcriptions des enregistrements

Test 1A : activité 1

– [Femme] *Fini les longues files d'attente en préfecture, depuis le début du mois de novembre, les démarches pour obtenir la carte grise de votre véhicule ou votre permis de conduire se font en ligne directement depuis chez vous.*

– [Homme] *Pour les cartes grises, il suffit notamment d'aller sur le site de l'ANTS qui est l'Agence nationale des titres sécurisés et pour les permis de conduire, lorsque l'on obtient son premier permis de conduire, quand on a 18 ans et qu'on passe son permis, dans ce cas-là, c'est l'auto-école qui va se charger des procédures dématérialisées. En revanche, si par exemple, on a perdu son permis de conduire, là il faut suivre la même démarche que pour les cartes grises et aller sur le site de l'ANTS.*

– [Femme] *Pour l'administration, l'objectif est double : désengorger les préfectures et réduire les délais du traitement du dossier.*

– [Homme] *Ce sont des délais en traitement du dossier de un à deux jours, simplement ensuite il faut rajouter le temps d'envoi évidemment par la poste des titres en question au domicile des intéressés.*

– [Femme] *Une semaine pour obtenir ces papiers en moyenne, contre deux à trois semaines auparavant, une évolution qui s'inscrit dans un vaste plan de dématérialisation lancé par l'état il y a maintenant trois ans. Mais peut-on vraiment dématérialiser toutes les démarches administratives ?*

Test 1A : activité 3

Léo, neuf ans, participe à des ateliers de création et de programmation ludique dans un EPN, un espace public numérique. Sa grand-mère, Françoise, fréquente chaque semaine un atelier d'initiation à l'informatique et à Internet dans le cyberspace de sa commune. Sa grande soeur, Myriam, se rend souvent à la médiathèque pour jouer aux jeux vidéos et retrouver ses amis. Fred, le papa, construit avec d'autres passionnés un robot à l'aide d'une imprimante 3D dans un fablab, un atelier de fabrication numérique. Leur maman, Claire, est graphiste indépendante. Elle se rend deux fois par semaine dans un espace de co-working où elle retrouve d'autres professionnels avec qui elle peut échanger. Ces espaces de service, on les appelle communément des tiers-lieux ou des espaces partagés. Ils sont diversifiés et ouverts. Françoise pourrait par exemple fréquenter le fablab, et Fred souhaiter se mettre à niveau sur les outils bureautiques. Myriam pourrait trouver une pratique de jeux vidéos dans un espace public numérique, et Léo participer à des ateliers en médiathèque. Il existe plein d'autres lieux de ce type comme les hacker-spaces, qui mettent un point d'honneur à détourner des éléments de leur usage initial ; ou encore des repair-cafés, qui oeuvre dans une logique de développement durable pour donner une deuxième vie aux objets prétendument obsolètes.

Test 1B : activité 1

– [Homme 1] Son quotidien n'est pas celui de monsieur ou madame tout-le-monde. Alexandra Bel exerce un métier où peu de femmes ont leur place : chauffeur poids lourd. Pas d'horaires de bureau, d'ordinateur ou d'open space. C'est sur la route qu'Alexandra se sent bien ; elle, qui conduisait également des cars avant de basculer au volant de camions. Et plus précisément une nouvelle expérience débutée il y a peu chez Cogemat.

– [Femme] J'ai commencé il y a huit mois, maintenant. En fait, j'étais juste avant cette expérience-là enseignante de la conduite poids lourd. Et j'ai eu envie entre guillemets de faire un break ; de, voilà, de changer. Et comme j'avais le permis adéquat, eh ben en fait j'ai postulé. Et puis, ça a marché. Et voilà.

– [Homme 2] C'est un quotidien on va dire un petit peu différent de monsieur tout-le-monde ? C'est pas les bureaux ? C'est ça aussi qui vous plaît, un petit peu, dans un camion ?

– [Femme] Tout à fait, l'indépendance. La liberté, un petit peu, parce que bon voilà on est tout seul dans notre camion, on gère un petit peu voilà notre allure, on gère... on n'a pas d'impératifs entre guillemets parce qu'on n'est pas... on n'a pas la pression. Donc, en fait, on roule voilà, on roule en fonction de la circulation, en fonction du travail, des intempéries et puis tout ça.

– [Femme] C'est vrai que... on n'a pas d'horaires. On n'a pas d'horaires pour manger, on n'a pas d'horaires pour commencer et encore moins d'horaires pour finir. Bah, c'est pas facile. Mais quelque part, c'est ce qui fait que c'est pas trop trop lassant.

Corrigés des activités de compréhension

Test 1A	Test 1B
<p>Activité 1 Compréhension orale (8 points) Écoutez et répondez aux questions. Question 1 : 2 points En plus du permis de conduire, quel autre document pouvez-vous demander en ligne depuis le mois de novembre ? La carte grise Question 2 : 2 points Sur quel site Internet doit-on aller pour demander ces papiers ? ANTS Question 3 : 2 points Pour un premier permis de conduire, il faut demander à son auto-école. Question 4 : 2 points</p>	<p>Activité 1 Compréhension orale (9 points) Écoutez et répondez aux questions. Question 1 : 2 points Alexandra conduit des camions. Question 2 : 2 points Depuis combien de temps fait-elle ce nouveau travail ? Huit mois. Question 3 : 2 point Que faisait Alexandra dans son ancien travail ? Elle était enseignante. Question 4 : 2 points Pourquoi Alexandra a quitté son ancien travail ? Elle voulait changer. Question 5 : 1 points</p>

Combien de temps faut-il pour recevoir vos papiers avec la nouvelle procédure en ligne ? **Une semaine.**

Activité 2

Compréhension écrite (9 points)

Lisez le document et répondez aux questions.

Question 1 : 2 points

Dans cette lettre, pôle emploi donne à M. Mistader **un code personnel.**

Question 2 : 2 points

Qu'est-ce que M. Mistader peut faire avec le service à distance ?

Trouver des informations sur ses allocations.

Question 3 : 2 points

Si M. Mistader trouve un travail, combien de temps a-t-il pour informer Pôle emploi ? **72 heures.**

Question 4 : 2 points

M. Mistader n'a pas d'ordinateur pour utiliser le service. Que peut-il faire ? **Utiliser les bornes à l'agence.**

Question 5 : 1 point

Vrai ou faux : M. Mistader peut aller à l'agence en semaine quand il veut. Justifiez votre réponse avec un extrait du texte.

Faux : SUR RDV du lundi au jeudi de 13h15 à 17h.

Activité 3

Compréhension orale (8 points)

Écoutez et répondez aux questions.

Question 1 : 2 points

Que font Myriam et ses amis à la médiathèque ?

Ils jouent à des jeux vidéos.

Question 2 : 2 points

Que fait Françoise au cyberspace ? **Elle apprend à utiliser Internet.**

Question 3 : 2 points

Qu'est-ce qu'un fablab ?

Un atelier de fabrication numérique.

Question 4 : 2 points

Quel nom donne-t-on à tous ces lieux ? **Tiers-lieux.**

Vrai ou faux : Alexandra déjeune tous les jours à la même heure.

Faux.

Activité 2

Compréhension écrite (8 points)

Lisez le document et répondez aux questions.

Question 1 : 2 points

Écrire un message en conduisant, c'est comme avoir **0,08% d'alcool dans le sang.**

Question 2 : 2 points

Écrire un message est **aussi dangereux que** de lire un message en conduisant.

Question 3 : 2 points

Il faut combien de temps pour lire un SMS ? **3 secondes.**

Question 4 : 2 points

Qu'est-ce qui est plus long si on téléphone en conduisant ?

Le temps de réaction.

Question 5 : 1 point

Vrai ou faux : on a plus d'accident quand on garde son téléphone dans sa main quand on conduit.

Justifiez votre réponse avec un extrait du texte.

Vrai : 5x.

Activité 3

Compréhension écrite (8 points)

Lisez le document et répondez aux questions.

Question 1 : 2 points

D'après le document, il faut s'arrêter combien de temps après 2h de conduire ? **20 minutes.**

Question 2 : 2 points

Après manger, le document conseil de **faire la sieste.**

Question 3 : 2 points

Les conducteurs de camion **fument plus.**

Question 4 : 2 points

Quelles informations faut-il donner à son docteur ? **Horaires et type de travail.**

Grilles d'évaluation des activités d'expression

Activités d'expression du test 1A

Activité 4

Production écrite

13 points

Vous louez un logement. Vous avez un problème grave avec votre logement. Vous complétez ce formulaire en ligne pour décrire le problème à votre Mairie.

Écrivez au moins 50 mots.

Prénom : Nom :	Date de l'évaluation : / / <input type="checkbox"/> Eval. initiale <input type="checkbox"/> Eval. intermédiaire <input type="checkbox"/> Eval. finale Nombre d'heures suivi : heures
<input type="checkbox"/> Consigne respectée : <input type="checkbox"/> <i>Attention, points non divisibles</i>	<input type="checkbox"/> Hors sujet <input type="checkbox"/> (0 point sur l'activité)
<p>Adéquation à la situation (3 points)</p> <input type="checkbox"/> Rend compte de situations de la vie courante, vécues ou observées, dans un texte d'env. 40 mots. Formule des impressions ou donne son avis sur des sujets d'intérêt personnel dans un texte d'env. 40 mots.	
<p>Lexique (2 points)</p> <input type="checkbox"/> Utilise un répertoire élargi à la description simple d'événements situés dans le temps, de faits, et à des explications simples sur des sujets familiers.	
<p>Cohérence / cohésion (2 points)</p> <input type="checkbox"/> Fait des descriptions ou récits linéaires articulés par des connecteurs fréquents. Conclut ses phrases par un point. Utilise la virgule dans une liste simple, ou pour détacher un complément en début de phrase.	
<p>Efficacité globale du texte (3 points)</p> <input type="checkbox"/> Le message passe ; les intentions de communication sont réalisées dans la mesure de ce qui est attendu au niveau A2.	
<p>Correction grammaticale (2 points)</p> <input type="checkbox"/> Utilise correctement des structures simples avec des erreurs élémentaires systématiques (accord, conjugaison, etc.). Cohérence temporelle pour situer des événements dans le temps, et respecter la cohésion entre plusieurs idées.	
<p>Orthographe (1 point)</p> <input type="checkbox"/> Stabilisation de l'orthographe sur des mots fréquents, et relative exactitude phonétique des mots courts de son vocabulaire oral. Usage conventionnel des majuscules (nom propres).	

Nombre de points acquis : points

Activité 5

Production orale enregistrée

12 points

Vous êtes inscrit.e à une formation à l'Espace Public Numérique de votre ville pour apprendre à rechercher un emploi avec Internet. Mais vous ne pouvez pas venir. Vous laissez un message vocal sur le répondeur de l'Espace public numérique pour : vous excuser ; expliquer pourquoi vous ne pouvez pas venir ; demander d'être inscrit à la prochaine formation.

Prénom : Nom :	Date de l'évaluation : / / <input type="checkbox"/> Eval. initiale <input type="checkbox"/> Eval. intermédiaire <input type="checkbox"/> Eval. finale Nombre d'heures suivies : heures
<input type="checkbox"/> Consigne respectée : <input type="checkbox"/> <i>Attention, points non divisibles</i>	<input type="checkbox"/> Hors sujet <input type="checkbox"/> (0 point sur l'activité)
Adéquation à la situation (3 points) <input type="checkbox"/> Émet un message vocal en utilisant un schéma simple pour informer, demander, prévenir et en donnant une explication courte dans le cadre d'une situation courante qui le/la concerne directement.	Notes
Lexique (2 points) <input type="checkbox"/> Utilise un répertoire élargi à la description simple d'événements situés dans le temps, de faits, et à des explications simples sur des sujets familiers.	
Cohérence / cohésion (2 points) <input type="checkbox"/> Fait des descriptions ou récits linéaires articulés par des connecteurs fréquents. Conclut ses phrases par un point. Utilise la virgule dans une liste simple, ou pour détacher un complément en début de phrase.	
Efficacité globale du texte (3 points) <input type="checkbox"/> Le message passe ; les intentions de communication sont réalisées dans la mesure de ce qui est attendu au niveau A2.	
Correction grammaticale (2 points) <input type="checkbox"/> Utilise correctement des structures simples avec des erreurs élémentaires systématiques (accord, conjugaison, etc.). Cohérence temporelle pour situer des événements dans le temps, et respecter la cohésion entre plusieurs idées.	
Phonologie (1 point) <input type="checkbox"/> Produit des énoncés intelligibles malgré une forte influence de l'une ou l'autre langue qu'il/elle parle. Découpe sa parole en groupes rythmiques et accentue la syllabe finale en l'allongeant dans les énoncés simples et familiers. Produit une intonation de base en adéquation avec son intention communicative (déclaration, interrogation, injonction). Produit des patrons mélodiques familiers (numéros de téléphone).	

Nombre de points acquis : points

Activité 6

Production orale en interaction

13 points

Vous travaillez dans une petite entreprise. Pour faire une demande de congé, il faut compléter un formulaire sur l'ordinateur. Vous ne savez pas comment faire. Vous allez voir votre responsable pour : expliquer votre problème ; demander de l'aide. Vous répondez à ses questions.

Exemple de questions pour nourrir et prolonger l'échange : "Est-ce que vous avez essayé ? Comment as-tu fait ? Qu'est-ce qui se passe ? Quel problème rencontrez-vous exactement ? Qu'est-ce qui ne marche pas ? Pourquoi ? Comment pourrais-je vous aider ? De quoi auriez-vous besoin ? Etc."

Prénom : Nom :	Date de l'évaluation : / / <input type="checkbox"/> Eval. initiale <input type="checkbox"/> Eval. intermédiaire <input type="checkbox"/> Eval. finale Nombre d'heures suivies : heures
<input type="checkbox"/> Consigne respectée : <input type="checkbox"/> Attention, points non divisibles	<input type="checkbox"/> Hors sujet <input type="checkbox"/> (0 point sur l'activité)
<p>Adéquation à la situation (3 points)</p> <input type="checkbox"/> Décrit en termes simples un problème qui le/la touche, en donnant les informations nécessaires pour obtenir de l'aide, une intervention (urgente si besoin), ou connaître la procédure à effectuer.	Notes
<p>Lexique (2 points)</p> <input type="checkbox"/> Utilise un répertoire élargi à la description simple d'événements situés dans le temps, de faits, et à des explications simples sur des sujets familiers.	
<p>Cohérence / cohésion (2 points)</p> <input type="checkbox"/> Fait des descriptions ou récits linéaires articulés par des connecteurs fréquents. Conclut ses phrases par un point. Utilise la virgule dans une liste simple, ou pour détacher un complément en début de phrase.	
<p>Efficacité globale du texte (3 points)</p> <input type="checkbox"/> Le message passe ; les intentions de communication sont réalisées dans la mesure de ce qui est attendu au niveau A2.	
<p>Correction grammaticale (2 points)</p> <input type="checkbox"/> Utilise correctement des structures simples avec des erreurs élémentaires systématiques (accord, conjugaison, etc.). Cohérence temporelle pour situer des événements dans le temps, et respecter la cohésion entre plusieurs idées.	
<p>Phonologie (1 point)</p> <input type="checkbox"/> Produit des énoncés intelligibles malgré une forte influence de l'une ou l'autre langue qu'il/elle parle. Découpe sa parole en groupes rythmiques et accentue la syllabe finale en l'allongeant dans les énoncés simples et familiers. Produit une intonation de base en adéquation avec son intention communicative (déclaration, interrogation, injonction). Produit	

des patrons mélodiques familiers (numéros de téléphone).

Nombre de points acquis : points

Activités d'expression du test 1B

Activité 4

Production écrite

12 points

Vous allez passer un entretien et vous allez rentrer très tard. Vous laissez un message à votre conjoint ou conjointe, avec des consignes (ex. les enfants, les courses, le dîner, etc.). Dans votre message : vous lui expliquez la situation ; vous lui donnez vos consignes ; vous lui donnez votre heure de retour. Écrivez au moins 50 mots.

Prénom :	Date de l'évaluation : / /
Nom :	<input type="checkbox"/> Eval. initiale <input type="checkbox"/> Eval. intermédiaire <input type="checkbox"/> Eval. finale
	Nombre d'heures suivi : heures
<input type="checkbox"/> Consigne respectée : <input type="checkbox"/> <i>Attention, points non divisibles</i>	<input type="checkbox"/> Hors sujet <input type="checkbox"/> (0 point sur l'activité)
Adéquation à la situation (3 points) <input type="checkbox"/> Rédige un message simple de 40-60 mots adaptés à la situation pour solliciter, et donner des instructions. Transmet des informations simples et caractérise un événement ou un problème courant.	Notes
Lexique (2 points) <input type="checkbox"/> Utilise un répertoire élargi à la description simple d'événements situés dans le temps, de faits, et à des explications simples sur des sujets familiers.	
Cohérence / cohésion (2 points) <input type="checkbox"/> Fait des descriptions ou récits linéaires articulés par des connecteurs fréquents. Conclut ses phrases par un point. Utilise la virgule dans une liste simple, ou pour détacher un complément en début de phrase.	
Efficacité globale du texte (3 points) <input type="checkbox"/> Le message passe ; les intentions de communication sont réalisées dans la mesure de ce qui est attendu au niveau A2.	
Correction grammaticale (2 points) <input type="checkbox"/> Utilise correctement des structures simples avec des erreurs élémentaires systématiques (accord, conjugaison, etc.). Cohérence temporelle pour situer des événements dans le temps, et respecter la cohésion entre plusieurs idées.	

Orthographe (1 point)

Stabilisation de l'orthographe sur des mots fréquents, et relative exactitude phonétique des mots courts de son vocabulaire oral. Usage conventionnel des majuscules (nom propres).

Nombre de points acquis : points

Activité 5

Production orale enregistrée

12 points

Vous vous êtes blessé.e et le médecin vous a mis en arrêt. Vous ne pouvez pas vous déplacer pendant plusieurs jours. Vous laissez un message à Pierre, votre responsable, pour :

- Expliquer la situation (pourquoi vous ne pouvez pas venir)
- Demander s'il peut vous remplacer
- Lui demander de vous rappeler

Prénom : Nom :	Date de l'évaluation : / / <input type="checkbox"/> Eval. initiale <input type="checkbox"/> Eval. intermédiaire <input type="checkbox"/> Eval. finale Nombre d'heures suivies : heures
<input type="checkbox"/> Consigne respectée : <input type="checkbox"/> <i>Attention, points non divisibles</i>	<input type="checkbox"/> Hors sujet (0 point sur l'activité)
<p>Adéquation à la situation (3 points)</p> <input type="checkbox"/> Émet un message vocal en utilisant un schéma simple pour informer, demander, prévenir et en donnant une explication courte dans le cadre d'une situation courante qui le/la concerne directement.	Notes
<p>Lexique (2 points)</p> <input type="checkbox"/> Utilise un répertoire élargi à la description simple d'événements situés dans le temps, de faits, et à des explications simples sur des sujets familiers.	
<p>Cohérence / cohésion (2 points)</p> <input type="checkbox"/> Fait des descriptions ou récits linéaires articulés par des connecteurs fréquents. Conclut ses phrases par un point. Utilise la virgule dans une liste simple, ou pour détacher un complément en début de phrase.	
<p>Efficacité globale du texte (3 points)</p> <input type="checkbox"/> Le message passe ; les intentions de communication sont réalisées dans la mesure de ce qui est attendu au niveau A2.	
<p>Correction grammaticale (2 points)</p> <input type="checkbox"/> Utilise correctement des structures simples avec des erreurs élémentaires systématiques (accord, conjugaison, etc.). Cohérence temporelle pour situer des événements dans le temps, et respecter la cohésion entre plusieurs idées.	
<p>Phonologie (1 point)</p>	

Produit des énoncés intelligibles malgré une forte influence de l'une ou l'autre langue qu'il/elle parle. Découpe sa parole en groupes rythmiques et accentue la syllabe finale en l'allongeant dans les énoncés simples et familiers. Produit une intonation de base en adéquation avec son intention communicative (déclaration, interrogation, injonction). Produit des patrons mélodiques familiers (numéros de téléphone).

Nombre de points acquis : points

Activité 6

Production orale en interaction

13 points

Vous avez répondu à une offre pour un emploi où il y a beaucoup de déplacements. Vous êtes en entretien. Vous vous êtes déjà présenté, et vous vous renseignez sur le poste : Mission / Equipe / Difficultés liées aux déplacements. Vous répondez aux questions du recruteur.

Exemple de questions pour nourrir et prolonger l'échange : "Quelles questions avez-vous sur le poste ? Avez-vous besoin d'explications ? Que voudriez-vous savoir sur l'organisation de nos équipes ? Êtes-vous habitué à faire beaucoup de déplacements ? Que faites-vous si vous rencontrez un problème sur la route ? Etc."

Prénom : Nom :	Date de l'évaluation : / / <input type="checkbox"/> Eval. initiale <input type="checkbox"/> Eval. intermédiaire <input type="checkbox"/> Eval. finale Nombre d'heures suivies : heures
<input type="checkbox"/> Consigne respectée : <input type="checkbox"/> Attention, points non divisibles	<input type="checkbox"/> Hors sujet (0 point sur l'activité)
Adéquation à la situation (3 points) <input type="checkbox"/> Demande / obtient des renseignements pour des activités courantes avec les informations nécessaires pour les mener.	Notes
Lexique (2 points) <input type="checkbox"/> Utilise un répertoire élargi à la description simple d'événements situés dans le temps, de faits, et à des explications simples sur des sujets familiers.	
Cohérence / cohésion (2 points) <input type="checkbox"/> Fait des descriptions ou récits linéaires articulés par des connecteurs fréquents. Conclut ses phrases par un point. Utilise la virgule dans une liste simple, ou pour détacher un complément en début de phrase.	
Efficacité globale du texte (3 points) <input type="checkbox"/> Le message passe ; les intentions de communication sont réalisées dans la mesure de ce qui est attendu au niveau A2.	
Correction grammaticale (2 points) <input type="checkbox"/> Utilise correctement des structures simples avec des erreurs élémentaires systématiques (accord, conjugaison, etc.). Cohérence temporelle pour situer des événements dans le temps, et respecter la cohésion entre plusieurs idées.	
Phonologie (1 point)	

Produit des énoncés intelligibles malgré une forte influence de l'une ou l'autre langue qu'il/elle parle. Découpe sa parole en groupes rythmiques et accentue la syllabe finale en l'allongeant dans les énoncés simples et familiers. Produit une intonation de base en adéquation avec son intention communicative (déclaration, interrogation, injonction). Produit des patrons mélodiques familiers (numéros de téléphone).

Nombre de points acquis : points

3.1.13.2 Évaluation mi-parcours du 22 juin 2021, choisie par F.A. (2 choix possibles)



Positionnement linguistique Niveau A2

Livret du test 1B

Date :

Nom :

Prénom :

Nature des épreuves :

Compréhension orale	7 minutes	9 points	Questions
Compréhension écrite	20 minutes	16 points	Questions
Expression écrite	25 minutes	13 points	Production

Résultats au test 1B :

Compétences	SCORE	Observations
Compréhension orale / 9	
Compréhension écrite / 16	

Expression écrite / 13	
-------------------	------------	--

Situation

Vous postulez pour un travail avec beaucoup de déplacements. Vous cherchez des informations sur les situations difficiles au travail pour préparer votre entretien.

Activité 1 7min

Compréhension orale 9 points

Écoutez et répondez aux questions.

Question 1 2 points

Dans son nouveau travail, Alexandra conduit quoi ?

.....

Question 2 2 points

Depuis combien de temps fait-elle ce nouveau travail ?

.....

Question 3 2 points

Que faisait Alexandra dans son ancien travail ?

- Elle conduisait un taxi.
- Elle était enseignante.
- Elle travaillait dans un bureau.

Question 4 2 points

Pourquoi Alexandra a quitté son ancien travail ?

- Elle voulait changer.
- Elle avait trop de pression.
- Elle n'aimait pas les horaires.

Question 5 1 point

Vrai ou faux ? Alexandra déjeune tous les jours à la même heure.

- Vrai Faux

CO3	Total des points acquis sur l'activité points
-----	--	--------------

Activité 2 10min

Compréhension écrite 8 points

Lisez le document p.3 et répondez aux questions.

Question 1 2 points

Écrire un message en conduisant, c'est comme avoir...

- 0,08% d'alcool dans le sang.
- 0,1% d'alcool dans le sang.
- 0,8% d'alcool dans le sang.

Question 2 2 points

Écrire un message est...

- ...moins dangereux...
- ...aussi dangereux...
- ...plus dangereux...

...que de lire un message en conduisant.

Question 3 2 points

Il faut combien de temps pour lire un SMS ?

.....

Question 4 2 points

Qu'est-ce qui est plus long si on téléphone en conduisant ?

.....

Question 5 1 point

Vrai ou faux ? On a plus d'accidents quand on garde son téléphone dans sa main quand on conduit. Justifiez votre réponse avec une phrase du texte.

- Vrai Faux

Positionnement linguistique : niveau A2 / Batterie 1 - test 1B - 2020 // page 2

CE2	Total des points acquis sur l'activité points
-----	--	--------------



Activité 3 **10min**

Compréhension écrite **8 points**

Lisez le document p.5 et répondez aux questions.

Question 1 **2 points**
D'après le document, il faut s'arrêter pendant combien de temps après 2h de conduite ?

.....

Question 2 **2 points**
Après manger, le document conseille de...

- ...faire une sieste
- ...prendre un café.
- ...marcher un peu.

Question 3 **2 points**
Les conducteurs de camions...

- ...fument plus.
- ...mangent plus.
- ...prennent plus de médicaments.

Question 4 **2 points**
Quelles informations faut-il donner à son docteur ?

.....

CE3	Total des points acquis sur l'activité points
------------	---	---------------------



Conduite et hygiène de vie

Les conditions de travail d'un conducteur routier (travailleur isolé, déplacements, conditions de sommeil, horaires de travail et de repos, stress, etc.) génèrent des risques importants pour sa santé et son hygiène de vie. Il doit donc veiller tout particulièrement à respecter les points suivants.

- Dormir suffisamment avant de prendre la route, s'accorder des pauses assez longues pour se reposer en essayant de dormir, afin d'éviter tout risque de somnolence. Ainsi, de courtes siestes de 10 à 15 minutes sont très bénéfiques, notamment après un repas, pour améliorer la vigilance au volant.
- S'arrêter régulièrement. Il vaut mieux s'arrêter 20 minutes toutes les 2 heures que 45 minutes toutes les 4 heures. Lors de ces pauses, bouger pour se « dérouiller », ne serait-ce que pendant 5 minutes, est un bon moyen de se maintenir en forme.
- Consommer une alimentation équilibrée. Toutes les enquêtes montrent que les conducteurs routiers sont en moyenne plus gros que les membres de tout autre groupe professionnel. Il s'agit d'un « risque du métier » lié à la nature du travail.
- Surveiller ses consommations :
 - les excitants (café, thé, tabac) n'empêchent pas la somnolence ; de nombreuses études mettent en évidence que le conducteur routier, travailleur isolé, fume en moyenne plus que les membres d'autres catégories professionnelles ; toutefois, il est déconseillé de fumer au volant ; la meilleure manière pour limiter la consommation est donc de ne fumer qu'à l'arrêt, en dehors de la cabine.
 - Informer très précisément votre médecin traitant de votre activité (horaires et type de travail) afin qu'il adapte les traitements au mieux.

3.1.14 Synthèse des réponses du questionnaire de remédiation

3.1.14.1 Le questionnaire

(1) Que pensez-vous de ce que nous avons fait ensemble ?

Ce que j'ai aimé	Ce que je n'ai pas aimé

(2) Avez-vous aimé parler dans une de vos langues maternelles ?

oui non

Pourquoi ?.....

(3) Avez-vous aimé partager vos connaissances avec les autres personnes de la classe ?

oui non

Pourquoi ?.....

(4) Qu'avez-vous appris ?

.....

(5) Qu'est-ce qui a été difficile pour vous ? Pourquoi ?

.....

(6) Pensez-vous que le formateur doit modifier des activités ? Lesquelles ? Pourquoi ?

.....

3.1.14.2 Les réponses au questionnaire (sic)

	Question 1	Question 2	Question 3
Reza	Ce que j'ai aimé : parlez, écrivez, présenter, langue maternelle	Oui – parce que nous apprenons à connaître la langue maternelle des autres.	Non – parce qu'il est agréable d'utiliser vos connaissances pour autres.
Fahim	Ce que j'ai aimé : j'aime travailler. Je commence tôt le matin. Je travaille tard. Je me couche tôt. Je reste tard au lit. Ce que je n'ai pas aimé : je connais un peu la français. Je ne sais pas grand chose. Veut faire beaucoup.	X	Je sais la secrétaire de la société vous pouvez rappeler.

Malia	J'ai bien aimé parce que vous êtes quelqu'un passionné. Même si c'est possible, je veux continuer à suivre la formation.	Oui – parce que les autres peuvent savoir qu'il y a une langue qui existe comme maleken.	Oui, parce que dans la vie il faut apprendre plein de choses.
Juan	Ce que j'ai aimé : j'ai aimé tous ce qu'on a fait ensemble, cela a été une belle expérience.	Oui – en principe, parce que j'aime parler de mes origines, car elles font mon identité.	Oui – oui, parce que c'est important de partager nos connaissances, c'est une façon de s'enrichir culturellement.
Otar	Ce que j'ai aimé : j'aime voyage, j'aime mon pays, j'aime ma famille, j'aime France Ce que je n'ai pas aimé : je n'aime pas le riz, je n'aime pas beaucoup parler, je n'aime pas humilier les gens	Oui – j'aime l'écriture géorgienne, parce que nous avons un alphabet ancien.	Oui
Nayeem	Ce que j'ai aimé : je travaille, je travaille dans un restaurant, je peux parler Ce que je n'ai pas aimé : je ne peux pas écrire, je n'ai pas de maison	X	Je travaille onese 5 persson la restureson
Lamaï	Ce que j'ai aimé : J'aime que nous avons des échanges cultures et des langues ensemble.	Oui – parce que j'ai appris mes langues depuis que je suis jeune jusqu'à maintenant et je suis heureuse pour continuer l'utiliser mes langues toujours.	Oui – parce que je peux connaître beaucoup de cultures différentes dans chaque pays.
Zlatan	Ce que j'ai aimé : c'était intéressant	Oui – parce que c'est les langues de mon pays et je suis content quand je rencontre une personne de en France, à {ville de l'Organisme}.	Oui – parce que j'aime écouter aussi des connaissances d'autres personnes.

	Question 4	Question 5	Question 6
Reza	J'ai beaucoup appris par exemple : écrire correctement. Parler correctement. Le verbe. Le futur. Le passé.	Tout était super.	Tout va bien. N'a pas besoin de changer.

Fahim	Je suis venu à pas il y a longtemps je [mot illisible] apprendre.	Je très difficile écrire france. Je parle ampute France.	Bonjour, je suis le professeur principal. Voici l'emploi du temps de la classe de 4 ^{ème} B. Tu veniras. C'est facile d' comprendre. Rappelle. Tu [mot illisible] mercredi et le vendredi. Tu as cours de mathes et vendre tu as coures maths et que tu dois
Malia	J'ai appris de parlé et écrire un peu grace la formation avant même pour ouvrir mon ordinateur maintenant oui	Oui c'est un peu difficile mes comme j'aime la langue français. Je crois que ca va aller.	
Juan	J'ai appris qu'on peut exprimer un idée en n'importe quelle langue et que toutes les langues sont belles et riches.	Je ne dirais pas qu'est-ce qui a été difficile, sinon que tout a été magnifique pour le simple fait de partager.	Je pense que tout a été parfait.
Otar	J'ai appris le français. J'aime le français. J'aime le français, il a une belle texture.		
Nayeem	Je appris ecrci ou lire. Je pas la bouque eire. Ma parle français. Travaille normale parle france	Je tra difficile écrire france je parle amputie français	Je vous parle france, je ne pouvais pas étudier correctement parce que j'avais un travail, j'ai essayé d'apprendre.
Lamaï	J'ai appris des langues et des cultures de chaque pays.	Je pense qu'il est difficile d'écouter pour moi parce que si tout le monde parle très vite ou quand j'écoute une vidéo que je ne peux pas comprendre à 100%.	Je pense continuer à faire comme ça. C'est bien 😊
Zlatan		J'ai comprendre beaucoup de française mais problem pour moi et quand je dois parler	

3.2 Dispositif de réécriture par l'image

3.2.1 Synopsis

Synopsis de séquence d'enseignement	Mise à l'essai systématique
Enseignants : A.C. et F.B. ²⁰	Localisation : Organisme de formation OFII
Classe : Formation A2.B	Niveau visé : A2

Séances

		02/07/2021	06/07/2021	07/07/2021	09/07/2021	13/07/2021
A.C.	Enregistrement	x	x	x	x	x
	Transcription		x	x		x
	Productions recueillies	x	x	x	x	
	Résumés	x	x	x	x	x
F.B.	Enregistrement	x	x	x	x	x
	Transcription		x			
	Résumés	x	x	x	x	

Niveaux	Repères	Modalités	Renvois	Description
1_A.C.	02/07/2021			Activité de description d'un paysage réel à partir d'un souvenir
1.1_A.C.				Explication de la consigne
1.1.1_A.C.	0s – 7min31	Groupe-classe		Je demande aux Apps ce qu'est un paysage. Un App répond un « cultivateur ». Je note le mot au tableau et explique la différence entre un paysan et un paysage en utilisant des mots du même champ lexical. Je repose de nouveau la question. Les Apps émettent plusieurs hypothèses. F.B. arrive en retard et interrompt la séance momentanément. Pendant qu'il s'installe, je demande aux Apps de faire une recherche sur internet pour comprendre le sens du mot <i>paysage</i> . Un App sri lankais le traduit en anglais <i>landscape</i> . Puis, les Apps donnent des exemples d'éléments de paysage en anglais et en français. F.B. intervient pour demander plus d'exemples et fait des liens entre les exemples et la nature. F.B. demande quel est le contraire de la nature et utilise l'exemple du centre de formation pour expliquer le paysage urbain. J'écris les mots aux tableaux, puis je finis par donner la définition de <i>paysage</i> .

²⁰ A.C. indique l'intervenant extérieur, F.B formateur B.

1.1.2_A.C.	7min31 – 9min40	Groupe-classe		Je demande aux Apps ce qu'est une <i>description</i> . F.B. donne des indices en faisant référence au tableau des petites Bretonnes de P. Gauguin que nous avons vu pendant le protocole mis en place en vue de la demande de consentement (<i>cf.</i> thèse : 276-278). Reprenant l'idée de F.B., je leur explique ce qu'est une description à partir de l'activité de description du tableau de P. Gauguin. Puis, je leur donne des exemples à partir des objets dans la classe.
1.1.3_A.C.	9min40 – 15min53	Groupe-classe	<i>Cf. infra</i> pour les documents-ressource : 334 .	Je formule entièrement la consigne, puis donne des exemples. Un App me demande s'il peut décrire un paysage de son pays. Je réponds positivement. Un App sri lankais arrive en retard. Je demande alors aux apps de lui expliquer ce qu'est un paysage. Un autre App sri lankais explique en français, puis en ourdou ou hindi. F.B. et moi lui demandons d'expliquer en français. L'App s'exécute. Je reformule la définition de <i>paysage</i> en donnant des exemples. Puis, je demande aux Apps de définir <i>décrire</i> . Un App donne des exemples. Ensuite, je précise la consigne en disant que ce doit être un paysage réel, mémorisé. Je distribue des feuilles vierges et un document-ressource pour aider les Apps à situer les objets les uns par rapport aux autres dans la description. Le document-ressource a été projeté et expliqué au tableau le jour précédent par F.B., sans avoir été pour autant exploité.
1.2_A.C.	15min53 – 1h10min13	Individuel	<i>Cf. infra</i> pour les textes 1 : 319-330 .	Les Apps décrivent les paysages.
1.3_A.C.	1h10min13 – 1h15min51	Individuel	<i>Cf. infra</i> pour les questions : 319-330 .	Je pose deux questions aux Apps : s'ils ont imaginé un lecteur pendant la description et qui il est. Les Apps répondent sur leur feuille respective.
1_F.B.	02/07/2021			
1.1_F.B.	1h31min02 – 1h55min17		<i>Cf. infra</i> pour les pages de manuel : 337 .	Exercice de description d'une photo de famille
1.1.1_F.B.	1h31min02 – 1h35	Groupe-classe		F.B. distribue un document et explique la consigne. F.B. attire leur attention sur la difficulté de l'exercice et sur les étapes d'application. Sur la demande de F.B., un App lit la consigne. Les Apps doivent remplir un tableau à partir d'informations données dans une bande sonore : prénom, âge, profession et lien familial. F.B. décrit la photo et réactualise le vocabulaire de la famille.
1.1.2_F.B.	1h35 – 1h37min40	Individuel		F.B. diffuse la bande sonore. C'est un dialogue entre un homme et une femme. La femme pose des questions sur la photo de famille. Les Apps, F.B. et moi faisons l'exercice. À la fin, F.B. et moi avouons avoir eu des difficultés à le réaliser. Les Apps ont très peu écrit.
1.1.3_F.B.	1h37min40 – 1h38min14	Groupe-classe		F.B. actualise la consigne : on doit se focaliser sur l'âge. Puis, il change de nouveau la consigne : on fait les membres de la famille un par un.
1.1.4_F.B.	1h38min14 – 1h55 min 17	Groupe-classe		F.B. fait écouter la bande sonore de manière morcelée et interroge les Apps sur les informations qu'ils doivent écrire dans le tableau. Si besoin, F.B. refait une écoute de la bande sonore. Les Apps réussissent à répondre. F.B. remplit progressivement le tableau projeté au tableau.
1.2_F.B.	1h55 min 17			Exercice sur la mode des prénoms

1.2.1_F.B.	1h55 min 17 – 2h01 min 00	Groupe-classe	<i>Cf. infra</i> pour les pages de manuel : 337 .	F.B. lit une liste de prénoms utilisés en France. Les Apps lisent les prénoms. Je demande aux Apps pourquoi Marie et Jean sont des prénoms sans mode, permanents. Un App explique pour Marie en se référant à la bible. De mon côté, je précise que Jean était l'un des auteurs de la Bible. F.B. fait le lien avec les prénoms courants dans la communauté musulmane.
1.2.2_F.B.	2h01 min 00 – 2h04 min 24	Groupe-classe		Un App lit la consigne. F.B. explique la consigne : il faut remplir un tableau comme dans le premier exercice.
1.2.3_F.B.	2h04 min 24 – 2h06 min03	Individuel		F.B. fait écouter une première fois la bande sonore qui est une émission de radio. F.B. avoue la difficulté de l'exercice.
1.2.4_F.B.	2h06 min 03 – 2h20 min40	Groupe-classe		F.B. fait écouter la bande sonore de manière morcelée et interroge les Apps sur les informations qu'ils doivent écrire dans le tableau. F.B. explique le lexique non connu par les Apps : <i>toiletage</i> , <i>Monnaie de Paris</i> . Puis, il explique le marquage des pièces de monnaie en utilisant des pièces qu'il a dans sa poche.
1.3_F.B.				Exercice d'association hyperonymique
1.3.1_F.B.	2h20 min 40 – 2h31 min 29	Groupe-classe	<i>Cf. infra</i> pour la page de manuel : 337 .	Un App lit la consigne de l'exercice. F.B. donne des exemples en demandant aux Apps ce qu'on achète dans des magasins comme une pharmacie, une crèmerie, un magasin de fruits et légumes ou une pâtisserie. Il fait des digressions, par exemple, sur le nom des gâteaux. Puis, il explique la consigne : on va entendre des questions et on doit cocher le lieu sous-entendu par les mots utilisés.
1.3.2_F.B.	2h31 min29 – 2h34min59	Individuel		F.B fait écouter la bande sonore dans son intégralité. Il lance une deuxième écoute.
1.3.3_F.B.	2h34min59 – 2h42min 33	Groupe-classe		F.B. fait écouter la bande sonore question par question et interroge les Apps afin de corriger l'exercice. Il explique le vocabulaire mal compris comme la différence entre une banane <i>mûre</i> et une banane <i>verte</i> . Il utilise Google Image pour montrer les étapes de maturation de la banane. Puis, il interroge les Apps sur leur préférence.
1.4_F.B.	2h42min 33 -			Exercice d'appariement à partir de chansons
1.4.1_F.B.	2h42min33 – 2h44'13	Groupe-classe		F.B. donne la consigne : reconnaître le titre de la chanson à partir des extraits de quatre chansons qu'il fait écouter à partir d'un format vidéo.
1.4.2_F.B.	2h44min13 -	Groupe-classe		F.B. diffuse la vidéo et l'arrête. Les Apps identifient le titre de la chanson. F.B. interroge les Apps sur le contenu de la vidéo et les chansons (noms des auteurs et identification des objets montrés). Exemples de chanteurs : Johnny Halliday, France Gall, Jacques Dutronc, Françoise Hardy. F.B. demande aux Apps quelle chanson ils ont préféré. Il met un extrait plus long de la chanson choisie par les Apps <i>L'école est finie</i> de Sheila. Les Apps suivent progressivement les paroles de la chanson. F.B. vérifie que les paroles sont comprises en coupant la vidéo à certains endroits.
2_A.C.	06/07/2021			
2.1_A.C.				Activités d'observation et de conceptualisation

2.1.1_A.C.	10min09 – 17min05	Groupe- classe	<i>Cf. infra</i> pour la rame métaling. : 331 ; pour la transcription : 248 .	J'annonce que nous allons nous intéresser à la formation des mots. Je demande à un App de lire la liste de mots sur la feuille. Un App lit la liste pendant que j'écris les mots aux tableaux. Je demande quel est le point commun entre ces groupes de mots. Un App répond que « télé » se trouve dans plusieurs mots. Je fais deviner le sens des bases aux Apps pour fait deviner le sens de « télé », puis donne de nouveaux exemples. Un App donne celui de « télétravail ». Celui-ci permet par le biais de la comparaison entre <i>travail</i> et <i>télétravail</i> de trouver le sens de <i>télé</i> . J'actualise le sens des mots écrits au tableau en utilisant le sens du préfixe <i>télé</i> . Ensuite, j'explique comment il est possible de repérer les régularités orthographiques des mots en faisant attention à leur morphologie.
2.1.1_A.C.	17min05 – 21min50	Groupe- classe		Je demande aux Apps quel est le point commun dans le second groupe de mots. Puis, je leur demande la signification d' <i>immeuble</i> , puis la signification de <i>meuble</i> . Le même raisonnement est réalisé avec le mot <i>impossible</i> . J'explique que les mots qui débutent par im- sont des contraires. F.B. et moi rappelons qu'il existe des familles de mots comme « mesure », « immense », « mensuration ». Puis, je répète que découper un mot permet de deviner le sens d'un mot qu'on ne connaît pas et de deviner l'orthographe.
2.1.3_A.C.	21min50 – 23min50	Groupe- classe		Je demande aux Apps quel est le point commun dans le troisième groupe de mots. Les Apps sont actifs et répondent immédiatement. Je pose des questions pour guider les Apps dans leur raisonnement inductif.
2.1.4_A.C.	23min50 – 25min13	Groupe- classe		Puis, je demande quel est le point commun de tous ces mots. Pas de réponse des Apps. Je leur signifie alors que tous les mots dans la liste peuvent être coupés.
2.1.5_A.C.	25min13 – 31min40	Groupe- classe		Je demande à un App de lire les mots de la liste de la seconde activité d'observation : <i>lavable, jetable, brusquement, lentement, musicien, électricien, musicienne, électricienne</i> . J'écris progressivement les mots au tableau de la lecture. Ensuite, je demande au groupe-classe quel est le point commun dans le premier groupe de mots. Les Apps répondent «-ble ». Je demande ce que signifient les mots. On en induit que -ble veut dire ce qui est possible. Le même raisonnement est fait avec le deuxième groupe de mot. J'explique que -ment correspond à la manière de faire quelque chose. Le même raisonnement est fait avec le troisième groupe et le quatrième groupe.
2.1.6_A.C.	31min40 – 39min3	Groupe- classe		Je donne la règle de formation des mots en utilisant les mots de <i>suffixe, base</i> et <i>préfixe</i> comme points de repère, tout en indiquant que ce ne sont pas les mots qui doivent être mémorisés, mais le fait qu'un mot est fait de plusieurs parties. J'utilise les exemples d' <i>improbable, de possible</i> et de <i>probablement</i> pour montrer qu'il peut y avoir plusieurs préfixes et suffixes. Je rappelle que le découpage des mots permet de connaître l'orthographe. Par exemple, pour féminiser les noms de profession, il faut utiliser deux « n ».
2.2_A.C.	39min3 – 1h24min43	Groupe- classe		Activités de systématisation
2.2.1_A.C.	39min3 – 47min20	Groupe- classe	<i>Cf. infra</i> pour la trame métaling. : 331 ; pour la transcription : 254 .	Je demande à un App de lire le premier petit texte. Les mots problématiques sont définis progressivement. Je demande ensuite aux Apps d'identifier les mots de la famille de <i>dent</i> . D'autres Apps proposent des mots que je valide ou invalide. Une App se trompe avec « souvent ». Un App fait l'hypothèse de « retirer », mais je l'invalide. Les autres propositions sont validées. J'écris la liste de mots au tableau. Je demande aux Apps pourquoi il y a un -t à la fin de <i>dent</i> . Silence de la part des Apps. Une App donne comme réponse le fait que

				le -t permet de faire le lien entre deux voyelles. J'explique que le -t permet d'ajouter des suffixes. J'explique également que le fait de connaître la famille de mots permet de deviner la terminaison en -t de <i>dent</i> .
2.2.2_A.C.	47min20 – 1h00min45	Groupe- classe		Je demande à un App de lire le second petit texte. Le mot <i>terreux</i> n'est pas connu par les Apps. Ils tentent par eux-mêmes de deviner son sens en évoquant des mots de la même famille : <i>terre</i> , <i>pomme de terre</i> , par exemple. J'interroge les Apps sur la signification de <i>terre</i> . Plusieurs hypothèses sont proposées. Un App fait des gestes pour faire comprendre que <i>terre</i> signifie <i>toucher</i> . J'invalide sa proposition. Un App montre le sol. Je valide son hypothèse. Je demande à quoi sert la terre et s'il est possible de décrire sa couleur. J'affirme que la terre fait pousser les plantes. Je révèle également que le mot <i>terre</i> a une autre signification. Je donne des exemples de phrases avec le mot <i>terre</i> comme « la terre tourne autour du soleil », « la lune tourne autour de la terre » ou « la terre est ronde ». J'explique le mot <i>terreux</i> . La même App reprend la lecture. Je demande la signification de <i>terrien</i> . Un App donne sa signification. L'App continue la lecture. La même question est posée pour <i>terrarium</i> . Sans attendre de réponse, F.B. demande si les Apps ont des animaux. Certains répondent positivement. Alors, F.B. les questionne sur leurs animaux. Les Apps répondent volontiers. F.B. précise qu'il existe des animaux domestiques et des animaux sauvages en donnant des exemples. Il explique que dans les maisons les maisons des serpents sont des terrariums. Un App énonce le mot de <i> cage</i> . Pour différencier la cage et le terrarium, F.B. dessine une cage pour les lapins et hamsters au tableau. Puis, je reprends le fil de la séance sans corriger le sens donné par F.B. au mot <i>terrarium</i> , par crainte de le discréditer devant les Apps. Ensuite, je demande à l'App de reprendre la lecture du texte. L'App s'exécute. Je demande ensuite si les Apps connaissent le sens de <i>territoire</i> . Le mot est connu par les Apps. La lecture continue jusqu'au mot <i>souterraine</i> . Je propose de couper le mot au tableau pour en deviner le sens. Les Apps donnent la signification de « sou- » en faisant des gestes. Je complète en disant que c'est sous la terre. Je donne des exemples de phrases comme des « rivières souterraines ». L'App continue la lecture. J'interroge ensuite les Apps sur la signification d' <i>atterrir</i> . Je donne la phrase « l'avion atterrit ». Un App fait un mouvement avec le bras et la main pour montrer le mouvement d'atterrissage. Je fais remarquer que cette famille de mots est construite à partir du mot <i>terre</i> , ce qui signifie que ces mots ont tous deux -rr-.
2.2.3_A.C.	1h00min45 – 1h24min43	Compréhe nsion en groupe- classe, repérage en individuel, correction en groupe- classe		Je formule la consigne de l'activité 4. Je lis le texte qui décrit un de mes souvenirs d'enfance. Je m'arrête pour m'assurer que les Apps comprennent le mot <i>chevreuil</i> . Une App fait un mouvement avec les bras pour représenter les bois des chevreuils. Je continue la lecture. Je circule dans la classe pour guider les Apps. Après une dizaine de minutes, je demande aux Apps quels mots ils ont trouvés. Les Apps énoncent les mots, puis ils vont au tableau pour les écrire et les couper au bon endroit. Voici quelques exemples de mots repérés : <i>portable</i> (ce qu'on peut porter) ; <i>photographie</i> (photo vient de photon en physique, ce qui signifie lumière) ; <i>paysage</i> ; <i>portail</i> (parce qu'on peut dire une porte). J'explique que tous les verbes qui sont conjugués peuvent être coupés : la base précise l'action et le suffixe le temps de l'action. Pour compléter, je donne d'autres mots : <i>toujours</i> ; <i>orangé</i> ; <i>disparu</i> . J'explique le sens de <i>paraître</i> et de <i>disparaître</i> . Certains Apps font des propositions. Elles sont validées ou invalidées. Je précise que s'ils ont un doute, dans ce cas, ils doivent chercher un mot de la même famille.

2_F.B.				
2.1_F.B.				Exercice de transformation féminin/masculin
2.1.1_F.B.	0s 11min06	–	Groupe- classe	<i>Cf. infra</i> pour la page de manuel : 338 ; pour la transcription : 262 . Je remplace F.B. quelques minutes, car il s'est brièvement absenté. Sur ma demande, une App lit la consigne de l'exercice. Je commence à expliquer la consigne, quand F.B. revient et prend le relais. F.B. demande aux Apps de lire les mots. Il répète les mots après eux, si nécessaire syllabe par syllabe et fait répéter l'App. F.B. constate que certains mots dans la liste ne sont pas des noms de profession. Il interroge les Apps pour savoir lesquels. Le voleur est évoqué. F.B. interroge les Apps sur la fin des mots. F.B. déconstruit les mots en bases et suffixes pour expliquer comment trouver le féminin des substantifs terminant par -eur. Il donne des exemples. Puis, il explique que, dans l'exercice, il faut ajouter des adjectifs. Il fait les trois premiers mots en groupe-classe. F.B. explique que le substantif <i>inspecteur</i> a été créé à partir du verbe <i>inspecter</i> .
2.1.2_F.B.	11min06 12min39	–	Individuel	Les Apps réalisent l'exercice. F.B. alerte qu'il y a un piège. F.B. s'aperçoit qu'il s'est focalisé sur la première colonne et a ignoré la deuxième. Il avoue s'être trompé. Il réexplique la consigne en réintégrant la deuxième colonne.
2.1.3_F.B.	12min39 59min30	–	Groupe- classe	F.B. prend conscience de la complexité de l'exercice et change de modalité en le réalisant en groupe-classe. Mot après mot, les Apps font des propositions, puis F.B. les valide ou invalide. Systématiquement, F.B. déconstruit le mot en base + suffixe pour clarifier le sens et donner l'origine du mot. Après la féminisation de <i>danseur</i> , F.B. demande quel adjectif peut être ajouté après danseuse. F.B. vérifie que les Apps connaissent le sens de l'adjectif. F.B. s'aperçoit que les adjectifs sont masculins et qu'ils doivent donc subir une transformation. Il l'explique aux Apps. Il propose aux Apps de traduire progressivement les adjectifs sur leur téléphone. F.B. demande à des Apps de lire les phrases « un danseur talentueux » et « une danseuse talentueuse » qu'il a écrites au tableau. F.B. poursuit l'exercice en demandant aux Apps de faire des hypothèses afin qu'il puisse les valider ou invalider. En plus d'associer les bases à des mots de mêmes familles, F.B. suggère aux Apps de faire appel à l'anglais pour deviner le sens des mots comme avec <i>acteur</i> , puisqu'en anglais sa famille de mots comprend « to act ». F.B. demande à une App chinoise de traduire « acteur » en chinois afin de voir s'il y a des ressemblances. Mais, ce n'est pas le cas. Il demande la même chose à un App pakistanais en langue tamoul. Mais, il n'y a aucune ressemblance. Il répète la demande en bengali et en arabe. Les Apps traduisent à chaque fois. Mais, il n'y a également aucune ressemblance avec ces langues. F.B. demande aux Apps quel adjectif peut être apposé à « acteur ». Un App propose « talentueux » comme pour danseur. F.B. valide, mais il demande une autre proposition. Je fais une digression, car pour expliquer <i>nerveux</i> , F.B. a fait trembler ses mains, mais les Apps n'ont pas compris. Alors, je demande aux Apps si dans leur pays c'est le même geste qui est utilisé. Certains Apps montrent d'autres gestes. D'autres confirment utiliser le même geste. F.B. continue l'exercice. Les Apps font des propositions. F.B. les valide ou invalide après s'être assuré que les Apps ont compris le sens du mot. Puis, il fait lire les Apps et donne des explications. Il vérifie la connaissance du sens en posant des questions : cela peut être une traduction ou un exemple dans leur pays comme pour les chanteurs ou chanteuses. Il fait référence également à des éléments culturels comme Arsène Lupin pour le mot <i>voleur</i> . F.B. ajoute des noms ou des adjectifs à la liste, comme <i>menteur</i> , <i>menteuse</i> . F.B. conclut l'exercice en affirmant qu'il est possible de créer des noms de profession à partir de verbes en ajoutant la terminaison -eur ou -euse.

2.2_F.B.				Exercice d'appariement sur la morphologie des mots
2.2.1_F.B.	59min30 – 1h04min55	Groupe- classe		F.B. lit la consigne. Il demande aux Apps de lire la liste des suffixes et corrige leur prononciation. Il fait répéter deux fois les suffixes par l'ensemble des Apps pour vérifier la prononciation de chacun. F.B. explique l'exemple donné dans l'exercice. Puis, il fait le deuxième appariement avec les apprenants pour faire comprendre la consigne.
2.2.2_F.B.	1h04min55 – 1h08min16	Individuel		Les Apps réalisent l'exercice.
2.2.3_F.B.	1h08min16 – 1h21min01	Groupe- classe		F.B. fait la correction de l'exercice. Les Apps font des propositions. F.B. les valide ou invalide. Il demande aux Apps de répéter les mots une première fois, puis une seconde s'il est mal prononcé. Il explique progressivement le sens des mots en les écrivant au tableau. Pour le mot <i>réveil</i> , il raconte le réveil public de Louis XIV pour faire rire les Apps. Je propose de mettre la vidéo d'un extrait de film sur WhatsApp pour montrer le réveil du roi. À la fin de l'exercice, F.B. demande aux Apps s'ils connaissent des mots finissant en -oire. Les Apps ne trouvant pas, il leur propose de trouver les mots pour le jour suivant. F.B. raconte qu'il y a des répétitions dans les poèmes et les chansons. Il leur demande de ressortir les paroles des chansons vues la veille et leur montre la répétition des terminaisons pour créer des rimes. Il explique le sens du mot rime. F.B. donne des devoirs aux Apps : faire l'exercice 5 sur la feuille.
3_A.C.	07/07/2021		<i>Cf. infra</i> pour réécriture : 319-329 .	Activité de représentation en image des descriptions des pairs
3.1_A.C.				Activité de réécriture corrective
3.1.1_A.C.	0s – 16min20	Individuel		J'annonce aux Apps avoir corrigé les descriptions des paysages. Ensuite, je leur demande de relier leur texte et de les réécrire sans reproduire les erreurs afin de pouvoir travailler en binôme. Je passe dans la classe pour les guider dans la correction et vérifier leur réécriture. Je récupère les réécritures corrigées.
3.2_A.C.				Activité de représentation en image d'une description
3.2.1_A.C.	16min20 – 23min20	Binôme		Dès qu'ils reçoivent les descriptions, les Apps doivent les lire dans l'objectif d'en faire un dessin. J'interdis aux binômes de discuter avant l'activité d'analyse comparative. Je distribue ensuite des feuilles vierges et des crayons de couleur, puis donne la consigne : chacun doit dessiner la description de son binôme. Étant donné qu'il manque un App, F.B. se voit attribuer un binôme. F.B. fait rapidement une description. Après une vingtaine de minutes, un App arrive en retard. Je me mets alors en binôme avec lui. Je lui explique la consigne en individuel et écris une description pour ensuite l'échanger avec la sienne et en faire un dessin.
3.2.1_A.C.	23min20 – 48min18			Les Apps réalisent les dessins. Je passe dans la classe pour voir leur avancée et donner des conseils.
3.3_A.C.				Activité d'analyse comparative
3.3.1_A.C.	48min18 – 1h35min22		<i>Cf. infra</i> pour la transcription : 283 .	Je demande aux Apps de rejoindre leur binôme afin de répondre au questionnaire. Je les distribue aux Apps qui ont fini les dessins afin de respecter le rythme de chacun. Je m'adresse individuellement à eux pour leur donner la consigne et m'assurer qu'ils comprennent les trois questions. Pendant cette activité, certains Apps choisissent de parler avec leur binôme. D'autres réalisent l'activité seul. Je passe dans la classe pour étayer les Apps dans la réalisation du questionnaire. De même que F.B., je réponds aux questionnaires avec mon

				binôme. F.B. pense qu'il ne doit pas améliorer sa description, car c'est au lecteur de comprendre et non à lui de faire l'effort d'expliquer les mots utilisés dans sa description. Puis, F.B. s'aperçoit que son dessin comporte des erreurs, car il n'a pas lu tout le texte. J'étais les Apps dans leur réflexion pour trouver les raisons et les solutions.
3_I.F.B.			Transcription :	Activités métalinguistiques
3.1_F.B.				Définition des prépositions de lieu
3.1.1_F.B.	1h44min20 – 1h52	Groupe-classe	Cf. <i>infra</i> pour la transcription : 291 .	F.B. annonce que la séance sera consacrée aux prépositions. Il demande aux Apps de donner des exemples à l'oral, puis de les écrire. F.B. précise qu'il faut faire la différence entre la préposition <i>à</i> et le verbe <i>avoir</i> . Il indique également que <i>à + le = au</i> . Il demande ensuite aux Apps de créer à l'oral des phrases avec les prépositions écrites au tableau. Il explique la préposition <i>par</i> en dessinant schématiquement au tableau des situations avec des lieux de passage comme la porte et la ville de Lyon.
3.2_F.B.				Exercices d'appariement entre des prépositions de lieu et des dessins
3.2.1_F.B.	1h52 – 2h07min50	Groupe-classe		F.B. projette les exercices au tableau. Le premier est un exercice d'appariement. F.B. donne la consigne : il faut associer un dessin et une préposition de lieu. F.B. demande directement aux Apps de faire des hypothèses en lisant les phrases. F.B. les valide ou invalide. Il recommande aux Apps d'écrire les phrases avant de faire une proposition et de la lire à l'oral. Si les Apps se trompent, F.B. donne une explication, puis la solution. Pour faciliter la compréhension, F.B. reformule certaines phrases sous forme de questions afin d'obtenir des réponses. Lorsque les Apps ont des difficultés à prononcer certains mots ou phrases, il leur demande de répéter. F.B. fait des variations de phrases afin de mieux faire comprendre la place de la préposition.
3.2.2_F.B.	2h07min50 – 2h11min14	Groupe-classe		F.B. demande aux Apps de faire des phrases avec <i>à côté de</i> , <i>en face de</i> , <i>au centre de</i> , <i>à gauche de</i> , <i>à droite de</i> . Il fait un aparté en expliquant que lorsque l'on décrit un paysage il faut mettre en lien les éléments les uns par rapport aux autres et qu'il s'agit d'un point de vue.
3.3_F.B.				Exercice à trous à remplir avec des prépositions de lieu et adverbess (1)
3.3.1_F.B.	2h12min50 – 2h24min48	Groupe-classe		F.B. envoie un exercice à trous sur WhatsApp. Il donne la consigne : il faut écouter, puis mettre les prépositions de lieu dans le texte. F.B. fait écouter la bande sonore. Le texte est la description d'une forêt vierge. F.B. fait écouter une deuxième fois la bande sonore en faisant une pause après chaque phrase. Il demande aux Apps quelles prépositions ont été repérées. F.B. fait écouter une troisième fois la bande sonore et s'arrête après chaque préposition. Il interroge les Apps sur les prépositions et certaines expressions utilisées dans le texte comme « en plein air » et « au cœur de », et fait des variations : « en pleine campagne », « en pleine mer », « en pleine ville ». Il paraphrase le sens de ces expressions. Il écrit progressivement les réponses sur le tableau. Pour le mot <i>au-dessus</i> , F.B. dessine un pot de fleurs au-dessus d'une table sur le tableau. À la fin de l'exercice, il précise que le premier exercice était d'un niveau A1/A2 et que ce second est d'un niveau A2 acquis.
3.4_F.B.				Exercice à trous à remplir avec des prépositions de lieu et adverbess (2)
3.4.1_F.B.	2h24min48 – 2h44min50	Groupe-classe		F.B. enchaîne avec un autre exercice. Il s'agit d'un texte à trous qu'il faut compléter avec des prépositions de lieu et des adverbess. F.B. s'assure que les Apps comprennent tous les mots de la liste. Il explique la différence entre <i>au-dessus</i> et <i>au-dessous</i> , ainsi qu' <i>au long de</i> et <i>au bord de</i> . Pour ce faire, il utilise le dessin de la table et du chat qu'il a fait sur le tableau. Pour expliquer <i>au bord de</i> , il évoque le nom de la ville de Bordeaux : la

				ville est au bord de l'eau. F.B. demande à des Apps de lire la première phrase, puis il leur demande sur quel côté ils dorment : « sur le ventre », « sur le dos » ou « sur le côté ». Pour la deuxième phrase, F.B. lit la phrase incomplète en remplaçant les trous par des « hum hum » et invite les Apps à faire une hypothèse. À chaque phrase, il fait le lien entre ce qui est affirmé et la vie des Apps en les interrogeant. Pour différencier la <i>jupe</i> de la <i>robe</i> , F.B. fait un dessin au tableau, puis ils les situent par rapport aux genoux en disant « au-dessus » et « au-dessous ». Il demande ce que les Apps préfèrent : au-dessus ou au-dessous ? Puis, il précise que c'est aux femmes de décider et non aux hommes de la longueur de la jupe. Il fait le lien avec des pays musulmans où les femmes doivent porter des jupes longues. Puis, il rappelle les principes de la laïcité qui régule la visibilité du visage, mais pas la longueur des jupes. Il évoque des hommes qui dans la rue critiquent la longueur des jupes et les juge négativement. Il lit la troisième phrase sans remplir les trous. Il demande aux Apps de faire une proposition. Il dessine la situation décrite pour que les Apps visualisent mieux les rapports spatiaux entre les objets. La séance étant finie, F.B. annonce qu'ils compléteront l'exercice au cours suivant. Il leur demande de préparer l'exercice à la maison.
3.5_F.B.				Exercice d'appariement à partir de conversation
3.5.1_F.B.	2h44min50 – 2h56min05	Groupe-classe	Cf. <i>infra</i> pour page de manuel : 338 .	F.B. passe à un autre exercice, car il reste un peu de temps. Il montre une image de personnes qui parlent et demande ce qu'elles font. Puis, il demande aux Apps d'imaginer de quoi elles parlent. Plusieurs extraits de dialogue sont proposés dans l'exercice. Il s'agit d'un exercice d'appariement. F.B. donne des exemples de sujets de conversation dans la rue. Il demande aux Apps des sujets de conversation qu'eux-mêmes ont pu écouter dans la rue. Puis, il fait écouter la bande sonore. Ensuite, il demande directement les réponses. Il vérifie que tout le groupe-classe a bien compris les situations décrites dans la bande sonore. Si la réponse est mauvaise, il fait répéter la bande sonore et fait faire un repérage d'indices aux Apps en posant des questions de guidage. Les Apps ont fait deux erreurs de proposition sur huit dialogues.
4_A.C.	09/07/2021			Activités de remédiation
4.1_A.C.				Explication de règles propres à la description
4.1.1_A.C.	1 ^{er} enreg. ²¹ 10min00 – 33min50	Groupe-classe	Cf. <i>infra</i> pour les ressources pédagogiques : 335 .	Je redistribue les questionnaires aux Apps et leur demande ce qui a été fait au cours précédent, car un App a été absent. Un App répond à la question. Je leur demande quelles différences ils ont vues entre les descriptions et les dessins. Le même App répond qu'il a remarqué que son binôme a imaginé des choses qui n'étaient pas dans sa description. Je reformule ce qu'il a dit et réexplique que les personnes qui lisent utilisent leur propre connaissance pour interpréter les textes et non les connaissances des auteurs des textes. Je distribue une photocopie qui réunit toutes les réponses du questionnaire. J'explique en quoi consiste ce document. Je demande aux Apps de lire chaque phrase. J'explique chacune d'entre elles en les paraphrasant et en donnant des exemples concrets issus des questionnaires et en généralisant à d'autres situations comparables. J'évoque les contenus des séances précédentes, les miennes, mais aussi celles de F.B., comme l'utilisation des prépositions de lieu, ainsi que les attentes des examinateurs du DELF. À la fin, un App me redemande ce que signifie un <i>sous-entendu</i> . Je lui explique que ce sont des choses évidentes pour l'auteur et que, par conséquent, il ne l'écrit pas dans le texte.

²¹ En raison d'un problème technique, l'enregistrement a été séparé en deux fichiers.

4.2_A.C.				Remédiation des erreurs dans la description
4.2.1_A.C.	33min50 -	Groupe- classe		Je distribue à chaque App les questionnaires, les dessins et les descriptions réalisés à la séance précédente. Je donne la consigne : réécrire le texte en tenant compte des problèmes qui ont été signalés dans le questionnaire. Je donne des exemples en précisant les consignes à certains App. L'un d'eux doit davantage décrire le temple pour qu'il évoque vraiment un temple sri lankais. Je mentionne les détails et les couleurs. Un autre doit ajouter les détails manquants pour que le lecteur imagine bien le paysage. Je précise que les Apps peuvent changer une partie du texte et garder une autre partie. J'attire également leur attention sur le fait que le but est d'améliorer le texte. Un App demande s'il faut faire une description du dessin. Je reformule autrement la consigne. Puis, je guide l'App en reprenant son questionnaire : si son lecteur a imaginé un hôpital, alors que ce n'en était pas un, alors il doit changer son texte pour le rendre plus facile à comprendre pour le lecteur.
4.2.2_A.C.	38min50 - 1h20min00	Individuel		Les Apps réalisent l'activité de remédiation. Je m'adresse à un App en particulier, car il avait été absent pendant la dernière séance. L'App avait fait une description. Je lui demande donc de l'améliorer sans avoir réalisé l'étape du dessin. Après quoi, je fais le tour de la classe afin de guider les Apps. En allant voir un App, je m'aperçois que celui-ci a utilisé Google Traduction pour rajouter des phrases et que celles-ci n'ont pas de sens. Alors, je tente de deviner avec lui ce que l'App a voulu dire pour trouver les mots appropriés. Certains Apps restent dans la classe pendant la pause pour finir la réécriture. Je récupère les descriptions.
4_F.B.				Activité de systématisation et de préparation au DELF
4.1_F.B.				Exercice sur les tailles de vêtement à l'étranger
4.1.1_F.B.	1h34min00 – 1h39min25	Groupe- classe	<i>Cf. infra</i> pour la page de manuel : 338 .	F.B. demande aux Apps de lui dicter la date pour l'écrire au tableau. Puis, il les interroge sur l'heure et la localisation du centre de formation. Ensuite, il demande à un App de lire la consigne. Il interroge les Apps sur la consigne pour s'assurer de sa compréhension.
4.1.1_F.B.	1h39min25 – 1h54min	Idem		F.B. fait écouter la bande sonore dans son intégralité. Il demande aux Apps s'ils ont compris. La réponse est négative. F.B. fait écouter une deuxième fois la bande sonore dans son intégralité. Puis, il fait le tour de la classe pour voir les réponses des Apps dans le tableau. Voyant que l'exercice a été réalisé avec difficulté, il réexplique la situation. Ensuite, il fait écouter une troisième fois la bande sonore, mais en faisant des pauses et en interrogeant les Apps pour les guider dans leur compréhension. Les Apps réussissent à répondre aux questions avec cette nouvelle modalité. Toutefois, quand les phrases se complexifient, les Apps ont à nouveau des difficultés à comprendre. F.B. prend alors soin de vérifier que les Apps comprennent chaque mot. La difficulté réside dans le fait que les noms de pays sont rapportés à une série de données chiffrées et que ces données sont comparées. F.B. leur demande de lui dicter les réponses pour qu'il remplisse le tableau de l'exercice projeté sur le tableau blanc.
4.2_F.B.				Exercice d'appariement à partir de conversations
4.2.1_F.B.	1h54min – 2h06min35	Individuel, puis en groupe- classe		F.B. recommande aux Apps de lire individuellement l'exercice. Puis, il demande à un App de lire la consigne. Celle-ci est formulée sous forme de situation de communication. F.B. interroge les Apps sur le sens de l'expression « lieux publics » et leur demande des exemples. Les Apps proposent des hypothèses, certaines sont valides, d'autres non. Ensuite, F.B. leur demande s'ils écoutent les conversations dans les lieux publics. Certains répondent positivement. Puis, il m'interroge et je lui réponds que oui, en particulier, dans le métro. Il enchaîne ensuite en racontant une anecdote qu'il a vécue dans un bus : chaque matin, des femmes parlent

				très fort. Un App réagit en disant que ce sont surtout les femmes africaines, ce qui fait rire toute la classe. F.B. demande si cela les dérange que des personnes parlent fort. La réponse des Apps est positive. F.B. les interroge sur les sujets actuels de conversation. Les Apps donnent des exemples : le coronavirus, la drague, la politique. F.B. demande à un App de lire la liste de mots dans le tableau. Un App réagit en donnant les dates des prochaines vacances scolaires. Spontanément, plusieurs Apps continuent à lire la liste ensemble. F.B. fait écouter l'exemple donné dans la bande sonore et interroge les Apps qui proposent une bonne réponse. Il continue la lecture de la bande sonore. Mais, il s'aperçoit que les Apps ont déjà rempli le tableau et s'étonne. Les Apps lui expliquent qu'ils ont déjà fait l'exercice deux jours avant. Étant donné qu'un App était absent ce jour-là, F.B. refait l'exercice avec une seule écoute. L'App absent est prioritaire dans les réponses. Si son hypothèse est invalide, les autres peuvent y remédier.
4.3_F.B.				Activités de simulation aux exercices du DELF A2
4.3.1_F.B.	2h06min35 – 2h19min49	Individuel		F.B distribue la photocopie d'un examen type DELF. Il demande aux Apps de lire les questions du premier exercice de CO. Puis, il lit la consigne. Il les interroge pour savoir s'ils ont bien compris les phrases proposées dans l'exercice, puis s'ils ont compris la consigne. F.B. fait écouter la bande sonore dans son intégralité. Contrairement aux autres bandes sonores, chaque phrase prononcée est répétée et suivie d'un temps de réponse. À la fin de l'exercice 1, F.B. leur demande de lire l'exercice 2. La bande sonore continue avec l'exercice 2. Les modalités sont identiques au premier. F.B. demande aux Apps de lire l'exercice 3. Il interroge les Apps pour savoir s'ils comprennent les principes des exercices de type vrai-faux. La bande sonore continue avec l'exercice 3.
4.3.2_F.B.	2 ^e enreg. 22min50 – 31min26			F.B passe voir les Apps pour corriger pendant qu'ils font les deux premiers exercices de CE.
4.3.3_F.B.	31min26 – 51min50			F.B s'aperçoit que ses corrections ont déconcentré les Apps qui étaient en train d'effectuer les exercices de CE. Il décide de faire la correction des exercices de CO. Il fait réécouter phrase par phrase la bande sonore du premier exercice afin de corriger progressivement. Il demande aux Apps les réponses. Après avoir fait la première phrase, F.B. commence à les réprimander, car seulement deux Apps ont répondu et un App a coché toutes les cases. Il explique que, lors de l'examen, cocher plusieurs réponses sur une même ligne fait perdre des points. Il reprend la correction et prend soin de bien réexpliquer la consigne, notamment le fait qu'il est possible ou non dans certains exercices de cocher une ou plusieurs réponses. Les Apps n'ont pas vu que dans un autre exercice, il fallait cocher plusieurs réponses. Il leur donne également l'indice des points. Il leur recommande aussi de ne pas laisser de blanc dans un QCM, même s'ils ne connaissent pas la réponse, car ils ont 33% de chance de bien cocher. Il les reprend aussi sur le lieu de la croix, car un App a mis une croix à côté de la case. Il continue la correction avec la bande sonore. Il les interroge. Les réponses données sont majoritairement valides. Il les questionne néanmoins sur le sens de certains mots difficiles à comprendre. Pendant l'exercice 3, F.B. explique le principe de la double négation qui peut poser problème dans la compréhension de la phrase. Les réponses sont majoritairement positives. Il demande à quels documents correspondent les pièces d'identité. Les Apps font plusieurs propositions correctes comme le passeport et la carte d'identité. F.B. annonce qu'il va refaire un autre test d'entraînement de A2 la semaine suivante. Pour lui, les réponses sont assez encourageantes, car ils n'ont pas un niveau A2, mais vont vers le A2.

4.3.4_F.B.	51min50 – 57min50			F.B. donne les exercices de CE et de PE en devoir maison. Comme il reste du temps, F.B. s'assure que les Apps comprennent les consignes des exercices de PE. Il leur donne les modalités : la lettre à écrire en PE doit se faire en 20 min et sans utilisation de Google traduction.
5_A.C.	13/07/2021			Restitution et suite des activités métalinguistiques
5.1_A.C.				Restitution des productions multimodales sous forme d'un fichier PDF bimodal
5.1.1_A.C.	4min30 – 12min	Groupe- classe	Cf. <i>infra</i> pour la trame métaling. : 331 .	Je rends aux Apps les réécritures finales corrigées. Je leur envoie un document sur WhatsApp intitulé <i>Paysage du monde</i> . Il s'agit d'un fichier réunissant toutes les productions des Apps corrigées. Les descriptions et les dessins sont disposés en face à face. Parce qu'ils étaient absents, deux Apps ont des photographies en illustration issues de Google image.
5.2_A.C.				Rappel de ce qui a été vu sur la morphologie
5.2.1_A.C.	12min – 21min15	Groupe- classe	Cf. <i>infra</i> pour la transcription : 310 .	J'indique aux Apps de reprendre la trame métalinguistique afin de réaliser les activités 5 et 6. Je leur demande s'ils se souviennent de ce qu'est un préfixe. Un App répète « fixe » et indique que c'est l'action de <i>fixer</i> . Il était absent lors de la séance du 6 juillet. Je propose de faire un exemple pour lui expliquer. Je prends le mot <i>comprendre</i> . J'interroge les Apps pour savoir où couper le mot. Les Apps répondent immédiatement entre com- et -prendre. Spontanément, un autre App énonce le mot de <i>communication</i> pour donner sens au préfixe. Je donne un autre exemple : <i>compères</i> . Je poursuis en précisant que, par exemple, les Apps sont des compères. Puis, il demande ce que signifie com-. Certains Apps proposent d'autres mots débutant par com- pour tenter d'en trouver le sens. Après quelques propositions invalides, je donne la réponse : com- désigne un ensemble. Je l'applique aux mots évoqués : <i>communication, compères</i> et <i>comprendre</i> . Je demande aux Apps s'ils peuvent donner un autre exemple. Je réfléchis et prends les mots de la famille de <i>dent</i> : <i>dentiste, dentaire, dentition</i> . Je demande aux Apps de couper le mot. Les Apps répondent correctement. Il demande également si on prend le -t dans la base. Les Apps répondent positivement. Puis, il compare <i>dentiste</i> avec <i>spécialiste</i> . Il coupe le mot <i>spécialiste</i> . Après quoi, il explique que <i>dent</i> est la base et que le suffixe aide à créer de nouveaux mots, comme -aire permet de créer un adjectif.
5.3_A.C.				Activités de transformation adjectif.>nom
5.3.1_A.C.	21min15 – 37min	Groupe- classe	Cf. <i>infra</i> pour la transcription : 311 .	J'explique que pour créer les noms, on peut prendre un adjectif ou un verbe. Je prends pour exemple le mot <i>tolérant</i> . Puis, je demande quelle est sa signification. Un App propose une personne « qui pardonne ». Je m'appuie sur sa réponse pour nuancer le sens de <i>pardonner</i> et <i>tolérer</i> . Puis, je prends un contre-exemple : les hommes machistes ne sont pas tolérants envers les femmes. Je définis <i>tolérant</i> , puis <i>intolérant</i> . Je compare une personne intolérante avec les personnes racistes. Je reviens ensuite à <i>tolérant</i> et le catégorise comme adjectif. Je montre qu'à partir de l'adjectif, il est possible de créer un nom : la <i>tolérance</i> . Le -t se transforme en -ce. Je m'arrête un instant et m'exclame que l'un des Apps a déjà complété tout l'exercice. Au mot suivant, <i>différent</i> , un App réagit spontanément et propose <i>différence</i> . Pour <i>grand</i> , les Apps font plusieurs propositions logiques, mais qui ne sont pas valides. Je donne la réponse. Pour <i>fraternel</i> , un App propose <i>frère</i> . J'explique qu'en latin, <i>frère</i> était dit <i>frater</i> et que par conséquent l'adjectif est <i>fraternel</i> . Pour resituer le latin, je renvoie les Apps à un musée que nous avons visité ensemble. Il demande ce qu'ils ont vu d'autre. Les Apps répondent l'Empire romain. Je raconte que le français vient du latin, du grec et de l'ancien allemand. Je poursuis en élargissant aux mots <i>père</i> et <i>mère</i> , puis demande aux Apps quels adjectifs on peut construire à partir de <i>pater</i>

				et de <i>mater</i> . Les Apps répondent sans erreur : <i>paternel</i> et <i>maternel</i> , mais aussi la <i>paternité</i> et la <i>maternité</i> . Je définis ces mots et donne des exemples en usage : <i>congés de paternité</i> et <i>congés de maternité</i> . Je veux donner un exemple avec le grec en utilisant <i>kinésithérapie</i> . Un App rebondit en affirmant que c'est un médecin. Je nuance en disant que <i>kinésithérapie</i> est un type de médecine et qu'un <i>kinésithérapeute</i> est un médecin, puis je spécifie que c'est un médecin pour le mal de dos et fais un mouvement du dos et un bruit de la bouche pour signifier le craquement des os. Puis, je précise que <i>kiné-</i> et <i>théra-</i> sont du grec : que ce soit du grec ou du latin, les mots fonctionnent pareils. Je continue l'activité avec <i>solidaire</i> . Un App réagit tout de suite et donne <i>solidarité</i> . Je demande ce qu'est la <i>solidarité</i> . Un App répond le passe Navigo. Je réagis en disant qu'il est solidaire pour les réfugiés, car il est gratuit. Je demande si les impôts sont solidaires. Un App répond que c'est de la solidarité. Je demande pour quelle raison. L'App fait référence à la CAF, à la caisse des familles. Je mentionne également que les impôts permettent de payer les écoles, les collèges, les lycées et les universités, ainsi que les routes et toutes les infrastructures publiques, dont la préfecture. Je continue avec <i>sage</i> . Je reprends les Apps qui prononcent <i>charge</i> et leur demande de répéter. Ils s'exécutent. J'interroge les Apps sur <i>exact</i> . Un App propose <i>exactement</i> . Je corrige son erreur avec <i>exactitude</i> , après avoir précisé qu' <i>exactement</i> est un adverbe.
5.3.2_A.C./FB			Cf. <i>infra</i> pour la transcription : 314 .	Digression sur le 14 juillet
	37min – 1h03min			F.B. est arrivé en retard. Il interrompt la séance pour faire une digression sur la fête nationale du 14 juillet. Il historicise la fête nationale et interroge les Apps sur les événements de ce jour-là : le défilé, la présence du président du président pendant le défilé, allocution du président de la République, le bal et le feu d'artifice. Puis, F.B. évoque la visite au Musée d'Orsay l'après-lendemain. J'en profite pour indiquer aux Apps comment aller au musée.
5.4_A.C.			Cf. <i>infra</i> pour la transcription : 317 .	Activités de transformation verbe.>nom
5.4.1_A.C.	1h03min – 1h05min20	Groupe-classe		Je présente aux Apps la liste finale de la trame métalinguistique avec les suffixes et les préfixes les plus courants, en donnant quelques exemples, puis, pour des raisons de temps, je leur demande de la lire en autonomie à la maison.
5.4.2_A.C.	1h05min20	Individuel	Cf. <i>infra</i> pour le questionnaire de remédiation : 339 .	Je demande aux Apps de répondre au questionnaire de remédiation. Les Apps s'exécutent.

3.2.2 Transcription des enregistrements

3.2.2.1 Interaction_2.1_A.C.

- 1 A.C. alors aujourd'hui on va s'intéresser aux MOTS + je pense que ça ne va pas être compliqué + vous allez comprendre rapidement / parce que je pense que c'est des choses que vous savez déjà ↓ <Je distribue des feuilles.> +++ vous avez vu sur la feuille au tout début début + ici on a sept mots ↓ + je les note rapidement / mais je pense que vous allez comprendre facilement ce qui se passe ++ est-ce que quelqu'un peut lire les mots ↑ qui sont là ↑ <Je montre le tableau.>
- 2 F.B. de quelle activité ↑
- 3 A.C. la première ↓ + oh là c'est pas réveillé aujourd'hui ↓
- 4 F.B. le mauvais garçon ↓
- 5 Waël d'accord ↓
- 6 A.C. waël ok ↓ allez-y ↑ je vous écoute ↓ <Waël dicte les mots. Je les écris au tableau.>
- 7 Waël téléphone + télévision + immeuble + immense + impossible + irréel + [irrasional]
- 8 A.C. irrationnel ↑
- 9 Waël irrationnel ↓
- 10 A.C. on y va / est-ce qu'il y a un mot que vous ne comprenez pas ↑ ou est-ce qu'ils sont tous faciles à comprendre ↑
- 11 Waël irrationnel ↓
- 12 A.C. <Je n'ai pas entendu.> oui dites moi ↑
- 13 Waël irrationnel ↓
- 14 A.C. irrationnel ↑ irrationnel ↓ ok on a celui-là ↓ les autres vous comprenez à peu près ↑ <Silence. Un App est arrivé en retard. Il s'installe.> +++ téléphone + télévision + + immeuble + immense + impossible + irréel + irrationnel ↓ + quel est leur point commun ↑ à tous ses mots ↓ si on les sépare en trois groupes comme ça ↓ ++ <J'entoure les groupes de mots au tableau.> quel est le point commun entre téléphone et télévision ↑
- 15 Waël les deux sont objets [tektonit]
- 16 A.C. alors ce sont des objets électriques ↓ mais là je vous parle du mot ↑
- 17 Waël ah ↑
- 18 A.C. au niveau de l'orthographe / au niveau des lettres qu'est-ce qui se passe ↑ qu'est-ce qu'ils ont comme point commun ici ↑ <Silence.> ++++ c'est simple hein ↑
- 19 Xiangxi télé c'est pareil ↓
- 20 A.C. télé c'est pareil ↓ d'accord ↑ qu'est-ce que ça veut dire télé ↑ + qu'est-ce que ça veut dire télé ↑ si alors je dis phone qu'est-ce que ça veut dire phone ↑
- 21 Sohel c'est quand on a parlé ↓
- 22 F.B. hum <Approbaton.>
- 23 A.C. c'est pour parler + c'est le son + c'est pour parler et pour écouter ↓ phone c'est parler et écouter + exactement sohel <J'écris la réponse au tableau.> hop pardon + vision ↑
- 24 Plus. regarder écouter
Apps
- 25 A.C. vision ↑ regarder ↓ voir ↓
- 26 Ramesh écouter ↑
- 27 A.C. alors ce n'est pas écouter ↓ parce que écouter c'est phone ↓ + du coup télé ça veut dire quoi ↑
- 28 Waël écran non ↑
- 29 A.C. non ce n'est pas écran ↓ parce que oui tous les téléphones n'ont pas d'écran ↑ par exemple vous savez les téléphones [trl trl trl] <Je mime le mouvement d'un téléphone à cadran circulaire avec mon doigt.> [tip tip tip] <Je mime le bruit des touches.> il n'y a pas d'écran ↓
- 30 Plus. oui
Apps
- 32 A.C. les vieux téléphones ↓ qu'est-ce que ça pourrait être télé ↑
- 33 Ramesh vidéo ↑ *script* ↑
- 34 A.C. je vous donne un mot par exemple
- 35 F.B. vision c'est déjà vidéo tu vois ↓ phone c'est le son et télé télé ↑
- 36 A.C. par exemple si je vous dis téléportation ↑ + téléportation + je suis à un endroit et j'ai une machine et j'arrive à un autre endroit ↓ comme ça ↑
- 37 Plus. ah oui
Apps
- 38 F.B. téléphérique ↑

- 39 A.C. téléphérique aussi ↑ c'est p+h+é+r+i <Je l'écris au tableau.>
40 F.B. oui t+h oui
41 A.C. téléphérique oui
42 F.B. téléachat ↑
43 A.C. téléachat ↓ <Je l'écris au tableau.>
44 Waël télétravail ↑
45 F.B. télétravail ↑ <F.B. rit, suivi par les Apps.>
46 A.C. très bon exemple ↑ <Je l'écris au tableau.> le meilleur exemple que l'on puisse faire ↑ télétravail
47 F.B. je l'avais oublié celui-là ↓ alors justement dans télétravail on a
48 Waël parce que ma femme elle est en travail maintenant ↑
49 A.C. elle est en télétravail ↑
50 Waël oui
51 F.B. c'est bientôt fini hein ↓
52 A.C. donc ça veut dire + travail c'est travail tout le monde comprend ↓ mais télé ça veut dire quoi ↑
53 F.B. quelles différences il a avec le travail le vrai travail ↑
54 A.C. ba c'est ça ↑ le vrai travail ↑ c'est du vrai travail ↓
55 F.B. oui bien sûr + le vrai travail avec les collègues au bureau ↓
56 A.C. quand on est ici par exemple on travaille en présence + mais quand on fait du télétravail on travaille ++
57 Waël pas les euh:
58 A.C. oui allez-y waël ↑
59 Waël dans un autre lieu peut-être ↑ ++
60 F.B. oui c'est ça ↑
61 Waël à la maison dans l'appartement ↑
62 A.C. exactement ↑ on travaille à l'appartement
63 F.B. je leur fais le même geste depuis tout à l'heure ↓
64 Ramesh à distance ↓
65 A.C. à distance ↑
66 Plus. ah:: ↑ à distance
Apps
67 Waël j'ai pensé au début ça <Rire de Waël.>
68 A.C. à distance ↑
69 Plus. à distance ↑
Apps
70 F.B. vous comprenez le mot distance ↑
71 Plus. oui
Apps
72 A.C. distance ça veut dire qu'on est loin ↓
73 F.B. donc si vous regardez les mots=
74 A.C. donc en fait
75 F.B. ah excuse-moi vas-y
76 A.C. non non non ↑ + c'est tu peux intervenir ↓
77 F.B. oui oui
78 A.C. donc télé ça veut dire à distance ↓ <Je le note au tableau.> donc le téléphone c'est ↑ on parle et on écoute à distance + la télévision on regarde à distance ↓ télétravail on travaille à distance ↓ d'accord ↑ donc en fait + les mots qui sont construits comme ça + à l'intérieur du mot il y a une signification ↓ et tous les mots qui finissent en phone + par exemple l'orthographe ce sera toujours la même chose ↑ ce sera p/h + tous les mots qui finissent en vision par exemple ↑ il y aura un seul -s- à vision ↓ ce sera toujours un s ↓ d'accord ↑ + télé / ce sera toujours t+é+l+é ↓ d'accord ↑ ça a du sens ↓ il y a du sens à l'intérieur du mot + et du coup l'orthographe / est tout le temps pareil si on a ce sens-là ↓ ++ ici c'est quoi le point commun ↑
79 Plus. im-
Apps
80 A.C. im ↑ im ↑ im ↑ <Je mets en exergue les syllabes im- au tableau.> immeuble ↑
81 Waël ouais ↑
82 A.C. ça veut dire quoi immeuble ↓
83 Waël les objets dans l'appartement + des fauteuils ↑
84 Un App objet
85 A.C. alors + les meubles ce sont les objets dans l'appartement ↑ mais du coup immeuble c'est le bâtiment ↓ d'accord ↑

- 86 Sohel oui
- 87 A.C. donc im- -meuble on est d'accord ↑ + ensuite hum:: -mense est-ce que ça vous dit quelque chose
↑ je pense que c'est un peu compliqué celui-là + non on va faire celui qui est en dessous + c'est plus poss / c'est plus facile ↓ pardon c'est plus facile ↓ donc possible + tout le monde comprend possible ↑
- 88 Plus. oui
- Apps
- 89 A.C. impossible ↑ qu'est-ce que c'est impossible ↑
- 90 Xiangxi ce n'est pas possible ↓
- 91 A.C. c'est ce qui n'est pas possible ↑ + on a possible et le contraire ce n'est pas possible ↓ <Je l'écris au tableau.> d'accord ↑
- 92 Sohel oui
- 93 A.C. donc ça veut dire quoi ↑ ça veut dire que + à partir du moment que vous savez que im- de impossible ça veut dire ce n'est pas possible + vous savez que ça veut dire le contraire ↑ d'accord ↑ + quand un mot commence par i/m + ça veut dire le contraire de ce qu'il y a après + impossible c'est le contraire de possible ↓ + immeuble c'est le contraire de meuble ↓ les meubles c'est ce qu'on peut bouger + et l'immeuble c'est ce qu'on ne peut pas bouger ↓ d'accord ↑ ici immense + - mense ça vient de mensuration + est-ce que vous savez ce que c'est mensuration ↑
- 94 F.B. on a parlé un petit peu de ça la semaine dernière ↓
- 95 Waël XXX
- 96 A.C. pardon ↑
- 97 Waël immense très grand ↑
- 98 A.C. oui + c'est très très très très grand + c'est très grand parce qu'on ne peut pas le mesurer ↑ + ça vient aussi de mesurer + c'est la même famille de mots + mesurer
- 99 F.B. on avait vu dans le magasin de chaussures ↓ le magasin de vêtements ↓ d'accord ↑ vous vous souvenez de + quand on avait fait l'exercice dans le magasin de chaussures + il lui demandait quelle est votre ↑ {...} la taille de la chaussure ↓ ouais ouais ouais ↓ la taille de la chaussure vous vous en souvenez ↑ ça commence par un P ↑ poin ↑ hein ↑ vous n'étiez pas là alors là c'est dur pour vous ↓ + POINTURE ↑ + donc ça c'est la taille de la chaussure ↓
- 100 A.C. pour mesurer la chaussure on utilise la pointure ↑
- 101 F.B. non ↑ vous vous souvenez ↑ la taille ↓ TAILLE ↑ des vêtements aussi ↓
- 102 A.C. la taille des vêtements / la mensuration aussi ↓ mesurer c'est + là je ne sais pas combien ça mesure + peut-être quarante centimètres ↓ ça c'est du trente-huit + on mesure ↓ ce qui est immense + c'est ce qu'on ne peut pas mesurer + mensuration c'est ce qu'on peut mesurer / c'est la taille humaine + on peut calculer / on peut mesurer ↑ immense / c'est le contraire + c'est tellement grand / tellement gros qu'on ne peut pas le mesurer ↓ d'accord ↑ donc en fait quand vous arrivez à découper les mots comme ça <Je découpe les mots écrits au tableau.> ça vous permet de comprendre un mot même si vous ne le connaissez pas ↓ + ça vous permet de comprendre un mot même si vous ne le connaissez pas + et ensuite ↑ ça vous permet également de savoir comment on écrit le mot ↓ par exemple + si vous savez écrire meuble + et bien c'est plus facile de savoir écrire immeuble ↓ pareil pour impossible ↓ si vous savez écrire im- possible vous savez écrire impossible ↓ c'est la même orthographe qu'on va retrouver à chaque fois ↓ ça marche ↑ ++ alors ↑ du coup waël puisque vous me disiez que vous ne savez pas le mot irrationnel
- 103 Waël irréal ↑
- 104 A.C. irréal ↑ alors c'est quoi + on sépare comment entre les deux ↑
- 105 Waël, après i+r
- Xiangxi,
- Sohel
- 106 A.C. i+r + <Je divise les mots irréal et irrationnel au tableau.> irréal c'est quoi ↑
- 107 Waël existe
- 108 A.C. alors réel c'est ce qui existe et irréal=
- 109 Waël =c'est pareil non ↑ pareil irréal ↑ existe encore non ↑
- 110 A.C. nan + vous ne pouvez pas avoir la même chose ↓ irréal et réel ça ne peut pas être la même chose ↓
- 111 Waël qui n'existe pas ↑
- 112 A.C. exactement ↓ ce qui est réel est ce qui existe + et ce qui est irréal + c'est ce qui n'existe pas ↓ + donc pour le mot irrationnel + on sait que c'est quelque chose qui n'est pas rationnel ↓ d'accord ↑
- 113 Sohel ouais ah::↑
- 114 A.C. et qu'est-ce que c'est rationnel ↑ +++ qu'est-ce que c'est rationnel ↑ est-ce que quelqu'un sait ce que c'est rationnel ↑ non ↑ en fait rationnel c'est la même famille de mots que la raison ↓ ce qui

- est rationnel c'est ce qui est raisonnable + c'est ce qui est logique + ce qui est irrationnel + c'est ce qui n'est pas raisonnable + c'est ce qui n'est pas logique ↓
- 115 Waël possible non ↑
- 116 Xiangxi pas logique
- 117 A.C. il y a la raison et l'imagination + la raison c'est le contraire d'imagination + donc en fait ça peut / comme ça / vous aider à trouver le sens des mots ↓ et l'orthographe aussi des mots ↓ d'accord ↑ donc on travaille ça aujourd'hui ↓ c'est bon tout le monde ↑
- 118 Sohel ouais
- 119 A.C. je vous laisse écrire pour ceux qui veulent écrire ↓ + donc quel est le point commun de tous ces mots ↑ ++ quel est le point commun entre tous ces mots ↑ c'est qu'on peut les couper en fait ↓ d'accord ↑ c'est possible de couper les mots / pour leur donner du sens ↓ d'accord ↑ + en français il y a deux types de mots ↑ les mots simples ↓ par exemple le mot raison / c'est un mot simple ↓ on ne peut pas le couper + et puis il y a les mots complexes comme ça ↓ ce qu'on appelle les mots complexes ↑ on peut couper en fait ↓ d'accord ↑
- 120 Un App ouais
- 121 A.C. et ça nous permet si on les coupe de comprendre mieux le sens des mots ↓ on est bon là-dessus ↑ on continue ↑ + je peux effacer ↑
- 122 Plus. oui
- Apps
- 123 A.C. ok ↓ <J'efface le tableau.> ensuite ↓ là je continue ↓ est-ce que quelqu'un peut me lire les mots s'il vous plaît ↑ + de l'activité deux ↓
- 124 Ramesh lavable +
- 125 A.C. lavable ↓ <J'écris les mots au tableau.>
- 126 Ramesh [jətabab] + [jətabab]
- 127 Sohel jetable
- 128 Ramesh jetable ↓
- 129 A.C. jetable ↓
- 130 Ramesh jetable ↓
- 131 A.C. jetable ↓ c'est ça ↓
- 132 Ramesh [bryskmâ]
- 133 A.C. brusQUEment ↓ brusQUEment ↓ c'est brus + que + ment + ensuite ↑
- 134 Ramesh lentement
- 135 A.C. lentement ↓ len + te + ment + ensuite ↑
- 136 Ramesh musicien
- 137 A.C. musicien Mu + si + cien
- 138 Ramesh Électricien ↓
- 139 A.C. Électricien ↓ É + lec + tri + cien + et ensuite ↑
- 140 Ramesh Musicienne
- 141 A.C. MUficienne ↓ MU + si + ci + enne ↓ et ↑ et après ↑ le dernier mot c'est quoi ↑
- 142 Ramesh c'est pas moi ↓
- 143 A.C. j'ai dit musicienne et après ↑
- 144 Ramesh Électricienne ↓ ok ↓ en fait quand je fais les dessins comme ça c'est pour la prononciation ↓ brus ↓ que ↑ ment ↓ quand vous entendez brus ↓ que ↑ ment ↓ + len ↑ te ↑ ment ↓ + É ↑ lec ↑ tri ↑ ci ↑ enne ↓ + É ↑ lec ↑ tri ↑ cien ↓ + ça marche pour la prononciation ↑
- 145 Plus. oui
- Apps
- 146 A.C. là du coup on a ce groupe-là ↑ ce groupe-là ↑ et puis ce groupe en bas ↓ <J'entoure les mots au tableau.> quel est leur point commun à eux ↑
- 147 Suren [bele]
- 148 A.C. -ble ↑
- 149 Suren -ble ↓
- 150 A.C. -ble ↓
- 151 Suren -ble ↓
- 152 A.C. -ble ↓ d'accord + qu'est-ce que ça veut dire lavable ↑
- 153 Xiangxi possible de laver ↓
- 154 A.C. ouais ↑ il est possible de laver ↓ + donc ce qui est lavable + c'est ce qu'on peut laver ↓ + jetable ↑
- 155 Waël qu'on peut utiliser une fois ↑
- 156 Xiangxi une fois ↓
- 157 A.C. utiliser une fois mais surtout + c'est ce qu'on peut jeter ↓ donc là -ble finalement ça veut dire ↑ ce qu'on peut laver / jeter + d'accord ↑

- 158 Sohel ouais ↓
- 159 A.C. brusquement ↑
- 160 Waël soudain ↑ non ↑
- 161 A.C. ouais c'est soudain mais brusquement et lentement c'est quoi le point comment ↑
- 162 Plus. ment m+e+n t
- Apps
- 163 A.C. c'est -ment ↓
- 164 Plus. ment+ment
- Apps
- 165 A.C. ment ici + donc brusquement c'est soudain ↓ c'est ce qui est fait de manière brusque + de manière soudaine ↓ et lentement ↑
- 166 Xiangxi tout doucement ↓
- 167 A.C. Tout doucement ↑ <Xiangxi se met à rire.> + c'est ce qu'on fait de manière lente ↓ + donc + faire de manière + pardon + de manière + ça veut dire que quand on met -ment + par exemple + je travaille lentement + je fais quelque chose brusquement + ça veut dire qu'on est en train de faire quelque chose de manière brusque + ou de manière lente ↓ d'accord ↑ qu'on fait quelque chose de manière brusque + ou de manière lente ↓ + parce que ça c'est tout le temps attaché au verbe ↓ d'accord ↓ on est tout le temps en train de faire quelque chose quand on fait quelque chose de brusque ou lentement + ça marche tout le monde ↑ ++ vous avez remarqué que là ↓ c'est à la fin du mot ↑ tout à l'heure c'était au début du mot ↑ et maintenant c'est à la fin du mot d'accord ↑ Ici on a musicien et électricien c'est quoi le=
- 168 Plus. cien ↓
- Apps
- 169 A.C. cien ↓ hop ↑ le point commun c'est -cien ↓ euh du coup ça veut dire quoi -cien ↑ + parce que vous connaissez mu + si +cien + é+lec+tri+cien ↑ vous ne connaissez pas musicien ↑
- 170 Plus. oui ↑
- Apps
- 171 A.C. ça veut dire quoi musicien ↑
- 172 Xiangxi musique
- 173 Waël qu'il joue musique ↓
- 174 A.C. c'est quelqu'un qui fait de la musique ↓ l'électricien + c'est quelqu'un qui va faire quoi ↑
- 175 Waël les pannes de voiture ↑ non ↑
- 176 A.C. alors si la panne de voiture est électrique oui ↓ c'est le monsieur qui va réparer tout ce qui est électricité ↓
- 177 Waël ah oui ↑
- 178 A.C. c'est une personne en fait / c'est le métier de la personne ↓ quand vous avez -ien ↓ vous savez que c'est le métier ↓ et là musicienne ↑ et électricienne ↑
- 179 Waël c'est le féminin ↓
- 180 A.C. c'est le féminin ↑ c'est le féminin de quoi ↑
- 181 Waël électricien ↓ musicien ↓ masculin ↓
- 182 A.C. ouais c'est ça ↓ donc là on sait que c'est un métier qui est masculin ↓ et là on sait que c'est un métier qui est féminin ↓ <J'écris au tableau progressivement.> d'accord ↑ je vous dis comment ça s'appelle ↑ quand + ce qu'on a ici / la partie la plus importante finalement + ça s'appelle la base ↓ on appelle ça la base du mot ↓ et après + on a avant le mot ce qu'on appelle un préfixe et après le mot on a ce qu'on appelle un suffixe ↓ ça veut dire qu'on peut avoir normalement un suffixe + voire deux suffixes + c'est-à-dire qu'on aura la base ↓ je vous donne un exemple impro + est-ce que tout le monde connaît probable ↑
- 183 Waël probable ↑
- 184 F.B. ou improbable ↓
- 185 Plus. non
- Apps
- 186 F.B. XXX non je disais que + vous connaissez le mot probable ↑
- 187 Xiangxi non je ne connais pas ↓
- 188 A.C. non vous ne connaissez pas ↑ probable + ça veut dire + ah ba voilà attendez ↓ <J'écris le mot au tableau.>
- 189 Waël problème ↑
- 190 A.C. hum non +ça ne va pas + hum: il y a un rapport avec problème ↑ en fait probablement c'est un mot qu'on utilise souvent=
- 191 Sohel =probable

- 192 A.C. dans les mathématiques ↑ c'est-à-dire qu'on peut dire que c'est possible + peut-être + c'est possible ↓ probablement c'est + oui il y a des risques que ça va arriver ↓ c'est comme si possible + on est cinquante pour cent sûrs que ça va arriver + oh je fais n'importe quoi ↓ on est cinquante pour cent sûrs que ça va arriver +
- 193 Sohel ouais
- 194 A.C. avec probable + avec probable=
- 195 Waël =cinq pour cent
- 196 A.C. on est plus de soixante-quinze pour cent sûrs que ça va arriver ↓ possible c'est cinquante-cinquante + probable + on est à plus de soixante-quinze pour cent sûrs que ça va arriver ↓ par exemple on peut dire + il est probable que ma femme va accoucher le trois septembre ↓ parce que les médecins l'ont dit + par exemple ↓ c'est probable ↓ c'est sûr à plus de soixante-quinze pour cent
- 197 F.B. quelle accouche ↑ c'est à cent pour cent ↓ <F.B. et Suren rient.>
- 198 A.C. mais non mais ça peut changer de jours ↑ ça peut être le jour d'avant ou le jour d'après
- 199 F.B. ah d'accord ↑ la date ↓ la date ↓
- 200 A.C. oui la date ↑ oui c'est sûr qu'elle va accoucher ↓
- 201 F.B. bon il faut que j'arrête / je suis le mauvais élève ↓ je dis n'importe quoi ↓ <Il se met à rire.> excuse-moi
- 202 A.C. c'est bon Waël ↑
- 203 Waël oui peut-être oui oui
- 204 A.C. vous voulez un autre exemple ↑
- 205 Waël un exemple ↑
- 206 A.C. est-ce que vous voulez que je vous donne un autre exemple ↑
- 207 Waël non ça va ↓
- 208 A.C. c'est bon ↑ les autres aussi c'est bon ↑
- 209 Xiangxi oui c'est bon ↓
- 210 A.C. d'accord ↓ donc ici la base ça va être proba- + oh j'ai mis une lettre qui ne fallait pas + parce que en fait probable il y a le -ble ici + et on a déjà vu que -ble c'était un suffixe ↓ donc là on a un suffixe + mais en même temps on a vu que -ment + c'était un suffixe aussi + donc on a un suffixe là et un suffixe là ↓ et en même temps on a vu que im- c'est un préfixe aussi ↓ donc ça nous fait hop ↑ hop ↑ hop ↑ + donc on peut avoir une base un préfixe et deux suffixes ↓ par exemple ↓ d'accord ↑ c'est possible ↓ + donc on a des mots complexes comme ça où on peut avoir une base + et plusieurs préfixes ou suffixes ↓
- 211 Waël suffixe ↑
- 212 A.C. suffixe ↑ c'est ça ↓ et préfixe + préfixe + c'est ça ↓ pré ça veut dire ce qui est avant
- 213 Waël préfixe base suffixe
- 214 A.C. d'accord ↑ mais ce n'est pas important si vous ne retenez pas les mots préfixe suffixe ↓ c'est pas important ↓ ce qui est important c'est que vous compreniez c'est qu'à l'intérieur des mots + on peut les découper et chacun a du sens + d'accord ↑ chaque chose a du sens ↓ ici on sait que -ble c'est parce que on peut faire quelque chose + d'accord ↑ là on sait que c'est une manière de faire ↓ là on sait que c'est le contraire ↓ d'accord ↑ ça veut dire que si on connaît la base et qu'on connaît après tous les petits mots qui l'entourent + on peut deviner le sens du mot même si on ne connaît pas le mot ↓ d'accord ↑ et ça veut dire aussi que + c'est plus facile pour l'orthographe ↓ par exemple -ble + ça s'écrira toujours b+l+e + il n'y aura jamais deux l + ce sera toujours b+l+e + im- alors im- c'est particulier ↓ on verra ça plus tard + mais c'est particulier ↓ mais im- ça peut être parfois avec deux m ou parfois avec un seul m + on verra plus tard ça ↓ si on sait que c'est un métier féminin + il y a aura toujours deux n + d'accord ↑
- 215 Sohel ouais
- 216 A.C. esthéticienne ↑ deux n ↓ euh: il y a quoi d'autre comme métiers qui finissent en n ↑ euh: praticienne ↑ deux n ↓ + toujours dès que le nom d'un métier pour une femme + ce sera toujours deux n + d'accord ↑ si on sait que c'est une manière de faire + on sait que ce sera toujours m+e+n+t + ce sera toujours un seul m + et là pareil + cien c'est un métier on sait que ça s'écrira toujours c+i+n+e + ce ne sera pas t+i+n+e par exemple + ce sera c+i+e+n pardon ↓ + c+i+e+n ce sera toujours cette orthographe-là toujours la même ↓ d'accord ↑ il faut juste comprendre quelles sont ces petites parties de mots + et une fois que vous avez compris à quoi ça correspond ce sera beaucoup plus facile pour vous au niveau orthographe et au niveau de la compréhension des mots ↓ c'est compris ↑
- 217 Sohel oui
- 218 A.C. je peux effacer

- 219 Plus. oui
Apps
- 220 A.C. donc quel est le point commun de c'est mot ↑ c'est qu'ils finissent par des suffixes ↓ bon j'efface tout ça ↓

3.2.2.2 Interaction_2.2_A.C.

- 1 A.C. ensuite ↑ on va faire l'activité numéro trois ↓ celle-là je ne vais pas l'écrire parce que ça prendrait beaucoup trop de temps ↓ mais on va la lire ↑ est-ce que quelqu'un peut lire le petit texte de l'activité numéro un + ici ↓ suren ↑
- 2 Suren oui
- 3 A.C. je vous en prie ↓
- 4 Suren observez les éléments suivants=
- 5 A.C. =attendez j'ai encore fait une faute de frappe ↓
- 6 F.B. c'est dans le texte ↑
- 7 A.C. je ne sais pas pourquoi + j'ai mis un trois + qui est arrivé ici ↓ vous retirez le trois ↓ je ne sais pas ce qu'il fait là lui ↓ ok ↓
- 8 F.B. hier + je suis allé + chez + le + dentiste ↓ parce que j'avais mal à + ma ++ dentition
- 9 A.C. c'est quoi la dentition ↑
- 10 Suren euh docteur ↑
- 11 A.C. non ↓ le dentiste c'est le docteur ↓ la dent / la dentition ce sont toutes les dents ↓
- 12 Suren il a trouvé la mauvais
- 13 A.C. mauvaiSE ↓
- 14 Suren la mauvaise dent et il a retiré + maintenant + je suis + édenté
- 15 A.C. attendez + ça veut dire quoi édenté ↑
- 16 Suren édenté ↑
- 17 A.C. est-ce que vous avez déjà entendu ce mot ↑ ++ édenté ↑ +++ édenté + c'est une personne à qui il manque des dents ↓ on lui a retiré des dents + du coup il a des trous à la place des dents ↓ d'accord ↑ allez-y suren + je vous laisse écrire + ou + allez-y /continuez
- 18 Suren j'ai besoin de [un]
- 19 A.C. d'une
- 20 Suren [protiz]
- 21 A.C. prothèse ↑
- 22 Suren prothèse dentaire ↓ prothèse dentaire ↓ si je n'ai utilisé
- 23 A.C. si je N'utilise PAS ↓
- 24 Suren si + je n'utilise pas + plus + souvent + les ++dentifrices
- 25 A.C. hum hum <Approbaton.>
- 26 Suren quand + je [serɛ]
- 27 A.C. serais ↑
- 28 Suren serais + vieille
- 29 A.C. vieille ↑
- 30 Suren je + [aurɛ]
- 32 A.C. j'aurais ↑
- 33 Suren j'aurais un dentier
- 34 A.C. un dentier ↓
- 35 Suren un dentier ↓ c'est quoi un dentier ↑
- 36 Waël sans dent ↑
- 37 A.C. non ça c'est édenté ↑ + un dentier c'est quand vous avez / oui ↑
- 38 Plus. ah
Apps
- 39 A.C. c'est une personne qui n'a pas de dent + mais du coup on met un appareil ↓ l'appareil ça s'appelle un dentier ↓ + par exemple vous avez des personnes qui ont été malades ou des personnes qui sont vieilles + ils ont des problèmes de nutriments ↓ qui prend toutes les dents ou quelques dents + et ça s'appelle un dentier ↓ ++ donc vous avez compris en fait en français / on a des familles de mots ↓ ++ <Je vais au tableau pour écrire.> la famille de mots ici / ça commence par dent ↓ ++ il y a quoi d'autre comme mot qui commence par dent ↑ + dans le texte ↓
- 40 Sohel ah oui ↓
- 41 A.C. il y a quoi d'autre comme mots qui commencent par dent ↑
- 42 Xiangxi [jioa]
- 43 A.C. [jioa] ↑ + attendez / je ne vois pas de quoi vous parlez ↓ <Je me déplace vers elle.>
- 44 Xiangxi ah non non non [foia]

- 45 A.C. mais non ↑ non souvent ↑ ça c'est un v pas un d ↑ <Sohel et Waël parlent en même temps.> alors <J'écris les mots donnés par les Apps au tableau.> édenté ↓ + ensuite ↑
- 46 Waël retirer ↑
- 47 A.C. ah non ↑ retirer ↑ il n'y a pas dent dedans ↑
- 48 Waël ah ↑
- 49 Suren dentier ↑
- 50 A.C. dentier ↑ ok ↓
- 51 Suren édenté ↓
- 52 A.C. édenté + non je l'ai déjà écrit ça ↓
- 53 Waël dentaire ↑
- 54 A.C. dentaire ↓ ok ↑
- 55 Suren dentifrice ↓
- 56 A.C. dentifrice ↓ ensuite ↑
- 57 Plus. dentiste ↑
- Apps
- 58 A.C. dentiste ↓ ++ donc quelle est la base ↑ quel est le point commun entre tout ça ↑
- 59 Waël dent ↑
- 60 A.C. c'est dent ↑ + est-ce que vous ne savez pas / par exemple / pourquoi est-ce qu'il y a un -t- là ↑ + pourquoi il y a un -t- à dent ↑ + pourquoi il y a un -t- à la fin de dent ↑ ++ pourquoi il y a un -t- ↑ +++ pourquoi il y a un -t- à la fin de dent finalement ↑
- 61 Xiangxi i+n+i voyelles ↑
- 62 A.C. entre n et
- 63 Xiangxi et i ↑
- 64 A.C. i ↑ + c'est vrai on peut le mettre entre n et i + là il n'y a pas vraiment de i ↓ + là c'est un i c'est vrai ↑
- 65 Xiangxi c'est voyelles ↑
- 66 A.C. ouais c'est une voyelle + mais c'est pas tout à fait ça ↓ + si on met le -t- à dent + c'est parce que ça nous permet de créer + de fabriquer + ou de former de nouveaux mots ↓ + d'accord ↑ ++ ça veut dire que si je ne sais pas comment s'écrit dent + par un -t par un -d ↑ + par un -s + ou je ne sais quoi ↑ + d'accord ↑ si vous dites dentier ou dentiste ↓ + vous savez que dent finira pas -t ↓ ++ qu'est-ce qui vous arrive ↑ ah vous ne voyez pas ↓ + donc ça veut dire que si vous connaissez le mot dentiste ↑ vous savez que dent finira par -t ↓ + parce que le -t / il est là pour créer de nouveaux mots ↓ il est là pour créer le mot dentiste + il est là pour créer le mot dentier ↓ + édenté + dentaire + dentifrice ++ donc ça veut dire que si vous connaissez le mot dentifrice / vous savez qu'à la fin de dent + il faudra mettre un -t ↓ + si vous connaissez le mot dentaire / vous savez qu'à la fin du mot dent ce sera un -t ↓ + il y a un rapport / ce -t là il n'est pas là juste pour faire joli ↓ ++ c'est bon tout le monde ↑
- 67 Plus. oui ↓
- Apps
- 68 A.C. ok ↑ on va faire le texte numéro 2 ↑
- 69 Xiangxi oui ↓
- 70 A.C. xiangxi vous voulez lire ↑
- 71 Xiangxi oui ↑ + la terre est ronde ↓ + j'ai un goût terreux dans la bouche ↓
- 72 A.C. ça veut dire quoi terreux ↑
- 73 Xiangxi terreux ↑
- 74 Sohél terreux + c'est terre ↑
- 75 F.B. c'est terre ↓
- 76 A.C. oui c'est la terre ↓ + et la terre c'est quoi ↑
- 77 Sohél c'est c'est=
- 78 Suren =pomme de terre
- 79 A.C. alors pomme de terre par exemple ↑ ça vient de la terre ↓ ++ il y a deux signi=
- 80 Sohél et c'est lequel ça ↑
- 81 A.C. ça veut dire quoi ça sohél ↑ + quand vous faites ça ↑ ça veut dire quoi ↑ ++ alors là je ne vous comprends pas sohél ↓
- 82 Sohél c'est terre + c'est:: + toucher ↑
- 83 A.C. toucher la terre ↑
- 84 Sohél hum: <Réflexion.> par exemple c'est terre ↓ de + terre ça comme ça ↓ <Il fait un geste.>
- 85 A.C. ah non + terre + ce n'est pas comme si c'était toucher ↓
- 86 Sohél la terre + par terre ↓

- 87 A.C. hum <Réflexion.> pourquoi on utilise la terre ↑ ça sert à quoi la terre ↑ + alors on a dit que c'était dans le sol ↑ + alors c'est quelles couleurs la terre ↑
- 88 Waël gris + rouge + noir
- 89 A.C. alors ça dépend effectivement de l'endroit où on est ↑ + la terre / ça peut être gris + ça peut être légèrement rouge ↑ en france / c'est plutôt marron ↓ ++ en fait la terre c'est ce que vous avez au sol / c'est ce qui permet de faire pousser les plantes ↑ les arbres ↑ + c'est ça sohel ↑ vous comprenez ↑ + et on utilise le mot terre aussi pourquoi ↑
- 90 Waël quoi ↑
- 91 A.C. la terre ↑ la terre ↑ + la terre c'est ce qui est dans le sol + c'est ce qui permet d'alimenter de nourrir les végétaux ↑ + mais aussi c'est une forme de cercle comme ça ↑ ++ vous connaissez le mot terre ↑ l'autre mot terre ↑ + la terre + par exemple on dit + la terre tourne autour du soleil ↓
- 92 Xiangxi ah oui ↑
- 93 A.C. vous comprenez waël ↑
- 94 Waël terre euh:
- 95 A.C. quand je dis la terre tourne autour du soleil ↑ ou + la lune tourne autour de la terre ↑
- 96 Waël ↓ oui
- 97 A.C. c'est bon tout le monde ↑
- 98 Plus. oui ↑
- Apps
- 99 A.C. donc là + la première + la terre est ronde c'est ↑ + la terre qui tourne autour du soleil + c'est la planète terre + et le deuxième + c'est terreux + quand on a quelque chose qui sent un peu la terre comme la pomme de terre / tout à l'heure ↑ + un goût terreux dans la bouche
- 100 Sohél oui
- 101 A.C. ensuite euh:: + je n'ai pas fini ma phrase ↑ + ah ↑ je ne fais que des bêtises moi ↓ je veux travailler vite ↓ + allez-y xiangxi et je finirai la phrase ↓
- 102 Xiangxi la crou
- 103 A.C. la croûTE
- 104 Xiangxi la croûte + la croûte + [terEs]
- 105 A.C. terresTRE ↓
- 106 Xiangxi est la peau=
- 107 A.C. =de la planète terre ↓
- 108 Xiangxi je suis un terrien
- 109 A.C. ça veut dire quoi terrien ↑ + qu'est-ce que c'est un terrien ↑ ++ vous avez déjà entendu ce mot ou pas ↑ terrien ↓
- 110 Suren c'est même terre + terrien ↓
- 111 A.C. terre + terrien / ça vient de terre bien sûr ↓ + un terrien c'est une personne qui habite sur la planète terre ↓ + nous par exemple + nous sommes tous des terriens ↓ parce que nous habitons tous sur la planète
- 112 Suren terre ↓
- 113 A.C. exact ↓ suren ↓ on continue xiangxi ↑
- 114 Xiangxi le terrain que je veux acheter coûte cinquante mille euros ↓
- 115 A.C. ouais ↓
- 116 Xiangxi dans mon [te] [te] [terarim]
- 117 A.C. terrarium ↓ te+rra+RIUM ↓
- 118 Xiangxi te+rra+RIUM ↑ + il y a un [zarbl]
- 119 A.C. un arbre ↓
- 120 Xiangxi un arbre ↓
- 121 A.C. je suppose que personne ne sait ce que c'est un terrarium ↑ + est-ce que quelqu'un connaît ↑ non ↓
- 122 Waël quoi ↑
- 123 Suren un terrarium
- 124 A.C. un terra=
- 125 F.B. est-ce que vous avez des animaux ↑ à la maison ↓ est-ce que vous avez des animaux ↑
- 126 Sohél c'est chat ↓
- 127 F.B. est-ce que vous comprenez les animaux ↑ sohel ↑ + en france vous avez des animaux ↑
- 128 Waël moi nan
- 129 Xiangxi nan
et Sohél
- 130 F.B. vous avez un chien ↑ ramesh ↑
- 131 Ramesh non non ↓
- 132 F.B. et au sri lanka ↑

- 133 Ramesh il y en a ↓
134 F.B. quel animal vous aviez au sri lanka ↑
135 Ramesh j'ai=
136 F.B. =j'avais / avant ↑
137 Ramesh j'avais un chien + un oiseau
138 F.B. un oiseau ↑
139 Ramesh oui
140 F.B. quelles couleurs ↑
141 Ramesh bleu ↓ blanc blanc ↓
142 F.B. blanc ↑ + comme mes cheveux ↑ non jaune jaune ↑
143 Ramesh blanc blanc ↑
144 A.C. blanc ↓
145 Ramesh *[brɔ̃n]*
146 A.C. *brown*
147 F.B. ah marron ↓ marron ↓ + brun c'est vraiment pour la couleur des cheveux ↓ vous avez des animaux au sri lanka ↑
148 Suren chien ↓
149 F.B. chien ↑ comment il s'appelle ↑
150 Suren eu je ne sais pas euh :
151 F.B. quel nom ↑ je ne sais pas le chien ↓ <Suren rit.>
152 Suren non mais euh:
153 F.B. vous avez oublié ↑ <Suren rit.>
154 Suren dinga ↓
155 F.B. dinga ↑ + c'est un garçon ou une fille ↑
156 Suren garçon ↓
157 F.B. mâle ou femelle on dit pour les animaux ↑ + et vous xiangxi ↑
158 Xiangxi en chine oui + il y a un chien oui + un gros chien il s'appelle {nom du chat} ↑
159 F.B. {nom du chat} ↑
160 Xiangxi oui {nom du chat} ↓
161 F.B. bambi ↑
162 A.C. {nom du chat} ↑ c'est comme mon chat ↓ il s'appelle {nom du chat} avant il s'appelait {nom du chat}
163 F.B. je ne le vois pas + je ne vois que l'arbre ↓ le son c'est juste le son
164 Ramesh XXX
165 F.B. nan nan nan + je ne suis pas ornithologue + je ne peux pas reconnaître l'oiseau ↓ + ah euh ça c'est un merle gris <Je ris.> ming animaux ↑
166 Ming animaux + panda ↑ <Ming rit.>
167 F.B. panda ↑ vous aviez un panda en chine ↑ <Ming continue de rire.>
168 Ming panda chine ↓ euh la chine ↓ oui ↓
169 Waël oui ↑
170 F.B. alors c'est vrai que c'est un animal qui habite en chine ↓ mais ↑ + on parle d'animal de domestique ↓ domestique ↓
171 A.C. qu'on a à la maison + à la maison ↓
172 Ming ah ↑ à la maison ↓ le chien ↑
173 F.B. un chien ↑
174 Ming le chien ↓
175 F.B. un ↑
176 Ming un chien ↓
177 F.B. j'avais ou j'ai j'ai un chien ↓ + et vous waël ↑
178 Waël quand j'étais un garçon oui
179 F.B. quand vous étiez enfant vous aviez quoi comme animal ↑
180 Waël un chien ↓
181 F.B. comment il s'appelait ↑
182 Waël belle ↑
183 F.B. belle ↑ + c'était un garçon ou une fille + un mâle ou une femme ↑
184 Waël garçon ↓
185 F.B. c'est bizarre un garçon qui s'appelle belle
186 A.C. ba non belle et sébastien ↑
187 Waël et sébastien ↓
188 A.C. ba oui belle et sébastien ↑ <Waël se met à rire.>

- 189 F.B. oui mais quand même c'est un peu +
190 A.C. c'est une référence littéraire ↓
191 Waël et vous euh: sohel ↑
192 Sohel moi c'est + c'est beaucoup ↓
193 F.B. ah ↑
194 A.C. beaucoup d'animaux ↑
195 Sohel chat et chien ↓ c'est vaches ↓ tu connais ↑
196 F.B. oui bien sûr + vache on connaît ↓ + alors les vaches elles n'habitent pas dans la maison + on est d'accord ↑ + ça peut être un animal qu'on a dans son jardin et cætera ↓ + les animaux domestiques + c'est quoi les animaux domestiques ↑ domestiques + c'est qui habit à la maison ↓ ++ dom ↑ c'est maison comme elle explique là + domestique
- 197 Waël dom ↑ dom ↑
198 F.B. dom ouais ↓
199 Sohel domestique + c'est la vache ↑
200 F.B. non la vache ce n'est pas un animal domestique ↓ + elle n'habite pas dans une maison ↓ + domicile + c'est comme domicile en fait ↓ + et c'est marrant parce que + en russe dom ça veut dire maison ↓ + et dans plein de langues en fait slaves ↓
- 201 A.C. oui ba oui la russie ça a subi l'influence=
202 F.B. =et euh: donc + les animaux qu'on peut avoir dans une maison c'est ↑ quoi ↑
203 Xiangxi comme le <Mot inintelligible.>
204 F.B. alors vous avez dit chien ↑ chat ↑
205 Waël il y a des oiseaux ↑
206 F.B. quoi d'autre encore ↑
207 Ming chat ↑
208 F.B. ça fait trois trois animaux ↓ + les gens / ils ont des animaux bizarres chez eux aussi ↓ comme ça [s]::::
- 209 Plus. [ʃ] [ʃɛrpã]
Apps
- 210 F.B. serpent ↑ + parce que le serpent il + parce que le chien et le chat / il peut aller dans la maison d'accord ↑ / sur le canapé + dans le lit ↑ mais le serpent ↑
211 Plus. serpent ah serpent <Expression de crainte ou de répulsion.>
Apps
- 212 F.B. tu vas le mettre tu vois + t'es en train de laver la vaisselle + et il y a le serpent qui est comme ça <Il fait des gestes et des grimaces. des apps rien.> non on va le mettre quelque part ↓ + on va le mettre + <Il tape le tableau avec son doigt.> ça
- 213 A.C. dans le terrarium ↑²²
214 F.B. ça recrée une forme d'espace + ou le serpent + c'est la maison du serpent ↓ en fait ↓ voilà
215 Waël il y a des souris ↑
216 F.B. oui des souris ↓ oui aussi mais les souris ne sont pas=
217 Waël =pas dans le même parce que
218 F.B. il y a + il y a autre chose ↑ + ça enfin bon ↓ <F.B. dessine au tableau.> ça c'est quoi ça ↑
219 Waël un oiseau ↑
220 F.B. ouais pour les oiseaux ↑ + mais ce mot-là + ça s'appelle une cage ↓
221 Plus. cage ↑
Apps
- 222 F.B. d'accord ↓ donc les cages ↑ + par exemple pour les oiseaux ou pour les petits rongeurs ↓ les lapins ↑ les hamsters ↑
223 Waël les hamsters oui oui oui
224 F.B. et cætera c'est dans des cages + un terrarium c'est plus pour les serpents + les reptiles + et certaines personnes ils ont des trucs comme ça aussi ↓ + ça c'est très bizarre ↓
- 225 Suren spider ↓
226 F.B. ouais mais c'est quoi + en + en +
227 A.C. araignée ↑
228 F.B. des araignées ↑ des grosses araignées dans les terrariums ↑ + au zoo il y a des terrariums aussi ↓
229 Suren abeille ↑ abeille ↑

²² Pendant toute l'intervention de F.B., je m'interrogeais sur sa démarche didactique. Je ne comprends pas pourquoi il évoquait les animaux. J'ai donc seulement compris à ce moment précis que F.B. a confondu le terrarium avec vivarium. Par crainte de le discréditer devant les Apps, je n'ai pas corrigé son erreur. Je lui ai cependant fait la remarque pendant la pause. Il n'a cependant pas corrigé son erreur auprès des apprenants.

- 230 F.B. il peut y avoir des animaux euh: ok ↓
- 231 Suren merci ↓
- 232 A.C. ensuite on continue xiangxi ↑
- 233 Xiangxi le terri+toi+re
- 234 A.C. le territoire ↑
- 235 Xiangxi le territoire de la france est petit à côté de la chine ↓
- 236 A.C. territoire ↑ est-ce que vous savez ce que c'est ↑
- 237 Sohél *territory*
- 238 A.C. oui + territoire c'est bon territoire ↑
- 239 Plus. oui
- Apps
- 240 A.C. ok on continue ↓
- 241 Xiangxi il est + il est + existe + des ri: rivières
- 242 A.C. des rivières ↓
- 243 Xiangxi souterraines ↓
- 244 A.C. tout le monde connaît souterraines ↑
- 245 Sohél nan ↓
- 246 A.C. ah ça c'est intéressant comme mot souterraines ↓ <J'écris souterraines au tableau.> souterraines ↑ + si je coupe le mot je le coupe ici ↑ qu'est-ce que c'est sou- ↑
- 247 Un App dessous
- 248 A.C. sou- c'est sous + donc souterraines + c'est en dessous la terre ↓
- 249 Waël ah oui ↑
- 250 A.C. des rivières qui sont sous + la terre ↓ + donc ça on peut trouver souterraine c'est facile à comprendre + quand on sait que sou- c'est en dessous ↓ + ensuite la dernière phrase ↑
- 251 Xiangxi l'avion vient d'atterrir ↓
- 252 A.C. l'avion vient d'atterrir ↓ + atterrir ↑ + ça veut dire quoi ↑ + <Silence.> qu'est-ce que c'est atterrir ↑ c'est quoi comme verbe ↑ + quand l'avion atterrit / qu'est-ce qu'il fait ↑ <Les apps font des gestes d'atterrissage avec leur bras/mains.> c'est ça ↑ il arrive et il se pose sur la terre ↓ + c'est ça waël ↓ l'avion atterrit + ça veut dire qu'il se pose sur la terre ↓ + atterrir ↓ d'accord ↑ donc qu'est-ce qu'on remarque avec tous ses mots ↑
- 253 Waël terre ↑
- 254 A.C. terre ↓ + ils sont tous de la même famille et la famille c'est le mot terre ↓ + mais aussi vous pouvez remarquer qu'ils sont tous écrits t+e+r+r + donc ça veut dire que les mots de la famille de terre seront nécessairement avec t+e+ deux r ↓ + d'accord ↓ toujours toujours toujours il y a aura deux r et il y aura un -e- ici + d'accord tout le monde ↑ vous avez compris ↑
- 255 Xiangxi oui
- 256 A.C. alors il nous reste pas beaucoup de temps ↓ euh: <Réflexion.> on va faire l'activité numéro quatre + dans l'activité numéro quatre + on vous demande de souligner les mots complexes + vous en soulignez cinq + cinq mots complexes + et vous allez les découper ↓ d'accord ↑ on y va ↑ ++ je vais vous faire la lecture et vous allez essayer de regarder les mots complexes ↓ + et vous allez essayer de les couper ↓ + je ne veux pas tout + j'en veux cinq ↓ + d'accord ↓ ++ dans mon portable ++ j'ai la photographie d'un paysage + que j'ai connu dans mon enfance ↓ ++ tous les matins + à chaque fois que j'allais à l'école ++ j'ouvrais le portail + et je regardais ↑ le soleil ↓ se lever / au-dessus + de la forêt ↓ +++ il était rose orangé ++ des chevreuils + c'est quoi les chevreuils ↑
- 257 Xiangxi chevreuil ↑
- 258 A.C. c'est ça xiangxi ce sont des animaux avec des + des bois ++ ce qu'on appelle des bois sur la tête ↓ ++ des chevreuils mangeaient dans les champs ++ j'étais enfant / maintenant que je suis adulte + je cherche toujours les chevreuils du regard ++ quand je sors de la maison ↓ ++ mais avec le temps ↓ ++ ils ont + disparu ↓
- 259 Waël avec musique ↓
- 260 A.C. mais c'est la vérité ↑ c'est vrai ↑ c'est moi / c'est vrai ↓
- 261 Waël c'est vrai ↑
- 262 A.C. oui oui oui oui + à chaque fois c'est dans la maison de mes parents ↓
- 263 Waël ah ↑
- 264 A.C. c'est la vérité et à cause de la chasse ↓ malheureusement / ils ont disparu maintenant ↓ + hum alors je vous laisse quelques minutes + vous trouvez cinq mots + cinq que vous allez couper ↓ + et en attendant / je vais effacer le tableau ↓ <J'efface le tableau, puis m'approche des apps pour les aider dans l'application de l'activité.> <À sohél.> vous avez compris ce qu'il fallait faire ↑
- 265 Sohél hum hum c'est bon ↓
- 266 A.C. ou est-ce qu'on peut couper le mot ↑ + ou est-ce qu'il y a des mots qu'on pourrait couper ↑

- 267 Sohel ça c'est bon ↑ portable ↓
 268 A.C. hum hum <Approbation.>
 269 Sohel je mets là XXX / et c'est quoi ↓
 270 A.C. est-ce qu'il y a un mot qu'on pourrait couper en deux Sohel ↑ +++ non non non + ça ce n'est pas un mot complexe JE ++ vous avez compris ce qu'on a fait tout à l'heure ↑ on a pris des mots + et on a vu que si on les coupait en deux + on pouvait retrouver le sens des mots ↓
 271 Sohel ah ça:: + c'est ça ↓
 272 A.C. hum hum <Approbation.> ++ là quels mots est-ce qu'on peut couper en deux ↑ ++ oui par exemple
 273 Sohel celui-là
 274 A.C. et maintenant + où est-ce qu'on le coupe ↑ + vous pouvez écrire là si vous voulez ↓
 275 Sohel oui
 276 A.C. où est-ce qu'on coupe ↑
 277 Sohel comme ça ↑
 278 A.C. oui c'est ça ↑ + maintenant il faut en trouver quatre autres + quatre ↑ <Je me déplace au bureau du formateur pour aller chercher un stylo, puis je continue d'aider les Apps.> chevreuil ↑ oui ça marche + non / ça ça marche pas ↓ +++ euh: ça je ne sais pas + mais il est possible que oui ↓ + donc vous gardez ça et moi je vais chercher pour être sûre + mais je pense que c'est possible + je n'avais pas pensé à ça ↓ + peut-être ça oui + je vais regarder ↓ <Je m'adresse à Ming.> ok / ok ↓ vous avez compris ce qu'il fallait faire ↑
 279 Ming non <Ming rit.>
 280 A.C. tout à l'heure + on a vu il y a des mots + on peut les couper ↓
 281 Ming ah oui ah ↓
 282 A.C. ici il faut en trouver cinq ↓
 283 Ming ah d'accord ↓
 284 A.C. des mots qu'on peut couper comme là ↓ d'accord ↑
 285 Ming oui ↓
 286 A.C. <Je m'adresse à Xiangxi.> alors ↑ ok ouais ↑ ok ok ok
 287 Xiangxi merci ↓
 288 A.C. <À Ming.> où est-ce qu'on coupe ceux-là et ceux-là ↑
 289 Ming tout ++ comme ça ↓
 290 A.C. regardez ↓ <Bruit de chaise. Je m'assois à côté d'elle.> ++ quand vous dites photographie ↓ + la plupart du temps on dit + je vais prendre une photo ↓
 291 Ming c'est ici ↑
 292 A.C. oui c'est ça ↓ +++ non il y en a un deuxième + mais c'est pas là ↓ + là + portable ↓ on peut dire porter ↓ + portable ↓ + porter ↑ ++ ça s'écrit comme ça + c'est bon ↓ + le mot est bon mais ce n'est pas comme ça qu'on va le couper ↓ ++ écoutez-moi + portable + porter + emporter + supporter +
 293 Ming ici ↑
 294 A.C. ouais c'est ça ↓ ++ ici ça va être quoi ↑ + paysage + paysan
 295 Ming ici ↑
 296 A.C. pays euh: + qu'est-ce qu'il y a d'autres comme mots avec: + ici
 297 Ming ici ↑
 298 A.C. je regarde + tu regardes + il regarde + nous regardons + vous regardez
 299 Ming ici ↑
 300 A.C. oui ↓ vous comprenez ↑ + je vous laisse faire
 301 Ming merci ↓
 302 A.C. ça va waël ↑
 303 Waël oui ↑ xxx
 304 A.C. non ce n'est pas grave + c'est moi ↓ ++ et comment on fait pour les couper ↑
 305 Waël coupe là ↓
 306 A.C. ouais ↓
 307 Waël coupe ici pays+sage
 308 A.C. ok ↓
 309 Waël hum tou+jours + oui ↑
 310 A.C. oui ↓ + il en faut un cinquième ↓
 311 Waël c'est XXX non ↑
 312 A.C. oui ça vous pouvez le faire ↓
 313 Waël chev + ou chevr ↑
 314 A.C. comment ça s'appelle ↑ attendez ↓ + comment ça s'appelle ↓ je vais regarder sur internet mais oui vous pouvez ↓
 315 Waël chèvre ↑

- 316 A.C. ouais ↑ + ça c'est bon + ça hop je le mets là + euh: + ça c'est bon ↓ ++ non ça c'est un mot ↓ ça c'est un mot simple ↓ + ça ça ne va pas + c'est un mot simple ↓ + il va falloir en chercher un autre ↓ <Je m'adresse à Suren .> ok ok ok ça marche ↓ + ça aussi vous pouvez l'utiliser ↓ + comment ça s'appelle ↑ attendez ↓ <Je prends mon téléphone et fait une recherche.>
- 317 Suren les chevreuils du [rəgard]
- 318 A.C. <À Ramesh.> ça c'est bon ↓ ça c'est bon ↓
- 319 Ramesh XXX
- 320 A.C. oui ça c'est bon aussi ↓ ok c'est bon ↑ <Au groupe-classe.> en fait je pense que vous avez trouvé les plus faciles ↑ alors ↑ ++ on va corriger parce qu'il est déjà dix heures dix + qu'est-ce que vous avez trouvé comme mots ↑
- 321 Sohel ouais <Il montre sa feuille.>
- 322 A.C. je ne vois pas d'ici sohel ↑ <Je ris.> qu'est-ce que vous avez trouvé comme mots ↑
- 323 Sohel XXX c'est ça ↑
- 324 A.C. ouais ↑ tenez je vous offre une petite invitation à aller au tableau ↓
- 325 Sohel tout ↑
- 326 A.C. Tout ↑ sohel ↑ tout ↑ ++ allez-y et vous séparez + vous faites le mot et après vous + coupez ↓ <Sohel se rend au tableau et commence à écrire.>
- 327 Sohel ça c'est pas bon ↓
- 328 A.C. ça je crois que tout le monde l'a trouvé ↓ +++ mais ah ok j'ai compris
- 329 Sohel ouais ↓
- 330 A.C. il a sa technique à lui ↓
- 331 Un App ouais
- 332 A.C. c'est un mathématicien ↓ +++ portable + port+able + ce qu'on peut porter ↑
- 333 Suren portable
- 334 Waël oui
- 335 A.C. Portable + ce qu'on peut porter ↓ + un téléphone peut être portable ↓ + mais / un ordinateur peut être portable ↓ + une table peut être portable ↓ <Sohel continue d'écrire au tableau. Je commente.> photo ++ ça veut dire quoi photo ↑
- 336 Waël photo ↑
- 337 A.C. ouais mais avant ↑ + d'être ça ↓
- 338 Waël peintre + peut-être peintre + photo ↑
- 339 A.C. non
- 340 Ramesh photo ↓
- 341 A.C. photo ça vient de photon ↑ <J'écris au tableau.> c'est quoi photon en physique ↑
- 342 Waël ah c'est un xxx
- 343 A.C. hein ↑
- 344 Waël c'est par soleil ↑
- 345 A.C. c'est la lumière ↑
- 346 Waël oui c'est la lumière ↓
- 347 A.C. c'est exactement ça ↓ les photons c'est la lumière ↓ + ce sont les molécules / les particules de la lumière ↓ + c'est pour ça que ça fait photo ↓ ++ graphie ↑ ++ paysage ↓
- 348 Sohel ça c'est=
- 349 A.C. =ça ne marche plus ↑ + nom d'un petit bonhomme ↓ + euh: tenez bleu ↓ ++ en fait là regardais + regardais + tous les verbes + tous les verbes + quand vous les conjuguez + on peut les couper ↓
- 350 Waël ah oui ↑
- 351 A.C. tous les verbes ↑ + quand ils sont conjugués vous pouvez les couper ↓ + parce que finalement + ce que vous allez mettre à la fin le suffixe ↑ c'est ce qui va dire le temps ↑ + la base + regard+ ça va donner l'action ↓ + et la fin du mot ça va donner le temps ↓ + donc en fait + tous les verbes + et ça vous l'avez vu avec f.b. + tous les verbes peuvent être coupés ↓ ++ ensuite on a + mangeaient ++ exact ↓ / aussi mangeaient c'est + on sait l'action de la personne + elle est en train de manger ↓ + ils sont en train de manger ↑ + et on sait que le suffixe à la fin va venir dire que c'était avant
- 352 Waël avant ↑
- 353 A.C. et on sait que c'est une action qui était avant et qui a duré aussi un peu de temps ↓ + parce que c'est de l'imparfait ↓ d'accord ↑ donc tous les verbes + c'est très bien sohel ↓
- 354 Sohel merci ↓
- 355 A.C. tous les verbes sont comme ça ↓ ++ est-ce que j'en ai d'autres ↑ <Je regarde les réponses des autres Apps.> ouais + je vous laisse y aller + il y a portail et chevreuil ↑ vous pouvez les écrire ↓ ++ vous aviez noté quoi vous en fait ↑ ah y a ça ↓ il y avait toujours aussi ↓ ++ donc portail ↑ + parce qu'on peut dire une porte ↑
- 356 Sohel ouais ↓

- 357 A.C. d'accord ↑ porte + portail +++ hum <Réflexion.> je pense que vous avez fait un petit truc là ↓
- 358 Suren c'est euh: ici ↑
- 359 A.C. oui parce que là + vous avez rajouté un -e- sans faire exprès ↓ ++ chevreuil ↑ + là vous mettez [tuk] ++ vous mettez ici le -r- ↓ ++ ouais tenez + parce que finalement chevreuil / ça comment aussi comme chèvre + ça commence aussi comme cheval + donc on peut dire que c'est un peu la même famille aussi ↓
- 360 Waël ouais ↓
- 361 Suren c'est bon ↑
- 362 A.C. ouais ↓ ++ on est bon tout le monde ↑ c'est compris ↑
- 363 Un App oui
- 364 A.C. je crois qu'il va être l'heure ↓ + il est dix heures dix-sept ↓ + on ne va pas commencer de nouveaux exercices ↓ + je vais juste vous donner quelques autres mots ↓ + par exemple ↓ qu'est-ce qu'on peut donner ↑
- 365 Waël encore ↑
- 366 A.C. ouais ↑
- 367 Waël toujours ↑
- 368 A.C. <J'écris toujours au tableau.> toujours ++ je pense que c'est pour dire tous les jours + tout le temps + tous les jours + en permanence ↓ euh: ++ orangé ↑ + orangé ça vient de orange ↓ + d'accord ↑ orange ↑ + orangé ↓ + on avait aussi le mot disparu +
- 369 Waël ouais ↑
- 370 A.C. disparu ↑ + paraître ↑ je rentre dans la salle + j'apparais + je suis visible on peut me voir + par contre quand je disparaissais + ça veut dire qu'on ne peut plus me voir ↓ + il y a apparaître aussi qui va avec cette famille de mots ↓ + par exemple ↓ euh après il y a tous les verbes ↑ + il y a aussi les mots comme ça + au-dessus ↑ + ceux-là ils sont faciles parce qu'il y a un tiret là ↓ +
- 371 Waël au-dessus ↓
- 372 A.C. au-dessus ↑
- 373 Waël maison ↑ non ↑
- 374 A.C. non maison c'est un mot simple ↓ + on a vu + il y a enfance ↑ et il y a enfant ↓ + donc forcément enfant c'est enfant + donc il va y avoir une différence ↓ d'accord ↑ + et pareil ↑ + si vous avez un doute ↓ + tout à l'heure on a vu ça avec xiangxi + si vous avez un doute sur là où il faut couper ↑ + il faut chercher le mot de la même famille ↓ + par exemple + chevreuil / on a dit ça peut être chèvre ↓ + portail ça peut être porte ↓ + au-dessus ça va être au-dessous ↓ regard + regardais + ça va être + regarder ou je regarde ↓ il regarde ↓ + je mangeais tu mangeais il mangeait il mange ↓ il a mangé ↓ + photographie on peut dire + j'ai expliqué tout à l'heure photon mais c'est un peu compliqué ↓ + mais là on peut parler de orthographe ↑ + orthographe ↑ photographie + orthographie ↓ + pays paysage ↓ paysan ↓ orange orangé ↓ jour + ici + disparu + paraître ↓ apparaître ↑ d'accord ↓ + on peut essayer de trouver des mots de la même famille / ça aide aussi ↓ d'accord tout le monde ↑
- 375 Plus. ouï
Apps

3.2.2.3 Interaction_2.1_F.B.

- 1 <F.B. est en retard. Il m'a demandé de commencer le cours sans lui.>
- 2 A.C. est-ce que quelqu'un peut lire la consigne ↑ vous voulez ↑ + vous voulez lire la consigne ↑ lire ↑ + oui / lire ça ↓
- 3 Ming [eco] [ecol] [ecolvine]
- 4 A.C. écrivez ↑
- 5 Ming écrivez-la [femin]
- 6 A.C. le féminin ↓
- 7 Ming écrivez la féminin ↓ + des noms et [a3jte]
- 8 A.C. ajoutez ↑
- 9 Ming ajoutez un [ãdikap]
- 10 A.C. un adjectif ↑
- 11 Ming adjectif ↓ dans la [lit]
- 12 A.C. liste ↑
- 13 Ming liste ↓ pour + pour + pour [poa]
- 14 A.C. pour poser ↑
- 15 Ming pour poser + pour faire des [skoar]
- 16 A.C. des groupes ↑
- 17 Ming des groupes + de mots ↑ + de votre [[in]

- 18 A.C. de votre choix ↑ [oa] ↑
19 Ming choix ↓
20 A.C. choix ↑
21 Ming choix ↓
22 A.C. choix ↑ + très bien ↑ ça veut dire que vous avez à peu près quinze mots parce qu'il y a quinze listes ↓ + une liste de quinze mots ↑ + ici vous avez le nom féminin ↑ <F.B. entre dans la salle.> tu as vu les garçons ↑
23 F.B. ouais je leur ai rien dit ↓ <Je ris.>
24 A.C. vous avez en fait les noms qui sont masculins + ici + et ici et ici vous avez les noms féminins ↓
25 F.B. vous comprenez masculin + féminin ↓ c'est clair ↑ homme femme d'accord ↑ + et les mots en français vont changer un petit peu / la fin ↑ notamment la fin du mot change si c'est un homme ou une femme d'accord ↑
26 A.C. tu n'as pas pris ton ↑ + tu ne veux pas ton ordinateur ↑
27 F.B. non mais non ↑ + on va écrire au tableau pour une fois + on va écrire ↓
28 A.C. oh on va le faire de manière artisanale ↑
29 F.B. oui ↑ euh: on va regarder le nom des professions qui changent + les noms des professions elles peuvent changer ↓ ++ on va commencer ++ ah ba du coup je vais appeler: <Il sort pour avertir suren et ramesh que le cours a recommencé.>
30 A.C. les deux zigotos ↓ j'ai des feutres qui sont en train de mourir ↓
32 F.B. attends + j'en ai j'en ai quelques-uns ↓ <Il prend des feutres dans son sac. les deux apps s'installent.>
33 A.C. celui-là aussi il est en train de mourir ↓
34 F.B. merde ↑
35 A.C. alors au masculin ↓ <Je reproduis le tableau à colonnes au tableau pendant qu'il explique.>
36 F.B. alors on va euh + là de un à quinze + c'est cette feuille-là ↓ un à quinze ok ↓ + vous commencez ramesh ↑ là ↓ lisez les professions ici ↑
37 Ramesh un coiffeur ↑
38 F.B. un coiffeur ↓
39 Ramesh un directeur ↑
40 F.B. un directeur ↓
41 Ramesh un inspecteur ↑
42 F.B. un inspecteur ↓
43 Ramesh un danseur ↑
44 F.B. un danseur ↓
45 Ramesh un acteur ↑
46 F.B. un acteur ↓ ok suren ↑ la suite ↑
47 Suren un voyageur ↑
48 F.B. Un voyageur ↓
49 Suren un [ɛskiœr]
50 F.B. un skieur ↑
51 Suren un chanteur ↑
52 F.B. un chanteur ↑
53 Suren un ambassadeur ↑
54 F.B. un ambassadeur ↓
55 Suren un [ɛspɛktœr]
56 F.B. un spectateur ↓ ok stop ↑ merci ↑ ming
57 Ming un [nazœ]
58 F.B. un nageur ↑
59 Ming un [tubuk] un [tʃ]
60 F.B. un tra+duc+teur ↓
61 Ming traducteur ↓
62 F.B. ok ↑
63 Ming un [elek] + un [elek] + un [lakœt] oui hum
64 F.B. un lecteur ↑
65 Ming un [lɛkt]
66 F.B. un lec+teur ↑
67 Ming un lecteur <Ming rit.> un [mizy] + un
68 F.B. un voleur ↑
69 Xiangxi voleur c'est pas un métier <Xiangxi rit.>

- 70 F.B. voilà xiangxi exactement ↑ + dans la liste finalement + il n'y a pas que des métiers il y a aussi des noms des personnes qui font aussi une activité ↓ + parce que c'est une profession c'est le nom + généralement c'est un verbe + et une terminaison pour indiquer quelle activité ils font ↓ + donc là par exemple xiangxi ↑
- 71 Xiangxi oui ↑
- 72 F.B. le voleur ↑ c'est un métier en fait en vrai + c'est une profession ↓ <Les Apps rient.> c'est une vraie profession hein ↑ + mais le crime ne paie pas donc euh: + mais est-ce qu'il y a des mots qui ne sont pas des professions ↑ + pour vous ↑ + moi j'en vois qu'un seul en fait ↓ ah deux ↑ + deux + il y en a deux ↓ + deux qui ne sont pas vraiment des professions en fait ↓
- 73 Sohel un directeur ça c'est professionnel ↑
- 74 F.B. un directeur ↑
- 75 Sohel ah c'est directeur ↓
- 76 F.B. est-ce qu'il y a d'autres mots ↑
- 77 Sohel ça c'est directeur ↓
- 78 Waël un nageur ↓
- 79 F.B. un nageur ouais ↓ + sauf si c'est un athlète un champion de natation ↓ nageur ouais ↑
- 80 Waël traducteur ↑
- 81 F.B. ah si traducteur c'est un métier ça traducteur ↓
- 82 Waël voleur ↑
- 83 F.B. voleur ↓ + et le treize et le quatorze aussi ↓ un électeur + et un lecteur ↓ + vous avez vu à la fin + la fin du + des mots là + ça se termine comment ↑ + la fin on a ↑ <Silence.> c'est quoi ça ↑
- 84 Xiangxi eur ↑
- 85 Plus. eur ↓
- Apps
- 86 F.B. et des fois on a aussi ça comme ça + quoi ↑ + c'est quoi ça ↑
- 87 Plus. teur
- Apps
- 88 F.B. là par exemple pour la première / le numéro un c'était quoi ↑ un ↑ +++
- 89 Waël un coiffeur ↓
- 90 F.B. un coiffeur ↓ + dans coiffeur + c'est quoi le mot avant eur ↑ c'est quoi ça ↑
- 91 Waël [kw]
- 92 F.B. coiff- coiffer ↑ + d'accord ↑ le coiffeur il va coiffer les cheveux ↓ d'accord ↑ vous comprenez ↑ vous avez le verbe COIFFER + et le -eur là c'est ce qu'on appelle un suffixe + d'accord ↑ + les suffixes qu'on va rajouter à la fin des mots / oui qu'est-ce qu'il y a ↑ + qu'est-ce qu'il y a A.C. ↑ non j'avais pas vu qu'il y avait un attrape souris sur le truc ↓
- 93 A.C.
- 94 F.B. et donc vous avez vu un coiffeur c'est masculin ↑ + et on va changer + on va changer le suffixe -eur et au féminin ça va être une ↑
- 95 Waël coiffeuse ↑
- 96 F.B. coiffeuse ↓ ++ d'accord ↑ une coiffeuse ↓ + et là ils ont mis + à mais en fait ils ont mis le féminin en premier et le +
- 97 A.C. hein ↑
- 98 F.B. non c'est bon ok ↓ + le masculin ↓ donc le féminin en -euse ok ↓ c'est ça ↓ une coiffeuse particulière ↓ par+ti+cu+lière ↓ ça veut dire quoi une coiffeuse particulière ↑ + quand on rajoute particulier particulière après la profession ↑ + non vous ne savez pas ↑ / c'est à la maison ↓ pour une personne ok ↑ + comme professeur ↑ professeur particulier ↑ professeure particulière ↓ + donc on a vu que quand on a le suffixe en -eur au féminin ça devient -euse ↓ ok ↑ coiffeur coiffeuse ok ↑ / l'autre c'est comment c'est quoi le nom du deuxième ↑ c'est quoi ↑
- 99 Sohel un directeur ↓
- 100 F.B. un directeur ↑ et au féminin + c'est quoi c'est lequel ↑ + c'est -eur ou -teur ↑
- 101 Plus. c'est -teur
- Apps
- 102 F.B. T+E+U+R -teur ok ↑ et le -teur il va devenir -trice au féminin ↓ donc un directeur ↑
- 103 Waël une directrice ↓
- 104 F.B. une directrice ↓
- 105 Sohel ah oui c'est ça ↑ + d'accord ça ↓
- 106 F.B. <F.B. se rend compte qu'il y a également une liste d'adjectif à associer aux professions.> et ça c'est un adjectif + il va expliquer le mot aussi ↓ o ↓ c'est quoi ça ↑
- 107 Ramesh [otozin]

- 108 F.B. autoritaire ↓ une directrice autoritaire ↓ / qu'est-ce que ça veut dire ça ↑ une directrice autoritaire ↑ + c'est une directrice qui donne des ordres comme ça + vous faites ça ↓ vous faites ça ↓ c'est ça autorité ↓ autoritaire
- 109 Waël euh c'est le début ↑ XXX
- 110 F.B. non non non c'est une caractéristique ↓ + une caractéristique de la personne ↓ d'accord ↓ + comment est le directeur ↑ comment est la directrice ↑ + il est autoritaire + elle est autoritaire ↓ autoritaire / qui commande ↓
- 111 Waël oui
- 112 F.B. ok ↑ + ça vient du mot autorité ↓ + aussi pareil + bon + on regardera après les adjectifs ↓ bon pour l'instant pour aller regarder trois quatre cinq jusqu'à dix ↑ jusqu'à dix ↑ jusqu'au dix ↑ d'accord ↑
- 113 Sohel d'accord ↓
- 114 F.B. et donc on va faire le trois encore ensemble ↓ un/c'est le trois c'est quoi/un ↑
- 115 Ramesh inspecteur ↑
- 116 F.B. un inspecteur ↓ + un inspecteur ↓ lequel -eur ou teur ↑
- 117 Plus. -teur
- Apps
- 118 F.B. ouais -teur ↓ + donc on va dire une ↑
- 119 Ramesh une inspecteur ↑
- 120 F.B. non ↓
- 121 Waël une inspectrice ↓
- 122 Sohel ins+pec+trice ↑
- 123 F.B. d'accord ↑ vous allez changer la terminaison ↓ un une inspectrice ↓ / ça va c'est clair ↑ c'est bon ou pas ↓
- 124 Plus. oui
- Apps
- 125 F.B. c'est compris ce qu'il faut faire ↑ + vous vous devez écrire ça + cette partie-là ↓ vous devez mettre au féminin ↓ ok ↑ ça va ou pas ↑ ramesh ↑
- 126 Ramesh ↑ oui ↓
- 127 F.B. tu as compris ↑ donc ↑ un inspecteur ça va c'est clair ↑
- 128 Waël ouais ↑
- 129 F.B. un inspecteur de police ↑
- 130 Plus. oui
- Apps
- 131 F.B. qui va chercher le criminel / qui va inspecter ++ voilà inspecteur le verbe c'est inspecter ↓ + la personne qui inspecte ça devient un inspecteur ↓ + directeur ↑ direction ↑ + ça peut être un mot + ça peut être un verbe ↑ + attention il y a un piège ↓ + un truc bizarre en français + <À voix basse.> parce que c'est pas du français s'il n'y a pas un piège ++ ok vous écrivez ↑ d'accord ↑ vous essayez d'écrire au féminin ici ↓ <F.B. va voir un app.> ouais ouais c'est ça ↑ + alors attention il y a deux colonnes ↑ + j'ai fait n'importe quoi en fait + je me suis trompé + parce que vous avez deux colonnes ici ↓ + excusez-moi hein j'ai pas vu ↓ vous avez féminin en -euse d'accord ↑ et les féminins en -ice ici ↓ d'accord ↑ sohel il a bien fait ↓ donc ça en fait j'aurais dû le mettre ici + une directrice une inspectrice ↓ <Il efface les deux mots pour les mettre dans la bonne colonne.> j'aurais dû le mettre dans les noms féminins en -rice ↓ donc la directrice + une directrice et une inspectrice ↓ + alors ok quatre ↓ + c'est quoi le quatre au masculin ↑ un ↑
- 132 Plus. danseur ↓
- Apps
- 133 F.B. danseur ↑ + danseur ↑ -eur ↓ ok ↑ et sans -eur on a quoi ↑
- 134 Xiangxi danse ↑
- 135 F.B. danse + danser ↓ d'accord ↓ la danse danseur quelqu'un qui danse ↓ et au féminin une ↑
- 136 Plus. danseuse ↓
- Apps
- 137 F.B. danseuse voilà ↓ une danseuse ↓ alors c'est vrai que dans l'exercice après ils vous donnent des adjectifs pour expliquer comment est la danseuse / le danseur ou la danseuse ↓ on a exceptionnel + talentueux + agressif + généreux + nerveux + particulier + autoritaire + sportif + mystérieux + prétentieux + fier + attentif + ambitieux + cruel + créatif + peureux et professionnel ↓ <F.B. rit.> et normalement vous devez choisir ↓ un de ces adjectifs pour qualifier la danseuse ↓ elle est comment la danseuse ↑ elle peut être quoi ↑ quel adjectif vous pouvez mettre ↑ à rajouter à danseur ou danseuse ↓ vous avez vu la liste des adjectifs ici ↑ elle peut être comment la danseuse ↑ + ou le danseur ↓ <Les Apps lisent la liste.> c'est dur hein ↑

- 138 Waël talentueux ↑
139 F.B. talentueux ouais ok ↓ + un danseur talentueux ↓ ta+len+ tu+eux ↓ est-ce que vous comprenez ce que ça veut dire ↑ talentueux ↑
- 140 Sohél oui ↓
141 F.B. talent ↓
142 Sohél talent ↓
143 F.B. super ↑ elle danse très très bien ↑ vous comprenez ↑
144 Plus. oui
Apps
- 145 Un App je ne comprends pas
146 F.B. bon c'est pas grave + il me perturbe ce tableau ↓ + talentueux ↑ + un danseur talentueux ↑ et là on a -eux donc ça fait -euse aussi ↓ + talentueuse + c'est-à-dire ce qui se passe ↓ ce qui se passe ce qui se passe pour les euh + noms c'est-à-dire là ↓ donc là vous avez vu + danseur danseuse + ça se passe également pour les adjectifs + talentueux + talentueuse ↓ + vous avez vu
- 147 Waël oui
148 F.B. donc c'est le même principe vous comprenez ↑ les noms les professions les noms des choses si on les + ils sont féminins et ils vont changer de forme et les adjectifs qui sont après le nom / c'est la même chose aussi ↓ mais ça ok on verra plus tard <F.B. rit nerveusement.> parce que peut-être tous ces adjectifs vous ne les connaissez pas ↓ alors hé est-ce que vous avez un dictionnaire ↑ un dictionnaire + pour regarder les mots je vous conseille de regarder un dictionnaire ↓ + regarder comment + ce que ces adjectifs-là veulent dire + ok ↓ donc quatre un danseur ↓ une ↑
- 149 Xiangxi danseuse ↓
150 F.B. vas-y xiangxi répète s'il te plaît ↓
151 Xiangxi un danseur + une danseuse
152 F.B. un danseur talentueux
153 Xiangxi talentueux
154 F.B. vas-y ↓
155 Xiangxi un danseur talentueux ↓
156 F.B. répète encore ↓
157 Xiangxi un danseur talentueux ↓
158 F.B. oui
159 Xiangxi une danseuse une talentueux ↓
160 F.B. nan pas une hein ↑ ça va ensemble ↓ un danseur talentueux ↑ répète ↓ un danseur talentueux ↓
161 Xiangxi un danseur talentueux ↓
162 F.B. une danseuse talentueuse ↑
163 Xiangxi une danseuse talentueuse ↓
164 F.B. en plus ça rime + c'est super ↑ un danseur talentueux ↓ une danseuse talentueuse ↑ vas-y répète waël une fois s'il te plaît ↑
- 165 Waël un danseur talentueux ↓ une danseuse talentueuse ↓
166 F.B. -tueuse ↑
167 Xiangxi talentueuse ↓
168 F.B. la danse elle tue ↑ <Je ris à sa plaisanterie.> alors cinq ↑ cinq cinq ↓ suren ↑
169 Suren une actrice
170 F.B. attends on va d'abord dire le nom au masculin ↑ cinq ↓
171 Suren un acteur ↓
172 F.B. un acteur ↑ <Il inscrit la réponse dans le tableau.> un acteur donc la terminaison c'est -teur
173 Suren une actrice ↑
174 F.B. et non ↑ -TEUR ↑ TUR regarde ↑ c'est marqué-là ↓
175 Plus. actrice ↑
Apps
- 176 F.B. une ↑
177 Plus. actrice ↑
Apps
- 178 F.B. une actrice ↓ + et donc dans acteur qu'est-ce qu'il y a ↑ il y a act- ↑ *like in english to act* tu vois les mots en anglais peuvent vous aider aussi à comprendre les mots en français ↓ parce que là acteur enfin le mot + comment on dit acteur en chinois ↑
- 179 Xiangxi *[iejuen]*
180 F.B. oh la la ↑

- 181 Waël [miam] [miam]
- 182 Xiangxi *[iejuen]* <Plusieurs apps tentent de répéter *[iejuen]*.>
- 183 F.B. il n'y a pas de: et en tamoul on dit comment ↑
- 184 Ramesh *[vademeka]*
- 185 F.B. ah ↑ en bengalais ↑ comment on dit un acteur de cinéma ↑
- 186 Sohél acteur c'est *[naiak]*
- 187 F.B. et en arabe ↑
- 188 Waël *[bamase]*
- 189 F.B. bon ça n'a rien à voir ↓ ok ↓ <Sohél rit.> parce que moi là j'ai en russe on dit *[aktyal]* en anglais on dit *actor* ↓ et donc voilà dans certaines langues il y a des points communs <F.B. se met à rire.> je pense qu'en espagnol ça doit aussi être *actor*
- 190 A.C. *actor si*
- 191 F.B. un adjectif comment un acteur peut / il est comment un acteur ↑ exceptionnel + talentueux + agressif + généreux + nerveux + particulier + autoritaire + sportif + mystérieux + prétentieux + fier + attentif + ambitieux + cruel + créatif + peureux + professionnel ↑
- 192 Waël talentueux
- 193 F.B. ok lui aussi ↑
- 194 A.C. ils sont tous talentueux ↑
- 195 F.B. alors vas-y waël dit un acteur talentueux une actrice talentueuse ↑ vas-y ↑
- 196 Waël un acteur talentueux un acteur une actrice [talâtys] <F.B. et moi rions.>
- 197 F.B. talentueuse talentueuse ↓ ouais parce que là ça change pas en fait ↓ on est d'accord ↑ ce n'est pas parce que le nom va changer au féminin + que l'adjectif va + c'est pas le même suffixe en fait ↓ + un acteur talentueux + il y a peut-être un autre truc ↑ + tiens un acteur qui est comme ça <Il fait des gestes. Tout le monde rit.>
- 198 A.C. Tu fais une harley davidson ↑
- 199 F.B. parkinson plutôt ↓ <Je ris, puis il chantonne.> en harley parkinson [brbrbr] c'est quoi ça ↑ il l'est dans la liste des adjectifs ↓
- 200 Waël ah ↑ il est dedans ↓
- 201 Ramesh XXX
- 202 F.B. ouais fais voir ok + exceptionnel ↑ + exceptionnel ça veut dire très très bon très très bon ↑ ça va ça marche aussi ↓ un acteur exceptionnel ↑ ok ↓ / exceptionnel ça veut dire très très bien très très bon euh: très très bon acteur ↓ + un acteur exceptionnel ↓ répète ↑
- 203 Ramesh un acteur ex=
- 204 F.B. exceptionnel
- 205 Ramesh exceptionnel
- 206 F.B. exceptionnel ok ↓ et au féminin ↑ merde attends je ne me rappelle plus exceptionnel ↓
- 207 A.C. p+t+i
- 208 F.B. une actrice ↑ exceptionnelle
- 209 Waël talentueuse ↓
- 210 F.B. exceptionnel + e+l et au féminin + une actrice exceptionnelle + deux l+e + ok six ↑
- 211 A.C. attends attends ↑ je pense que c'est intéressant parce qu'ils n'ont pas compris quand tu as fait le mime de peureux parce que je pense que c'est culturel ↓
- 212 F.B. c'était pas peureux ↓
- 213 A.C. c'était pas peureux ↑ c'était quoi alors ↑ nerveux ↑
- 214 F.B. oui nerveux ↓
- 215 A.C. mais je pense que c'est culturel=
- 216 F.B. allez vas-y
- 217 A.C. quand quand F.B. était en train de faire oh:: comme ça ↑ <Je reproduis les mouvements de F.B.> vous comprenez ça ou pas ↑
- 218 F.B. oh il y a un sous-texte intéressant dans ce que tu dis ↓
- 219 Waël j'ai froid ↑ <Waël rit.>
- 220 A.C. ba oui c'est ça on a l'impression qu'il fait froid ↓ + mais en fait en france quand il fait froid on fait comme ça <Je fais un mouvement signifiant le froid.>
- 221 Plus. oui
- Apps
- 222 A.C. mais si quelqu'un est nerveux
- 223 Un App a peur
- 224 A.C. ouais qu'il est stressé ou qu'il a peur on fait comme ça ↓
- 225 Waël c'est une peur ↓
- 226 Un App peur ↑

- 227 A.C. peur ça peut être nerveux ↓
 228 F.B. peur peureux + c'est quelqu'un qui a peur + qui est peureux ↓ + mais il y a aussi comme ça quand tu trembles <F.B. mime le mouvement du tremblement.> pour un examen tu as peur ou ton patron te dit + imaginez votre directeur vous dit + je veux vous parler après votre travail ↑ et là vous vous dites /ah mince qu'est-ce qui se passe ↑
- 229 Xiangxi c'est moi ↑ <Nous rions.>
 230 F.B. ça il y a un adjectif d'accord + c'est ↑ + nerveux ↓
 231 Plus. nerveux ↑
 Apps
- 232 A.C. vous faites ça aussi dans vos pays quand vous êtes nerveux
 233 Sohel tom et jerry ↑ jerry fait comme ça ↑
 234 F.B. tom et jerry voilà
 235 A.C. jerry il fait comme ça ↑
 236 F.B. alors c'est qui le plus nerveux c'est tom ou c'est jerry ↑
 237 Sohel c'est=
 238 F.B. c'est jerry ↑
 239 Waël oui
 240 F.B. non tom c'est quoi ↑
 241 Sohel c'est tom ↑
 242 F.B. c'est le chat tom ↑ tom c'est le chat ↑
 243 Waël et oui
 A.C.
- 244 A.C. c'est tom qui a peur ↓
 245 Waël oui ↑ oui ↑
 246 F.B. non tom c'est le chat ↑
 247 Waël oui
 248 F.B. et c'est la souris ↑
 Sohel
- 249 F.B. mais donc c'est jerry qui est nerveuse ↓ mais si euh: il a peur du chat tout le temps ↑
 250 Waël mais tom parfois il a peur du chien ↓
 251 A.C. c'est un garçon jerry ↓
 252 Sohel c'est un garçon ↓
 253 F.B. oui et alors ↑
 254 A.C. non parce que tu as dit nerveuse ↓
 255 F.B. ok
 256 A.C. mais du coup est-ce que vous faites ça pour dire nerveux dans vos langues=
 257 F.B. =sinon on fait comme ça ↓
 258 Waël ouais mais un peu ↓
 259 A.C. au liban on fait ça ↑
 260 Sohel oui c'est normal
 261 A.C. oui mais pour dire qu'on a peur <Ming se met à rire.>
 262 F.B. ming elle a peur des fois + elle est un peu nerveuse ↓
 263 A.C. non vous ne faites pas ça dans votre pays ↑ ++ je pense que c'est culturel ↓
 264 F.B. non mais si tu demandes aux stagiaires de quoi vous avez peur ↑ ouais j'ai peur de rien: + je suis insubmersible et cætera et puis=
 265 A.C. vous êtes trop forts ↑
 266 F.B. au final ils vont voir une souris dans la classe + ils vont tous sauter faire des bons de cinquante maîtres donc bon ↓ donc ça va aussi ↓ <F.B. se met à rire.> c'est comme si la peur elle n'existait pas en afrique ouais ↑
- 267 A.C. nan mais c'est l'expression corporelle ↓
 268 F.B. ouais je comprends ↓ j'ai un truc là-dessus je te le donnerai si tu veux ↓
 269 A.C. ah oui
 270 F.B. panorama deux cahiers d'exercice ↓ il y a un truc sur euh: sur euh: les expressions corporelles ↓ euh ok on continue ↑ six ↑ +++ six ↑
- 271 Sohel et un voyageur
 Ramesh
- 272 F.B. un voya- ++ attendez + vous ne prononcez pas la fin du mot ↑ un voya- ↑
 273 Ramesh un voyage ↓
 274 F.B. un voyag- ↑

- 275 Ramesh et un voyage
Sohel
- 276 Waël un voyageur ↓
- 277 F.B. et la fin il y a pas que ça ↑
- 278 Suren voyageur
- 279 F.B. voyagEUR
- 280 Ming Voyageur ↓
- 281 F.B. voyagEUR
- 282 Ts les voyageur ↓
Apps
- 283 F.B. voyage ↑
- 284 Plus. voyage
Apps
- 285 F.B. voyagEUR ↓
- 286 F.B. voyage ↑
- 287 Ming <Ming se met à rire.> voyage
- 288 F.B. voyagEUR ↓
- 289 Ming voyageur ↓ <Elle se met à nouveau à rire.>
- 290 F.B. un voyageur / ça aussi c'est pas vraiment un métier en fait ↓ d'accord ↑ une personne qui voyage ↓ qui fait des voyages + un voyageur ↓ <F.B. se met à écrire au tableau.> un voyageur une ↑
- 291 Ramesh voyagé ↓
- 292 F.B. non ↓
- 293 Plus. voyageuse ↓
Apps
- 294 F.B. voyageuse ↑ vous n'avez pas compris ramesh ↓ encore six un voyageur -eur une ↑
- 295 Xiangxi voyageuse ↓
- 296 F.B. oui une voyageuse ↓ +++ on peut dire aussi un voyageur une voyageuse c'est quelqu'un qui aime les voyages ok ↑
- 297 Sohel oui
- 298 F.B. alors comment il peut être ce voyageur ↑ ou voyageuse ↓ comment ↑ un voyageur ↑
- 299 Sohel nerveuse ↑
- 300 F.B. nerveux ouais nerveux
- 301 Sohel ouais nerveux ↓
- 302 F.B. oui un voyageur nerveux ↓ oui moi quand je voyage je suis assez nerveux au départ
- 303 A.C. pourquoi ↑
- 304 F.B. parce que je n'aime pas les aéroports ↓ <F.B. s'adresse à moi uniquement.> En fait j'aime pas parce que quand tu as fréquenté les douanes en {ville} c'est un peu euh: <Il fait un geste et je ris.> tu vois tu ne commences pas ton voyage de la meilleure des façons quand tu arrives en {ville} d'ailleurs
- 305 A.C. ah d'accord ↓
- 306 F.B. tu es accueilli c'est glacial quoi ↓ en plus tu arrives en plein hiver il fait déjà moins vingt + et les gens ils sont comme ça ↓ <F.B. mime un douanier russe.> mais non mais ↓ ah je suis français ↓ c'est un peu le passeport magique quand même ↓
- 307 A.C. oui oui c'est vrai ↓
- 308 F.B. tu viens de france + ah c'est bien ↓
- 309 A.C. c'est vrai
- 310 F.B. ça m'a sauvé la vie une fois ↓ gros problème sinon + si je n'avais pas été français / je pense que j'aurais eu un gros problème ↓ euh: en {ville} ↓ <Il s'adresse à nouveau aux apps.> euh donc sohel regarde ↑ un voyageur nerveux ↓ vas-y répète ↓
- 311 Sohel un voyageur nerveux ↓
- 312 F.B. nerveux ↓ + et une voyageuse ↑
- 313 Sohel et une voyageuse nerveuse
- 314 F.B. nerveuse ↓ + vous avez vu le -eux e+u+x là ↑ il se transforme en -euse au féminin ↓ ok ↓ on ne peut pas voir toutes les transformations du masculin et du féminin + ce n'est pas possible pas aujourd'hui ↓ on ne peut pas donner une liste de suffixe en disant ça fait ça ↓ le féminin c'est très difficile à mémoriser ↓ + un voyageur nerveux une voyageuse nerveuse ↑ ok + sept ↑ sept ↑
- 315 Ramesh un skieur
- 316 F.B. un skieur ↑ une ↑

- 317 Plus. une skieuse ↓
Apps
- 318 F.B. prononcez bien les voyelles là il y a deux voyelles ↓ -ieur vas-y ↓
- 319 Plus. skieur
Apps
- 320 F.B. voilà un skieur ↓ alors qu'est-ce qu'il fait le skieur il fait quoi ↑
- 321 Waël sport
- 322 Deux ski
Apps
- 323 Un App skieuse
- 324 Sohél il skie
- 325 F.B. du ski d'accord ↑ ski skieur ↓ ok ↑ euh ah oui je vais effacer ↓ + j'efface le premier là ↓ parce que j'ai pas la place au tableau ↓ ++ alors un skieur c'est lequel celui-là ↑ un ski+eur ↓ -eur ↓ au féminin ↑
- 326 Suren skieuse ↓
- 327 F.B. redites suren ↑
- 328 Suren une skieuse ↓ oui ↓
- 329 F.B. alors des noms de sports il y en a plein comme ça qu'on peut former + le sport ↓ ski c'est un sport + danse c'est un sport ↓ + d'autres sports que vous connaissez ↑ + le sport ↑
- 330 Waël oui sportif ↑
- 331 F.B. le sport ↑ on a fait des paris dessus la semaine dernière ↑ il y a deux semaines ↓ + avant que la france perde ↓
- 332 Waël ah ouais foot ↑
- 333 Xiangxi football ↑
- 334 F.B. un football + -eur + vous comprenez ↑
- 335 Waël ouais ↓
- 336 F.B. et une si c'est une femme une ↑
- 337 Waël footballeuse ↓
- 338 F.B. footballeuse ↓ voilà très bien ↓ + ok alors des footballeurs des footballeuses + il y en a plein d'accords ↑ moi je suis footballeur ↑ mais je ne suis pas kylian mbappé + c'est quelle différence ↑ moi je suis footballeur et kylian mbappé il est footballeur aussi ↓ c'est quoi la différence entre moi et kylian mbappé
- 339 Waël son métier ↑
- 340 F.B. ouais c'est-à-dire ↑
- 341 A.C. des millions d'euros ↑
- 342 F.B. des milliards d'euros ↑ les milliards du foot ↑ des milliards ↑ des milliards ↑
- 343 A.C.et des milliards ↑
Waël
- 344 F.B. messi c'est euh: je crois il est milliardaire cristiano ronaldo / ils sont milliardaires ↓
- 345 Waël messi ↑
- 346 F.B. messi ils ont trente-cinq ans et ils ont des milliards d'euros mais bon euh c'est bien quand même jouer au foot ↑ footballeur + hé regardez il y a un adjectif qui va dire + je fais ça ↓ c'est ma profession c'est mon métier + quel adjectif je vais rajouter ↑ ici là
- 347 Waël sportif
- 348 F.B. ouais non + un footballeur sportif c'est normal si tu veux ↓ <F.B. rit.> non non il y a un autre mot ↓ ça commence par p
- 349 Sohél ça c'est professionnel ↑
- 350 F.B. oui ↑
- 351 Sohél professionnel
- 352 F.B. oui professionnel ↑
- 353 Waël professionnel oui ↑
- 354 F.B. footballeur professionnel ↑ c'est clair ↑
- 355 A.C. alors cristiano ronaldo ↑ il a euh non attends je dis des bêtises
- 356 F.B. un footballeur professionnel ↑ c'est bon ↑ répète waël
- 357 Waël un footballeur professionnel ↓
- 358 F.B. une ↑
- 359 Waël une footballeuse professionnelle ↓
- 360 F.B. une footballeuse professionnelle ↓ alors -el c'est comme professionnel tout à l'heure + la prononciation c'est la même ↓ c'est juste l'orthographe qui va changer le -l- e+deux l+e + professionnelle + alors professionnelle on pourrait l'utiliser avec euh: danseur aussi ↓

- 361 Waël acteur
- 362 F.B. euh oui un acteur ↑ un acteur professionnel ou une danse une danseuse professionnelle ↓
- 363 A.C. c'est quoi le contraire de professionnel ↑
- 364 F.B. alors euh il y en a deux ↑ c'est rigolo ça ↓ professionnelle + c'est qu'il le fait pour de l'argent ↓ c'est clair ↑ il est payé ↑ pour de l'argent professionnel ↓ + et si on ne donne pas d'argent on dit ↑ a+ma+teur ↓ + un footballeur amateur ↓ ok ↑
- 365 Plus. oui
- Apps
- 366 F.B. et on peut dire aussi ↑ un footballeur du dimanche ↓ <Je me mets à rire.> qu'est-ce que=
- 367 Waël =du dimanche ↑
- 368 F.B. du dimanche ↑
- 369 Waël il joue juste le ↑
- 370 F.B. il joue juste le dimanche ↓ avec ses amis tu vois ↓
- 371 Waël ah oui
- 372 F.B. mais tu peux dire aussi un acteur du dimanche mais / ça veut dire qu'il est pas très bon ↓
- 373 A.C. oui ↑ ça peut être un peu une insulte ↓
- 374 F.B. <F.B. prend une voix ridicule.> un directeur du dimanche. <Waël rit.> c'est une expression française ↓
- 375 A.C. ouais c'est familier ↓
- 376 F.B. un tout petit peu ↓ ++ moi je suis un artiste du dimanche ↑
- 377 A.C. mais tu le revendiques ↑
- 378 F.B. <F.B. s'adresse uniquement à moi.> Ah oui ↓ + c'est un peu ça aussi + j'ai vu comment ça se passait laisse tomber quoi ↓ + c'est un monde de ouf ↑ + il faut être très très fort mentalement pour faire ça ↑ + en professionnel en professionnel
- 379 A.C. ah ↑
- 380 F.B. c'est un acharnement incroyable / en plus c'est + c'est un truc à te dégoûter de ta passion quoi ↓
- 381 A.C. oh oui + oui c'est possible oui ↓
- 382 F.B. et puis il faut atteindre un niveau développé culturel + un langage à toi ↓ + c'est ça rend fou + euh ok ↓ <Il s'adresse à nouveau aux apps.> sept ok ↓ huit maintenant + on continue ↑
- 383 Sohel un [jâte]
- 384 F.B. au masculin sohel ↑
- 385 Sohel un [jâtiz]
- 386 F.B. nan je t'ai dit au masculin ↑
- 387 Suren un chanteur ↑
- 388 F.B. un chanteur ↑
- 389 Plus. chanteur ↑
- Apps
- 390 F.B. qu'est-ce qu'il fait le chanteur ↑ + c'est quoi le euh: ici ↑
- 391 Suren -teur
- 392 F.B. chant ↑
- 393 Plus. chant ↑
- Apps
- 394 F.B. chanter ↑
- 395 Plus. chanter ↑
- Apps
- 396 F.B. d'accord le chanteur il chante ↑ le chanteur chante ↑
- 397 Waël il chante des chansons ↑
- 398 F.B. il chante des chansons ↑ ils chantent des ballades ↑
- 399 Waël ballade ↑
- 400 F.B. alors=
- 401 A.C. =attends ballade ↑ c'est waël ↓ chanter une ballade ↑
- 402 F.B. oui
- 403 A.C. oui mais il y a se balader marcher ↓
- 404 F.B. oui mais c'est ça quand tu chantes une ballade tu marches comme ça tu te promènes <F.B. commence à chanter [lalilala] en marchant dans la classe]
- 405 A.C. <À Waël.> c'est un type de chanson en fait les ballades ↓
- 406 F.B. oui
- 407 Waël ah ↑
- 408 A.C. en france

- 409 F.B. c'est toi waël qui as dit ballade ↑ ba oui ↓ baladin ↓ avant les chanteurs on les appelait les baladins ↓ + hum donc au féminin ↑
- 410 Plus. chanteuse ↓
- 411 Apps Un App chantrice
- 412 F.B. alors chantrice + ah ouais ↓ nan c'est pas chantrice + c'est pas chantrice ouais c'est chanteuse <F.B. se met à rire nerveusement.> c'est une exception ↑
- 413 Waël oui mais c'est -teur ↑
- 414 F.B. oui mais c'est chanteuse +++ en fait c'est une exception + attention + c'est + là effectivement dans chanteur il y a t+e+u+r ok↑
- 415 Plus. ah::
- 416 Apps F.B. mais ça ne fait pas chantrice ↓ chanteuse ↑ alors ça a en fait avoir avec la hum la:: oh purée la construction du mot ↑ ça vient du mot chant pas de+ chant en entier ↓ le chant un chant le chant c'est la technique pour chanter ↓
- 417 Waël ok
- 418 F.B. donc seulement ce qui va changer c'est le suffixe -eur qui devient euse ↓ d'accord ↑ + ça ce mot il est + il est à part ↓ inspecter c'est pareil voilà + c'est une exception il faut s'en souvenir ↑ ok ↑
- 419 Plus. ouais
- 420 Apps F.B. quels chanteurs + chanteuses vous aimez ↑ vous connaissez des chanteurs ou des chanteuses ↑
- 421 Waël oui mais ↓
- 422 F.B. au bangladesh comment il s'appelle le chanteur ↑ ou la chanteuse la plus connue ↑ très célèbre que tout le monde au bangladesh connaît c'est qui ↑ + vous comprenez ma question ↑
- 423 Sohél nan ↓
- 424 Ramesh c'est <Mots inintelligibles en tamoul.>
- 425 F.B. un chanteur ou une chanteuse très très connue ↑
- 426 Sohél c'est compris + je sais pas moi <Plusieurs Apps rient.>
- 427 F.B. il y a madame *xiaoping* ↑ + madame *xiaoping* la femme du président chinois ↑
- 428 Míng ah *deng xiaoping*²³
- 429 F.B. ouais c'est une chanteuse non ↑
- 430 Xiangxi ah nan c'est madame *xi Jinping*²⁴ ↓ c'est ça ↑
- 431 F.B. elle est chanteuse ↑
- 432 Xiangxi ouais ↓
- 433 F.B. elle est chanteuse d'opéra ↓ + au liban il y a qui de très connu ↑
- 434 Waël au liban il y a une chanteuse arabe que tout le monde connaît fairuz
- 435 F.B. fairuz ↑ ah ça me dit quelque chose
- 436 Waël c'est la dernière à avoir visité pour macron ↓ elle a visité
- 437 F.B. ah ok elle est venue voir macron ↑
- 438 Waël oui ↑
- 439 F.B. macron il reçoit beaucoup de chanteurs il aime bien ↓ justin timberlake
- 440 Waël mais elle est vieille ↓
- 441 F.B. elle est vieille fairuz ↑
- 442 Waël oui
- 443 F.B. quel âge elle a ↑
- 444 Waël quatre:: quatre-vingt-huit ↓
- 445 F.B. ah ouais putain ↑
- 446 Waël quatre-vingt-cinq ↑
- 447 F.B. elle chante encore ↑
- 448 Waël un peu pas beaucoup
- 449 F.B. <F.B. imite de manière caricaturale une vieille femme qui chante en marmonnant.>
- 450 Waël mais c'est les mieux en arabe maintenant ↓
- 451 F.B. ouais ouais ok euh:: il y a autre chose qu'est-ce que je voulais dire ↑
- 452 A.C. macron il aime bien les vieilles femmes ↓ <Tout le monde rit aux éclats.> quatre-vingt humm <Expression de plaisir.>

²³ Prénom et nom d'un ancien président chinois.

²⁴ Prénom et nom de l'actuel président chinois.

- 453 F.B. une chanteuse + un chanteur + ok voilà ↓ j'ai complètement oublié ce que je voulais dire ↓ <À lui-même.> c'est très bien f.b. ah:↓ <Expression de lassitude.> + alors attendez un chanteur comment il peut être ↑ s'il y a un adjectif + un chanteur ↑
- 454 Waël talentueux
- 455 F.B. talentueux ↑
- 456 Sohel nan
- 457 F.B. si si un chanteur talentueux ↓ ça marche + un très bon chanteur ↓ exceptionnel ↑ un chanteur un peu comme ça qui se cache ↑ <Silence.>
- 458 Waël un chanteur professionnel
- 459 F.B. ouais un chanteur professionnel ↑ ça marche aussi ↓ ok on va continuer + on va faire la fin de cet exercice ↓ neuf
- 460 Sohel un ambassadeur ↑
- 461 F.B. un ambassadeur ↓
- 462 Sohel un ambassadeur ↓
- 463 F.B. <À voix basse.> ah putain ↓
- 464 Waël ambassadeuse ↑
- 465 F.B. ambassadeuse ↑ nan ↓
- 466 Waël nan ↑
- 467 F.B. <F.B. se met à rire nerveusement.> ok j'en ai oublié un alors ↑ <Il continue de rire nerveusement.> là c'est quoi la lettre ici ↑
- 468 Waël -deur
- 469 F.B. -deur ok ↑ + -deur -drice ↓
- 470 Waël ah ambassadrice ↑
- 471 F.B. ambassadrice désolée hein ↑ + c'est comme ça voilà il y a des mots qu'il faut connaître au féminin aussi + ambassadrice ↓
- 472 A.C. il y a beaucoup de mots en fait + le -d et le -t ça fonctionne pareil ↓
- 473 F.B. ouais ↓ ouais d'ailleurs c'est très très proche quand on prononce -deur répétez -deur
- 474 Ts les -deur ↓
Apps
- 475 F.B. -teur ↑
- 476 Ts les -teur ↓
Apps
- 477 F.B. -deur ↑
- 478 Ts les -deur ↓
Apps
- 479 F.B. -teur ↑
- 480 Ts les -teur ↓
Apps
- 481 F.B. ambassadeur
- 482 Ts les ambassadeur
Apps
- 483 F.B. ambassadrice
- 484 Ts les ambassadrice
Apps
- 485 F.B. présentateur ↑ ah merde il n'y est pas celui-là on va continuer ↑ de toute façon il y en a d'autres ↓ ok ↑
- 486 F.B. ok ambassadeur + c'est clair un ambassadeur ↑
- 487 Plus. oui
Apps
- 488 F.B. il travaille où ↑
- 489 Sohel vous ↑
- 490 F.B. moi je suis un ambassadeur ↑
- 491 Sohel oui avant ↓ <Waël rit.>
- 492 F.B. ah tu as retenu que j'ai travaillé à l'ambassade mais je n'étais pas l'ambassadeur moi ↓ non non non ↓ <Sohel rit.> l'ambassadeur c'est le chef de l'ambassade + c'est le chef des espions ↓ <F.B. se met à rire, puis à voix basse.> ce sont de gros espions ↑ + ambassadeur ↓ ouais les mecs pff XXX tu connais le ministère des affaires étrangères ↑ tu connais des gens qui travaillent là-bas ↑
- 493 A.C. pas du tout ↑

- 494 F.B. <F.B. rit.> je m'y connais un petit peu en {ville} et en {ville} ↓ + notamment en {ville} je connaissais bien les gens qui travaillaient à l'ambassade ↓ je travaillais avec eux + on a reçu macron sarkozy + non pas macron + sarkozy et françois hollande ↓ euh l'attaché culturel de l'ambassade de {ville} hein ↓ c'est que c'est que des aristocrates en fait tu vois ↓ ils se connaissent tous ↓ ils sont tous cousins ↓ <Je me mets à rire.> c'est vrai ↑ hein ↓
- 495 A.C. c'est l'aristocratie qui s'est=
- 496 F.B. ah mais c'est clair + c'est clair ↓ ce sont tous des fins de race totalement chelou ↓ et complètement [fiuuu] dans l'espace ↓ et pour être nommé attaché culturel et cætera + si tu ne connais pas les gens qui travaillent dans les ambassades c'est mot ↓ parce qu'ils se remplacent en fait + ils bougent ↓ c'est un pool de crabes ↓ + bon bref ↓ ++ dix dix ↑
- 497 Suren [ɛ̃spɛktœr]↑
- 498 F.B. ins- vous ne prononcez pas toutes les voyelles ↑
- 499 Suren [ɛ̃spɛktœr] ↓
- 500 F.B. un spec+ta+ teur + un spectateur ↑
- 501 Suren un spectateur ↓
- 502 F.B. alors un spectateur un ↑ un spectateur une ↑ oui allez-y suren ↑
- 503 Suren une spectatrice ↓
- 504 F.B. une spectatrice ↓ ++ qu'est-ce qu'il fait le spectateur ou la spectatrice ↑ / qu'est-ce qu'elle fait ↑ + c'est quoi ↑
- 505 Sohél il fait des affaires criminelles ↑
- 506 F.B. nan nan nan ↑ un spectateur criminel ↑
- 507 Sohél nan c'est des affaires criminelles ↓
- 508 Waël il cherche les *proofs* de=
- 509 F.B. il s'occupe d'affaires criminelles non ↑ + non ça c'est inspecteur ↑ c'est pas spectateur ↓
- 510 Sohél ah oui ↑ ah pardon ↓
- 511 F.B. specta- qu'est-ce qu'il y a dans spectateur ↑ + vous savez au cirque ↑ <F.B. fait le bruitage d'un cirque.> hééé regardez ho là ↑ hop ↑ hop ↑ hop ↑ + c'est quoi ça ↑
- 512 Waël un clown ↑
- 513 F.B. ouais + c'est un clown ↓ ++ enfin voilà + donc spectateur ↑ spectatrice ok ↑ + un spectacle ↑ un spectacle ↑ + mesdames et messieurs bonjour + bienvenue au spectacle ↑ et maintenant c'est a.c. qui va faire un numéro de magie ↑ un *show* ↑
- 514 Waël ah ouais
- 515 F.B. un spectacle ↑ un spectacle de danse ↑ c'est un spectacle
- 516 Sohél pas compris ↓
- 517 F.B. ah *in english show*
- 518 Plus. *show*
- Apps
- 519 F.B. *showbusiness* ++ euh ça va ↑ <Voix plus aiguë.> mais vous comprenez ce que je dis ou pas ↑ + spectateur ↑ spectateur au cinéma ↑ + vous allez voir un film vous êtes sur votre chaise + vous mangez du pop-corn / vous êtes un spectateur ↓ vous comprenez ↑ ++ au cinéma c'est important les spectateurs ↑ au théâtre / spectateur ↑ à un concert de musique / spectateur ↑
- 520 Suren c'est un directeur non ↑
- 521 F.B. comme ça directeur ↑ <F.B. a un petit rire nerveux.> c'est la même fin -teur ↓ spectateur directeur ↓ + spectacle purée + attends j'ai envie de chercher en tamoul spectacle en bengalais et en chinois + comment on dit un spectacle en chine ↓
- 522 Xiangxi *[bɔ̃ʒya]]]*
- 523 F.B. pardon ↑
- 524 Xiangxi et Ming *[bɔ̃ʒya]* <F.B. tentent de répéter le mot à deux reprises, ce qui fait rire Xiangxi et Ming.>
- 525 A.C. quand vous allez au cinéma ↓ + quand vous allez au cinéma ↓ + la personne qui regarde le film + la personne + c'est le spectateur ↓
- 526 Plus. ah le spectateur ↓
- Apps
- 527 A.C. quand vous allez au théâtre la personne qui regarde + la personne qui regarde le théâtre + c'est un spectateur ↓
- 528 Plus. ah oui
- Apps
- 529 F.B. vous là ↑ vous <F.B. rit de fatigue.> quand vous regardez la leçon comme ça ↓ vous êtes des spectateurs ↑ vous regardez les acteurs ↑ vous comprenez ↑

- 530 Plus. ah d'accord ↓
Apps
- 531 F.B. il y a plusieurs acteurs qui sont là blablabla ↓ + et les spectateurs qui regardent ↓
- 532 Suren les spectateurs ↓
- 533 F.B. spec- c'est les yeux en fait=
- 534 Suren ça c'est le film et moi regarder le spectacle + comme ça ↑
- 535 F.B. oui là je vous regarde ↓ allez allez suren ↑ chantez une chanson ↓ + vous + <Suren rit.> je suis le spectateur
- 536 Suren ouais
- 537 F.B. c'est un mot assez courant en français + spectateur ↓ + c'est important + les spectateurs pour les artistes ↓ + alors + là le coronavirus pas de spectacle ↓ + interdit en france + vous comprenez ↑
- 538 Plus. oui
Apps
- 539 F.B. <En prenant une voix triste.> les artistes ils sont tristes + les artistes ils sont tristes ↓ + ils n'ont pas de travail + les chanteurs + ils chantent tout seuls chez eux à la maison ↓ avec sur internet ↓
- 540 Sohel oui c'est ça
- 541 F.B. les pauvres purées ↓ + <F.B. s'adresse à moi.> là ça recommence un petit peu + j'ai plein de copains qui recommencent à travailler un petit peu et ++ tant mieux pour eux ↓ hein ↑ + ça fait deux ans sans argent + en allemagne + j'ai un copain qui habitent en allemagne il est musicien + ils leur ont filé quinze mille euros ↓ cash comme ça ↓
- 542 A.C. mais tes amis artistes ils n'ont pas le chômage ↑
- 543 F.B. ba justement ↓ si tu n'as pas un quota d'heures + deux cent trente heures en un trimestre:: + un truc comme ça ↓
- 544 A.C. mais macron il n'a pas compensé ↑
- 545 F.B. ba il a compensé une partie + mais il a donné un forfait ↑ + tu sais c'est bien pour les intermittents ↓ + et pour ceux qui gagnent de l'argent grâce aux concerts et cætera ↓ + eux ils ont une perte de revenus sèche quand même
- 546 A.C. d'accord ↓
- 547 F.B. mais après ça va / vu qu'ils ont fait de l'argent avant + ça dépend quel est ton niveau d'artistes + si tu as la sacem + si tu as des droits télé et cætera +
- 548 A.C. donc si t'es mauvais t'es mauvais donc tu auras un petit revenu ↓
- 549 F.B. ouais ↓ + voilà
- 550 A.C. au niveau du chômage partiel=
- 551 F.B. =alors je parle avec des amis qui sont musiciens et cætera + je ne m'intéresse pas aux systèmes des intermittents + je sais qu'ils doivent travailler un certain nombre d'heures pour avoir droit à un chômage qui correspond à une rémunération au smic tu vois ↓ + quand tu es au smic et que enfin voilà tu es habitué à gagner beaucoup d'argent ça va + mais imagine-toi + tu as des frais et cætera + t'as pas un *standing* entre guillemets mais tu as des emprunts ↓ des crédits et que là tu peux rien faire ↓ + si tu n'as pas mis de sous de côté avant tu es un peu embêté + mais bon ça va + je ne vais pas pleurer quand même + monsieur ruby schneider ça va ↑ + ils se sont recyclés + tu vois l'année l'année dernière laurent garnier ↓ il est dj très connu dans le monde entier + il a vendu des millions de disques + il fait des concerts dans le monde entier et là + pendant le confinement il a travaillé dans un restaurant chinois ↓ il faisait des sushis ↓ + enfin tu vois / mais bon ↓ euh: ok ↓ ouais onze ↑ ++ il est un peu trop long cet exercice + enfin à finir ↓
- 552 Plus. nageur
Apps
- 553 Suren nageuse
- 554 F.B. un nageur ouais
- 555 Plus. une nageuse ↓
Apps
- 556 F.B. oui exact ↑ qu'est-ce qu'il fait le nageur ↑ un nageur / une nageuse ↑
- 557 Waël il nage ↓
- 558 F.B. d'accord ↓ vous avez vu hein plusieurs fois + le verbe + l'action et avec -eur ↓ + on va donner -eur / -euse + on donne le nom de la personne qui le fait + un nageur + une nageuse + ↓ ok on continue ↑ ensuite ↑ + hum on est douze ↑
- 559 Sohel ça c'est quel adjectif ↑
- 560 F.B. dites si vous avez un adjectif ↑
- 561 Sohel c'est quoi ça ↑
- 562 F.B. nageur + nageuse +

- 563 Sohel c'est généreux ↑
564 F.B. généreux + c'est qu'il donne beaucoup ↓
565 Sohel ah c'est ça ↓
566 F.B. alors un nageur généreux + c'est bizarre un peu ↓ + c'est un peu étrange ↓
567 Xiangxi sportif ↑
568 F.B. ouais sportif ↓ + un nageur sportif + ouais ok c'est bien ça ↓ + un nageur sportif + une nageuse sportive ↓ ça veut dire que le -f il devient -ve au féminin ↓ + vas-y xiangxi répète s'il te plaît ↓ un nageur sportif ↓
569 Xiangxi une nageuse sportive ↓
570 F.B. ouais c'est bien ↑
571 Sohel ça c'est créatif ↑
572 F.B. créatif ↑ + un nageur créatif <F.B. rit.>
573 Sohel non ↑ <Petit rire de Sohel.>
574 F.B. t'sais à chaque fois qu'il nage il invente une nouvelle façon de nager ↑ + <Suren rit.> un nageur créatif + tiens je vais nager avec les oreilles ↑ <Rires de plus. Apps.> ok + bon un nageur créatif + ok + pourquoi pas ↓ une nageuse ↑
575 Waël créative ↓
576 F.B. une nageuse créative ok ↓ + vous avez compris sohel créatif ↑ ça veut dire + inventer quelque chose + *discover something new.* + nage c'est quoi ↑ ++ <Il fait des mouvements de nage.> comme ça + ça c'est la brasse en français ↓ brasse ↓ comme ça ↑ +++ comme ça ↑ c'est quoi ↑ le *crawl* + et il y a ça +++ ça c'est dur ça ↑ pourquoi tu nages comme ça ↑ ++ tu vois c'est con de nager comme ça ↓ <Les apps continuent de rire.> ça c'est nul franchement + ça c'est la nage on dit papillon ↓ papillon ↓
577 Waël oui ↑
578 F.B. tu fais comme un papillon ↓ papillon
579 Plus. App c'est un papillon ↓ papillon
580 F.B. *butterfly* ↑ ok euh::::: douze ↑
581 Suren un [traductate]
582 F.B. un traducteur ↓
583 Suren une traductrice ↑
584 F.B. une traductrice ↓ une tra+duc+trice ↓ + qu'est-ce qu'il fait le traducteur ↑
585 Suren *translator*
586 F.B. ouais alors ↑ + en fait le verbe en français c'est traduire ↓ trad- + traduire + trad- ++ traductrice + un traducteur + une traductrice ↓
587 F.B. euh répète euh ramesh ↑ + un traducteur ↑
588 Ramesh un traducteur
589 F.B. un tra+duc+teur
590 Ramesh traducteur ↓ + un traducteur ↓
591 F.B. oui + une ↑
592 Ramesh une traduc -trice
593 F.B. trice
594 Plus. Apps
595 F.B. traductrice + trois syllabes ↓ vas-y suren ↓ un ↑
596 Suren un traducteur
597 F.B. une ↑
598 Suren une tradu+ctrice
599 F.B. traductrice bien ↓ + -trice -trrrrice c'est dur + ça c'est dur des fois aussi ↑ + pour certaines personnes ce son est compliqué + très +
600 Suren très
601 F.B. [trrr]
602 Sohel [trrr]
603 F.B. très ↑
604 Sohel très
605 F.B. tro
606 Plus. App. tro
607 F.B. tra
608 Plus. App. tra
609 F.B. tru
610 Plus. App. tru

- 611 F.B. trou
612 Plus. App. trou
613 F.B. très ok ↓
614 Plus. App. très
615 F.B. treize ↑
616 Suren un électeur
617 F.B. un électeur ↓
618 Suren une électrice
619 F.B. une électrice très bien ↓ une électrice ↑ + qu'est-ce que c'est ↑ qu'est-ce qu'il fait ↑
620 A.C. il fait de l'électricité ↑
621 F.B. nan faux ↑ nul ↓ zéro <F.B. se met à rire.> c'est pas c'est pas ↑ il ne fait pas de l'électricité ↓ ce n'est pas un électricien ↓ électeur ↑ on a quel mot dans élect- ↑ <Plus Apps parlent en même temps de manière inintelligible.> élection ↑ élection ↑
622 Plus. élection
Apps
623 F.B. *election* *election* *to elect in english* + en français ça s'appelle + le processus s'appelle une élection ok + une élection présidentielle + une élection pour le président on choisit le président ok ↑ + une élection/électeur répétez ↑ + électeur
624 Sohel électeur ↓
625 F.B. électrice ↑
626 Sohel électrice ↓
627 F.B. c'est quelqu'un qui vote en fait euh + voter + voteur ↑ votrice ↓ non ++
628 Ramesh deux mille deux après ↓
629 F.B. deux mille deux ↑ + deux mille vingt-deux ↑
630 Ramesh oui pardon ↓
631 F.B. deux mille deux / attends euhh + en deux mille vingt-deux il y a des élections ↑ + je crois ouais c'est ça ↓
632 A.C. c'est vrai ↑
633 Ramesh xxx
634 F.B. euh c'est pas sûr euh + parce qu'il a quand même beaucoup d'argent ↓ + il a des amis très très riches monsieur macron ↓ + il les aime bien / il les chouchoute comme ça les riches ↓ + bisous bisous ↓ + donc il peut gagner enfin bon bref ↑ + les élections présidentielles en deux mille vingt-deux
635 Suren deux mille vingt-deux
636 F.B. on va choisir le nouveau président de la république ↓ ++ f.b. président ↑ f.b. président ↑ + je vais me présenter aux élections ↓ + avec moi + tous les étrangers je leur donne la nationalité française ↑ direct ↑ après l'examen de français que moi je fais ↓ <Les apps rient.> je dirais + vous connaissez johnny halliday ↑
637 A.C. oh::: <Expression de dégoût.>
638 F.B. <Il chantonne.> noir c'est noir ↓ bon ok un électeur + euh quatorze ↑ vite vite ↑
639 Sohel un lecteur ↑
640 F.B. un lecteur ↑
641 Sohel une lectrice ↑
642 F.B. oui sohel vas-y ↓
643 Sohel une lectrice
644 F.B. une lectrice bien ↓ + qu'est-ce qu'il fait le lecteur ou la lectrice
645 Waël lire ↑
646 Sohel est-ce que c'est professeur c'est un professeur ↑
647 F.B. oui c'est vrai c'est vrai oui + ça peut être un professeur à l'université ↓ c'est vrai ↓ mais un lecteur + mais un lecteur c'est quelqu'un qui
648 Plus. lit
Apps
649 F.B. d'accord vous avez raison mais c'est aussi une profession ↑ un lecteur ↓ lectrice ↑ ok lire ↑ + la lecture + l'activité ça s'appelle la lecture ↓ lecture *reading* + ok + la lecture ↓ la lecture + l'écriture ↓ + la confiture <À voix basse pour lui-même.> putain ↓ il faut que j'arrête de parler moi ↓ ++ allez ma préférée ↑ la bien des professions ↑ + le dernier c'est quoi le quinze ↑
650 Xiangxi un voleur
651 F.B. un voleur ↑ féminin ↑
652 Plus. une voleuse ↑
Apps

- 653 F.B. vas-y euh
- 654 Ramesh voleuse
- 655 F.B. une voleuse ↑ +
- 656 Ramesh une voleuse
- 657 F.B. merci oui prononcez l'article aussi ↓ ça c'est important parce que c'est comme que vous allez pouvoir aussi ↓ tu vois masculin féminin ↓ ça peut être un voleur + une voleuse ↓
- 658 Ramesh une voleuse ↑
- 659 F.B. un voleur + une voleuse ↓ <Sohel se met à rire.>
- 660 A.C. faites attention à la fin il n'y a plus de portable dans la salle ↓
- 661 F.B. parce que a.c. m'a déjà volé du sucre ↑
- 662 A.C. oh ↑ <Sohel et moi rions.> Sohel ↑
- 663 F.B. alors vous comprenez le voleur qu'est-ce qu'il fait ↑ + le verbe c'est quoi ↑
- 664 Waël voler ↑
- 665 F.B. voler ↑ qu'est-ce qu'on peut voler ↑
- 666 A.C. <À voix basse.> son ordinateur ↑ <Les apps rient.> un geste barrière absolu ça ↓
- 667 F.B. ok un voleur ↑ une voleuse ↑ + vous avez compris ↑
- 668 Waël oui
- 669 F.B. alors il y en a plein d'autres comme ça d'accord ↑ + là pour vous montrer simplement la terminaison -eur et -teur ok ↑ + il y en a d'autres des mots comme ça + il y a d'autres professions ↓ par exemple une personne qui travaille dans un restaurant ↑ + qui va servir les clients ↑ comment ça s'appelle ↑ + une personne qui sert ↑
- 670 Waël serveur ↑
- 671 F.B. un serveur ↑ + voilà un serveur au féminin ↑
- 672 Plus. une serveuse
- Apps
- 673 F.B. une serveuse ouais ↑
- 674 Sohel excusez-moi je veux poser une question + c'est + boulot c'est adjectif c'est talentueux ↑
- 675 Waël ah oui ↑ <Rire de Xiangxi.>
- 676 F.B. un voleur talentueux ↑ ok ouais + comme arsène lupin ↑ vous connaissez arsène lupin ↑ non personne connaît ce personnage fictif ↑ + fiction ↑ + qui s'appelle arsène lupin ↑ + c'est un voleur talentueux ↓ d'ailleurs on pourrait regarder un épisode de la série sur netflix avec omar sy ↓ ça peut être pas mal à montrer ↑
- 677 A.C. oui surtout que ça ne doit durer que quarante-cinq minutes
- 678 F.B. là le problème c'est qu'il n'y a pas internet + on ne peut pas directement diffuser netflix ↓ ici + il faut le télécharger + je peux le faire ↓
- 679 A.C. ah tu peux faire ça ↑
- 680 F.B. oui
- 681 A.C. ba vas-y parce que je n'ai pas netflix ↓
- 682 F.B. ouais ok + serveuse ↓ + une personne qui cherche qui cherche des trucs + dans un laboratoire ↑ il cherche ↑
- 683 A.C. comme moi ↑
- 684 F.B. c'est un ↑
- 685 Sohel microscope ↑
- 686 F.B. non mais la personne + la profession ↑ + quelqu'un qui cherche c'est quoi ↑
- 687 Suren un chercheur ↑
- 688 F.B. un chercheur voilà bien ↓ + un chercheur et au féminin ↑
- 689 Suren une chercheuse ↑
- 690 F.B. une chercheuse ↑ c'est un *scientist* en fait + d'accord ↑ + chercheur + scientifique ↑ + euh une personne qui joue au basket ↑
- 691 Sohel ouais ↑
- 692 Suren [sport]
- 693 F.B. non mais vous utilisez le mot + basketball ↑
- 694 Waël un basketballeur
- 695 F.B. un basketballeur ↑ une ↑
- 696 Waël basketballeuse ↓
- 697 F.B. voilà très bien ↓ euh ↑ + une personne qui va monter des vidéos ↑
- 698 Waël euh un monteur ↑
- 699 F.B. au féminin ↑
- 700 Plus. une monteuse ↑
- Apps

- 701 F.B. monteuse ↓ un monteur + une monteuse ↓ + monter un film + monter un documentaire ↓ ok ↑
là t'as le verbe monter et la personne qui fait ça devient un monteur ↓
- 702 Waël pas menteuse non↑
- 703 F.B. monteuse pas menteuse ↓ + attention c'est proche de menteur / menteuse mais ça c'est autre
chose ↓ <F.B.+ écrit au tableau.> un men+teur une ↑
- 704 Waël une menteuse ↓
- 705 F.B. une menteuse ↓ + ça c'est une personne qui ment + mentir ↓ *a liar* + menteuse + ça va c'est
clair ↑ + vous avez compris un peu le principe ↑ + on peut former des mots à partir d'un verbe
et du suffixe -eur et -euse ↓ XXX ça va ↑ + on va faire l'exercice quatre ↑ ++ alors c'est tout
petit parce que j'ai voulu mettre un exercice au-dessus sur la forme de l'adjectif mais + j'ai mal
fait ↓ + alors le quatre + exercice quatre + vous voyez le quatre ↑ ++ complétez les noms avec
leur terminaison puis cochez la réponse qui convient ++ donc

3.2.2.4 Interaction_2.2_F.B.

- 1 F.B. une menteuse ↓ + ça c'est une personne qui ment + mentir ↓ *a liar* + menteuse + ça va c'est
clair ↑ + vous avez compris un peu le principe ↑ + on peut former des mots à partir d'un verbe
et du suffixe -eur et -euse ↓ XXX ça va ↑ + on va faire l'exercice quatre ↑ ++ alors c'est tout
petit parce que j'ai voulu mettre un exercice au-dessus sur la forme de l'adjectif mais ↓ + j'ai
mal fait ↓ + alors le quatre + exercice quatre + vous voyez le quatre ↑ ++ complétez les noms
avec leur terminaison puis cochez la réponse qui convient ++ donc
- 2 Waël XXX
- 3 F.B. attendez on va lire d'abord ↑ + dans le premier on a la fin des mots + alors on a celui-ci
regardez bien au tableau ↑ + s'il vous plaît ↑ + ça c'est quoi en français ↑ comment on prononce
↑
- 4 Waël [wr]
- 5 F.B. -oir ok ↑ o+i+r oir ↑ ok ↓ après ↑ + ça c'est quoi ↑ <F.B. écrit progressivement les terminaisons
au tableau.>
- 6 Sohel eur
- 7 F.B. -teur ok
- 8 Plus. -teur
- Apps
- 9 F.B. après on a + ça c'est quoi ↑
- 10 Plus Apps ein
- 11 F.B. ein ok ↓ après on a ↑
- 12 Plus. [mwr] [mãt]
- Apps
- 13 F.B. ment ↓ + ah non on ne prononce pas le -t à la fin ment ↑
- 14 Sohel ment ↑
- 15 F.B. ok ici ↑
- 16 Ramesh sol
- 17 Sohel is+m
- 18 F.B. isme
- 19 Plus. isme ↑
- Apps
- 20 Ramesh [pɛl]
- 21 Sohel al
- 22 F.B. al ↑ al::
- 23 Waël al
- 24 F.B. quoi ↑
- 25 Plus. el
- Apps
- 26 F.B. [ɛj]
- 27 Plus. [ɛj]
- Apps
- 28 Waël [ier]
- 29 F.B. ier
- 30 Xiangxi [i] [i]
- 32 F.B. ier ↑ ier ↑
- 33 Suren [ail]
- 34 F.B. [aj] [aj] tu vois en fait le i+1 + a+i+1 ça fait [aj] ↓

- 35 Plus. [aj]
Apps
- 36 F.B. le dernier ↓ on a vu la semaine dernière ça ↑
- 37 Un App pro
- 38 Plus. o
Apps
- 39 F.B. o + ok on est d'accord ↓ ok ↑ + on va répéter tous ensemble une fois s'il vous plaît {...} ok ↓
donc là le premier ↓ on a par exemple + regardez + c'est quoi ça ↑
- 40 Ramesh un appartement
- 41 F.B. un apparte- et on va rajouter -ment ↑ + un apparte+ment ↓
- 42 Plus. un appartement
Apps
- 43 F.B. ça va c'est clair ↑
- 44 Xiangxi oui
- 45 F.B. un médi + un médic ↑ + ca+ment ↑
- 46 Suren ment ↑
- 47 F.B. -ment ↑ + tu vois parce qu'on a médica- + médic- ok ↑ on a médical ok ↑ + médicaux + médic-
↑ médic- ↑ + ok donc ↓ + vous avez compris ↑ vous avez des petits casiers là ↑ + on va faire
celui d'à côté regardez ↑ + un ↑ c'est quoi ça ↑
- 48 Suren tir-
- 49 F.B. tir
- 50 Plus. tir
Apps
- 51 F.B. et l'autre c'est mouch- ↑
- 52 Sohél mouchoir
- 53 F.B. voilà ↓ et c'est quelle quelle terminaison mouchoir ↑ + il faut en choisir un ici ↑
- 54 Sohél première ↑
- 55 F.B. oui c'est-à-dire vas-y sohél ↑
- 56 Sohél -choir un tir- tir- tiroir
- 57 F.B. ça c'est quoi ↑
- 58 Plus. -oir
Apps
- 59 F.B. alors vas-y ↑ + mets les deux ensemble maintenant ↑ tir-↑
- 60 Suren un tiroir ↑
- 61 F.B. -oir
- 62 Plus. -oir
Apps
- 63 F.B. encore ↑ tir- ↑
- 64 Plus. -oir tiroir ↓ {F.B. fait répéter plusieurs fois tir-, -oir et tiroir}
Apps
- 65 F.B. un tiroir ↑ tirer tirer c'est comme ça ↓ + tirer d'accord ↑ tiroir ↓ + ça c'est quoi ça ↑
- 66 Sohél c'est un mouchoir
- 67 F.B. mouch-↑
- 68 Plus. -oir ↓
Apps
- 69 Sohél c'est ça mouch- <F.B. fait semblant de se moucher bruyamment.> + ouais ça bien ↓
- 70 Suren mouch- c'est papier ↓
- 71 F.B. moucher + c'est le verbe moucher ↑ roo
- 72 Waël mouch+oir ↑ <Tout le monde rit.>
- 73 Plus. mouchoir ↓
Apps
- 74 F.B. waël c'est bon vous avez fini l'exercice déjà ↑
- 75 Waël ouais ↑
- 76 F.B. ok ok faites-le ↑ deux minutes ↑ + réfléchissez un petit peu vous les connaissez ces mots ↓
<Les apps font l'exercice individuellement.> ok + c'est bon ↑ vous avez trouvé c'est fini ↑ + on
est sur des mots là + d'accord ↑ sur des mots ↑ des noms communs ↑ un médicament ↑ + c'est
masculin ↓ ça c'est sûr ok ↓ + qu'est-ce qu'on a avec -ment aussi ↑ + un appartement masculin ↑
ok ↑
- 77 Plus. ouais hum
Apps

- 78 F.B. ensuite on a donc là ↑ vous avez commencé ici ↑ + un jar-↑ + comment vous prononcez ça ↑
79 Plus. jardin ↑
Apps
- 80 F.B. jardin ↓ ok ↑ + le mot d'après c'était un ↑ magas- ↑
81 Plus. magasin ↓
Apps
- 82 F.B. un jardin ↑ un magasin ↑ ming ↑ + répétez ↑
83 Ming magasin ↓ un magasin ↓ un magasin ↓
84 F.B. un magasin ok très bien ↓ + ensuite on a un ↑
85 Waël fauteuil ↑
86 F.B. ouais + c'est quoi ce mot-là ici ↑
87 Waël rév- ↑
88 F.B. rév- ↑ d'accord ↑ + et le deuxième c'était quoi somm- ↑ je vais mettre quoi ici ↑
89 Plus. -eil ↑
Apps
- 90 F.B. lequel ↑ vas-y
91 Ramesh réveil ↑
92 F.B. oui réveil ↑
93 Ramesh réveil ↑
94 F.B. ouais ça s'écrit comment ↑ + c'est lequel
95 Xiangxi e+i+l <D'autres apps font des propositions incorrectes.>
96 F.B. e + ça c'est ça c'est e cette lettre se prononce [ə] en français ↓
97 Waël e+i+l
98 F.B. e+i+l répète ramesh e+i+l
99 Ramesh e+i+l
100 F.B. faites attention ↓ ça c'est compliqué en français ↓ {f.b. fait répéter les sons aux apps} + alors un réveil ↑ + un sommeil ↓ réveil répétez ↑
101 Plus. réveil
Apps
- 102 F.B. sommeil
103 Plus. sommeil
Apps
- 104 F.B. sommeil <F.B. fait semblant de ronfler puis reproduit le bruit d'un réveil.> bip bip bip + ça va ensemble ↑ le réveil un réveil c'est le moment où la personne ouvre les yeux et reprendre conscience le matin + le réveil du roi + les gens ils applaudissaient comme ça ↑ + quand louis quatorze ↑ vous connaissez louis quatorze ↑
105 Waël oui ↑
106 F.B. ouais ça c'est quatorze ↓ vous connaissez ces chiffres romains ↑ + louis quatorze ce n'est pas xiv ↓ quatorze ↓ et ba louis quatorze + d'accord ↑ il dormait ↑ il est en plein sommeil comme ça ↑ et le matin ↓ réveil et autour de son lit il y a cinquante personnes qui sont là + bravo <F.B. applaudit, puis entame un cri d'encouragement sportif.> allez allez allez ↑
107 A.C. + j'ai une vidéo là-dessus ↑
108 F.B. mais vous n'allez pas à versailles tout à l'heure ↑
109 A.C. ouais c'est pour ça que j'ai une vidéo là-dessus ↓
110 F.B. le réveil du roi + les gens ils sont là + tu imagines voir ça ↑ trente personnes mais partez ↑ + on la regardera demain du coup ↑
111 A.C. tu veux la regarder maintenant ↑
112 F.B. là on n'a pas le vidéo projecteur tu vois ça va être compliqué ↓
113 A.C. ba nan mais ils le mettent sur whatsapp ↑
114 F.B. ok si tu mets sur whatsapp parfait ↓ + euh alors + ok ↓ un cad- ↑ et un chat- ↑ + alors c'est quoi ↑
115 Suren cadeau ↓
116 F.B. ouais cadeau ↓ chat- ↑
117 Plus. château ↓
Apps
- 118 F.B. comment ça s'écrit ↑
119 Suren i non i i i <Suren se met à rire.>
120 Sohél o o
121 Waël e+a+u

- 122 Sohel et Xiangxi e+a+u
- 123 F.B. oh lalala ↑ + le sri lanka là s'il vous plaît ↑ e+a+u
- 124 Suren e+a+u
- 125 F.B. voilà ↓ *i am sorry because i know english people after years and years they say like [i]* *il is not [i]* c'est eux <Suren rit.> e+a+u
- 126 Plus. e+a+u {F.B. fait répéter les Apps}
- Apps
- 127 F.B. un cadeau ↑ un quoi ↑
- 128 Plus. un château ↓
- Apps
- 129 F.B. + ça va c'est clair ↑ un cadeau un château ↑ un château en cadeau ↓
- 130 A.C. j'ai envoyé la vidéo ↓
- 131 F.B. *yes thank you* + ensuite on a un tribu- tribun- ↓ un anim- ↑ + c'est quoi ↑
- 132 Plus Apps a+l al
- 133 F.B. ouais ba vas-y sohel ↑
- 134 Sohel un tribunal ↓ un euh c'est un animal ↓
- 135 F.B. un animal ↑
- 136 Plus. un animal ↓
- Apps
- 137 F.B. un tribunal ↑ un animal ↓ al ok ↑ ensuite on a un cah- et un quoi un pap- ↑
- 138 Ramesh i+é+r
- 139 F.B. presque i+e+r c'est ça ↑
- 140 Ramesh oui
- 141 F.B. j'ai compris ce que vous avez dit ↓ i+e+r + i+e+r + alors ça fait quoi ↑ un ↑
- 142 Sohel caill-
- 143 Waël cahier
- 144 F.B. moi je n'écoute plus que ramesh de toute façon ↑ + c'est ça *say it*
- 145 Ramesh cahier ↓
- 146 F.B. i+e+r + pap ↑
- 147 Ramesh papier ↑ papier ↓
- 148 F.B. un papier ↓ + bien + ensuite on a trav- un trav- <F.B. se met à rire, puis à voix basse.> un trav-putain ↓
- 149 Sohel [aoj]
- 150 F.B. t'as vu trav- ↑ enfin et voilà pour faire un trav- ↑
- 151 Sohel travailler ↑
- 152 F.B. et un dét-
- 153 Suren travail ↑
- 154 F.B. ouais ↑ alors c'est=<Les apps proposent plusieurs séries de lettres.> suren ↑
- 155 Suren a+i+e
- 156 F.B. ouais a+i+l ok suren ↑
- 157 Suren un travail ↓
- 158 F.B. un détail ↑ prononcez l'article à chaque fois ↓ {f.b. fait répéter les apps} ok un ordina-↑
- 159 Ramesh ordinateur ↑
- 160 F.B. un et le deuxième c'est quoi ↑ + aspir- ↑
- 161 Ramesh aspirateur ↓ + un ordinateur ↑
- 162 F.B. répète xiangxi + alors qu'est-ce que je vais ajouter ici à la fin ↑
- 163 Xiangxi t euh t+e+u+r ↓
- 164 F.B. bien ok bien ↓ alors vas-y ↑
- 165 Xiangxi un ordinateur ↑
- 166 F.B. un ordinateur ↑
- 167 Xiangxi un aspirateur ↑
- 168 F.B. un aspirateur ↑ + l'ordinateur il va ordonner + il va ranger les choses ↓ aspirateur c'est quoi <F.B. fait un bruit d'aspiration avec sa bouche.> c'est pour aspirer
- 169 Waël aspirer ↑
- 170 Sohel ça c'est aspirateur ou ↑
- 171 F.B. aspirateur ↑ aspirateur ↑ + aspirer ↑ <F.B. fait un bruit d'aspiration avec sa bouche. les apps rient.>
- 172 Sohel ça c'est monsieur électrique ↓ + c'est pour nettoyer aspirateur ↑ c'est ça ↑
- 173 F.B. aspirateur ↓ oui oui ↑ + c'est un truc comme ça qui aspire ↓

- 174 Sohel c'est aussi ça qui fait [ʃ] comme ça
 175 F.B. comment il fait ↑ faites l'aspirateur ↑
 176 Sohel [ʃ] manger manger ↑
 177 F.B. ouais pas mal ↓ oui aspirer aspirer ↑ <F.B. fait un bruit d'aspiration avec sa bouche.>
 178 Sohel ouais il a mangé tout
 179 F.B. mange ↑ + il mange non il mange pas hein ↑ + manger faut digérer ↓ et après faire caca c'est ça manger ↓ + l'aspirateur il fait pas caca ↓ <Plusieurs apps rient.> + le tour- ↑ et orga-
 180 Sohel *[turizm]*
 181 F.B. aff je n'aime pas la prononciation là ↓ *it's sounds like english a lot* vas-y waël ↑
 182 Waël tourisme ↑ le tourisme ↑
 183 F.B. tourisme + organisme ↑ + alors des mots en -isme il y en a beaucoup ↑ d'accord ↑ beaucoup beaucoup ↓ + en fait -isme c'est comme penser ↓ une idée ↓ + capital- ↑ + capitalisme ↓ d'accord ↑ communiste ↑ communisme ↓ + socialisme ↓ + nationalisme ↓ fascisme ↓ + ok ↑ ça va c'est clair ↑ ++ donc là il y a une dernière question ↑ les noms avec ces terminaisons ↑ les noms qui terminent comme ça + -oir + -teur + -isme + -ail + -al + -eau d'accord ↑ + est-ce qu'ils sont féminins ou masculins ↑
 184 Plus. masculins ↑
 Apps
 185 F.B. c'est des terminaisons masculin ça ↓ + alors c'est difficile mais + il y a beaucoup de mots hein qui vont finir de cette façon-là + beaucoup en français ↓ + vous pouvez en trouver + alors vous pouvez en chercher des mots qui terminent en -oir par exemple ↓ + d'accord ↑ -oir + est-ce qu'il y a des mots que vous connaissez qui finissent en -oir ↑ -oir ↑ o+i+r+ comme ça ↑ quoi ↑ +++ c'est dur là je vous pose des questions + essayez de réfléchir peut-être pour demain ↑ d'accord ↑ si + vous réfléchissez et essayez de voir + vous trouvez des mots ↓ + alors il n'y a pas de musiciens ou de gens qui écrivent de chansons mais les artistes + les chanteurs ↑ d'accord ↑ ou les poètes poésie ↑ + ils essaient de trouver des mots qui terminent de la même façon dans les chansons + d'accord ↑ si on regarde une des chansons + vous avez encore les paroles <Les Apps cherchent la feuille avec les paroles.> des chansons que je vous ai distribuées la dernière fois ↑ + de l'école est fini là / ou je sais pas quoi ↓ + vous avez ça ↑ + regardez là en fait + l'école est finie ↑ je + la chanson vous vous souvenez <F.B. chante.> mais oui mais oui l'école est finie ↑
 186 Waël Ah oui ↑ + l'école est finie ↓
 187 F.B. <F.B. chante.> donne-moi ta main et prends la mienne + la cloche à sonner ça signifie ↑ + l'heure est à nous que la joie vienne ↑ + il y a une rime + il y a mienne et vienne ↓ + d'accord mais oui mais oui l'école est finie ↑ + hein c'est ça + ça s'appelle des rimes en français ↓ + d'accord ↓ des mots qui se terminent de la même façon ↑ + journal animal + euh cheval {...}

3.2.2.5 Interaction_3.3.1_A.C.

- 1 {je demande aux Apps qui ont fini leur dessin de se déplacer pour pouvoir travailler en binômes}
 2 Waël la peinture + moi je ne sais pas + rien ↑
 3 {l'installation se poursuit}
 4 A.C. <À Waël.> donc vous avez chacun trois questions ↓ + donc la première est + quelles sont les différences entre votre description et le dessin + donc là ↓ + donc là vous avez votre texte ↓
 5 Waël quel texte ↑
 6 A.C. la description ↓ + attendez elle est là ↓ + donc ça c'est votre description + et ça c'est le dessin de sohel
 7 Waël ouais
 8 A.C. d'accord ↓ + ça c'est un octopus ↓ + c'est une pieuvre ↓ + donc vous allez prendre ça et vous allez décider ensemble quelles sont les différences entre votre description et le dessin ↓ + d'accord ↑ vous regardez votre description ↓ vous regardez le dessin + vous regardez les différences et vous les notez ici ↓ d'accord ↓
 9 Waël d'accord ↓
 10 A.C. si vous savez pourquoi il y a ces différences + vous les écrivez ici ↓ + et après comment on fait pour améliorer le texte + pour que sohel comprenne mieux votre texte ↓
 11 Waël hum hum
 12 A.C. et pareil + <À Sohel.> vous vous regardez ça ↓ + elle est où la description de sohel ↑
 13 Waël euh:
 14 A.C. là-bas ↑

- 15 Waël ça pour moi ↓
16 A.C. ah non ça c'est la vôtre ↑ + qu'est-ce que vous avez fait de la description de sohel ↑
17 Waël euh <Waël cherche dans ses papiers.>
18 A.C. nom d'un petit bonhomme ↑ + vous avez perdu la description de sohel ↑ ah c'est ça ↓ tenez /
hop ↑ + mettez celle-là la ok ↓ + donc pareil sohel + vous avez fait une description ↓ + il a fait
un dessin + vous essayez de regarder quelles sont les différences entre votre description et le
dessin ↓ + vous avez le droit de parler et vous mettez ici les différences + pourquoi est-ce qu'il
y a ces différences ↑ + là vous discutez ensemble + si vous trouvez une explication + et après là
+ qu'est-ce qu'il faut améliorer à votre texte ↑ + pour que waël / il comprenne mieux votre texte
↓ + d'accord ↑ ça marche ↑
- 19 Sohel oui
20 Waël on commence avec toi ↑
21 Sohel ouais
22 Waël quelles sont les différences entre votre description et le dessin ↑ +
23 Sohel je l'[ekrive] toi boire café avec toi: ami ↑
24 Waël ouais
25 Sohel c'est le café ↑
26 Waël hum ↑
27 Sohel ou juste boire ↓ + parce que toi y en a marqué que boire quelque chose + toi c'est [lisbã] capital
↓ après c'est toi regarder quoi + c'est pas marqué quoi ↑ je marquer question
- 28 Waël quelles sont les différences + quelles différences ↓
29 Sohel quelque chose que je va écrire ↓ + c'est ça toi marquer ici ↓ + moi aussi c'est toi ↑ marquer quoi
ça ↑ + ça c'est appartement ↑
- 30 Waël hum ça c'est l'extérieur de de
32 Sohel ça c'est l'extérieur + jardin=
33 Waël ça c'est l'extérieur de l'hôpital ↑ hum
34 Sohel oui c'est ça ↓ ça c'est l'extérieur hum: XXX c'est [ekrive] + <Waël et Sohel commencent à
travailler individuellement sur leur texte respectif. Sohel parle à lui-même en écrivant.> + c'est
pas c'est design ↓ + là je design +
35 F.B. je peux regarder un petit peu vos dessins ↑
36 Waël hein que ↑ c'est le café ↑
37 F.B. c'est le dessin de sohel ↑ + c'est ça ↑
38 Waël ouais ↑
39 F.B. d'accord ↑ il l'a fait sur le:
40 Sohel <Sohel continue de parler à lui-même en écrivant.> Design + ça veut dire quoi ↑ XXX *home*
↑ maison ↑
- 41 F.B. ça y est j'ai répondu aux questions + par contre là la dernière + moi je ne sais pas ↓
42 A.C. tu ne sais pas comment tu peux améliorer ton texte ↑
43 F.B. ouais franchement ↓ + parce que + tu vois je l'ai modifié + juste parce que vous comprenez les
mots en rouge + ils sont soulignés ↓ + les différences elles sont soulignées en rouge en fait ↓
44 A.C. ah c'est toi qui a / d'accord + par rapport au texte au::
45 F.B. au:: texte que j'ai donné ↓ + c'est bien en gros en fait ça va ↑ + c'est bien respecté ↓ + mais des
éléments là:: peut-être que voilà + le rose ↑ + là c'est juste les volets qui sont roses ↓ + alors
suren je me demande si vous comprenez ce mot volet + qu'est-ce que c'est un volet ↑
- 46 A.C. ba dans ce cas-là / c'est à toi d'expliquer mieux dans ton texte ↓
47 F.B. ba non ↑ attends si tu as un mot un volet ↑ + on va pas dire + expliquez les mots donc du coup
XXX
48 A.C. il y a des trucs ou du coup ba oui ↓ + il y a des choses qu'il faut expliciter ↑ + il y a des choses
qu'il faut expliciter
49 F.B. oui mais on parle d'une description + tu as quand même des mots qui font référence à des
objets bien précis ↑ + tu ne vas pas t'amuser à: personne ↑ + en décrivant quelque chose va: + si
il ne connaît pas le mot il va + enfin tu vois ↑
- 50 Suren après euh: les volets c'est ça ↑
51 F.B. oui les volets ↑
52 Suren les volets ↑
53 F.B. il y a une fenêtre comme ça ↑
54 Suren ouais
55 F.B. et les volets c'est ça ↓ + ici les parties qui sont + c'est ça les volets ↓

- 56 Sohel j'ai marqué c'est monsieur waël le design un jardin + c'est ça ↑ + description un jardin ↓
57 A.C. oui + ça c'est un petit jardin au milieu ↓
58 Sohel c'est il y a n'est pas une maison + parce que j'ai marqué ici ↓ partie maison
59 A.C. là c'est une maison aussi ↑
60 Sohel oui change j'ai regardé c'est carré + deux phrases ici
61 A.C. ah oui c'est carré
62 Sohel deux phrases
63 A.C. ouais
64 Sohel c'est la maison ou un cabinet médical ↑
65 A.C. et ça c'est pas un cabinet médical ↑
66 Sohel j'aime pas ça non ↓ + marqué ↑ n'est pas une maison / personne ↑ + y a n'a pas aussi il my a là-
bas ↓ + y a pas de personnes
67 A.C. il n'y a pas personne ↓
68 Sohel il n'y a pas de personnes ↓ et dans cette image + juste c'est le jardin ↑ c'est tout ↑
69 A.C. ba ça c'est un immeuble ↑ + ça c'est un immeuble ↑ ça c'est un immeuble ↓
70 Sohel oui immeuble ↓ + ouais
71 A.C. ça c'est un immeuble ↑
72 Sohel oui il y a un immeuble ↑ + je + c'est comment marqué + cette image juste immeuble ou + avec
immeuble ↑
73 A.C. oui ↑
74 Sohel juste comment c'est marquer juste ↑
75 A.C. j+u+s+t+e
76 Sohel j ↑
77 A.C. u
78 Sohel u
79 A.C. s
80 Sohel s
81 A.C. t + e
82 Sohel t comme ça ↓
83 A.C. e + e + oui c'est ça ↓
84 Sohel juste [un]
85 A.C. un ↑
86 Sohel un immeuble ↓ +++ immeuble ++ b+l+e +++++ <À Waël.> toi regardes ça après ↑ +++++
87 Waël comment expliquez-vous ces différences ↓
- 88 F.B. ah mince il y en a deux ↑ + ah d'accord ↑ houla ↑ + ah maintenant il faut réécrire le texte ↑
89 A.C. oui mais toi + tu n'es pas obligé ↑ + ce n'est pas le but
90 F.B. alors attendez je vais + je vais regarder
91 A.C. je pense qu'ils ont le même XXX que toi {...}
92 F.B. ah les beaux poissons ↑ + j'ai oublié ↑
93 A.C. ah <Je claque dans les mains.> tu as oublié les poissons ↑ + nom d'un petit bonhomme ↑ +
maxime tu as oublié + non ↑ tu ne rajoutes pas sur le dessin ↑ <F.B. se met à rire.> tu marques
sur le papier ↑
94 F.B. maintenant je sais ce qui s'est passé ↑ + j'ai pas lu en entier ↓
95 A.C. ah ba voilà ↑
96 F.B. j'ai lu la première phrase + je me suis dit bon ok ↓
97 A.C. et là tu as senti ton aspiration montée et tu as fait ↑
98 F.B. c'est ça c'est ça + et j'aurais dû regarder les détails en fait + plus ↑
99 A.C. et bien + écris-le ↑ + parce qu'à la fin on va faire un récapitulatif de tout ce qu'il faut se rendez-
compte
100 F.B. attends ↑ <F.B. marmonne.>
101 A.C. dans la deuxième ↑
102 F.B. nan
103 A.C. écris-le là ↑
104 F.B. ouais ↓
- 105 Waël donc les raisons ici ↓
106 A.C. le toit du bâtiment n'est pas le même ↓ oui
107 Waël ici ou pas ↑

- 108 A.C. oui ↑ si vous avez + si vous trouvez la différence + d'après vous / pourquoi est-ce que le toit n'est pas pareil ↑ + pourquoi est-ce qu'il n'a pas vu la même chose ↑
- 109 Waël parce que le toit pas triangle comme ça
- 110 A.C. ouais mais pourquoi lui il ne le sait pas ↑
- 111 Waël parce qu'il ne + parce qu'il ne sait pas comment mon pays est + il ne connaît le liban peut-être ↑
- 112 A.C. ba voilà ↑ il ne connaît pas le liban ↓
- 113 Waël ba oui <À l'adresse de Sohel.> tu connais le liban ↑ oui ↑
- 114 A.C. vous êtes déjà allé au liban ↑
- 115 Sohel liban ↑ nan ↓
- 116 A.C. ba voilà ↑ + écrivez-le + il n'est jamais allé au liban ↓
- 117 F.B. je suis désolée Suren + il y avait + si ça avait été clair + j'aurais fait la table et les chaises ↓ ici ↓ et au lieu de faire + mais là ↑ c'était compliqué de faire la nuit parce que j'avais pas de + il n'y avait pas de + il n'y avait pas de::
- 118 Suren XXX
- 119 F.B. non de crayon bleu foncé + on ne peut pas faire la nuit s'il n'y a pas de violet + ni de bleu foncé en fait ↓
- 120 A.C. Ah et après ↑ et après chalab ↑ <Chalab se met à rire.>
- 121 Chalab c'est difficile pour moi
- 122 A.C. essayez ↑ essayez ↑ c'est pas grave ↓ + c'est pas grave si c'est moche ↓
- 123 Waël XXX
- 124 Sohel ça c'est toi ↑
- 125 Waël pourquoi tu répètes monsieur waël monsieur waël monsieur waël ↑
- 126 Sohel ba c'est nom ↑ ça ↑
- 127 Waël d'accord ↓
- 128 Sohel toi marquer quoi ça ↑
- 129 Waël maintenant
- 130 Sohel non oui ↑
- 131 Waël waël
- 132 Sohel non c'est ça pour ça
- 133 Waël ba tu as dit monsieur waël monsieur waël + pourquoi ↑ tu m'appelles
- 134 Sohel oui monsieur waël + tu as design un jardin + c'est ça ↑
- 135 Waël d'accord ↓ vous voulez=
- 136 Sohel qu'est-ce toi marquer toi là ↑
- 137 Waël hum:: ++++++ qu'est-ce ++ hum: il faut ou il doit ↑
- 138 A.C. il faut oui oui ↓ c'est bien
- 139 Waël la mer ↑
- 140 A.C. hum hum <Approbation.> vous avez montré la mer là ↑
- 141 Waël à côté je te dis ↓ + hein ↑
- 142 A.C. ah oui la vue surplombe la mer ↓
- 143 Waël un peu la mer ici ↓
- 144 A.C. qu'est-ce qu'il faudrait faire pour que + il faut montrer la mer ↑ ça veut dire que vous vous allez écrire plus de choses sur la mer ↓
- 145 Waël ouais
- 146 A.C. ok ça marche ↑
- 147 F.B. ah c'est euh quoi ↑
- 148 Ramesh XXX +++ ça ici ↑
- 149 F.B. oui mais votre texte il est trop vague ↑ vous avez repris ça de wikipedia <F.B. se met à rire.> du coup + vous ne décrivez pas un paysage + donc c'est difficile ↑ vous parlez du type de paysage mais sans sans le décrire ↓
- 150 Ramesh hum <Approbation.>
- 151 F.B. en fait quand on décrit un paysage + on va placer des éléments sur un plan ↑ + d'ailleurs on va faire ça après ↓
- 152 A.C. après quoi ↑
- 153 F.B. euh:
- 154 A.C. parce que ma conclusion du cours c'est un peu ça en fait ↓
- 155 F.B. ok ba je::

- 156 A.C. ba on va faire ça::
- 157 F.B. je vais juste faire un truc de vocabulaire rapide ↓
- 158 A.C. oui oui + si tu veux oui + vendredi on va voir comment on fait tout ça ↓ ++<À ramesh.> donc là le sri lanka + c'est quoi le problème ↑ hum <Réflexion.> donc là c'est une maison ça ↑
- 159 Ramesh oui ↑
- 160 A.C. vous ne pensez pas que c'est le temple ↑
- 161 Ramesh oui ↑ + y a n'a pas ça ↓
- 162 Suren temple
- 163 A.C. ce n'est pas un temple ça ↑
- 164 Ramesh non ↓ c'est la maison ↑
- 165 A.C. ming ↑
- 166 Ming oui ↑
- 167 A.C. ming ↑ +
- 168 Ming oui ↑
- 169 A.C. ça c'est quoi ↑ c'est un temple ou une maison ↑ c'est un temple ↑
- 170 Ming ça c'est temple
- 171 A.C. c'est un temple ↓ c'est un temple ↓ mais ça ne ressemble pas à un temple + c'est juste ça + ça ne ressemble pas à un temple sri lankais ↓ <Petit rire de Suren.> <À Ming.> est-ce que ça ↑ ça ressemble à un temple chinois ↑
- 172 Ming oui
- 173 A.C. oui c'est ça ↑ + c'est comme un temple chinois ↑
- 174 Ramesh je ne connais pas ↓ <Ramesh se met à rire.>
- 175 A.C. ba oui vous ne connaissez pas ↑ ramesh vous ne connaissez pas ↑ + mais c'est un temple chinois ↑
- 176 Ming ah oui ↑
- 177 A.C. <À Ming.> Est-ce que vous connaissez les temples sri lankais ↑
- 178 Ming non
- 179 A.C. non vous ne connaissez pas les temples sri lankais ↑ <À Ramesh.> c'est pour ça ↑ + mais c'est un temple ↓ ce n'est pas une maison ↑
- 180 Ramesh ça c'est XXX ça ↑
- 181 A.C. ba vous regardez les différences ↑ + là on a le temple mais vous pouvez marquer + ce n'est pas un temple sri lankais ↑ <Suren se met à rire.>
- 182 Ramesh ah ok ↑
- 183 A.C. c'est un temple chinois + ce n'est pas un temple sri lankais ↓ + par exemple ↓
- 184 A.C. alors + comment on pourrait améliorer la description ↑
- 185 Suren ça c'est oublié la table + les chaises
- 186 A.C. oui il a oublié la table et les chaises ↑ + il est où votre texte ↑ d'accord <Je lis le texte de Suren.>
- 187 F.B. c'était assez clair en fait ↓
- 188 A.C. <Je commence à lire le texte en murmurant.> coloré + il y a une table et quatre chaises dans un jardin et de magnifiques luminaires ↓
- 189 F.B. en fait ils sont là ↑ derrière dans le village en fait ↑ <Suren et moi rions.>
- 190 A.C. est-ce qu'il y a une cascade aussi ↑
- 191 Suren euh c'est
- 192 F.B. ba oui là oui là ↑
- 193 A.C. y a une cascade ↑
- 194 Suren ça ↑
- 195 A.C. c'est la chute d'eau ↓ d'accord ↑ + ça marche il y a la chute d'eau ↓ + donc il a rajouté un oiseau ↑
- 196 F.B. et c'est pas la nuit ↑
- 197 Suren ah et *draw same* ah <Mot inintelligible.> *you see and and* six poissons la porte
- 198 A.C. donc là il faudrait mettre les poissons ↑
- 199 Suren un petit peu ↓
- 200 Ramesh y a pas de poissons ↑ y a pas de XXX là-bas ↑ <Ramesh et Suren se mettent à rire, car Ramesh se moque de F.B..>
- 201 F.B. voilà ↑ et ↑ normalement si tu dessines un lac tu ne dessines pas les poissons ↑
- 202 Suren c'est pas possible regarde ↑
- 203 F.B. voilà on ne peut pas les voir de l'extérieur ↑ en fait

- 204 A.C. ah t'essaies de trouver une excuse ↑ là ↑ <Je me mets à rire, puis de nouveau Suren rit.> + par exemple si vous trouvez que la table + les chaises + les jardins + tout ça sont importants ↓ + ba dans ce cas-là est-ce qu'on ne peut pas les mettre + non pas souligner + mettre
- 205 Suren lumière ↑
- 206 A.C. ouais
- 207 Suren il n'y a pas de lumière ↑
- 208 F.B. y a une lumière ouais ↑
- 209 A.C. non il n'y a pas la lumière et puis là c'est le jour c'est pas la nuit
- 210 Suren hé::
- 211 A.C. donc peut-être que ça + si c'est important ↑ + peut-être qu'il faudrait penser à le mettre plus haut + peut-être qu'il faudrait mettre cette partie-là en bas + un peu plus haute dans le texte ↓ + et bien comme ça f.b. la prochaine fois qu'il lira ↑ il lira qu'il y a des tables + qu'il y a des chaises et que c'est la nuit <Suren se met à rire.>
- 212 F.B. ouais on commence par le premier plan en fait ↑
- 213 A.C. ouais
- 214 F.B. si j'avais lu dans les phrases en premier qu'il y avait eu une table et des chaises / j'aurais fait une table et des chaises en premier ouais ↓ + je pense
- 215 A.C. donc là ici + vous pouvez mettre que la table / les chaises / le jardin et la nuit ↑ c'est quelque chose qu'on peut mettre au début du texte ↓ + parce que si c'est important + comme ça la personne elle le lit tout de suite ↓
- 216 Suren oui
- 217 A.C. d'accord ↓ + vous écrivez ça ↑
- 218 Suren ici
- 219 A.C. oui vous écrivez ici ↓
- 220 Suren ça comme ça
- 221 A.C. nan nan ↓ vous dites ici que + il faut mettre la table les chaises et la nuit au début du texte ↓ d'accord
- 222 Suren oui
- 223 A.C. je vous laisse écrire ↓ c'est bon ↑
- 224 Suren <Suren se met à rire.> ça ↑
- 225 A.C. ça ↑
- 226 Suren il n'y a pas tout comme ça ↑
- 227 A.C. en fait en français + les choses importantes + on peut les mettre au début du texte + c'est-à-dire + par exemple ça
- 228 Suren oui
- 229 A.C. <Je lis la description.> mon pays est le sri lanka + il y a tellement de maisons qui ont un paysage + il y a de très belles + de très belles herbes ont poussé + il y a une table et quatre chaises + le jardin est magnifique + la lumière la nuit + c'est un petit terrain mais beau + le jardin a un étang + <J'arrête la lecture.> ça on peut le mettre au début du texte ↑
- 230 Suren ok
- 231 A.C. comme ça + f.b. quand il lira + il lira ça d'abord et après il continuera ↓
- 232 Suren ok
- 233 A.C. d'accord ↑
- 234 Suren ouais
- 235 A.C. donc là vous écrivez que ça + ça doit aller au début du texte
- 236 Suren ok ↓
- 237 A.C. ok vous écrivez ça là ↓
- 238 A.C. vous avez fini ↑ fini fini fini ↑
- 239 Waël oui
- 240 A.C. Vous aussi sohel ↑ <À Waël.> donc ça veut dire que vous vous allez devoir décrire la mer et la plage en plus ↑
- 241 Waël moi je n'ai pas assez expliqué dans le texte ↓
- 242 A.C. c'est ça ↓
- 243 Waël j'ai écrit <Waël lit.> à côté de la mer ouest dans le texte + mais il faut expliquer encore
- 244 A.C. vous avez fini ↑ le temple ↑ il n'y a que ça comme différence ↑
- 245 Ramesh oui
- 246 A.C. tout le reste est comme le sri lanka ↑
- 247 Ramesh hum oui ↓

248 A.C. les animaux sauvages + les temples + alors ça voudrait dire qu'il faut d'écrire le temple alors ↑
249 Ramesh oui
250 A.C. et ils sont comment les temples au sri lanka ↑ <Ramesh prend son portable et me montre des photographies de temples sri lankais.> ah oui c'est différent ↑ + effectivement c'est très différent ↑ + oui c'est très difficile à décrire et à dessiner aussi ↑

251 Ramesh oui maison ↑
252 A.C. oui ba parce que attendez + je vais vous montrer des temples en chine ↑ <Je vais chercher mon téléphone pour montrer des photographies de temples chinois à Ramesh.>

253 Ramesh oui après compris ↑
254 A.C. c'est très coloré aussi ↓
255 Ramesh oui oui beaucoup de touristes ↑
256 A.C. en chine c'est ça un temple <Je lui montre les photographies de google sur mon téléphone.>
257 Ramesh ça le temple <Ramesh se met à rire.>
258 A.C. donc c'est pour ça ↑
259 Ramesh oui ↑
260 A.C. c'est un temple chinois ça
261 Ramesh oui ↑
262 A.C. alors que ça c'est un temple sri lankais ↓ + c'est pour ça la différence ↓ parce que pour elle dans sa tête + elle a mis un temple chinois ↓ + <À Ming.> et vous savez pourquoi les différences ↑ vous savez pourquoi il a fait le louvre ici ↑ pourquoi il manque tout le reste ↑ <Silence de Ming.> est-ce que vous savez pourquoi ↑ + est-ce que vous savez pourquoi + il a fait le louvre ↑ + pourquoi il a pas fait tout ça ↑

263 Ming Il y a <Ming se met à rire.>
264 A.C. ah::: ↑ il est parti ↑ attendez ↑ je reviens ↑ Ramesh ↑ <Ramesh est parti en pause, je vais donc dans la rue pour lui poser la question.> je viens de demander à ramesh + et en fait ramesh ne connaît pas le jardin des tuileries + et il ne connaît pas le place concorde ↓

265 Ming il ne connaît pas
266 A.C. donc lui il a fait le louvre + parce que + il connaît le louvre ↑ + mais il n'a pas dessiné tout ça + parce qu'il ne connaît pas ↓ <Ming se met à rire.> vous avez compris ↑

267 Ming non pas compris ↓ + je ne comprends pas
268 A.C. vous ne comprenez pas ↑ {Sohel a renversé un café, je l'aide à nettoyer} donc je vais recommencer + ramesh il connaît le louvre

269 Ming oui
270 A.C. d'accord il connaît le louvre ↑ + mais il ne connaît pas concorde
271 Ming ah il ne connaît pas concorde ↑
272 A.C. il ne connaît pas concorde + et il ne connaît pas le jardin des tuileries
273 Ming ah ok
274 A.C. il ne connaît pas le jardin des tuileries
275 Ming ok
276 A.C. c'est pour ça qu'il a dessiné le louvre ↑ + vous comprenez
277 Ming oui c'est louvre ↑ oui oui
278 A.C. il a dessiné le louvre parce qu'il connaît le louvre + mais il ne connaît pas concorde et il ne connaît pas le jardin des tuileries ↓

279 Ming ok d'accord ↑
280 A.C. c'est pour ça ↓
281 Ming c'est pour ça ok c'est pour ça
282 A.C. donc vous pouvez écrire ici ↑ + il connaît le louvre + mais il ne connaît le jardin des tuileries et il ne connaît pas concorde ↓ + c'est pour ça qu'il a fait le louvre ↑ <Ming se met à écrire.>

283 A.C. qu'est-ce qui ne va pas chalab c'est quoi le problème ↑
284 Chalab le problème c'est que euh: + je ne sais pas dessiner
285 A.C. vous ne savez pas dessiner ↑
286 Chalab oui
287 A.C. mais ça c'est pas grave ↑ montrez-moi ↑ + alors oops + on va faire ça ↓ ensemble ↓ + oh en plus il y a eu du café ↑ bon ça c'est pas grave c'est pas important ↑

288 Chalab oui
289 A.C. le plus important c'est votre dessin + pardon c'est mon dessin et votre texte à vous ↓ d'accord ↑ + donc on va faire ça ↑ le mien on le fera après si on a le temps ↓
290 Chalab oui

- 291 A.C. alors ça c'est mon dessin ↓ + donc ça c'est vous ↑ j'ai fait une rivière là ↑ + ça c'est la montagne ↓ + et ça c'est la mer de nuages ↓ + est-ce qu'il manque des choses ↑ oh ↑ + non c'est bon c'est le lac de nuage ↓ + et le soleil il est bleu ↑
- 292 Chalab hum nan c'est ++ah
- 293 A.C. parce que là vous avez écrit que le soleil il était bleu ↓
- 294 Chalab ça pas *yellow*
- 295 A.C. jaune:: ↑
- 296 Chalab jaune
- 297 A.C. vous voulez dire jaune ↑ c'est ça ↑
- 298 Chalab oui
- 299 A.C. jaune + donc attendez <J'écris moi-même les réponses dans le questionnaire pour aller plus vite.> le soleil n'est pas bleu + mais jaune ↓ + c'est ça bleu ↑ ça c'est bleu ↓
- 300 Chalab le jaune là à écrire *sky* ça veut dire quoi *sky* ↑ *sky* voulez
- 301 A.C. le *sky*
- 302 Chalab le *sky*
- 303 A.C. le *sky* c'est le ciel ↑ <Je continue de noter.>
- 304 Chalab oui ciel + le ciel bleu
- 305 A.C. écrire que le ciel est bleu { ... } donc j'ai écrit le ciel n'est pas bleu mais jaune + le ciel est bleu + donc ça voudrait dire qu'il faut changer bleu en jaune et qu'il faudra écrire que le ciel est bleu ↓ d'accord ↑ + alors moi je n'ai pas dessiné la pluie ↓ parce que la pluie elle est en dessous
- 306 Chalab oui
- 307 A.C. donc c'était trop difficile pour moi de faire la pluie
- 308 Chalab oui
- 309 A.C. euh ah j'ai oublié le petit déjeuner et j'ai oublié la pierre aussi ↑
- 310 Chalab oui
- 311 A.C. j'ai oublié la pierre et le petit déjeuner ↓ comment on peut faire pour que moi ici je n'oublie pas le petit déjeuner ↑ par exemple ↑ + qu'est-ce qu'on peut faire ici ↑ + pour que dans ma tête on se souvienne + que moi je me souvienne que vous avez pris un petit déjeuner ↑
- 312 Chalab hum ok ++ je pense qu'il y a + il y a une grande pierre ici
- 313 A.C. derrière le personnage ↑
- 314 Chalab et le petit déjeuner ↓
- 315 A.C. et vous êtes à côté comme ça du vide ↑
- 316 Chalab oui c'est très beau ↑ c'est très beau ↓
- 317 A.C. et c'est où ça ↑ c'est en iran ↑
- 318 Chalab si
- 319 A.C. c'est aussi en iran ↓ d'accord ↓
- 320 Chalab c'est en iran ↓ + mais aussi il y a pierre ici ↓
- 321 A.C. oui il faut la pierre ↓
- 322 Chalab je pense qu'on peut dessiner une pierre ici
- 323 A.C. d'accord ↑ alors je ne vais pas la dessiner mais du coup + je vais écrire il manque une pierre derrière
- 324 Chalab derrière moi
- 325 A.C. derrière chalab et le petit déjeuner + comment + comment + qu'est-ce qu'on peut faire ici pour que moi dans ma tête le petit déjeuner et la pierre soit quelque chose de plus important ↑ pour moi ↓
- 326 Chalab vous pensez que c'est très important ↑
- 327 A.C. c'est une bonne question ↑ + est-ce que c'est important par rapport à tout le texte ↑
- 328 Chalab je ne pense je ne pense + je ne pense pas mais + ça n'a pas important
- 329 A.C. ce n'est pas le plus important ↑
- 330 Chalab oui
- 331 A.C. ce n'est pas le plus important ↑ + le plus important c'est les nuages ↑
- 332 Chalab oui c'est les nuages + c'est ma position ici
- 333 A.C. donc ça c'est pas grave si la personne qui lit ne lit pas bien ce n'est pas le plus important ↓
- 334 Chalab oui
- 335 A.C. <J'écris.> mais ce n'est pas le plus important ↓ + d'accord ↓ <Je relis la description de Chalab à voix basse.> là vous dites que vous marchez sur un lac de nuage + vous marchez sur un lac de nuage ↓ + ça veut dire que moi j'ai compris que vous étiez sur la montagne + si vous écrivez je marche ça voudrait dire que
- 336 Chalab non euh c'est dans + c'est dans mon imaginaire ↓
- 337 A.C. ah c'est votre imagination ↑

- 338 Chalab oui
 339 A.C. j'imaginai que je marchais
 340 Chalab j'imaginai oui
 341 A.C. d'accord + euh:: + donc <J'écris.> marcher sur les nuages + donc il faudrait dire j'imaginai que je marchais sur les nuages + là je vais écrire a.c. n'a pas lu jusqu'au bout + elle n'a pas mémorisé ++ donc ça veut dire que quand on va retravailler vendredi + il va falloir changer cette phrase + il va falloir changer cette phrase ↓ d'accord ↑ ça et ça ↓ d'accord ↑ et la rivière elle est là ↑ + elle est où la rivière ↑
 342 Chalab oui oui c'est bon ↑
 343 A.C. ou elle était + je ne savais pas exactement où elle était la rivière ↑
 344 Chalab je pense que ici c'est plus grand
 345 A.C. là le plateau est plus grand ↑ <J'écris.> le plateau + ça c'est un plateau+ donc il faudra dire aussi que cet espace-là est plus grand + la rivière elle était là
 346 Chalab oui
 347 A.C. d'accord donc là c'est <J'écris.> il faut mettre plus de détails sur la rivière et le plateau ↓ + on est bon ↑
 348 Chalab oui ↑
 349 A.C. d'accord ↑ je vous prends ça
 350 Chalab merci beaucoup
 351 A.C. merci à vous ↑

3.2.2.6 Interaction_3.1_F.B.

- 1 F.B. <Pour cette séance, F.B. écrit sur onenote qui est projeté au tableau. Les Apps n'ont pas de photocopiés.> tout d'abord on va commencer par + ça vous allez le noter ↑ + toutes ces + ça s'appelle des prépositions ↓ + c'est ce qu'on va mettre devant un nom pour dire où il est sur une image d'accord ↑ + alors vous écrivez ça déjà ↓ / alors on va les lire ok ↑ Ramesh lisez ↑
 2 Ramesh à
 3 F.B. à
 4 Ramesh à côté
 5 F.B. à côté
 6 Ramesh dans
 7 F.B. dans
 8 Ramesh derrière
 9 F.B. derrière ok ↓
 10 Ramesh devant
 11 F.B. ça y est ok il est parti + devant
 12 Plus. en face de
 Apps
 13 F.B. en face de
 14 Suren entré
 15 F.B. non est-ce qu'il y a un accent sur le -e à la fin ↑
 16 Ramesh nan entre
 17 Suren [ɛ]
 18 F.B. oui bravo ramesh
 19 Plus. entre
 Apps
 20 F.B. entre ok ↓
 21 Suren par
 22 F.B. par ok ↑
 23 Suren [sor]
 24 F.B. sur ↑
 25 Suren sur ↓
 26 F.B. écrivez-les ↑ + écrivez-les ↑ si + écrivez tout ça au moins une fois pour bien:: + et après on va voilà + écrivez déjà ↓ + d'accord faites une colonne ↑ + écrivez-les une fois ↓ + alors faites bien attention regardez ↑ sur le à + qu'est-ce qu'il y a sur le à ↑ il y a un accent ici ↓ ok ↑ si vous ne mettez pas l'accent c'est une faute car ça devient le verbe avoir conjugué au présent ↓ + à en fait c'est la direction + d'accord ↑
 27 Sohel oui ↑
 28 F.B. vous pouvez me faire une phrase avec à ↑ + qui indique le lieu où on est ↓
 29 Waël je vais à l'école

- 30 F.B. à l'école voilà ↑ ok ↓ + à {ville de l'Organisme} ok + et à il y a plein de formes différentes de à + ça dépend de l'article qui va suivre ↓ + au louvre c'est à aussi hein ↑ + si je dis au louvre ↑ + c'est parce que il y a à plus le d'accord ↑ et ça en français ça fait au + je vais à le louvre non ↑ je vais au louvre ↓ + donc en fait à peut être au aussi ↓ + ok ça va c'est clair ↑
- 32 Sohel oui ↓
- 33 F.B. euh ça ↑
- 34 Waël à côté ↑
- 35 F.B. faites une phrase avec à côté ↑
- 36 Ramesh à côté du métro ↓
- 37 F.B. à côté du métro ↑ + alors attention aussi aux articles qui vont suivre ↓ d'accord ↑ on va voir ça ↓ + à côté du métro ouais ↑ à côté de quoi ↑ vous habitez à côté de:: ↑ moi j'habite à
- 38 Ramesh XXX
- 39 F.B. moi j'habite pas à côté de la mairie ↓ j'habite à côté d'un garage ↓ + et vous ↑ il y a quelque chose à:: une boutique / un magasin à côté de votre maison ↑ non ↑ + vous avez compris ma question ou pas ↑
- 40 Sohel oui euh ↓ j'ai compris ↑ <Sohel commence une phrase à voix basse.>
- 41 F.B. <Petit rire de F.B..> vous avez compris mais vous ne répondez pas aussi + ok ensuite on a ↓ ça c'est quoi ↑
- 42 Plus. dans
- Apps
- 43 F.B. une petite phrase ming ↑
- 44 Ming dans ↑
- 45 F.B. dans quoi ↑
- 46 Suren dans un restaurant ↑
- 47 F.B. dans un restaurant ok ↑ + c'est comme à l'intérieur en fait ok ↑ euh ça sohel ↑
- 48 Sohel et derrière
- Apps
- 49 Suren derrière moi
- 50 F.B. ouais derrière vous y a qui ↑
- 51 Suren sohel
- 52 F.B. sohel ok ↓ devant ↑
- 53 Plus. devant ↑
- Apps
- 54 F.B. on est d'accord ↑
- 55 Waël en face de XXX
- 56 F.B. ba non ↑
- 57 Suren en face
- 58 F.B. là vous n'êtes pas en face ↓ + là vous êtes vraiment en face d'a.c. Suren ↓ + donc là vous êtes devant ↑ mais là c'est en face ↓ + comme ça en face ↑ <F.B. se met dans la classe pour expliquer la position d'implique les prépositions.>
- 59 Sohel ah ↑ c'est ça ↓
- 60 F.B. devant ce sera comme ça ↑ + d'accord et en face ça va être comme ça ↓ c'est clair ↑
- 61 Suren ouais
- 62 F.B. ah hum <Réflexion.> Chalab entre faites une phrase ↑
- 63 Chalab entre euh
- 64 F.B. <F.B. rit.> entre je ne sais pas Waël ↑
- 65 Waël entre moi et les wc
- 66 Chalab il est entre moi et ramesh
- 67 F.B. d'accord entre deux choses + entre ↑ ça c'est plus dur ça
- 68 Sohel par
- 69 F.B. par
- 70 Sohel par
- 71 F.B. vous connaissez cette préposition de lieu par ↑
- 72 Chalab par exemple=
- 73 F.B. =ouais vas-y
- 74 Chalab j'arrive ici par vélo ↓
- 75 Sohel par là-bas en plus
- 76 F.B. ouais attends ↑
- 77 Sohel par là-bas ↑

- 78 F.B. c'est pas mal par là-bas mais euh:: + ok on va voir ça mais en fait par + ça c'est une c'est quoi ça ↑
- 79 Sohel ça c'est une
- 80 F.B. c'est quoi ↑ ça c'est nul en fait comme dessin ↓ + ça c'est quoi ↑
- 81 Waël maison ↑ bâtiment ↑
- 82 F.B. nan ↓
- 83 Suren chalet chalet
- 84 F.B. nan a la la <Suren rit.>
- 85 Ramesh la porte
- 86 F.B. une porte ouais ↑ + <F.B. ouvre la porte, passe par la porte et la referme.> tu passes par la porte ↑ ok ↑ *through the door in english*
- 87 Plus. ah
Apps
- 88 F.B. par la fenêtre + d'accord ↑ par le parc ↑ par le métro tu vois c'est possible + mais c'est un peu bizarre ↓ + par exemple tu vois + il y a paris ici et marseille <F.B. fait un schéma au tableau.>
- 89 Sohel ça c'est par
- 90 F.B. non attend et là il y a lyon ↓ + si tu pars de paris pour aller à marseille + si tu fais ça tu dis je passe par lyon ↓
- 91 Suren aller par lyon
- 92 F.B. oui par lyon ↓ d'accord ↑ paris marseille par lyon ↓ + vous comprenez ↑
- 93 Plus. oui
Apps
- 94 F.B. oh qu'est-ce qu'il est chiant cet ordinateur ↓ + et le ok ensuite on a ici ↑ hein ↑
- 95 Chalab sous la table ↓
- 96 F.B. sous la table ok et là ↑
- 97 Waël sur la table ↑ ok ↓
- 98 F.B. donc là vous allez il y a quatre images ↓ + vous allez essayer de retrouver la bonne préposition d'accord ↑ + vous voyez en fait les images ↑ on va faire la première là ↓
- 99 Ramesh à la poste trouver
- 100 F.B. nan nan nan ↓ ok nan mais ok ramesh allez-y ↓
- 101 Ramesh la poste se [truve]
- 102 F.B. =se trouve:: + est-ce que vous voyez un accent ici ↑ + non il n'y a pas d'accent ↓
- 103 Ramesh se trouve ↑
- 104 F.B. se trouve ↑
- 105 Ramesh là côté public
- 106 F.B. non pas à côté + oui ok à côté ↑ oui mais regarde ↑ là c'est quoi ↑
- 107 Suren bibliothèque ↑
- 108 F.B. et qu'est-ce qui est ici ↑ <Les Apps parlent tous en même temps, ce qui rend leur réponse inintelligible.> la banque ↑
- 109 Suren la poste la poste [se truve]
- 110 F.B. nan ↑ la poste c'est ça ↓
- 111 Sohel par poste bien ↑
- 112 Chalab à côté de la bibliothèque
- 113 F.B. à côté de la bibliothèque ↑ à côté de la banque nan ↓ oui ↑ oui mais ça va pas là ↑
- 114 Chalab ah euh entre la bibliothèque et la banque
- 115 F.B. oui oui oui ↑ + bien sûr que c'est entre + entre
- 116 Sohel la banque se trouvait par la poste ↑
- 117 F.B. non pas par ↑ entre ↑
- 118 Sohel entre ↓
- 119 F.B. Entre ↑ d'accord la poste elle est là ↑ et donc là il y a la bibliothèque ↓ et la banque elle est au milieu ↑ on est d'accord ↑ + c'est exactement ça entre ↓ regardez entre la bibliothèque et ET quelque chose d'autres d'accord ↑ + comme tout à l'heure on dit sohel il est entre chalab et Suren ↑ ça va ↑ c'est clair ↑ c'est comme ça qu'on doit dire *between* ↑ *between this and this* entre ↑ + vas-y répète une fois Ming ↑ + la poste
- 120 Ming la poste ↑
- 121 F.B. se trouve
- 122 Ming se trouve
- 123 F.B. entre
- 124 Ming entre la bibliothèque et la banque ↓

- 125 F.B. d'accord ↑ entre la bibliothèque ET ET il faut bien prononcer ça ↓ sinon on entend pas d'accord
↑ + suren ↑ allez-y la phrase ↑
- 126 Suren la poste se [truve]
- 127 F.B. non ah ↑ à chaque fois se [truve] non ↑ + vous n'avez pas d'accent sur le -e ne le prononce pas
- 128 Suren et Ramesh se trouve
- 129 F.B. d'accord ↑ c'est un verbe là se trouve + ça veut dire on peut le voir on peut voir ok ↑ vas-y
répète une fois ↑
- 130 Suren la poste se trouve entre la bibliothèque et la banque ↑
- 131 F.B. ok ↑ ça va ↑ alors ok vous pouvez dire ↑ la poste est à côté de la bibliothèque ↑ ou la poste est à
côté de la banque ↓ + allez-y dites-moi + vous pouvez essayer d'écrire la phrase hein ↑ +
écrivez la phrase en fait ↑
- 132 Suren le lion est dans la cage
- 133 F.B. ouais le lion est dans la cage DANS ↑ + h é en fait essayez d'écrire la phrase avec la bonne
préposition + d'accord ↑ avant ok ↑ + donc dans comment ça s'écrit ↑
- 134 Suren d+a+n+s ↓
- 135 F.B. d+a+n+s ↓ + donc ça veut dire + à l'intérieur de la cage ↓ + la cage c'est ça
- 136 Sohel ah ↑
- 137 F.B. ça va c'est clair ↑ sohel ↑ + redis la phrase s'il te plaît ↑ + le lion ↑
- 138 Sohel le lion est dans la [kaz]
- 139 F.B. Dans la cage ↓ caGE
- 140 Sohel cage
- 141 F.B. cage ok ↓ + ça c'est facile ça ↑ + écrivez écrivez la phrase ↑ + écris écris ramesh ↑ + ça c'est
quoi ↑
- 142 Plus Apps sor cha chur
- 143 F.B. un chat un chat + vas-y vas-y lit la phrase ↑ le chat ↑
- 144 Suren le chat est sur le lit ↑
- 145 F.B. sur le lit ↑
- 146 Sohel le::
- 147 F.B. le chat
- 148 Sohel sur
- 149 F.B. sur le lit + vous ne voyez pas qu'il y a un problème dans ce dessin ↑ + il est bizarre un peu ce
dessin ↑ ++ vous ne trouvez pas ↑ ++ le chat il est très très gros ou alors c'est un tout petit lit ↑
- 150 Waël oui
- 151 F.B. on dirait une panthère plutôt ↑
- 152 Waël ou un tigre ↑
- 153 F.B. ouais un tigre noir <F.B. se met à rire.>
- 154 Sohel ça c'est chat il y en a moi / j'ai maison chien chat ↓ + comme ça tous les deux soirs moi fais + je
fermer travail + il m'appelle par la porte + c'est attendre voilà tout le monde ↓ + et la personne
partie elle a fermé avec la maison ↓ + après lui entrer la chambre + après entrer encore + lui
attendre une autre personne ↓ + toujours les gens aiment beaucoup ça
- 155 F.B. il est gentil ↑
- 156 Sohel oui ↓
- 157 F.B. il est de quelle couleur ↑
- 158 Sohel ah c'est couleur + c'est euh blanc euh blanc ↑ marron ↑
- 159 F.B. blanc et marron ok ↑ euh:: qu'est-ce que c'est ↑
- 160 Plus Apps téléphone boîte
- 161 F.B. là il y a marqué dans la phrase waël
- 162 Plus. téléphone + cabine téléphonique
- Apps
- 163 F.B. ça ça n'existe plus à {ville française} en fait des cabines téléphoniques ↓ + et ça c'est quoi ↑
- 164 Ramesh une voiture ↑
- 165 F.B. voiture ok ↓ écrivez ↑ essayez d'écrire la phrase ↑ d'accord ↑ / qu'est-ce que vous allez mettre là
↑
- 166 Suren la voiture est garée devant=
- 167 F.B. =nan ↑
- 168 Ramesh en face
- 169 F.B. en face de quoi + vous me donnez juste la réponse ↑ donnez toute la phrase s'il vous plaît
ramesh ↓
- 170 Ramesh la voiture est garée en face la camion téléphone

- 171 F.B. cabine téléphonique ↑
172 Ramesh ah oui cabine téléphonique ↓
173 F.B. en face de + attention de bien mettre de + de la cabine + ouais elle est en face ↑ + d'accord ↑
parce que si elle était + vous avez dit quoi au départ ↑ + devant ↑ + la voiture elle serait garée
ici en fait ↑
174 Suren ça c'est dehors ↑
175 F.B. ça c'est dehors ↑ + ou à côté ↓ + là tu vois en face ↑ ça c'est quoi ici là ↑ + ici c'est quoi ↑
176 Suren route
177 F.B. ouais ok la route ↑ + vous voyez quand on dit qu'on est en face de quelque chose + c'est peut-
être de l'autre côté de la route ↑ ok ↑ + XXX
178 Suren derrière ↑
179 F.B. alors ↑ Suren lisez <Suren rit.>
180 Suren il se cache derrière un [ab]
181 A.C. un arbre ↑
182 Suren hein ↑
183 A.C. un arbre
184 Suren arbre ↓
185 F.B. il se cache + c'est quoi ce verbe / là ↑ ça se verbe ↑
186 Waël cacher ↑
187 F.B. se cacher ↑ SE cacher ↑ +++ vous comprenez se cacher ↑ + où est-ce qu'on peut se cacher ↑
188 Sohel <À voix basse.> se cacher ↓
189 Waël quoi ↑
190 F.B. où est-ce que vous vous cachez ↑
191 Waël derrière un arbre ↑
192 F.B. derrière un arbre ↑ ok ↓ derrière quoi aussi ↑ + où est-ce que vous cachez votre argent liquide ↑
193 Waël dans mon portefeuille ↑
194 F.B. dans votre portefeuille ↑
195 Waël à la banque ↑
196 F.B. à la banque ↑
197 Waël oui ↑
198 F.B. oui c'est vrai qu'il est bien caché à la banque du coup ↑
199 Ramesh maintenant pu de XXX
200 F.B. maintenant vous n'avez plus d'argent ↑
201 Ramesh non + tout magasin à côté de la XXX
202 F.B. à côté de ↑
203 Ramesh magasin pas direct parler avec nous ↑
204 F.B. si ↑
205 Ramesh nan
206 F.B. si bien sûr que si ↑
207 Ramesh là juste à côté ↑
208 A.C. vous parlez de=
209 Ramesh magasin là à côté ↑
210 A.C. vous parlez des protections pour le covid ↑ + comment on appelle ça le truc en plexiglas là ↑
211 F.B. le truc en plexiglas ↑
212 A.C. oui comment on appelle ça ↑
213 F.B. un truc en plexiglas ↓ <Ramesh se met à rire.>
214 A.C. une vitre ↑
215 F.B. une vitre en plexiglas ↑ <Je me mets à rire.>
216 A.C. ne te moque pas de moi ↓
217 F.B. je me moque pas de toi + c'est juste que <F.B. se met à rire.> oh *my goodness* + ça ne
marche pas cette merde là ↓ + bordel ↑ ok + facile là ↑ y en a quand même deux mots ↑ parce
que y a ça + ça c'est quoi ça ↑ <Suren donne un mot inintelligible en anglais.> non en français
↑
218 Suren entre ↑ entre ↑
219 F.B. non non vous ne prononcez pas bien en français ↓
220 Suren entre ↑ entre ↑
221 F.B. oui d'accord ↑ mais ce mot-là là c'est quoi ↑
222 Plus. *river*
Apps
223 Waël la rivière

- 224 F.B. la ri+vi+ère
 225 Plus. la rivière
 Apps
 226 F.B. pas *river*
 227 Suren rivière c'est
 228 F.B. chalab ↑
 229 Chalab la rivière coule sous le pont ↑
 230 F.B. sous le pont ↓ le pont c'est ça ↓ + d'accord ↑ la rivière coule sous le pont ↑ + vas-y ming + la rivière
 231 Ming la rivière
 232 F.B. coule
 233 Ming coule
 234 F.B. sous le pont
 235 Ming sous le pont ↓
 236 F.B. encore ↑
 237 Ming sous le pont ↓
 238 F.B. non ↑ ralala ↑ qu'est-ce que vous êtes fainéants ↑ + quand je leur dis de répéter ils répètent juste la fin ↑
 239 Ming la riv ↓=
 240 F.B. rivière ↑
 241 Ming rivière ↓ la rivière coule s::
 242 Suren sous
 243 Ming sous le
 244 Suren et Ramesh le pont
 245 Ming le pont ↓
 246 F.B. le pont ↑
 247 Plus. le pont ↓
 Apps
 248 F.B. ok oh hé ↑ aïe aïe hé ↑ +++
 249 Chalab le chat est dehors devant la cheminée
 250 F.B. oui ↑ devant ↑ + on est d'accord ↑ ++ la cheminée ↑ c'est ça ↑ ++ il est absolument devant ↑ + comment ça s'écrit devant chalab ↑
 251 Chalab euh d+e+v+a+n+t
 252 F.B. et on ne prononce pas le -t en fait ↓ ok ↑ devant ↑ répétez ↑ devant ↑
 253 Plus. devant ↑
 Apps
 254 F.B. le chien dort devant la cheminée ↓ +++ hum hum là c'est facile ↑
 255 Ramesh XXX à côté de le restaurant ↑
 256 F.B. nan ↑
 257 Ramesh du restaurant ↑
 258 F.B. répète ↑
 259 Ramesh le cinéma + est + à côté + du restaurant ↓
 260 F.B. ouais le cinéma est à côté du restaurant ok ↓ +++alors faites attention avec à côté ↑ + on va le revoir on va faire quelque + à côté du restaurant ↑ + comment il s'appelle le restaurant ↑
 261 Suren l+e=
 262 F.B. nan + vous n'avez pas compris ma question ↓
 263 Suren euh chez nous
 264 F.B. ouais chez nous + c'est marqué là ↑ ++ et quel film passe au cinéma ↑ ++ vous voyez ou pas ↑
 265 Waël jules et jim
 266 F.B. jules et jim ↓ ++ vous connaissez ce film ↑
 267 Chalab non ↓
 268 F.B. c'est l'histoire d'un amour à trois <Chalab rit.> la femme elle est même pas + comment elle s'appelle la femme dans jules et jim ↑
 269 A.C. je n'en sais rien + je ne l'ai jamais vu ↓
 270 F.B. françois truffaut ↑ <Il crie.> oh là ho là ↑ ++ ça fait peur ça ↑
 271 Sohél c'est quoi + c'est quoi ça ↑ prison ↑
 272 F.B. non ne c'est pas prison ↑ ++ je ne sais pas s'il y a vraiment des rideaux en prison en fait ↓
 273 Sohél ah ce sont des prisons ↑ <F.B. rit.>
 274 A.C. c'est catherine + jeanne moreau ↓

- 275 F.B. ouais + et comment s'appelle le personnage ↑
- 276 A.C. catherine ↓
- 277 F.B. catherine voilà
- 278 Suren ça c'est rideau ↑
- 279 F.B. ouais c'est des rideaux ↑
- 280 Sohel derrière ↑
- 281 F.B. nan ↓
- 282 Suren entre ↑
- 283 F.B. nan ↓
- 284 Sohel regarde ↑ <Suren rit.>
- 285 Ramesh là à ↑
- 286 F.B. c'est bien ramesh + d'accord ↑
- 287 Ramesh XXX
- 288 F.B. il y a un homme
- 289 Ramesh XXX
- 290 F.B. à la fenêtre + à la fenêtre + il est où ↑ à la fenêtre ↓ + d'accord ↑ à la porte ↑ + ok ça va c'est clair ↑
- 291 Sohel oui ↑
- 292 F.B. c'est peut-être quelque chose que vous avez déjà entendu + mais sans le voir écrit ↑ d'accord ↑ + il y a quelqu'un à la porte ↑ il y a quelqu'un à la fenêtre ↑ d'accord ↑ + ouais ça va ↑
- 293 Suren à la fenêtre ↑
- 294 F.B. à la fenêtre ↓ imaginez ↓ vous êtes là en train de regarder et puis vous voyez quelqu'un qui regarde ça ↑ qu'est-ce que vous faites ↑ ++ moi j'appelle la police hein direct ↑ + ça fait peur quand même ↑ + ça va c'est clair ↑ ça va tout le monde ↑ ++ ok et là donc
- 295 Ramesh il
- 296 F.B. ramesh laisse parce que tu as répondu à beaucoup de questions ↓ + je vais peut-être laissé waël ou suren ou ming
- 297 Waël il est trouble le les mots ↑
- 298 F.B. vous ne voyez pas ↑
- 299 Waël ah ouais ↓
- 300 F.B. ba c'est normal mets-toi là ↑
- 301 Waël il XXX dans le parc
- 302 F.B. nan
- 303 Ramesh face au parc
- 304 F.B. nan
- 305 Waël par ↑
- 306 Plus. par ↑
- Apps
- 307 F.B. d'accord ↓ très bien ↑ + il rentre à la maison par le parc ↑ + il peut passer par la route / par la rue ↑ d'accord ↑ + mais ils choisissent de rentrer par le parc ↓ + ça va ↑ c'est clair tout ça ↑ ouais ↑ + donc c'est une petite révision + c'est vraiment des positions de lieux que vous devez connaître ok ↑ ++ ça me fait penser qu'il y a un exercice un tout petit peu plus difficile + hum peut-être que je peux vous l'envoyer sur whatsapp pour que vous réfléchissiez à ça ↓ d'accord ↑ +<F.B. recherche le fichier dans son ordinateur pour l'envoyer.> + réfléchissez + je vais me trouvez tout de suite ↓ + mais là ce sont les prépositions courantes ↓ + il en manque évidemment ↑ + on va revoir aussi quelque chose avec à côté de ↓ + parce que en fait quand vous êtes + préposition de lieu ++ donc on a vu en fait qu'il y avait des prépositions où il y avait de + obligatoire ↓ ok ↑ par exemple à côté de quelque chose ↑ + plus le nom de quelque chose + d'accord ↑
- 308 Sohel oui
- 309 F.B. je vous avais dit ++ faites-moi des phrases avec à côté comme vous l'avez fait tout à l'heure ↑ à côté de quoi ↑
- 310 Sohel à côté de restaurant
- 311 F.B. à côté de le restaurant ok ↑ + alors là à côté de leur restaurant il y a un problème ↓ + on ne peut pas faire ça ↑ de plus le + en fait ça fait du
- 312 Ramesh de
- 313 F.B. du ↓ + d'accord ↑ donc là je ne vais pas mettre à côté de le restaurant ↑ + je vais mettre à côté
- 314 Waël du
- 315 F.B. du restaurant ↑ + c'est clair ↑ et je veux bien l'entendre parce qu'à côté de restaurant + ça peut poser des problèmes ↓ + à côté du restaurant ↓ + à côté de la + de la quoi par exemple ↑

- 316 Waël à côté de la maison ↑
- 317 F.B. de la maison ↑ à côté de la maison ok ↑ + au féminin ça change pas + enfin on entend la + ok ↑ à côté des ↑ toilettes ↑ + ça va c'est clairs ↑
- 318 Plus. oui
- Apps
- 319 F.B. et donc vous avez d'autres prépositions où il y a de obligatoire / hein ↑ + on avait vu aussi en face de ↑ quelque chose + ok ↑ + donc en face du restaurant ↓ c'est clair ↑ en face de la maison ↑ + en face de moi il y a ramesh + ça va c'est clair ↑
- 320 Plus. oui
- Apps
- 321 F.B. c'est bon waël ↑
- 322 Waël oui ↓
- 323 F.B. donc ça ce sont les prépositions de lieu + euh + à côté en face alors ↑ + on a aussi à gauche + ok ↑ de ↓ c'est pareil aussi ↑ on doit mettre de ok ↑ + à droite + de ↑ + au centre de ↑ + c'est clair ça ↑ + au centre ↑
- 324 Waël de {ville française} ↓
- 325 F.B. mais peut-être que ça a.c. va en reparler quand elle va introduire son activité sur la description + ce que vous avez écrit ce matin le petit texte ↑ + en fait vous devez utiliser ces mots pour décrire une image ↓ ok ↑ + il y a plusieurs plans et cætera vous pouvez dire au centre ↑ ça va être ici ↑ ok ↑ puis à droite à gauche et cætera + parce que c'est vrai le paysage + le paysage + quand on est dans la tête le paysage + on le voit grand à trois cent soixante degrés + on le voit à trois cent soixante degrés le paysage + vous comprenez dans la tête ↑ + alors je ne sais pas vous peut-être quand vous imaginez un paysage vous pouvez tourner la tête un petit peu ↓ + alors qu'une image c'est une portion cadrée de ce paysage ok ↑ + sur chaque tableau on choisit une perspective un point de vue ↑ + la personne elle est ici + elle va regarder ↑ comme ça d'accord ↑ + bon qu'est-ce que je raconte moi ↑ + enfin bref
- 326 A.C. si c'est + non non tu as raison + tu as raison ↑
- 327 F.B. dans un paysage + on doit choisir les éléments et quand on raconte quelque chose + on doit placer les éléments les uns par rapport aux autres aussi ↓ ok ↑ <Silence des Apps.> ah bien ↑ + alors je vais trouver cet exercice ↑ j'en ai pour deux secondes ↓
- 328 A.C. tiens²⁵ ↑
- 329 F.B. tu peux mettre ça sur whatsapp ↑ carrément ↑
- 330 A.C. ok
- 331 F.B. ok c'est génial ça ↓ + là au moins c'est clair ↑ les gens ne peuvent pas se perdre ↑
- 332 A.C. j'espère ↑
- 333 F.B. vous ne pouvez pas vous perdre avec le plan que vous a fait a.c. + si vous n'êtes pas là demain à neuf heures quinze ↑ + on vient sonner chez vous ↑ j'appelle l'ofii direct <Je ris, mais pas les Apps.> + ils vont me dire mais qu'est-ce qui se passe ↑.> <F.B. cherche l'exercice dans son ordinateur.> + on va essayer de faire cet exercice-là tout de suite ↓ + si je le trouve rapidement ↑ <À voix basse.> putain ++ est-ce que vous avez des questions par rapport à ce mot-là peut-être ↑ est-ce que vous avez des questions ↑ peut-être que vous avez entendu quelque chose ↑ des mots que vous avez entendus ↑ + attendez ↑ voilà c'est ça ↑ + je vous l'envoie sur whatsapp déjà ↓ ++ si ça marche hein ↑ ++ pour l'instant on va le faire comme ça ↓ ok ↓ + le le alors ce qu'on va faire c'est + on va écouter le texte d'accord ↑ + il manque certains mots ↑ certaines propositions ↑ + d'accord ↑ essayez de noter les mots qui ne sont pas écrits là dans la description ↑ ok ↑ ++ vous allez voir + c'est un peu difficile mais on va les voir ensemble ↓ + écoutez ce sont d'autres mots + d'autres prépositions que à côté à gauche + c'est plus détaillé + d'accord ↑ ++ alors c'est page quatorze ok + parce que j'ai essayé de réparer tout à l'heure ↓ ça marchait plus ↑ {F.B. a un problème avec son enceinte}
- 334 Voix manuel exercice a page quatorze + nous sommes en pleine forêt au cœur de la forêt vierge ↑ + loin de toute présence humaine ↓ + des arbres partout + devant + derrière + à droite + à gauche + nous entrevoyons à peine le ciel au-dessus de notre tête + très haut là-bas + très loin à travers les arbres +
- 335 F.B. c'est dur là ↑
- 336 Waël ouais ↑
- 337 F.B. on va réécouter mais quels mots vous avez entendus des prépositions ↑ + vous avez entendu déjà deux trois + quels mots ↑ + pour localiser ↑ on vient de les voir dans la liste ↑ + vous avez

²⁵ Je montre à F.B. un plan fait à partir d'une photographie de la cour du Louvre. Il montre le point de rassemblement.

- entendu ou pas ↑ écoutez les mots comme on a vu comme on a écrit avant ↑ + dans l'exercice d'avant ↑ il y en a quelques-uns que vous connaissez + écoutez ↑ + vous n'êtes pas obligés de tout comprendre aussi hein ↑
- 338 Voix manuel exercice a page quatorze + nous sommes en pleine forêt au cœur de la forêt vierge ↑ + loin de toute présence humaine ↓ + des arbres partout + devant + derrière + à droite + à gauche
- 339 F.B. qu'est-ce que vous avez entendu ↑
- 340 Ramesh à droite à gauche
- 341 F.B. ouais à droite à gauche ↑
- 342 Ramesh derrière
- 343 F.B. devant derrière ↑ ok ↑
- 344 Sohel oui ↑
- 345 Voix manuel nous entrevoyons à peine le ciel au-dessus de notre tête
- 346 F.B. tête + le ciel ↑ + non ↑ vous n'avez pas entendu la préposition ↑
- 347 Voix manuel + très haut là-bas + très loin à travers les arbres +
- 348 F.B. quoi qu'est-ce que vous avez entendu ↑
- 349 Plus. là-bas + très haut
- Apps
- 350 F.B. très haut ↑
- 351 Un App là-bas ↑
- 352 F.B. là-bas ↓
- 353 Suren très loin ↑
- 354 F.B. très loin ↑ voilà loin aussi ↑ d'accord loin ↑ + on va les écrire après mais loin ↑ + vous comprenez ce que c'est loin ↑ et il a dit loin de ↓
- 355 Plus. oui
- Apps
- 356 F.B. ok ↑ on réécoute encore une fois ↓ + je vais l'arrêter après chaque préposition ↓ + le début est dur ↑
- 357 Voix manuel exercice a page quatorze + nous sommes en pleine forêt au cœur de la forêt vierge ↑ + loin de toute présence humaine ↓ + des arbres partout + devant + derrière + à droite + à gauche
- 358 F.B. alors attendez ça là ↑ + ce mot-là est-ce que vous voyez ce que c'est ↑
- 359 Plus. forêt
- Apps
- 360 F.B. forêt ↑ forêt ↑ + vous comprenez ce que c'est une forêt ↑
- 361 Plus. oui
- Apps
- 362 F.B. beaucoup d'arbres ↑ + ok ↑ dans la description que vous aviez il y avait une forêt ↓ + je ne sais pas qui a écrit ou parlé de forêt dans sa description mais voilà + donc là nous sommes ↑ elle imagine elle décrit ↑ + nous sommes hum hum forêt ↑ + alors il faut écouter la préposition + mais elle est pas très courante celle-ci ↓
- 363 Voix manuel nous sommes en pleine forêt
- 364 F.B. nous sommes ↑
- 365 Waël nous sommes ↑
- 366 F.B. vous n'avez pas entendu ↑
- 367 Suren en pleine
- 368 F.B. en pleine ↑ + en pleine forêt ↑ + alors qu'est-ce que ça veut dire ça en pleine + en plein soleil ↑ + en pleine ville ↑ + vous comprenez + en pleine campagne ↑
- 369 Waël c'est comme grand non ↑
- 370 F.B. non en fait + tu vois la forêt elle est là la forêt ↑ + et si tu dis en pleine forêt + tu es vraiment au milieu + quelque part + d'accord ↑
- 371 Waël ah ouais ↑
- 372 F.B. + alors tu peux écrire par exemple ↑ il y a ce ce cette cette localisation aussi ↓ qui dit en plein air ↑ + vous avez déjà entendu ça ↑ en plein air ↑ + c'est *outside* + un concert en plein air + ça veut dire ouvert *open*
- 373 Suren plein air
- 374 F.B. *open air* ok ↑ + *open country* euh + en pleine campagne ↑ en pleine campagne ↓ + on peut dire au milieu + on pourrait dire au milieu en fait ↓ + au milieu de quelque chose ↑ + au milieu de la campagne ↑ + c'est clair ↑

- 375 Sohel oui
- 376 F.B. <F.B. écrit.> milieu + de + la + campagne + c'est la même chose ↓ + regardez en + pleine + mer + c'est quoi ça en pleine mer ↑ <Plusieurs Apps répondent en même temps.> nan mais au milieu de la mer + tu vois + loin ↓ + tu vois en pleine mer + s'il est à côté à côté de la côte + le bateau il part et il arrive en pleine mer + il est loin + vous comprenez *around* euh entouré d'eau de la mer + en pleine ++ là en fait nous sommes en pleine ville + en plein centre-ville + ok ↑
- 377 Plus. ouais
- Apps
- 378 F.B. ça veut dire la ville devant + la ville derrière + la ville à droite + la ville à gauche + c'est ça en fait ↑ + en plein air + ok ↑ bon nous sommes en plein air ↑ euh la forêt vierge ↑
- 379 Waël fort ↑
- 380 F.B. non ↓ ouais ouais ouais on va écouter presque ↑
- 381 Voix au cœur de la forêt vierge ↑
- manuel
- 382 F.B. où ça ↑
- 383 Waël au cœur de la=
- 384 F.B. =au cœur + au cœur + au cœur de + alors au cœur de vous avez
- 385 Waël centre ↑
- 386 F.B. ouais vous avez + au centre aussi + au cœur ↓
- 387 Suren *heart*
- 388 F.B. *at the heart of something* *at the heart of {ville française}* + demain en fait le louvre + c'est au cœur de {ville française} + premier arrondissement + ok ↑ l'hôtel de ville + {nom de rue} + le cœur de {ville française} + vous comprenez ↑
- 389 Suren oui *main point*
- 390 F.B. ouais ouais le point vraiment en fait central central + le centre ok ↑ + en fait / on pourrait dire au centre de la forêt vierge ↓ ok aussi ↓ + <Il écrit.> au centre de la forêt + ça va c'est clair ↑ + alors on va essayer de noter après ensuite ↑ ++ hein hein toute présence humaine ↓ + présence humaine + ça veut dire les gens ↓
- 391 Voix loin de toute présence humaine
- manuel
- 392 F.B. où ça ↑
- 393 Waël loin ↑
- 394 F.B. +++ de + toute + présence humaine ↓ + ça va c'est clair ↑ + ils sont dans la forêt + au milieu de la forêt + il n'y a pas d'homme ou de femme / très très loin ↑ + ils sont loin de toute présence humaine ↓ ok ↑ on continue ↑ on écoute ↑ bon ↓
- 395 Voix des arbres partout
- manuel
- 396 F.B. c'est quoi ↑
- 397 Waël des arbres partout ↑
- 398 Plus. partout ↑
- Apps
- 399 F.B. vous comprenez partout aussi ↑ + vous imaginez au cœur de la forêt des arbres partout ↓
- 400 Voix devant + derrière
- manuel
- 401 F.B. quoi ↑
- 402 Plus. devant derrière
- Apps
- 403 F.B. devant derrière
- 404 Voix à droite à gauche
- manuel
- 405 Plus. à droite à gauche
- Apps
- 406 Voix nous entrevoyons à peine le ciel au-dessus
- manuel
- 407 F.B. ah mince attends ↑ + cette phrase elle est un peu difficile mais + nous entrevoyons + qu'est-ce que + est-ce que vous comprenez ça ↑ + entrevoyons ↑ c'est ce verbe-là ↑ + là c'est quoi ↑
- 408 Plus. voyons
- Apps
- 409 Waël voir

- 410 Plus. ouais c'est voir ok ↑
Apps
- 411 F.B. entrevoir c'est voir mal quelque chose ↓ *you don't see it very clearly* + vous ne voyez pas très bien ↓ ok ↑ en plus après ils rajoutent à peine ↑ + ça veut dire presque pas + à peine + c'est presque pas ↓ + donc ils sont dans la forêt + ils regardent et le ciel + ça va le ciel ↑ c'est clair le ciel ↑ + on voit pas parce qu'il y a les arbres ↓ d'accord ↑ qui cache le ciel ↑ + donc nous entrevoyons à peine + à peine ↓ le ciel ↓ + il est où le ciel ↑ alors ça c'est +
- 412 Voix nous entrevoyons à peine le ciel au-dessus de notre tête ↑
manuel
- 413 F.B. où ça ↑
- 414 Waël au-dessus de notre tête ↑
- 415 F.B. au-dessus ↑ ++ au-dessus + de ↓ + est-ce que vous comprenez ça + au-dessus ↑ + regardez il y a le soleil et là il y a un monsieur +++ d'accord la tête elle est là ↓ + le soleil + il est au-dessus ↓ + vous comprenez ↑ + y a pas contact ↓ + parce que si par exemple vous avez la table + comme ça une table + et là il y a un vase avec des fleurs ↓ + le vase il est où ↑ + sur la table ↓ + ça va c'est clair ↑ + et au-dessus + t'as une lumière une lampe + d'accord ↑ il est au-dessus de la table ↑ ça va c'est clair ↑ <Il prend son stylo et le manipule.> le stylo il est sur la table ↑ d'accord ↑ et le stylo il est au-dessus de la table ↑ ça va c'est clair ça ↑
- 416 Suren oui oui oui
- 417 F.B. alors attention ↑ il est dur à prononcer ça ↓ au-dessus ↑ + par exemple qu'est-ce qu'on peut parler au-dessus par exemple ↑ les voisins + les voisins les voisins sont au-dessus ↑ *the neighbourgs they are* au-dessus ↑ + au-dessus de nous il y a + le toit ↑ + le ciel par-dessus ma tête ↓ ok ↑ au-dessus de nos têtes ↑ + le ciel au-dessus de nos têtes ↓
- 418 Voix très haut + là-bas + très loin + à travers les arbres ↓
manuel
- 419 F.B. alors très
- 420 Waël haut
- 421 F.B. ouais le ciel il est très haut ↑ + très haut ↑ ok ↑ où ça ↑
- 422 Chalab là-bas ↓
- 423 F.B. là là-bas j'ai entendu sohel utiliser là-bas tout à l'heure + d'accord ↑ très ++++
- 424 Voix loin + à travers les arbres ↓ ++ très loin + à travers les arbres ↓
manuel
- 425 Ramesh très loin ↓
- 426 F.B. très loin ↑ + à travers ↑ + c'est comme par les arbres en fait ↑ + c'est ça + à travers *through*
- 427 Waël à travers *through*
- 428 F.B. à travers ↑
- 429 Waël *transverse*
- 430 F.B. ouais *transverse* + bon vous voyez là ↑ je suis passé d'un exercice a un a deux + à un exercice a deux b un + vous voyez la différence en fait de vocabulaire ↑ + c'est ce que je vous disais en fait + ce sont des choses des mots + des prépositions de lieu qu'il faut acquérir au + peut-être que c'était une marche trop élevée <F.B. rit.> mais c'est pas grave + parce que vous avez toutes ces prépositions qu'on va regarder + ok + ensemble ↓ + alors on a les mêmes que tout à l'heure en fait + quelque part ↑ là c'est quoi ↑
- 431 Plus. à
Apps
- 432 F.B. à droite de
- 433 Plus. à gauche de
Apps
- 434 F.B. à gauche de
- 435 Plus. à travers
Apps
- 436 F.B. à travers + on est d'accord ↑
- 437 Plus. au-dessus ↑
Apps
- 438 F.B. au-dessus de + comme je vous ai dit comme ça le point
- 439 Sohel oh au-dessous de ↑
- 440 F.B. au-dessous de + là c'est difficile parce qu'on entend pas ↑ là ↓ + en plus je pense à ceux qui ont des problèmes avec ce mot-là ↓ + u + au-dessus
- 441 Plus. au-dessus
Apps

- 442 F.B. au-dessous
443 Plus. au-dessous
Apps
444 F.B. alors c'est vrai que c'est un peu voilà ↓ + il y a qu'un seul petit son + très très semblable + qui fait la différence pour localiser + d'accord ↑ + au-dessus + au-dessous ok ↑ alors quelques fois en fait moi + je ne dis pas au-dessous + je dis en dessous + ok vous comprenez ↑ parce que là ça fait deux différences ↓ + au-dessus
- 445 Plus. au-dessus
Apps
446 F.B. en dessous
447 Plus. en dessous
Apps
448 F.B. ça va ↑ c'est clair ↑ + et c'est tout à fait correct de dire en dessous + je ne sais pas toi a.c.tu dis au-dessous ou en dessous ↑
- 449 A.C. en dessous
450 F.B. ouais on est d'accord tu vois + parce que peut-être nous-mêmes les français + on a fait une distinction supplémentaire que les gens ils comprennent ils entendent mieux d'accord ↑ + en dessous mais c'est au-dessous en fin de compte + là
- 451 Suren dans
452 F.B. ah dans ↑ + arrêtez le -s on ne le prononce pas ↓ ++ [dãs] + dans ok
453 Plus. devant ↓
Apps
454 F.B. devant
455 Plus. face à
Apps
456 F.B. face à
457 Sohél en face de
458 F.B. c'est presque la même chose hein ↑
459 Plus. en haut de
Apps
460 F.B. en haut de + c'est clair ça ↑ en haut de ↑ + par exemple en haut de quoi ↑ + on peut être en haut de quoi ↑
- 461 Sohél en haut de la maison
462 F.B. en haut de ↑
463 Sohél maison + en haut de la maison
464 F.B. ouais + qu'est-ce qu'il y a en haut de la maison ↑
465 Sohél il y a là quelque chose ↓
466 F.B. ouais + c'est vrai bonne réponse sohél ↓ <F.B. se met à rire.> en haut de la maison il y a quelque chose
- 467 Suren en bas de
468 F.B. en bas de l'immeuble ↓ + en bas de la tour eiffel ↓ + ça va c'est clair ↑
469 Plus. le long de
Apps
470 F.B. le long de
471 Waël distance ↑
472 F.B. non non non + là c'est la rivière + et là c'est le long de la rivière ↓
473 Waël le XXX
474 F.B. le long + regardez là c'est le: la table et le long de la table c'est ça ↓ + je marche le long de la classe +
- 475 Waël ouais
476 F.B. ça va ↑ euh
477 Plus. par
Apps
478 F.B. par
479 Plus. sous
Apps
480 F.B. sous
481 Plus. sur
Apps
482 F.B. sur

483	Plus. Apps	XXX
484	F.B.	près de
485	Plus. Apps	près des ↓
486	F.B.	comme à côté de + ok ↑ + près à côté de
487	Plus. Apps	à côté de
488	Sohel	au bord
489	F.B.	au bord de + ça c'est clair + au bord ↑ + regardez le stylo + il est au bord de la table ↓
490	Waël	pas le même mot au long et au bord
491	F.B.	non si tu veux au bord c'est là + c'est juste là + tu es hors de l'eau + ok ↑ et le long c'est comme ça ↓
492	A.C.	le long il y a un mouvement
493	Waël	ah oui oui oui
494	A.C.	il y a un mouvement + tout du long
495	Waël	oui ok ↓
496	F.B.	oui c'est ça en fait + le long de la table ce sera comme ça + et au bord ça peut être ici ici ici
497	A.C.	il n'y a pas de mouvement + on reste au même endroit + on bouge pas ↓
498	F.B.	c'est pour ça vous connaissez la ville de bordeaux ↑
499	Waël	oui ↑
500	F.B.	et ba elle est à côté de l'eau ↓ + elle est au bord de l'eau + bordeaux euh: et le dernier celui-ci ↑
501	Sohel	c'est au fond de
502	F.B.	au fond de ↓ + alors au fond de + je pourrais mettre au bout de + la fin de + d'accord ↑ = regardez là waël waël + il est au fond de la classe + au fond
503	Sohel	XXX
504	F.B.	non c'est euh
505	Waël	au fond du sac
506	F.B.	au fond du sac exactement + tu as une pièce comme ça / ok ↑ <F.B. dessine sur onenote.> ça c'est l'entrée ↓ + je rentre ici et le fond c'est ça ↓ + c'est ici ↓ tu comprends Sohel ↑
507	Sohel	ah
508	F.B.	au fond + c'est une perspective là en fait au fond + quand vous verrez ça je pense que a.c. sur quand on parle d'une image + d'un paysage on parle du fond de l'image + qu'est-ce qu'il y a au fond + derrière + tout au fond au fond + de l'image il y a peut-être des montagnes + je ne sais pas une route + ça va c'est clair tout ça ↑ ok j'espère que whatsapp refonctionne là ↓ + pour que je puisse vous envoyer + voilà euh l'exercice d'accord ↑ + vous allez regarder + ah les beaux dessins +
509	A.C.	j'en ai mis qu'un seul pour la sortie de demain ↓
510	F.B.	oui c'est vrai que ça correspondait à là où on va aller
511	A.C.	ba oui ↓
512	F.B.	on va regarder quand même + on va essayer de remplir + vous regarderez + je vous conseille de recopier les phrases sur votre cahier ou quelque part ok ↑ alors vous allez voir ce n'est pas + il est pas totalement + ce n'est pas facile ↓ ++ on va regarder la question et en fait ce qu'on va faire on va parler + on va parler de ces: + est-ce que quelqu'un peut me lire l'exemple ici ↓
513	Sohel	dormir ↑
514	F.B.	oui allez-y sohel
515	Sohel	dormir [boso] les dents sur les côtés XXX ventre
516	F.B.	le ventre ouais + vous avez compris la question ↑ est-ce que vous dormez sur le dos + sur le côté + ou sur le ventre ↑
517	Sohel	sur le dos c'est dos quoi ↓
518	Waël	ah oui
519	Sohel	c'est ça
520	F.B.	alors vous dormez comment ↑
521	Waël	tout va bien ↑
522	Sohel	sur le côté ↑
523	F.B.	allez-y faites la phrase waël + s'il vous plaît
524	Sohel	moi je dormis c'est sur le côté
525	F.B.	sur le côté ↑
526	Sohel	ouais
527	F.B.	je dors sur le côté

- 528 Sohel je dors sur le côté
529 Waël euh je dors parfois sur le troisième côté ↑
530 A.C. troisième côté ↑
531 Waël ouais
532 A.C. ça c'est de la magie ça ↑
533 F.B. c'est + tu as trois côtés toi ↑ + ah des trois côtés ↑ tu veux dire des trois côtés ↓ tu bouges
comme ça ↑
534 Waël je dors comme ça ↑
535 F.B. ça doit être bien de dormir avec waël parce qu'il est comme ça tu sais <Il fait des mouvements
et nous rions tous.> tu roules ↑ + tu dors <F.B. fait semblant de ronfler, ce qui fait rire à
nouveau les Apps.> tu fais comme ça ↑
536 Waël des fois je n'ai pas dormi ↓
537 F.B. ba ouais vous ne dormez pas bien + si vous dormez sur les trois à la fois + ce n'est pas possible
hein ↑
538 Waël oui pour les XXX
539 F.B. chalab on veut tout savoir ↑
540 Chalab je préfère dormir sur le côté
541 F.B. ouais ok + suren ↑
542 Suren dormir ↑
543 F.B. ouais ↑
544 Suren oui comme ça côté ↓
545 F.B. sur le côté + sur le côté ↑ + ça va c'est clair ↑ + ming comment vous dormez ↑
546 Ming je dors à côté
547 F.B. je dors sur le côté ↑
548 Ming oui oui
549 F.B. <F.B. se met à rire, puis s'adresse à moi.> une fois j'ai montré à mes enfants comment dormir
quand il fait chaud ↓
550 A.C. comme une étoile ↑
551 F.B. non c'est pas comme une étoile en fait + sur le côté avec une jambe pliée
552 A.C. pourquoi ↑
553 F.B. ils m'ont cru + je sais pas pourquoi j'ai raconté ça <Je me mets à rire, puis il s'adresse aux
Apps.> j'ai dit + mes enfants mes enfants + c'est l'été ils me disent ah il fait trop chaud ↑ on ne
peut pas dormir ↓ et je leur ai dit + moi je connais une position pour bien dormir quand il fait
chaud + je fais n'importe quoi + je leur dis tu dors sur le côté avec une jambe comme ça ↑
<F.B. se met à rire.> et après je vais dans la chambre + et ils sont comme ça ↓ + c'est une petite
technique tu vois ↑ + euh: un alors ok ↓ + question bizarre + est-ce que quelqu'un peut choisir
une préposition pour compléter la phrase numéro une ici ↑ + êtes-vous déjà sorti ou entré chez
vous hum la fenêtre ↑
554 Waël avant quand je:: + êtes-vous déjà sorti=
555 F.B. vous comprenez la question déjà ↑ est-ce que vous êtes déjà rentré ou sorti ↑
556 Waël oui quand j'étais un garçon=
557 F.B. oui d'accord mais ↑ + il manque la préposition + là il manque quelque chose tu peux pas dire ↑
558 Chalab à travers ↑
559 F.B. voilà ↑ <F.B. rit.>
560 Waël par la fenêtre ↑
561 F.B. c'est par la fenêtre + oui je suis d'accord ↑ + par par la fenêtre d'accord ↑
562 Plus. ouais
Apps
563 F.B. parce que si tu dis entrer à travers la fenêtre + ça veut dire que tu t'es jeté carrément + c'est ça
ce que ça veut dire à travers la fenêtre ↓ + mais c'est comme ça à travers la fenêtre ↓ + par la
fenêtre c'est juste comme ça en fait + vous comprenez la différence ↑ à travers c'est vraiment
c'est vraiment le mouvement vite + d'accord ↑ + ouais ouais + c'est ça c'est par la fenêtre ↑ +
vous avez compris la question ↑
564 Plus. oui
Apps
565 F.B. alors vous avez dit oui waël ↑ + vous êtes déjà entré ↑
566 Waël quand j'étais un garçon oui
567 F.B. alors voilà vous dites + je suis entré
568 Waël par la fenêtre + par la fenêtre
569 F.B. répète ↑

- 570 Waël je suis entré
571 F.B. par la fenêtre
572 Waël par la fenêtre + ouais
573 F.B. je suis entré chez moi par la fenêtre + ok ↑ ça va c'est clair ou pas ↑
574 Ramesh vous avez compris ↑
575 F.B. tu oui tout le monde comme tout le monde + moi je ne suis jamais entré par la fenêtre + j'habite au quatrième étage + je ne veux pas mourir ↓ <Rires.>
576 Waël non dans le village
577 F.B. jamais jamais entré par la fenêtre ↑
578 Ramesh non
579 Suren je ne suis jamais entré
580 F.B. je ne suis jamais entré par la fenêtre ↓ et toi A.C. ↑
581 A.C. oui ↑ souvent ↑
582 F.B. elle ↑ elle a une deuxième profession + elle est cambrioleuse ↑ + elle rentre dans les maisons pour voler
583 A.C. faites attention à vos téléphones portables ↑
584 F.B. oui elle l'a déjà dit ↑ <Des Apps. rient.> moi je l'ai dit + avant ma trousse était pleine de feutres ↑ regardez maintenant ↑
585 A.C. et tous les jours tac ↑
586 F.B. et tous les jours + elle me prend un truc + <Des apps rient.> + alors deux ↑ c'est une question pour les dames ↓
587 Waël ou les messieurs aussi ↑ comment=
588 F.B. =et les messieurs aussi ↓ <Waël rit.> enfin on va voir +
589 Waël parce qu'elles portent des jupes ↑
590 F.B. ouais des jupes ↑
591 Waël genou euh::
592 F.B. genou vous savez ce que c'est le genou ↑
593 Chalab c'est ça le genou ↑
594 Ramesh bâtiment ↑
595 F.B. nan + c'est ça le genou ↓ genou genou <F.B. tape avec sa main sur son genou.> genou qui craque là
596 Waël les genoux ou ↑
597 F.B. les jupes alors ↑ + vous comprenez une jupe + c'est quoi une jupe ↑
598 Waël oui
599 F.B. <F.B. dessine sur onenote.> c'est une dame
600 A.C. c'est quoi la différence entre une robe et une jupe ↑
601 Chalab jupe jusque le genou
602 Waël une pièce + comment je dis ↑
603 A.C. la robe + il y a le haut et le bas + et la jupe + il y a que le bas
604 Waël ouais
605 A.C. non parce que je connais des hommes français qui ne font pas la différence entre jupe et robe ↓
606 F.B. sérieux ↑
607 A.C. oui
608 F.B. ba dis donc ils sont zarbi eux
609 A.C. nan mais c'est parce qu'il s'en fiche ↑
610 F.B. nan mais quand même une jupe + c'est ça la jupe + vous comprenez ↑
611 A.C. mais il n'y a pas le haut
612 F.B. la jupe elle est bleue ok ↑ + et le haut il est jaune + c'est clair ↑ si c'était une robe ce serait tout le même tissu + ça c'est une robe ↑ + vous comprenez ↑
613 Suren oui
614 F.B. et là + en fait on parle des genoux + des genoux ↑ + la robe ↑ merde ↓ ra:: ok ↓ est-ce que vous préférez les robes ↑ + les genoux ils sont là c'est ça les genoux ↑ d'accord ↑ les robes qui sont comme ça ou les robes qui sont comme ça ↑
615 A.C. donc les robes longues ou les robes + non les jupes longues ou les jupes courtes ↑
616 F.B. ouais elle est anorexique la fille là ↑
617 A.C. ce n'est pas grave elle n'existe pas ↓
618 F.B. alors est-ce que vous préférez alors moi ↑ je cherche le mot qui va dire + il y a le genou ici + d'accord ↑ euh: je galère aujourd'hui euh: la jupe là et le genou + elle est où ↑ alors regardez bien ma phrase ↑ + la jupe + elle est là ↑ où là ↑
619 Chalab au-dessous ↑

- 620 F.B. ouais ↑ + oui + alors vas-y chalab ↑ + allez-y + préférez-vous les genoux +
621 Chalab préférez-vous les jupes au-dessus du genou
622 F.B. oui au-dessus du genou + où ↑
623 Chalab au-dessous du genou
624 F.B. ouais au-dessous + au-dessous ↓ + c'est clair ↑ vous comprenez ↑ là la question est-ce que vous
préférez les jupes au-dessus du genou comme ça ou en dessous du genou comme ça ↑ + ou
comme ça ↑
625 Waël comme ça ↑
626 F.B. ah alors ↑
627 A.C. la mini-jupe ↑
628 F.B. alors répondez à la question en utilisant la bonne préposition waël s'il vous plaît ↑
629 Waël je préfère les jupes pour les femmes euh:
630 F.B. oui
631 Waël au-dessus
632 F.B. au-dessus ↑ d'accord ↑ au-dessus des genoux ↑
633 Waël au-dessous des genoux ↑
634 F.B. en dessous ↑
635 A.C. en dessous ou au-dessus ↑
636 Waël au-dessus
637 A.C. au-dessus des genoux ↓
638 F.B. moi je vais dire un truc complètement intégriste pratiquement + écoutez-moi bien ↑
639 A.C. c'est vrai ↑
640 F.B. nan c'est↑
641 A.C. c'est une blague ↑
642 F.B. nan c'est une blague mais + pour ma femme je <F.B. a un rire de gêne.>
643 A.C. oh ↑
644 Waël pour ma femme ↑
645 F.B. tu as entendu ↑ <F.B. continue de rire nerveusement.> pour ma femme je préfère les jupes en
dessous des genoux et pour les autres au-dessus ↑ <Plusieurs Apps rient, F.B. également. Je ne
ris pas, ni Ming.> + ça c'est très mal ↑ Pardon a.c. c'était juste pour faire la blague ↓ <Waël
continue de rire.>
646 A.C. je sais que c'est une blague
647 F.B. il y a beaucoup d'hommes qui pensent comme ça ↑
648 Waël ouais ↑
649 F.B. qui vont dire ah non les jupes + c'est en dessous des genoux sinon ici c'est pas bien mais ça
c'est la liberté des femmes en fait ↑ + c'est pas à nous de dire aux femmes comment elles
s'habillent on est d'accord ↑ + enfin c'est la culture en france ça ↑ + quelques personnes +
majoritaire + celles qu'on essaie de mettre en avant quand on est civilisé en fait + on ne va pas
dire à une femme + ah tu es habillée comme ça + c'est elle c'est son choix ↑ + vous comprenez
↑ + elles assument + on n'a même pas à parler de ça ↑ en fait + en france + vous comprenez ↑ +
parce que je sais que dans certains pays /on va dire aux femmes / portez un voile / il ne faut pas
montrer les genoux et cætera + et en france c'est un peu problématique ce genre de situation
puisque euh vous le savez il y a la laïcité qui impose aux gens de montrer leur visage par
exemple + d'accord ↑ on ne peut pas cacher son visage ↑ enfin avec le masque les *talibans*
ont gagné quoi ↑ + non mais je veux dire en fait en vrai + on doit voir le visage + les yeux des
personnes + c'est pour ça que le voile intégral a été interdit en france ↓ + ok ↑ et au niveau des
jupes + en france on a eu certaines problèmes parce que dans certains quartiers + dans certaines
parties de france + quand une femme se se se balade en jupe + les gens lui font des
commentaires ok + et les gens qui font des commentaires + quelques fois pas tout le temps +
quelques fois ils sont étrangers ↑ + et ça c'est pas normal ↑ + c'est pas normal qu'un étranger un
france commente + tu vois les coutumes des françaises et cætera + et essaie de faire pression
sur les femmes pour qu'elles fassent ça aussi ↓ + c'est pour ça qu'il y a ce débat sur le voile en
fait ↓
650 A.C. moi je dirais plus que ce sont des hommes qui sont possessifs / par exemple
651 F.B. moi aussi la phrase + que je viens de dire tout à l'heure + pour ma femme c'est en dessous du
genou et pour les autres c'est au-dessus ↑ + c'est exactement ça qui se passe ↑ d'accord ↑ + c'est
pas bien de penser comme ça ↑ c'est=
652 A.C. en france ↓
653 F.B. euh oui en france ↓ en france oui tu as raison ↓ + après les gens qui ne trouvent pas ça normal +
on a envie de lui dire écouter ↑ hop hein vous allez dans un pays où les femmes elles s'habillent

- comme vous voulez + allez là-bas + ok bon bref trois ↑ ++ c'est bête + c'est bête ce que je viens de faire ↑ + où préférez-vous installer votre table de travail ↑ table de travail ↑ ou vous travaillez d'accord ↑ + le dos à la fenêtre ↑ le dos à la fenêtre ↑ la fenêtre elle est là + imaginez d'accord ↑ ou hum hum à la fenêtre ↑ + il manque quelque chose là ↑
- 654 Chalab devant la fenêtre ↑
- 655 F.B. c'est la même chose là le bureau euh: si tu veux il va être comme ça ↑
- 656 Chalab face à la fenêtre ↑
- 657 F.B. ouais alors <F.B. dessine sur onenote> vous avez une fenêtre ici ↓ + il y a le bureau ok ↑ + ce que tu vas faire + soit tu vas te mettre comme ça + soit comme ça ↓
- 658 Plus. ah devant ↑
- Apps
- 659 Suren face face ↑
- 660 F.B. ouais + face à la fenêtre + là lui + il est face à la fenêtre + et lui il est le dos à la fenêtre + c'est clair ↑
- 661 A.C. la face et le dos ↓
- 662 F.B. ça va ↑ c'est clair ou pas ↑ + regarde + dos à la fenêtre + répétez ↑ + dos à la fenêtre
- 663 Waël dos à la fenêtre
- 664 F.B. face à la fenêtre
- 665 Plus. face à la fenêtre
- Apps
- 666 F.B. <F.B. écrit sur onenote.> face à la fenêtre +++ euh: il est cinquante-et-une + on a encore le temps de faire un truc + alors j'ai décidé de ne pas faire le test aujourd'hui puisqu'il y a quand même quatre absents tu vois ↑ + donc autant le garder pour vendredi ↑
- 667 A.C. ok ↑
- 668 F.B. et en profitez pour donner ça ↑ + alors + ok on corrigera la suite demain ou enfin après demain
- 669 A.C. oui parce que demain on est pas là
- 670 F.B. et puis + essayez de regarder sur whatsapp + d'accord ↑ je vais peut-être sortir un exemplaire pour sohel pour qu'il le fasse sur un papier ↓ + mais vous écrivez dans votre cahier + vous réfléchissez + ok ↑
- 671 Plus. ouais
- Apps
- 672 A.C. et sur whatsapp on vous a mis le plan du louvre ↑ on vous la mis + vous l'avez vu tout à l'heure avec=
- 673 F.B. =ok ok la feuille d'hier ↑ + que je vous ai donné ça ↑ + on va regarder cet exercice-là s'il vous plaît ↑ + on a cinq minutes + on va essayer de commencer un tout petit peu ↓ à le faire ↓ {...} ok donc là on est ↑ est-ce que quelqu'un veut lire le début ↑ euh:: de l'exercice s'il vous plaît ↑ + ici là où vous avez + qu'est-ce que c'est ça d'ailleurs ↑ + c'est quoi ici ↑ qu'est-ce que vous voyez sur l'image ↑ + ici ↑
- 674 Sohel XXX
- 675 Ramesh XXX
- 676 F.B. non qu'est-ce que vous voyez ici ↑ + qu'est-ce que vous voyez ↑
- 677 Waël la fête
- 678 F.B. une fête ↑ bof ↓
- 679 Waël non ↑
- 680 F.B. hum ce sont des gens qui sont plutôt euh
- 681 Waël dans la rue
- 682 F.B. dans la rue ouais + regardez bien le dessin + alors c'est vrai ↑ + en noir et blanc on voit pas très bien + mais ils sont où ces gens là ↑
- 683 Waël dans un lieu public ↑
- 684 Ramesh dans un lieu public
- 685 F.B. ouais dans un lieu public + mais là ↑ + c'est quoi en fait ↑ c'est quoi ça ça ↑
- 686 Chalab dans un parc
- 687 F.B. ouais dans un parc ↓ + dans un parc d'accord ↑ + et qu'est-ce qu'ils font les gens ↑ + qu'est-ce qu'ils font les gens ↑ + qu'est-ce qu'ils font ↑ + *what are they doing ↑*
- 688 Suren discuter ↑
- 689 Sohel jouer ↑
- 690 F.B. alors les enfants jouent ↑ + mais tout le monde ils font quoi là ↑ + bla bla bla
- 691 Ramesh ils parler
- 692 F.B. ouais ils parlent ↑ + ils parlent ↓ alors est-ce que vous des fois + vous écoutez les gens parler en français ↑ + dans le parc ↑ dans le métro ↑ nan ↑

- 693 Suren métro ↑
- 694 F.B. vous n'êtes pas indiscrets comme ça ↑ + sur les terrasses des cafés ↓ + non vous n'écoutez pas ↑ + des fois c'est intéressant ↑ + il y a des gens qui gagnent beaucoup d'argent en écoutant ce que disent les gens dans les transports en commun ↓ + par exemple pour écouter euh + t'écoutes pas toi les conversations des gens ↑
- 695 A.C. si mais je ne savais pas qu'il y avait des gens qui en faisait des: =
- 696 F.B. nan mais regarde + riad sattouf + tu connais ↑
- 697 A.C. non
- 698 F.B. c'est un dessinateur et il fait / il parle des gens + et tous les gens qui font de la comédie et cætera + ils écoutent les conversations des gens en permanence ++ <F.B. s'adresse aux Apps.> donc là on est dans la rue dans les lieux publics ↓ vous entendez quelques phrases + vous entendez ça + quel est le sujet des conversations que vous entendez ↓ d'accord ↑ + de quoi parlent les gens en fait ↑ entre eux ↑ + alors regardez en gros + on va essayer de voir les différentes parties ici + là par exemple là ↑
- 699 Waël une future naissance ↑
- 700 F.B. une future naissance ↓ + vous comprenez là qui parle ↑ + de ça ici c'est elle ↑ d'accord ↑ + là elles parlent de la naissance + ah j'ai un bébé + bientôt il va arriver ↑ <Plusieurs apps rient.> vous comprenez ↑
- 701 Plus. oui
- Apps
- 702 F.B. là ↑
- 703 Plus. une maison ↓
- Apps
- 704 F.B. les gens ils parlent beaucoup de leur maison + de là où ils habitent + d'accord ↑ + soit ils cherchent une maison + soit ils vendent une maison + soit ils changent de maison + soit ils changent quelque chose dans leur maison + vous comprenez+ très souvent dans les transports ↑ recettes de cuisine
- 705 Plus. recettes de cuisine
- Apps
- 706 F.B. ça c'est classique aussi ↑ + qu'est-ce que tu manges ce soir ↑ + moi je me fais une petite salade au pistou euh
- 707 Suren les vacances
- 708 F.B. ah les vacances ↑ le sujet numéro quatre + ah les vacances / je vais partir au portugal ↑ ouais voilà ↓
- 709 Ramesh les résultats de l'examen
- 710 F.B. les résultats des examens + en plus aujourd'hui c'est les résultats du bac + enfin c'était hier ↑ + résultats ↑ vous vous souvenez on avait parlé des résultats du bac ↑ + ah tu l'as eu ↑ mon fils a eu vingt sur vingt au grand oral ↓ + ça ↑
- 711 Plus. un enfant
- Apps
- 712 F.B. ouais pareil ↑ avec des enfants ↑
- 713 Plus. mariage
- Apps
- 714 Sohel là dit hôpital
- 715 F.B. non un malade ↑
- 716 Sohel malade
- 717 F.B. hospitalisé ↑
- 718 Sohel hospitalisé ↑
- 719 F.B. il y a quelqu'un qui est malade ok ↑
- 720 Plus. un film
- Apps
- 721 F.B. ok vous avez compris ↑ donc on écoute le dialogue et en fait vous choisissez quel est le sujet de conversation ↑ ça va c'est clair ↑
- 722 Plus. oui
- Apps
- 723 F.B. et l'exemple c'est une recette de cuisine ↑ +++++
- 724 Voix activité treize + quand c'est bien doré + tu ajoutes un demi-verre de vin blanc + un + alors c'est manuel quand ↑ + ce soir + mais elle n'est pas contente de l'oral +
- 725 F.B. bon ok on verra après hein
- 726 Sohel ouais

- 727 Voix manuel deux + il sort demain + tout s'est bien passé + mais + il doit encore se reposer +++ trois + c'est pour bientôt ↑ + encore deux mois + et votre fils ↓ pas jaloux ↑ + non il est très content ↑ +++ quatre + il passe où ↑ tu as entendu ↑ dans la salle trois +++ cinq + ça pousse + il commence à marcher ↑ +++ six + elle est grande avec une terrasse et une piscine +++ sept + c'est à seize heure à la mairie et à dix-sept heures trente à l'église +++ huit + deux semaines + nous rentrons le treize et pierre reprend le quatorze +
- 728 F.B. ça va ↑ on va regarder ↓ c'est l'exemple ça
- 729 Voix manuel quand c'est bien doré + tu ajoutes un demi-verre de vin blanc + un + alors c'est quand ↑ + ce soir + mais elle n'est pas contente de l'oral +
- 730 F.B. vous avez mis quoi là ↑
- 731 Ramesh examen
- 732 F.B. exact + c'est les résultats d'un examen + d'accord ↑ + c'est ce soir + mais elle est pas contente de l'oral + oral ↑ + d'accord ↑ vous aviez tous mis ça ↑ examen ↑
- 733 Plus. oui
- Apps
- 734 Voix manuel deux + il sort demain + tout s'est bien passé + mais + il doit encore se reposer
- 735 F.B. c'est quoi ça
- 736 Plus. hôpital
- Apps
- 737 F.B. tout le monde est d'accord ↑ ouais ↑ chalab aussi vous avez mis ça ↑ malade ↑
- 738 Chalab oui
- 739 F.B. ming malade ↑
- 740 Ming malade oui ↓
- 741 F.B. malade + hospitalisé ↑ + il sort demain mais il doit se reposer encore ↓ + il sort de l'hôpital quoi ↓ ok ↑ + quatre trois
- 742 Voix manuel trois + c'est pour bientôt ↑ + encore deux mois + et votre fils ↓ pas jaloux ↑ + non il est très content ↑
- 743 F.B. c'est quoi ça waël ↑
- 744 Sohel vacances ↑
- 745 Waël et Suren enfant ↑
- 746 Ramesh comment s'appelle ↑ bébé ↑
- 747 Waël mariage ↑
- 748 F.B. alors là c'était lequel dans le truc là ↑ une future quoi ↑
- 749 Suren une future naissance ↑
- 750 F.B. une future naissance ↓ + parce qu'elle dit dans deux mois c'est dans deux mois ↑ + bon je remets hein
- 751 Voix manuel trois + c'est pour bientôt ↑ + encore deux mois
- 752 F.B. c'est pour bientôt ↑
- 753 Voix manuel encore deux mois
- 754 F.B. quoi ↑
- 755 Plus. encore deux mois
- Apps
- 756 F.B. encore deux mois
- 757 Voix manuel et votre fils ↓ pas jaloux ↑ + non il est très content ↑
- 758 F.B. non ok c'est ça ↓ il est très content ↑ euh c'était trois + future naissance ↑ + quatre
- 759 Voix manuel quatre + il passe où ↑ tu as entendu ↑ dans la salle trois
- 760 Suren c'est maison ↑
- 761 F.B. non
- 762 Waël un enfant ↑
- 763 F.B. pardon waël ↑
- 764 Waël un enfant ↑
- 765 F.B. non
- 766 Ramesh film
- 767 F.B. oui

- 768 Waël film ↑
769 F.B. c'est un film ↓
770 Waël c'est un film ↑
771 F.B. il passe dans la salle trois dans les cinémas ↑ + il y a plusieurs salles et le film passe dans la salle + bravo ramesh ça c'est performance au niveau de la compréhension orale aujourd'hui + bravo ↑
772 Voix manuel cinq + ça pousse + il commence à marcher ↑
773 Plus. vacances
Apps
774 F.B. non ↓ + des vacances qui commencent à marcher ↑
775 Waël à marcher non ↓
776 F.B. chalab ↑
777 Sohel un mariage
778 F.B. non un mariage ↑
779 Sohel ça c'est c'est une maison ↓
780 F.B. nan ↓ + alors la maison ↓
781 Ramesh xxx
782 Waël faire un enfant ↑ il commence à marcher l'enfant
783 Voix manuel cinq + ça pousse + il commence à marcher ↑
784 Waël enfant ↑
785 F.B. oui c'est un enfant ↑ + oui en plus vous l'avez dit peut-être trois fois avant ↑ waël ↑ qu'est-ce qui se passe avec cet enfant ↑
786 Waël il marche après
787 F.B. il commence à marcher ↑
788 Waël il commence à marcher ↓
789 F.B. la maison qui commence à marcher + je m'inquiète moi <Plusieurs apps rient.>
790 Voix manuel six + elle est grande avec une terrasse et une piscine
791 Plus. maison
Apps
792 F.B. mais une maison ↑
793 Sohel c'est ça ↓
794 F.B. sept
795 Voix manuel sept + c'est à seize heure à la mairie et à dix-sept heures trente à l'église
796 F.B. oui suren ↑
797 Suren mariage mariage mariage
798 Sohel mairie mariage
799 F.B. mairie mariage ouais + mairie ET vous avez entendu le deuxième endroit ↑ + mairie et l'église
800 Suren église
801 F.B. parce que le mariage c'est à la mairie + en premier + c'est le seul mariage reconnu par l'état + le mariage civil à la mairie ↓ + et après en fonction des religions des uns et des autres on peut avoir une cérémonie à l'église + à la mosquée euh + que sais-je encore ↑ + au supermarché au macdonald non ↑ au centre commercial ↑
802 Voix manuel huit + deux semaines + nous rentrons le treize et pierre reprend le quatorze +
803 F.B. c'est quoi ça ↑
804 Plus. les vacances
Apps
805 F.B. bon vous voyez en fait dans cet exercice là + vous avez entendu + ça veut dire que votre compréhension orale commence à + c'est ça + faut analyser des situations et les rattacher à quelque chose qui est écrit + à un tableau + mais c'est bien

3.2.2.7 Interaction 5.2_A.C.

- 1 A.C. oui on va reprendre ça ↓ + on va terminer ça ↑ + vous avez normalement cette fiche-là que vous n'avez pas fini ↓ + qui s'appelle observer et comprendre la langue française deux + et normalement ++ {installation et intrusion d'une personne étrangère à la classe} + donc en fait +

- on avait l'activité cinq et six qui étaient pas fini et je vous avais mis aussi une feuille à côté où en fait ce sont tous les préfixes + vous vous souvenez ce que c'est un préfixe ↑
- 2 Ndongo fixe ↑
- 3 A.C. fixe + mais préfixe ↑
- 4 Ndongo qu'est-ce que chose qui est fixé ↑
- 5 A.C. ah non ↑ vous étiez peut-être absent vous ↑ + je pense que vous étiez absent quand on a fait ça <Je me mets à rire, ndongo également.> + on va faire un exemple pour ndongo d'accord ↑ <J'écris au tableau.> par exemple le mot comprendre + où est-ce qu'on le coupe ↑
- 6 Waël com- ↑
- 7 A.C. com- ↑ + prendre ↓ + parce que là on a le verbe prendre + mais qu'est-ce que ça veut dire com- ↑ + attendez <Je prends un autre stylo.>
- 8 Ramesh communication
- 9 A.C. ouais communication ↓ + dans communication il y a aussi ce com- + on peut dire aussi ↑ <J'écris au tableau.> des compères ↑ + hum on a aussi le com- + c'est-à-dire qui partagent exactement la même chose + c'est-à-dire des personnes égales + ici vous êtes tous des stagiaires donc vous des compères parce que vous êtes à égalité ↓ vous partagez + mais du coup + ça peut être quoi com- ↑
- 10 Ndongo com- ↑
- 11 A.C. ouais + je parle du com- d'ici ↓ je ne parle pas du comme + je ne parle pas de celui-là ↓
- 12 Suren comment ça va ↑
- 13 A.C. comment ça va ↑ non c'est encore autre chose ↓
- 14 Sohel comment ça va ↑ + non comprendre c'est ↑
- 15 Suren comment
- 16 A.C. com- ça veut dire ensemble ↑
- 17 Plus. ensemble ah ↑
- Apps
- 18 A.C. quand on comprend + on prend ensemble + on prend la chose + on essaie de la manipuler pour la comprendre ensemble ++ communiquer / on est plusieurs + c'est pareil + on communique à plusieurs + on est ensemble + pareil compère + on est plusieurs + ensembles ↓ d'accord ↑ + donc c'est ça ce qu'on avait vu ndongo ou alors ↑ euh + qu'est-ce qu'on peut donner d'autres ↑ + qu'est-ce qu'on peut donner d'autres comme mots ↑ + pour ndongo ↑ + parce qu'on avait vu que le mot pouvait commencer et on pouvait le découper au début + on avait vu par exemple ↑ ah oui ↑ + on avait vu le mot dentiste ↓ + par exemple on avait vu qu'il y a avait des familles de mots + genre + dentiste <J'écris au tableau.>
- 19 Suren dentaire
- 20 A.C. dentaire + la dentition + euh + et on avait vu en fait + où est-ce qu'on coupe les mots ici ↑
- 21 Ramesh dent
- 22 Ndongo d+e+n den
- 23 Waël dent
- 24 Xiangxi dent
- 25 A.C. est-ce qu'on met le -t ou on ne met pas le -t ↑
- 26 Ndongo oui on met le -t
- 27 A.C. on met le -t donc ici on va couper + [tuk] + bon là il y a rien + dentition + et donc ça va nous indiquer que ça a un rapport avec la dent ↑ + mais que là c'est un spécialiste de la dentition + par exemple si on utilise le mot spécialiste ↑ + on a -iste aussi ici ↑ + bonne dent + c'est ce qu'on appelle la base ↓ + c'est-à-dire que c'est la partie la plus importante dent + ici dentaire + ça va être pour créer un adjectif + le -aire ici ça permet de créer un adjectif ↓ + et dentition c'est pour dire que c'est toutes les dents ↓ + c'est bon ↑ + c'est ça qu'on avait vu en fait ↑ + on peut couper les mots pour savoir que + par exemple + si dent c'est avec un seul t et bien là + il y aura un seul -t- + un seul -t- + un seul -t- ↓ + et quand généralement ça finit en -tion + c'est avec un seul -t- + et cætera + donc on avait vu ça ↑ + ça ↑ ça s'appelle la morphologie du mot + et ensuite + je vous avais mis du coup + on avait fait des activités + et dans l'activité cinq + dans l'activité six + vous avez deux choses importantes + c'est-à-dire que pour construire les noms + du genre ba la dentition ↓ + on peut partir d'un adjectif ou alors on peut créer un nom à partir d'un verbe + d'accord ↑ + si vous donne le premier exemple + le premier mot ↑ + dans l'exercice numéro ↑ ah mais du coup vous n'avez pas la feuille ↑

3.2.2.8 Interaction_5.3_A.C.

- 1 Ndongo non ↓
- 2 A.C. ah mais fallait me le dire ↑ + tenez je vous la donne ↓

- 3 Ndongo merci
4 A.C. euh du coup + ce que je disais c'est qu'on a + tolérant + est-ce que vous connaissez ce mot
TOLÉRANT + est-ce que vous savez ce que ça veut dire ↑
- 5 Ndongo tolérant ↑
6 A.C. tolérant ↑ ça veut dire quoi ↑
7 Ndongo il faut peut-être + quelqu'un qui est + comment je peux expliquer ça encore ↑
8 A.C. ah une personne tolérante c'est une personne qui=
9 Sohel =ah oui c'est comme ça
10 Ndongo qui pardonne ou quoi ↑
11 A.C. c'est pas qui pardonne + une personne tolérante c'est plutôt une personne qui accepte l'autre +
c'est-à-dire ba vous êtes catholique + vous êtes musulman + vous êtes bouddhiste + vous êtes
indouiste + et moi j'accepte ça + je suis d'accord avec ça + et il n'y a pas de problème avec ça ↓
+ d'accord ↑
- 12 Suren ouais
13 A.C. il peut il y avoir des intolérances par exemple + il y a des hommes on dit qu'ils sont machistes
↑ <J'écris au tableau.> parce qu'ils n'acceptent pas que la femme soit l'égale de l'homme + donc
ils ne sont pas tolérants envers les femmes + par exemple
- 14 Ndongo ouais ils lâchent pas ↑
15 A.C. on peut ne pas être tolérant aussi par rapport à la couleur de peaux + enfin il y a plein de choses
comme ça ↓ + ou bien les personnes âgées qui ne sont pas tolérantes avec les adolescents + les
jeunes qui font de la musique trop forte ↑ + donc c'est ça + une personne tolérante + c'est une
personne qui accepte l'autre ↓ + une personne intolérante <J'écris au tableau.> + c'est une
personne qui n'accepte pas l'autre ↓
- 16 Waël ouais
17 A.C. par exemple ici dans la classe on a des personnes tolérantes ↓ + il n'y a jamais eu d'embrouilles
de conflits de: engueulades parce qu'il y a une personne qui est intolérante ↓ + ça existe c'est
compliqué des classes où il y a des personnes qui sont intolérantes ↓ + ou racistes ↑ on peut
parler de racisme aussi pour intolérant + raciste <J'écris au tableau.> c'est très compliqué une
classe où vous avez des personnes qui sont racistes ↓ + ça existe c'est possible ↓ + donc tolérant
c'est un adjectif + d'accord ↑
- 18 Sohel et
Waël ouais
19 A.C. et si on veut créer un nom on va écrire tolérance + le -t va se transformer en -ce ↓ + ok ↑
20 Un App ok
21 A.C. en fait les adjectifs et les verbes permettent de créer des noms + mais ça nous permet aussi + ce
n'est pas que dans ce sens-là d'accord ↑ + on verra ça un peu plus tard ↓ + par exemple différent
↑
- 22 Waël différence ↑
23 A.C. exactement ↑ + différent va donner différence ↓
24 Waël excusez-moi est-ce que quelqu'un a un autre stylo ↑ j'ai perdu mon stylo ↓ {...}
25 A.C. donc différent ça va donner différence ↑ + oh ramesh il a déjà fini tout ↑ <Je lis la feuille de
ramesh.> hum il y a un petit problème d'orthographe mais l'idée est là ↑ + l'idée est là ↑ + est-
ce que je peux effacer cette partie-là ↑
- 26 Suren ouais
27 A.C. ok + ensuite + grand ↑
28 Sohel grandé ↑
29 Ramesh grande ↑
30 Waël grandant ↑
32 A.C. vous avez dit quoi ↑
33 Waël grandant ↑
34 A.C. grandant + ça marche pas comme ça ↑ + c'est la grandeur ↑
35 Waël grandeur ↑
36 A.C. la grandeur ↑ + ce qui est grand donne la grandeur ↑ + vous vous souvenez de -eur ↑ ça faisait
partie des métiers ↑ + vous pouvez aussi l'utiliser après grand ↓ + si vous avez fraternel ↑ + tout
le monde sait ce que c'est fraternel ↑
- 37 Ndongo fraternel ↑
38 A.C. c'est quoi fraternel ↑
39 Waël fraternel frère
40 A.C. frère ↑
41 Waël non ↑

- 42 A.C. si c'est ça ↑ + ah je ne sais pas si je vous l'ai déjà dit ou pas + vous vous souvenez on avait vu quand on était au louvre + on l'a vu ça ou pas ↑ + si on a vu le latin ou pas ↑
- 43 Ndongo si on a vu le latin ↑
- 44 A.C. vous vous souvenez ou pas le latin ↑ + je crois qu'on a fait l'égypte + on a eu le temps de le faire
- 45 Ramesh rome
- 46 A.C. ouais c'est l'empire romain ↑
- 47 Ramesh romain
- 48 A.C. l'empire romain ↑ + et en fait le français il a été créé à partir du latin du grec et de l'ancien allemand + et en fait les mots père + mère + frère ++ sœur je ne sais pas + ça vient de *pater* + de *mater* + et ensuite vous avez *frater* + donc *frater* + ça a donné fraternel + *mater* ça a donné quoi par exemple ↑
- 49 Sohel maternelle
- 50 A.C. maternelle ↑ + maternité + maternité c'est l'endroit où les femmes accouchent + *pater*
- 51 Xiangxi paternel
- 52 A.C. paternel + par exemple je dis que c'est mon grand-père du côté paternel c'est-à-dire c'est le père de mon père + il y a la paternité aussi ↑ + la paternité + ba c'est quand en fait vous êtes père tout simplement ↑ + la paternité c'est quand vous êtes père + euh + la maternité aussi + ça peut être ça + on peut dire aussi les congés de paternité + après la naissance et bien il y a les congés de paternité + ou les congés de maternité aussi + et du coup ça vient de ces mots-là en fait ↑
- 53 Suren oui
- 54 A.C. qui viennent du latin + donc fraternité + effectivement + ça vient de frère + donc là fraternel c'est fraternité + d'accord ↑ et du coup je vais vous écrire là la paternité + on a paternel aussi + paternité + là on maternité + maternel + maternel c'est comme ça ↓ + là on a ba fraternité et fraternel + et sœur je ne sais pas ↓ + je ne me suis jamais posé la question pour sœur donc je ne sais pas pour sœur + mais en tout cas le principe c'est ça ↑ + on a repris le mot en latin et on l'a réutilisé en fait + pour écrire plein d'autres mots + d'accord et c'est pareil pour le grec ↓ + ça fait la même chose ↓ ++ vous connaissez par exemple ↑ je vais vous donner un exemple du grec + vous connaissez pas exemple la kinésithérapie ↑ + vous connaissez la kinésithérapie
- 55 Suren thérapie ↑ kinésithérapie ↑
- 56 A.C. la kinésithérapie ↑
- 57 Sohel c'est le docteur ↑ + c'est médecine ↑
- 58 A.C. ouais + ça c'est une médecin + un type de médecine + mais le médecin c'est un kinésithérapeute <J'écris au tableau.> ki+né+si+thé+ra+peute + et le kinésithérapeute en fait c'est quand vous avez mal au dos + il vous fait [krr] [krr] [krr] + il vous fait prendre des positions et après il vous fait craquer le dos ↓
- 59 Ndongo ah le kiné quoi ↑ c'est ça ↑
- 60 A.C. ouais + c'est un kiné + le raccourci c'est kiné + et ba en fait quand vous dites je vais au kiné / vous allez au kinésithérapeute + là pareil *kiné* c'est du grec *théra* c'est du grec + donc ça va être le même fonctionnement
- 61 Suren ouais
- 62 A.C. c'est le même fonctionnement que ce soit le grec ou le latin ↑ + c'est le même fonctionnement + ok ↑ c'est juste pour que vous compreniez ↑ + ensuite ↑ + solidaire ↑ est-ce que vous connaissez le mot ↑
- 63 Sohel solidarité ↑
- 64 A.C. solidarité ↑
- 65 Ndongo solidarité
- 66 A.C. solidaire donne solidarité ↑ <J'écris au tableau.> c'est quoi la solidarité ↑
- 67 Sohel c'est pass navigo ou quoi ↑
- 68 A.C. <Je me mets à rire, sohel aussi.> ou quoi ↑ + c'est quelque chose de solidaire effectivement le pass navigo + ça dépend + ça dépend ↑ + ça dépend ce que vous voulez dire + par exemple + pour les réfugiés le pass navigo est gratuit + parce que c'est l'état qui paie donc effectivement c'est la solidarité ↑ + euh les impôts ↑
- 69 Ndongo ouais les impôts
- 70 Waël taxes
- 71 A.C. les impôts les taxes est-ce que c'est de la solidarité ou pas ça ↑
- 72 Ramesh solidarité ↑
- 73 A.C. c'est la solidarité + pourquoi ramesh ↑
- 74 Ramesh tous les mois compter et après les XXX donner
- 75 A.C. hum hum attendez ↑

- 76 Ndongo c'est pour aider::
77 A.C. attendez attendez + réexpliquez
78 Ramesh tous les mois compter + après toi tu donner l'argent + la maison tout payer
79 A.C. oui c'est ça ↑ par exemple + vous payez les impôts + et après vous avez la CAF + la caisse qui vous redonne l'argent pour vous aider à payer le logement des personnes qui ont des besoins financiers ↓ ou alors vous avez aussi la sécurité sociale ↑
80 Ramesh la caisse *family*
81 A.C. ouais la caisse des familles exactement + la sécurité sociale + si vous avez des problèmes hop ↑ + on vous aide + ça c'est la solidarité + et puis ça permet aussi de payer les écoles + les collègues + les lycées + universités + ça permet de payer les routes + toutes les infrastructures + ce qu'on appelle les infrastructures publiques + tous les services publics + la préfecture ↑ aussi ↓ + donc c'est ça la solidarité ↑ + ensuite + sage ↑
82 Plus. Apps [ʃaʒes] sagesse
83 A.C. sssage
84 Plus. Apps sage [ʃaʒ]
85 A.C. attendez attendez attendez j'entends quoi ↑ + j'entends quoi ↑ + attendez <J'écris au tableau.> moi j'entends ça quand je vous écoute [ʃaʒ] <Ndongo se met à rire.> saGE <Mon feutre ne fonctionne plus.>
86 Plus. Apps sage
87 Ramesh y en a d'autres ↑
88 A.C. non non c'est bon j'en ai un autre ↑
89 Plus. Apps sage
90 Xiangxi [ʃaʒ]
91 A.C. sssssssss sage
92 Plus. sssssssss sage
93 A.C. Apps sage + pas [ʃ] [s]
94 Plus. Apps ssssssssss sage
95 A.C. donc les sages + c'est + <Je fais tomber un objet.> j'ai rien fait ↑ + si j'ai perdu mon feutre + ah non c'est bon c'est ça ↓ <J'écris au tableau .> donc c'est sage + sagesse + et on a enfin exact
96 Waël exactement ↑
97 A.C. hein ↑
98 Waël exactement ↑
99 A.C. ah:: ↑ + là vous êtes déjà au cours d'après ↑
100 Sohél oui ↑
101 A.C. non c'est exactitude ↑
102 Waël ah ok ↓
103 A.C. parce que exactement ↑ + c'est quoi exactement ↑
104 Waël euh
105 A.C. exactement c'est un adverbe + d'accord ↑ + je vous laisse écrire ça et après je vais vous expliquer quelque chose ↑ + je peux effacer ce côté-là ↑
106 Ramesh ok merci ↓ <Les Apps écrivent.>
107 A.C. c'est une très bonne transition waël
108 Waël quoi ↑
109 A.C. je vais vous expliquer quelque chose ↑ + Ah ↑ je vais vous expliquez quelque chose mais il faut que j'imprime les feuilles ↓ + je vais juste prendre une petite minute je reviens <Je m'absente pour imprimer des feuilles. Pendant ce temps, les Apps s'entraînent spontanément à dire sage. Arrivée de F.B. en retard.>

3.2.2.9 Interaction_5.3.2_A.C./F.B.

- 1 F.B. {F.B. salue les Apps} vous savez demain c'est spécial ↑ hein ↑ elle vous a dit A.C. ↑
2 A.C. <Je reviens pour faire le cours.> nan je ne l'ai pas dit
3 Ndongo pas encore
4 A.C. on a parlé de macron ↑

- 5 F.B. quelle est la date aujourd'hui ↑
- 6 Ramesh le quatorze on est demain
- 7 Sohél le treize
- 8 F.B. et demain ↑
- 9 Plus. quatorze
- Apps
- 10 F.B. et qu'est-ce que c'est le quatorze juillet en france ↑
- 11 Ramesh national
- 12 Suren c'est la bastille + bastille
- 13 Ndongo fête
- 14 Ramesh quatorze ↑
- 15 F.B. il y a un terme que je veux entendre ↑
- 16 Ndongo c'est le quatorze juillet + la fête de
- 17 Ramesh et nationale
- Xiangxi
- 18 F.B. oui merci
- 19 Sohél la fête nationale ↓
- 20 F.B. la fête nationale de la république française ↓
- 21 Sohél liberté: + la fête nationale quoi ↑
- 22 F.B. la fête nationale c'est comme ça que ça s'appelle ↓ + alors la fête nationale qu'est-ce que ça veut dire ↑
- 23 Ndongo c'est un jour férié
- 24 F.B. c'est un jour férié ↓ + un jour férié c'est un jour où on ne travaille pas + où l'administration sont fermées + et si vous travaillez
- 25 Ramesh école demain ou non ↑
- 26 F.B. ah ba nan ↓
- 27 Un App c'est vrai ↑
- 28 F.B. ba nan bien sûr que c'est fermé ↑
- 29 Ndongo donc demain
- 30 F.B. donc demain quatorze juillet + <Il écrit au tableau.> c'est le jour de la fête nationale
- 32 Suren jour fête nationale
- 33 F.B. et c'est un jour férié
- 34 Suren ah ah ↑
- 35 Ndongo est-ce qu'on peut dire fête de l'indépendance aussi ↑
- 36 F.B. nan + c'est pas une question + c'est pas l'indépendance qu'on célèbre ce jour + et la raison + j'ai entendu suren dire bastille ↑ alors le quatorze juillet mille sept cent quatre-vingt-neuf + il y a eu une manifestation à {ville française} + et ce jour-là + les manifestants + les gilets jaunes de l'époque + les révolutionnaires + ils ont attaqué une prison
- 37 Ndongo ah ↑
- 38 F.B. une prison qui était installée place de la bastille + avant place de la bastille
- 39 Waël c'était une prison ↑
- 40 F.B. on appelle ça aussi la prise de la bastille + la prise c'est comme prendre + c'est une prison en fait + je vous montrerais une photo + sur la place de la bastille aujourd'hui + il y a une immense colonne mais avant il y avait un château + où le roi emprisonnait les opposants au roi et cætera + les prisonniers politiques entre guillemets +
- 41 Ndongo d'accord
- 42 F.B. et donc le quatorze juillet les révolutionnaires sont allées dans la prison avec des armes et les gardes + enfin voilà ils ont été obligés de leur laisser le passage + d'accord ↑ ils ont gagné les révolutionnaires ce jour-là ↑ ils ont libéré les prisonniers + et ça marque vraiment le début de la révolution française + d'accord ↑ + c'est pas une question d'indépendance ↓ + c'est une question de prise de pouvoir par le peuple
- 43 Ndongo par le peuple
- 44 F.B. du renversement du système monarchique en france et de l'instauration de la république française + c'est pour ça que c'est le jour national + vous savez ce qui se passe ce jour particulier ↑ il y a des traditions en france qui sont attachées au quatorze juillet + excusez-moi je fais juste un petit point là-dessus ↑ + vous savez ce qu'on faisait en france à part ne pas travailler ↑
- 45 Ndongo ils vont faire un défilé ↑
- 46 F.B. ouais
- 47 Ndongo avec des armées ↑

- 48 F.B. défilé militaire
49 Ndongo militaire oui
50 F.B. où ça ↑
51 Ndongo les champs-élysées
52 F.B. ouais défilé militaire sur les champs-élysées
53 Ndongo aux champs-élysées c'est ça
54 A.C. ouais aux champs-élysées
55 Ndongo aux champs-élysées
56 F.B. et il y a notre président monsieur macron qui va défiler aussi ↑ + pourquoi est-ce qu'il défile aussi monsieur macron ↑
57 Ndongo pourquoi monsieur macron participe au défilé militaire sur les champs-élysées ↑
58 Ramesh personnel
59 F.B. pardon ↑
60 Ramesh personnel état
61 F.B. ouais + c'est par rapport à une fonction
62 Sohel c'est fête nationale donc c'est national
63 F.B. oui d'accord ↑ + mais pourquoi il est sur le défilé militaire ↑
64 Sohel ça respecte la:
65 F.B. non c'est une fonction en fait ↓ + parce que le président de la république française + c'est aussi le chef des armées + vous comprenez ↑
66 Plus.
Apps
67 A.C. c'est un militaire ↑
68 F.B. c'est un militaire le président de la république en fait ↑ + c'est le chef des armées + c'est lui qui décide des interventions à l'étranger et cætera et cætera + il est au-dessus du plus grand général de l'armée en france + c'est lui qui a les clefs du code nucléaire par exemple aussi ↓ + ok ↑ donc il y a autres choses ↑ + il y a le défilé militaire ↑ et après ↑ vous savez ce qui se passe ↑
69 Ndongo XXX
70 F.B. non non non + il y a autre chose avant ↑
71 A.C. ah bon ↑
72 F.B. ah quatorze heures treize je crois + treize heures et demie + quatorze heures
73 Un App c'est pas les XXX
74 F.B. nan + c'est toujours en rapport avec le président de la république + il y a une allocution
75 A.C. ah ↑
76 F.B. du président à la télévision
77 Ndongo quand j'étais petit je regardais ça ↓ <Ndongo rit.>
78 F.B. ba il a parlé hier soir déjà ↑ + ça a un peu enlevé la partie euh
79 A.C. désagréable
80 F.B. euh ouais euh + enfin compliquée + pour lui pour nous pour tout le monde je pense + il se complique la vie monsieur macron
81 Ndongo oui ça c'est vrai ↑
82 F.B. on va voir + enfin bref pas de commentaire ↑ + allocution du président à l'élysée
83 A.C. élocution du président ↓ pas allocution ↑
84 F.B. allocution + allocution + tiens regarde + je suis à peu près sûr à quatre-vingts pour cent
85 A.C. oh pardon excusez-moi j'étais en train de me dire allocution + excuse-moi excuse-moi ↓
86 F.B. allocution c'est le terme quand le président s'adresse aux français
87 Suren aux français
88 F.B. donc en général c'est un discours + et je crois que depuis quelque temps + ils ont transformé ça en exercice où il y a des journalistes qui vont lui poser des questions ↑ + je ne sais pas comment cette année ça va se dérouler ↓
89 Ndongo oui bien sûr <Ndongo rit.>
90 F.B. en général c'est la fête + après y a une fête + il y a une fête à l'élysée + il y a une fête dans les ambassades françaises + et des fêtes un peu partout en france qu'on appelle + des bals + un bal ↑ vous savez ce que c'est un bal ↑
91 Plus.
Apps
92 Ndongo un bal oui ↑
93 F.B. des bals ↓ qu'est-ce qu'on fait dans un bal ↑
94 Waël XXX bal non ↑
95 F.B. nan + bal b+a+l

- 96 A.C. ce n'est pas la même balle
- 97 Ndongo d'accord d'accord ↑ c'est pas ça ↓ + c'est ça ↑
- 98 F.B. non + c'est quoi c'est ça ↑ <Tout le monde rit et se met à parler en même temps.>
- 99 Suren [balɛ]
- 100 F.B. ouais comme [balɛ] + mais ça veut dire quoi ↑ + j'or: la mairie organise un bal ↓
- 101 Ndongo ah c'est danser + tout le monde=
- 102 A.C. oui ↑
- 103 F.B. voilà les gens se réunissent pour danser ↓ avec de la musique et cætera + on appelle ça un bal des bals populaires + c'était une tradition avant dans toutes les villes + dans tous les villages en france + d'organiser un bal ↓ on invitait tous les citoyens à célébrer la fête nationale ↓ + et à la fin desquelles ou pendant lesquels il y a ce qu'on appelle des feux d'artifice + ça c'est clair ↑ + vous savez ce que c'est un feu d'artifice ↑
- 104 Waël *fire works*
- 105 Plus. oui
- Apps
- 106 F.B. ce sont les chinois qui ont inventé ça ↓ <F.B. fait le bruitage d'un feu d'artifice.>
- 107 Ndongo ouais c'est magnifique hein ↑
- 108 F.B. la nuit ↓ + il y a une dérogation pendant laquelle la journée + on a le droit d'utiliser certains feux d'artifice ↓
- 109 Ndongo ouais je m'en rappelle ça fait deux ans + ça me rappelle + non quatre ans quatre ans ou plus ↑ + tour eiffel + ah ↑ c'était magnifique ↑
- 110 A.C. tous les ans vous pouvez le voir tous les ans + ça + c'est toujours au-dessus de la tour eiffel ↓
- 111 F.B. euh ouais en général oui tu as raison ↓ + à la tour eiffel il y a souvent un grand grand feu d'artifice mais toutes les villes + toutes les municipalités peuvent tirer un feu d'artifice ↓ + euh ça peut être ce soir + ça peut être demain soir ↓
- 112 Suren XXX
- 113 A.C. et bien je n'en sais rien
- 114 F.B. nan nan mais ça dépend des villes en fait
- 115 Suren ok
- 116 F.B. dans certaines villes ça va être ce soir + dans certaines villes ça va être demain soir + donc voilà un peu comment se passe le jour de la fête nationale ↓ + voilà surtout que c'est un jour férié ↓ + donc ça veut dire demain pas d'école ↓ + et on se voit directement jeudi ↑ + au musée d'orsay ↑ d'accord ↑ on ne va pas venir ici + on se retrouve là-bas
- 117 Ndongo prépare l'adresse ↓ prépare l'adresse parce qu'on m'a demandé comment ↑
- 118 A.C. ah c'est sohel qui a mon téléphone
- 119 Sohel pardon <Je ris, ainsi que les autres Apps.>
- 120 F.B. on va vous envoyer les infos sur whatsapp ↑ + d'accord ↑ et sohel on va vous dire tout de suite ↓ + on va essayer de déterminer un endroit ↓ + le musée {...} de toute façon il est assez petit ↓ + d'accord ↑
- 121 Ndongo c'est pas comme::
- 122 F.B. bon l'entrée + l'entrée il y a une sorte d'allée et cætera + vous verrez c'est un peu moins grand que le {autre musée} parce que le {autre musée} c'est immense et c'est encadré et cætera + le musée {...} ne se présente pas de la même façon + donc on n'aura pas trop de mal à se repérer ↓ + ok vous inquiétez pas avec ça ↓ mais on va regarder ouais ↓
- 123 A.C. je vous l'envoie sur whatsapp maintenant ↓
- 124 F.B. je vais regarder + euh je m'occupe a.c.↑
- 125 A.C. ba je l'ai déjà fait ↓
- 126 F.B. ok bon ba c'est bien ça ↓
- 127 A.C. <Je projette la carte du musée {...} au tableau.> vous avez + je viens de vous envoyer sur whatsapp la même chose que pour le {autre musée} ↓ vous avez une carte=
- 128 Suren demain + après-demain ↑
- 129 A.C. jeudi + donc après-demain ↓ + après-demain ↓
- 130 Sohel ça
- 131 A.C. on se retrouva là-bas à neuf heures parce que la visite est à neuf heures trente + d'accord ↑
- 132 {j'aide les apps à s'orienter sur la carte pour préparer la visite du musée}

3.2.2.10 Interaction 5.4_A.C.

- 1 A.C. donc il ne reste pas beaucoup de temps + il reste vingt minutes ↓ + donc on va faire quelque chose parce que j'ai besoin de finir quelque chose avant de commencer ↓ + donc ça ↑ je vous ai mis à la fin + la dernière feuille ↑ celle-là + je vous ai mis tous les suffixes et tous les préfixes

- qui existent en français ↓ + pas tous ↓ mais la grande majorité des suffixes et des préfixes qui existent en français ↑ + d'accord ↑ par exemple ↑ + si je commence par pré- ça veut dire avant ↑ + si je commence par in- ça va être le contraire ↓ + si je commence par mono- + est-ce que vous avez déjà entendu un monospace ↑ + le monospace c'est une voiture en fait ↓
- 2 Ramesh beaucoup de place la voiture
- 3 A.C. oui c'est exactement ça ↓ + monospace + qu'est-ce que ça veut dire ↑
- 4 Ramesh c'est une grande voiture ↑
- 5 A.C. c'est une grande voiture ↓ + et en fait il y a tous ceux que vous pouvez rencontrer dans la vie quotidienne + tous les suffixes et tous les préfixes que vous pouvez rencontrer dans la vie quotidienne ↓ + j'ai fait une liste en fait + donc vous pouvez les retrouver ici ↓ + d'accord c'est la deuxième feuille ↓ + par exemple tous les mots qui finissent en -able ↓ + -able par exemple + c'est on est capable de + donc vous avez en fait à chaque fois les significations + on ne peut pas tous les voir parce que ce n'est pas possible on n'a pas le temps + d'accord ↑ + en fait il nous reste que deux semaines jusqu'à la fin de la formation + il y a deux semaines et une journée en plus ↓ + donc on a pas beaucoup + donc je vous laisse regarder ça tout seul parce qu'on n'a pas le temps de tout voir ↓ + d'accord ↑ ça marche ↑
- 6 Un App oui

3.2.3 Réécriture de Suren²⁶

3.2.3.1 Texte 1

Mon pays Sri Lanka. Il y a tellement de maisons qui ont un paysage. Il y a très belle. De belles herbes ont poussé. C'est un petite terrain mais beau. Le jardin a fait un étang et pont. Il y a petite belle fleurs et arbres arbres. Il y a petite chute d'eau. L'étang à l'intérieur à de bueax poissons colorés. Il y a une table et quatre chaises. Le jardin à des magnifique lumière pour la nuit.

3.2.3.2 Texte corrigé

Un paysage

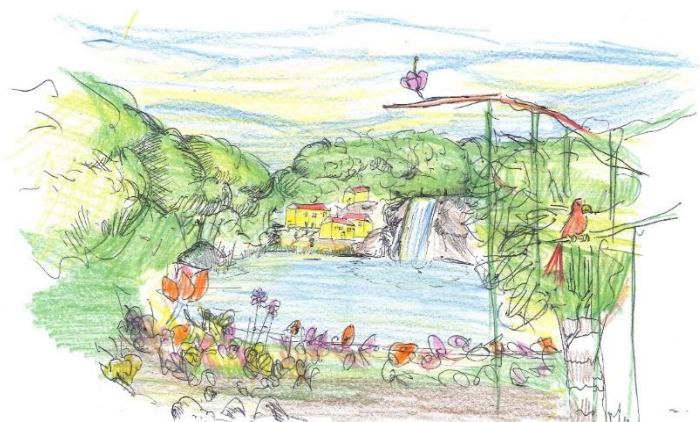
Mon pays est le Sri Lanka. Il y a tellement de maisons qui ont un paysage. Il y a de très belles. De belles herbes ont poussé. C'est un petit terrain mais beau. Le jardin a un étang et un pont. Il y a de belles fleurs et des arbres. Il y a une petite chute d'eau. L'étang à l'intérieur de beaux poissons colorés. Il y a une table et quatre chaises. Le jardin à de magnifiques lumières la nuit.

3.2.3.3 Question sur le lecteur

Comment avez-vous imaginé votre lecteur ? (Qui est-il ? Que pouvez-vous dire de lui ? Quelles sont ses compétences en français ?)

/

3.2.3.4 Image de F.B.



3.2.3.5 Questionnaire de guidage

1. *Quelles sont les différences entre votre description et le dessin ?*

Il y a pas une table est des chaises. Il y a pas écrivez pour un oiseau. Il y a pas des poissons. Il y a pas de lumières.

2. *Comment expliquez-vous ces différences ?*

Je ne écrire pas mon texte.

3. *Quelles modifications devez-vous apporter à votre description pour l'améliorer ?*

Paysage.

²⁶ Productions classées par réécriture.

Le Sri Lanka paysage des herbes ont poussé. Un étang en un pont. Il y a des belles fleurs et arbres

3.2.3.6 Texte 2

Un paysage

Au Sri Lanka tellement de maisons qui ont un paysage. De belles herbes ont poussé. C'est un petit terrain bien paraître. Le jardin a un étang et un pont. Des petits métaux de couleur noire autour de l'étang. Une petite maison avec un toit rouge et des murs de couleur jaune et grande autour de la maison. Sur l'arbre des beaux oiseaux. Il y a des fleurs de différentes couleurs. Il y a une petite montagne.

3.2.4 Réécriture de Ramesh

3.2.4.1 Texte 1

La Sri Lanka

Le Sri Lanka compte une grande diversité de paysages : la réserve de Yala : les montagnes du centre et les plantations pour des éléphants, des léopards et d'autres animaux sauvages. La grande mer. Des temples Tamouls.

3.2.4.2 Texte corrigé

La Sri Lanka

Bonjour,

Le Sri Lanka compte une grande diversité de paysages : la réserve de Yala, les montagnes du centre et les plantations pour les éléphants, les léopards et d'autres animaux sauvages, la grande mer et les temples tamouls.

3.2.4.3 Question sur le lecteur

Comment avez-vous imaginé votre lecteur ? (Qui est-il ? Que pouvez-vous dire de lui ? Quelles sont ses compétences en français ?)

Personne

3.2.4.4 Image de Ming



3.2.4.5 Questionnaire de guidage

1. *Quelles sont les différences entre votre description et le dessin ?*

Il y a ne pas templs sri lank

2. *Comment expliquez-vous ces différences ?*

3. *Quelles modifications devez-vous apporter à votre description pour l'améliorer ?*

Les temples → décrire plus les temples²⁷

3.2.4.6 Texte 2

Bonjour,

Le Sri Lanka compte une grande diversité de paysages : la réserve de yala, les montagnes de centre et les plantations pour les éléphants. Les léopards et d'autres animaux sauvages la grand mer et les temples tamuil. Le Sri Lanka tamuil temple est grand. Il y a des beaucoup de couleurs. Plus on est de fleurs plus le temple est si mignon.

3.2.5 Réécriture de Waël

3.2.5.1 Texte 1

Beyrouth est la capitale du liban

Sur la côte oust de cette ville qui surplombe la mer ce lieu appelé Rouche, il y a beaucoup des cafés. Dans un café que moi et mes amis nous étions passer chaque matin à peu près et pour partager les nouvelles mes amis leurs métier même que moi le media un par un ils ont commencé à quitter le pays à cause de trouver un emploi jusqu'à ce que ce soit mon tour

3.2.5.2 Texte corrigé

Beyrouth est la capitale du Liban.

Sur le côté ouest de cette ville qui surplombe la mer. Ce lieu appelé Ravocheh, il y a beaucoup de cafés, dont un café que moi et mes amis nous fréquention chaque matin à peu près. Pour partager les nouvelles. Un par un, ou ils ont commencé à quitter le pays afin de trouver un emploi, jsuqu'à ce que ce soit mon tour.

3.2.5.3 Question sur le lecteur

Comment avez-vous imaginé votre lecteur ? (Qui est-il ? Que pouvez-vous dire de lui ? Quelles sont ses compétences en français ?)

Deux amis. ils parlent. ils connaissent l'anglais. /

²⁷ Phrase à droite de la flèche écrite par A.C.

3.2.5.4 Image de Sohel

M. Waël parti de capitale du Liban.
La-bas lui vois avec amis. Apres lui
voit café, lui fréquentation chaque
matin à peuprés pour partager
le nouvelles, Waël trouver un
emploi. Jusques ce que ce soit
lui tout.



3.2.5.5 Questionnaire de guidage

1. *Quelles sont les différences entre votre description et le dessin ?*

Le toit de la bâtiment n'est pas même

2. *Comment expliquez-vous ces différences ?*

Il ne jamais aller au Liban.

3. *Quelles modifications devez-vous apporter à votre description pour l'améliorer ?*

Il faut montrer la mer et la plage.

3.2.5.6 Texte 2

Beyrouth est la capitale du Liban. Sur le côté ouest de cette ville la mer qui a une couleur bleue et une plage est sable doré et un gros rocher sa hauteur 45 mètres, ce lieu appelé Rauocheh. Il y a beaucoup de cafés et restaurants. Chaque matin moi et mes amis, nous fréquentons pour partager les nouvelles. Un par un, ont-ils commencé à quitter le pays afin de trouver un emploi et bon avenir jusqu'à ce que ce soit mon tour.

3.2.6 Réécriture de Chahab

3.2.6.1 Texte 1

Je me souviens un paysage magnifique quand j'ai allé à la montagne il y a quelque anné en Teheran. Ce jour là, après j'ai monté la montagne, les nuages sont sous de moi et laissent une extraordinaire paysage.

Actuellement, il y avais un lac de nuages devant moi. Je marchais sur un lac de nuage et je regardais le soley blue. C'était vraiment intéressant. Je pourrais imagine que il y avais de la plui sous les nuage quand j'étais à côté d'une belle rivière et je mongais le petit déjounne derrière un grand pierre sous le soley.

3.2.6.2 Texte corrigé

Je me souviens d'un paysage magnifique quand je suis à la motagne en Iran à Teheran il y a quelques annés. Ce jour là, après j'êtré monté sur la montagne, les nuages sont sous moi et laissent un extraordinaire paysage.

A ce momont-la, il y a avait un lac de nuages devant moi. Je marchais sur un lac de nuages et je regardais le soleil bleu²⁸. C'était vraiment intéressant. Je pourrais imaginer qu'il y avais de la pluie sous les nuages quand j'étais à cité d'une belle et je mongeais le petit déjeuner derrière une grande pierre sous le soleil.

3.2.6.3 Question sur le lecteur

Comment avez-vous imaginé votre lecteur ? (Qui est-il ? Que pouvez-vous dire de lui ? Quelles sont ses compétences en français ?)

Personne

3.2.6.4 Image d'A.C.



3.2.6.5 Questionnaire de guidage²⁹

1. *Quelles sont les différences entre votre description et le dessin ?*

²⁸ A été souligné au crayon jaune.

²⁹ Les réponses du questionnaire ont été écrites conjointement avec A.C.

Le soleil n'est pas bleu, mais jaune. Le ciel est bleu. Il manque une pierre derrière Chahab et le petit-déjeuner, mais ce n'est pas le plus important. Le plateau est plus grand.

2. *Comment expliquez-vous ces différences ?*

Corriger le bleu en jaune. Écrire que le ciel est bleu. A.C. n'a pas lu jusqu'au bout. Elle n'a pas mémorisé la fin du texte.

3.2.6.6 Texte 2

Je me souviens d'un paysage magnifique quand je suis à la montagne en Iran à Teheran il y a quelques années. Ce jour là, après j'être monté sur la montagne, les nuages étais sous moi et laissent un extraordinaire paysage.

A ce moment-la, il y avait un lac de nuages devant moi. J'imaginai que je marchais sur un lac de nuages et je regardais le ciel bleu. C'était vraiment intéressant. Je pouvais imaginer qu'il y avait de la pluie sus les nuages quand j'étais à côté d'une belle rivière pre d'une grand pierre et mangeais le petit déjeuner sous le soleil.

3.2.7 Réécriture de Xiangxi³⁰

3.2.7.1 Texte 1

J'aime beaucoup les Alpes, les montagnes sont empilées les unes sur les autres, c'est beau paysage.

Le matin, nuages planant au-dessus de la montagne, c'est magnifique.

Là-bas, il y a beaucoup de forêts, beaucoup d'animaux, des chevaux, lapin, avec sangliers.

Il y a beaucoup de lacs verts est claire

J'ai vu la magnificence de la nature.

3.2.7.2 Question sur le lecteur

Comment avez-vous imaginé votre lecteur ? (Qui est-il ? Que pouvez-vous dire de lui ? Quelles sont ses compétences en français ?)

Personne

3.2.7.3 Texte 2

J'aime beaucoup les Alpes. Les montagnes sont empilées les unes sur les autres. C'est un beau paysage.

Le matin, les nuages planent au-dessus de la montagnes. Le soir, le soleil se couche du haut de la montagnes. C'est magnifique. Là-bas, il y a beaucoup de forêts sur la montagnes. Beaucoup d'animaux vivre dans la forêts, des chevreuils, des lapins, des sangliers, des renards et des écureuils ajoutez de la beauté à la nature.

Lacs de montagnes verts à l'eau claire. Beaucoup de gens jouent aux bateaux là-bas. J'ai vu la magnificence de la nature.

³⁰ L'apprenante a été absente pendant les activités du dessin et du questionnaire.

3.2.8 Réécriture d'Amrit

3.2.8.1 Texte 1

Le 3 ans avant, j'ai visité une ville s'appelle Kodaikamal. C'est ville située sur la montagne. La ville est couverte des herbal arbres, des rivers, de musée, des animals et des nuages. La ville est plus beau et plus droid parce que c'est situé sur la montagne. Il y a beaucoup arbres sur la montagne. Pour exemple les arbres de thé, les arbes de parfum et les arbes de fruits, etc....., les chevaux, les éléphants, les lions, les ours, les serpents etc.... vivre sur la forêt des montagnes.

3.2.8.2 Question sur le lecteur

Comment avez-vous imaginé votre lecteur ? (Qui est-il ? Que pouvez-vous dire de lui ? Quelles sont ses compétences en français ?)

Je pense ma femme. Je parle tamoul avec ma femme.

3.2.9 Réécriture de Ming

3.2.9.1 Texte 1

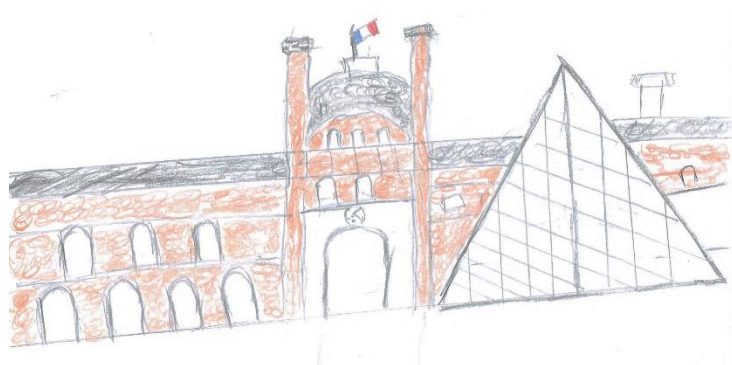
Je suis allé à Paris pour la première fois en mai 2019. j'ai marché jusqu'au Louvre avec mes amis de la place de la Concorde. Il y a avec des pelouses herbeuses, des arbres bordés d'arbres et divers looks différentes statues. touristes flânent tranquillement et belles fleurs. Ces éléments m'ont laissé une impression indélébile. Plus tard, j'ai vérifié les informations et j'ai découvert que ce jardin porte un beau nom : « jardin des tuileries » le plus impressionnant. C'est que c'est le seul jardin de paris où les chiens ne sont pas autorisés. Bien que le jardin des tuileries porte un beau nom ce jardin familial impérial a une histoire longue et ardue. C'est un endroit plein de souvenirs.

3.2.9.2 Question sur le lecteur

Comment avez-vous imaginé votre lecteur ? (Qui est-il ? Que pouvez-vous dire de lui ? Quelles sont ses compétences en français ?)

Personne

3.2.9.3 Image de Ramesh



3.2.9.4 Questionnaire de guidage

1. Quelles sont les différences entre votre description et le dessin ?

Il n'y a personnes, pas touristes.

2. *Comment expliquez-vous ces différences ?*

Du Louvre. Il y a la Concorde, pas de jardin et de fleurs.

3. *Quelles modifications devez-vous apporter à votre description pour l'améliorer ?*

Jardin et fleurs, la Concorde

3.2.9.5 Texte 2

Je suis allée à Paris pour la première fois en mai 2019. J'ai marché jusqu'au Louvre avec mes amis. Il y a avec des pelouses herbeuses, des arbres bordés d'arbres et différentes statues. Des touristes flânent tranquillement et il y a de belles fleurs. Ces éléments m'ont laissé une impression indélébile. Plus tard j'ai vérifié les informations et j'ai découvert que le jardin porte un beau nom « jardin des Tuileries » le plus impressionnant c'est que c'est le seul jardin de Paris où les chiens ne sont pas autorisés. Bien que le jardin des Tuileries porte un beau nom ce jardin familial impérial a une histoire longue et ardue. C'est un endroit plein de souvenirs.

3.2.10 Réécriture de Ndongo³¹

3.2.10.1 Texte 1

Paysage au Sénégal

Je suis parti en vacances en Casamance.

J'ai vu les arbres verts à côté de fleuve. L'eau est magnifique à voir. C'est tellement beau en vue j'ai vu des rayons du soleil. Le ciel est bleu. C'est beau à voir. Les arbres que j'ai vus ils s'appellent FILAHO tellement c'est long et y a beaucoup d'arbres mais matures ça m'a impressionnée de voir un paysage comme ça. J'ai pris des photos de souvenirs. LABAS c'est un endroit magnifique à voir.

3.2.10.2 Question sur le lecteur

Comment avez-vous imaginé votre lecteur ? (Qui est-il ? Que pouvez-vous dire de lui ? Quelles sont ses compétences en français ?)

J'ai pensé à mon frère. On parle en WOLOF.

3.2.10.3 Texte 2

Paysage au Sénégal

Je suis parti en vacances en Casamance. C'est un endroit touristique. J'ai vu les arbres verts à côté du fleuve. L'eau est bleue est magnifique

À côté de la fleuve y a des petites montagnes

Tu vois le sable blanc

C'est tellement beau à voir.

Le matin le lever du soleil

C'est tellement beau

Le ciel est bleu ciel.

Les arbres que j'ai vus ils s'appellent filaho et akacia : c'est très grand.

Ça m'a impressionnée de voir un paysage comme ça

J'ai pris des photos de souvenirs. LABAS c'est un endroit magnifique à voir

³¹ L'apprenant a été absent pendant les activités du dessin et du questionnaire.

3.2.11 Réécriture de Sohel

3.2.11.1 Texte 1

je suis Sohel.

Aujord'hui, je partir médecin. Je regarde un cabinet médicale. Il y a 3 personnes. les personnes sont dans un cabinet médical chez le pédiatre : une maman et son fils. Le médecin ausclte l'enfant avec son stéthoscope.

L'enfant calme. Il regarde le médecin. La maman regarde son fils en souriant. Moi rendez-vous fini après, je partir une maison. Je regarde lava une chambre. Je vois 4 chaise. une table. un vase. une lampe. Un canapé, 2 jumières, un frigo, une petite armoire un tableau. Il y a aussi des placards, une machine à café. Un four des plaques de cuisson

3.2.11.2 Texte corrigé

Bonjour madame A.C.,

Je suis Sohel.

Aujourd'hui, je suis allé chez le médecin.

Je regarde un cabinet médicale. Il y a 3 personnes. Les personnes sont dans un cabinet médical chez le pédiatre : une maman et son fils.

Le médecin ausculte l'enfant avec son stéthoscope.

L'enfant est calme. Il regarde le médecin la maman regarde son fils en souriant.

Après que mon rendez-vous soit fini je suis parti à la une chambre. Je vois 4 chaise. Une table. Un vase. Une lamp. Un canapé, 2 lumières, un frigo, une petite armoire et un tableau. Il y a aussi des placards, une machine à café. Un four des plaquums de cuisson. Merci madam

3.2.11.3 Question sur le lecteur

Comment avez-vous imaginé votre lecteur ? (Qui est-il ? Que pouvez-vous dire de lui ? Quelles sont ses compétences en français ?)

/

3.2.11.4 Questionnaire de guidage

1. Quelles sont les différences entre votre description et le dessin ?

M. Waël, le dessin une jardan. Il y a ne pas une maison. Au perssons. La cette image juste un immeuble une jardan.

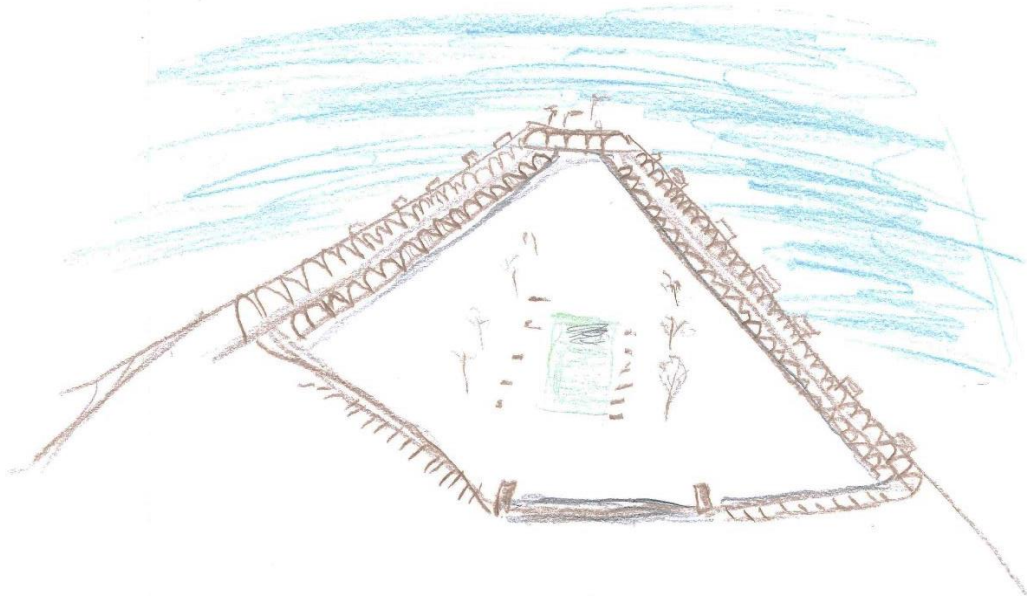
2. Comment expliquez-vous ces différences ?

M. Waël compro – pas viens.

3. Quelles modifications devez-vous apporter à votre description pour l'améliorer ?

Il y a une modifications très beaux un immeuble avec une jardan.

3.2.11.5 Image de Waël



3.2.11.1 Texte 2

Il y a une l'améliorer. Le médecin ausculte l'enfant avec son stéthoscope. L'enfant regarde le médecin parce que l'enfant beaucoup a peur. La maman regarde son fils en souriant.

Après que mon rendez-vous soit fini suis parti à la une belle chambre. Je vois là-bas beaucoup sous.

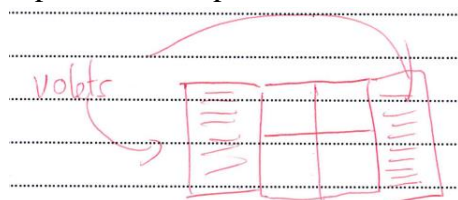
Mon médecin une dentiste parce que j'avais mal à ma dentition. Il a trouvé la mauvaise dent et l'a retirée.

3.2.12 Réécriture du F.B.

3.2.12.1 Texte 1

Il y a une maison bleue à côté d'une colline, autour de la maison il y a de grands arbres, derrière³² la maison il y a un chemin qui monte vers la colline. De chaque côté du chemin il y a des arbustes, au bout du chemin il y a une forêt.

La maison a trois étages, les volets sont peints en rose. En général il fait beau mais aujourd'hui il pleut beaucoup.



³² Souligné en rouge par le formateur B lors de l'analyse comparative. J'ai réalisé le dessin pour expliquer le mot volet.

3.2.12.2 Image de Suren



3.2.12.3 Questionnaire de guidage

1. *Quelles sont les différences entre votre description et le dessin ?*

La maison n'est pas entièrement bleue et le chemin ne part pas de derrière la maison. La colline est représentée avec plusieurs sommets. On ne voit pas la forêt au bout du chemin.

2. *Comment expliquez-vous ces différences ?*

Connaissez vous les mots soulignés en rouge dans le texte.

J'ai lu la première et la deuxième phrase avant de commencer à dessiner...

3. *Quelles modifications devez-vous apporter à votre description pour l'améliorer ?*

Expliciter les mots compliqués avec une périphrase. Revoir le vocabulaire de la localisation

3.2.13 Réécriture d'A.C.

3.2.13.1 Texte 1

Il y a quelques années, je suis allée au Kenya. C'est un pays d'Afrique de l'est, à côté de la Tanzanie. Nous étions dans une jeep la plupart du temps. Un jour, nous avons traversé une rivière. Je ne sais pas pourquoi, je me souviens de ce moment. C'était un petit pont en bois. À droite et à gauche, il y a des arbustes, des acacias épineux. C'est quasiment le désert. Il y a des personnes qui marchent au bord de la route et passent le pont. Ce sont des masai, des guerriers. On les reconnaît, car ils portent un tissu rouge sur leur épaule, au-dessus de leur tunique.

3.2.13.2 Question sur le lecteur

Comment avez-vous imaginé votre lecteur ? (Qui est-il ? Que pouvez-vous dire de lui ? Quelles sont ses compétences en français ?)

J'avais en tête l'apprenant à qui je destinais cette description.

3.2.13.3 Image de Chahab



3.2.14 Ressources pédagogiques d'A.C.

3.2.14.1 Trame métalinguistique

Observer et comprendre la langue française comprendre la formation des mots

En français, il existe des mots simples comme lac ou être. Mais, il existe aussi des mots complexes.

Activité 1

Observez les mots suivants.

Téléphone	Immeuble	Irréel
Télévision	Immense	Irrationnel
	Impossible	

Quel est le point commun de tous ces mots ?

.....

Activité 2

Observez les mots suivants.

Lavable	Brusquement	Musicien	Musicienne
Jetable	Lentement	Électricien	Électricienne

Quel est le point commun de tous ces mots ?

.....

Activité 3

Observez les mots suivants.

1

Hier, je suis allée chez le dentiste, parce que j'avais mal à ma dentition. Il a trouvé la mauvaise dent et l'a retirée. Maintenant, je suis édentée. J'ai besoin d'une prothèse dentaire. Si je n'utilise pas plus souvent le dentifrice, quand je serai vieille, j'aurai un dentier.

2

La Terre est ronde.
J'ai un goût terreux dans la bouche.
La croûte terrestre est la peau de la planète Terre.
Je suis un terrien.
Le terrain que je veux acheter coûte 50 000€.
Dans mon terrarium, il y a un arbre.
Le territoire de la France est petit à côté de la Chine.
Il existe des rivières souterraines.
L'avion vient d'atterrir.

Quel est le point commun de tous ces mots ?

.....

Activité 4

Soulignez cinq mots complexes et coupez-les.

Dans mon portable, j'ai la photographie d'un paysage que j'ai connu dans mon enfance. Tous les matins, à chaque fois que j'allais à l'école, j'ouvrais le portail et je regardais le soleil se lever au-dessus de la forêt. Il était rose orangé. Des chevreuils mangeaient dans les champs. J'étais enfant. Maintenant que je suis adulte, je cherche toujours les chevreuils du regard quand je sors de la maison. Mais, avec le temps, ils ont disparu.

Connaissez-vous des mots de la même famille.

..... >

..... >

..... >

..... >

..... >

Activité 5

Les noms peuvent être construits à partir d'adjectifs.

Tolérant →

Différent →

Grand →

Fraternel →

Solidaire →

Sage →

Exact →

Activité 6

Les noms peuvent être construits à partir de verbes.

Exemple : Demeurer une demeure

Plaire →	Boire →
Alimenter →	Chanter →
Cuire →	Voler →
Regarder →	Rire →
Courir →	Sourire →
Traduire →	

Quelques préfixes à connaître :

- **Pré-**, signifie *avant, devant* ; exemples : la *pré*histoire (la période avant l'histoire).
- **En-** ou **em-** signifie *mettre dans, à l'intérieur* ; exemple : un *emménagement* (mettre ses meubles à l'intérieur de son nouveau logement).

- **In-** signifie *contraire* ; exemples : *injuste* (qui n'est pas juste), *intolérant* (qui ne supporte pas).
- **Il-** signifie le *contraire* devant les mots commençant par la lettre l. Exemples : *illisible* (qu'on ne peut pas lire), *illicite* (qui ne respecte pas les règles)
- **Im-** signifie le *contraire* devant les lettres *b, m, p.* ; exemples : l'*incompréhension* (qu'on ne comprend pas), l'*impossible* (qui n'est pas possible)
- **Ir-** signifie *contraire* devant la lettre *r* ; exemples : l'*irréel* (ce qui n'est pas réel), l'*irrationnel* (ce qui n'est pas rationnel)

- **Mono-** signifie *un* ; exemple : un *monospace* (une voiture spacieuse)
- **Bi-** signifie *deux* ; exemple : *bicyclette*, *bimoteur* (avec deux moteurs)
- **Tri-** signifie *trois* ; exemple : *triangle* (avec trois angles)

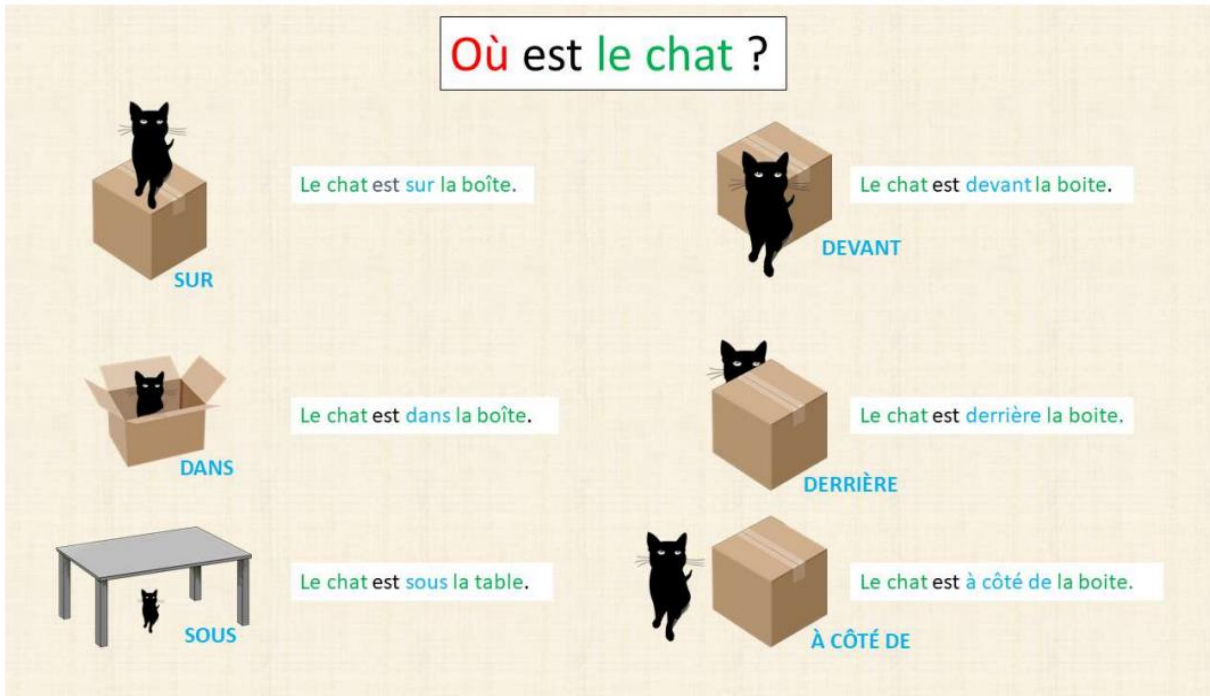
- **Trans-** signifie *changer, au-delà* ; exemple : la *transformation* (qui est en train de changer de forme).
- **Inter-** signifie *entre* ; exemple : *internet*
- **Sou-** ou **sous-** signifie *sous* ; exemple : *souterrain*, *sous-estimer*
- **Sur-** ou **Super-** signifie *au-dessus* ou indique la supériorité ; exemple : *survoler* (voler au-dessus), *superma*
- **Re-** signifie *répéter* quelque chose ; exemple : *recommencer* (conquérir de nouveau), *recalculer* (calculer de nouveau)
-
- **Mal-** signifie *mauvais, mal, le contraire* ; exemple : *malveillant* (qui veut du mal), *malvenu* (qui tombe mal), *malhonnête* (qui n'est pas honnête)
- **Mé-** ou **més-** signifie *mauvais, erroné* ; exemple : *médire* (dire du mal), *mésestimer* (mal juger)
- **Dé-** ou **dés-** signifie *enlever, arrêter* ; exemple : un *déménagement* (enlever les meubles de son logement), *défaire* (supprimé ce qu'on a fait)
- **Dis-** signifie *différent, cesser* ; exemple : *disgracieux* (qui n'est pas joli ou élégant)
- **Para-** signifie *protéger de* ; exemple : *parapluie* (protéger de la pluie), *parasol* (protéger du soleil), *parachute* (qui protège des chutes)

Quelques suffixes :

- **-et, -ette**, plus petit, moins fort ; exemple : *cuisinette* (petite cuisine), *fillette* (petite fille), *côtelette* (petite côte), *coquelet* (jeune coq)
- **-able** signifie *ce qu'on est capable de faire* ; exemple : *discutable* (qu'on peut discuter),
- **-eur** signifie *celui qui fait* ou désigne un métier ; exemple : *employeur* (celui qui donne du travail), *joueur* (celui qui joue), *agriculteur* (qui fait des travaux agricoles)
- **-age** signifie *l'action de faire quelque chose* ; exemple : *bavardage* (l'action de bavarder), *jardinage* (l'action de jardiner)
- **-ment** signifie *manière* ; exemple : *prudemment* (avec prudence), *naturellement* (avec naturel)
- **-logue** signifie *spécialiste* ; exemple : *psychologue*, *cardiologue*

- **-oire** signifie un *lieu où se fait quelque chose* ; exemple : *écritoire* (table où on écrit), *baignoire* (bas où on prend son bain), *balançoire* (endroit où on se balance)

3.2.14.2 Document issu du Moodle élaboré par F.B.



3.2.14.3 Restitution : comment faire une bonne description ?

Faites attention aux noms de ville ou aux mots en langues étrangères, ils sont compréhensibles pour vous, mais pas pour votre lecteur. Précisez ce que c'est en ajoutant une phrase ou en écrivant la traduction en français entre parenthèse. Exemple : "pueblo" (village).

Quand vous écrivez, il est important de penser à la personne qui va vous lire. Elle n'a pas les mêmes connaissances que vous, ni les mêmes souvenirs que vous. En tant que personnes étrangères l'une pour l'autre, vous n'imaginez pas les choses de la même manière. Une maison en France n'est pas une case en Guinée.

Il est possible que certains détails soient oubliés, car le cerveau mémorise sur les informations les plus importantes.

Il peut y avoir des problèmes de compréhension à cause des différences de culture.

Comment faire une bonne description?

Situer les objets les uns avec les autres.

Préciser la quantité.

Il faut préciser qui fait les actions, sinon comment le lecteur peut savoir que vous parlez de vous ?

Il faut s'interroger, se poser des questions, se remettre en question. Réfléchir sur ce qu'on écrit.

On oublie souvent les couleurs, car elles sont évidentes pour nous, mais elles peuvent être importantes dans une description.

Les adjectifs permettent d'ajouter des détails (les couleurs, les tailles, les sensations que l'on a face au paysage).

3.2.15 Ressources pédagogiques de F.B.

3.2.15.1 OneNote_07/07/2021_F.B.

OneNote

https://onenote.officeapps.live.com/o/onenoteframe.aspx?edit=0&ui=f...

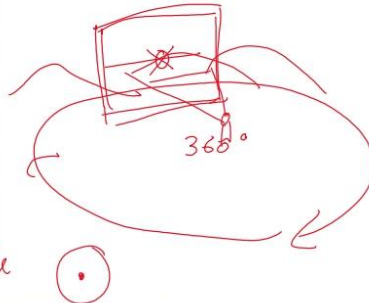
Mercredi 07 Juillet 2021

mercredi 7 juillet 2021 09:00

Intervention

Les prépositions de lieu

à côté	de	+ nom
à côté	du	restaurant
	de la	maison
	des	toilettes
en face	de	moi
à gauche	de	
à droite	de	
au centre	de	



de+ le = du

Écoutez et complétez

Nous sommes forêt, forêt vierge.
toute présence humaine. Des arbres partout,
Nous essayons d'éloigner le ciel
notre tête, très
les arbres.

B. Complétez avec une des expressions suivantes (prépositions ou adverbes).

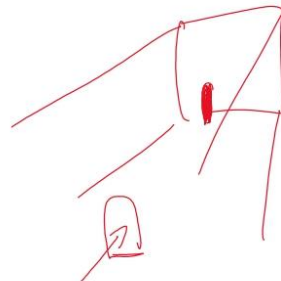
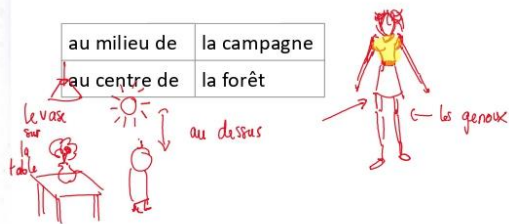
à • à droite de • à gauche de • à travers • au-dessus de • au-dessous de
dans • derrière • devant • face à • en face de • en haut de • en bas de
entre • le long de • par • sous • sur • (tout) près de • à côté de
au bord de • au fond de

• Dormez-vous **sur** le dos ? **sur** le côté ou **sur** le ventre ?

- Êtes-vous déjà sorti ou partie chez vous la fenêtre ?
- Préférez-vous les jupes genou ou du genou ?
- Préférez-vous installer votre table de travail ? le dos à la fenêtre ou la fenêtre ?
- On colle les timbres en haut et à droite des enveloppes. Vous êtes-vous demandé pourquoi on ne les collait pas en haut ou à droite ou encore à gauche ?
- Préférez-vous, dans un restaurant, des lampes posées les tables ou des lustres accrochés au plafond, tables ?
- S'il y a chez vous des plantes vertes, sont-elles posées des meubles ou posées par terre ?
- Vous est-il arrivé de cacher un document, de l'argent ou une lettre un tiroir, les feuilles d'un livre, un tableau accroché au mur, votre matelas, ou ailleurs ?
- Quand vous êtes-vous caché(e) pour la dernière fois un arbre, un placard ou une porte ?
- Avez-vous déjà regardé le trou d'une serrure ?
- Au cinéma, vous vous asseyez l'écran ou de la salle ou de l'allée centrale ?

en	plein air
en	pleine campagne
en	pleine mer
en	pleine ville

au milieu de	la campagne
au centre de	la forêt



Dans la rue, dans des lieux publics, vous entendez quelques phrases. Écoutez. Quel est le sujet des conversations entendues ?

Un mot, une expression sont généralement suffisants pour deviner!


3.2.15.2 Manuels_02/07/2021_F.B.

Votre ami français vous montre une photo de sa famille.
Il vous présente tout le monde.

Qu'allez-vous entendre? Des prénoms? Des termes de parenté?
Des indications de localisation sur la photo? D'autres choses?

Écoutez.
Complétez le tableau.

	Il / Elle s'appelle (prénom)	Il / Elle a (âge)	Il / Elle est (profession)
Son grand-père paternel	Alain	75	Archi
Sa grand-mère paternelle	Jean	70	Secret
Sa grand-mère maternelle	Simone	80	—
Son père	Alain	45	Tedechin
Sa mère	Colette	41	Pharma
Sa sœur	Mario	8	élève
Son oncle	Christie	42	Arceat
Sa tante	Nichelle	40	Prof.
Son cousin	Maxime	15	lycée
Sa cousine	Julie	10	Elève



	Le premier bébé	Le deuxième bébé	Le troisième bébé
est né à	04/54	11/61	11/61
est	une fille <input checked="" type="checkbox"/> un garçon <input type="checkbox"/>	une fille <input checked="" type="checkbox"/> un garçon <input type="checkbox"/>	une fille <input checked="" type="checkbox"/> un garçon <input type="checkbox"/>
s'appelle	Luc	Caroline	Estelle
pèse	2 kg 920	... kg ...	3 kg 885
Son père	s'appelle Gérard Dasso	s'appelle Dieutre	s'appelle Dominiczak
a	29 ans	29 ans	40 ans
est	Da	Carne	au
Sa mère	s'appelle Diana Dasso	s'appelle Dieutre	s'appelle Motte
a	28 ans	28 ans	ans
est	Da	EST TOLETOISE POUR CHENS	est

Christine a fait différents achats.
Dans quel magasin a-t-elle entendu ces questions?

Observez les noms des magasins. Quels produits y achète-t-on?

Écoutez et cochez la réponse dans le tableau ci-dessous.
Ex. Vous entendez : « Ils sont du jour. Vous en voulez une douzaine ? »
Vous cochez : À la crèmerie.

	Ex.	1	2	3	4	5	6	7	8	9
À la pharmacie										
À la charcuterie										
Dans un magasin de vêtements										X
À la boucherie										
Dans un magasin de chaussures										
À la crèmerie	X									
Chez le marchand de fruits et légumes		X								
À la pâtisserie									X	
À la poissonnerie										
À la boulangerie										

3.2.15.3 Manuels_06/07/2021_F.B.

Mardi 06 juillet 2021

2 Écrivez le féminin des noms en -eur puis ajoutez un adjectif de la liste proposée pour faire des groupes de mots de votre choix.

exceptionnel – talentueux – agressif – généreux – nerveux – particulier – autoritaire – sportif
mystérieux – prétentieux – fier – attentif – ambitieux – cruel – créatif – peureux – professionnel

	Noms féminins en -euse	Noms féminins en -rice
1. un coiffeur	une coiffeuse particulière
2. un directeur	une directrice autoritaire
3. un inspecteur
4. un danseur
5. un acteur
6. un voyageur
7. un skieur
8. un chanteur
9. un ambassadeur
10. un spectateur
11. un nageur
12. un traducteur
13. un électeur
14. un lecteur
15. un voleur

10 Soulignez la forme de l'adjectif qui convient.

- Pourquoi as-tu mis ce pantalon (blanc – blanche) ?
- Il m'a donné une réponse (fausse – faux).
- C'est vraiment un acte (fou – folle) !
- Je voudrais une boisson (fraîche – frais), s'il vous plaît.
- Quelle jolie chatte (roux – rousse) !
- J'adore conduire cette (vieux – vieille) voiture.
- Ce parfum est vraiment (doux – douce).
- Pourquoi est-elle si (jaloux – jalouse) ?

4 Complétez les noms avec leur terminaison, puis cochez la réponse qui convient.

-oir -teur -in -ment -isme -al -eil -ier -all -eau

un appart... > mens	un tir... >	un jard... >
un medica... >	un mouct... >	un magas... >
un rév... >	un cad... >	un tribun... >
le somm... >	un chât... >	un anim... >
un calh... >	un trav... >	un ordina... >
un pap... >	un dét... >	un aspira... >
le tour... >		
un organ... >		

Les noms avec ces terminaisons sont généralement :
 masculins, féminins.

5 Complétez les noms avec leur terminaison, puis cochez la réponse qui convient.

-euse -ude -ure -aille -ade -né -ance -ence -ette -ie

la pauvre... > né	une mair... >	l'appar... >
la bon... >	la chim... >	la sci... >
la solit... >	une promen... >	une ambul... >
une habit... >	une pomun... >	la ch... >
une bagu... >	la rich... >	une coiff... >
une allum... >	la politt... >	une peint... >
la bot... >		
la L... >		

Les noms avec ces terminaisons sont généralement :
 masculins, féminins.

3.2.15.4 Manuels_07/07/2021_09/07/2021_F.B

10 Vous voyagez souvent à l'étranger ?
Vous ne connaissez pas votre taille de vêtements dans les autres pays ?
Alors, écoutez cette chronique radiophonique.
Observez et complétez le tableau ci-dessous.

Espagne	Allemagne	Royaume-Uni	Italie	Pays-Bas	États-Unis	Tailles internationales
France						
36						XXS
38						XS
40						S
42						SM
44						M
46						ML
48						L
50						LXL
52						XL

13

Dans la rue, dans des lieux publics, vous entendez quelques phrases. Écoutez. Quel est le sujet des conversations entendues ?

Un mot, une expression sont généralement suffisants pour deviner !

Cochez la réponse dans le tableau ci-dessous.

Ex. Vous entendez : « Quand c'est bien doré, tu ajoutes un demi-verre de vin blanc. »
Vous cochez : une recette de cuisine.

	Ex.	1	2	3	4	5	6	7	8
une future naissance									
une maison									
une recette de cuisine	X								
les vacances									
les résultats d'un examen									
un enfant									
un mariage									
un malade hospitalisé									
un film									

3.2.16 Synthèse des réponses du questionnaire de remédiation

3.2.16.1 Le questionnaire

(1) Est-ce difficile de décrire un paysage en français ?

oui non

Pourquoi ?.....

(2) Avez-vous aimé dessiner ?

oui non

Pourquoi ?.....

(3) Pensez-vous que voir le dessin de votre lecteur vous a aidé à mieux écrire ?

oui non

Pourquoi ?.....

(4) Aimez-vous travailler avec une autre personne ?

oui non

Pourquoi ?.....

(5) Avez-vous compris comment on fabrique des mots en langue française ?

oui non

Pourquoi ?.....

(6) Qu'avez-vous appris ?

.....

3.2.16.2 Les réponses

	Question 1	Question 2	Question 3
Ndongo	Non	Oui	Oui
Ming	Oui – parce que beaucoup de mots ne le font pas.	Non – parce que je ne sais pas bien dessiner.	Oui – parce qu'il est plus facile de voir les images.
Suren	Oui – j'ai réussi à décrire un paysage.	Oui – j'ai aimé dessiner	Non – le professeur n'a aidé à dessiner.
Ramesh	Oui – j'ai réussi à décrire un paysage.	Oui – j'aime dessiner	Non
Sohel	Non – parce que c'est une image.	Oui – j'ai aimé dessiner.	Oui – oui parce que je sais comment décrire un paysage

Xiangxi	Oui – il y a de mots que je ne peux pas écrire.	Oui – dessine de beaux paysages.	Oui – regarde le photo et écris, c'est mieux.
Waël	Oui – je ne suis pas encore capable de bien écrire en français	Oui – car le dessin m'aide à comprendre l'autre.	Oui

	Question 4	Question 5	Question 6
Ndongo	Oui	Oui	Je sais écrire la langue française.
Ming	Oui – j'aime personne sont gentils.	Les lettres.	J'ai appris le verbe être et le verbe avoir. Je comprends que les conjugaison sont très importantes en français.
Suren	Oui – nous nous sommesentraidés	Oui	J'ai appris écrire un paysage et dessiner un paysage
Ramesh	Oui – nous sommesentraidés	Oui – paysage	J'ai appris écrire un paysage et dessiner
Sohel	Oui – parce que avec une autre personne écrire en pont mieux	Oui – fabrique de mots en langue française Terre est facile.	J'ai appris une médecin.
Xiangxi	Oui – s'entraider.	Non – je ne sais pas bien écrire en langue française.	J'ai appris à écrire de beaux paysages.
Waël	Oui	Oui	Je suis toujours en train d'apprendre. Je besoin de temps pour amélioré le français.

3.3 Dispositif d'historicisation de l'égalité entre les hommes et les femmes

3.3.1 Synopsis

Synopsis de séquence d'enseignement	Mise à l'essai systématique
Enseignant : A.C., F.B. & F.C.	Localisation : Organisme de formation OFII
Classe : Formation A2.B	Niveau visé : A2

Séances

		20/07/2021	21/07/2021	22/07/2021	24/07/2021
A.C.	Enregistrement	x	x	x	x
	Transcription			x	x
	Productions recueillies			x	
	Résumés	x	x	x	x
F.B.	Enregistrement	x	x	x	
	Transcription				
	Résumés	x	x	x	
F.C.	Enregistrement				x
	Transcription				x
	Résumés				x

Niveaux	Repères	Modalités	Matériel	Description
1 A.C.	20/07/2021			Activités d'historicisation de l'égalité entre les hommes et les femmes
Nous montrons tous – formateurs comme Apps – des signes de fatigue. La dynamique de groupe est par conséquent très lente et je peine à mettre en œuvre les activités. F.B. a autorisé plusieurs Apps à s'absenter une journée dans la semaine, à des dates différentes pour pouvoir se reposer. Plusieurs Apps sont absents. Ce jour-là, le groupe-classe compte cinq Apps. Deux Apps arrivent en deuxième partie de matinée.				
1.1_A.C.				Rendu des productions après la visite du Musée d'Orsay
1.1.1_A.C.	0s – 9min15	Individuel		Je distribue aux Apps les textes corrigés après la visite du musée. Après avoir commenté les erreurs repérées dans son texte, un App me signifie qu'il va réécrire le texte pour le jour suivant. Je propose aux autres Apps de faire la même chose, mais sur la base du volontariat. Je continue de distribuer les productions écrites en faisant des commentaires individuels. Après la distribution, je fais remarquer qu'après un sujet le premier verbe est toujours conjugué et que le deuxième, si ce n'est pas un participe passé, est à l'infinitif.

1.2_A.C.				Activité de définition de l'égalité homme-femme
1.2.1_A.C.	9min15 34min10	–	Groupe- classe	<p>J'annonce que nous allons travailler sur l'égalité entre les hommes et les femmes. J'interroge les Apps sur ce qu'est l'égalité. Un App répond que les « deux sont pareils ». Je le reprends et lui demande si c'est vraiment « pareil », parce que quand je me regarde et que je regarde un autre App homme, je ne vois pas la même chose. Une App réagit en disant que c'est « face à la loi ». Je la reprends à l'oral : « devant la loi » et écris au tableau la phrase « les hommes et les femmes sont égaux devant la loi ». Je demande aux Apps des exemples d'inégalité entre les hommes et les femmes. Un App répond la « guerre ». Je lui demande alors pourquoi la guerre n'est pas égale. Le même App répond que c'est parce que les hommes sont plus forts. F.B. réagit en affirmant que l'App a raison. Je dessine le signe \neq au tableau. F.B. me reprend immédiatement en me disant qu'il faut d'abord que je montre le signe <i>égal</i> avant de montrer le signe <i>inégal</i>. Je m'exécute : les Apps connaissent ces deux signes. Je demande alors aux Apps s'ils utilisent le signe \neq dans leur pays respectif. Ceux-ci répondent positivement. Je dessine un tableau à deux colonnes au tableau blanc avec le signe égal et le signe inégal. Je demande aux Apps de me donner d'autres exemples. Un App affirme que les femmes parlent beaucoup et fait « blablabla ». Un autre App soupire, ce qui fait rire toute la classe. Je leur demande s'il y a des choses qui sont différentes dans les entreprises. Un App propose « pompier ». J'ajoute le métier de pompier à celui de la « guerre », car il s'agit d'une question de force physique. Étant donné que les Apps sont peu réactifs, j'interroge les Apps sur les inégalités dans leur pays et demande à une App chinoise de réagir. L'App affirme qu'il y a l'égalité entre les hommes et les femmes en Chine et donne l'exemple des hommes et des femmes qui travaillent. Je demande si les hommes et les femmes reçoivent le même salaire. L'App répond que oui. Alors, je lui rapporte ce que des amis m'ont affirmé : les femmes chinoises partiraient plutôt à la retraite. L'App réagit en précisant que les femmes partent à la retraite à 50 ans et les hommes à 60 ans. Les autres Apps expriment leur étonnement. L'App chinoise donne plus de détails. Je demande si ce sont les femmes qui s'occupent des enfants. L'App répond qu'à la campagne, ce sont les femmes et à la ville, « ça dépend ». J'interroge les Apps sri lankais. Un App explique que les femmes travaillent avant le mariage et qu'après le mariage, elle arrête de travailler pour s'occuper des enfants. Je relance les Apps à ce sujet en faisant la distinction entre les pays. Un App emploie le mot de <i>mentalité</i>. Alors, je le définis. Puis, j'explique qu'en France, dans le passé, les rôles attribués aux femmes et aux hommes étaient différents. Je précise en outre qu'avant les femmes n'avaient pas toujours le droit de travailler, ou sinon c'était avec l'autorisation du mari et que le salaire de la femme était géré par le mari.</p>
1.3_A.C.				Activités sur le féminisme et l'antiféminisme
1.3.1_A.C.	34min10 48min50	–	Groupe- classe	<p><i>Cf. infra</i> pour les ressources pédagogiques : 438-439.</p> <p>Je distribue une photocopie montrant des peintures du Musée d'Orsay et le <i>Code civil</i> de Napoléon (1808). Je demande aux Apps s'ils se souviennent de la période de ces peintures. Un App répond 1800-1900. Je précise que les œuvres du Musée s'étendent de 1850 jusqu'à la Première Guerre mondiale. Face à l'incompréhension des Apps, je fais une digression sur les deux guerres mondiales. Un App demande si les féministes apparaissent après la Seconde Guerre mondiale. Je lui réponds négativement : le féminisme débute avant la Première Guerre mondiale. Je m'arrête un instant sur les expressions : <i>avant-guerre</i>, <i>après-guerre</i> et <i>entre deux guerres</i>. Puis, je demande aux Apps s'ils savent qui sont les féministes. Un App répond que ce sont des femmes qui veulent</p>

				l'égalité avec les hommes et les femmes. J'explique que les féministes ne sont pas nécessairement des femmes et qu'il existe plusieurs degrés de féminismes avec des idéologies modérées et extrêmes.
1.3.2_A.C.	48min50 - 1h09min25	Groupe- classe		Je demande ce que sont les antiféministes. Un App répond. Je donne un autre exemple avec anti- : <i>anticonstitutionnel</i> . Les Apps ne savent pas ce que désigne le mot <i>constitution</i> . Je le définis. Je demande aux Apps de lire le texte sur l'antiféminisme. La lecture se fait phrase par phrase pour que je puisse m'assurer que les Apps comprennent le texte, qui n'a pas été didactisé. Je les interroge et reformule les phrases pour une meilleure compréhension. Je demande alors aux Apps si, d'après eux, étant donné que les femmes et les hommes sont trop différents, il est possible d'avoir une égalité parfaite dans la société entre les hommes et les femmes. Silence. Pas de réponse. Je reformule la question en prenant l'exemple de la guerre. Les Apps montrent de nouveau des signes de fatigue. L'un d'entre eux se frotte les yeux, d'autres baillent. Un App redemande le sens de certains mots : <i>supposer</i> et <i>absolu</i> . Je pose des questions plus concrètes, mais sans grand succès, alors je décide de passer à l'activité suivante.
1.3.3_A.C.	1h09min25 – 1h20min	Groupe- classe		Je resitue historiquement Napoléon par rapport à la Révolution et définit sa fonction à partir des mots <i>roi, empereur, chef militaire, empire</i> . Puis, je signale qu'en 1808, Napoléon a écrit un <i>Code civil</i> , une <i>constitution</i> qui inscrit l'inégalité entre les hommes et les femmes dans la loi. Je demande aux Apps de lire les lois, qui ne sont pas didactisées. Un App lit une loi, je la reformule en mots simples et compréhensibles pour les Apps. Les mots et expressions définis sont <i>veuve, veuf, 18 ans révolus, faculté</i> . Je demande aux Apps de faire des hypothèses sur la raison qui justifie une différence d'âge dans le droit de se marier pour les hommes et les femmes. Je demande aux Apps s'il existe une situation équivalente dans leur pays. C'est le cas en Chine, mais les Apps ne savent pas pourquoi. Je spécifie donc que la scolarisation des femmes dure moins longtemps et que cette représentation a continué jusqu'à la moitié du 20 ^e siècle. Je donne notamment l'exemple de mon grand-père qui n'est pas allé au collège. Un App reprend la lecture, mais il bute sur les mots : il est très fatigué et a mal aux yeux. Je demande à un autre App de lire. Je reformule et compare les droits de la femme aux droits des enfants.
1 F.B.				
1.1_F.B.				Exercices d'écriture de courriels
1.1.1_F.B.	1h36min – 1h49min46	Groupe- classe et individuel	<i>Cf. infra</i> pour la page de manuel : 442 .	Un App est arrivé en retard pendant la pause. F.B. donne la consigne de l'exercice : mettre les mots dans l'ordre. Il lit les mots de l'exemple et demande à une App de les mettre dans l'ordre. Celle-ci réussit facilement. F.B. écrit les phrases au fur et à mesure. F.B. demande à un App de lire les mots de la deuxième phrase et de la construire. L'App se trompe, alors F.B. lui conseille de commencer la phrase avec le mot qui commence par une majuscule. F.B. demande aux Apps ce que signifie le mot <i>oublier</i> . Les Apps sont peu réactifs. F.B. demande des exemples : les Apps répètent l'exemple précédent. Il y a peu de réactions. F.B. explique ce qu'est l'objet d'un e-mail en se connectant à son propre compte. Il interroge les Apps sur les contenus à insérer dans les espaces. Les Apps sont peu réactifs. F.B. explique ce qu'il faut mettre dans l'objet. Puis, il reprend l'exercice avec la troisième phrase. Une App construit la phrase. F.B. commente la phrase en disant qu'il faut signer en bas du message, surtout si les noms et prénoms de la personne ne sont pas indiqués dans l'e-mail. Un autre App arrive. F.B. poursuit l'exercice, fait lire les Apps et leur demande de reconstruire les phrases.

1.1.2_F.B.	1h49min46 – 2h06min23	Groupe- classe		F.B. demande aux Apps de s'intéresser à un nouvel exercice. Il s'agit d'un exercice à trous intégrant deux e-mails. Il les interroge sur la signification des mots manquants, listés au début de l'exercice. Il leur demande s'ils connaissent la différence entre le familier et le formel. Les Apps répètent les mots sans répondre à la question. Puis, un App dit que le familier, c'est quand « on connaît ». F.B. explique qu'il s'agit d'une différence de registre. Il relie l'exercice aux attentes des examinateurs du DELF. Il lit les mots et demande aux Apps s'ils se situent au début ou à la fin de l'e-mail et s'ils sont familiers ou formels. Globalement, les Apps proposent des hypothèses valides. F.B. les interroge également sur le format de la lettre et les mots pour désigner, par exemple, la personne qui reçoit l'e-mail. Les Apps répondent positivement systématiquement. F.B. demande de lire les deux e-mails de l'exercice et de dire lequel est formel et lequel est familier. Un App se trompe, les Autres corrigent son erreur et justifient leur choix en lisant le mot « cordialement ». F.B. fait remarquer que l'un des e-mails commence par « Mumu » et explique que c'est un diminutif, un surnom. Il tente de faire rire les Apps avec des diminutifs humoristiques, mais la blague échoue. F.B. leur demande s'ils ont fait l'exercice à la maison. Pas de réaction de la part des Apps. F.B. se demande ce qui se passe aujourd'hui, car les Apps ne réagissent pas. Il décide de faire les deux premiers mots de l'e-mail familier avec eux. F.B. laisse aux Apps le temps de faire cet e-mail en individuel. Puis, il fait la correction. Il demande aux Apps de lire les phrases en entier. Les Apps sollicités pour la correction donnent les bonnes réponses. F.B. demande aux Apps d'identifier les destinataires et les expéditeurs des deux e-mails. Les App. répondent sans erreur. Puis, F.B. leur demande qui ils sont par rapport aux contenus des e-mails, puis quels sont leurs rapports. Les Apps répondent correctement. F.B. leur demande l'objet. La réponse des Apps est correcte. F.B. leur demande de faire le second e-mail. Il débute, puis, s'intéresse à la formule de politesse de départ : « cher monsieur » et propose des variations en tenant compte des contraintes sociales. FB. demande à un App de lire et s'arrête sur le mot <i>joindre</i> . Ensuite, il interroge les Apps sur le contenu de l'e-mail. Il leur demande de faire des hypothèses. Les Apps donnent les bonnes réponses. À la fin de l'exercice, il fait une synthèse de ce qui a été dit et répond aux questions spontanées des Apps.
1.1.2_F.B.	2h06min23 – 2h26min13	Groupe- classe, individuel, groupe- classe		F.B. demande aux Apps de lire le texte. Il s'agit d'un texte à trous. F.B. invite les Apps à identifier les mots listés, en leur demandant s'il s'agit d'une action ou d'un nom. Les Apps répondent avec peu d'erreurs. F.B. demande aux Apps de commenter une image. Un App propose la phrase « il regarde un message ». F.B. le reprend et lui dit qu'il y a un autre verbe : après plusieurs essais, il valide <i>lire</i> et <i>consulter</i> . F.B. interroge les Apps sur une autre image. Mais, les Apps réagissent à peine, alors il leur demande de faire l'exercice. F.B. fait écouter la bande sonore. Les Apps s'exécutent. Après avoir écouté l'audio, F.B. demande aux Apps s'ils ont compris le dialogue. Il ne reçoit pas de réponse. F.B. leur envoie la bande sonore via WhatsApp. Puis, il la fait réécouter et coupe après chaque phrase pour faire l'exercice en groupe. F.B. explique du vocabulaire et demande si les Apps ont compris, mais ne reçoit aucune réponse. Il continue l'exercice. Il interroge. Les Apps répètent les bons mots de la bande sonore. Puis, il leur demande de répéter des phrases entières, un par un. Sur sa demande, les Apps s'exécutent. Il interroge l'App fatigué, mais celui-ci a des difficultés à lire. Alors, F.B. répète la phrase à l'oral, pour qu'il puisse lui-même la répéter. Il fait répéter un autre App. Ensuite, il continue l'exercice. Les Apps font des hypothèses valides.
1.1.3_F.B.	2h26min13 – 2h44min30	Groupe- classe et individuel		F.B. demande aux Apps de lire l'exercice. Puis, il leur demande de commenter l'image en les guidant à partir des questions. Les réponses ne contiennent que quelques mots. F.B. attire l'attention des Apps sur la consigne. Les Apps lisent en individuel. F.B. explique la situation des personnes dans l'exercice : le train a une heure de

				retard ; aussi, les passagers doivent-ils avertir leur entourage. F.B. précise qu'il faut associer les destinataires avec les personnes dessinées. Les Apps lisent à voix haute la liste des destinataires. F.B. fait écouter l'exemple de la bande sonore. Puis, il demande à qui le premier personnage s'adresse. Les Apps donnent la bonne réponse. F.B. fait écouter la bande sonore en entier deux fois. Il leur demande de répondre, mais également de repérer les mots qui leur ont permis de deviner quel est le destinataire de l'appel. Les Apps répondent majoritairement de manière appropriée (six réponses sur huit et six indices sur huit).
1.1.3_F.B.	2h44min30 – 2h55min10	Groupe- classe		F.B. propose de faire un autre exercice. Il s'agit d'un exercice d'appariement. Il faut associer une question (bande sonore) à une réponse. Les images sont là pour comprendre la situation de communication. F.B. recommande aux Apps de bien regarder les images. Puis, ils leur demandent de regarder la liste de réponses aux questions. Il explique celles-ci en interrogeant les Apps, en les reformulant, en proposant des situations de communication ou des synonymes. Puis, il tente de leur faire deviner, avant l'écoute de la bande sonore, une réponse possible, en se basant uniquement sur les dessins. En raison du temps imparti, F.B. leur envoie la bande sonore sur WhatsApp pour qu'ils puissent le faire à domicile.
	2h55min10	Groupe- classe		À la fin de la séance, je demande aux Apps s'ils souhaitent continuer le dispositif sur l'égalité entre les hommes et les femmes. Les Apps n'ont pas vraiment de réponse. F.B. m'encourage à continuer : pour lui, les Apps n'ont pas été réactifs en raison de la fatigue généralisée.
2_A.C.	21/07/2021			Activités d'analyse fonctionnelle
2.1_A.C.	4min45 – 38min33			Activités d'analyse et de description
2.1.1_A.C.	4min45 – 13min21	Groupe- classe	Cf. <i>infra</i> pour la transcription : 355 ; pour les ressources pédagogiques : 438 .	Je demande aux Apps s'ils se souviennent des deux tableaux d'Auguste Renoir (1883a, 1883b) que nous avons vu au Musée. Je leur demande de les identifier et de repérer les indices qui montrent que le premier se déroule à la ville et l'autre à la campagne. Les Apps décrivent les robes, les gants et les costumes. Je les interroge sur le corset. J'écris le mot au tableau. J'explique son usage. Ensuite, je donne la même consigne pour le tableau <i>Des glaneuses</i> de Jean-François Millet (1857). Les Apps répondent en créant des phrases ou en lançant des mots. J'historicise en donnant des mots utilisés à la fin du 19 ^e siècle. Je demande ensuite aux Apps la date des tableaux.
2.1.2_A.C.	13min21 – 38min33	Groupe- classe		Je projette sur le tableau le spot publicitaire et fais un arrêt sur image sur la gare. Les Apps demandent si c'est la gare de {nom}, je réponds négativement. En revanche, je précise que la gare visible à l'image est de la même époque. Puis, je demande aux Apps s'ils se souviennent de la date de construction de la gare de {nom}. Les Apps répondent avec quelques hésitations 1900. Je valide leur hypothèse. Je veux montrer le spot publicitaire dans son intégralité, mais le son ne fonctionne pas. En attendant que F.B. résolve le problème, j'interroge les Apps sur l'image affichée : « connaissez-vous la femme sur l'image ? » Certains Apps la connaissent, mais peinent à retrouver son nom. Un App affirme qu'elle est française. Je confirme. Un App demande si c'est une publicité pour le parfum. Je confirme également. Les Apps ne trouvant pas, je révèle son nom : Audrey Tautou. Je demande dans quel film elle a joué. Un App propose le <i>Titanic</i> . Les Apps rient. Je donne le nom d' <i>Amélie Poulain</i> et montre des images du film via Google image, mais les Apps ne la reconnaissent pas. Un App fait rire la classe en affirmant qu'Amélie Poulain c'est moi. Je projette la vidéo dans son intégralité et avec le son. Quand le flacon de Chanel n°5 apparaît sur l'écran, un App prononce <i>perfum</i> en anglais. Je le traduis en français et demande aux Apps de me le dicter pour écrire au tableau. Ensuite, je leur demande quel type de vidéo c'est. Les Apps répondent

				<p>que c'est une publicité. Puis, je les interroge sur le contenu : « que vend la publicité ? » Les Apps répondent : un parfum. Je précise que c'est un parfum particulier, puisqu'il s'agit de Chanel n°5. Les Apps réagissent en affirmant qu'ils connaissent bien la marque Chanel. Les Apps parlent tous en même temps. Un App affirme que c'est un nom de famille. Je rebondis en demandant à qui est le nom de famille. Les Apps font plusieurs propositions. Lorsque je révèle la réponse, les Apps se souviennent de qui est Chanel : la personne qui a créé la marque. Je montre à la fin de la publicité le logo de la marque Chanel pour expliquer qu'il s'agit des deux C de Coco et de Chanel. Ensuite, je précise que Coco Chanel est styliste et leur demande la définition de ce mot. Un App répond « un créateur de mode ». Puis, je reviens à la vidéo, fais des arrêts sur image, et interroge les Apps sur le contenu : le lieu, les actions des personnages, les comportements et expressions de visage. Les Apps font à chaque fois plusieurs hypothèses pour décrire les éléments des images et les justifier, je les valide ou invalide en justifiant à partir d'indices sur la vidéo. Des rires retentissent quand un App fait une remarque sur le sentiment d'amour entre l'homme et la femme, et qu'un autre fait une plaisanterie sur le fait qu'un autre App veut offrir le parfum à sa copine.</p>
2.2_A.C.				Activité d'analyse critique
2.2.1_A.C.	38min33 – 55min04	Groupe- classe	Cf. <i>infra</i> pour la transcription : 361 ; les ressources pédagogiques : 438 .	Après avoir fini de décrire la vidéo, j'attire l'attention des Apps sur la tenue de la femme. Je les interroge pour savoir s'il est possible à cette époque qu'une femme porte un pantalon. Un App répond négativement. Je leur demande quels sont les indices qui montrent que c'est une femme indépendante. Les réponses des Apps : elle voyage seule ; elle porte un vêtement d'homme. Je leur demande à quelle époque se passe la vidéo et, sans attendre la réponse, la situe après la Seconde Guerre mondiale. J'enchaîne en précisant que Coco Chanel a créé le pantalon pour femmes après la guerre. Puis, j'interroge les Apps sur la raison possible. Ceux-ci proposent des hypothèses comme le fait de monter les escaliers. Alors, j'historicise la création du pantalon en rappelant le rôle des femmes dans l'industrie et l'agriculture pendant la Seconde Guerre mondiale et la nécessité pour les femmes de bouger dans les vêtements. Je remontre en comparaison les robes visibles sur les tableaux de Renoir. Pour me justifier, je montre l'extrait d'une vidéo dans lequel Coco Chanel explique sa démarche dans la création de ses vêtements. J'en profite pour expliquer que, dans les années 1950, il existait plusieurs accents à {ville française} et que la styliste a un accent issu de quartiers riches. Je fais remarquer aux Apps qu'elle a également les cheveux courts, à la garçonnette. À la fin de cette activité, de nombreux mots ont été écrits au tableau : <i>destin, corset, foulard, sentir</i> (conjugué) et <i>odeur</i> . Je réinterroge les Apps sur leur sens.
2.3_A.C.				Activité de conceptualisation olfactive
2.3.1_A.C.	55min04 - 1h19min10	Individuel, groupe- classe	Cf. <i>infra</i> pour la transcription : 364 ; les ressources pédagogiques : 440 .	Je sors quelques minutes de la salle de cours pour asperger les bandes de tests de parfums. Pendant ce temps, F.B. répond à des questions des Apps sur l'évaluation. Je reviens et montre aux Apps une bande de tests de parfum, puis je leur demande ce que c'est. Les Apps font plusieurs hypothèses avant de trouver la bonne. Puis, je demande ce qu'est un test. Les Apps répondent pour « vérifier quelque chose ». Je distribue le tableau pour réaliser l'activité de test et donne la consigne : il faut deviner si ce sont des parfums pour hommes ou des parfums pour femmes. L'un des Apps demande si l'un des parfums est le n°5 de Chanel. Je réponds positivement. Après la distribution, je précise que F.B. a ajouté un quatrième parfum et qu'il faut ajouter une quatrième colonne. Je distribue la bande de tests n°4 et demande si c'est pour homme ou pour femme. La réponse est mitigée : quatre pour homme, trois pour femme. F.B. interroge les Apps : « vous mettez du parfum ? Tous les jours ? ». Je

				<p>distribue la bande de tests n°3. Je conseille d'attendre un peu avant de sentir pour déshabituer le nez. Les réponses sont unanimes : pour les hommes. Je distribue la bande de tests n°2. Les réponses sont unanimes : pour les femmes, mais F.B. et un App ont des doutes. Je distribue la bande de tests n°1. Les réponses sont unanimes : pour les hommes. Un App se met à rire parce qu'il ne sent plus rien. Je réinterroge les Apps et donne les réponses au test en faisant traîner le suspens : le parfum n°1 est pour homme, le parfum n°2 pour femme, le parfum n°3 pour homme et le parfum n°4 pour femme. Seul un App se trompe sur le dernier parfum. J'invite les Apps à identifier l'odeur qui correspond au Chanel n°5. Quelques Apps répondent le n°4. Je les invite alors à se souvenir de la publicité avec Audrey Tautou, de l'indépendance de la femme et de l'engagement féministe de Coco Chanel. Puis, j'interroge les Apps un par un : il y a six n°4 et 2 n°2. La réponse est le n°2. Je raconte alors l'histoire du parfum Chanel n°5 et ce que Coco Chanel voulait qu'il représente. Je sors le flacon du parfum de sa boîte afin d'évoquer son design à la fois féminin et masculin, qui s'inspire de la forme de certains diamants et des bouteilles et des flasques à whisky (je me suis aperçue plus tard de l'erreur, il s'agit de la carafe à whisky). Un App fait une plaisanterie en me demandant si je suis payée pour faire de la publicité à Chanel.</p>
2_F.B.				Activités de conceptualisation et de systématisation
2.1_F.B.				Activité de médiation culturelle
2.1.1_F.B.	1h26min22 – 1h38min30	Individuel, groupe-classe	Cf. <i>infra</i> pour ressources pédagogiques : 443 .	<p>Ayant dans sa base de données de manuel un texte sur Coco Chanel, F.B. l'a imprimé pour le faire lire aux Apps. Il précise qu'il s'agit d'un texte de niveau B1. Les Apps débutent la lecture, mais c'est difficile, alors F.B. lit le texte à voix haute. Un App iranien réagit au mot <i>corset</i>, car c'est le même mot en persan. F.B. fait quelques commentaires sur le fait que Coco Chanel vivait au Ritz, un hôtel luxueux. Puis, il parle de l'hôtel lui-même. Le même App affirme à F.B. qu'il est intéressé par le texte, car il y a beaucoup de mots qu'il ne connaît pas. F.B. lui conseille de lire des textes un peu plus compliqués et de regarder la traduction persane ou la définition dans un dictionnaire français. F.B. montre le Ritz sur Google image et Google maps.</p>
2.2_F.B.				Activités de systématisation lexicale
2.2.1_F.B.	1h38min30 – 1h59min39	groupe-classe	Cf. <i>infra</i> pour ressources pédagogiques : 444 ; pour la transcription : 370 .	<p>F.B. montre rapidement les pages de manuels qu'il a envoyées sur WhatsApp aux Apps. Il y en a sept. F.B. demande aux Apps de faire à la maison les exercices qu'ils peuvent faire. Pour leur expliquer, il leur donne un exemple avec l'exercice 305. F.B. demande aux Apps de faire rapidement des hypothèses. Il précise que le vocabulaire est juste au-dessus de l'exercice. Il décide de le lire en groupe-classe. J'interroge les Apps : « quelle est la différence entre chemise et chemisette ? » F.B. demande à deux Apps de se lever. Ceux-ci s'exécutent. F.B. décrit leurs vêtements en faisant appel aux Apps. Débutent alors un jeu d'identification de vêtements dans la classe à partir des mots <i>polo, costume, jupe, robe, chemisier, tailleur, short, bermuda</i>, etc. F.B. revient à l'exercice et demande de compléter les phrases à l'oral. Les Apps les lisent et répondent systématiquement de manière appropriée. Ensuite, F.B. leur demande de réaliser l'exercice 306. Il faut compléter les phrases afin de décrire les deux personnes en photo en bas de la page. Les Apps font des propositions, mais se trompent avant de trouver la bonne. F.B. leur demande d'écrire les phrases dans le cahier. Puis, il fait la correction : les Apps se trompent encore. Ils rencontrent des difficultés à nuancer les vêtements par rapport aux détails des cols ou des manches. F.B. rappelle qu'il est important de connaître les vêtements, car on peut leur demander de se décrire lors d'un examen. F.B. leur dit qu'ils peuvent faire les exercices transmis sur WhatsApp et que s'ils le demandent il peut les corriger. Ensuite, il conseille aux Apps de relire le texte sur Coco Chanel et d'effectuer les exercices</p>

				en autonomie à la maison. Il explique les différentes consignes des exercices. Puis, il leur conseille également de répondre en autonomie aux questions au verso qui portent sur un texte dédié à Yves Saint-Laurent.
2.3_F.B.				Activités de systématisation écrite
2.3.1_F.B.	1h59min39 – 2h18min36	Groupe-classe	Cf <i>infra</i> pour ressources pédagogiques : 445 ; pour la transcription : 377 .	F.B. veut corriger un exercice qu'il leur avait envoyé sur WhatsApp. Il s'agit de listes de phrases à compléter. Les Apps proposent des phrases. F.B. valide ou invalide, puis leur demande d'épeler les mots qu'il écrit au tableau. Il en profite pour faire des digressions sur les majuscules, sur les accents circonflexes avec les mots <i>hôtel, forêt, hôpital, fête</i> et <i>hôte</i> , ainsi que sur des usages sociaux comme le tutoiement et le vouvoiement.
2.3.2_F.B.	2h18min36 – 2h51min55	Groupe-classe		F.B. veut finir de corriger l'exercice de la veille : les photocopies montrent en images des situations de communication qui correspondent à des questions dans la bande sonore. L'exercice consiste à deviner les réponses à ces questions, en se basant sur un corpus donné dans le manuel. F.B. fait écouter la bande sonore phrase par phrase, puis demande aux Apps de donner la réponse. Les Apps ne comprennent pas. F.B. s'aperçoit qu'il ne projette pas le document au tableau et s'en excuse. Après avoir rétabli la connexion, il réexplique la consigne. Il décide également de les guider en les interrogeant sur le langage corporel des interlocuteurs. L'exercice permet à F.B. d'expliquer qu'il existe des usages dans la manière de répondre à certaines questions, comme celles fermées – « est-ce que » – qui appellent une réponse positive ou négative. Il explique également des expressions courantes comme « ça y est », qu'il paraphrase ou traduit en anglais. Les Apps commettent majoritairement des erreurs lors des premières propositions. F.B. les guide en animant avec sa voix et ses postures les questions et les réponses. Les troisièmes ou quatrièmes propositions sont positives. Pendant l'exercice, il est fait mention des restrictions dues au coronavirus et de la nécessité d'avoir la semaine suivante le pass sanitaire pour pouvoir aller dans les lieux culturels et les grands centres commerciaux. Une discussion s'engage sur la procédure à suivre pour accéder aux pass sanitaires. Puis, F.B. explique comment faire sur le site de la Sécurité sociale ameli.fr et sur l'application <i>anticovid</i> en se connectant directement dessus avec son compte. Les hyperliens sont envoyés sur WhatsApp.
3_A.C.	22/07/2021			Atelier de création d'une frise chronologique
3.1_A.C.				Activité de conceptualisation des consignes
3.1.1_A.C.	0s – 10min20	Groupe-classe	Cf. <i>infra</i> pour les ressources pédagogiques : 440 ; pour les transcriptions : 381 .	J'annonce l'activité de la séance. Je demande aux Apps ce qu'est une frise chronologique. Un App fait l'hypothèse que c'est une forme de discussion. Je précise qu'ils vont effectivement discuter pour faire la frise chronologique, mais que ce n'est pas une discussion en soi. J'écris « frise chronologique » au tableau et coupe chronologique en deux. Puis, je demande aux Apps s'ils comprennent <i>logique</i> et donne des synonymes. Les Apps répondent positivement. Il demande ensuite ce que signifie chrono- et donne un autre exemple avec le même préfixe : chronomètre. Un App devine que chrono- désigne le temps. Je précise la signification de chrono- en grec ancien. Ensuite, pour expliquer ce qu'est une frise, j'en dessine au tableau et y inscris des événements : 1789, la révolution. F.B. intervient pour demander s'il peut prendre les Apps en entretien un par un pour l'évaluation finale. Je lui demande si je peux finir de donner la consigne avant que les Apps s'absentent. Je continue mon explication en ajoutant en 1808 le <i>Code civil</i> de Napoléon et en 1900 l'inauguration du Musée. Un App arrive en retard. Je donne le matériel aux Apps et leur demande de faire une frise dans laquelle on peut trouver des personnes ou des événements qui ont contribué à l'égalité entre les hommes et les femmes en France

				et dans le monde. Je leur donne la liberté d'effectuer des recherches sur leur téléphone. Ils sont libres de choisir la personne ou l'événement. Ensuite, je mets à leur disposition une enveloppe avec des idées pour les personnes qui n'en ont pas et je leur cite des exemples : les droits de vote des femmes, Olympe de Gouges, Malala Youssafzai, UNICEF, le Haut Conseil pour l'égalité entre les hommes et les femmes, Mame Madior Boye, Emmeline Pankhurst, Marie Curie, Simone Veil, Vigdis Finnbogadóttir, la Convention sur l'élimination de toutes les formes de discrimination à l'égard des femmes, Marguerite Yourcenar et Clara Zetkin. Une fois que les Apps ont effectué leur recherche et écrit un petit texte, ils doivent dessiner une frise sur une feuille, situer l'événement sur la frise et écrire le texte. Je précise ensuite que c'est une frise collective et que le jour suivant chacun devra faire un petit exposé oral en respectant l'ordre chronologique, du plus ancien au plus récent. De plus, il leur est possible de dessiner sur la frise, ou d'envoyer une photo sur WhatsApp pour l'illustrer ou de projeter une vidéo pendant l'exposé. Un App me demande si c'est un événement pour tous. Je lui réexplique que c'est un événement par personne. Quelques Apps me demandent la validation pour les événements à réaliser.
3.1.2_A.C.	10min20 – 20min	Groupe-classe		F.B. prend la parole pour expliquer aux Apps qu'ils seront appelés pendant l'atelier pour réaliser l'entretien de l'évaluation finale. Puis, il détaille les modalités pour récupérer les attestations de formation la semaine suivante et en septembre. Il rappelle que l'attestation n'a pas de valeur pour la préfecture et qu'ils doivent passer les examens TCF ou DELF.
3.2_A.C.	20min – 2h13min			Activités de recherche et de conceptualisation
3.2.1_A.C.		Groupe-classe, individuel	Cf. <i>infra</i> pour la transcription : 385 .	Après le départ de F.B. et de l'un des Apps pour l'entretien, j'interroge les Apps pour savoir s'ils savent quel événement ils vont sélectionner. Les Apps regardent les petits papiers avec les noms écrits et regardent sur leur téléphone pour savoir à quoi ils correspondent. Je rappelle aux Apps qu'ils peuvent choisir une personne ou un événement qu'ils connaissent de leur propre pays. L'App bangladais m'informe qu'il va faire son exposé sur un médecin qui travaille pour l'UNICEF. Une App chinoise me demande si c'est une personne qui doit être connue. Je lui dis que cette personne ne doit pas être nécessairement connue, mais que cette personne doit avoir contribué à l'égalité entre les hommes et les femmes. Les Apps chinoises parlent ensemble dans leur langue maternelle pour s'assurer de la compréhension de la consigne. Je fais une recherche sur internet pour me renseigner sur le médecin qui a travaillé à l'UNICEF et interroge l'App bangladais pour m'assurer qu'il a bien contribué à l'égalité entre les hommes et les femmes. L'App fait une recherche pour s'assurer que le médecin rentre dans ce cadre. Je demande à un autre App qui il a choisi et il me répond qu'il cherche. Un autre App me dit qu'il a choisi Simone Veil. Une App chinoise est encore en train de chercher. L'autre a choisi Marguerite Yourcenar. L'App libanais fait encore des recherches. L'App bangladais me dit qu'il va changer. L'App libanais prend l'UNICEF. L'App bangladais prend finalement Malala Youssafzai. L'App libanais dit que ce n'est pas facile de faire la recherche en français. Je lui conseille de se renseigner sur des sites libanais et de traduire. L'App iranien choisi Simone Veil, car il ne la connaît pas et qu'elle l'intéresse. Après avoir choisi, les Apps font des recherches sur internet. F.B. appelle l'App iranien. Je fais le tour de la table pour m'assurer que tout se passe bien. L'App libanais a choisi Nawal el Saadawi qui a contribué aux droits des femmes dans le monde arabe. Il précise qu'elle a critiqué le port du voile. Je reprends l'App bangladais en lui disant qu'il ne faut pas copier le site internet, mais prendre les idées les plus importantes et écrire ses propres phrases. Une App chinoise me demande la taille. Je leur dis qu'il faut écrire une dizaine de lignes. Sur sa demande, j'explique à l'App sénégalais qu'il doit faire un brouillon

			<p>avant d'écrire le texte au propre sur la frise. Ensuite, je rappelle qu'ils doivent faire le jour suivant une présentation à l'oral. L'App libanais a des problèmes de connexion avec son téléphone. Les Apps sri lankais s'entraident dans leur langue. L'App libanais fait des recherches en arabe, l'App sénégalais en français, un App sri lankais en français. Je m'assieds à côté de l'autre App sri lankais et m'aperçois qu'il a choisi Van Gogh. Je lui signale alors son erreur : Van Gogh n'a pas contribué aux droits des femmes. Il continue sa recherche. L'App libanais demande ce qu'ils doivent écrire. Je leur dis qu'ils doivent écrire ce que la personne a fait pour l'égalité entre les hommes et les femmes. Il me lit les informations qu'il a trouvées. Je valide ses choix. Les Apps chinoises font leur recherche en chinois. Un App me demande l'orthographe du nom d'une personne que je ne connais pas, ce qui m'oblige à chercher sur internet. Je continue de faire le tour de la table pour les guider dans leur recherche en les interrogeant. F.B. entre dans la salle et appelle une App chinoise. Je profite de mon passage pour leur donner des conseils d'écriture et corriger leurs erreurs. Je leur demande aussi de faire attention aux mots qu'ils utilisent, notamment dans leur langue maternelle : s'ils veulent les utiliser pendant la présentation, ils vont devoir les expliquer. Une App chinoise a écrit un texte en chinois à partir de sites chinois et s'aide du Wikipédia français pour traduire son texte en français. L'App me dit qu'il a fini. Je lis son texte, puis lui demande de quoi il parle, car il y a des noms d'institutions que je ne connais pas. Je corrige ses erreurs et lui dicte les bonnes tournures de phrases. La majorité des Apps utilisent Wikipédia. F.B. entre dans la salle et appelle un App. Un App a des problèmes avec internet. Je réalise alors un partage de connexion avec mon téléphone. Je vais voir l'App sénégalais et corrige ses erreurs. Je m'assieds à côté des Apps sri lankais et procède également à des corrections. Je demande à l'App pourquoi Marie Curie est connue et pourquoi elle a contribué à l'égalité entre les hommes et les femmes. Je le guide dans ses recherches en faisant des recherches sur mon téléphone. Je retourne ensuite corriger le texte de l'App sénégalais. Étant donné qu'il ne reste que 20 min, je demande aux Apps d'écrire leur texte sur la frise. Les Apps chinoises utilisent des traducteurs. L'App iranien me demande ce que signifie <i>magistrate</i> et me lit la phrase où le mot est utilisé. Je lui explique et lui pose des questions sur Simone Veil. Il manque des informations dans son texte. Je lui explique qu'il doit ajouter des informations sur la loi Veil. L'App bangladais a fini. Il veut écrire sur la frise. Je lui demande de dessiner la flèche pour pouvoir ensuite écrire. L'App bangladais fait une plaisanterie. Pendant que je continue les corrections, l'App bangladais fait la frise, mais il n'a pas respecté son organisation chronologique et a écrit son texte n'importe où. Je râle et lui demande de recommencer en faisant attention de respecter l'ordre chronologique et de garder de l'espace pour les autres. Pour être sûre qu'il ne fasse pas d'erreurs, je situe avec le doigt la date de Malala sur la frise. Je lui explique qu'il faut respecter l'histoire, que s'il n'y avait pas eu les suffragettes en Angleterre, il n'y aurait pas eu Malala. On retourne la feuille et je demande à l'App bangladais de refaire la frise. L'App sénégalais a fini, alors je lis son texte : je le guide pour faire des phrases complètes. Je retourne auprès de l'App bangladais pour vérifier et lui redonne des directives.</p>
3.2.2_A.C.			<p>Plusieurs Apps ont fini. Donc, on s'organise pour situer les événements sur la frise. Pour éviter qu'ils attendent, je leur dis d'écrire à plusieurs sur la frise en passant de l'autre côté de la table. Les Apps qui ont fini d'écrire parlent de l'entretien d'évaluation. Les Apps qui écrivent sur la frise me demandent ce qu'ils ont le droit de faire en termes de sens d'écriture et de couleur. Je précise à l'App bangladais dans quel sens va la frise. Ensuite, j'interroge les Apps sur les dates clefs des événements. F.B. entre dans la salle et demande à un App sri lankais de venir faire l'entretien. L'App libanais demande des conseils d'écriture supplémentaires. Les Apps se</p>

				<p>succèdent pour écrire sur la frise. Je supervise son organisation spatiale et temporelle. L'App iranien fait ses recherches en anglais. Je m'étonne et lui demande pourquoi il ne les fait pas en farsi. Il répond que c'est plus facile pour lui. J'autorise les Apps qui ont écrit à aller en pause. Je continue de lire et de corriger les textes. Je dis aux Apps que s'ils le souhaitent ils peuvent m'envoyer des photographies sur WhatsApp pour que je les ajoute à la frise. L'App bangladais choisit une photographie sur mon téléphone, car il n'a pas WhatsApp. F.B. annonce la pause pour ceux qui ont fini et m'explique ce qu'il va faire pour l'évaluation et dans la seconde partie de séance. Plusieurs Apps m'envoient des photographies. Après la pause, je demande aux Apps de faire une recherche de photographie pour accompagner leur présentation orale du lendemain. Les Apps qui n'ont pas pu compléter la frise avant la pause continuent de le faire. Une fois que les Apps ont trouvé les photos, il me les envoie sur WhatsApp. Lorsque le travail est fini, des conversations informelles commencent à se former à travers la classe. Des rires retentissent. J'y participe volontiers. F.B. entre à nouveau dans la salle et appelle un autre App. Après avoir reçu des compliments sur la visite du Musée par l'App sénégalais, l'App libanais se lève pour faire un discours humoristique de remerciement pour le travail que j'ai effectué tout au long de la formation. L'App libanais commence à me parler d'un homme arabe qui a développé une « grammaire scientifique » ou, plutôt, explique-t-il, il s'agit de la première personne à avoir développé des règles de grammaire.</p>
3_F.B.				Modalités d'examen
3.1_F.B.				Point sur l'évaluation et le DELF
3.1.1_F.B.	2h13min00 – 2h54min55			<p>Après le retour de l'App bangladais, les Apps se renseignent sur les notes des uns et des autres. Un autre App lui dit 13. Quand F.B. revient, l'App bangladais demande pourquoi il n'a pas eu sa note et s'aperçoit que l'autre App était en train de se moquer de lui. F.B. explique le déroulement de l'entretien du DELF qui est différent de celui de la formation de l'OFII. Ensuite, il explique aux Apps qu'il y a une activité supplémentaire à l'entretien : le monologue. Il leur donne alors la consigne par rapport à la mise en situation et comment enregistrer leur discours sur le téléphone. Il leur donne un exemple de monologue et leur demande s'ils ont compris. Les Apps disent que oui. Certains d'entre eux demandent des précisions. F.B. réagit en leur expliquant les points auxquels ils doivent faire précisément attention. Puis, il leur montre comment faire sur WhatsApp pour enregistrer et envoyer un audio. Les Apps doivent lui envoyer pour mardi. F.B. enchaîne ensuite en leur détaillant les épreuves du TCF et la gradation par niveau. Finalement, F.B. explique son système de notes par rapport aux Apps et par rapport à l'OFII. F.B. enverra la note réelle aux Apps sur WhatsApp et faussera la note pour l'OFII afin de valider la formation.</p>
4_A.C.	24/07/2021			Activité de reconstitution partielle de l'histoire mondiale de l'égalité entre les hommes et les femmes
4.1_A.C.				Activité d'application créative à l'oral
4.1.1_A.C.	3'20 – 9'19		Cf. pour les ressources pédagogiques : 441 ; pour la transcription : 402 .	<p>Je débute la séance en distribuant aux Apps la frise chronologique illustrée de photographies. Je leur explique ensuite que j'ai ajouté un texte sur Olympe de Gouges, car je vais moi aussi faire une présentation à l'oral. Je répète la consigne. Les traits de visage d'un App montrent une certaine incompréhension, alors je leur demande à nouveau ce qu'est l'ordre chronologique. J'écris chronologique au tableau et le divise en deux pour isoler chrono-. Puis, je leur demande s'ils se souviennent du sens de ce préfixe. Après deux propositions invalides, un App donne la bonne réponse. Je leur explique à nouveau qu'il s'agit de respecter le temps. Je leur donne alors</p>

				l'ordre des présentations, qui correspond également à l'ordre temporel de la frise. Pendant qu'ils cherchent leur texte, je leur fais remarquer que toute la classe, moi y compris, a choisi de présenter une femme.
4 .1.2_A.C.	9'19 – 1h24'15			<p>En plus de la frise qui est trop petite pour être visible de loin, je projette au tableau un PowerPoint avec les portraits des femmes concernées. Étant donné qu'Olympe de Gouge est la première par ordre chronologique, je suis la première à faire la présentation. Cela me permet de donner un exemple de ce qu'il faut faire aux Apps. J'écris les mots difficiles à comprendre aux tableaux : <i>lutter</i> et <i>guillotiner</i>. Les Apps passent ensuite les uns après les autres. Ils lisent leur texte respectif. Quand une phrase est difficile à comprendre à l'oral à cause de la prononciation, je la répète plus clairement. De même, si un mot est difficile à comprendre, j'arrête l'App et je me permets de l'expliquer ou de demander aux Apps ce que ça veut dire. Après la présentation sur Simone Veil, je décide spontanément de leur montrer son discours sur l'avortement devant l'Assemblée nationale. Les présentations continuent. Une App chinoise, très timide, peine à élever la voix et à prononcer les mots correctement. Les Apps ne comprennent pas. Alors, je me positionne à côté d'elle et répète les mots ou extraits de phrases clés mal prononcées. Une fois qu'elle a fini de lire, j'interroge les Apps pour savoir s'ils savent ce qu'est l'Académie française. Seul l'App libanais a l'air de savoir. Donc, j'en profite pour leur expliquer. Lorsque les Apps prononcent les noms des personnes qu'ils présentent mieux que moi, je préfère le signaler. L'App libanais profite de sa prise de parole pour faire une improvisation à la fin de sa lecture, ce qui nous a permis de parler de la circoncision. L'App libanais est trop timide pour expliquer devant la classe ce qu'est la circoncision féminine ou excision. F.C. intervient pour dire que tous les musulmans et les juifs subissent la circoncision masculine, l'App libanais n'est pas d'accord. Celui-ci ne voulant pas décrire l'acte de circoncision ou d'excision devant la classe, je le fais à sa place. Lorsque l'App sénégalais fait sa présentation, je me permets de lui demander des précisions, car il est francophone. Après son intervention, j'interroge l'ensemble des Apps pour savoir s'ils ont déjà eu dans leur pays des femmes cheffes d'État. Je leur demande un par un. L'App bangladais – qui est le dernier à faire sa présentation – demande s'il peut improviser au lieu de lire le texte, je lui dis qu'il peut effectivement parler librement. Il décide donc de lire ses notes et d'improviser. Il fait rire toute la classe. Lorsqu'il mentionne les talibans, je lui demande d'expliquer qui ils sont. Ayant des difficultés à le faire, tous les hommes de la classe commencent à faire des hypothèses. Je demande à l'App iranien d'expliquer, car l'Afghanistan est un pays voisin. L'App bangladais continue sa présentation. À la fin, certains Apps me posent des questions sur Malala Youssafzai, mais je suis incapable de répondre. Je fais donc des recherches sur internet. Les Apps applaudissent. Je demande si les Apps ont des questions à poser à l'App bangladais. L'App libanais lui en pose une. L'App bangladais réexplique alors la situation de Malala Youssafai. F.C. intervient pour expliquer qu'elle a été victime d'un attentat, qu'elle a été soignée en Angleterre et y est restée. Il précise ensuite qu'elle a reçu le prix Nobel, car elle a résisté face aux talibans. L'App bangladais ajoute que pour lui, le fait d'avoir donné le prix Nobel à cette femme est un acte politique mondial injuste, car il y a d'autres personnes qui ont lutté contre les talibans. F.C. conteste les affirmations de l'App bangladais en disant que Malala Youssafai était une enfant quand elle s'est fait tirer dessus et que c'est pour cette raison qu'elle a eu le prix Nobel. Il continue d'argumenter en affirmant que le prix Nobel qui a été attribué à Malala Youssafai est symbolique, car elle représente toutes les personnes qui résistent contre les talibans. Il fait la comparaison avec un événement similaire qui a eu lieu en Algérie en 1991, pays dont il est issu. Il poursuit son discours en faisant une interprétation subjective de l'idéologie de l'App bangladais. Puis, il affirme que l'organisme qui attribue le prix Nobel est apolitique et</p>

				<p>incontestable. Il recommande ensuite aux Apps d'arrêter de répéter ce qu'ils entendent sur les réseaux sociaux. Pendant que l'App bangladais et F.C. discutent, je réalise une recherche sur internet, ce qui m'a permis de découvrir que lors de l'attentat, il y avait une autre adolescente résistait contre les talibans, mais elle n'a pas reçu le prix Nobel. F.C. se défend en disant qu'il a déjà entendu parler de ce débat, mais que les personnes qui sont contre l'attribution de ce prix Nobel ont tort, car elle est un symbole de la lutte contre les talibans. Il poursuit en affirmant que l'App bangladais se trompe d'ennemis : ce n'est pas Malala Youssafai l'ennemi, mais les talibans. L'App bangladais réaffirme son désaccord. F.C. lui oppose l'immoralité du comportement des hommes vis-à-vis des femmes au Bangladesh et lui rétorque également qu'il connaît mieux que lui la situation dans ce pays.</p>
4_F.C.				
4.1_F.C.				Activité de mise en récit d'une anecdote
4.1.1_F.C.	1h50'20 – 1h58'40		Cf. <i>infra</i> pour la transcription : 419 .	<p>F.C. demande aux Apps s'ils savent ce qu'est un voisin. Les Apps lui répondent que ce sont les personnes qui habitent à proximité dans l'immeuble ou le quartier. F.C. écrit les prépositions de lieu au tableau. Puis, il leur demande ce qu'est un HLM et à quoi correspond le sigle. Les Apps devinent que le H est pour habitation. Ensuite, F.C. leur demande ce qu'il faut payer pour avoir une habitation. Les Apps répondent : <i>location, HLM</i> et <i>loyer</i>. F.C. écrit « loyer ». Il interroge ensuite les Apps pour leur faire deviner le mot <i>modéré</i>. Pour attirer l'attention sur un mot, il le répète plus fort. Il tente de faire deviner les trois mots de <i>HLM</i> lettre par lettre comme pour le jeu du pendu. Face à l'échec des apprenants, il ajoute des lettres, mais sans succès. Finalement, il donne la réponse : <i>modéré</i>. Puis, il fait le lien entre les HLM et les cités.</p>
4.1.2_F.C.	1h58'40 – 2h22'18			<p>F.C. demande aux Apps d'écrire un texte racontant une anecdote avec un voisin ou une voisine : un « événement », « quelque chose qui s'est passé ». Dans la consigne, il demande aux Apps d'utiliser le pronom personnel <i>je</i>. Puis, il donne l'exemple d'un portefeuille qu'il a trouvé par terre. Ensuite, il leur dit que c'est comme dans leur langue, quand ils rencontrent un voisin et qu'il leur dit : « j'ai fait ceci, j'ai fait cela ». F.C. leur demande d'écrire deux ou trois phrases. Je me permets d'intervenir à la fin de la consigne pour préciser aux Apps qu'ils ne doivent pas oublier de mettre un verbe dans chaque phrase et de le conjuguer. F.C. ajoute qu'étant donné qu'ils vont parler d'un événement passé, ils doivent utiliser les temps du passé et donne l'exemple d'une phrase au passé composé. Il leur donne 10 minutes et précise que s'ils font des fautes ce n'est pas grave. Il leur interdit d'utiliser le portable, hormis pour un mot. Pendant qu'il fait le tour de la classe, F.C. répète la consigne : ils ne doivent pas décrire le lieu où ils habitent, mais écrire ce qui s'est passé avec un voisin ou une voisine. Puis, il précise encore sa consigne en disant que l'histoire doit toujours commencer par un complément circonstanciel de temps comme « l'autre jour », « hier », « la semaine dernière », « la dernière fois », « l'autre fois », « il y a quelques jours ». L'App bangladais lui pose une question, puis F.C. lui dicte quoi écrire. Je décide d'aller voir les Apps pour les guider dans leur écriture. F.C. reprend un App et lui indique qu'il doit raconter une histoire, qu'il ne faut pas seulement décrire une simple rencontre, mais qu'il doit se passer un événement pendant cette rencontre. Il donne des exemples. D'après lui, il faut que ce soit une histoire qui intéresse. Après avoir fait le tour de la classe, F.C. me demande si les Apps ont fait le passé composé. Je lui réponds qu'ils ont vu le passé composé avec F.B. en début de formation. Puis, il me demande s'ils ont fait le A1. Je lui réponds que c'est le cas seulement pour certains.</p>
4.1.3_F.C.	2h22'18 – 2h59'10			<p>F.C. fait la correction. Il débute en différenciant le présent et le passé composé. Il leur demande s'ils ont vu le passé composé. Tous lui répondent affirmativement. Il leur explique à l'oral qu'il faut utiliser les auxiliaires</p>

			<p><i>avoir et être</i>. Puis, il donne un exemple à l'oral en disant qu'il a rencontré un voisin nu et qu'il a trouvé ça étrange et, puis, il donne un autre exemple : il a rencontré une voisine nue. Il précise alors que l'interprétation n'est pas la même. Puis, il affirme que le fait de raconter une histoire en langue française et le fait de raconter une histoire dans leur propre langue, c'est la même chose. Puis, il explique que pour attirer l'attention de la personne qui écoute, il faut que l'histoire racontée soit extraordinaire. Il leur explique également qu'ils doivent donner des détails sur le voisin, le décrire. L'App sénégalais dit que lui a un voisin qui est tellement gros qu'il fait plus de 100 kilos. L'App libanais donne l'exemple d'un voisin toujours souriant. F.C. écrit les phrases : « il est toujours souriant », « elle est toujours souriante ». F.C. lui demande s'il a autre chose de particulier. L'App lui dit qu'il travaille dans un restaurant dans le quartier. F.C. l'interroge sur la spécialité du restaurant. L'App lui dit qu'il cuisine du couscous. F.C. lui demande de quelle nationalité il est. L'App ne sait pas, il ne le connaît pas vraiment. F.C. lui demande s'il l'a déjà vu triste. L'App dit que oui. F.C. lui demande pourquoi. L'App lui répond que peut-être il a un problème avec sa femme. F.C. interroge l'App iranien. Celui-ci répond qu'il ne connaît pas ses voisins. F.C. l'interroge. L'App iranien raconte qu'une fois son voisin du dessous a fait bruit et qu'il est allé chez lui pour lui demander quand la rénovation de l'appartement sera terminée. F.C. lui demande si le voisin est gentil normalement, puis il demande quel est le contraire de <i>gentil</i>. Les Apps répondent « méchant ». F.C. rebondit en utilisant l'adjectif <i>triste</i> et l'expression <i>faire la gueule</i>. Je me permets de préciser que l'expression <i>faire la gueule</i> ne doit pas être utilisée dans toutes les situations et surtout pas avec son patron. F.C. interroge une App chinoise, qui lui répond qu'elle n'a pas de « voisin spécial ». F.C. dit qu'elle a un voisin « distant », c'est-à-dire un voisin qui ne veut pas « devenir ami ». L'App chinoise lui précise qu'elle ne le rencontre pas beaucoup. F.C. lui demande si elle pense que son voisin est distant parce qu'elle ne parle pas français. L'App chinoise répond que oui et que comme elle ne parle pas bien français, il ne prend pas le temps de parler. F.C. lui répond qu'elle parle très bien le français et que si elle veut apprendre le français, elle doit pratiquer, ce qui implique nécessairement de faire des erreurs. Il lui conseille d'aller vers les gens pour parler et de ne pas avoir peur. F.C. interroge l'App bangladais. L'App propose une phrase que nous ne réussissons pas à comprendre. F.C. écrit au tableau « j'ai rencontré une nouvelle voisine ». Puis, l'interroge pour avoir plus de détails et l'aide à formuler des phrases. L'App bangladais fait rire tout le monde en la décrivant et en racontant sa rencontre avec la voisine. F.C. interroge l'autre App chinoise. Il lui donne du vocabulaire : beau, belle, laid, laide, moche. Puis, il interroge les deux Apps sri lankais qui font plusieurs phrases.</p>
--	--	--	--

3.3.2 Transcriptions des enregistrements

3.3.2.1 Interaction_2.1_A.C.

- 1 A.C. alors on va continuer ce qu'on a commencé hier ↑ + donc vous pouvez sortir ces feuilles-là ↑ et en même temps je vais mettre l'écran ↓ {...} + ok ↓ donc on va continuer le cours sur le + l'égalité homme femme + euh vous vous souvenez de ces tableaux-là ↑
- 2 Plus. Apps oui
- 3 A.C. qu'est-ce qu'on avait dit au musée {...} sur ces deux tableaux ↑
- 4 Suren c'est ville ↓
- 5 A.C. ça c'est la ville ↑
- 6 Suren et ça c'est campagne
- 7 A.C. et ça c'est la campagne ↓ + et comment on sait que c'est la ville + et comment on sait que c'est la campagne ↑
- 8 Ndongo les habits non ↓
- 9 A.C. les habits + les vêtements ↑ + qu'est-ce qu'il y a de spécial ↑
- 10 Ramesh c'est fleur
- 11 A.C. alors là il y a des fleurs ↑ + oui
- 12 Sohél ça c'est blanc ↑
- 13 A.C. ça on est blanc mais ↑
- 14 Ndongo les gants + elles sont pas pareilles
- 15 A.C. oui ici on a de grands gants qui montent ici aux coudes ↑ + ça c'était chic
- 16 Chahab ah
- 17 A.C. alors là c'était des plus petits gants ↓ + quoi d'autre ↑
- 18 Ndongo la jupe + et le costume le costume du gars-là + ils sont pas pareils
- 19 A.C. oui + on avait vu ça que le costume était pas pareil + ici il est plus long et il est coupé + il est plus chic + alors que ici il est court ↑ + c'est-à-dire que là ça peut être comme un costume de bureau + alors que là c'est vraiment un costume de soirée ↑ + est-ce que vous voyez ce que la femme a à ce niveau-là ↑ + je ne sais pas si vous connaissez ça + je ne sais pas si ça existe dans vos pays ou pas ↓ + vous voyez quelque chose qui serre la taille comme ça ↑
- 20 Ndongo c'est pas les [ʃātir] ↑
- 21 Waël ah ouais ↑
- 22 A.C. Ndongo il sait + mais il ne trouve pas le mot ↑ <Les Apps rient.> en fait / ça s'appelle un corset ↑ + quand vous êtes serrées comme ça ↓ <J'écris au tableau.>
- 23 Plus. Apps Corset
- 24 A.C. donc les femmes qui étaient riches + elles avaient un corset toute la journée + et les femmes à la campagne + elles avaient un corset mais c'était pas forcément toute la journée + ensuite on avait vu ce tableau-là ↑ + que vous avez aussi ↑ + c'est quoi le titre de ce tableau ↑
- 25 Suren travail travailler
- 26 A.C. alors ce n'est pas le titre
- 27 Ndongo au champ ↓ + ils sont au champ là
- 28 Waël glaneuses ↑
- 29 A.C. alors elles sont en train de travailler + elles sont dans un champ + ça s'appelle les glaneuses ↑ + vous vous souvenez glaner ça veut dire=
- 30 Suren =agriculture ↑ =
- 31 A.C. =prendre sur le sol + je pense que c'est du blé là ↓ + ça je pense que c'est blé ↓ + comment elles sont habillées ↑
- 32 Suren agriculture ↑
- 35 A.C. oui ça c'est de l'agriculture ↑ + comment elles sont habillées ↑
- 36 Waël ba elles sont habillées euh des jupes
- 37 Suren bleu
- 38 A.C. si si en bas on a une jupe ↑ + tout à l'heure on avait des robes + c'est-à-dire si je reprends l'autre image ↑ + c'est une seule pièce + le haut et le bas + c'est une seule pièce et pareil ici c'est une seule pièce ↓ {F.B. a une quinte de toux} tu meurs pas hein ↑ <Les Apps rient.> moi je ne connais pas les premiers secours + je te préviens ↑ + donc ici effectivement il y a une jupe ↑ + ça c'est ce qu'on appelle une pièce de vêtement ↑ + et en haut + elle a ce qu'on peut appeler une blouse ↓
- 39 Ndongo une blouse oui

- 40 A.C. est-ce qu'elles sont riches ↑
- 41 Plus. Apps non ↑
- 42 Ndongo non + ça c'est des pauvres ↓
- 43 A.C. non elles ne sont pas riches + elles sont pauvres ↓ + qu'est-ce qu'elles ont sur la tête ↑
- 44 Ndongo elles ont des chapeaux ↑
- 45 Waël foulards
- 46 A.C. alors on peut dire foulards + on peut dire aussi quand ce n'est pas un foulard de bonne qualité + on peut dire c'est un fichu ↓
- 47 Ramesh c'est un chapeau hein
- 48 A.C. un foulard et quand c'est pour travailler comme ça c'est un fichu ↓
- 49 Waël fichu ↑
- 50 A.C. ouais + alors c'est un mot fichu + maintenant c'est un mot qu'on peut utiliser comme + par exemple l'ordinateur ne marche pas + on peut dire + oh ce fichu ordinateur ↓ + dans la version comme ça / on l'utilise plus beaucoup ↑ + ce fichu ordinateur ↑ il ne marche pas ↑ + c'est genre + ce fichu ordinateur + il est nul ↑ + donc on peut dire ça comme ça ↓ ok ↑ d'accord ↑ ça marche tout le monde ↑
- 51 Un App ouais
- 52 A.C. donc ça ↑ les tableaux ils datent de quand ↑ c'est marqué sur vos feuilles ↑
- 53 Waël XXX
- 54 A.C. vous avez dit Waël ↑
- 55 Waël euh mille huit cent cinquante-sept ↓
- 56 A.C. alors celui-ci c'est mille huit cent cinquante-sept ↓ + <J'écris.> et celui-ci c'est quelle année ↑
- 57 Ndongo euh mille huit cent quarante-et-un
- 58 A.C. mille huit cent quatre-vingt-trois ↓ + on est encore au dix-neuvième siècle ↓ + le dix-neuvième siècle ↑ vous connaissez euh comment dire ↑ + le principe des siècles ↑
- 59 Ndongo siècle ↑
- 60 A.C. siècle ↑
- 61 Plus. Apps oui c'est bon siècle siècle
- 62 A.C. Ndongo c'est bon siècle ↑
- 63 Ndongo ouais
- 64 A.C. le dix-neuvième siècle c'est entre mille huit cents et mille neuf cents + entre mille huit cents et mille huit cent quatre-vingt-dix-neuf ↑ + d'accord ↑ donc là on est au dix-neuvième siècle ↓ + ensuite je vais vous montrer {F.B. a des quintes de toux} + hop on va continuer je vais vous montrer + alors attendez + j'espère qu'il y a le volume + après ce n'est pas ce qui est le plus important mais + si il n'y a pas de son tout le temps c'est normal ↑ + ah ba tient je vais vous poser la question ↑
- 65 Ndongo un train
- 66 A.C. on est sur un train ↑ + est-ce que c'est maintenant ↑ est-ce que c'est votre époque ↑
- 67 Suren c'est *museum* + ça c'est visité ici maintenant ↑
- 68 A.C. non ça ce n'est pas le musée d'orsay ↓
- 69 Ndongo ça c'est une ancienne XXX
- 70 Ramesh *national* musée
- 71 A.C. non non ↑ ce n'est pas le musée d'orsay + c'est une autre gare qui n'est pas à {ville française} + mais c'est la même époque que le musée d'orsay ah ↑ + je viens de donner la réponse ↑ + j'ai dit à quelle époque c'est + c'est la même époque que le musée d'orsay + mais ce n'est pas le musée d'orsay ↓ + parce que vous voyez là on a une arche et là une arche + donc on est à peu près à l'époque + vous vous souvenez de la date du musée d'orsay ou pas ↑ + quand est-ce que le musée d'orsay a été construit ↑ + enfin la gare a été construite ↑
- 72 Waël après la guerre ↑
- 73 A.C. la gare du musée d'orsay + est-ce que vous vous souvenez quand elle a été construite ↑
- 74 Suren mille neuf cents
- 75 Waël mille neuf cents
- 76 A.C. ouais c'est ça c'était entre mille huit cent quatre-vingt-dix-huit ↑ + et mille neuf cents + d'accord ↑ + donc là c'est une gare qui est peu près de la même période que la gare du musée d'orsay ↑ + je vous laisse regarder et après on en reparle <Je démarre la vidéo.> {problème de son} oh ba tiens ↑ en attendant + est-ce que vous connaissez cette femme ↑
- 77 Ndongo oui::
- 78 A.C. c'est qui ↑

79	Waël	euh::
80	A.C.	Waël est en pleine réflexion
81	Waël	ouais
82	A.C.	est-ce que vous savez qui c'est ↑
83	Ndongo	c'est pas une ↑
84	Sohel	ça c'est française
85	A.C.	alors + elle est française oui ↑ + je crois que lui il n'est pas français + lui il n'est pas connu + ça c'est sûr + mais elle / elle est très connue en france ↓ <F.B. arrive pour résoudre le problème du son.>
86	Waël	ça c'est un truc pour le parfum non ↑
87	A.C.	ouais ça c'est un truc pour le parfum ↑ {f.b. a résolu le problème} + c'est audrey tautou ↑ + vous savez dans quel film elle a joué ou pas ↑
88	Waël	titanic ↑ <Je me mets à rire, puis d'autres Apps.>
89	Sohel	non c'est pas moi regarder
90	Ndongo	c'est pas le titanic ↑
91	A.C.	c'est kate winslet dans le titanic ↑ + est-ce que vous connaissez le film amélie poulain ↑
92	Sohel	ça c'est james bond ou quoi ↑ <Sohel rit.>
93	A.C.	non james bond ↑ + alors si j'ai internet je vais vous montrer + je n'ai pas internet + juste avant parce qu'elle est vraiment très connue en france ↓ +++ si il veut bien se reconnecter ↑ + amélie poulain c'est un film qui a eu beaucoup de succès dans le monde ↓ + un des rares films qui a eu beaucoup de succès dans le monde ↓ ++<J'affiche des images d'amélie poulain au tableau via google image.> + est-ce que ça vous dit quelque chose ces images ↑ ça c'est ça ↑
94	Ndongo	ça c'est ça ↑
95	A.C.	ouais vous connaissez ce film ou pas ↑ + vous ne connaissez pas du tout amélie poulain ↑
96	Sohel	ça c'est + amélie
97	A.C.	poulain ↑ + en fait je n'arrive pas à changer de page car internet est vraiment trop mauvais ↑
98	Ramesh	ça c'est vous ↑
99	A.C.	c'est moi ↑
100	Ramesh	oui
101	A.C.	ouais c'est moi ↑ <les apps rien.> c'est amélie poulain ↓ + bon c'est pas grave ↑ internet est vraiment trop mauvais ↑ + donc je vais vous remettre la vidéo au début + ah voilà <la vidéo démarré avec le son.>
102	Suren	<Pendant la vidéo.> ah orsay ↑
103	Le douanier dans la vidéo	passport s'il vous plaît ↑
104	Suren	<Pendant la vidéo.> publicité + istanbul +
105	Voix off vidéo	*Chanel number five* <La vidéo s'arrête.>
106	Ramesh	*[parfum]*
107	A.C.	c'est un parfum ↑
108	Plus. Apps	un parfum
109	A.C.	un parfum ↓ + comment ça s'écrit parfum ↑
110	Ndongo	<Les Apps dictent, j'écris au tableau.> p+a
111	A.C.	p+a ↑
112	Sohel	r
113	A.C.	r
114	Waël	j
115	A.C.	parfum ↑
116	Plus. Apps	f
117	Ndongo	u ↑
118	Waël	f ↑
119	A.C.	attendez attendez ↑ avant le u ↑ f+u ↑
120	Chahab	f+u
121	Plus. Apps	m
122	A.C.	oui c'est comme en anglais <Je me mets à rire.> + qu'est-ce que c'est la vidéo ↑ + la vidéo qu'est-ce que c'est ↑
123	Plus. Apps	publicité ↑ + c'est une pub ↑ +
124	A.C.	oui si on réduit on peut dire que c'est une pub + publicité + qu'est-ce qu'elle vent la publicité ↑
125	Plus. Apps	parfum

- 126 A.C. un parfum particulier ↑ est-ce que vous connaissez le numéro cinq de chanel
- 127 Waël oui
- 128 A.C. vous connaissez ↑
- 129 Waël non mais je connais chanel ↑
- 130 A.C. vous connaissez bien chanel ↑
- 131 Ndongo chanel oui ↑
- 132 A.C. pourquoi + vous connaissez chanel ↑
- 133 Waël chanel c'est
- 134 Suren pas très bien mais
- 135 Ndongo moi je connais le nom de chanel chanel ↑
- 136 Sohel elle c'est comment français + c'est nom chanel + c'est nom ↑
- 137 A.C. c'est un nom de famille + mais le nom de famille de qui ↑
- 138 Ramesh parfum
- 139 A.C. alors ce n'est pas le nom de famille du parfum ↓
- 140 Ndongo c'est la femme + non ↑
- 141 Waël je ne m'en souviens pas ↓
- 142 A.C. ah non ↑ elle + c'est audrey tatou ↑ + c'est qui chanel ↑ + son prénom c'est coco chanel
- 143 Waël coco chanel ↑
- 144 Sohel ah:: coco
- 145 A.C. coco chanel
- 146 Chahab c'est une femme qui a sa marque ici en france
- 147 A.C. la marque ↑
- 148 Chahab la marque chanel
- 149 A.C. c'est la personne qui a créé la marque chanel ↓ + la marque + donc coco chanel c'est la personne qui a créé la marque chanel ↑ + et quand vous avez à la fin + hop <Arrêt sur image de la vidéo.>
- 150 Suren XXX
- 151 A.C. ça c'est le logo de la marque chanel + c'est le logo + et vous avez le c- de coco et le c- de chanel en fait ↑
- 152 Plus. Apps ok
- 153 A.C. et vous avez plein de femmes qui se promènent dans la rue à {ville française} et qui ont un sac chanel ↑ <Les Apps rient.> d'accord ↑ + non mais c'est vrai + donc coco chanel était ce qu'on appelle un styliste ↓
- 154 Waël *stylist* styliste
- 155 A.C. un styliste + c'est quoi un styliste ↑
- 156 Plus. Apps mode *fashion* *model*
- 157 A.C. un créateur de mode ↑ + donc un créateur de mode + donc c'était un créateur de mode + où se passe la vidéo ↑
- 158 Sohel istanbul
- 159 Ndongo dans un train ou nan ↑
- 160 A.C. alors ça se passe dans un train ↑ + là première gare + où est-ce qu'elle est ↑ <arrêt sur image de la vidéo sur la gare de départ.> où est-ce qu'on est ↑
- 161 Suren turquie
- 162 A.C. là on est pas en turquie ↓
- 163 Sohel c'est là musée d'orsay ↑
- 164 A.C. ce n'est pas le musée d'orsay
- 165 Sohel hein ↑ + paris
- 166 A.C. alors on est pas à {ville française} + mais en tout cas on est en france ↑ + c'est le même style de gare que l'on retrouve en france + parce que le musée d'orsay c'est un style qu'on retrouve un peu partout en france à l'époque ↓ + et donc effectivement ici il y a marqué + chemin de fer ↓
- 167 Suren chemin de fer
- 168 A.C. chemin de fer + chemin de fer c'était la société qui s'occupait des trains à l'époque ↓ + donc ici on est à {ville française} + alors effectivement on est dans un train + et après + je suis perdue c'est où ↑ + nan c'était avant + ah ici <Arrêt sur image : un vendeur de rue avec écrit istanbul.> on a un indice ↑
- 169 Plus. Apps istanbul
- 170 A.C. istanbul c'est en ↑
- 171 Plus. Apps turquie turquie

- 172 A.C. TURQUIE + turquie ↑ + le:: turque c'est la nationalité + le pays c'est la turquie ↑ + donc en fait qu'est-ce qu'elle fait ↑ + qu'est-ce qu'ILS font ↑ parce qu'il y a un homme et il y a une femme + qu'est-ce qu'ils font ↑
- 173 Ndongo la fille + non le mec il suit la fille ↑
- 174 A.C. alors le mec suit la fille ↑ + le mec↑ l'homme si on est un peu moins familier ↓ + euh l'homme suit la fille ↑ + alors mais qu'est-ce qu'ils font eux ↑ / pourquoi ils prennent le train ↑
- 175 Ndongo ils partent en voyage ↑
- 176 A.C. oui ils partent en voyage
- 177 Ndongo quand il a vu la fille il a senti quelque chose qui:: <les apps rient.>
- 178 Xiangxi c'est chanel ↑
- 179 Waël la fille + c'est l'odeur du parfum
- 180 A.C. c'est l'odeur du parfum ↑
- 181 Waël oui elle le rencontre dans le train ↑
- 182 A.C. d'accord ↑
- 183 Waël dans le métro ↑
- 184 A.C. nan ↓ dans le train + le métro + oui il existe à {ville française} à cette époque mais
- 185 Waël il ne connaît pas le:
- 186 A.C. ils ne se connaissent pas ↓
- 187 Waël oui mais il est dehors + hum comment dire ↑ + il va suivre la femme
- 188 A.C. hum hum
- 189 Waël non ↑
- 190 A.C. l'homme va suivre la femme
- 191 Waël oui et + la femme + elle a trouvé quelque pays quelque
- 192 A.C. quelque quoi ↑
- 193 Waël istanbul ↑ + elle fait des photos ↓
- 194 A.C. ah oui oui oui + alors attendez on va regarder un peu plus + là hop ↑ + est-ce qu'on la voit + non ici ça va pas ↓ <Arrêt sur image.> alors là effectivement ce que vous avez dit + qu'est-ce qui se passe à ce moment-là ↑ + attendez <Je montre l'extrait de la vidéo.>
- 195 Suren *smell* *smell*
- 196 Ndongo il a senti ↑
- 197 A.C. ouais c'est ça ↑ + *smell* c'est sentir ↑
- 198 Plus. Apps sentir
- 199 A.C. l'homme a senti + audrey tautou ↑ <J'écris au tableau.> + sentir + il a senti audrey tautou + et qu'est-ce qui se passe ↑
- 200 Ndongo le gars il a fait demi-tour pour ↑
- 201 A.C. il a fait demi-tour pour sentir audrey tautou ↓
- 202 Ndongo il est passé il a senti
- 203 A.C. mais du coup qu'est-ce qui se passe là ↑ quand ils sont en train de se regarder ↑
- 204 Ndongo là ↑
- 205 A.C. ouais à ce moment-là ↑ qu'est-ce qui se passe ↑
- 206 Suren sentir
- 207 A.C. là il a fini de sentir ↑ + il a fini de sentir ↑ <Je remets la vidéo.> et là ↑ + qu'est-ce qui se passe à ce moment-là ↑
- 208 Ndongo il a pensé à sentir
- 209 Waël il part ↑
- 210 A.C. il part + mais avant là maintenant ↑ + qu'est-ce qui se passe ↑
- 211 Ndongo il a senti
- 212 A.C. hé il tombe amoureux quoi ↑ + un peu de romantisme ↓
- 213 Ndongo direct il est tombé amoureux ↓
- 214 A.C. direct ↑ il tombe amoureux
- 215 Ndongo ouais quand il a senti + c'était fini + il était amour le mec ↓ <Toute la classe rit aux éclats.> complètement ↑
- 216 A.C. on va continuer donc maintenant il part + là regardez comme ils sont XXX
- 217 Sohel c'est parfum le nom
- 218 A.C. pardon ↑
- 219 Sohel c'est parfum le nom
- 220 A.C. c'est chanel numéro cinq
- 221 Suren cadeau pour le copine ↑
- 222 A.C. hein ↑ + un cadeau pour sa copine <La classe se met à rire.>

- 223 Sohel non non c'est + parce que elle qui fait parfum + parfum qui chanter et dort parfum + moi qui ai ajouté là-bas après monsieur boire là-bas + chanter là-bas ↑ <Xiangxi éclate de rire.> compris ou non ↑
- 224 A.C. pas chanter SENTIR ↑
- 225 Sohel sentir
- 226 A.C. ouais
- 227 Sohel sentir + c'est elle qui se
- 228 A.C. [ʃup] [ʃup] elle se vaporise de parfum ↑ <J'écris au tableau.> + vaporiser:: + elle vaporise + donc elle se vaporise de parfum ↓ ici ok
- 229 Sohel passeport
- 230 Douanier de la vidéo passeport s'il vous plaît
- 231 A.C. et là pourquoi elle fait cette + attendez <arrêt sur image.>
- 232 Ramesh passeport
- 233 A.C. ouais + regardez bien ↑ <Je remonte l'extrait.>
- 234 Douanier de la vidéo passeport s'il vous plaît
- 235 A.C. pourquoi est-ce qu'elle est=
- 236 Waël =elle est XXX <Waël rit.>
- 237 A.C. attendez attendez
- 238 Waël le contrôle
- 239 Ramesh contrôler
- 240 Ndongo non tout elle c'est la même qui est arrivée + c'est la même qui est venue ↑ <Je remontre l'extrait.>
- 241 A.C. donc il y a le contrôleur du train qui vient pour contrôler + et ELLE + qu'est-ce qu'elle pense ↑
- 242 Ndongo c'est le monsieur qu'elle veut ↑
- 243 Suren fièvre
- 244 A.C. Suren ↑
- 245 Suren euh::
- 246 Sohel n'a pas passeport ↑
- 247 A.C. c'est difficile à dire ↑
- 248 Suren effrayer effrayer
- 249 A.C. non elle n'est pas effrayée ↓ + regardez au début + elle est genre <Je remets l'extrait.>
- 250 Douanier de la vidéo passeport s'il vous plaît
- 251 A.C. genre elle est ah:::
- 252 Sohel ouais elle est
- 253 A.C. au début elle commence ah::: ↑ + ah ba non ↓ + qu'est-ce qu'elle attend ↑
- 254 Ndongo le mec
- 255 Un App triste
- 256 A.C. elle est déçue + elle est déçue + elle n'est pas triste mais elle est déçue parce que ce n'est pas l'homme ↑ + c'est seulement le contrôleur ↓ + elle pensait que ce serait l'homme qui allait venir la voir ↓
- 257 Ndongo ouais
- 258 A.C. et elle est déçue=
- 259 Waël =ou peut-être parce qu'elle pense arrivée terminus non ↑
- 260 A.C. <J'écris au tableau.> elle + elle est déçue et on peut dire la déception + la déception ↑ + genre + vous attendez que votre mari arrive avec des fleurs + mais y a pas de fleurs ↑ <Les Apps rient.> là c'est la déception + surtout que c'était votre anniversaire ↑ + et là le mari [kuik] <Je fais le mouvement d'un couteau sous la gorge.> + il est mort + <Rires de quelques Apps.> + d'accord donc là c'est la déception ↑ <Je redémarre la vidéo.> pourquoi elle dort pas ↑
- 261 Sohel parce qu'elle réfléchit à quelque chose ↑
- 262 Suren non
- 263 A.C. à qui ↑
- 264 Sohel ah c'est ça + monsieur ↑ <Nous rions.> <Je redémarre la vidéo.>
- 265 Ndongo elle pense + elle pense
- 266 Sohel elle est folle ↑
- 267 Suren elle est folle ↓

- 268 A.C. et là il part ↑ pourquoi est-ce qu'il part ↑ + pourquoi est-ce qu'il ne rentre pas dans la chambre ↑
- 269 Sohel parce que c'est=
- 270 Ndongo parce que c'est
- 271 Waël parce que XXX
- 272 Ndongo ouais il a hésité pour:: pour prendre la porte
- 273 A.C. il a hésité parce qu'il ne la connaît pas ↑
- 274 Ndongo non il ne la connaît pas
- 275 A.C. et donc il n'est pas rentré parce qu'il ne la connaît pas ↑
- 276 Ndongo ouais + là il a hésité pour::
- 277 A.C. il a hésité ↑ + il a perdu sa chance ↑ + on continue <Je redémarre la vidéo.> donc elle elle sort parce qu'elle a envie quoi ↑ <Xiangxi se met à rire.> <Arrêt sur image.> et là + qu'est-ce qui se passe ↑
- 278 Ndongo là il prend une photo
- 279 Sohel le bateau est là-bas lui ↓
- 280 A.C. lui il est sur l'autre bateau ↓ + comment on appelle ça quand + deux personnes se voient plusieurs fois + en france on dit quelque chose ↓ + par exemple vous vous rencontrez une personne plusieurs fois et vous vous dites tiens + c'est peut-être euh: si je vous dis le mot ++ en fait on peut dire + ça c'est le destin ↑ + par exemple vous rencontrez une personne plusieurs fois et vous vous dites + je dois rencontrer cette personne + si je rencontre cette personne c'est parce que le destin fait que je dois la rencontrer + ça s'appelle le destin + c'est comme si il y avait une force qu'on ne connaît pas + mais qui fait qu'on rencontre la personne ↓ + ça s'appelle le destin ↓ + je suis en train d'écrire mais vous ne voyez pas grand-chose en fait ↑ <Nous rions.> depuis tout à l'heure je leur donne des mots et ↑
- 281 F.B. ah mais si tu allumes la lumière tu peux voir le::
- 282 A.C. tout de suite il est moins beau quand il y a de la lumière ↑
- 283 F.B. ah obligé il est trop beau ce=
- 284 A.C. =destin + c'est ici + on va finir ça et après on écrira d'accord ↑ ça marche ↑ + est-ce que tu peux rééteindre s'il te plaît ↑
- 285 F.B. bien sûr
- 286 A.C. merci f.b. + donc là c'est le destin + du genre + ils sont faits pour se rencontrer ↑ <Je redémarre la vidéo.> qu'est-ce qu'il fait là ↑
- 287 Sohel c'est la mairie ↑
- 288 Suren égalité
- 289 Deux Apps public gare
- 290 Suren église ↑
- 291 A.C. non je pense que ça hum <Je remets l'extrait.> je ne sais pas si c'est une église ↑
- 292 Ndongo c'est pas la gare ici ↑
- 293 Suren église ↑
- 294 A.C. je ne suis pas sûre parce que + ça a l'air d'être une gare ↑ + il y a plusieurs portes comme ça
- 295 Ndongo c'est une gare ↑ + oui c'est une gare ↑
- 296 A.C. hum je pense que c'est plus une gare qu'une église ↑ + pourquoi est-ce qu'il l'embrasse dans le cou ↑ <Je remets l'extrait.>
- 297 Plus. Apps parce que c'est le parfum
- 298 A.C. c'est parce que c'est le parfum ↑
- 299 F.B. ah c'est pour ça les parfums ↑
- 300 Plus. Apps oui
- 301 F.B. ah d'accord ↑
- 302 A.C. c'est pour attirer l'homme ici en fait ↑
- 303 F.B. d'accord ↓ ok ↑ <Nous rions.>
- 304 A.C. c'est un truc de séduction + et donc là <Je redémarre la vidéo.> on se retrouve à nouveau avec le logo et le parfum ↓
- 305 Suren coco chanel

3.3.2.2 Interaction_2.2_A.C.

- 1 A.C. coco chanel + moi j'ai envie + qu'on regarde / où est-ce qu'on la voit ↑ entière ↑ + là on la voit pas trop + là on la voit pas trop ↓ + sinon ah voilà ↑ + juste avant ↓ + comment elle est habillée ici ↑
- 2 Suren [pãt]

- 3 Ndongo c'est un pantalon ou quoi ↑
4 A.C. c'est un pantalon ↑ + et qu'est-ce qu'elle a en haut ↑
5 Ndongo haut ↑
6 A.C. elle a un haut + on peut appeler ça un haut ou un débardeur ↓ + est-ce que c'était possible ++ cette époque-là d'avoir un pantalon pour une femme ↑
7 Plus. Apps nan
8 A.C. nan c'était pas possible ↑ + les pantalons c'était pour les messieurs + et les femmes elles avaient des robes + ou alors elles avaient des jupes ↓ + est-ce que c'est facile de faire des activités avec des jupes ou des robes comme ça ↑
9 Ramesh nan
10 A.C. nan + c'est pas facile du tout
11 Ndongo c'est pas facile hein
12 A.C. et donc en fait + j'ai une autre question à poser + est-ce que d'après vous cette femme ↑ c'est une femme indépendante ↑
13 Ndongo oui
14 A.C. enfin pas l'actrice mais la femme ici
15 Ndongo oui
16 A.C. est-ce qu'elle est indépendante ↑ pourquoi ↑
17 Waël elle voyager seule ↑
18 A.C. elle voyage seule
19 Ndongo ouais
20 Suren ça c'est sa marque
21 Ndongo sa manière de déguiser + de
22 Suren parce que XXX ↑ + parce que XXX ↑
23 A.C. le haut ↑
24 Suren non non
25 A.C. je ne comprends pas le mot que vous voulez dire ↓
26 Suren vêtement pour le pantalon
27 A.C. oui elle porte un pantalon + ce qui est un vêtement d'homme + qu'est-ce que vous disiez Ndongo ↑
28 Ndongo moi je disais + sa manière + habillement
29 A.C. habillement + c'est ça en fait ↑ + elle porte un vêtement d'homme ↓ + hum: + là on est plus en mille neuf cents + on est dans les années + on est après-guerre ↓ + vous vous souvenez ↑ + on avait vu avant-guerre + après-guerre ↑ + donc ça veut dire que c'est après la seconde guerre mondiale ↑ + c'est quelles dates la seconde guerre mondiale ↑ +
30 Ndongo c'est pas quarante-six ↑
31 Waël euh:: mille neuf cent quarante-cinq ↓ + terminer
32 A.C. ça se termine en mille neuf cent quarante-cinq + donc on est à peu près dans cette époque-là ↓ ++ et en fait + coco chanel ↑ + on avait dit qu'elle était créatrice de mode + qu'elle était styliste ↑ + mais elle a fait quelque chose de très important en france + elle a créé le pantalon pour femme ↓
33 Ndongo ah ↑ d'accord ↓
34 A.C. elle n'a pas que créé un parfum / elle a créé un pantalon pour femme ↓ + et en fait pourquoi est-ce qu'elle a créé le pantalon pour femme ↑ + pourquoi est-ce qu'elle a créé le pantalon pour femme ↑
35 Ndongo c'est un créateur + non c'est un:
36 A.C. c'est-à-dire avant elle + on ne mettait pas + enfin les femmes ne mettaient pas de pantalon ↓ + en france + en france ↓
37 Suren après elle peut monter escalier <Suren rit.>
38 A.C. après elle peut monter l'escalier ↑ + mais c'est un peu ça ↑ + c'est un peu ça ↑
39 F.B. pour travailler aussi ↓
40 A.C. c'est exactement ça ↓ + c'est que + pendant la seconde guerre mondiale + les hommes ils étaient où ↑
41 Waël à la guerre
42 Ndongo ils sont en guerre
43 A.C. ils étaient en train de faire la guerre + en france / en allemagne / en belgique + on était en train de faire la guerre ↑ + il y a eu beaucoup d'hommes aussi qui sont décédés ↓ + et qui est-ce qui faisait fonctionner les machines dans les entreprises ↑ dans les industries ↑ + c'était qui ↑
44 Waël les fils quoi ↑

- 45 A.C. vous avez les hommes qui sont à la guerre ↓ + d'accord ↑ + il y a eu beaucoup de morts au niveau des hommes + mais pour fabriquer les armes ↑ + pour nourrir + pour cultiver + qui est-ce qui s'occupait de ça au pays en france ↑ + pendant que les hommes étaient à la guerre ↑
- 46 Plus. Apps ce sont les femmes
- 47 A.C. ce sont les femmes ↑ + ce sont les femmes qui ont commencé à travailler pendant la seconde guerre mondiale + parce qu'il le fallait + en fait il n'y avait quasiment plus d'hommes en france ↓ + donc il fallait absolument que les femmes prennent le travail des hommes ↓ + et en fait coco chanel / ce qu'elle a fait + ce qu'elle a voulu faire ↑ + c'est donner la possibilité aux femmes de pouvoir bouger dans leur vêtement ↓ + parce que ici + vous ne pouvez pas porter cette robe + et travailler / c'est pas possible ↓ + d'accord ↑ ça ce n'est pas possible ↓ + ça c'est pour les femmes riches hein ↑
- 48 Un App ouais
- 49 F.B. oui mais regarde + oui ok ↓
- 50 A.C. et ici vous avez des jupes pour l'agriculture + mais pareil + mais je pense que par exemple + quand vous travaillez dans les usines + de type renaud + je ne suis pas sûre que ce soit pratique de porter des robes + des jupes comme ça ↓ + donc en fait elle va créer le premier pantalon pour femmes + d'accord ↑ + et il y a une autre chose aussi ↑ + qu'on ne voit pas ici dans le:: + j'ai peut-être la vidéo attendez ↓ + je vais vous mettre une vidéo de coco chanel + euh ici ↓ + alors vous allez + si vous pouvez vous allez essayer de comprendre + mais c'est pas sûr que vous allez réussir ↓ + hum + {je cherche la vidéo}
- 51 Interviewer elle commente la mode de mille neuf cent cinquante-neuf
- 52 A.C. là c'était + là c'était un escalier où les mannequins montaient ou descendaient pour chanel ↓
- 53 Interviewer mademoiselle chanel que vous n'aviez jamais vue à la télévision + mademoiselle chanel qui a guidé la mode l'année dernière + mademoiselle chanel depuis quarante ans est restée fidèle au même style / à la simplicité + mademoiselle chanel
- 54 A.C. ça ce n'est pas coco chanel + c'est un mannequin ↓ ++ c'est elle coco chanel ↑
- 55 Interviewer quelle sera la mode cette année ↑ <Coco chanel fait un signe de négation.> + pourquoi ↑ vous ne le savez pas ↑
- 56 Coco chanel parce que je ne le sais PAS ↑ + et puis + même si je le savais je ne vous le dirais pas ↓
- 57 Interviewer comment est-il possible que vous ne sachiez pas ↑ + c'est dans trois semaines ↑
- 58 Coco chanel oh oui ↑ mais dans trois semaines on peut faire beaucoup de choses ↑ + c'est la mode
- 59 Interviewer pourquoi ↑
- 60 Coco chanel parce que ça va très très vite ↑ + c'est impossible ↓ + d'abord je ne finis jamais aucune robe ↑
- 61 A.C. vous comprenez ou pas ↑
- 62 Waël elle explique pourquoi le pantalon ↑
- 63 Coco chanel je travaille dessus mais la mode c'est une chose qui traîne comme ça ↓
- 64 A.C. est-ce que vous arrivez à comprendre ↑ <J'arrête la vidéo.> est-ce que vous arrivez à comprendre ce qu'elle dit ↑ + <Silence.> est-ce qu'elle parle comme ou comme F.B. ↑ + <Silence.> non ↓ + ça c'est l'accent de paris dans les années mille neuf cent cinquante + oui c'est ça + cinquante-neuf ↓ + on est en cinquante-neuf + et en fait c'est l'accent de l'époque ↓ + parce qu'il faut savoir qu'à paris + à cette époque-là + chaque quartier + chaque arrondissement + il y avait un accent différent ↓ + et elle elle a un accent comment dire + des personnes riches quoi + des personnes bourgeoises + des personnes qui ont de l'argent ↓ + et des fois c'est un peu compliqué à comprendre ↓
- 65 Coco chanel ce n'est pas la même chose + je n'aime pas l'extravagance ↓
- 66 Interviewer la taille déplacée + c'est une extravagance ↑ +
- 67 Coco chanel non ↓ + <Je fais un arrête sur image.>
- 68 A.C. et pareil ↑ + là ↑ est-ce que vous voyez ces cheveux ↑
- 69 Plus. Apps oui
- 70 A.C. qu'est-ce qu'ils ont de particulier ↑ + peut-être que=
- 71 F.B. =comment ils sont ces cheveux ↑
- 72 A.C. oui comment ils sont ces cheveux ↑ + peut-être qu'aujourd'hui ça nous paraît normal / mais à l'époque ce n'est pas normal ↑
- 73 Ndongo ils sont <Ndongo fait un geste.>
- 74 A.C. ça veut dire quoi ça ↑ <Ndongo a un petit rire.>
- 75 Waël carré
- 76 A.C. Waël / quoi ↑
- 77 Waël carré

- 78 A.C. alors oui + c'est ce qu'on pourrait appeler un carré ↓ ++ ils sont courts ↑
- 79 Ndongo oui ↑
- 80 A.C. et coco chanel a été la première femme a avoir mis à la mode les cheveux à la garçonne ↑
- 81 Waël ah oui
- 82 A.C. c'est-à-dire les cheveux courts ↑ + elle les a mis à la mode + c'est-à-dire que avant on pouvait avoir les cheveux courts mais c'est pas trop::: + et à partir d'elle on a commencé à dire c'est bien et les femmes sont commencées aussi à porter des cheveux courts ↓ + donc elle était féministe ↓ + et elle a aidé + d'une manière assez simple finalement + à travers les vêtements + à euh: améliorer les conditions de la femme en france en tout cas ↓ + d'accord ↑ ok ↓ <je redémarre la vidéo.> ah oui ↑ c'est là où elle explique ↑ + juste elle va expliquer pourquoi + ses vêtements ↑
- 83 Coco chanel ne pas se sentir déguisée + <Je remets l'extrait.>
- 84 Interviewer qu'est-ce qu'il y a de plus difficile dans votre métier ↑
- 85 Coco chanel ah ↑ + permettre aux femmes de bouger aisément ↑ + ne pas sentir déguisée ↑ + ne pas changer d'attitude de manière d'être selon la robe dans laquelle on les a fourrées + c'est très difficile + mais je crois que c'est le don que je possède ↓ si tant est que ce soit un don ↓ XXX et le corps humain bouge tout le temps ↑ + même quand on voudrait ne pas bouger + même si maintenant j'essaie de ne pas bouger et de parler calmement ça me paraît très difficile ↑ + on bouge sans arrêt si je n'avais pas besoin d'oxygène je ne bougerais pas ↓ XXX ils ne peuvent pas se déplacer + pas se déplacer ↓ <J'arrête la vidéo.>
- 86 A.C. donc pourquoi ces vêtements ↑ + déjà est-ce qu'on a le corset ↑ + on a plus le corset ↓ + et en plus il y a le pantalon + donc elle va créer des vêtements pour que les femmes puissent bouger
- 87 Plus. Apps bouger
- 88 A.C. tout simplement + donc c'est vraiment pour ça ↑ + et que + on ne se sente pas serrées et enfermées à l'intérieur de la robe en fait
- 89 Ndongo ouais
- 90 A.C. c'est ça ce qu'elle a voulu dire + donc elle ↑ + c'était son style à elle ↓ + elle a libéré le mouvement de la femme au niveau du corps avec les vêtements ↓ + ça marche ↑
- 91 Plus. Apps ouais
- 92 A.C. en va rapidement + du coup + rappeler ce qu'il y a au tableau et après on va faire une autre activité ↑ + alors on avait dit ici le destin ↑ + vous vous souvenez ce que c'est le destin ↑
- 93 Suren hum <Approbation.> destin ↑
- 94 A.C. le destin + c'est quand deux personnes n'arrêtent pas de se rencontrer + et qu'on dit que ce sont des forces qui les amènent à se rencontrer ↓ ++ donc on a vu le corset + le foulard + mais on peut aussi dire le fichu ↓ + euh sentir ↑ le fait de sentir un parfum + sentir une odeur ↓ + je le conjugue + attendez + <Je retire la projection et écris au tableau.> ça fait je sentis tu sentis +++ vous sentez ++ et ils sentent + pour la conjugaison
- 95 F.B. je sentis ↑
- 96 A.C. oh tu as raison ↑ + j'ai commencé avec le passé ↑ oh j'ai mélangé le passé et le présent ↑ pardon ↑ + mais oui + mais comme la vidéo est dans le passé ↑ ++ mécaniquement j'ai mis le passé
- 97 F.B. non t'inquiète
- 98 A.C. <Aux Apps.> excusez-moi ↑
- 99 Waël Pardon ↑
- 100 A.C. j'ai mélangé le passé et le présent ↑ + donc là c'est bon + je sens + tu sens + il sent + nous sentons + vous sentez + ils sentent ↓ +++ donc ça c'est pour le verbe sentir un parfum + une odeur ↓ + et pendant que vous écrivez je vais faire un truc + je reviens + {je préviens f.b. de ce que je vais faire et m'absente pour mettre du parfum sur des lamelles de papier deux minutes. f.b. débute une nouvelle activité et empêche les Apps de prendre des notes pour le cours. Je reviens dans la salle. F.B. continue son activité et m'ignore. Je m'avance devant le tableau et il me laisse la place. Il s'excuse} On continue <Aux Apps.>
- 101 F.B. excuse-moi + pour ne pas perdre de temps ↓
- 102 A.C. c'est bon ↑ +
- 103 Waël oui

3.3.2.3 Interaction_2.3_A.C.

- 1 A.C. ok + on va faire un test ↑ + je peux effacer tout ça ↑
- 2 Plus. Apps oui
- 3 A.C. ok +

- 4 F.B. du coup le bureau il est ouvert ou pas ↑ tu l'as refermé ↑
- 5 A.C. je ne suis pas rentrée dedans ↑ <Petit rire gêné de F.B.> + on va faire un test ↑ +<Je leur montre une bandelette de test.> est-ce que vous savez ce que c'est ça ↑
- 6 Ndongo un stylo ↑
- 7 A.C. non ce n'est pas un stylo ça ↑
- 8 Waël pour les ongles ↑
- 9 A.C. ah non ce n'est pas pour les ongles ↓
- 10 Sohel ça ↑
- 11 A.C. ce n'est pas un crayon ↑ + Xiangxi ↑
- 12 Xiangxi pour l'heure ↑ <Xiangxi se met à rire.>
- 13 A.C. pour l'heure ↑
- 14 Ndongo ce n'est pas pour température non ↑
- 15 Suren température ↑
- 16 Chahab pour test le parfum ↑
- 17 Waël ah:::
- 18 A.C. pour tester le parfum ↑ + merci Chahab ↑ + on vient de travailler sur une publicité de parfum ↓ <Les Apps s'exclament et rient.> c'est pour sentir le parfum ↓ + donc vous avez ça dans les boutiques ↑ + et en fait on va faire un test ↓
- 19 Waël un test ↑
- 20 A.C. oui un test ↓ + c'est quoi un test ↑
- 21 Waël un test
- 22 Ndongo c'est pour voir ↑
- 23 A.C. pour voir quoi ↑
- 24 Waël c'est pour valider faire quelque chose ↑
- 25 A.C. oui on va vérifier quelque chose
- 26 Ndongo pour vérifier quelque chose ↑
- 27 A.C. on a quatre parfums + d'accord ↑ + je vais vous donner quatre parfums ↓ + je vais en même temps vous donner des petites feuilles + qui sont ici + et vous allez essayer de deviner si ce sont des parfums pour homme ou des parfums pour femme ↓ <Les Apps s'exclament et rient.>
- 28 Sohel pour numéro cinq + numéro cinq ↑ + numéro cinq ↑
- 29 A.C. et Sohel a raison ↑ + l'un d'entre eux est le parfum numéro cinq de chanel ↑ + pour le moment vous allez juste deviner si c'est pour homme ou pour femme + et après vous allez essayer de peut-être deviner + lequel est le numéro cinq de chanel ↓
- 30 Ndongo ah oui ok
- 31 A.C. ça marche ↑
- 32 Plus. Apps oui <Rires.>
- 33 F.B. tu as pris mon parfum ↑ + celui que j'ai ramené ↑
- 34 A.C. oui oui c'est bon ↓
- 35 F.B. il est où ↑
- 36 A.C. non attends il ne faut pas le sortir pour le moment ↑
- 37 F.B. ah ↓ <Suren rit.>
- 38 A.C. quoique si + ils ne savent pas quel numéro c'est ↓ + ils ne savent pas quel numéro c'est ↓ + donc ça ↑ + vous allez sentir l'odeur de f.b.
- 39 F.B. non + c'est un de mes parfums + ce n'est pas celui que je mets le plus
- 40 Waël hugo ↑
- 41 F.B. nan nan nan c'est christian blanc + blue mania
- 42 Suren blue mania
- 43 F.B. donc si vous sentez quelque chose bleu <Les Apps rient.> + ou si vous vous êtes approchés + Ah je ne l'ai pas mis récemment ce parfum ↓ + même ce matin je n'ai pas mis ce parfum ↓
- 44 A.C. <F.B. veut faire sentir le parfum aux Apps.> ba non ils vont le sentir et ils vont tricher ↓ + alors attendez + déjà=
- 45 F.B. =vu que je ne me lave pas en fait ↑ + je me lave une fois par mois ↑ + et je mets du parfum tous les jours pour cacher l'odeur ↓
- 46 Ndongo ah ouais ↑
- 47 A.C. mais non Ndongo ↑
- 48 Ndongo mais non + je sais + je sais ouais ↑
- 49 F.B. c'est une blague ↑
- 50 Ndongo ouais c'est une blague

- 51 A.C. tiens f.b. + toi aussi tu vas jouer ↑ + alors à la base c'était trois parfums + et en fait f.b. a rajouté un quatrième parfum ↓ + donc ça veut dire qu'il y a un numéro quatre + donc ajoutez à la main un numéro quatre + vous mettez parfum numéro quatre derrière + et en attendant je vais vous distribuer
- 52 F.B. ah tu pensais vraiment que j'allais oublier en fait
- 53 A.C. nan nan ↑ + j'avais préparé les feuilles la semaine dernière ↓ + j'espère qu'ils ont tous du parfum comme il faut ↑
- 54 F.B. <F.B. se met à rire.> ah c'est bon je l'ai grillé je sais lequel c'est ↓ + je sais lequel c'est celui-là
- 55 A.C. hé tu te tais s'il te plaît ↑ + ça c'est le numéro quatre ↑ <Les Apps sentent.>
- 56 F.B. ça c'est le numéro quatre que tu nous donnes là ↑
- 57 A.C. oui il y a marqué un numéro quatre dessus ↑ + il y a un quatre dessus ↓
- 58 F.B. ah nan mais nan en fait ↑
- 59 A.C. ça c'est le numéro quatre ↑ + est-ce que c'est pour homme ou est-ce que c'est pour femme ↑
- 60 Suren homme
- 61 Xiangxi femme
- 62 Waël homme
- 63 Sohel ça c'est femme non ↑ + ça c'est hugo boss comme <Nous rions.> hugo boss ↑
- 64 Ndongo pour homme ↑
- 65 A.C. ça c'est pour homme ↑
- 66 Waël homme ↓ +++ femme ↓
- 67 F.B. ah je ne sais pas en fait
- 68 Sohel parce que c'est <Suren éclate de rire.>
- 69 A.C. <Je me mets à rire.> Suren est mort de rire ↑ + vous mettez une croix si c'est pour homme ↑ + vous mettez une croix si c'est pour femme ↑
- 70 F.B. c'est le quatre ↑
- 71 A.C. c'est le numéro quatre que je viens de vous donner ↑
- 72 F.B. qu'est-ce que vous en pensez Ramesh ↑
- 73 Ramesh femme
- 74 F.B. femme ↑ <F.B. se met à rire.> mais déjà qui met du parfum ↑
- 75 A.C. bonne question ↑
- 76 Ndongo ouais
- 77 A.C. Ndongo met du parfum ↓ Sohel aussi ↓
- 78 F.B. Waël vous mettez du parfum ↑
- 79 Waël aujourd'hui ↑
- 80 F.B. non + vous mettez + le verbe mettre il est au présent ↑ + donc c'est en général ↑
- 81 Waël ah ↑
- 82 F.B. sinon si j'avais demandé aujourd'hui + j'aurais dit + vous avez mis au passé composé ↑ + d'accord ↑ + vous avez mis du parfum aujourd'hui ↑
- 83 Waël oui
- 84 F.B. oui et ok ↑ + et toi Ramesh + et vous Ramesh vous mettez du parfum des fois ↑
- 85 Ramesh sur moi ↑ nan
- 86 F.B. jamais ↑ jamais ↓
- 87 Ramesh jamais
- 88 F.B. jamais je ne mets jamais de parfum ↓
- 89 A.C. Ming vous mettez du parfum ↑
- 90 Ming oui
- 91 F.B. Suren vous mettez du parfum ↑
- 92 Suren oui
- 93 F.B. tous les jours ↑
- 94 Suren non
- 95 F.B. Xiangxi ↑
- 96 Xiangxi pas tous les jours ↓
- 97 F.B. pas tous les jours + Sohel ↑
- 98 Sohel oui
- 99 F.B. tous les jours ↑
- 100 Sohel oui mais c'est longtemps avant ↑ euh moi c'est + jusqu'à je compris c'est pas bien ↓ + après j'ai commencé jusqu'à maintenant ↓
- 101 F.B. et vous Chahab ↑
- 102 Chahab tous les jours

- 103 A.C. oui tous les jours ↑ + alors numéro quatre homme ou femme ↓ + ça sent fort ↑ <Les Apps rient.> c'est bon ↑ <Les Apps discutent des parfums.> je vous donne le numéro trois ↑ + attendez un peu avant de sentir + car normalement vous êtes habitués au premier parfum + pareil est-ce que c'est pour homme ou est-ce que c'est pour femme ↑
- 104 Suren ça c'est femme
- 105 Sohel ça ne sait pas
- 106 F.B. c'est homme ça ↑ + c'est le trois celui-là ↑
- 107 A.C. ça c'est le numéro trois ↑ + c'est écrit dessus + c'est le numéro trois ↑
- 108 Sohel ouais ça aussi homme
- 109 A.C. homme ou femme ↑
- 110 Waël homme
- 111 Suren homme
- 112 F.B. nan ↑
- 113 A.C. ah Ramesh nan ↑
- 114 Suren ça c'est homme ↑
- 115 Sohel ouais
- 116 A.C. y a ↑ + non je vous dis pas ↓
- 117 Ramesh moi donner beaucoup cadeaux à ma femme ↓
- 118 A.C. c'est vrai ↑
- 119 Waël on va voir à la fin <Waël se met à rire.>
- 120 Ndongo ça c'est homme + ça c'est homme
- 121 A.C. je vous donne le numéro deux ↑
- 122 F.B. <F.B. sent.> oh ↑ ok ↓
- 123 Ramesh ça c'est pour dormir ↑ <Des Apps rient.>
- 124 F.B. ça réveille le parfum un petit peu quand même ↓
- 125 A.C. numéro deux ↑ + ah vous aimez Ndongo ↑
- 126 F.B. ça c'est le numéro deux ou le numéro cinq ↑
- 127 A.C. ça c'est le numéro deux + il n'y a pas de numéro cinq ↓
- 128 F.B. ba si
- 129 A.C. <Je fais semblant de rire.> ah la bonne blague ↓ + numéro deux ↑
- 130 Plus. Apps oui ↑
- 131 A.C. femme ou homme ↑
- 132 Waël femme ↑
- 133 A.C. femme ↑
- 134 F.B. c'est ma maman ça ↑ <Je me mets à rire.>
- 135 Suren femme
- 136 Waël unisexes les deux ↓
- 137 A.C. tout le monde femme ↑
- 138 Plus. Apps oui
- 139 A.C. tout le monde est d'accord + le numéro deux est pour femme ↑
- 140 Plus. Apps oui
- 141 A.C. ok ↑ + on passe au numéro un ↑ + et après c'est le dernier ↑
- 142 Suren quatre cinquante cinquante
- 143 A.C. ah il y a des petits doutes Suren ↑
- 144 F.B. ah ok ok + là quatre je change ↓ + merci
- 145 A.C. ah f.b. est en train de changer il a des doutes ↓ + Ming
- 146 Sohel ça c'est bon + c'est bon ↓
- 147 Ramesh ça je sais pas
- 148 F.B. c'est brut ça ↓
- 149 A.C. homme ou femme ↑
- 150 Plus. Apps hommes
- 151 A.C. c'est sûr ↑
- 152 Plus. Apps certain + cent pour cent +
- 153 F.B. c'est musqué <Les Apps rient.>
- 154 Waël pas encore je l'ai fait + j'ai perdu
- 155 A.C. ah ↑ <Je ris.> vous avez perdu votre nez ↑ + ah comment ça s'appelle une personne qui vend du parfum ↑ + la personne qui vend du parfum comment elle s'appelle ↑
- 156 F.B. une vendeuse ↑
- 157 A.C. non
- 158 Waël parfumeur <Waël se met à rire.>

- 159 A.C. quand vous allez dans un magasin pour acheter du parfum ↑ + comment ça s'appelle une personne qui vend du parfum ↑
- 160 Ndongo un vendeur
- 161 A.C. un vendeur en parfumerie ou un parfumeur ↑
- 162 Plus. Apps parfumeur
- 163 A.C. pour une femme ↑
- 164 Waël parfumeuse
- 165 A.C. parfumeuse + et la personne qui fabrique ↑ qui fabrique le parfum ↑
- 166 Waël ah
- 167 A.C. on appelle ça un parfumeur ou un nez ↑
- 168 Waël c'est un nez ↑
- 169 A.C. un nez ↓
- 170 Waël un nez ↑
- 171 Plus. Apps un nez ↑
- 172 A.C. parce qu'il utilise + c'est son outil de travail + donc on dit que c'est un nez ↑ <Plusieurs Apps s'exclament.> ++ c'est fini c'est bon ↑
- 173 Plus. Apps oui
- 174 A.C. tout le monde + vous avez mis homme ou femme ↑
- 175 Plus. Apps oui
- 176 A.C. ok je ne connais pas du tout la réponse ↑ <Les Apps s'exclament. Je me mets à rire.> attendez attendez attendez + c'est vrai en plus + <Je sors les parfums, sans pour autant les montrer.> alors ↑ comment il s'appelle ton parfum déjà ↑
- 177 F.B. J'ai oublié
- 178 A.C. c'est blue c'est un b + donc le parfum numéro un est pour homme
- 179 Sohél ah c'est ça
- 180 Plus. Apps oui
- 181 A.C. le parfum numéro un est un parfum pour homme ↓
- 182 Plus. Apps oui
- 183 A.C. c'est bon tout le monde ↑
- 184 Plus. Apps oui
- 185 F.B. et c'est quoi alors du coup ↑
- 186 A.C. c'est le tien ↑ c'est le tien le numéro un ↓ parfum pour homme + ensuite le numéro deux
- 187 Plus. Apps ça c'est femme + femme
- 188 A.C. ça c'est femme ↑
- 189 Plus. Apps oui
- 190 A.C. c'est femme ↑ + numéro trois ↑
- 191 Plus. Apps homme
- 192 A.C. tout le monde est d'accord ↑
- 193 Plus. Apps oui
- 194 A.C. tout le monde est d'accord pour homme ↑
- 195 Plus. Apps oui
- 196 A.C. c'est homme ↓
- 197 Waël homme ↑
- 198 A.C. et le numéro quatre ↑
- 199 Ndongo homme
- 200 Les autres femme
- Apps
- 201 A.C. <Je me mets à rire.> Ndongo ↑ <Les Apps se mettent à rire.> Ndongo ↑ + le pauvre ↓
- 202 Suren c'est comme ça
- 203 A.C. femme ↑
- 204 Waël on a gagné un parfum ou non ↑
- 205 A.C. nan::: <Plusieurs Apps rient.> + alors ça veut dire quoi ↑ + ça veut dire que le numéro cinq de chanel + c'est un parfum pour femme + donc est-ce que c'est le numéro deux ou est-ce que c'est le numéro quatre ↑ + essayez de vous souvenir de la publicité ↓
- 206 Ramesh c'est le numéro cinq ça ↑
- 207 F.B. lequel ↑
- 208 A.C. est-ce que c'est le numéro deux ou le numéro quatre ↑
- 209 Ramesh numéro quatre
- 210 Waël quatre

- 211 A.C. d'après vous ↑ + c'est ça ↑ quand vous vous souvenez du clip de audrey tautou ↑ + de l'homme qui tombe amoureux ↑ <Des Apps rient.>
- 212 Ramesh quatre
- 213 A.C. d'accord ↑ + d'après vous c'est quoi ↑
- 214 Ndongo quatre
- 215 A.C. ça doit montrer l'indépendance de la femme ↑ + c'est un parfum de l'indépendance féminine ↑
- 216 Waël numéro deux ↑
- 217 A.C. c'est un parfum féministe <Les Apps rient.> + vous avez fait votre choix ↑ + Ramesh numéro deux ou numéro quatre ↑
- 218 Ramesh numéro quatre
- 219 A.C. numéro quatre ↑ + Suren numéro quatre ↑
- 220 Suren quatre
- 221 A.C. Ming ↑
- 222 Ming quatre
- 223 A.C. quatre aussi ↑ + Xiangxi ↑
- 224 Xiangxi quatre aussi
- 225 A.C. quatre ↑
- 226 Sohel quatre ↑
- 227 A.C. quatre aussi ↑
- 228 Waël deux ↑
- 229 A.C. deux Waël deux ↑
- 230 Ndongo deux
- 231 Sohel pourquoi deux ↑ pourquoi deux ↑
- 232 A.C. Chahab numéro deux ou numéro quatre ↑ + ah c'est trop petit je ne vois rien ↓
- 233 Chahab quatre ↑ quatre ↑
- 234 F.B. ah c'est deux j'en suis sûr ↑ + j'en suis sûr à cent pour cent
- 235 A.C. c'est le numéro deux ↑
- 236 Ndongo ah *yes*
- 237 A.C. le parfum de l'indépendance féminine et du féminisme c'est le numéro deux ↑
- 238 Waël c'est + j'ai gagné le prix
- 239 F.B. c'est le parfum le plus connu au monde en fait hein ↑
- 240 Ndongo oui
- 241 F.B. ce parfum-là le numéro deux + c'est le parfum le plus vendu dans le monde ↑
- 242 Ramesh numéro quatre quoi ↑
- 243 F.B. le numéro cinq c'est mondialement connu comme parfum
- 244 A.C. alors pour l'histoire euh + coco chanel quand elle est allée voir le nez qui lui a fait le parfum + parce qu'elle ne l'a pas fait elle-même ce n'est pas son métier + elle lui a dit je veux que ce soit un parfum qui ne soit pas comme les autres + et à l'époque les femmes portaient des parfums ou de fleurs ou de fruits + donc on dit des parfums floraux ou des parfums fruités + et en fait ce monsieur il a décidé de mélanger les parfums pour pas qu'on puisse savoir ce qu'il y a dedans + et ils ont *designé* ce:: ce:: comment on appelle ça ↑ +cette bouteille ↑
- 245 Waël emballage ↑
- 246 F.B. un flacon
- 247 A.C. un flacon merci ↓ + un flacon de parfum + c'est l'objet flacon de parfum ↑ + mais est-ce qu'il est particulier ↑ + c'est difficile comme question ↓
- 248 Sohel ça c'est comme une XXX
- 249 F.B. ça ressemble à quoi en fait ↑
- 250 A.C. il est particulier + oui à quoi ça ressemble ↑
- 251 Ramesh c'est petit ça
- 252 A.C. oui c'est petit parce que c'est cher ↓
- 253 F.B. elle l'a acheté exprès pour le cours parce qu'elle ne porte pas de chanel numéro cinq ↓
- 254 A.C. moi je ne porte pas de parfum ↓ + est-ce que ça ressemble à quelque chose en particulier ↑
- 255 Sohel c'est comme XXX
- 256 Ramesh blanc
- 257 F.B. nan on parle de la bouteille ↑
- 258 A.C. de la forme ↑ de la forme de la bouteille ↑
- 259 Waël emballage emballage
- 260 Ndongo comme comme
- 261 Waël emballage non ↑

- 262 A.C. non le flacon
 263 F.B. le flacon
 264 A.C. l'emballage c'est ça ↑ + ça c'est l'emballage ↑
 265 Waël et ça le flacon ↑
 266 A.C. ça c'est le flacon ↓ et ça c'est l'emballage ↑
 267 F.B. fais voir l'emballage + c'est
 268 A.C. ah il est concept + il a trois parties
 269 F.B. c'est pas + c'est de l'eau de numéro cinq
 270 A.C. oui non écoute + j'ai pas acheté du parfum + ça coûtait plus de cent euros ↑
 271 F.B. oui je sais + mais ce n'est pas la même chose exactement ↓ +++ oui mais c'est la même odeur si tu veux ↓
- 272 A.C. oui
 273 Ndongo le + ça forme c'est ça ↑
 274 A.C. oui + au niveau de la forme ↑
 275 Ndongo la forme c'est comme
 276 A.C. c'est à la fois féminin et masculin ↑ + pourquoi ↑ ça c'est difficile ↑ + parce que vous avez notamment la forme comme ça vous savez + ça rappelle un peu le diamant + la manière dont les pierres + les diamants vous savez ou pas ↑
- 277 Waël ouais
 278 A.C. personne n'a de diamant ici ↑ <Les Apps rient.> ça rappelle la manière dont c'est fait au niveau de la forme du diamant
- 279 Suren ouais
 280 A.C. donc ça c'est le côté féminin ↓ + et ça ressemble aux bouteilles³³ ou aux flasques de whisky
 281 Ramesh hein hein
 282 A.C. les messieurs à l'époque + est-ce que vous voyez ou pas ce que c'est une flasque ↑ attendez + ça va peut-être plus vite si je fais ça
- 283 Ndongo flasque oui + petite bouteille + petite bouteille
 284 A.C. oui ↑ flasque whisky + <On entend la formatrice de la salle d'à côté parler très fort.> ils sont en train de faire du repassage à côté + elle leur enseigne à repasser <J'essaie de montrer les images de google image, mais ai un problème d'internet.>
- 285 Suren chanel payer pour vous pour publicité ↑
 286 A.C. hein ↑
 287 Suren chanel payer pour vous pour publicité ↑
 288 A.C. ah la publicité de parfum ↑ <Je ris, ainsi que Ramesh.> j'aimerais bien mais non ↓ + alors attendez ça charge ↑ voilà sur vos portables vous allez recevoir une image de flasque
- 289 Ndongo ah ouais si si si
 290 Waël ah ↑
 291 A.C. ça ce sont des petites bouteilles en métal que les hommes portaient avec eux + donc c'est la forme de la poche ↑ + par exemple je vais vous mettre +
- 292 Suren ah ça c'est whisky ↑
 293 A.C. ouais ça c'est une flasque à whisky ↑ ++ il est déjà vingt + allez allez allez + non ça ne veut pas ↓ + vous savez quand l'homme il a un costume il a une veste ↑ + à l'intérieur il y a toujours une petite poche ↓ + vous savez la flasque vous pouvez mettre la flasque directement dans la poche + c'est le même taille ↓ + quand vous avez un costume comme ça ↑ + donc ça a été designé de manière masculine pour ressembler à une bouteille ou une flasque de whisky ↓ + donc quelque chose qui était très masculin à l'époque ↑ d'accord ↑ + ça marche ↑
- 294 Ramesh ouais ↑
 295 A.C. euh je suis contente ça c'est bien passé+ donc on va continuer demain ↑ pour le moment c'est la pause messieurs dames ↑

3.3.2.4 Interaction_2.2.1_F.B.

- 1 F.B. d'autre part sur whatsapp + je vous ai mis beaucoup d'exercices ↑ + beaucoup ↑ euh sur la mode sur les vêtements ↓ donc là c'est pareil + peut-être que justement + on regardera quelques exercices demain ou je vous en donnerai pour le week-end pour que vous puissiez le faire + le bilan d'accord ↑ qui reprend un peu tous les éléments qui sont représentés dans les exercices que vous avez ici en fait ↓ + euh là + voilà il y a sept pages-là ici + sept photos

³³ Il ne s'agit pas de la bouteille mais en réalité de la carafe à whisky.

- donc il suffit de cliquer sur la première et voilà ↑ + vous lisez + ok + ça et vous essayez de faire les exercices qui sont faisables ↓ + par exemple là euh : par exemple on peut essayer de voir celui-ci là ↓ + exemple + regarde le trois cent cinq + on va regarder + dans cet exemple + il pleut ++ je mets mon imper + mon imperméable ↓ + c'est un type de vêtements et cætera + j'ai froid + j'ai froid + qu'est-ce que je fais ↑ je mets quoi ↑ + si j'ai froid je mets quoi ↑ + qu'est-ce qu'on met quand on a froid ↑
- 2 Ndongo un manteau ↑
- 3 F.B. non ↑ + quelque chose qui commence par un p ↓
- 4 Xiangxi pantalon ↑
- 5 F.B. un pantalon ↑ <Plusieurs Apps rient.> là personne n'en porte parce qu'il fait chaud + on est en été
- 6 Ndongo le passé non + comment ça s'appelle ↑
- 7 F.B. oui attends ↑ Suren ↑ non non non c'est juste une réaction + qu'est-ce qui se passe pourquoi ↑ <Suren rit.> + alors vous pouvez regarder le mot + il est là quelque part ici ↑ + il y a du vocabulaire qui est présenté ↓ + ok on va essayer de lire en fait rapidement là ↓ + généralement les hommes portent une ↑
- 8 Plus. Apps chemise
- 9 Sohel c'est vrai
- 10 F.B. ou une chemisette ↑
- 11 Plus. Apps chemisette
- 12 A.C. c'est quoi la différence ↑
- 13 F.B. alors attendez ↑ Ndongo lève-toi s'il te plaît ↑ + Ndongo porte une chemisette
- 14 Ndongo c'est des manches courtes + des manches courtes
- 15 F.B. voilà ce sont des manches plus courtes comme ça + avec des boutons + mais les manches elles sont ici + chemisette + et une chemise les manches ↑ + ça c'est les manches ↓ + vous avez ces manches + ce sont des
- 16 Ndongo manches longues
- 17 F.B. manches longues voilà d'accord ↑ + chemisette comme Ndongo + chemise manche longue + euh + il me semble que Ramesh porte une chemise en fait
- 18 Ndongo euh oui
- 19 Ramesh oui
- 20 F.B. oui c'est une chemise + il a retroussé les manches comme ça pour faire style un peu + moi je suis un peu comme vous + je n'aime pas + je n'aime pas trop les chemisettes ↓ + euh généralement les femmes + alors + attendez ↑ + les chemises + là c'est quoi ça ↑ + un polo ↑
- 21 Plus. Apps un polo
- 22 F.B. alors qui porte un polo dans cette classe ↑
- 23 Waël vous ↑
- 24 Suren polo chemise
- 25 F.B. non non non polo + on est trois + il y a trois personnes + il y a moi + Suren + et Sohel qui portent un polo d'accord ↑ + euh et ça c'est quoi ça ↑
- 26 Waël un costume ↑
- 27 Plus. Apps un costume ↑
- 28 F.B. un costume + d'accord ↑ + généralement les femmes portent une ↑
- 29 Xiangxi et Ming jupe ↑
- 30 F.B. une jupe ↑ une robe ↑
- 31 Plus. Apps robe ↑
- 32 F.B. alors je pense que Xiangxi elle porte une robe ↑
- 33 Plus. Apps nan <Des Apps rient.>
- 34 Xiangxi c'est jean ↑
- 35 A.C. nous on est féministe ↑ on porte des pantalons ↑ <Plusieurs Apps rient.>
- 36 F.B. alors c'est quoi ça ↑
- 37 Plus. Apps un chemisier ↑
- 38 F.B. ba Xiangxi porte un chemisier par contre ↓
- 39 Waël comment ↑
- 40 Ndongo un chemisier ↑
- 41 Waël quoi ↑
- 42 F.B. un chemisier ↓ + ba c'est une chemise mais pour femme ↓ + parce que si toi Ndongo tu portes ce que + le vêtement + le chemisier de Xiangxi + ça va être bizarre + y a les seins +

- <Les Apps rient.> ici tu vois + ça va être comme ça <Les Apps continuent de rire.> ou ↑
qu'est-ce qu'il y a marqué ici ↑
- 43 Waël un tailleur ↑
44 F.B. un tailleur ↑ + est-ce que vous savez ce que c'est un tailleur pour femmes ↑ + oui euh
Ndongo ↑
- 45 Ndongo c'est le couturier ↑ + c'est le couturier ↑
46 F.B. nan nan nan + ok vous avez raison ↑ + d'un côté un tailleur c'est une personne qui fait des
vêtements ↑ + mais là c'est le nom d'un vêtement ↑ + tout ce qui est ici + c'est le nom de
vêtement ↓ + en fait ça c'est un costume d'accord ↑
- 47 Plus. Apps ouais
48 F.B. avec une veste + un pantalon + généralement une cravate et une chemise ↓ + et les femmes
+ elles ont la même chose ↑ + elles peuvent avoir par exemple une veste ↑ et une jupe + ou
un pantalon d'ailleurs + mais pour femme ↑ vous comprenez ↑ + en fait un tailleur + c'est
un costume pour femmes ↑ + les femmes elles ne portent pas de costume + elles portent des
tailleurs
- 49 Ndongo des tailleurs + d'accord ↑
50 F.B. là vous voyez ↑ coco chanel elle a inventé un tailleur aussi très célèbre + je ne sais plus le
nom de ce tailleur chanel classique ↓ + euh pantalon ou jupe en fait ↑ + le tailleur ça peut
être un pantalon ou une jupe ↑ + ou un ↑
- 51 Plus. Apps ensemble ↑
52 F.B. ensemble ↑ + un ensemble c'est un peu comme un tailleur mais + ça peut être de la même
couleur + du même textile + du même tissu et cætera + les hommes et les femmes portent
également ↑
- 53 Plus. Apps t-shirt
54 F.B. un t-shirt + une ↑
55 Plus. Apps veste ↑
56 F.B. une veste ↑ + un ↑
57 Plus. Apps blouson
58 F.B. un pantalon + un ↑
59 Plus. Apps jean
60 F.B. ou ↑
61 Plus. Apps un short ↓
62 F.B. je crois que + ah si il y a a.c.
63 Ndongo Chahab
64 F.B. Chahab il ne porte pas vraiment un short + il porte plus ce qu'on appelle un bermuda ↓ + en
fait + là là c'est quoi ça ↑
- 65 Plus. Apps pull
66 F.B. un pull
67 Un App manteau
68 F.B. un manteau ↓
69 Plus. Apps manteau
70 F.B. ou un imperméable
71 Plus. Apps imperméables ↓
72 F.B. un imperméable c'est quand il pleut ↑ d'accord ↑
73 Waël manteau ↑
74 F.B. oui en fait un imperméable + c'est un manteau mais qui résiste à l'eau en fait ↑ + parce que
imperméable ça veut dire aussi + qui ne prend pas l'eau + l'eau + l'eau elle coule sur le
vêtement ↓ + c'est plus trop à la mode les imperméables mais: voilà ↑ + donc ça ce sont les
exercices qui sont sur whatsapp + donc là on faisait juste rapidement + juste pour vous
montrer + vous pouvez faire ça + en fait là il y a des définitions + euh exercez + reliez le
mot et l'explication par exemple ↓ + une chemise pour femmes qu'est-ce que c'est ↑
- 75 Plus. Apps un chemisier
76 F.B. un chemisier d'accord ↑ + un pantalon court ↑ +++ qu'est-ce que c'est un pantalon court ici
↑ + un deux trois quatre ↑
- 77 Plus. Apps un short
78 F.B. un short + ok ↑ + vous faites ça tac ok ↑ + vous essayez de réfléchir + vous êtes dans le
métro + vous ne savez pas quoi faire ↑ + vous faites ces exercices-là ↑ vous regardez ↑ +
euh b + qu'est-ce qu'il y a de marqué là ↑
- 79 Ndongo b ↑
80 Plus. Apps un manteau + un manteau pour la pluie

- 81 F.B. un manteau pour la pluie c'est quoi alors ↑ +++
- 82 Ndongo c'est ↑
- 83 Des Apps un manteau
- 84 Ndongo un imper ↑
- 85 F.B. imper ↑ imper ↑
- 86 Ndongo oui un imper ↑
- 87 F.B. euh c ↑
- 88 Un App un blou
- 89 F.B. un blouson ↑
- 90 Plus. Apps un blouson ↑
- 91 Waël sportif ↑ sportif ↑
- 92 Ndongo c'est un style sportif ↑
- 93 F.B. blouson de style sportif + ok ↑ + des un ↑
- 94 Xiangxi pantalon
- 95 F.B. vas-y Xiangxi
- 96 Xiangxi un pantalon et une veste de d'homme
- 97 F.B. d'homme
- 98 Xiangxi d'homme ↑
- 99 F.B. une veste d'homme <F.B. montre au tableau les images projetées.>
- 100 Suren un costume
- 101 F.B. un costume + e ↑ Suren ↓
- 102 Suren un pantalon ou une jupe ou une veste de femme ↓
- 103 F.B. oui qu'est-ce que c'est ↑
- 104 Plus. Apps un tailleur
- 105 F.B. un tailleur ↓ + euh on va juste peut-être faire le trois cent cinq + juste cette page-là et + il y en a sept autres + avec d'autres éléments les accessoires ↑ + les sous-vêtements + et cætera + c'est des mots que vous devez connaître au niveau a deux + alors exemple là ↑ + complétez les mots ↑ + il pleut je mets mon imper ok ↑ + a ↑ j'ai froid je mets un ↑
- 106 Suren pull
- 107 F.B. un pull exact ↑ + ok ↑ un pull ↑
- 108 Xiangxi pull pull
- 109 F.B. un pull ↓ euh b + vas-y Ramesh ↑
- 110 Ramesh il a un rendez-vous important
- 111 F.B. il met un ↑
- 112 Ramesh il met un costume ↓
- 113 F.B. un costume ↓ + alors voilà + on peut avoir un costume + on peut ne pas en avoir ↓ + un rendez-vous important en france + qu'est-ce que c'est un rendez-vous important ↑ + ça peut être quoi ↑ ++
- 114 Waël le travail
- 115 F.B. pour le travail ↑
- 116 Plus. Apps pour le travail
- 117 F.B. un entretien d'embauche et cætera + un costume alors ça dépend pour quel emploi ↑ + on cherche quel type d'emploi on cherche ↓ + mais par exemple + si vous travaillez dans la restauration + vous postulez comme serveur ↑ + un costume c'est peut-être trop + mais en tout cas + ce qui est bien de porter + c'est une chemise propre + repassée et un pantalon + et des chaussures sobres d'accord ↑ + pas des nike + pas ça par exemple ↑ <Suren rit.> vous voyez si je vais à un rendez-vous important je ne vais pas mettre ces chaussures-là ↓ + ça c'est sûr ↑ + d'accord ↑ + des chaussures blanches c'est pas très bien + vaut mieux avoir une paire de chaussures noires ↑ + vous comprenez un petit peu ↑
- 118 Ndongo ouais
- 119 F.B. bon vous savez + vous êtes des personnes adultes + mais bon + C + alors sohel ↑
- 120 Sohel dehors le manteau + il met une voiture euh nan vélo ↑ + quoi ↑
- 121 F.B. ça commence par un B + quand vous faites de la moto ↑
- 122 Ramesh blouson blouson ↑
- 123 F.B. un blouson oui
- 124 Sohel blouson ↑
- 125 F.B. ba oui pourquoi on met un blouson quand on fait de la moto ↑
- 126 Sohel parce que c'est un peu facile ↑
- 127 F.B. oui et parce que ça protège surtout ↑ + si vous tombez c'est pour ça ↓ + les gens qui font de la moto ils ont des blousons en cuir aussi ↑ + D ↑

128	Ndongo	il fait=
129	F.B.	=ouais vas-y ndongo
130	Ndongo	il fait chaud + je fais du sport ↑ + je porte un::
131	Ramesh	t-shirt
132	Ndongo	un short
133	F.B.	un short oui ↑ + E euh E ↑ euh waël ↑
134	Waël	sous sa veste elle met un euh: + sous sa veste elle met=
135	F.B.	=alors c'est un homme ou une femme ↑
136	Waël	femme ↑
137	F.B.	une femme ouais ↓ + parce que ELLE↓
138	Waël	chemisier ↑
139	F.B.	oui + exactement ↓ + bravo ↑ un chemisier ↑ euh f ↑
140	Chahab	elle ne porte pas=
141	F.B.	=vas-y chahab=
142	Chahab	=un pantalon ↓ = mais une [ʒonə]
143	F.B.	une ↑
144	Chahab	jupe ↑
145	F.B.	jupe ↑ j+u+p+e + euh:: j'ai Ramesh ↑
146	Ramesh	sans t-shirt et encore un pantalon
147	F.B.	nan <F.B. rit.> nan ↑
148	Suren	polo ↑
149	F.B.	un polo ouais ↑ + alors est-ce que vous connaissez ce mot-là ↑ ça ↑
150	Ndongo	un col
151	Ramesh	col
152	F.B.	un col ↑ + donc le col + c'est ça ↑ en fait ↑ c'est cette partie-là ↑ + du vêtement le col ok ↑ +donc euh:: ++ alors euh + dernier exercice pour voir un petit peu ↓ + là on doit décrire ces deux personnes-là d'accord ↑ + euh c'est assez facile + il y a ces personnes-là ↑ + cette femme et cet homme-là + et donc on peut être amené aussi à décrire des personnes + et quand on décrit les personnes + on décrit forcément les vêtements qu'ils portent ↓ + donc ELLE + elle porte quoi ↑
153	Un app	un pull
154	Plus. Apps	un pantalon
155	F.B.	alors + pantalon
156	Suren	et pull ↑
157	F.B.	euh:: alors regardez bien ↑ + elle porte un hum hum en coton et un hum hum bleu ↓
158	Ramesh	un t-shirt bleu ↑
159	F.B.	un t-shirt bleu ↑
160	Suren	ça c'est pull <Plusieurs Apps font des propositions qui ne sont pas retenues par F.B..>
161	F.B.	c'est pas un + c'est elle ↑
162	Waël	oui oui oui
163	F.B.	alors moi je vous conseillerais d'écrire + écrivez cette phrase ↑ + écrivez sur votre cahier cette phrase a avec les mots qui convient ↑ + prenez un stylo et écrivez les phrases ↓ + s'il vous plaît ↓ + écrivez d'accord ↑ + écrivez tout simplement ↓ +++++ alors a elle porte quoi ↑ ici ↑
164	Sohel	chemise ↑
165	F.B.	ah ↑
166	Plus. Apps	pull ↑
167	F.B.	ouais je dirais un pull ↓ + ouais je dirais un pull regardez c'est quand même vous voyez ↑ + c'est pas un t-shirt parce qu'elle a des manches longues et cætera + ça va haut ↑ + c'est un pull ça + d'accord ↑ + un pull en coton ↑
168	Ramesh	un t-shirt
169	F.B.	ou un t-shirt en fait ↓ + ouais ceux qui mettent un t-shirt ce serait possible aussi ↑ + c'est ok ouais ouais ↓ + un t-shirt
170	Waël	et un jean bleu
171	F.B.	et un ↑
172	Waël	un jean bleu
173	F.B.	ouais ↑ ok ↓ + c'est vrai que le mot jean on utilise et ce monsieur-là ↑ b ↑ + qui peut me lire Ming ↑ + il porte quoi ↑
174	Suren	un polo
175	Ming	hum <Réflexion.> il a un t-shirt t-shirt

- 176 F.B. il porte non ↓ + ce n'est pas un t-shirt regardez ↑
- 177 Un App une chemise
- 178 Plus. Apps un polo ↑
- 179 F.B. un polo ↓ + alors attention hein ↑ vous avez bien ce verbe-là + porter quelque chose ↑ d'accord ↑ + en français on dit porter un vêtement d'accord ↑ + donc il porte un polo bleu ↓
- 180 A.C. Ming + vous vous portez + ça c'est un t-shirt ↓ + c'est rond ici + c'est rond ↓
- 181 F.B. et un ↑
- 182 Plus. Apps short ↑
- 183 F.B. comment il est ↑
- 184 Suren *brown*
- 185 Waël marron
- 186 Suren marron
- 187 Ndongo rouge rouge
- 188 F.B. ouais rouge carmin ↓
- 189 Plus. Apps rouge ↑
- 190 F.B. et un short rouge ↓ + il porte autre chose aussi ↑ + que la dame ne porte pas et que lui il porte ↑ + c'est quoi ↑
- 191 Waël des lunettes ↑
- 192 F.B. des lunettes comment ↑
- 193 Ndongo des lunettes de soleil ↓
- 194 F.B. des lunettes de soleil ↓ + des lunettes de soleil d'accord ↑ + alors Ming répétez s'il vous plaît ↑ + il porte ↑
- 195 Ming il porte
- 196 F.B. un polo
- 197 Plus. Apps un polo
- 198 F.B. bleu
- 199 Plus. Apps bleu
- 200 F.B. et un short rouge
- 201 Ming et un short rouge ↓
- 202 F.B. encore une fois + répétez s'il vous plaît ↓ <f.b. pointe au tableau.>
- 203 Ming elle porte
- 204 F.B. il porte
- 205 Ming il porte un polo polo
- 206 F.B. un polo ↑ bleu ↓
- 207 Ming un polo et un [forti]
- 208 F.B. short
- 209 Ming rouge
- 210 F.B. rouge + ok ↓ + donc voilà + ça c'est que le début + après il y en a d'autres euh:: d'autres vêtements et cætera + alors vous devez lire d'abord ce petit texte qui explique les mots ici + si jamais vous avez un souci vous regardez et vous faites une recherche pour savoir ce que ça veut dire + vous écrivez + moi ce que je vous conseille c'est de voir + vous prenez votre cahier et tous les mots en bleu + tous les mots en bleu vous les écrivez dans votre cahier + vous essayez de savoir ce que ça veut dire + mais vous les écrivez une fois + ok ↑ et après vous faites les exercices qui sont en dessous ↓ + vous comprenez comme ça c'est ce que vous devez faire si vous voulez pratiquer le français en dehors de la formation + d'accord ↑ + mais vraiment ↑ + donc vous prenez ça + vous écrivez tranquillement ↓ + comme ça si jamais un jour dans l'examen + on vous parle de vêtements et cætera + vous savez les écrire ↓ + d'accord ↑ + c'est clair ↑ + si on vous demande de vous écrire physiquement souvent + il y a un exercice du delf où on vous dit vous donnez un rendez-vous à une personne que vous n'avez jamais rencontrée avant + d'accord ↑ + vous comprenez ça ↑ + vous devez expliquer par sms comment vous êtes d'accord ↑ + le plus facile + pour dire + à part je suis très beau et je sens le chanel numéro cinq <Plusieurs Apps rient.> c'est pas ça ↑ d'accord ↑ c'est compliqué ↓ + on va parler des vêtements d'accord ↑ + je porte un polo noir + un pantalon noir ↑ + des chaussures blanches et cætera d'accord ↑ + donc ça en fait c'est important pour le vocabulaire ↓ + le vocabulaire des vêtements en français c'est important de le connaître et même si en fait après vous travaillez + vous pouvez être amenés dans une boutique où on vend des vêtements + c'est possible aussi + voilà ↑ d'accord ↑
- 211 Ndongo d'accord
- 212 F.B. donc on va pas faire les cinquante exercices qui sont proposés à la suite + mais vous êtes libres de le faire et si jamais + vous avez des questions sur ces exercices-là + sur whatsapp

- vous me dites qu'est-ce que c'est + je ne comprends pas ↓ + ou donnez le numéro de l'exercice et vous faites un point d'interrogation et moi je peux écrire la réponse ↓ + vous comprenez ↑
- 213 Ndongo oui
- 214 F.B. une personne qui aussi prend + écrit + écrit + les exercices avec les numéros + la prend en photo et le poste sur whatsapp + on peut le corriger ↓ + aussi + il y a certains des stagiaires qui ont fait ça et moi j'étais très content ↓ + vous comprenez
- 215 Plus. Apps oui
- 216 F.B. enfin très content ↑ + très content pour les personnes qui ont envie de travailler et cætera + d'autre part là j'ai imprimé + a.c. vous a parlé d'une personne + ah oui je vais quand même vous imprimer la série d'exercices Sohel + ok ↑ je vais le faire ↓ + je n'imprime pas pour tout le monde parce qu'il y a quand même sept pages ↓ + je suis désolé hein ↓ + par contre là + elle vous a parlé d'une personne en particulier ce matin c'était qui ↑ + comment elle s'appelle ↑ + la personne dont a.c. a parlé ↑
- 217 Plus. Apps coco chanel ↑
- 218 F.B. coco chanel ↓ + donc là je vais vous donner un petit texte en français sur coco chanel + d'accord ↑ + le texte est un peu difficile ↑ + donc il faut le lire avec un dictionnaire ↑ + ou regardez un tout petit peu les mots qui sont dans le lexique ↓ + je vous le donne quand même + quand vous avez cinq minutes vous le lisez tranquillement à la maison + vous essayez de comprendre ↓ + et vous avez ensuite des questions sur ce texte ↓ + d'accord ↑ vous vous avez le texte ici à gauche ↓ + ok vous lisez tranquillement ↑ + et après vous avez le lexique + c'est-à-dire les mots un peu difficile ↓ + ils sont expliqués dans le français ici comme dans le dictionnaire ↑ + et là vous avez trois parties + trois parties de questions + le premier c'est LIRE donc ce sont des questions sur le texte ↓ + d'accord + donc si vous lisez bien le texte et si vous lisez les questions vous pouvez répondre très facilement: aux questions ↓ + euh ensuite il y a plus des questions pour parler pour exprimer son point de vue par exemple + commentez et donnez votre opinion sur ces affirmations de coco chanel + une femme est toujours trop habillée + jamais assez élégante ↓ + qu'est-ce que vous en pensez + expliquez en fait ce que vous comprenez par rapport à cette phrase et cætera et cætera + c'est plus pour essayer de réfléchir d'accord ↑ + et après la troisième partie c'est rechercher + et là on va vous demander d'aller chercher des informations en français + d'accord ↑ sur telle ou telle chose ↓ + là vous avez marqué + quel est le parfum le plus célèbre de chanel et l'histoire de son nom + et oui ↑ + le chanel numéro cinq + il s'appelle le numéro cinq mais pourquoi est-ce qu'il s'appelle numéro cinq ↑ + pourquoi ↑ donc ça c'est à vous de chercher ↓ + cette information + sur le *web* sur internet en français + ok ↑ + donc ça c'est vraiment un travail personnel aussi + d'accord ↑ + là je vous ai donné des exercices de vocabulaires assez facile + du niveau a un a deux + on va dire + ok ↑ ça par contre + ça attention + c'est un exercice de compréhension écrite du niveau b un ↓ + donc c'est pour vous donner une idée aussi de ce que + un texte de niveau b un + c'est ça ↓ + et les questions de compréhension + ce serait ce genre de question-là ↑ d'accord ↑ + ça va c'est clair ↑
- 219 Plus. Apps ouais
- 220 F.B. et du coup je me suis dit tiens on parlait d'égalité homme femme + coco chanel c'est une femme + c'est une styliste de mode + une un une couseuse + donc il faut vous parler aussi d'un homme qui fait des vêtements ↑ + parce que effectivement c'est un métier qui peut être exercé par les hommes et les femmes ↓ + et d'ailleurs il y a beaucoup d'hommes qui sont à la tête de maison de couture + parce qu'on parle de maison de couture + d'accord ↑ très très importante en fait en france l'industrie de la mode + c'est très important ↑ + à paris vous êtes dans l'une des capitales de la mode + il y a paris + y a new york et y a milan ↓ + d'accord + c'est les trois capitales de la mode dans le monde ↑ + et donc il y a un autre monsieur + peut-être que vous connaissez ce monsieur
- 221 Waël saint-laurent
- 222 F.B. yves saint-laurent + vous avez + vous connaissez la marque ↑
- 223 Plus. Apps ah oui
- 224 F.B. d'accord ↓ + c'est une marque de vêtements aussi pour homme et pour femme + et là donc vous avez un petit texte sur ce couturier ↓ + donc pareil vous pouvez si ça vous intéresse le lire ↓ + alors il faut savoir que des films ont été faits + il y a un film sur la vie de coco chanel et un film sur la vie d'yves saint-laurent qui est très bien ↓
- 225 A.C. et le film de coco chanel a été fait avec audrey tatou ↓ + l'actrice que vous avez vue dans la publicité + c'est aussi l'actrice qui a fait le film coco chanel ↓

226 F.B. donc ok ↓ vous avez pas mal + euh j'essaie de vous donner des choses supplémentaires à faire et surtout n'hésitez pas à poser des questions ↓

3.3.2.5 Interaction_2.3.1_F.B.

1 F.B. bon on va reprendre l'exercice + cet après-midi je reprends un groupe a un quatre cents heures + je vais leur proposer ça + mais je voulais voir si vous aviez toutes les réponses à ça aussi ↓ + ba oui + je me suis dit c'est la base + c'est la base de pas mal de choses + donc là on avait commencé on était + voilà ↓ + à la troisième question euh: c'est pareil + se présenter + parler de soi + et cætera + trois ↑ + une idée

2 Waël oui

3 F.B. oui ↑ + vas-y Waël ↓

4 Waël vous pouvez épeler XXX épeler ↑

5 F.B. oui épeler é+pe+ler ça c'était le trois + c'est ça ↑

6 Waël oui

7 F.B. quatre ↑ + alors vous regardez et le premier qui trouve la réponse + il me le dit ↓

8 Plus. Apps voici monsieur et madame

9 F.B. oui voici monsieur et madame ↑

10 Suren voici monsieur

11 F.B. oui + voici monsieur + alors ça s'écrit comment monsieur ↑ euh Suren ↑

12 Suren m+o+n+s+e

13 F.B. m+o+n+s+ nan

14 Suren i i ↑

15 F.B. i

16 Suren o+a

17 Sohél u+u+a

18 F.B. alors attends + on va répéter + répétez avec moi ↓ Suren ↑

19 Suren m+o+n+s+i+u+e

20 F.B. r + r + ok + monsieur ↓ + c'est vrai + il est difficile à écrire ce mot

21 Suren ouais

22 F.B. en abrégé + on fera m point majuscule et un point ↓ d'accord ↑ + rapidement + c'est vraiment un exercice rapide qu'on va faire ↓ euh cinq ↑

23 Ndongo qui

24 F.B. oui vas-y

25 Ndongo qui est cette dame ↑

26 F.B. qui est cette dame ↑ très bien ↑ + une dame ↑ + on ne va pas dire une madame en fait ↑ vous comprenez ↑ + je ne vais pas dire Xiangxi c'est une madame + je vais dire Xiangxi est une dame + vous comprenez ↑ + madame c'est quand on s'adresse à quelqu'un ↑ + dame + une dame ↓ + par contre on peut dire un monsieur + une madame c'est pas horrible mais

27 A.C. ce sont les enfants qui disent ça ↓

28 F.B. ouais une madame + un monsieur + on dirait plus une dame + un homme + ou un monsieur ↓ + je te présente olivier ↑

29 Waël et ma femme ↑

30 F.B. nan nan nan euh + je vous présente a.c.

31 A.C. c'est moi ↑

32 F.B. qu'est-ce que vous allez lui dire ↑ + c'est la première fois que vous la voyez ↓ + quelque chose qui commence par un e ↑

33 Waël enchanté

34 F.B. oui enchanté ↑ + en+chan+té + on peut mettre un e si c'est une femme à la fin ↓ + d'accord ↑ + hum: + sept ↑ + Chahab tu as une idée ↑

35 Chahab moi c'est david bonjour ↑

36 F.B. non bonjour non + en classe non

37 Chahab euh

38 Waël bienvenu ↑

39 F.B. bienvenu où ça ↑

40 Waël dans notre classe

41 F.B. bienvenu ↑ alors pareil si c'est une femme on doit mettre un e ++ bienvenue dans notre classe + bienvenue en france ↑ + bienvenue chez moi ↓ + bienvenue dans notre entreprise + bienvenue dans notre restaurant ↑ + ça va c'est clair ça ↑

42 Plus. Apps oui

43 F.B. huit le nom d'une personne qui commence par une lettre

44	Ndongo	M ↑ + [makɛ]
45	Waël	le nom d'une personne qui commence par une lettre
46	Sohel	euh mesdames ou ↑
47	F.B.	nan ↑ + alors j'attends vingt secondes en fait + non dix secondes + si vous n'avez pas la réponse à me donner ↓ + regardez j'écris un prénom au tableau + regardez + qu'est-ce qui se passe ↑
48	Xiangxi	masculin ↑
49	F.B.	c'est quoi ↑ qu'est-ce que j'ai écrit là ↑ là ça va c'est pas + c'est faux ça ↓ + pourquoi ↑
50	Un App	XXX
51	Waël	parce que le m + capital ↓
52	F.B.	ouais ↑ + alors c'est pas capital + comment on appelle ça ↑ + ouais euh Xiangxi ↑
53	Xiangxi	c'est nom premier mot c'est masculin
54	F.B.	il manque une syllabe j'ai=
55	A.C.	=c'est presque ça mais c'est pas ça ↑
56	F.B.	comment ça s'appelle en fait ça là + vous voyez il y a un m + ça c'est un m ↑ + minuscule
57	Plus. Apps	minuscule
58	F.B.	minuscule voilà + majuscule
59	Plus. Apps	minuscule + majuscule
60	F.B.	donc aussi ça ↑ + alors c'est une règle très très importante + alors là c'est majuscule hein ↑ + une règle très importante en français + quand vous écrivez un mot + d'accord + la première lettre + elle est en majuscule ↑ + c'est pour ça que macron je l'ai écrit avec un m majuscule ↓ + ça va c'est clair ↑
61	Suren	oui ↑
62	F.B.	qu'est-ce que vous faites Suren euh ↑ <Les Apps rien.>
63	A.C.	il fait le ménage ↑
64	F.B.	il y en a trop là ↑ + donc c'est une lettre majuscule ↑ +ok ↑ neuf ↑
65	Chahab	XXX a un accent circonflexe
66	F.B.	oui un accent circonflexe + circonflexe oui bravo ↑ ça c'est pas facile ↓ cir+con+flexe + circonflexe + un accent circonflexe ↑ + vous comprenez ce que c'est ↑ + vous savez ce que c'est un accent circonflexe ↑ + regardez hôtel + il y a un accent circonflexe sur le o + ok ↑
67	Suren	d'accord ↓
68	F.B.	est-ce que vous connaissez d'autres mots avec un accent circonflexe ↑
69	Waël	hôpital ↑
70	F.B.	oui
71	A.C.	<À F.B. d'une voix naïve.> et pourquoi on met un accent circonflexe ↑
72	F.B.	je m'en doutais ↑ + je m'en doutais que tu allais sortir ce truc ↑ <Je me mets à rire.>
73	A.C.	oui mais les anglophones + ça va les aider
74	F.B.	oui c'est vrai ↑ + il y a d'autres mots + attendez + on va en mettre quelques-uns + <F.B. écrit une liste de mots.> vous comprenez ça ce mot c'est quoi ↑
75	A.C.	un hôte aussi + tu peux mettre hôte
76	Suren	forêt
77	F.B.	hôte
78	F.B.	bête ↑ alors ok ↑ + on a hôtel + hôpital + forêt + fête + hôte+ d'accord ↑ + en fait c'est un peu étrange + mais avant en français + quand il y avait un accent circonflexe + il existait pas l'accent circonflexe + on écrivait + en fait l'accent circonflexe + ça remplaçait un -s- + donc là hôtel + ça faisait *hostel* + hôpital ↑
79	Suren	*hospital*
80	F.B.	*hospital* hospitalité + forêt ↑
81	Suren	*forest*
82	A.C.	tu sais pourquoi ou pas + il y a eu le circonflexe ↑
83	F.B.	*feste* festival + *host*
84	Suren	*hostel*
85	F.B.	comme *hostel* + bête *beaste* + ouais alors vas-y ↑ explique ↓
86	A.C.	parce que / avant + en fait + au moyen-âge + le papier était très très très cher + donc il fallait écrire + il n'y avait pas comme aujourd'hui + par exemple + si j'écris une phrase + je vais écrire je m'appelle a.c.+ d'accord ↑ + c'est-à-dire que là on a un espace + là on a un espace + et le papier était très très très cher + du coup / on écrivait tout en attaché <j'écris la même phrase en attaché. Suren rit.> d'accord ↑ au moyen-âge ↑ + le moyen-âge c'est neuvième treizième siècle + on écrivait tout attaché et comme le papier était très très cher +

		à un moment on a décidé que le -s- comme ça + ça prenait de la place + du coup on a décidé que ce serait un circonflexe + pour économiser le papier ↓
87	Plus. Apps	hum hum ok d'accord
88	A.C.	c'était pour ça
89	F.B.	ok + merci a.c.+ hum jean-marc s'écrit avec un ↑
90	Waël	jean-marc s'écrit avec un ↑
91	Sohel	avec un::
92	F.B.	vous avez vu ↑ + ce qui se passe ↑ + jean + c'est ça ↑ + c'est ça qui m'intéresse là + ça ↑ + ça c'est quoi ↑
93	Ndongo	i + point point
94	F.B.	non ce n'est pas un point
95	Ndongo	non pardon ↓
96	F.B.	alors je vais vous l'écrire parce que vous ne connaissez peut-être pas ça ↑ + ça s'appelle un tiret ↑
97	Xiangxi	tiret
98	F.B.	tiret ↑ tiret ↑
99	Ndongo	ah ok + ah d'accord ↑
100	F.B.	vous comprenez le [ting] comme ça [tak] + c'est un tiret ↑
101	Ndongo	ah d'accord ↑
102	F.B.	t+i+r+e+t + je vais vite parce qu'on a pas mal d'autres choses à faire ↓ + donc je vais assez vite là d'accord ↓ + relisez ça tranquillement à la maison aussi ↓
103	Sohel	d'accord ↑
104	F.B.	mais si vous avez la réponse + vous me le donnez sinon + au bout de cinq secondes je l'écris d'accord ↑ + ah c'est plus facile onze ↑
105	Ndongo	il vient d'Espagne non il vient de + non il + non il parle espagnol
106	F.B.	oui espagnol ↑ + très bien + alors espagnol + e+s+p+a à la fin ça s'écrit comment ↑
107	Ndongo	g+n+e
108	F.B.	g+n+o
109	Ndongo	e
110	F.B.	nan espagnol ↑
111	Ndongo	espagnol oui
112	F.B.	il parle espagnol ↑
113	Ndongo	l
114	Waël	e
115	F.B.	non non il n'y a pas de e
116	Waël	ah bon ↑
117	F.B.	quand on dit / il parle ++ on dit il parle français + on ne dit pas il parle française + on utilise l'adjectif masculin + alors après il y a des voilà + par exemple + en afghanistan + ça s'appelle pas + ils parlent afghan + l'afghan ça existe pas ↓ + cette langue l'afghan ça n'existe pas + c'est le *dari* *pachto* et cætera + il y a des noms + on a des noms différents pour certaines langues mais en général + mais s'il y a une langue du pays euh + c'est la euh + comment dire + bref + douze ↑
118	Sohel	douze + elle est bien dans l'Angleterre
119	F.B.	bravo Sohél + Angleterre + ça c'est le nom du pays l'Angleterre ok ↓ treize ↑ + alors là ah ah ah ah + là il faut écrire certains chiffres ↓ + d'accord ↑ alors Xiangxi treize ↑
120	Xiangxi	il a quel âge ↑ + il y a vingt-et-un ans
121	F.B.	oui vingt-et-un ans ↑ + alors vingt c'est assez difficile à écrire ↑ + vingt
122	Sohel	ouais
123	F.B.	comment ça s'écrit ↑ + le chiffre vingt
124	Ndongo	vingt + i+n+g
125	F.B.	et encore une lettre ↑
126	Waël	t ↑
127	F.B.	vingt-et-un + et vous avez vu + je mets des tirets entre le et et le un + d'accord ↑ + vingt-et-un + il y a une règle un peu compliquée mais comme ça c'est plus facile ↓ euh:: quatorze ↑
128	Ndongo	quatorze
129	F.B.	les livres ↑
130	Ndongo	les livres
131	Chahab	les livres pour
132	Sohel	les livres pour ↑
133	F.B.	treize ↑

134	Sohel	treize ↑
135	F.B.	comment ça s'écrit treize ↑
136	Ndongo	t
137	F.B.	nan + je demande à Chahab ↑
138	Chahab	t+r
139	F.B.	t+r
140	Chahab	a+i
141	F.B.	a ↑ + non ↓ e+i
142	Chahab	e+i+s
143	F.B.	non pas s
144	Ndongo	z
145	F.B.	z
146	Chahab	z
147	Ndongo	e
148	F.B.	e + c'est vrai que le son [z] pour les chiffres en général c'est z + d'accord ↑ + douze ↑ c'est avec un z ↑ + c'est pas avec un s + d'accord ↑ + treize ↑ + treize quoi ↑ + il coûte treize quoi ↑
149	Suren	treize euros
150	F.B.	treize euros ↓ + treize::euros on fait la liaison + treize::euros + ah ça me donne envie de faire un truc rapidement après ça hum:+
151	A.C.	une dictée ↑
152	F.B.	non un petit point sur la prononciation des chiffres ↓ euh quinze quinze ↑
153	Sohel	il est une homme ↑
154	F.B.	non <plusieurs apps rien.> une homme ↑ + o lala ↑ + non Sohel
155	Ramesh	une heure ↑
156	F.B.	une heure oui ↑ + oui comment ça s'écrit heure ↑ + en français ↓
157	Ramesh	*[ɛʃ]*
158	F.B.	h ↑
159	Sohel	o
160	Ramesh	e
161	F.B.	e
162	Sohel	i
163	Ramesh	o + non ↓
164	Sohel	[ju]
165	Ramesh	r
166	F.B.	non mais attends Ramesh
167	Sohel	[ju] ↑
168	F.B.	h+e+u+r+e + ba dit donc + pour l'épeler c'est pas encore ça ↑ + seize ↑ euh + il y en a vingt-cinq ah dit donc ↑ + il est trop long cet exercice + c'est pour ça que je vais vous donner ça avant pour que vous prépariez chez vous en fait ↓ parce que je vais le faire demain hein ↑ + bon on va corriger seize + il est deux heures et ↑
169	Plus. Apps	et quart ↑
170	F.B.	et quart ↑ + q+u+a+r+t + hum dix-sept + il arrive à dix-heures et
171	Plus. Apps	à dix heures et demie
172	F.B.	demie avec un e + pourquoi avec un e ici ↑
173	Waël	féminin ↑
174	F.B.	ouais + qu'est-ce qui est féminin ↑
175	Waël	le le demie ↑ <F.B. rit, des Apps se mettent à rire.> une heure + une heure
176	Ndongo	une heure ↑
177	F.B.	une demi-heure ↑
178	Waël	ouais une demi-heure ↑
179	F.B.	heure c'est féminin + c'est pour ça ↓ + d'accord ↑ + euh dix-huit ↓ + il est dix-heures hum cinq
180	Xiangxi	moins moins
181	F.B.	ouais moins très bien ↑ +m+o+i+n+s + on avait vu ça la semaine dernière ↓ + dix-neuf ↑ + il y a sept jours dans une ↑
182	Chahab	semaine ↑
183	F.B.	ça s'écrit s+e+ après ↑
184	Un App	n+i+o+n
185	Ndongo	n+a+i

186	F.B.	a+i + a+i exact ↑ + se+mai+ne ↓ + a+i euh vingt ↑ le deuxième jour est le ↑
187	Ndongo	le deuxième jour ↑
188	Chahab	mardi
189	F.B.	mardi ↑ + ba oui ↑
190	Xiangxi	mardi ↓
191	F.B.	alors c'est vrai que dans notre système en europe + hein le premier jour de la semaine c'est quoi ↑
192	Waël	deuxième ↑
193	F.B.	le PREMIER jour ↑
194	Plus. Apps	lundi ↑
195	F.B.	voilà ok + et le dernier jour de la semaine c'est quoi ↑
196	Plus. Apps	dimanche ↑
197	F.B.	d comme dernier + vingt-et-un ↑ + il arrive à deux heures de l'après-midi non à deux heures du
198	Ndongo	matin
199	F.B.	du matin ↑ + voilà ↑ + alors c'est un peu bizarre parce qu'on dit pas deux heures du soir + on dit deux heures du matin ↓ + c'est bizarre parce que deux heures c'est plutôt la nuit ↓ + d'accord ↑ deux heures du mat' ↑ + c'est clair ↑ +++
200	Suren	d'accord ↑
201	F.B.	euh vingt-deux + je dois dire tu ou ↑ au professeur ↓
202	Plus. Apps	vous ↑
203	F.B.	vous ouais ↓ + alors ↑ + tout le monde comprend ça + la différence entre tu et vous ↑ + euh en général les professeurs ou les personnes qu'on ne connaît pas + on dit quoi ↑
204	Ndongo	vous ↑
205	F.B.	ouais on dit vous ↑ + mais vous + on se connaît un petit peu donc des fois + on dit tu + c'est pas très grave là + d'accord ↑ + mais je sais que certains de mes collègues + certains de mes collègues ils ne veulent pas qu'un stagiaire dit tu + il dit tu + ils font non non non ↓
206	Ndongo	ça ne se fait pas ↑
207	F.B.	on ne se connaît pas + appelez-moi vous + d'accord ↑ + donc ça c'est un réflexe en fait c'est mal + on devrait se vouvoyer tout le temps ↓ + d'accord ↑ + moi j'alterne des fois je dis vous des fois je dis tu ↓ + c'est pas très bien ↑ + alors vingt-trois ↑
208	Plus. Apps	salut ↑
209	F.B.	salut ↑ + tout le monde sait écrire ce mot hein ↑ salut ↑ s+a+l+u ↑
210	Ndongo	t
211	F.B.	et t à la fin ↓ + ok vingt-quatre ↓
212	Ndongo	au revoir et bonjour
213	Plus. Apps	bonne journée
214	F.B.	bonne journée ↑ + alors est-ce qu'on dit bonne journée quand on arrive ou quand on part ↑
215	Plus. Apps	quand on part
216	F.B.	quand on part + quand on quitte une personne on dit + bonne journée ↑ d'accord ↑ + parce que si vous arrivez et que vous dites bonne journée + la personne elle va quoi ↑ <F.B. prend une voix ridicule.> + elle va dire + vous partez déjà ↑ + vous venez d'arriver ↑ et puis ah ah ah les français ils vont se marrer et::↑ il a dit bonne journée alors qu'il vient d'arriver ↑ + et voilà c'est fini au revoir et à ↑
217	Waël	bientôt ↑
218	F.B.	bientôt ↑ + à bientôt ↓ + à bientôt ↑ + c'est bizarre ça tôt ↑ + [tost] + c'est bizarre ↑ à bien [tost] + il y a un accent circonflexe que le o aussi ↓ + d'accord ↑ + voilà voilà ↑ + l'exercice bon + ça c'est des mots très très simples ↓ + que vous devez absolument savoir écrire et utiliser au bon moment + bonne journée + tout ça + ça c'est + si au niveau a deux vous écrivez ces mots-là + de façon euh + bizarre + la personne + elle va peut-être vous enlever quelques points ↓ + au niveau du vocabulaire ↓

3.3.2.6 Interaction_3.1.1_A.C.

1	A.C.	ok + est-ce que quelqu'un sait ce que c'est une frise ↑ + je suis sûre que non mais + chronologique ↑ <j'écris au tableau.> + est-ce que vous savez ce que c'est ça ↑ + une frise chronologique ↑
2	Ming	chronologique
3	A.C.	hum ↑
4	Ndongo	une frise ↑

- 5 A.C. une frise ↑ + chronologique ↓ + alors il y a très peu de chances que vous ayez rencontré ce mot + normalement c'est un mot qu'on rencontre à l'école +
- 6 Sohel [friz] [fronolozik] + c'est=
- 7 A.C. =frise frise ↓ + vous savez ce que c'est ↑
- 8 Sohel ça c'est dans lycée + discuter comme ça
- 9 A.C. non + ce n'est pas discuter + vous allez discuter pour faire une frise chronologique + mais ce n'est pas le fait de discuter ↓ + vous avez déjà entendu parler de ça ou non ↑
- 10 Suren hum non
- 11 A.C. concentration maximale <Suren rit.> et non ↓ + une frise chronologique + si on coupe le mot + ici on a logique + ça c'est bon tout le monde la logique ↑
- 12 Plus. Apps oui
- 13 A.C. la raison + la logique + et CHRONO vous savez ce que c'est chrono ↑
- 14 Ndongo chrono ↑
- 15 A.C. dans chronomètre
- 16 Ndongo chronomètre oui ↑
- 17 A.C. c'est quoi chronomètre ↑
- 18 Ndongo comme le temps ↑
- 19 A.C. ah oui ↑ + un chronomètre + c'est pour calculer le temps + donc chrono- + c'est le temps ↓ <J'écris au tableau.> avant avant avant + on avait vu le français ça vient du latin et ça vient du grec ↑ + chronos en grec c'est le temps ↑
- 20 Ndongo ah ouais
- 21 A.C. et notamment chronos avec un s + c'est le dieu du temps dans l'antiquité grecque + donc tout ce qui commence avec chrono c'est forcément lié avec le temps ↓ + et une frise en fait + une frise chronologique + c'est quand vous faites ça <je dessine une frise sur le tableau.> + et par exemple vous allez dire + mille sept cent quatre-vingt-neuf / révolution +
- 22 F.B. en fait est-ce que je peux commencer maintenant et prendre les gens un par un ↑
- 23 A.C. est-ce que je peux finir frise et après je + bon + est-ce que vous comprenez ce que c'est la frise ↑ + c'est une flèche comme ça ↑ + et on met des événements ↓
- 24 Ndongo ok
- 25 A.C. d'accord ↑ + on met par exemple + mille sept cent quatre-vingt-neuf + la révolution + on avait vu mille huit cent huit + c'était le code civil de napoléon <J'écris dans la frise.> d'accord ↑ + euh peut-être par exemple + ici + qu'est-ce qu'on avait ↑ + ici mille neuf cents + musée {nom du musée} ↓ + tout le monde voit ce que c'est une frise ↑ + c'est bon pour tout le monde
- 26 Suren ouais
- 27 A.C. ok +
- 28 Chahab bonjour
- 29 A.C. bonjour Chahab ↑ + donc ce matin vous allez faire une frise + d'accord ↑ + vous allez faire une frise + si vous faites des erreurs sur cette feuille + j'en ai ramené d'autres + j'ai du scotch ↓ + j'ai du papier donc vous pouvez faire des erreurs + j'ai des feuilles de brouillon ↓ + vous allez faire une frise d'événements ou de personnes qui ont + ce qu'on appelle + contribués + à l'égalité homme femme ↓ + d'accord ↑ + en france + ou dans n'importe quel pays + celui que vous voulez
- 30 Ndongo d'accord
- 32 A.C. parce que ce sont des événements qui ont pu arriver en france + qui ont pu arriver en angleterre + dans d'autres pays + en australie + aux états-unis + c'est vous qui choisissez ↑ + donc vous pouvez faire des recherches sur votre téléphone + si vous ne connaissez pas d'événement ou de personnes=
- 33 Waël par exemple du liban ↑
- 34 A.C. ce que vous voulez + ce que vous voulez + une personne + un organisme + un événement + c'est comme vous voulez ↓ + ceux qui ne savent pas + qui n'ont pas d'idées + et qui ne trouvent pas + j'ai fait une petite enveloppe avec des idées ↓ + il y a des idées + par exemple + il y a le droit de vite des femmes + ça peut être en france ou dans un autre pays + olympie de gouges + c'est une femme qui est très importante en france pour les droits de la femme + euh malala yousafzai
- 35 Waël oui
- 36 A.C. c'est une indienne qui a aidé le droit des femmes dans son pays +
- 37 Sohel moi je prends ↑
- 38 A.C. ouais ↑ + l'unicef +
- 39 Waël l'unicef ↑

- 40 A.C. oui + le haut conseil de l'égalité entre hommes et femmes + par exemple ++ vous avez mame madior boye + une femme qui est en afrique + qui a été en afrique
- 41 Ndongo c'est une sénégalaise
- 42 A.C. et ouais ↑ + emmeline pankhurst + je crois que c'est une islandaise + je ne sais plus si c'est une norvégienne ou une islandaise + marie curie + simone veil + qui est très importante + marie-curie et simone veil sont très importantes en france + ah ouais celle-là vigdis finnbogadottir + c'est un nom très compliqué que je ne sais pas prononcé mais elle a aidé aussi + la convention sur l'élimination à l'égard des femmes + marguerite yourcenar qui est aussi une française et clara zetkin + donc ça ce sont des idées + ou vous choisissez ce que vous voulez + ou alors vous prenez les idées ici ↑ + il n'y a pas de problème là-dessus ↓ + c'est à vous de voir + quand vous avez fini vos recherches + vous écrivez un petit texte + d'accord ↑ + pas très long ↓ + pour que ça rentre sur la frise ↓ + donc là vous allez dessiner une frise + vous allez mettre la date l'année + comme ça + et ensuite vous allez écrire un petit texte en dessous
- 43 Waël mais ensemble tout ↑
- 44 A.C. ça c'est vous qui décidez comment vous vous organisez ↓ + mais vous allez voir une frise pour tout le monde ↑ + d'accord ↑ + il y a une frise pour tout le monde ↓ + vous pouvez + chacun écrit son texte + et après vous mettez sur la frise + mais il y aura une frise pour tout le monde
- 45 Waël ah:::
- 46 A.C. et demain ↑ + vous passerez par ordre chronologique + c'est-à-dire vous allez passer + si vous prenez euh gouge c'est en mille sept cent quatre-vingt-dix + la personne qui fera la chose la plus ancienne passera en premier + et on remontera le temps comme ça + [tuk] + [tuk] + [tuk] jusqu'à aujourd'hui + d'accord ↑
- 47 Deux Apps d'accord
- 48 A.C. ça marche tout le monde ↑
- 49 Waël d'accord ↑
- 50 A.C. ça va Ramesh ↑ je vois des grands yeux comme ça ↑ <Les Apps rient.> vous êtes fatigués ↑
- 51 Ndongo il est perdu là ↑ <Ndongo rit.>
- 52 A.C. c'est bon vous avez compris ↑
- 53 Ramesh vous pouvez répéter ↑
- 54 A.C. donc vous choisissez une personne + un événement + ce que vous voulez
- 55 Waël mais c'est dessin ↑
- 56 Sohél ça c'est ↑
- 57 A.C. ah oui ↑ + bonne question ↑ + vous pouvez dessiner + si vous voulez + j'ai des crayons pour ça ↓ + il y a du papier ici + pour faire des brouillons + si vous voulez que j'imprime des choses + vous le mettez sur whatsapp + et moi je vais imprimer tout à l'heure quand je vais + parce que ici c'est du noir et blanc + je vais aller dans un autre centre pour imprimer + et si vous voulez aussi utiliser les vidéos vous m'envoyez par whatsapp et demain on mettra la vidéo par projecteur ↓ + d'accord ↑ + c'est vous qui décidez ↓ + et vous vous aidez bien sûr ↑ + le but c'est quand même de s'aider + si il y en a un qui a un problème + les autres doivent l'aider + le but / c'est vraiment que chacun doive présenter quelque chose demain ↓ + ça marche tout le monde
- 58 Ndongo ouais
- 59 Waël il faut choisir quatre personnes de tout + en tout pour le parler
- 60 A.C. un événement par personne + un événement par personne + par exemple + je vous donne un exemple + si vous choisissez marguerite yourcenar + vous faites un texte sur marguerite yourcenar + c'est tout ↓ + et après vous ferez votre présentation demain ↓ + donc ça veut dire que un deux trois quatre cinq six sept huit + il va y avoir huit événements ou huit personnes qui vont être sur la frise ↓ + c'est bon Waël ↑
- 61 Waël oui c'est bon ↑ <Les Apps commencent à regarder les noms inscrits sur les papiers.>
- 62 A.C. ok :: ↑ vous voulez ↑
- 63 Suren je vais faire [bɛngu]
- 64 A.C. ok si vous voulez faire [bɛngu] vous pouvez faire [bɛngu] ↓
- 65 Waël donne ça qu'est-ce que ↑ <Sohél rit.>

3.3.2.7 Interaction 3.1.2_A.C.

- 1 A.C. et en même temps + f.b. va vous faire passer les entretiens pour l'examen + en même temps + d'accord ↑ + donc ça veut dire qu'il y a des personnes qui vont aller avec lui puis elles vont revenir ↓ + d'accord ↑

- 2 Waël maintenant + aujourd'hui ↑
- 3 Xiangxi ah:: <Xiangxi et Ming commencent à parler en cantonais.>
- 4 A.C. oui +
- 5 Waël l'examen final
- 6 A.C. c'est + ça fait partie de l'examen final ↓
- 7 Waël ah oui ↓
- 8 A.C. mais pour l'oral +
- 9 Waël ah oui ↓
- 10 Ndongo C'est à moi <Rires des Apps.> on est prêt ↑
- 11 A.C. est-ce que tu veux leur expliquer des trucs pour l'examen ↑
- 12 F.B. oui + non non c'est *freestyle* ↓
- 13 A.C. *freestyle* *yeah*
- 14 F.B. de toute façon il n'y a pas de souci voilà + on a fait + on va faire mardi euh + encore un test à l'écrit d'accord ↑ + ne vous inquiétez pas + je vous pose juste des questions comme ça pourrait se passer dans un examen niveau a deux + d'accord ↑ + alors + j'ai demandé par contre pour les attestations +
- 15 Waël ouais
- 16 F.B. euh + c'est possible mais seulement pour ceux qui doivent aller à::=
- 17 A.C. =à la préfecture
- 18 F.B. à la préfecture au mois d'août + donc vous me dites + je poserai la question tout à l'heure + sinon c'est pas grave + vous pouvez aller la chercher début septembre + vous comprenez ↑
- 19 Waël c'est moi
- 20 F.B. {adresse d'un autre centre}
- 21 A.C. c'est Waël et Suren ↑
- 22 F.B. donc il faut que je communique certains éléments à l'avance + je vais faire des photocopies + par contre vous devriez + vous devrez vous déplacer quand même au {adresse d'un autre centre} + d'accord ↑
- 23 Waël oui
- 24 F.B. c'est à côté + c'est pas loin d'ici + si vous voulez mardi + ah non mardi + ouais ↑ + remarque si peut-être
- 25 Waël ah oui j'étais là {adresse de l'autre centre}
- 26 F.B. ouais ouais c'est à côté + ouais ouais c'est là où {...} + vous connaissez Suren ↑
- 27 Suren {adresse de l'autre centre}
- 28 F.B. ouais c'est à côté de {lieu culturel à proximité de l'autre centre}
- 29 Suren {lieu culturel à proximité de l'autre centre}oui + l'attestation là-bas ↑
- 30 F.B. vous allez là le matin ou l'après-midi c'est comme vous voulez
- 31 Suren attestation ↑
- 32 A.C. ouais pour l'attestation ouais
- 33 {...}
- 34 F.B. il faut savoir que cette attestation n'est pas valable à la préfecture + c'est un parcours complémentaire +
- 35 Ndongo ouais
- 36 F.B. vous comprenez ↑ + donc il y a des préfectures qui vont vous dire ce qu'il faut c'est le tcf + ça c'est vrai + il faudra que je fasse le point un petit peu + parce que pour faire la demande de carte de résident par exemple + soit il faut le delf a deux certifié + euh par un centre d'examen + ou alors il faut passer le tcf et atteindre le niveau a deux du tcf ↓ + mais ça j'y reviendrai vraiment mardi + je ne dis pas que vous avez fait cette formation pour rien + c'est pas + c'est euh + c'est une offre de faire cent heures en plus pour vous préparer au diplôme ↓ + vous comprenez ↑ et si vous le souhaitez + vous avez encore la possibilité de faire une préparation au niveau b un + je crois que c'est cinquante heures + cinquante
- 37 Waël cinquante oui
- 38 F.B. cinquante heures euh + bientôt ce sera cent pour le prochain marché c'est cent
- 39 A.C. ah c'est cool ça ↑
- 40 F.B. mais voilà cinquante heures en plus à un niveau encore supérieur pour vous préparer un petit peu + mais cinquante heures pour vous préparer au niveau b un + c'est *peanuts* + c'est pas assez + vous comprenez ↑ + il faut continuer quand même + mais j'y reviendrai {...} l'attestation vous la présentez à la préfecture + ça montre que vous avez suivi cent heures de cours au niveau a deux c'est tout + alors c'est pas un papier des plus importants en fait ↓ + vraiment + ça peut compléter votre dossier mais c'est pas ça qui va faire que la préfecture va vous donner une carte de résident de dix ans ou de + pluriannuel ou je ne sais pas + ça dépend

- c'est un peu la loterie + nous moi et a.c. et tous les autres formateurs + nous sommes des formateurs + on ne travaille pas pour la préfecture de police + on est d'accord ↑ + nous on est pas de la police nous ↓ + nous on est là pour vous aider à pratiquer le français + c'est tout ↓ + vous comprenez ça ↑
- 41 Waël oui bien sûr
- 42 Ndongo oui
- 43 F.B. alors les centres agréés qui proposent de faire passer les examens on pourra regarder aussi + je vous préparerai une petite fiche parce que moi j'ai jamais fait + on verra + ça coûte entre cent vingt et cent cinquante euros pour s'inscrire ↓ + vous comprenez ↑
- 44 Suren d'accord ↓
- 45 F.B. et vous allez recevoir plusieurs convocations + deux convocations en fait + une convocation pour le test que vous avez écrit eu:: qu'on va faire mardi en fait + du même style et une deuxième pour passer l'entretien + comme on va le passer aujourd'hui + et après peut-être une semaine après il vous communique les résultats + et après vous pouvez prendre votre diplôme + c'est un diplôme + pour le delf c'est un diplôme + pour le tcf + c'est une attestation qui va déterminer votre niveau + alors c'est + je ne sais pas quel est le plus intéressant pour vous en fait + vous comprenez ↑ + {...} je pense le groupe vous avez atteint un bon niveau de français niveau a un plus + on va dire + a deux c'est encore limite sur certaines choses ↓ + on verra mardi d'accord aussi ↓ + par rapport à ce que vous avez fait ↑ + essayez de faire des exercices pour vous préparer aux questions de l'examen + mais je pense que vous devez essayer de travailler encore votre français à l'écrit en tout cas ↓ {...} bon ba Ndongo vous venez avec moi ↑
- 46 A.C. allez <Les Apps rien.>
- 47 Waël ah ah ah ↑
- 48 A.C. ah ah ah ↑ + on rigole moins maintenant ↓ + alors vous savez ou pas avec qui + ou ce que vous allez faire ↑

3.3.2.8 Interaction_3.2_A.C.

- 1 Waël ah ah ah ↑
- 2 A.C. ah ah ah ↑ + on rigole moins maintenant ↑ + est-ce que vous savez ou pas avec qui + qu'est-ce que vous allez faire ↑ ++ vous n'êtes pas obligés de prendre ça + si vous avez une idée / vous pouvez faire l'idée que vous avez ↓
- 3 Xiangxi une par personne ↓
- 4 A.C. ouais + c'est une par personne
- 5 Waël aujourd'hui il y a examen + la tête là ↑
- 6 A.C. oui je sais + mais là on est là ↓
- 7 Waël oui + <Waël rit.> physiquement
- 8 <Xiangxi et Ming parlent ensemble en cantonais.>
- 9 A.C. si vous connaissez une personne qui a aidé pour l'égalité homme femme en chine=
- 10 Xiangxi =oui ↑
- 11 A.C. vous pouvez prendre une personne en chine ↓ + si vous connaissez quelqu'un
- 12 Xiangxi ah::
- 13 A.C. ça c'est juste des idées + si vous n'avez pas d'idée vous pouvez regarder
- 14 Xiangxi ah d'accord ↑
- 15 A.C. mais si vous connaissez déjà une personne + un événement + vous pouvez chercher sur le téléphone
- 16 Xiangxi ah ouais
- 17 A.C. c'est vous qui choisissez ↑ + d'accord ↑ + pareil Waël + vous pouvez choisir quelqu'un du liban + il n'y a aucun problème ↓
- 18 Waël d'accord ↓
- 19 <Xiangxi et Ming parlent ensemble en cantonais.>
- 20 A.C. Sohel ↑ + vous savez qui vous allez prendre ↑
- 21 Sohel oui j'ai regardé + *doctor* [janis] + c'est bangladesh
- 22 A.C. c'est un docteur bangladais ↑ +
- 23 Sohel ouais
- 24 A.C. qu'est-ce qu'il a fait ↑
- 25 Sohel docteur c'est comme unicef ↑ + c'est *grameen bank*
- 26 A.C. et il a aidé les femmes ↑
- 27 Sohel oui

- 28 A.C. ça c'est le manifeste des trois cent quarante-trois + c'est en france aussi ↑
- 29 Xiangxi par exemple pour tous les chinois + c'est quelqu'un de très connu ou ↑
- 30 A.C. pas nécessairement + il peut ne pas être connu
- 31 Xiangxi ah ouais
- 32 A.C. c'est comme vous voulez en fait
- 33 Xiangxi ah d'accord ↓
- 34 A.C. c'est comme vous voulez + c'est une personne qui a aidé à construire le droit des femmes et l'égalité homme femme ↓
- 35 Xiangxi ah d'accord ↓
- 36 A.C. donc ça peut être une personne qui n'est pas connue du tout ↓
- 37 Xiangxi ah ouais
- 38 A.C. oui + c'est comme vous voulez ↓ + c'est vous qui décidez ↓
- 39 Sohel ça + c'est c'est bon ↑
- 40 <Xiangxi et Ming parlent ensemble en cantonais.>
- 41 A.C. merci + <Je lis une page internet consacrée à Green bank sur le téléphone de Sohel.> + en fait lui + il aide les pauvres + mais il n'aide pas forcément l'égalité homme femme ↓ ++ qu'est-ce qu'il a fait pour l'égalité homme femme ↑
- 42 Sohel il a fait tout homme femme + travaille tout y en a ↓
- 43 A.C. pour l'égalité homme femme au travail ↑
- 44 Sohel attends <Sohel consulte son téléphone.>
- 45 A.C. oui parce que là + il y a écrit qu'il a aidé les personnes pauvres + mais c'est pas forcément l'égalité homme femme
- 46 Sohel ah: ↑ + d'accord ↓
- 47 A.C. <Je fais le tour de la table.> Ramesh ↑ + vous avez choisi quelqu'un + un événement ou une personne ↑ ok ↑ + vous vous m'avez dit c'est bon ↑ + ah moi j'aime beaucoup simone veil ↓ + du coup vous avez choisi Xiangxi ↑
- 48 Xiangxi j'ai choisi + j'ai pas trouvé ↓
- 49 A.C. ah vous êtes en train de chercher ↑
- 50 Xiangxi chercher ↑ + oui
- 51 A.C. quelqu'un de chinois ↑
- 52 Xiangxi oui
- 53 A.C. Ming ↑ + vous savez ↑ < Ming me montre un papier.> ok marguerite yourcenar ↓ + Waël ↑
- 54 Waël un peu encore je cherche
- 55 Sohel Xiangxi donne-moi ça ↓
- 56 Xiangxi ça ↑ ça ↑
- 57 Waël unicef ↑ unicef ↑
- 58 A.C. ah il veut choisir ↑ <Je ris, Xiangxi aussi.>
- 59 Sohel ça c'est [kebõgu] alors ↑
- 60 A.C. hein ↑ + je n'ai pas compris ↑ + c'est olympe de gouge ↑
- 61 Sohel gouge
- 62 A.C. gouge ↑ + une très grande femme française ↓ + vous prenez l'unicef ↑
- 63 Waël ouais
- 64 A.C. ok
- 65 Xiangxi moi j'ai choisi XXX <Xiangxi rit.>
- 66 A.C. vous voulez regarder aussi ↑ + attendez parce qu'il y a Waël aussi dessus
- 67 Sohel ça c'est malala + c'est qui ça ↑ + pakistan ↑
- 68 A.C. hum
- 69 Sohel yousafzai malala
- 70 A.C. je ne sais plus + parce qu'il y a des personnes que j'ai mises que je ne connais pas
- 71 Sohel je regarde madame ↓
- 72 A.C. donc regardez + je ne sais pas qui sait exactement ↓
- 73 Waël c'est pas facile pour choisir ↑ <Plusieurs Apps rient.>
- 74 A.C. c'est pas facile ↑
- 75 Waël ouais nan ↓
- 76 A.C. mais vous pouvez regarder sur la version libanaise hein ↑
- 77 Waël oui
- 78 A.C. et après vous essayez de traduire quelques petites choses ↓
- 79 A.C. + vous vous allez sur la version française ↑ + vous connaissez simone veil ↑

80	Chahab	non je voulais faire connaissance + connaissance
81	A.C.	vous voulez faire avec elle ↑
82	Chahab	oui + faire connaissance avec elle ↓
83	A.C.	d'accord + ça marche
84	Sohel	ça c'est pakistan
85	A.C.	hum:: <Réflexion.> ah oui c'est elle ↑ + d'accord ok ↓ + vous voulez la choisir ↑
86	Sohel	oui c'est bon ↓
87	A.C.	et bien + choisissez-là ↑
88	A.C.	Suren + vous avez choisi ou pas ↑
89	Suren	euh [vãgu]
90	A.C.	d'accord + toujours la même + d'accord ↑ + vous voyez avec ça ↓ + du coup + Xiangxi vous avez choisi aussi ↑
91	Xiangxi	pas encore ↓
92	A.C.	pas::encore ↓
93	Xiangxi	pas::encore ↓ +++++
94	A.C.	<Xiangxi me montre un papier.> Olympe de gouge ↑
95	Xiangxi	olymp de
96	A.C.	de gouges +++++
97	Xiangxi	<Le téléphone de Xiangxi émet de la musique. Xiangxi rit discrètement.> ça, c'est cent douze
98	A.C.	cent douze ↑
99	Xiangxi	cent douze j'ai trouvé la musique
100	A.C.	non mais c'est bizarre pourquoi il y a de la musique ↑ + non non <Je regarde le téléphone de Xiangxi. Elle remet la vidéo.> non c'est pas ça ↑ + non c'est pas ça ↑ <Xiangxi et moi rions.> je ne sais pas ce que c'est cette musique + mais non + c'est pas ça c'est autre chose ↓ + vous êtes allée sur quoi ↑ + non ça c'est bon=
101	F.B.	=Chahab ↑
102	A.C.	ah ↑ + oh tu m'as fait peur ↓ <Chahab se lève pour sortir. Ndongo rentre.>
103	Sohel	parti où ↑ <Plusieurs Apps parlent en même temps de manière inintelligible.>
104	Suren	c'est fini ↑
105	Waël	ça y est j'ai choisi + elle s'appelle nawal el saadawi ↓
106	A.C.	ok ↑
107	Waël	c'était la première femme qui est XXX en lybie ↓
108	A.C.	c'est quoi pour la religion ↑
109	Waël	pour les femmes ↑
110	A.C.	qu'est-ce qu'elle a fait pour les femmes ↑
111	Waël	euh + premièrement elle était peur euh psychologie
112	A.C.	psychologue ↑
113	Waël	psychologue ↓ + écrivain ↑ + elle a aidé + pour liberté les femmes ↑
114	A.C.	pour libérer les femmes
115	Waël	pour libérer les femmes ↓ + euh dans le monde arabe ↓ + euh les hommes n'aiment pas les + hum politique + les [kaske] + les cadres
116	A.C.	ah vous voulez dire que les hommes dans le monde arabe n'ont pas apprécié le fait qu'elle parle librement ↑
117	Waël	ouais
118	A.C.	d'accord ↑
119	Waël	parce qu'elle a:: décidé + ou comment je dis ↑ + pensé + elle a des pensées <Xiangxi et Sohél se mettent à rire.> libres ↑
120	A.C.	d'accord ↑ + très bien ↑
121	Waël	ce n'est pas bon pour le monde arabe <Je me mets à rire.>
122	A.C.	ce n'est pas bon pour le monde arabe ça ↑
123	Waël	pas tout le monde arabe + syrie et liban pas la même + différence
124	A.C.	oui
125	Waël	euh::
126	A.C.	oui vous pouvez la prendre si vous voulez ↑
127	Waël	oui ↑
128	A.C.	si vous voulez + vous n'êtes pas obligé de prendre l'unicef + c'est comme vous voulez ↓

- 129 Waël euh elle a pensé + le voile c'est pas euh:
130 A.C. le voile ↑
131 Waël oui ↑ +
132 A.C. elle a affirmé que le voile
133 Waël le *hijab*
134 A.C. le *hijab* ok + que le *hijab*
135 Waël elle a pensé=
136 A.C. =que c'était contre le droit des femmes ↑
137 Waël c'est pas dans l'islam + ce n'est pas
138 A.C. ce n'est pas dans le coran ↑
139 Waël elle a dit ça
140 A.C. hum hum <Approbation.>
141 Waël pour ça les hommes + comment je dis ↑ + n'aime pas le::
142 A.C. et elle est de quelle nationalité ↑
143 Waël égyptienne ↓
144 A.C. et elle vit encore en égypte ↑
145 Waël quoi ↑
146 A.C. est-ce qu'elle vit actuellement en égypte ↑
147 Waël peut-être ici en france + au liban + en égypte euh
148 A.C. ba regardez ↑ + mais c'est très bien ↑ + vous pouvez la choisir ↓ + c'est très bien ↑
- 149 A.C. euh c'est bon mame mador ↑
150 Ndongo ouais mame mador boye ↑
151 A.C. boye ↓ <Ndongo continue de lire une page internet sur son téléphone.>
- 152 A.C. c'est bon Sohel ↑ + hé Sohel ↑ + il faut pas copier hein ↑ <Ramesh rit.>
153 Sohel non ça l'adresse + c'est l'adresse euh + alors là c'est habiter ↑ + tout + il est le village tout ça
↓
154 Ramesh c'est pas copier ↑
155 Waël c'est pas raison ↑
156 Xiangxi j'ai choisi + choisi ↑ <Xiangxi me montre le papier.>
157 A.C. clara zetkin ↑ + je ne sais plus qui sait ↑ <Je me mets à rire. Je regarde sur mon téléphone.>
clara zetkin ↓ + ok ↑ + très bien + c'est très bien Xiangxi ↑ + clara zetkin ↓ + ça marche ↑
- 159 A.C. Sohel:: ↑ + vous avez choisi qui ↑ + a oui vous avez choisi malala ↑ yousafzai euh:: + il faut pas copier ↑ + vous prenez les informations les plus importantes + et après vous essayez de faire un texte ↑ + mais vous ne copiez pas tout ↑ + vous pouvez copier des mots ↑ + mais faites vos propres phrases ↓ + parce que sinon vous n'allez jamais apprendre le français ↑
- 160 Sohel ah ça + ça ça allait allez d'accord ↑
161 Ramesh regarde ce papier ↑
162 A.C. ah Ramesh c'est pas bien ↑ + il est quelle heure + il est quelle heure ↑ + il est quelle heure ↑ + neuf heures trente-sept ↓ + donc vous ne copiez pas le texte hein ↑ + Suren ↑ c'est pareil ↑
- 163 Suren ah non ↑
164 A.C. <Je lis le texte de Suren.> ok c'est bien ↑
165 Xiangxi XXX écrit la page
166 A.C. vous ne copiez pas ↑
167 Xiangxi la taille ↑
168 A.C. quoi ↑
169 Xiangxi je écris ça ↑
170 A.C. oui + enfin après + il faut pouvoir + après il faut pouvoir l'écrire ici + donc vous écrivez une dizaine de lignes maximum ↓
- 171 Xiangxi ah ouais ↑
172 Waël XXX l'école
173 A.C. c'est bon la=
174 Waël =non
175 A.C. vous voulez mon téléphone ↑
176 Waël attends je sors un peu ↑
177 A.C. moi mon téléphone ↑ + ouais ouais ouais vous allez boire une bière ↑ on le sait ↑ + et euh:
178 Ndongo là on fait ça d'abord ↑ + brouillon et on va copier c'est ça ↑

- 179 A.C. vous faites un brouillon + vous pouvez prendre une feuille comme ça ↑ + hop ↑ + et après vous allez copier au propre sur la frise + ça veut dire que vous allez devoir dessiner la frise avec des couleurs + et après vous allez écrire le texte ↑ + normalement il doit y avoir huit textes ↓ + à peu près dix lignes ↓ + à peu près dix lignes ↓ + parce qu'il faut que ça rentre dans la frise ↓
- 180 Xiangxi ça aussi c'est aujourd'hui ↑ écrire ↑
- 181 A.C. ouais ↑
- 182 Xiangxi ah ↑ ouais ↑
- 183 A.C. ah ↑ ouais ↑ <Xiangxi et moi rions.> + dix lignes maximum donc + ce n'est pas beaucoup + vous pouvez écrire huit ou sept ↓ + d'accord ↑ et demain c'est l'oral ↑ + et oui monsieur Ramesh ↑
- 184 Ramesh demain ↑
- 185 A.C. demain c'est l'oral ↓ + je ne vous parle pas des entretiens mais du fait de présenter ce que vous avez choisi + vous avez choisi quoi finalement ↑ <Ramesh me montre.> euh ok ↑ + donc vous allez présenter marie curie à l'oral ↓ <Ramesh rit.> + c'est bon ↑ + donc là il est neuf heures quarante ↑ + il reste à peu près quarante minutes ↑ + vous faites des petites recherches et puis vous rédigez une dizaine de lignes maximum + et Sohél vous ne copiez pas ↑
- 186 Sohél d'accord ↑ mélanger ↑ <Ramesh rit.> parce qu'il y a + c'est la elle qui se XXX c'est::
- 187 A.C. <Je lis à voix basse.> est une militante pakistanaise du droit des femmes
- 188 Sohél elle a gagné nobel prix ↑
- 189 A.C. alors il faudra expliquer aussi ce que c'est [temiks] et *taliban* + et c'est quoi *charia* et *molla* =
- 190 Sohél *charia* ça c'est ça la XXX
- 191 A.C. ah bon ↑
- 192 Sohél ah ouais elle a
- 193 A.C. ok ↑ + vous nous expliquerez ça demain ↓
- 194 A.C. c'est bon Waël ↑
- 195 Waël ouais ↑
- 196 A.C. vous avez de la connexion ↑
- 197 Waël oui ↓
- 198 A.C. ok ↑
- 199 A.C. c'est bon Ming ↑
- 200 Ming oui ↑
- 201 A.C. alors du coup + on va dire est née + est née+ e
- 202 Ming ah oui
- 203 A.C. ok ↑ + vous vous faites + ↑ + ok ↓ + vous vous faites en arabe les recherches ↑ <Ramesh et Suren discutent dans leur langue.> donc Waël + en arabe ↑ + Ndongo en français + en français + Ramesh vous êtes en français ↑ + vous cherchez sur les sites internet français ↑
- 204 Ramesh oui
- 205 A.C. Suren + vous êtes sur quoi ↑ + c'est quoi la langue ↑ + attendez <Je me déplace à côté de Suren.> ba ↑ + pourquoi vous faites van gogh ↑ + il n'a pas aidé le droit des femmes van gogh ↑
- 206 Suren il + pays-bas ↓
- 207 A.C. oui mais là ↑ + on est en train de travailler sur l'égalité homme femme ↑
- 208 Suren ah ah
- 209 A.C. égalité homme femme + donc lui il a pas aidé pour l'égalité homme femme ↑
- 210 Suren ok ↑
- 211 A.C. d'accord ↑
- 212 Suren oui d'accord ↓
- 213 A.C. donc là il faut que ce soit une personne qui + qui soit sur l'égalité homme femme ↓
- 214 Suren ça c'est:: ↓
- 215 A.C. c'est comme vous voulez ↑ + si vous connaissez une personne qui a aidé l'égalité homme femme + vous pouvez prendre cette personne + sinon vous pouvez choisir sur les étiquettes ↓
- 216 Suren ok
- 217 Waël *biography* c'est bon ↑

218	A.C.	comment ↑
219	Waël	*biography* ↑
220	A.C.	ba il faut dire ce qu'elle a fait pour l'égalité homme femme ↓ + vous pouvez dire dans quel pays elle est + quelle date
221	Waël	oui + elle a
222	Ramesh	XXX
223	A.C.	vous voulez changer ↑
224	Ramesh	moi faire marie curie ou non ↑
225	Suren	oui marie curie ↑
226	A.C.	oui vous pouvez prendre une personne que vous connaissez ↑
227	Ramesh	oui moi connais + ok ↑
228	A.C.	ok <Ramesh se met à parler avec Suren en tamul.>
228	Waël	XXX <Waël se met à lire. Le début est inaudible à cause de Ramesh et Suren.> liberté des femmes arabes mille neuf cent + c'est la première femme qui a XXX dans la société + elle dit aussi que [tabu]
229	A.C.	arabe pour le droit des femmes + ok c'est bien ↑
230	Waël	c'est bon ↑
231	A.C.	ouais c'est très bien ↑
232	Waël	d'accord ↓
233	A.C.	c'est bon Suren ↑
234	Suren	oui ↑
235	A.C.	Ming ok ↑ + c'est les suffragettes + ça marche ↑ + elles ↑ = c'est le royaume-uni ↓ + donc Xiangxi c'est en chinois ↓
236	Waël	comment on prononce nawal el saadawi ↑ [saidi] [saidi] ↑
237	A.C.	mais je ne sais pas moi ↑ + je ne la connais pas ↓
238	Waël	[saidi] [saidi] ↑ c'est comme ça ou [sedi] ↓
239	A.C.	ah vous voulez dire pour l'écrit en français ↑
240	Waël	oui ↑
241	A.C.	attendez + je vais regarder sur mon téléphone ↓
242	Waël	[saidi] ↑
243	A.C.	c'est possible que ça s'écrive comme ça ↑ + mais comme c'est une personne que je ne connais pas euh :
244	Waël	nawal el + non mais c'est bon le prénom ↓
245	A.C.	oui mais je vais mettre tout le nom ↓ + c'est elle ↑
246	Waël	oui c'est elle ↑
247	A.C.	et bien ça s'écrit comme ça ↑
248	Waël	ah d'accord ↓ + celle-là oui deux XXX
249	A.C.	ok ↓ + c'est bon ↑
250	Waël	oui c'est bon ↓ + elle est morte peut-être + après deux ans ↓ + non ↑ + euh dernière année ↑
251	A.C.	ah où elle est morte ↑
252	Waël	deux mille vingt
253	A.C.	nan ↑ + vous parlez de son décès ↑
254	Waël	oui oui + les premières + euh peut-être huit mois
255	A.C.	huit ↑
256	Waël	oui comme ça ↓ huit sept mois + euh huit ↓
257	A.C.	<Je fais des recherches sur internet> ça fait quatre mois qu'elle est décédée ↓
258	A.C.	c'est bon Ndongo ↑
259	Ndongo	c'est juste pour date de naissance + après moi + je vais expliquer son histoire après ↓
260	A.C.	ok ça marche ↓
261	Ndongo	je vais expliquer son histoire après ↓
263	Sohel	c'est bon ↑
264	A.C.	malala yousabzai est une militante ↑ + pourquoi vous avez écrit deux fois ↑ +
265	F.B.	euh:: Ming ↑ <Les Apps rien.> j'ai fait monter le stress
266	Ndongo	euh ouais
267	A.C.	malala yousabzai est une militante pakistanaise XXX dans la province de *khyber* *pakhtunkhwa* où elle s'est opposée au *tehike* *taliban* XXX qui tentaient d'interdire la

- scolarisation des filles + nobel de la paix + *glamour award for the girls* + <Je me mets à rire.> + faites des phrases avec ça ↑
- 268 Sohel pas besoin ↑
- 269 A.C. elle a reçu le prix nobel de la paix ↓
- 270 Sohel elle ↑
- 271 A.C. ah c'est à vous de faire la phrase ↑ + faites une phrase avec ça ↓ + et faites une phrase avec ça ↓ <Sohel fait de nouvelles recherches sur des sites en langue française.>
- 272 A.C. mais vous écrivez au milieu ↑
- 273 Sohel oui comme ça
- 274 A.C. Et on avait dit aussi que vous allez + recopiez pas tout + par contre ça il faudra expliquer demain parce que ça je ne comprends pas ce que c'est XXX + ça il faudra l'expliquer demain ↓ + parce que moi je ne sais pas ce que c'est
- 275 Sohel c'est bon ↑
- 276 A.C. non + je vous ai dit + faites des phrases avec ça + il n'y a pas de phrase là + faites une phrase ↓ + vous ne pouvez pas dire + prix nobel de la paix + non ↓ + il faut dire voilà + elle a reçu ou=
- 277 Sohel =elle a gagné ↑
- 278 A.C. elle a gagné le prix nobel de la paix ↑
- 279 Sohel oui + elle a gagné le nobel de la paix ↓
- 280 A.C. ça va messieurs ↑
- 281 Ramesh encore un petit peu ↓
- 282 A.C. ok ↓
- 283 A.C. c'est bon ↑ + vous avez écrit en chinois ↑
- 284 Xiangxi oui je + vais écrire français
- 285 A.C. c'est quelle langue ↑
- 286 Xiangxi oui c'est chinois chinois + mais j'ai écrit plein de choses ↑
- 287 A.C. ah oui toutes les années + d'accord ↑
- 288 Xiangxi oui
- 289 A.C. et vous êtes partie du wikipédia français ↑
- 290 Xiangxi non tout à l'heure j'ai trouvé chinois google
- 291 A.C. ah: ↑
- 292 Xiangxi maintenant j'ai ça c'est pour traduire
- 293 A.C. ah ok ↑ + tout à l'heure vous êtes allée sur un site chinois ↓
- 294 Waël le texte ↑ + qu'est-ce que je fais maintenant ↑ + c'est bon ↑
- 295 A.C. c'est tout ↑
- 296 Waël c'est tout ouais
- 297 A.C. elle n'a rien fait d'autre ↑
- 298 Waël oui ↑
- 299 A.C. c'est quoi euh + moi j'aimerais bien savoir c'est quoi la société de solidarité des femmes arabes ↓ + et la fondation arabe des droits de l'homme ↓
- 300 Waël c'est pour aider les femmes que + comment vous dites ↑
- 301 A.C. pour aider les femmes à: ↑ + et quand vous aurez un peu expliqué ça + après vous pourrez faire la frise ↓
- 302 A.C. *mister* Ndongo ↑
- 303 Ndongo nan mais je vais changer
- 304 A.C. ça c'est votre brouillon ↑
- 305 Ndongo oui c'est ça ↓
- 306 Waël violence contre les femmes ↑ <Ndongo se met à rire.> non ↑
- 307 A.C. oui ↑
- 308 Waël pour aider les violences ↑
- 309 A.C. ba nan pas pour ↑ + vous aidez pas les violences ↑ + vous luttez ↑ + vous vous battez contre les violences faites aux femmes ↑
- 310 Waël cette femme [violete]
- 311 A.C. a lutté ↑
- 312 Waël a lutté ↓
- 313 A.C. a lutté contre les violences faites aux femmes ↓
- 314 Waël a lutté ↓ + pourquoi ↑ a lutté ↑ + quel verbe ↑

- 315 A.C. lutter c'est comme se battre ↓ + contre les violences ↓
316 Waël lutter ↑
317 A.C. lutter ↑ + l+u+deux t+e+r
318 Waël ah oui ↑
319 A.C. lutter ↑ + l+u+deux t+e+r
320 Waël donc elle a lutté
321 A.C. ouais
322 Waël d'accord ↑
323 A.C. et si c'est a lutté=
324 Waël =c'est le passé
325 A.C. ouais c'est le passé composé donc é
326 Waël é ↑
327 A.C. ouais + si c'est elle a lutté + passé composé + donc é
328 Waël é + e accent non ↑
329 A.C. oui e avec un accent
330 Waël oui
331 A.C. oui c'est ça ↓
332 Waël est-ce que je dis + elle étais a+i+s enfant ou non ↑
333 A.C. elle était quoi ↑
334 Waël euh
335 A.C. <Je regarde sa feuille.> ok ça marche ↑
- 336 A.C. alors elle a + elle a gagné pas elle a gagné + elle a gagné ↓ + le prix + ça vous gardez ↑ + prix nobel de la paix + et c'est quoi le *global award* et le *glamour award for the girls* ↑
337 Sohel d'accord ↑
338 A.C. ok ↓ + mais ça vous avez copié ça ↑
339 Sohel ouais
340 A.C. ouais ↓
- 341 A.C. c'est bon Ramesh ↑
342 Ramesh ouais ↑
343 A.C. vous recopiez pas ↑ + hein ↑ <Ndongo rit.>
344 Ramesh non je n'ai pas copié ↓
345 A.C. ok ↓ + parce que je sais que c'est wikipédia + tout le monde regarde wikipédia à chaque fois ↓
346 Ndongo c'est quoi ça ↑
347 A.C. c'est quoi wikipédia ↑
348 Ndongo ah pour
349 A.C. oui pour écrire + ils font des recherches sur wikipédia ↑
350 Waël contre les femmes et les enfants ici ↑
351 A.C. contre les femmes et les enfants + oui ↑ + non ↓ + elle n'a pas lutté contre les enfants ↑ et contre les femmes ↑ + elle a lutté contre les violences contre les femmes ↓
352 Waël contre ↑ + ah ↑
353 F.B. je peux te prendre ça ↑
354 A.C. oui
355 F.B. merci ↓
356 Waël contre + elle a lutté contre
357 A.C. contre les violences faites aux femmes ↓ + faites aux femmes
- 358 A.C. qu'est-ce que vous faites Sohel ↑
359 Sohel je monté + de + donner moi ça ↑
360 A.C. ah vous corrigez là ↑
361 Sohel oui
362 A.C. mais moi ce qui m'intéresse + c'est la frise ↑
363 Sohel là-bas ↑
364 A.C. oui + il va falloir écrire + oui mais ça dépend de la date ↑ + c'est quoi la date ↑
365 Sohel quelle date ↑ aujourd'hui ↑
366 A.C. nan ↓ + pas aujourd'hui ↑ + de malala yousabzai + quand est-ce qu'elle a eu le prix nobel de la paix ↑
367 Sohel il y a deux mille six

- 368 A.C. en deux mille + ba ↑ + c'est pas écrit là ↑ + vous l'avez pas écrit qu'elle l'a eu en deux mille six ↓ + et là il va falloir faire une frise + et il va falloir mettre tac ↑ deux mille six + et après vous mettez tout ça ↓ + mais du coup + vous mettez que c'est en deux mille six ↓
- 369 Sohel hum
- 370 A.C. messieurs ↑ alors là il y a un travail de traduction pour comprendre ↓ + pour Suren ↓ + oui oui oui + ne vous inquiétez pas ↓
- 371 F.B. euh c'est qui le plus stressé là ↑ <Ndongo rit.>
- 372 A.C. le plus stressé ↑
- 373 F.B. Waël il est stressé j'ai l'impression ↑ + venez
- 374 Waël ouais ↑ <Xiangxi rit.>
- 375 A.C. il vous reste un peu moins de trente minutes ↑ <Ming se met à parler cantonais avec Xiangxi.>
- 376 A.C. c'est bon Chahab ↑
- 377 Chahab j'ai un problème avec XXX <Chahab rit.>
- 378 A.C. ah hum + parce que sinon on peut faire un partage de connexion ↓ + hum + parce que attendez ↓ +++ vous voulez essayer de vous mettre sur mon téléphone ↑
- 379 Chahab oui je pense que je dois aller sur personnel
- 380 A.C. euh non + si vous attendez ↑ + vous ne pouvez pas faire glisser ça ↑ + vous n'avez pas un truc comme ça en haut là ↑ + pour la wifi ↑
- 381 Chahab oui + pour wifi ↑
- 382 A.C. oui parce que
- 383 Chahab oui ↑ + wifi euh
- 384 A.C. *choose a network* + ça doit être là ↑ + poco ↓ + c'est moi ↑ et c'est ça ↑ + attendez + ça ↓
- 385 Chahab euh c'est zéro ↑
- 386 A.C. oui
- 387 Chahab zéro huit + ok ↑
- 388 A.C. hé ça marche ↑ + moi j'ai une bonne connexion donc j'espère que ça va marcher ↓ + essayez voir si ça marche ↓ ++++
- 389 Chahab oui c'est bon ↑
- 390 A.C. c'est bon ↑ + très bien
- 391 Chahab merci beaucoup
- 392 A.C. je vous en prie ↑
- 393 A.C. <Je contrefais une voix de fantôme .> Ndongo ↑
- 394 Ndongo oui ↑
- 395 A.C. <Je continue de contrefaire la voix de fantôme.> il est tard ↑ <Ndongo se met à rire.> + ancien ↑ + ah ↑
- 396 Ndongo ouais ↓
- 397 A.C. ministre ↑ + est-ce qu'on va dire + premier ministre ou première ministre ↑
- 398 Ndongo première + c'est la première femme comme premier ministre au sénégal ↓
- 399 A.C. ouais d'accord ↓ + parce que il y a des personnes qui pensent qu'il faut dire madame le ministère ou madame la ministre + si c'est une femme d'état sénégalaise ↓
- 400 Ndongo ancien ↑
- 401 A.C. ancien ↓ là c'est féminin et là c'est masculin ↓ + donc si vous mettez tout au féminin + c'est première ministre
- 402 Ndongo merci
- 403 A.C. voilà ↑ + mais il y a des personnes qui disent madame le ministre
- 404 Ndongo madame le ministre oui oui
- 405 A.C. ça ça dépend des personnes ↓ + je mets ça derrière vous
- 406 Ndongo d'accord merci ↑
- 407 Ramesh j'ai fini
- 408 A.C. et bien je vais vérifier ↑ + alors + <Je lis à voix haute.> marie sklodowska + curie+ née ↑ + pourquoi est-ce qu'il y a un q là ↑
- 409 Ramesh curie oh non ↑
- 410 A.C. ouais vous vous êtes trompé quelque part là ↑ + ça ça ne va pas ↑ + euh le quatorze novembre + varsovie et + et + qu'est-ce qui s'est passé le vingt-quatre septembre mille neuf cent trente-quatre ↑

- 411 Ramesh c'est la mort ↓
412 A.C. ok + et est morte le quatorze septembre mille neuf cent trente-quatre à passy ↓ + c'est une physicienne et chimiste polonaise + naturalisée française ↓ + mais qu'est-ce qu'elle a fait ↑ + pourquoi est-ce qu'elle est connue marie curie ↑
- 413 Ramesh moi connais pas elle + attends
414 A.C. marie curie elle est connue pour parce qu'elle a eu le prix nobel de physique
415 Ramesh oui
416 A.C. donc ça faut le dire ↑ + et puis il faut dire aussi pourquoi elle a eu + non ↑ qu'est-ce que je dis de physique ↑ euh + elle a eu le prix nobel parce que + oh ↑ + j'ai un trou c'est la honte ↑ + la honte ↑ + en fait elle a réussi à développer avec son mari un vaccin:: + <je regarde sur internet.> si le physique gnagnagnagna + elle a eu le prix nobel de chimie et le prix nobel de physique + c'est ça ↑ + d'accord ↑ + c'est la première femme + ouais + c'est ça + c'est la première femme à avoir eu le prix nobel ↓ + le prix nobel de physique et le prix nobel de chimie + c'est pour ça qu'elle est importante pour le droit des femmes ↓ + c'est parce que c'est la première femme a avoir obtenu le prix nobel de chimie et le prix nobel de physique ↓ + donc ça il faut l'écrire ↑
- 417 A.C. a cette fonction au sénégal + le sénégal c'est un pays donc c'est une majuscule ↓ + et oui ↑
418 Ndongo merci ↓
419 A.C. ah vingt minutes ↑ + il reste vingt minutes messieurs dames ↑ + il faut encore écrire + recopier sur la frise ↑
420 Ndongo ok ça marche ↑
- 421 A.C. bruxelles + c'est une ville majuscule + est née de père français et de mère belge + poète romancier + dramaturge et traducteur + et traducTRICE ↓ + c'est une femme + française + son roman le plus célèbre est la mémoire d'adrien + les mémoires d'adrien publiés en ++ mais pourquoi elle est connue marguerite yourcenar ↑ + pourquoi elle a aidé le droit des femmes ↑
- 422 Ming hum d'accord ↑ + je ne comprends pas ↓
423 A.C. <Ming a utilisé un traducteur.> Ok ↑
424 Ming ok ↑
425 A.C. ça marche
426 Ming merci
427 A.C. un traducteur aussi pour madame Xiangxi ↑ <J'essaie de lire des mots chinois écrits en alphabet latin.> oh::
- 428 Xiangxi oh:: <Xiangxi se met à rire. Je ris également.>
429 A.C. je comprends pas ↑
- 430 A.C. alors ↑
431 Chahab je ne comprends pas + ça dit poète + magistrate ↑
432 A.C. magistrate ↑ + magistrate ↑
433 Chahab est une magistrate + est une femme d'état française ↓
434 A.C. euh un magistrat c'est une personne qui va euh qui va faire des lois
435 Chahab qui va faire des lois
436 A.C. hum hum <Approbation.> + qui va faire des lois ↓ + vous savez pourquoi elle est connue ↑ + pourquoi est-ce que simone veil elle est connue ↑ + euh non c'est pas ça ↑ + euh qu'est-ce que vous avez ici ↑ + <Chahab me montre un page internet.> ouais il y a ça mais il n'y a pas que ça + <Je cherche sur son téléphone un paragraphe qui met en valeur la contribution de Simone Veil au féminisme.> c'est pour ça qu'elle est connue simone veil + parce qu'elle a créé une loi très importante + pour les femmes en france ↓
- 437 Chahab oui voilà
438 A.C. la loi veil
439 Chahab oui
440 A.C. donc vous pouvez lire tout ça
441 Chahab oui merci ↑
- 442 A.C. c'est bon Suren ↑
443 Suren oui encore deux minutes
444 A.C. oui oui oui + Ramesh ↑ <Ramesh se met à rire. Je ris également.> + c'est le désespoir ↑
445 Sohél marquer où ici ↑

- 446 A.C. <À Ramesh.> donc en mille neuf cents + d'accord ↑ + découvert le radium et le polonium ↓ + ok ça marche ↑ et n'oubliez pas le prix nobel ↑ ++ alors ↑ + monsieur Sohél ↑ + il va falloir faire une flèche + comme ça + une flèche +
- 447 Sohél une flèche
- 448 A.C. oui une flèche ↓
- 449 Sohél exactement comme ça ↑
- 450 A.C. ba + exactement ↑ + ça dépend de vous ↓ + pas forcément ↓ <On entend des bruits de crayons. Je me mets à rire, suivi par Sohél.> vous l'avez choisi les yeux fermés ↑ + et donc vous allez faire une flèche comme ça ↑ + de ce côté ou de ce côté-là c'est comme vous voulez ↑ + vous faites attention + il y a un trou là ↓
- 451 Waël madame Xiangxi
- 452 F.B. je vais en prendre trois en même temps là ↑
- 453 Suren y a les derniers
- 454 F.B. non mais ça va tranquillement hein ↑ + relax ↓
- 455 A.C. carré + droit
- 456 Ndongo tu fais bien toi parce que si ↑
- 457 Sohél si faire moi + faire moi ↑ XXX c'est comme ça une personne + une personne + venir ici ↑ + c'est monsieur un peu fatigué ↑ <Sohél se moque de Ramesh.>
- 458 Ramesh je suis pas fatigué ↑ <Plusieurs Apps rient.>
- 459 Sohél ça va ↑
- 460 Ramesh oui ça va
- 461 Sohél c'est un oreiller aussi possible ↑ <Sohél, Suren et moi nous mettons à rire.>
- 462 A.C. vous savez le jour de l'examen + quand vous passerez le delf ce sera pas comme ça hein ↑
- 463 Ndongo euh ouais ↑
- 464 A.C. elle est politicienne + elle naît le quinze juillet à manchester ↑ + en angleterre ↑ + et elle est morte le + c'est une femme politique + c'est une femme + <À Sohél.> faites attention il y a un trou là ↑ + là il y a un trou et là
- 465 Sohél c'est bon ↑
- 466 A.C. c'est le bordel ↑
- 467 Sohél faut que je prenne la feuille comme ça comme ça ↑
- 468 A.C. tout le monde va écrire ↑ + non c'est pour tout le monde ↑
- 469 Sohél c'est pour tout le monde + je fais ici un peu ↑ <Suren se met à rire.>
- 470 Ndongo toi ↑ + toi tu vas dessiner là-bas ↑
- 471 A.C. tout le monde va écrire + tout le monde ↑ + mais là faut faire une flèche mais ↑ + vous ne pouvez pas faire une flèche correcte si il y a ça en dessous ↑ + regardez le bordel que c'est ↑ <Je retire les crayons sous les feuilles.>
- 472 Waël c'est le bordel Sohél ↑ <Waël se met à rire.>
- 473 A.C. Sohél faites quelque chose de propre ↑ + venez là ↑ <Je déménage les chaises.> là il y a de la place ↑
- 474 Un App ça va ↑
- 475 Waël qui ça va ↑
- 476 Suren ça va ↓
- 477 Ramesh on a encore le temps ↑
- 478 A.C. <Je continue de lire le texte d'Ming.> a aidé les femmes à obtenir le droit de vote en grande bretagne + vote en grande bretagne ↓ + et c'est une suffragette ↑ + c'est une suffragette ↑
- 479 Waël qui ↑
- 480 A.C. qui::↑ + <Avec un accent français.> emmeline pankhurst ↑ + <Avec un accent anglais.> *pankhurst* *i don't know* <Ndongo rit.> hum je ne sais pas comment on dit + j'ai un très mauvais accent ↑ + elle fait partie des suffragettes ↑ + et une ligne en plus ↑ + elle fait partie des suffragettes ↑ + les suffragettes / c'est un groupe / c'est un mouvement de femmes qui a lutté pour le droit de vote des femmes ↓ et c'est très connu ↑ + donc elle fait partie des suffragettes ↑ et après vous pouvez NON qu'est-ce que j'ai dit:: ↑ Sohél ↑
- 481 Sohél après on fait les phrases ici ↓ + comme ça en bas ↑ + qu'est-ce qu'est fait là <Ndongo se met à rire.>
- 482 A.C. mais nan::: ↑ + mais vous me faites quoi là ↑
- 483 Suren c'est Sohél + après moi + ça ça ça ↓
- 484 A.C. parce qu'il faut que ça respecte le temps ↑ + il faut que ça respecte l'histoire ↑ + malala + je ne sais pas comment ça se prononce ↑ + c'est en quelle année ça ↑ +
- 485 Sohél ça c'est vingt-quatre ↑
- 486 A.C. vingt-quatre quoi ↑

- 487 Sohel ici ça ↑
- 488 Ndongo tu as dessiné la flèche ↑ + il a fait la flèche trop petite
- 489 A.C. elle a eu quand le prix nobel ↑
- 490 Sohel elle là ↑ + deux mille quatorze
- 491 A.C. deux mille quatorze ↑ + ba deux mille quatorze c'est de ce côté-là ↑
- 492 Sohel juste marquer nom deux mille quatorze c'est bon ↑
- 493 A.C. nan:: + il faut faire un flèche + et deux mille quatorze ce sera de ce côté-là ↑ + parce que là par exemple + les suffragettes c'est le dix-neuvième siècle ↑ + le dix-neuvième siècle c'est ici ↑ + le vingtième siècle c'est là-bas ↑
- 494 Sohel est-ce que Suren ↑
- 495 A.C. est-ce que on peut utiliser votre gomme ↑ + il faut respecter le temps ↑ + il faut respecter l'histoire ↑ + si il n'y avait pas eu les suffragettes en angleterre / il n'y aurait pas eu malala ↑ <Sohel gomme la frise.> <Ndongo rit.>
- 496 Sohel non ça c'est pas ça ↑
- 497 Ndongo c'est bon ↑
- 498 Ramesh assez ↑
- 499 A.C. il va nous déchirer la feuille ↑
- 500 Ramesh le papier ça va maintenant ↑ + toi t'as pas écrit ça XXX
- 501 A.C. sinon vous savez on va faire quoi ↑ [juuuuu] <Je retourne la feuille.>
- 502 Ramesh technique ↑
- 503 A.C. ouais technique <Ramesh et moi rions.> + on retourne la feuille ↓
- 504 Ndongo ici quatre + ici quatre en tout cas ↓ + ça va Sohel ↑ oui ↑
- 505 A.C. là vous allez juste faire + une frise + juste ça + et après + on va placer ça près ↑ + donc pour le moment / vous faites une frise d'accord ↑ + d'accord Sohel ↑
- 506 Sohel euh
- 507 Ndongo fini ↑
- 508 A.C. vous avez fini ↑
- 509 Ndongo oui
- 510 A.C. ok attendez ↑ + je viens voir + et après vous allez aider pour faire la + frise ↑ + je crois qu'il en a besoin ↓
- 511 Ndongo ouais + on va t'aider ↓
- 512 A.C. alors
- 513 Ndongo hé hé hé hé
- 514 A.C. c'est trop grand ↑
- 515 Sohel on va faire comme ça ↑
- 516 A.C. ok ↑
- 517 Sohel on va écrire ici ↑
- 518 A.C. alors ↑ + gna gnagnagna + trois mars deux mille un + ba c'est quoi trois mars deux mille un ↑ + et quatre novembre deux mille deux ↑
- 519 Ndongo c'est sa date de naissance
- 520 A.C. ba oui + mais faites une phrase ↑ +
- 521 Ndongo non pardon pardon
- 522 A.C. oui elle est pas née en deux mille un
- 523 Ndongo oui elle est née
- 524 A.C. date de naissance mille sept cent quarante
- 525 Ndongo elle est née + je voulais te dire / quand elle a été nommée + date de pouvoir ↑
- 526 A.C. donc elle a été nommée au pouvoir en + le trois mars deux mille un ↓ + c'est euh : écrivez-le + et c'est quoi le quatre novembre deux mille deux ↑
- 527 Ndongo le jour où elle a arrêté
- 528 A.C. le jour où elle a arrêté
- 529 Ndongo où elle a arrêté
- 530 A.C. elle était donc + c'était euh
- 531 Ndongo c'est une femme
- 532 A.C. donc elle était premier ministre
- 533 Ndongo oui c'est la première femme au sénégal comme ministre ↓
- 534 A.C. donc c'est hum + elle a été premier ministre du trois mars deux mille un au quatre novembre deux mille deux
- 535 Ndongo oui

- 536 A.C. donc elle a été premier ministre + ministre du trois mars deux mille un au quatre novembre deux mille deux + et après c'est bon ↓
- 537 A.C. c'est bon Suren ↑
- 538 Ramesh moi ça va pas ↑ <Suren continue de rire.>
- 539 A.C. vous ↑ + ça va pas ↑ <Suren continue de rire.>
- 540 Ramesh moi matin + mal à la tête moi partir dormir ↓ + aujourd'hui pas venir pas bien pas moi
- 541 A.C. vous n'êtes pas bien ↑
- 542 Ramesh oh fièvre là ↑ + la maison ↑+ Suren ici et après raconte moi
- 543 A.C. vous êtes en vacances après ↑
- 544 Ramesh oui patron parti + non patron arriver penser à moi
- 545 A.C. et qu'est-ce que vous faites là ↑ <Ramesh réunit les crayons.>
- 546 Ramesh il faut trier non ↑
- 547 A.C. ah c'est bien ↑ + ah c'est bien ↑
- 548 Sohél oui maintenant c'est bien ↑
- 549 A.C. donc là maintenant vous mettez ici ou ici par exemple + ici c'est mieux et après vous écrivez votre texte ↓ + vous n'écrivez pas aussi gros + vous écrivez plus petit hein
- 550 Sohél oui plus petit ↓ + d'accord ↑
- 551 A.C. là vous mettez la date
- 552 Sohél juste date du prix nobel +
- 553 A.C. oui date du prix nobel + et après vous écrivez le texte
- 554 Suren date de né date de mort ↑
- 555 A.C. là c'est prix nobel ↑ + c'est le prix nobel ↓
- 556 Suren ah ouais
- 557 A.C. vous mettez date prix nobel et vous écrivez ↓ + et pareil Ramesh il faudra la mettre + c'est quelle année vous ↑ + c'est quelle année marie curie qu'elle a eu son prix nobel aussi ↑
- 558 Ramesh cent quatre-vingts cent soixante-sept
- 559 A.C. hein ↑ + mille neuf cents
- 560 Ramesh mille neuf cents
- 561 A.C. non mille huit cent soixante-sept ↓ + donc là il faudra mettre quelque part en mille huit cent soixante-sept + <À Ndongo.> vous ↑ + c'est quoi l'année ↑
- 562 Ndongo c'est deux mille un deux mille deux
- 563 A.C. donc il faudra mettre là je pense ↓
- 564 Ndongo d'accord ↓
- 565 A.C. ah non ↑ Suren c'est deux mille quatorze donc il faudra mettre plus là ↓
- 566 Sohél c'est marqué *award* deux mille quatorze
- 567 A.C. ok c'est bon ↑
- 568 Sohél c'est marqué comme ça ↓
- 569 A.C. non non c'est bon ↓ + c'est le texte ici
- 570 Sohél juste le texte ↑
- 571 A.C. ouais monsieur ↓ ++euh parce que là vous êtes en train d'attendre c'est ça ↑
- 572 Ndongo ouais
- 573 A.C. euh parce que dans ce cas-là est-ce que c'est possible qu'il y en ait un qui se mette d'un côté et un autre qui se mette de l'autre côté ↑ + euh c'est-à-dire que vous vous écrivez là et que Ndongo vous écrivez juste derrière ↓
- 574 Ndongo juste derrière
- 575 A.C. et du coup il faudrait ↑ + il y a des techniques + il y a des techniques ↑ <Ndongo rit. je décale les chaises de l'autre côté des tables.> toujours il y a des techniques
- 576 Ndongo <Ndongo rit puis Xiangxi et Ming.> ouais
- 577 A.C. vous aussi vous avez fini Suren ↑
- 578 Suren après comme ça
- 579 A.C. ah lala + vous êtes très efficace ↑ <Suren et Ramesh attendent que Sohél finisse pour écrire sur la frise. Je commence à chanter en rangeant les crayons. Les Apps rient.> attendez ↑ <Je change les chaises de place.>
- 580 Ramesh vous changez ↑
- 581 A.C. hop là ↑ + Ndongo + vous pouvez vous mettre de ce côté ↑ + il va falloir faire attention + Sohél ↑ + non non non + Ndongo va travailler de ce côté d'accord ↑
- 582 Sohél oui
- 583 A.C. et vous vous allez travailler de l'autre côté ↑ + donc ça veut dire qu'il va falloir faire attention à ce qu'écrit Ndongo

584 Sohel moi c'est les années deux mille

585 Suren vous avez fini ↑

586 Waël ouais

587 Suren vous avez fini hein ↑

588 Waël ouais ↑

589 Suren c'est pas moi encore ↓

590 Waël il faut passer par ↑

591 Suren c'est facile hein ↑

592 Waël oui ↑

593 Suren très bien + très bien ↑ + vous pouvez passer très bien

594 Waël très bien oui <Suren rit.>

595 A.C. la l'entretien ↑ ou le texte ↑

596 Waël non le:

597 A.C. l'entretien c'est facile ↑

598 Waël c'est bon non ↑

599 A.C. ah je ne sais pas j'étais pas là moi ↓

600 Waël c'était facile

601 A.C. d'accord ↑ + vous ne l'avez pas encore fait Suren ↑

602 Suren nan ↓ <Je ris.> moi dernier ↑

603 Waël non dernier monsieur toi ↑

604 Suren c'est pas grave ↓

605 A.C. vous cherchez quoi ↑

606 Waël le nom du monsieur::

607 A.C. {le nom de f.b.}

608 Waël {le nom de f.b.}

609 Ndongo là je peux écrire en crayon ou bien je prends un stylo ↑

610 A.C. c'est comme vous voulez ↑

611 Ndongo ah ouais ↑ + tout va bien quoi

612 A.C. c'est comme vous voulez ↑ + par contre Sohel on va faire un truc ↑ + hop comme ça il peut + alors ça c'est deux mille quatorze + donc ça veut dire que vous vous êtes en deux mille un + donc ça devrait être plus par-là + parce que le temps il va par-là ↑ + donc là vous allez plus par-là

613 Ndongo j'écris comme ça

614 A.C. ouais mais le trait il sera quelque part par-là + c'est deux mille quatorze donc le trait il sera plus par-là + vous êtes en quelle année vous ↑

615 Waël moi

616 A.C. oui

617 Waël en quelle année ↑

618 A.C. ouais

619 Waël date de naissance ↑

620 A.C. nan ↑

621 Waël quelle année la dame ↑

622 A.C. ouais

623 Waël euh naissance ou le:

624 A.C. ça dépend ↑ + est-ce qu'elle a fait quelque chose avec une date précise ↑

625 Waël ouais ouais + elle gagné le

626 A.C. parce que quand elle a fait ses

627 Waël mille huit cents + mille neuf cents euh quatre-vingt-deux ↓

628 A.C. d'accord + parce que du coup vous ce sera plus par-là ↓ ok

629 Waël mille neuf cents euh quatre-vingt-deux ↓ a fondé la société

630 A.C. donc vous allez mettre sur mille neuf cent quatre-vingt-deux

631 Waël oui

632 A.C. ok ça marche ↑

633 Suren c'est quoi ça ↑

634 Ramesh XXX

635 Suren encore écrire ici ↑

636 A.C. non mais ça c'est son choix ça c'est sa décision + vous vous n'êtes pas obligés si vous ne voulez pas ++ elle elle A aidé

637 Suren elle a aidé

- 638 A.C. elle a aidé à obtenir le droit de vote des femmes en grande-bretagne ↓ + ah ↑ + j'ai dit c'était une suffragette ↑ <Suren rit. J'écris à la fin du texte de Suren.> c'était une suffragette ↑ voilà ↑ + vous c'est en quelle année ça ↑ + est-ce que vous avez une année ↑
- 639 Suren année ↑ euh quinze juillet mille huit cent cinquante-huit
- 640 A.C. ça c'est sa date de naissance ↑
- 641 Suren ouais ↑ l'année
- 642 A.C. d'accord + on va mettre sa date de naissance ↓ + donc ça veut dire que vous pouvez vous mettre ici ↑ + vous pouvez vous mettre ici et on va mettre + ces choses par-là ↓
- 643 Ming j'ai fini
- 644 A.C. oui merci ↑ + alors voyons + c'est à qui ce téléphone ↑
- 645 Ndongo moi ↑
- 646 A.C. c'est à vous ↑ <Je mets le téléphone à la place de Ndongo.>
- 647 Ndongo merci
- 648 A.C. <Je lis le texte de Ming.> alors publie les mémoires d'adrien en traduction anglaise qui a été très appréciée + par
- 649 Waël madame ↑
- 650 Ndongo oui ↑
- 651 A.C. les critiques littéraires en france et aux états-unis + a été + elle a été élue membre de l'académie française des sciences en mille neuf cent quatre-vingts + elle a été élue membre de l'académie française des sciences + c'est parfait ↑ <Ming rit.>
- 652 Ming merci
- 653 A.C. c'est très bien ↑ + donc c'est en mille neuf cent quatre-vingts + il va falloir attendre que ces messieurs aient fini
- 654 Ming oui
- 655 A.C. c'est vrai qu'elle est petite la frise ↑
- 656 Ndongo mais là j'ai pas écrit
- 657 Ramesh moi là
- 658 Sohel ouais toi ici ↑ + toi quelle date ↑ quelle date ↑
- 659 A.C. c'est mille huit cent cinquante + euh mille huit cent cinquante-huit
- 660 Sohel c'est derrière là-bas ↑
- 661 A.C. ouais mais il y a peut-être d'autres personnes derrière donc euh
- 662 Suren toi ici ↑
- 663 A.C. ouais voilà + parce que mille huit cent cinquante-huit + vous vous êtes en mille neuf cent trente-quatre + vous c'est quelle année ↑ + mille neuf cent + ah c'est mille neuf soixante-quatorze + vous c'est après ↓ euh
- 664 Suren tout tout ici ↑
- 665 A.C. deux mille neuf cent cinquante-sept + ah:::↑ <Les apps rient. f.b. m'a fait peur.> pardon pardon
- 666 F.B. ah Ramesh ↑ + Ramesh vous venez
- 667 A.C. ouais euh + ouais donc c'est à peu près + donc c'est par-là ↓ + vous êtes les premiers et après il y aura Xiangxi qui se mettra là
- 668 Suren ouais
- 669 Waël qu'est-ce que + je vais commencer par-là non ↑
- 670 A.C. oui vous pouvez ↑
- 671 Waël c'est par-là aussi ↑
- 672 A.C. donc elle a lutté nawa el saadawi donc + elle a lutté contre les violences euh faites aux femmes
- 673 Waël faites ↑
- 674 A.C. oui du verbe faire
- 675 Waël ah oui
- 676 A.C. faites aux femmes et aux enfants <Xiangxi et Ming parlent en cantonais. Elles couvrent ma voix sur l'enregistrement.> ok ↑ + ok ↑ + il est quelle heure ↑ + oh il est vingt ↑
- 677 Ndongo c'est fini ↑
- 678 A.C. qu'est-ce qui est fini ↑
- 679 Ndongo l'heure de la pause ↑
- 680 A.C. ouais c'est l'heure de la pause + vous écrivez et après ↓ + écrivez plus petit sinon vous n'allez pas pouvoir tout mettre sinon ↓ + mais si vous pouvez tout mettre allez-y ↑ + c'est bon Suren ↑
- 681 Suren oui + ça texte + ici ça
- 682 A.C. oui c'est ça ↓ + mais du coup il ne faut pas écrire hein ↑ + écrivez petit ↓

683	Suren	ouais
684	A.C.	peut-être ouais + vous commencez là et::
685	Suren	pas tout comme ça hein + date de né + date de naissance
686	A.C.	ah non ↑ + tout tout tout
687	Suren	tout ↑
688	A.C.	ouais + c'est pour ça que je vous dis de peut-être commencer par-là + sinon vous n'aurez pas la place
689	Suren	ok
690	A.C.	vous voulez écrire ↑
691	Ming	oui
692	A.C.	vous c'est en quelle année ↑ + non non + ah vous c'est marguerite yourcenar ↓ euh:: + le problème c'est qu'il y a Sohel et Sohel il prend de la place + ah d'accord <Je ris.> attendre ↑
693	Ming	on va attendre un peu que Sohel finisse et après il y a d'autres personnes qui vont pouvoir écrire ↓ +++ il n'y a pas assez de place ↑ + vous avez écrit trop gros ↑
695	Ndongo	ouais j'ai mis une ligne + jusqu'à là ↓ XXX
696	A.C.	ba vous écrivez aussi ça + elle était première ministre entre le
697	Ndongo	entre le trois mars deux mille un et
698	A.C.	vous écrivez cette phrase-là
699	Ndongo	ok ça marche ↑
700	A.C.	Vous utilisez l'anglais vous ↑ + vous ne traduisez pas en farsi ↑
701	Chahab	Euh j'utilise anglais + c'est plus facile pour=
702	A.C.	=c'est plus facile pour vous l'anglais ↑
703	Chahab	Oui
704	A.C.	c'est fini Ndongo ↑ + Xiangxi + Ndongo + là c'est à peu près deux mille deux euh vous aussi vous avez fini ↑
705	Sohel	Sohel j'ai marqué Sohel
706	A.C.	oui si vous voulez
707	Sohel	pourquoi il ne faut pas marquer ↑ non ↑
708	A.C.	<Je ris.> oui + attendez + Ndongo + vous vous mettez là + non attendez c'est Ndongo qui va signer + c'est bon Sohel ↑
709	Sohel	c'est bon
710	A.C.	euh Xiangxi vous avez fini ↑ pour écrire ↑ + non pas encore ↓ + donc là c'est deux mille ok donc là vous + ou sinon vous pouvez vous mettre là + c'est peut-être plus facile ↓ vous avez besoin ça ou non ↑
711	Sohel	ah oui je veux bien ↓ + du coup c'est mille neuf cent quatre-vingts ↑
712	A.C.	oui
713	Ming	et bien vous mettez à peu près vers là ↓
714	A.C.	ici ↑
715	Ming	hum hum <Approbation.> +++ c'est fini Waël ↑
716	A.C.	ah ouais ↑
717	Waël	vous êtes en quelle année vous ↑
718	A.C.	en mille neuf cent quatre-vingt-deux ↓
719	Waël	ah ↑ quatre-vingt-deux ↑ + c'est la même période que euh Ming + du coup vous pouvez écrire-là
720	A.C.	je peux continuer elle a gagné le prix deux mille cinq ↑
721	Waël	en deux mille cinq ↑
722	A.C.	parce qu'il y a encore quelqu'un deux mille ici ↑
723	Waël	euh
724	A.C.	deux mille cinq deux mille douze
725	Waël	parce que sinon vous pouvez aller là + mais le problème c'est qu'il y a le bras de Suren ↓
726	A.C.	hum
727	Waël	donc attendez ↓ + bretagne + vous êtes où ↑
728	A.C.	la naissance de+ euh mille neuf cent trente-et-un + c'est bon ↑
729	Waël	euh oui mais c'est toujours euh::
730	A.C.	c'était ↑
731	Suren	c'était
732	A.C.	une
733	Suren	

- 734 A.C. suffragette ↓ + une minute ↑ + il a trois mots à écrire et c'est fini pour Suren ↓
735 Waël quel ↑ la naissance ou bien deux mille cinq ou ↑ + quel c'est bon pour le ↑
736 A.C. parce qu'elle a fondé la société en mille neuf cent quatre-vingt-deux ↓
737 Waël nawal en saadwi + la naissance mille neuf cent
738 A.C. lalala a lutté euh elle a fondé la société + oui mais ce qui est important ce n'est pas la naissance / ce qui est important c'est ce qu'elle a fait ↓ + après c'est quatre-vingt-deux
739 Waël oui oui oui oui
740 A.C. à ce moment-là / quand Suren aura fini vous pourrez prendre sa place ↓
741 Waël c'est bon le texte ↑
742 Suren oui c'est bon ↓
743 A.C. <Je relis le texte d'Waël.> les droits de l'homme il y a deux m
744 Waël ah oui
745 A.C. donc vous pouvez vous mettre par-là *mister* Waël
746 Suren *mister* Waël ↑
747 A.C. ok mille huit cent quatre-vingts + là on est en mille huit cent trente-huit ↓ + mille neuf cent quatre-vingts c'est Ming donc vous êtes là aussi + vous pouvez aller en pause ce qui ont fini le rouge c'est pas grave ↑
748 Waël nan ↑
749 Suren
750 A.C. oui vous pouvez faire rouge + c'est comme vous voulez + c'est votre décision c'est votre euh + alors <Je lis le texte sur Simone Veill.> simone veil née simone jacob elle est née à nice + elle est une magistrate française ++ aux origines XXX déportée à auschwitz XXX son frère et sa mère + ministre de la santé + par le président valérie giscard d'estaing qui a eu la charge de faire adopter la loi XXX interruption volontaire de grossesse + une loi qui sera ensuite couramment désignée la loi veil + simone veil est morte + le trente juin deux mille sept à paris ↓ + ok ↑ euh / c'était quand la loi ↑ + c'était quand la loi veil ↑ + c'est quelle année ↑
751 Chahab oui euh + je pense en mille neuf cent soixante-quinze oui ↑ + je dois vérifier ↓
752 A.C. vous pouvez mettre ici en mille neuf cent soixante-quinze ↓ + ok ↑ + donc Ndongo c'est bon ↑ + il ne reste plus que Xiangxi et Chahab pour écrire ↓ et si vous voulez regarder pour mettre des photos pour demain ↑
753 Ndongo des photos ↑
754 A.C. hum hum
755 Ndongo ok je vais regarder ↓
756 A.C. si vous voulez ↓ + pareil Sohel si vous voulez mettre des photos ou pas pour demain ↓
757 Sohel photo quel ça ↑
758 A.C. oui
759 Sohel ça c'est elle ↑ + comment faire
760 A.C. vous pouvez + ah ba oui + vous vous n'avez pas whatsapp ↑
761 Sohel e-mail ↑ + g-mail
762 A.C. sinon vous regardez su mon téléphone et vous me dites et j'enregistre ↓
763 A.C. vous avez oublié de mettre un verbe ici ↓
764 Xiangxi aïe
765 A.C. <Je lis le texte écrit par Xiangxi.> elle participe au parti social-démocrate [nana] en août [nana] + elle a accepté d'établir le registre international + mille neuf cent dix + elle a été + que le huit mars était la journée internationale de la femme + ok ça marche ↑
766 Xiangxi merci::
767 A.C. vous voulez quelle photo ↑
768 Sohel c'est pareil
769 A.C. vous voulez une seule photo ou vous voulez les trois photos ↑
770 Sohel d'accord ↑
771 A.C. celle-là ↑
772 Sohel oui ↓
773 A.C. ok ↑ + <à Sohel.> est-ce que vous voulez non ↓ c'est pas ça ↑ + est-ce que vous voulez autre chose ↑
774 Xiangxi est-ce que j'écris ici ↑
775 A.C. <À Xiangxi.> attendez + c'est en quelle euh + je pense que vous pouvez vous mettre là
776 Xiangxi ah ok ↑
777 A.C. ah pardon <je me mets à rire.>
778 Waël c'est pas grave ↑
779 A.C. c'était pas volontaire ↓

780	Waël	oui oui oui
781	A.C.	attendez attendez + Sohel on se déplace ↑ + merci attention + vous pouvez vous mettre là ↑
782	Xiangxi	oui
783	A.C.	Donc il est là avec sa feuille + donc vous vous mettez là ↓ et après il ne restera plus que Chahab ↓ + <À Sohel.> est-ce que vous ne voulez que ça ↑ + ou vous voulez une autre photo ↑ + en même temps ce ne sont que des portraits d'elle ↑ + je vous laisse regarder ↓ + vous c'est en mille neuf cents euh + c'était en mille neuf cent dix + euh c'est quelque part par-là oui ↓ + euh <À Ndongo.> vous aussi vous n'avez pas whatsapp ↑
784	Waël	pour moi c'est bon ↓
785	Ndongo	si c'est bon ↑
786	A.C.	maintenant vous l'avez ↑
787	Ndongo	oui parce que je l'ai réparé là ↓
788	A.C.	ah vous l'avez réparé ok ↓ + ba vous envoyez sur whatsapp ↑
789	Ndongo	ouais
790	Suren	c'est qui pour whatsapp ↑
791	A.C.	c'est pour mettre les photos si vous voulez utiliser des photos des vidéos
792	Suren	vous les envoyer ↑
793	A.C.	oui + vous me les envoyez sur whatsapp ↑
794	Sohel	c'est bon ça ↓
795	A.C.	ça ↑ + comme ça demain on diffusera / quand vous ferez chacun: + ok ça marche + comme ça je l'ai + attendez je vérifie ↓
796	F.B.	il est quelle heure-là ↑ + on va faire une petite pause ↑
797	A.C.	il est dix heures trente-quatre ↑ + il ne reste plus que Chahab qui doit écrire et il doit finir ↑
798	F.B.	bon moi il ne me reste Sohel et Suren
799	A.C.	Ramesh vous avez écrit ↑
800	Ramesh	nan
801	Suren	c'est moi
802	A.C.	ah Ramesh doit finir d'écrire + d'accord ↓
803	F.B.	oui enfin là on va faire une petite pause d'accord ↑
804	A.C.	ok ↑ + donc ça c'est bon pour les photos Sohel ↑ + on fait une petite pause ↑
805	F.B.	ouais on fait une pause ↑
806	A.C.	merci monsieur Sohel ↓ {les apps continuent de m'envoyer des photographies sur whatsapp pendant la pause. après la pause Ramesh et Chahab continuent d'écrire. les autres apps discutent avec moi de manière décontractée. des apps prennent des photographies}

3.3.2.9 Interaction_4.1_A.C.

1	A.C.	<Je distribue les frises.> alors il y a un côté qui est un peu coupé + parce qu'il est pas passé ↓ + il y a un côté + ouais + ce côté-là avec clara zetkin + il y a des lettres qui ne sont pas passées ici ↓ + d'accord ↑ + mais c'est juste la première lettre ↓ <Ramesh éternue et s'excuse.> à vos souhaits ↑ + donc ça veut dire que si vous regardez il y a les textes + les présentations de chacun + et j'ai rajouté mon texte ↑ + j'ai rajouté un texte ici pour moi / c'est olympe de gouge ↑ + parce que c'est une personne qui est très importante et que je me suis dit qu'il fallait le faire + donc chacune va passer /vous vous souvenez ↑ + dans l'ordre chronologique ↓ ++ ça veut dire quoi + je vois Ndongo qui a les sourcils comme ça ↑ ++ c'est quoi déjà chronologique ↑ + c'est quoi chronologique ↑ +++ ça on a vu hier que c'était une frise chronologique
2	Ndongo	ouais
3	A.C.	vous vous souvenez de ce que ça veut dire ou pas chronologique ↑ <J'écris chronologique au tableau.> vous vous souvenez on avait coupé le mot en deux ↑
4	Sohel	chrono ↑
5	A.C.	ouais + et on avait dit que chrono ça voulait dire quoi ↑
6	Sohel, Ramesh	logique
7	A.C.	ah nan + il y a chrono et il y a logique ↑ + mais chrono qu'est-ce que ça veut dire chrono ↑ + chronomètre c'est ↑
8	Ramesh	très long
9	A.C.	très long alors il y a effectivement une question
10	Ramesh	XXX
11	A.C.	mais ce n'est pas très long + mais c'est très long dans quoi ↑ + par exemple une table on peut dire c'est très long ↑

- 12 Ramesh ba oui
- 13 A.C. mais ce n'est pas long dans ce sens-là + Suren ↑
- 14 Suren la personne née et mort ↑
- 15 A.C. ça c'est encore autre chose ↓
- 16 Suren le temps entre
- 17 A.C. c'est le temps ↑ + vous vous souvenez on avait vu chrono c'est le temps + donc chronologique + ça va être + on va respecter le temps ↓ + on va respecter c'est-à-dire olympique de gouge c'est en mille sept cent quatre-vingt-onze + ensuite on a emeline pankrust en mille neuf cent vingt-huit + ensuite on a marie curie + donc on va suivre la logique du temps ↓ + on va commencer par la personne la plus ancienne dans l'histoire et on va remonter dans le temps jusqu'à aujourd'hui ↓ + donc ça veut dire qu'on va commencer par moi ↑ + après il va y avoir ↑ + qui c'est qui s'est occupé de <Suren se désigne.> donc après il y a Suren + après il y a Ramesh + après [tuk] [tuk] [tuk] [tuk] après ↑ + c'est quelle date ça ↑ + après il y a Xiangxi + après il y a Chahab ↑ + et on va suivre l'ordre d'accord ↑
- 18 Chahab D'accord ↓
- 19 A.C. ça marche ↑ + est-ce que vous avez vos textes ↑ + parce qu'on va lire les textes ↓ <Les Apps cherchent les textes.> tout le monde a son texte ↑
- 20 Ndongo oui oui
- 21 A.C. oui Chahab ↑ on sort les affaires ↑ + et vous remarquerez que tout le monde a choisi de présenter une femme ↑ + on n'a pas d'organisme + on a pas d'événements ↓ + c'est bon tout le monde ↑ + tout le monde a son texte ↑
- 22 Ndongo oui oui
- 23 Waël il est là ↑
- 24 A.C. vous vous avez tout écrit sur la: +ok ça marche ↑ + non parce qu'il y a des personnes qui n'ont pas tout écrit
- 25 Waël ah oui ↑
- 26 A.C. ok on y va + si ça veut bien marcher ↓ <La frise est aimantée sur le tableau. J'affiche le PowerPoint au tableau et débute ma présentation.> donc voilà olympique de gouges + c'est certainement + en fait elle est considérée comme la précurseur du féminisme + c'est-à-dire qu'elle a commencé le féminisme + ça a été la première personne à avoir lutté + on avait vu ça + lutter <J'écris au tableau.> pour le droit des femmes et l'égalité des hommes et des femmes + euh elle est née en mille sept cent quarante-huit + et elle est décédée en mille sept cent quatre-vingt-treize + à paris + donc ça veut dire que c'est quatre ans après la révolution française ↓ + c'est une femme politique + elle a écrit la déclaration universelle des droits de la femme + et de l'égalité + non et de la citoyenne pardon + la déclaration des droits de la femme et des citoyennes ↓ + en mille sept cent quatre-vingt-onze + qui était sur le modèle de la déclaration des droits de l'homme de mille-sept-cent-quatre-vingt-neuf + donc elle a repris le principe de la déclaration + mais elle l'a fait pour la femme + en ensuite vous vous souvenez du code civil qu'on avait vu + le code civil des lois de napoléon
- 27 Ndongo oui
- 28 A.C. c'était dix-sept ans avant le code civil de napoléon qui disait que la femme était soumise à l'homme + que l'homme devait la protéger mais que ELLE lui devait obéissance ↓ + et donc dans la déclaration elle écrit que la femme naît libre et demeure égale en droit à l'homme + mais le problème c'est que ça n'a pas plu du tout du tout + et puis elle voulait aussi un retour à la monarchie + ça voulait dire que ELLE elle était pas d'accord avec la révolution + et elle voulait retourner à la monarchie comme c'était avant + et du coup elle a été guillotinée ↓ en mille sept cent quatre-vingt-treize + est-ce que quelqu'un sait ce que ça veut dire guillotiner ↑ + guillotiner ↑ + est-ce que vous savez ce que c'est une guillotine ↑ + je suis sûre que vous n'avez jamais entendu ce mot ↑
- 29 Plus. Apps nan
- 30 A.C. voilà + c'est quelque chose qui n'existe plus aujourd'hui + notamment parce que en france la peine de mort a été interdite + la peine de mort par exemple + vous êtes un criminel + vous tuez quelqu'un + et on décide que votre punition ba c'est la mort + le juge il décide que la punition c'est la mort + et à une certaine époque quand on décidait que la punition c'était la mort + on guillotinaient les gens + c'est-à-dire qu'on coupait la tête des gens
- 31 Ndongo nan <Ndongo se met à rire.>
- 32 A.C. donc en france ça existe plus + ça existe peut-être dans d'autres pays + donc elle a été guillotinée à cause de ses idées en fait voilà ↓ + ça marche tout le monde ↑ + est-ce que vous avez tout compris ↑ + est-ce qu'il y a des questions ↑
- 33 Ndongo oui c'est bon ↓

- 34 A.C. ok + donc le prochain c'est Suren ↑ + vous venez ↑ + ouais s'il vous plaît ↓ + c'est je ne sais pas comment ça se prononce [pākryst] [pākrost] [pākrušt] emmeline ↓
- 35 F.C. faites attention au fil hein
- 36 A.C. oui
- 37 Suren madame emeline [pākrost] + madame emeline [pākrost] est politicienne + elle née le quinze juillet mille huit cent cinquante-huit + à manchester + en angleterre + ++ c'est mort le quatorze juin mille neuf cent vingt-huit
- 38 A.C. elle est morte c'est ça ↑
- 39 Suren oui
- 40 A.C. elle est morte + d'accord ↑
- 41 Suren c'est une femme politique + britannique + [feministe] + féministe
- 42 A.C. hum hum
- 43 Suren elle a les femmes + à obtenir + le droit de vote + en grande-britannique
- 44 A.C. en grande-bretagne ouais
- 45 Suren c'était une [sufra] [sufra]
- 46 A.C. ah ↑ + ça c'est moi qui ai écrit + c'était une suffragette ↓
- 47 Suren une suffragette ↓
- 48 A.C. une suffragette + c'est-à-dire c'était un groupe de femmes + qui luttaien pour le droit de vote + pour avoir le suffrage universel + le droit de vote pour les femmes et pour les hommes ↓ + donc en angleterre ↓
- 49 Suren merci
- 50 A.C. merci: + ensuite qui a fait clara zetkin ↑ + clara zetkin ↑
- 51 Sohel moi c'est troisième
- 52 A.C. Xiangxi ↑ <Xiangxi se lève.> attendez + attendez que je ne me sois pas trompée: ↓ + c'est quelle date clara ↑ + elle participe au parti lalala mille neuf cent quatre-vingt-un ↓
- 53 Ndongo c'est toi ↑
- 54 A.C. oui c'est ça + c'est clara zetkin ↑ + c'est parce qu'il y a eu une erreur entre les deux ↓ + donc c'est bien clara zetkin ↑ + allez-y Xiangxi
- 55 Xiangxi <Elle ouvre la porte.> il fait chaud <Xiangxi rit.>
- 56 A.C. oui c'est vrai vous avez raison ↓
- 57 Xiangxi clara / zetkin + née le cinq juillet mille huit cent cinquante-sept à <Mot inintelligible.> et est mort près de moscou le vingt juin mille neuf cent trente-trois ↓ + est une ancienne enseignante journaliste et femme politique + elle a participé au parti sociale-démocrate démocratique + démocrrrate
- 58 A.C. démocra
- 59 Xiangxi démocrate
- 60 A.C. démocrate
- 61 Xiangxi démocrate + à la mort en mille huit cent quatre-vingts + en août mille neuf cent zéro sept + elle a essayé d'établir le
- 62 A.C. pardon elle a ↑
- 63 Xiangxi et accepté
- A.C.
- 64 Xiangxi elle a accepté d'établir
- 65 A.C. d'établir + de faire
- 66 Xiangxi le registre international des femmes + en août mille neuf cent dix + elle a déterminé + déterminé + que la lutte marche + lutte marche
- 67 A.C. ah le huit mars ↑ + mars::
- 68 Xiangxi mars était la journée internationale de la femme travailleuse
- 69 A.C. c'est ça + je ne sais pas si vous savez mais il y a une journée de la femme le huit mars + et c'est cette femme qui est à l'origine de la journée internationale de la femme ↓ + le huit mars ↓ + merci Xiangxi ↑ ensuite on a marie curie ↑ + qui est une femme exceptionnelle ↑
- 70 Suren marie curie c'est Ramesh
- 71 Ramesh ah c'est à moi ↑
- 72 A.C. et ba + je vous invite sur la scène ↑ <Ndongo et Waël rient.> vous êtes grand vous aussi + on vous voit assis et puis quand vous vous levez + on fait hé ↑ <Plusieurs Apps rient.>
- 73 Ramesh bonjour ↓
- 74 A.C. bonjour ↑
- 75 Ramesh euh marie curie + marie sklodowska curie + ou simplement marie curie
- 76 A.C. ou simplement marie curie
- 77 Ramesh est mort marie curie le sept octobre mille huit cent soixante-sept
- 78 A.C. hum hum

- 79 Ramesh la XXX
- 80 A.C. la quoi ↑ + à varsovie ↑
- 81 Ramesh à varsovie
- 82 A.C. varsovie ↓ +
- 83 Ramesh c'est elle mort quatorze juillet
- 84 A.C. juillet
- 85 Ramesh juillet mille neuf cent trente-quatre + la passy + c'est une p
- 86 Sohel physicienne
- 87 Ramesh physicienne
- 88 A.C. merci Sohel ↑
- 89 Ramesh et est [kimiste] [polinezia]
- 90 A.C. et ↑ ++ chimiste polonaise ↑ + varsovie c'est en pologne po+lo+nai+se + c'est une nationalité
- 91 Ramesh naturalisée français la quatre six mille neuf cent trente-quatre
- 92 A.C. le quatre six + c'est quoi le six ↑
- 93 Sohel c'est juin ↓
- 94 A.C. merci + le quatre juin mille neuf cent
- 95 Ramesh *discover*
- 96 A.C. elle a découvert
- 97 Ramesh découvert radium polonium
- 98 A.C. c'est ça et le polonium ↓ et ↑
- 99 Ramesh *scientist*
- 100 A.C. vous n'avez pas écrit qu'elle a eu le prix nobel ↑ + pour ses découvertes + du radium et du polonium + elle a eu un prix nobel de physique et un prix nobel de chimie ↓ + ça veut dire que cette femme-là + c'est la première femme à avoir eu un prix nobel + et en plus elle en a eu deux + d'accord ↓ hum: + c'était en quelle année ça ↑ + ouais en mille neuf cent trente-quatre ↓ +
- 101 Ramesh oui
- 102 A.C. ok ça marche ↑
- 103 Ramesh merci ↑
- 104 A.C. ensuite on a simone veil ↑ + chahab ↑ + simone veil ↓
- 105 Chahab bonjour + simone veil simone jacob est née le treize juillet mille neuf cent vingt-sept + à nice ↓ + elle est une magistrate + une femme d'état française ↓
- 106 A.C. attendez ↑ + ça veut dire quoi magistrate ↑
- 107 Sohel c'est *lawyer* grand
- 108 A.C. *lawyer*
- 109 Sohel ça c'est ça c'est [trebula] ↑
- 110 A.C. *lawyer* c'est avocat
- 111 Sohel oui + c'est la [trebula] + c'est la
- 112 A.C. c'est quoi [trebula] ↑
- 113 Sohel tribunal c'est
- 114 A.C. ah tribunal ↑ ah tri+bu+nal ↓ <J'écris au tableau.> tri+bu+nal ↓ avocate + elle a aussi créé des lois + continuez
- 115 Chahab né dans une famille juive aux origines [lorès]
- 116 A.C. lorraines ↓
- 117 Chahab lorraines ↓ + elle est déportée à auschwitz à l'âge de seize ans + où elle perd son père son frère et sa mère + en mille neuf cent soixante-quatorze + elle est nommée ministre
- 118 A.C. ministrE
- 119 Chahab ministre de la santé par le président valérie giscard d'estaing qui la charge de faire la loi de dépénation
- 120 A.C. dépénalisation + non ↑
- 121 Chahab dépé
- 122 A.C. ah dépénalisant ↑
- 123 Chahab dépénalisant le recours à l'interruption volontaire de grossesse
- 124 A.C. c'est quoi la + l'interruption volontaire de grossesse ↑ + Chahab ↑ <je ris, Chahab également.>
- 125 Chahab hum c'est comme la femme voulait décider euh voulait décider
- 126 A.C. c'est quand la femme elle est enceinte + vous connaissez le mot avorter ↑ + est-ce que quelqu'un connaît le mot avorter ↑
- 127 Ndongo euh oui [aporte]↑

128	A.C.	avorter ça veut dire quoi ↑
129	Ndongo	bon ↓
130	A.C.	non mais la porte non ↓ <Je me mets à rire.> avorter
131	Ndongo	bon la femme elle est enceinte ouais elle est enceinte
132	Waël	avorter ↑
133	A.C.	ouais ↑ + avorter c'est quand la femme elle est enceinte
134	Waël	ouais
135	A.C.	de moins de seize semaines + en france + elle a le droit de demander ce qu'on appelle un curetage + un avortement + on va lui retirer ce qu'est encore un fœtus du ventre
136	Chahab	oui
137	A.C.	donc avant simone veil ↓ + non continuez + je vous explique après + continuez
138	Chahab	ok + la loi dépénalisant le recours à l'interruption volontaire de grossesse + loi qui sera ensuite couramment désignée comme la loi veil + en mille neuf cent soixante-quinze + simone veil est morte le trente juin deux mille dix-sept à paris ↓
139	A.C.	exact ↓ + asseyez-vous ↑ + je vais vous montrer parce que je l'ai + j'avais déjà fait un cours dessus donc + je vais juste vous le montrer + parce que c'est une femme incroyable aussi + euh <Je cherche la vidéo de simone veil présentant la loi de dépénalisation de l'interruption volontaire de grossesse sur mon ordinateur.> ah voilà <je démarre la vidéo.>
140	Un homme	la parole est à madame la ministre de la santé <Applaudissements.>
141	A.C.	donc ça c'est simone veil
142	Simone Veil	monsieur le président + mesdames + messieurs les députés + si j'interviens aujourd'hui à cette tribune ministre de la santé + femme +et non parlementaire + c'est pour proposer aux élus de la nation une profonde modification sur la loi sur l'avortement + croyez bien que ce soit avec un profond sentiment d'humilité + devant la difficulté du problème + comme devant l'ampleur des résonances qu'il suscite au plus intime de chacun de nous
143	A.C.	euh + on continue ↑ + alors + donc on avait simone veil + après simone veil on a marguerite yourcenar ↑ + c'est quoi marguerite yourcenar ↑ + Ming ↑
144	Ming	hum <Approbation.>
145	A.C.	il est quelle heure ↑ + neuf heures trente-cinq ↓
146	Ming	marguerite yourcenar ↓ + elle est née=
147	A.C.	=parlez un peu plus fort ↑ + parlez un peu plus fort
148	Ming	<Ming rit.> ah pardon ↓ + née le huit juin XXX
149	A.C.	parlez plus fort ↑ + parlez plus fort on vous entend mal
150	Ming	de père française
151	Waël	audio ↑
152	A.C.	vous arrivez à entendre ou pas ↑
153	Waël	non ↓
154	A.C.	parlez plus fort ↑
155	Ming	et de mère belge ↓ elle est poète <Je me positionne à côté d'elle.>
156	A.C.	romancière ↑
157	Ming	romancière dramant
158	A.C.	dramaturge
159	Ming	dramaturge et [teke]
160	A.C.	traductrice
161	Ming	traductrice française ↓ son [rɛmɛ] le plus célé
162	A.C.	célèbre
163	Ming	célèbre dans le monde
164	A.C.	hum hum <Désapprobation.>
165	Waël	mémoire <Waël lit la frise en même temps.>
166	A.C.	mémoire
167	Ming	mémoire et d'adrien
168	A.C.	d'adrien
169	Ming	en mille cinquante-et-un + [lɛs mwarɛ]
170	A.C.	les mémoires
171	Ming	les mémoires ↑ d'adri
172	A.C.	d'adrien
173	Ming	d'adrien pub
174	A.C.	publiée
175	Ming	en mille neuf cent cinquante-quatre ↓ en traduction anglais
176	A.C.	anglaise

177	Ming	[et]
178	A.C.	a été
179	Ming	a été appréciée
180	A.C.	hum hum <Approbation.>
181	Ming	apprécié par les interprètes
182	A.C.	critique
183	Ming	critique euh litté littéraire
184	A.C.	littéraire
185	Ming	littéraire et art
186	A.C.	et d'art
187	Ming	et d'art en france + éta a éta
188	A.C.	états-unis
189	Ming	états-unis *member*
190	A.C.	elle a été
191	Ming	elle a été *member*
192	A.C.	non
193	Ming	elle a été membre
194	A.C.	elle a été élue + vous avez oublié + elle a été élue
195	Ming	elle a été éli éli de la semaine ↓
196	A.C.	elle a été élue membre à l'académie
197	Ming	à l'académie française des [siε]
198	A.C.	des sciences
199	Ming	des sciences et [mina] [mina] quarante dix
200	A.C.	mille neuf cent quatre-vingts
201	Ming	mille neuf cent quatre-vingt-dix
202	A.C.	non mille neuf cent quatre-vingts ↓
203	Ming	mille neuf cent quatre-vingts ↓ et a été + hum la première femme élue à académie
204	A.C.	à l'académie
205	Ming	à l'académie française ↑ + et des [sεz]
206	A.C.	des sciences ↑
207	Ming	des sciences ↑
208	A.C.	donc en fait + marguerite yourcenar a été la première femme élue à l'académie française + est-ce que vous savez ce que c'est que l'académie française des sciences ↑ + c'est quoi l'académie française des sciences ↑ + vous pouvez vous rasseoir Ming ↓
209	Sohel	c'est fini ↑
210	A.C.	oui
211	Sohel	c'est fini ↑
212	A.C.	oui <Je me mets à rire.> Sohel ↑
213	Suren	un XXX s'il vous plaît ↑
214	A.C.	en france on a plusieurs académies + est-ce que je vous ai par exemple parlé de l'académie française ↑ + est-ce que je vous ai déjà parlé de ça ou pas ↑
215	Ndongo	hum non
216	Waël	l'académie française ↑
217	A.C.	oui
218	Waël	des langues ↑ ou ↑
219	A.C.	oui + l'académie française + notamment + il y en a plusieurs ↓ + il y a l'académie française des sciences et puis l'académie française + euh ça va être ce qu'on appelle un conseil de sages + c'est-à-dire c'est un groupe de personnes + des grands scientifiques + ça peut être des scientifiques qui sont spécialisés dans l'histoire + en physique + en linguistique + la linguistique c'est l'étude de la langue + et en fait ils vont décider + par exemple + pour la langue + ils vont décider ce qui est correct et ce qui n'est pas correct + par exemple en langue française + ils vont décider s'il y a un mot qui va aller dans le dictionnaire ou si un mot va sortir du dictionnaire ↓ +
220	Husssein	ouais
221	A.C.	d'accord ↑ + ce sont eux qui vont décider ce qui est acceptable + ce qui n'est pas acceptable +
222	Ndongo	d'accord
223	A.C.	hum elle a été fondée + construite + à l'époque d'un monsieur qui s'appelle richelieu + parce que avant la langue française + il y avait plusieurs écritures différentes + il y avait plusieurs manières d'écrire + il y avait plusieurs orthographes + il y avait plus syntaxes + manières

d'écrire les phrases + et en fait + ils ont décidé que maintenant il faudrait que ce soit partout la même chose + c'est à une époque où en france on avait plein de langues aussi + d'accord ↑ + par exemple + il y avait le breton + il y avait le basque + il y avait la langue occitane + enfin il y avait plein de langues en france + et ils ont décidé qu'il y en aurait une qui serait plus importante + qui s'appelait la langue d'oïl en ancien français + ce qu'on parlait à paris finalement + par les rois + par les gens qui sont importants + et ils ont décidé que ce serait les mêmes règles pour tout le monde + donc ils ont décidé qu'ils allaient fonder construire l'académie pour que ce soit les mêmes règles pour tout le monde + et donc + c'est le travail de ces gens-là de faire ça en fait + ça c'est pour les langues + après il y a les sciences mais je connais moins leur activité ↓ + ensuite ↑ <Waël se lève.> c'est vous ↑

- 224 Waël ouais ↑
 225 A.C. ok ↑ + nawal el saadwi
 226 Waël nawal el [sadawi]
 227 A.C. [sadawi] + ok ↑ + vous prononcez mieux que moi ↑ <Ndongo se met à rire.>
 228 Waël [sadawi]
 229 A.C. [sadawi]
 230 Waël mesdames messieurs bonjour
 231 Plus. Apps, bonjour ↑
 IE
 232 Waël je vous présente nawal el saadwi
 233 Suren nawal el saadwi
 234 Waël XXX <Je ris.> nawal el saadwi a lutté contre les violences + violences faites aux femmes et + aux enfants ↓ + elle a fondé la société solia + solidarité des femmes arabes + en mille neuf cent quatre-vingt-deux
 235 A.C. monsieur Waël ↑ +
 236 Waël oui ↑
 237 A.C. c'est quoi la nationalité ↑ + elle vient d'où cette femme ↑
 238 Waël égyptienne ↑
 239 A.C. merci ↓ + c'est une égyptienne ↓
 240 Waël elle est égyptienne + naissance mille neuf cent trente-et-un + la mort deux mille vingt-et-un
 241 A.C. elle est morte ↓
 242 Waël elle est morte deux mille vingt-et-un
 243 A.C. ok ↓ + donc c'était cette année
 244 Waël au début de cette année
 245 Ndongo cette année ↑
 246 Waël cette année ↓ + donc elle a aidé aussi à [etablyr]
 247 A.C. établir ↑
 248 Waël la fondation arabe pour le droit de l'homme ↓
 249 A.C. de l'homme ↓ <Quelqu'un applaudit.>
 250 Chahab c'est fini ↑
 251 Waël c'est tout ↑ <Plusieurs Apps et moi rions.> ouais
 252 Suren c'est fini hein ↓
 253 Waël elle était aussi contre les ++ [circonzisiḥ]
 254 A.C. hein ↑
 255 Waël oui ↓
 256 A.C. je n'ai pas compris ↑ + oui <Je m'approche d'Waël.> ah vous l'avez ajouté ce matin ↓
 257 Waël il y a beaucoup de choses
 258 A.C. et oui ↑ + elle luttait contre la circoncision féminine ↓ + c'est quoi la circoncision ↑
 259 Waël c'est pour les femmes ↑ + féminines
 260 A.C. ouais
 261 Waël en égypte + c'était le cas + mais maintenant + arrête
 262 A.C. ils ont arrêté ↓ + mais c'est quoi la circoncision ↑
 263 Waël euh c'est difficile ↓
 264 A.C. c'est difficile à dire ou à expliquer en français ↑
 265 Waël oui pour les deux ↑ <Nous rions.>
 266 A.C. il est timide
 267 Waël ah oui ↑
 268 A.C. est-ce que quelqu'un sait ce qu'est la circoncision ↑ + circoncision ↑ + c'est quelque chose qui n'est pas fait en europe + mais qui est fait en afrique
 269 Ndongo oui oui je sais en afrique chez nous ouais

- 270 A.C. ah on le fait au sénégal ↑
- 271 F.C. chez les musulmans et chez les juifs ↑
- 272 Ndongo nous on fait ça aussi au sénégal ↓
- 273 A.C. chez les juifs aussi ↑
- 274 F.C. pas l'excision ↑ hein ↑ + la circoncision ↓
- 275 Waël pas tous les musulmans ↑
- 276 F.C. la circoncision masculine ↓ + tous les musulmans ↑
- 277 Waël nan ↓
- 278 F.C. si si
- 279 Waël nan ↓
- 280 F.C. tous les musulmans et tous les juifs ↓
- 281 A.C. ok³⁴ ↑
- 282 F.C. mais les chrétiens ne font pas ça ↓
- 283 A.C. nan + moi je ne suis pas chrétienne non plus mais:: je ne sais pas du tout
- 284 F.C. mais l'excision + elle est pratiquée surtout en afrique ↓ + en égypte c'est pour ça que madame est contre + et en afrique ↓
- 285 A.C. vous connaissez cette personne ↑
- 286 F.C. XXX
- 287 A.C. non pas du tout ↑ + mais ça ne nous dit pas ce que c'est ↓
- 288 F.C. nan mais si vous voulez que je vous le dise + je vous le dis ↑
- 289 A.C. ah nan + mais ↓ ++ Waël + est-ce que vous voulez expliquer ou pas ↑
- 290 Waël moi ↑
- 291 A.C. oui vous ↑
- 292 Waël non ↑ <Ndongo rit.> comment je vais expliquer ↑ <Waël rit.>
- 293 A.C. donc la circoncision pour les hommes + vous savez c'est quand vous avez le pénis + et il y a un bout de peau et vous coupez le bout de peau au bout du pénis + la femme c'est un peu plus compliqué en fait + euh + on va également couper un morceau en fait
- 294 Waël ouais
- 295 A.C. qui va retirer le plaisir à la femme + ça c'est l'excision et c'est mauvais notamment + parce que les femmes peuvent avoir des problèmes d'affections + des problèmes de maladie + c'est très douloureux aussi + et puis ça retire le plaisir féminin à la femme aussi ↓
- 296 Sohel ça existe en syrie *syria* *syria*
- 297 Waël non ↑ + ça existe pas + non + égypte ↓ + non
- 298 A.C. il n'y en a pas en syrie ↑ + il n'y a pas d'excision en syrie ↑
- 299 Waël c'est pas le cas + nan ↓
- 300 F.C. syrie je pense pas
- 301 Waël nan ↑ + liban + pakistan + jordanie + égypte ↑ + égypte seulement ↑
- 302 F.C. égypte et afrique subsaharienne + nan il n'y a pas en afrique du nord + nan + afrique subsaharienne ↓
- 303 A.C. ça veut pas dire que ce sont tous les musulmans qui le font ↑
- 304 Sohel pas tous les musulmans
- 305 F.C. non les musulmans l'excision=
- 306 A.C. =ah l'excision ok ok
- 307 F.C. l'excision c'est interdit
- 308 A.C. d'accord ↓ + donc l'excision il n'y a pas chez les musulmans + c'est une pratique qui=
- 309 F.C. =une pratique d'afrique ouais ↓ + c'est une pratique d'afrique subsaharienne ↓ + égypte aussi ↓
- 310 A.C. égypte aussi ↓
- 311 F.C. c'est le seul pays où on pratique ça ↓
- 312 A.C. d'accord ↓
- 313 F.C. mais sinon c'est l'afrique subsaharienne qui pratique ça ↓ + c'est une tradition musulmane + euh c'est la circoncision masculine qui est musulmane + et juive ↑
- 314 A.C. d'accord ↓ + <Je m'adresse à nouveaux aux Apps.> et l'excision c'est encore quelque chose d'actualité + c'est-à-dire que le problème n'a pas été résolu + il y a encore des problèmes d'excision en afrique et moi je me souviens d'une femme en a un qui était venue en france + parce qu'elle ne voulait pas que sa fille soit excisée + et du coup elle était venue en france

³⁴ Le « ok » ne valide pas l'affirmation de F.C., mais exprime un sentiment d'étonnement face au refus de F.C. de discuter avec Waël.

- expres pour ça ↓ + donc c'est encore un problème d'actualité ↓ + mais on l'a vu de toute façon + elle est morte cette année
- 315 Waël oui
- 316 A.C. donc c'est quelque chose d'assez récent ↓ + c'est un problème ancien mais qui est toujours d'actualité ↓ + qui vaut toujours encore maintenant ↓ + ensuite il me semble que c'est ↑ + monsieur Ndongo <Ndongo se lève pour se positionner devant le tableau.>
- 317 Ndongo bonjour ↑
- 318 Plus. Apps bonjour ↓
- 319 Ndongo c'est mame mayior boye
- 320 Waël [zamor] ↑
- 321 Ndongo boye <Ndongo rit.> boye ↓ <Toute la classe rit.>
- 322 Waël boye ↑
- 323 Ndongo oui ↑
- 324 Suren mame boye ↑
- 325 Ndongo oui ↑
- 326 A.C. c'est écrit là ↑
- 327 Waël b+o+y+e + boye ↑
- 328 Ndongo oui boye ↓
- 329 A.C. ah moi je ne sais pas ↑ + c'est lui qui connaît + c'est son pays ↑
- 330 Suren ah ↑ ah ↑
- 331 Waël ah d'accord ↑
- 332 A.C. c'est une sénégalaise donc je ne suis pas la mieux placée <Ndongo rit.>
- 333 Waël ah d'accord ↑
- 334 Suren ok monsieur ↓
- 335 Ndongo c'est une femme sénégalaise ↓ + c'est une femme d'état sénégalaise + ancien premier ministre + c'est la première femme à avoir exercé cette fonction au sénégal + elle était la première entre deux mille + entre le trois mars deux mille un jusqu'au quatre novembre deux mille deux + date de naissance + elle est née le sept décembre mille neuf cent quarante + lieu de naissance à saint louis au sénégal + nationalité sénégalaise + ça a été un parti politique indépendante + elle est diplômée de l'université de dakar + sa profession c'est=
- 336 A.C. =c'est où dakar ↑
- 337 Ndongo dakar au sénégal
- 338 Suren capitale ↑
- 339 A.C. parce que vous avez dit saint-louis + dakar ↑
- 340 Ndongo dakar c'est la capitale + saint-louis c'est une autre région du sénégal ↓ + avant dakar + saint-louis c'était la première capitale ↓
- 341 A.C. ah: ↑
- 342 Ndongo saint-louis avant + maintenant c'est dakar + parce que saint-louis c'est une île + île ↓ + parce qu'il a trop de + il y a la mer
- 343 A.C. d'accord ↓
- 344 Ndongo y a la ville et après ils ont transporté la capitale à dakar ↓
- 345 A.C. ça fait depuis combien de temps ↑
- 346 Ndongo ça fait=
- 347 Ramesh toi pas connaître la date
- 348 Ndongo non + ça fait:: + entre quatre-vingt-deux + quatre-vingt-et-un ↑
- 349 A.C. ah ↑ + ça veut dire que quand ELLE elle est née en mille-neuf-cent-quarante saint-louis c'était la capitale=
- 350 Ndongo =saint-louis c'était la capitale du sénégal oui
- 351 A.C. et puis quand dakar est devenue la capitale elle a déménagé à dakar ↑ <Ndongo rit.>
- 352 Ndongo ouais + elle est diplômée de l'université de dakar + profession + juriste ++
- 353 A.C. ju+riste et donc ministre
- 354 Ndongo et ministre + voilà
- 355 A.C. merci beaucoup + donc c'est important aussi ↑ + tiens ↑ j'ai une question à vous poser ↑ + parce que là c'est une femme politique + est-ce que dans vos pays vous avez déjà eu un chef d'état + et que ce chef d'état est une femme ↑ + le fait que le chef d'état soit une femme pardon
- 356 Ndongo chez nous ou bien ↑
- 357 A.C. oui chez vous ↓
- 358 Ndongo non
- 359 A.C. au sénégal + non

360	Ndongo	non non
361	A.C.	en iran ↑ + une présidente femme ↑
362	Chahab	une présidente femme non ↓
363	A.C.	au liban ↑
364	Waël	pas encore ↓
365	A.C.	pas encore ↓ + bientôt ↑
366	Waël	peut-être oui
367	A.C.	peut-être ↑ + c'est vrai ↑
368	Waël	ouais ouais
369	A.C.	en chine ↑ pas du tout ↑ + ensuite bangladesh ↑ + <Un App se lève.>+ non non non non ↑ <Les Apps rient.>
370	Ramesh	c'est quoi là parti ↑
371	A.C.	est-ce qu'il y a déjà eu un chef d'état femme au bangladesh ↑
372	Sohel	c'est sheikh hasina
373	A.C.	il y a déjà eu au bangladesh une présidente + une femme président ↑
374	Sohel	oui
375	Ramesh	première ↑ + première ↓
376	Sohel	c'est première
377	Suren	première ministre
378	Sohel	c'est première ministre + non pas président + avant c'est président + maintenant + maintenant c'est *minister*
379	A.C.	il n'y a pas de président au bangladesh ↓
380	Sohel	non y en a président abdul hamid ↓ + c'est la question
381	A.C.	d'accord + mais il y a eu un premier ministre femme au bangladesh
382	Sohel	ouais
383	A.C.	mais pas président
384	Sohel	non
385	A.C.	ensuite le sri lanka ↑
386	Ramesh	oui
387	A.C.	au sri lanka il y a une femme président
388	Suren, Ramesh	avant avant
389	A.C.	avant avant avant ↑
390	Sohel	avant président
391	A.C.	c'est vrai ↑
392	Suren	mondial première *minister* + au sri lanka
393	A.C.	ouais
394	Suren	chandrika kumaratunga
395	A.C.	c'était quand ↑
396	Suren	euh + elle est morte maintenant + peut-être mille neuf cents=
397	Ramesh	mille neuf cent quarante-sept ↓
398	A.C.	d'accord + ok ↓ après la seconde guerre mondiale ↓
399	Ramesh	après la deuxième=
400	A.C.	=guerre mondiale + d'accord ok ↑ + nous en france on n'a jamais eu de femmes présidentes ↓
401	Ndongo	on espère bientôt ↑
402	A.C.	je + en france ou au sénégal ↑
403	Ndongo	ici en france + bientôt ce sera
404	A.C.	après ça dépend <u>la femme</u> aussi
405	Waël	<u>marine le pen</u> <Plusieurs Apps rient.>
406	A.C.	c'est toujours pareil ↑
407	Ramesh	première présidente + première présidente ↓
408	A.C.	moi ↑
409	Ramesh	oui <Les Apps et moi rions.>
410	A.C.	alors moi déjà présidente + j'interdis toutes les boucheries + fini les boucheries ↓ <Des Apps rient.>
411	Ndongo	ils vont faire la révolution les gens ici ↑
412	A.C.	ils vont faire la révolution ↑ <je ris.> on veut de la viande + on veut de la viande ↑
413	Ndongo	ouais on veut de la viande ici ↓

- 414 A.C. mais en france on a jamais eu de femme présidente + on a eu + vous savez en france on a eu beaucoup de rois + et des fois vous avez un roi qui meure + mais si son fils est trop petit + par exemple son fils a cinq six ans + c'est la reine qui gouverne le pays en attendant que le fils soit assez grand pour ensuite devenir le roi + c'est ce qu'on appelle la régence + mais sinon on n'a jamais eu de femme au pouvoir: euh + et après sincèrement Ndongo euh aux présidentiels on aura valérie péresse + elle s'est déclarée cette semaine je crois + il y a anne hidalgo qui est la maire + valérie péresse c'est la personne qui est responsable de l'île de france actuellement + et il y a aussi anne hidalgo qui est la maire actuelle de paris
- 415 Un App qui est la maire actuelle de paris {...}
- 416 A.C. mais moi ce qui est important ce n'est pas de savoir si c'est une femme ou un homme + c'est de savoir si la personne elle est bien + et si elle fait bien son travail ↓
- 417 Waël bangladesh ↑
- 418 A.C. hein ↑
- 419 Waël maintenant bangladesh ↑ <Sohel rit.>
- 420 A.C. c'est le dernier ↑ + ba oui forcément ↑
- 421 Waël Sohel ↑
- 422 A.C. malala yousabzai + je ne sais pas comment on dit ↓
- 423 Ramesh yousabzai + malala *malaisia*
- 424 Waël malalala
- 425 Sohel malalalalalalala
- 426 A.C. malala yousabzai
- 427 Sohel malala [jusubzaj]
- 428 A.C. yousabzai
- 429 Plus. Apps [jusubzaj]
- 430 A.C. [jusubzaj] ok ↑
- 431 Sohel c'est elle comme ça + c'est moi venir ↓ + bonjour ↑
- 432 Plus. Apps, bonjour Sohel
A.C.
- 433 Sohel ah: ↑ + je préfère pas regarder ça ↓ un peu <Plusieurs Apps rient.>
- 434 A.C. c'est comme vous voulez ↑ + soit vous lisez + soit vous pouvez dire comme ça ↑
- 435 Suren ouais ↑
- 436 A.C. c'est vous qui décidez ↑
- 437 Sohel tout le monde + qui connaît malala normalement ↑
- 438 A.C. normalement ↑ <Je ris, ainsi que des Apps.>
- 439 Sohel connais pas ↑ <Les Apps continuent de rire.>
- 440 Xiangxi pas encore ↑
- 441 Sohel une femme + tu ne connais pas elle parce que c'est
- 442 Suren connais
- 443 Sohel maintenant elle a juste trente-et-un an
- 444 A.C. elle a trente-et-un ans ↓
- 445 Sohel trente-et-un oui ↓ + ça c'est là + malala + c'est malala [jusubzaj] + c'est nom malala + c'est prénom [jusubzaj]
- 446 A.C. vous êtes sûr que ce n'est pas le contraire ↑
- 447 Sohel ouais ↑
- 448 A.C. vous êtes sûr que ce n'est pas le contraire ↑
- 449 Sohel ouais ↑
- 450 A.C. vous êtes sûr que ce n'est pas le contraire ↑ + vous êtes sûr que ce n'est pas malala son prénom
- 451 Sohel ça c'est nom + c'est sa famille ↓ [jusubzaj]
- 452 A.C. Sohel c'est votre prénom ou nom de famille ↑
- 453 Sohel c'est nom prénom
- 454 A.C. oui mais malala + c'est pas son prénom ↑
- 455 Sohel non c'est malala
- 456 A.C. vous êtes sûr ↑
- 457 Sohel oui
- 458 Un App c'est son prénom ↓
- 459 F.C. [jusubzaj] c'est son nom de famille
- 460 Ndongo ouais c'est son nom de famille
- 461 F.C. [jusubzaj] c'est son nom de famille + [jusubzaj] en pachto ça veut dire famille
- 462 A.C. ah bon ↑

463	F.C.	[jusubzaj] ça veut dire la famille de yousef
464	Waël, Xiangxi	malala c'est prénom ↓
465	F.C.	ouais il y a des gens qui s'appellent [armedzaj]
466	A.C.	ah ↑
467	Waël, Xiangxi	malala prénom ↓
468	F.C.	malala c'est le prénom ↓
469	Waël	ouais malala c'est le prénom
470	Sohel	ok ↑ + est une militante pakistanaise de droit de la famille
471	A.C.	du droit des femmes ↑
472	Sohel	oui femmes <Plusieurs Apps rient ³⁵ .> né le deux [zuijɛ]
473	A.C.	je je je juillet
474	Sohel	juillet
475	A.C.	merci ↓
476	Sohel	douze [zuijɛ] <Des Apps rient.> mille neuf cent quatre-vingt-dix-sept à *mingora*
477	A.C.	c'est où *mingora* ↑
478	Sohel	*mingora* + au pakistan c'est comme un [isbil] comme ça
479	Waël	au pakistan ah ↑
480	Sohel	c'est [lið] comme ça *mingora*
481	A.C.	ah c'est une ville ↓ + grande ville régionale
482	Sohel	oui une grande ville ↓ + dans la province de *khyber sharjate* + c'est province *khyber* *khyber sharjate* + toi qui connaît bien Waël ↑ <Xiangxi et moi rions.>
483	Waël	nan nan <Des Apps rient.>
484	Sohel	c'est elle + ELLE qui première personne
485	Waël	quoi ↑
486	Sohel	elle c'est première personne + elle qui mondiale + c'est première *protect*
487	A.C.	protéger
488	Sohel	aux *tchike* *chariah* *taliban* + y a là gouvernement *taliban* islam avant ↑
489	A.C.	ah oui ↑ + c'est qui les *talibans* ↑ + bonne question ↑ + vous connaissez les *talibans* ↑
490	Waël	oui ↑ + pakistan c'est partie de=
491	Sohel	=pakistan afghanistan ↓
492	A.C.	c'est qui les *talibans* ↑
493	Sohel	c'est gouvernement *mollah omar* + président *mollah omar*
494	A.C.	alors *mollah omar* + c'est le chef=
495	Sohel	=des *talibans*
496	A.C.	c'est le chef des *talibans* + mais c'est quoi les *talibans* ↑
497	Sohel	*oussama ben laden*
498	Waël	c'est un parti non ↑
499	Ndongo	c'est un pays ↑
500	A.C.	ah non c'est pas un pays ↓
501	Sohel	ça c'est politique
502	Waël	c'est un parti politique ↑
503	A.C.	en fait c'était=
504	Waël	=ensemble parti non ↑
505	A.C.	en fait ce sont=
506	Ndongo	=des gens qui font la guerre non ↑
507	A.C.	ce sont des gens qui font la guerre ↓ euh: en afghanistan notamment + en fait il y a eu en afghanistan une influence de la russie et des états-unis ++ mais vous connaissez bien vous ↑ + en tant qu'iranien ↑ + les *talibans* c'est quoi ↑
508	Chahab	les *talibans* c'est un parti qui essaie de de *enforce*
509	A.C.	obliger ↑
510	Chahab	obliger *islamic religion* XXX
511	A.C.	ah ↑ qui veut diffuser l'idéologie islamique ↑
512	Chahab	oui + ça + *by war* *by war*

³⁵ Les rires des apprenants, ainsi que les miens, ne sont pas à interpréter comme étant des moqueries malveillantes, mais des réactions spontanées causées par l'intonation de la voix, les expressions de visage et le comportement volontairement comique de Sohél. Le contenu du discours de Sohél n'est pas représentatif de sa personnalité et de ses intentions comiques.

- 513 A.C. avec la guerre
- 514 Chahab avec euh
- 515 A.C. avec la guerre
- 516 Waël ça se passe aujourd'hui ↓ + maintenant quatre-vingt-cinq pourcents du pays entre les *talibans*
- 517 Chahab oui
- 518 Waël parce que maintenant c'est
- 519 Sohel parce que maintenant XXX c'est XXX + deux mois trois mois après c'est c'est bon gagné ↑
- 520 A.C. <Je m'adresse à Xiangxi et Ming.> Donc ce sont des personnes en afghanistan qui ont eu une influence de la russie et des états-unis + c'était un pays en pays mais c'était un pays comme la france + on s'amusait + on dansait + les femmes avaient des mini-jupes + c'était comme en occident
- 521 Sohel oui
- 522 A.C. et en fait les *talibans* n'ont pas aimé cette culture-là parce que + ba ça respecte pas l'islam + ça ne respecte pas l'islam qu'on va appeler conservateur + c'est-à-dire vraiment traditionnel + et donc les *talibans* c'était avant des fermiers des gens qui faisaient qui habitaient à la campagne + et qui ont décidé que cette culture-là ils n'en voulaient pas ils sont comme *al-qaïda*
- 523 Waël ouais + cette culture-là ils n'en voulaient pas et donc ils ont décidé de lutter contre cette culture occidentale pour ramener l'islam en afghanistan + et ils ont réussi en fait ↓
- 524 A.C. elle + elle s'est opposé aux *[trik]* aux *talibans*
- 525 Sohel aux quoi ↑
- 526 A.C. aux *trik* *[trik]* aux *talibans* ↓
- 527 Sohel attendez <je m'approche pour lire la feuille de Sohel.>
- 528 A.C. *[trik]* ↑
- 529 Waël *[trik]* ↓
- 530 Sohel
- 531 A.C. alors ça j'ai pas compris ce que c'était
- 532 Sohel *[trik]* c'est c'est *protect* *protect* les *talibans* [como] manifestations comme ça + *[trik]* parce que c'est *talibans* dit + c'est elle juste c'est dormi à la maison + pas partir école euh: c'est interdit + malala elle a dit non ↑ <les apps rient.> c'est pas c'est elle dormir à la maison regarder les enfants ↑ <Xiangxi et Ming continuent de rire.> non pas toi ça ↑ + oui c'est ça
- 533 A.C. oui
- 534 Sohel c'est ça
- 535 A.C. en fait les *talibans* ont interdit l'école pour les femmes
- 536 Sohel ça c'est pas droit + c'est pas droit ça ↑ + les *talibans* ont dit c'est religion + c'est mohammed qui dit ↓ + ça c'est politique + c'est pas mohammed qui dit ça ↓
- 537 A.C. ce n'est pas dans le coran
- 538 Sohel ce n'est pas dire ça ↑ + il a dit c'est mohammed qui dit ça + *charia* + *charia* c'est elle juste c'est dormir à la maison + regarder les enfants + dormir + manger + c'est tout ↑ + pas besoin c'est bureau + c'est comme ça ↓ + pas besoin ça ↑
- 539 Ndongo c'est XXX
- 540 Sohel c'est malala dit non + moi d'abord étudier + moi connaît quelque chose + moi bébé après moi aussi connaît quelque chose ↓ + parce que moi avec bébé à la maison
- 541 A.C. faites des phrases avec des verbes
- 542 Sohel ah oui c'est ça ↑ + un peu problème ↓ <Je ris, puis Xiangxi et Ming.> c'est vraiment un problème ++ vous avez compris ou non ↑
- 543 A.C. on comprend + mais faites des phrases avec des verbes ↓
- 544 Sohel oui + après ++ hum interdit ah ↑ + après elle est beaucoup sous *protect* + elle est elle melle est sous *protect* après + *taliban* normalement parti prison + c'est *taliban* pakistan
- 545 Waël ah ouais
- 546 Sohel c'est prison donner = parce que c'est elle + avant juste c'est seize ans ↓ + c'est le *protect* malala c'est seize ans ↑
- 547 A.C. malala + maintenant ↑
- 548 Sohel non avant ↑ + seize ans c'est *protect* c'est ça + avec les *talibans*
- 549 A.C. donc elle a commencé à lutter contre les *talibans* à seize ans ↑
- 550 Sohel seize ans ↓ + après c'est jusqu'à vingt-quatre ans + seize ans + dix ans après c'est elle gagné le nobel prix ↓
- 551 A.C. elle a eu le nobel ↑

- 552 Sohel oui + quand elle petit vingt-quatre ans + c'est gagné le nobel prix
553 A.C. c'est la plus jeune à avoir reçu le prix nobel ↑
554 Sohel oui c'est gagné le nobel prix ↑ + deux mille quatorze ↓ + deux mille quatorze ↓ hum c'est ça ↓
555 Waël est-ce qu'elle est mariée là ↑ ++ elle a des enfants: ↑
556 A.C. ah je ne sais pas + ah *tehrîk taliban* c'est un groupe de *talibans* c'est ça *tehrîk* + parce que je me demandais ce que c'était + c'est un groupe de *talibans*
557 Ramesh c'est elle *taliban* ↑
558 Sohel qui ↑
559 Ramesh elle ↑
560 Sohel non non <Sohel et moi rions.> c'est opposition *talibans*
561 A.C. elle a lutté contre les *talibans* + elle lutte contre les *talibans*
562 Ramesh bangladesh beaucoup problème bangladesh beaucoup *talibans* politique
563 Waël elle est résistante ↑
564 Sohel c'est pas ça ↑
565 A.C. oui c'est une résistante + c'est bien Waël ↑
566 Waël ah ↑
567 A.C. c'est une résistante ↑
568 Sohel c'est pas + ça c'est la politique + c'est pas c'est comme ça ↓ + y en a c'est *talibans* c'est beaucoup ↓ + beaucoup *talibans* groupes + c'est pas tous maintenant c'est un seul ↓ + c'est quelqu'un faire la politique + compris ouais c'est ça
569 A.C. oui c'est une femme politique ↓
570 Suren c'est fini ↑
571 A.C. euh + <Je consulte internet pour répondre à la question d'Waël.> alors je ne sais pas si elle a une famille + mais je sais qu'elle a fait des études en angleterre après
572 Waël est-ce qu'elle est morte ou non ↑
573 A.C. mais non:: ↑
574 Ndongo ah lalalala ↑ dis-nous ↑ elle est mariée ou pas ↑
575 A.C. mais comment vous voulez que je sache ça ↑
576 Ndongo oui mais lui comme il connaît bien ↑
577 Sohel ça ↑
578 Ndongo oui
579 Sohel j'ai oublié ça c'est + ça tout *historic*
580 Waël histoire
581 Sohel ouais histoire ↓ + c'est ça + c'est ça ↓
582 A.C. alors je ne sais pas si elle est mariée + mais je sais qu'elle a fait des études de philosophie politique et économie à *oxford* en angleterre
583 Waël elle est en angleterre maintenant
584 A.C. elle a eu son diplôme l'année dernière + ah nan elle est née en quatre-vingt-dix-sept
585 Sohel maintenant ↑
586 A.C. elle est née en quatre-vingt-dix-sept ↓
587 Sohel oui
588 A.C. donc vingt-et-un et trois ça fait=
589 Ndongo vingt-quatre
590 A.C. elle a vingt-quatre ans ↓ oui
591 Xiangxi vingt-quatre
592 A.C. elle a vingt-quatre ans ↓
593 Waël vingt-quatre ans
594 A.C. oui
595 Ndongo elle est jeune hein
596 Waël elle apprend tout le temps ↓ sa vie et quoi encore
597 A.C. politique et
598 Waël politique
599 A.C. politique et
600 Waël politique
601 A.C. attendez c'est un diplôme en philosophie politique et économique
602 Waël à vingt-quatre ans ↑
603 A.C. c'est un seul diplôme pour les deux ↓
604 Waël à vingt-quatre ans ↑
605 A.C. oui

606	Xiangxi	oui mais elle est trop jeune ↓
607	A.C.	quoi elle est trop jeune ↑ <Xiangxi rit.>
608	Xiangxi	vingt-quatre ans
609	A.C.	ouais
610	Waël	intelligence
611	A.C.	elle a un *bachelor* un *bachelor* c'est comme un *master* en france c'est cinq ans d'études ³⁶ + vous avez le bac à dix-huit ans + vous faites votre *master* + cinq ans vous l'avez à vingt-trois ans ↓
612	Waël	ouais
613	A.C.	sauf que ELLE je ne pense pas qu'elle ait eu une éducation comme en france + comme elle était au pakistan + et qu'il y a un problème avec=
614	Waël	=nobel
615	A.C.	comment ↑
616	Waël	elle a gagné le prix=
617	Suren	=nobel
618	Waël	oui
619	A.C.	elle a eu en quelle année le prix nobel ↑
620	Ramesh	ouais
621	Sohel	c'est deux mille quatorze ↑
622	A.C.	deux mille quatorze
623	Waël	elle était jeune
624	A.C.	elle avait quel âge ↑ + seize ans nan ↑
625	Sohel	nan elle a gagné nobel prix deux mille quatorze c'est elle vingt-quatre ans + vingt-quatre ans elle gagné
626	A.C.	ah nan elle a vingt-quatre ans maintenant ↓ +++ elle est de quatre-vingt-dix-sept
627	F.C.	ça veut dire qu'elle avait dix-sept ans ↓
628	Sohel	oui maintenant c'est vingt-quatre-ans
629	F.C.	elle avait dix-sept ans quand elle a eu le prix nobel + si c'est en deux mille quatorze
630	Sohel	ouais seize dix-sept ans
631	A.C.	oui c'est ça c'est en deux mille quatorze + <Je lis un page internet sur mon téléphone.> et elle a protégé les enfants en général
632	Suren	malala
633	Sohel	ouais
634	Suren	malala
635	A.C.	ouais c'est ça ↑ + il y a une question en plus ↑
636	Ndongo	non c'est bon <Tout le monde applaudit.>
637	Sohel	merci ↑
638	A.C.	c'est bon + est-ce que vous avez des questions ou pas ↑
639	Waël	à quelle raison elle a eu le prix ↑ euh
640	A.C.	nobel <Je ris.>
641	Waël	nobel + nobel ↑ + le prix nobel quelle raison ↑ + pour quelle raison ↑
642	A.C.	le prix nobel de la paix je pense
643	Waël	quelle raison elle a=
644	Sohel	=gagné=
645	Waël	=gagné le prix nobel ↑
646	Sohel	ça c'est nobel + ça c'est aussi une politique + c'est aussi la politique + je sais
647	Waël	vous avez compris ou pas ↑ <Waël rit.>
648	Sohel	toi je compris + elle *protect* *taliban* dit *charia* elle fait *charia* et c'est elle juste dormir à la maison pas partir école + parce que c'est elle partie école + après c'est visage tout les machins c'est problème ↓ + ça c'est *charia* c'est *taliban* qui mélanger beaucoup de choses ↓ ça pas comment on dit *islam* religion parle la religion + après c'est mondial + après elle prix nobel + après partie prison quelques mois normalement=
649	A.C.	=elle a fait de la prison ↑
650	Sohel	oui normalement après
651	A.C.	normalement ↑
652	Sohel	je ne sais pas c'est quoi ↑
653	F.C.	elle a été victime d'un attentat + on lui a tiré dessus
654	Sohel	ouais c'est ça ↑

³⁶ En réalité, le bachelor est un diplôme bac+3.

- 655 A.C. tu la connais ↑
- 656 F.C. oui ↓ + on lui a tiré dessus après elle est venue en angleterre pour se faire soigner et elle est restée + donc elle est considérée comme une résistance aux *talibans* + parce qu'on lui a dit il faut pas partir à l'école et elle elle a voulu partir à l'école + et lorsqu'elle est partie à l'école + on lui a tiré dessus + et donc pour la soigner on l'a emmené en angleterre + pour la soigner + et elle est restée en angleterre + elle a obtenu le prix nobel parce qu'elle a résisté aux *talibans*
- 657 Sohel c'est c'est politique aussi ouais c'est ça
- 658 F.C. résistance face aux *talibans*
- 659 Sohel c'est pas ça nobel + moi je n'ai pas donné ça + il y a beaucoup de personnes qui *protect* + juste lui gagner + elle c'est tout + compris ou non ↑
- 660 A.C. oui j'ai compris <Je ris.>
- 661 Sohel oui c'est ça ↑ + pourquoi donner juste à malala ↑ + c'est ça politique ↓
- 662 F.C. ah + il n'est pas d'accord + il n'est pas d'accord parce qu'on lui a donné le prix nobel parce qu'il y a beaucoup de gens qui résistent + pourquoi elle en particulier ↑ + et il dit que c'est politique ↓
- 663 Sohel ouais
- 664 F.C. il dit que c'est pas normal qu'on lui ai donné son + mais pourquoi ce n'est pas normal qu'on lui ait donné ce prix nobel ↑
- 665 A.C. vous n'êtes pas d'accord ↑
- 666 Sohel non
- 667 A.C. pourquoi vous n'êtes pas d'accord ↑
- 668 Ndongo elle ça fait sens sa vie=
- 669 Sohel =aujourd'hui aujourd'hui
- 670 A.C. oui
- 671 Sohel quelqu'un ici fait partie *nasa* là ça + par exemple + maintenant=
- 672 F.C. =mais ce n'est pas la même catégorie + ça c'est la paix + c'est le prix nobel de la paix ce n'est pas
- 673 Sohel nobel ce n'est pas normal + une personne c'est elle qui partie + mais il y a beaucoup enfants elle qui *protect* + il y a manifestations + j'ai besoin + j'ai besoin c'est école ↓ + j'ai besoin c'est travail avec école + bureau + il y a beaucoup personnes + ne pas donner nobel prix + pourquoi c'est elle maintenant dix-sept + deux mille dix-sept + ça c'est fait quoi ↑ + juste *taliban* dit c'est malala + parce que ça c'est politique
- 674 F.C. pourquoi non ↑ + pourquoi oui + peut-être qu'on n'a pas de réponse + mais pourquoi non ↑ + pourquoi vous + VOUS + vous êtes contre le prix nobel + pourquoi ↑
- 675 Sohel non parce que ça c'est grand-chose ça ↓
- 676 F.C. c'est pas grand chose de recevoir le prix=
- 677 Sohel =y en a avec elle + y en a beaucoup personnes ↓ + c'est *protect*
- 678 A.C. vous trouvez=
- 679 F.C. =lorsqu'on lui a tiré dessus c'était une enfant ↑
- 680 Sohel pourquoi d'autres personnes donner c'est ça ↑
- 681 F.C. ce qui est différent c'est que ELLE c'était une enfant ↓
- 682 Sohel oui c'est ça
- 683 F.C. et un enfant qui avait ce degré de conscience + c'est-à-dire vouloir aller à l'école + même si c'était interdit + ce n'est pas n'importe qui qui est capable de faire ça
- 684 Ndongo ouais + ça c'est vrai
- 685 F.C. les adultes ils ont peur + on leur a dit vous n'allez pas à l'école ils n'y vont pas + mais elle c'était une fillette ↓ + elle avait quatorze ans ↓ + lorsqu'elle est partie à l'école quand on lui a tiré dessus + donc c'est pas rien + vous dites c'est rien c'est rien + mais ce n'est pas rien ↓
- 686 A.C. mais vous pensez en fait que ce n'est pas juste pour les autres personnes qui font le même genre d'actions + ce n'est pas juste ++ les autres méritent le prix nobel en fait + si elle a le prix nobel les autres doivent avoir le prix nobel aussi
- 687 Waël parfois oui
- 688 F.C. mais il faut faire attention + lorsqu'on lui a attribué le prix nobel + ce n'est pas uniquement elle + c'est-à-dire que ce n'est pas uniquement pour elle + c'est pour toutes les personnes qui résistent pour l'éducation
- 689 Waël ah ouais
- 690 A.C. c'est un symbole ↑
- 691 F.C. c'est un symbole + c'est pas malala + c'est pas malala + c'est un symbole + malala est un symbole + un symbole de résistance contre les *talibans* + mais vous ce que vous dites +

- oui peut-être que les gens ne sont pas conscients d'une chose + par exemple + parce que je connais la situation + en algérie en mille neuf cent quatre-vingt-onze + les femmes qui ne portaient pas le *hijab*
- 692 Sohel oui
- 693 F.C. on les tuait ↑ + et la première femme qu'on a tuée c'était une lycéenne de dix-sept ans qui est allée à l'école sans le voile + mais à cette époque=
- 694 Sohel =je=
- 695 F.C. =EN MILLE NEUF CENT QUATRE-VINGT-ONZE les gens n'étaient pas conscients de cela ↓ + parce que les gens pour eux ce n'est pas si importants + c'est un problème entre les algériens c'est une guerre civile + c'est leur problème mais avec le temps=
- 696 Sohel =c'est=
- 697 F.C. =MAIS AVEC LE TEMPS ON A COMPRIS que l'islamisme que l'intégrisme + le terrorisme c'est mondial ↑ + à l'époque on a rien donné à cette lycéenne + elle est morte + elle a été tuée dans la rue + pour la montrer comme exemple à TOUS CEUX toutes les femmes qui voudraient sortir sans le *hijab* + on l'a exposé + on l'a exposé dans la rue + amis à l'époque c'était choquant pour {...} les algériens mais c'était pas choquant pour les médias + on n'en entendait pas parler + on pensait que c'était une guerre civile entre les militaires + alors que c'était les CIVILES + MAIS AVEC MALALA + avec le temps les gens ont commencé à réfléchir à se dire que finalement c'était un problème mondial + ET DONC ELLE C'EST UN SYMBOLE
- 698 Waël ba oui
- 699 F.C. c'est un symbole + ce n'est pas malala en tant que PAKISTANAIS AFGHANE + c'est le SYMBOLE
- 700 Waël pour le
- 701 F.C. C'EST LE SYMBOLE DE LA RÉSISTANCE + C'EST derrière malala il y a tout le monde ↑ + il y a tout ceux qui résistent contre la + contre la euh l'intégrisme + contre le fondamentalisme + c'est-à-dire ceux qui interdisent au nom de la religion islamique + ça c'est autre chose + MAIS VOUS CE QUI VOUS CHOQUE c'est peut-être + parce que + parce que c'est une femme + parce que pour vous c'est une instrumentalisation + on l'a utilisé contre ↑
- 702 Sohel parce que c'est une famille de militante + grande famille + y en a c'est militant et c'est elle qui a famille
- 703 F.C. sa famille est militante
- 704 Sohel ouais + c'est ça + c'est ça moi dis + c'est la famille militante + n'a pas quelque chose + personne pas garder + ce que tu dis + ce qui n'est pas dit + c'est ça moi dis
- 705 F.C. et en plus il faut savoir que le jury du nobel + c'est des gens qui sont indépendants de la politique + c'est pas les états qui font le nobel + ce sont des gens qui sont indépendants de la politique + ils font des choses parce qu'ils pensent que c'est important + c'est un symbole + c'est pas n'importe qui le jury du nobel + DONC c'est une façon général + JE PENSE QU'IL NE FAUT PAS RÉPÉTER CE QUE VOUS ENTENDEZ SUR LES RÉSEAUX SOCIAUX + il faut réfléchir avant de dire les choses ↓
- 706 A.C. <Après m'être renseignée sur internet.> C'est vrai qu'en fait ça n'a pas été la seule à avoir été + en fait + elle était deux=
- 707 F.C. =à avoir eu le prix au même moment
- 708 A.C. =non non non ce n'est pas ça ↓ + quand elle a été victime de tirs en fait + il n'y a pas eu qu'elle + il y avait une autre fille avec elle
- 709 F.C. ah ouais + c'est le SYMBOLE + c'est juste un SYMBOLE + c'est pas + elle est devenue célèbre oui + mais on a entendu parler de cette polémique + pourquoi elle c'est euh + c'est instrumentalisé + c'est politique + c'est c'est c'est une c'est une +++ comment dire c'est une interprétation qui à mon avis il faut revoir + c'est pas ça + même si même si on + les GENS RESSENTENT une certaine injustice MAIS ce n'est pas une injustice en soi si euh:: + si on prend le tout + pas si on prend uniquement malala + si on prend le tout + maintenant ce qui reste de malala c'est que:: elle a mis en évidence que le régime *taliban* est un régime autoritaire + qui est un régime intégriste + qui interdit aux femmes d'aller à l'école + qui interdit aux femmes de sortir + PEUT-ÊTRE QUE DANS QUELQUES ANNÉES ON AURA OUBLIÉ MALALA MAIS ON SAURA TOUJOURS QUE LES *TALIBANS* + ILS SONT CONTRE la liberté de la femme + contre l'éducation des filles + ça c'est ce qu'on va retenir + c'est pas malala qu'on va retenir + c'est plus important que le prix nobel ↓ + donc monsieur rappelez moi comment vous vous appelez rappelez-moi votre nom <Les Apps rien.> rappelez-moi votre nom

- 710 Sohel hein ↑
711 F.C. rappelez-moi votre nom ↑ euh:: Sohel
712 Sohel ouais
713 F.C. donc monsieur Sohel + c'est pas malala <Les Apps rient.> c'est les *talibans* le problème + elle a eu le prix nobel ou non c'est pas elle le problème c'est
714 Waël euh c'est une victime
715 F.C. pas elle le problème + et on le voit en afghanistan + ils sont en train de revenir et de tuer tout le monde + le problème c'est les *talibans* c'est pas elle + il faut pas changer de + il faut pas se tromper d'ennemi + l'ennemi c'est pas malala + l'ennemi + malala va pas venir vous tuer ↓ + malala elle fait sa vie ↑ + même si elle profite un peu des médias + elle fait sa vie + le problème c'est + malala ne va pas vous tuer + les *talibans* si + ils peuvent tuer c'est ça le:: c'est ça l'ennemi
716 Ndongo hum hum
717 Sohel ouais c'est ça parce que regarde bangladesh + moi non + malala comme ça toi faire ça pas de problème + toi faire ça pas de problème + toi t'es liberté + liberté elle fait ou pas fait pas de problème + et europe aussi comme ça + c'est problème c'est comme ça ↓ parce que
718 F.C. vous parlez
719 Sohel parce que
720 F.C. VOUS PARLEZ DU MASQUE OU DU VOILE ↑
721 Sohel c'est pas masque
722 F.C. ah le voile intégral ↑
723 Sohel *hijab*
724 F.C. mouais::
725 Sohel c'est elle c'est pas parler mondial + mondial + comme si c'est normal + en europe + en bangladesh c'est pas normal + pas besoin pas moi + c'est juste parler pour le pakistan + et c'est elle qui est pakistan + ce n'est pas parler mondial + elle gagner nobel + pourquoi ↑
726 F.C. ouais parce que c'est un symbole ↓
727 Sohel c'est ça moi dis + c'est ça moi pas compris ça pourquoi ↓ + c'est ça
728 F.C. c'est un symbole de résistance
729 Sohel pakistan c'est pas lui + pakistan c'est comme ça après + partir états-unis
730 F.C. mais même au bangladesh les femmes n'ont pas XXX
731 Sohel bangladesh non=
732 F.C. =NON MAIS c'est pas ça LA LIBERTÉ LA LIBERTÉ c'est pas ça hein ↑
733 Sohel oui c'est=
734 F.C. =LA LIBERTÉ c'est pas ça hein ↓
735 Sohel toi faire pas faire pas de problème
736 F.C. c'est pas obligatoire mais vous de façon général les les hommes ils interdisent à leur femme de porter le voile au bangladesh
737 Sohel non
738 F.C. si + ils interdisent à leur femme + à leur fille ↑
739 Sohel nan + moi c'est pas musulman
740 F.C. je connais la situation
741 Sohel non pas de problème
742 F.C. ce n'est pas interdit par la loi + ce n'est pas interdit pas la loi
743 Sohel mais ce n'est pas comme ça + ça c'est avant ↓
744 F.C. oui mais nous on parle pas des lois + on parle des hommes ↑ + les hommes ils interdisent à leur femme
745 Sohel c'est c'est
746 F.C. de porter le voile <Silence.>
747 A.C. merci à tous <J'applaudie, suivie par les autres Apps.>

3.3.2.10 Interaction_4.1_F.C.

- 1 F.C. on va commencer ↑ + ouais ↑ + est-ce que vous savez ce que c'est qu'un voisin ↑
2 Waël voisin ↑
3 Plus. Apps oui
4 F.C. c'est quoi un voisin ↑
5 Waël c'est quelqu'un qui habite près de nous
6 Xiangxi qui habite à côté
7 F.C. juste à côté ↑ <Rires des Apps.>
8 Waël nan les quartiers

9	Xiangxi	les immeubles ↓
10	F.C.	les immeubles surtout ouais + mais il peut habiter <Geste présumé de la main de F.C..>
11	Waël	en haut
12	F.C.	ou <Geste présumé de la main de F.C..>
13	Waël, Xiangxi	en bas
14	F.C.	ou <Geste présumé de la main de F.C..>
15	Waël	devant derrière
16	F.C.	en face
17	Waël	en face
18	F.C.	derrière c'est difficile à voir pour moi + c'est surtout en face + en face + en haut + en bas = l'étage au-dessus + ou à l'étage au-dessous <F.C. écrit.> au-dessus + au-dessus + au-dessous + si vous vous habitez là + vous avez un voisin au-dessus +
19	Plus. Apps	au-dessus
20	F.C.	un autre voisin au-dessous
21	Plus. Apps	au-dessous
22	F.C.	et en face vous avez encore un voisin ↓ + en face + vous pouvez avoir à côté aussi + dans les + dans les grands immeubles + hein + on peut avoir des voisins à côté ↓ + notamment dans les anciennes constructions hlm + vous savez ce que ça veut dire hlm ↑
23	Ndongo	oui hlm c'est une XXX
24	F.C.	h+l+m
25	Ramesh	oui
26	F.C.	h+l+m + c'est ce qu'on appelle un sigle + un sigle + h pour ↑
27	Ndongo	habitation + non + habitation ↑
28	F.C.	habitation ↓ + oui + habitation <Il écrit au tableau.> l ↑
29	Ramesh	logement
30	F.C.	nan + on ne peut pas avoir habitation et logement + parce que habitation c'est pratiquement la même chose ↓ + on ne peut pas avoir habitation logement ↓ + lorsqu'on habite un logement qu'est-ce qu'il faut payer ↑
31	Ndongo	location tu payes
32	F.C.	une location
33	Ndongo	tu payes la location
34	F.C.	ouais tu payes la location + la location c'est l'action de louer
35	Ndongo	ouais
36	F.C.	mais qu'est-ce qu'on paye + comment on appelle ce qu'on paye ↑
37	Waël	les hlm ↑
38	Ndongo	le: =
39	Ramesh	=loyer ↓
40	F.C.	le loyer ↑
41	Ndongo	le loyer oui ↑
42	Waël	le loyer ouais
43	F.C.	le loyer <F.C. écrit.> le loyer + le loyer c'est la somme d'argent qu'on paye au propriétaire ↓ + ça s'appelle le loyer ↓ + le loyer d'accord ↑ et le m ↑
44	Waël	maison ↑
45	F.C.	non comme je vous disais on ne peut pas avoir habitation logement maison ↓ + hein ↑ + habitation à loyer
46	Ramesh	mairie ↑
47	F.C.	on y arrive + ce n'est pas mairie + mais ↑ + dans les hlm + est-ce que le loyer est cher ↑
48	Ramesh	moins cher
49	Plus. Apps	moyen moyenne
50	F.C.	un autre synonyme de moyen ↑
51	Sohel	baisse
52	Waël	[me]: [mɛ]:
53	F.C.	alors ↑ + le loyer par exemple à {ville française} + le loyer est ↑
54	Waël	minimum ↑
55	F.C.	cher
56	Ndongo	cher
57	F.C.	ou élevé ↓
58	Ndongo	cher oui ↓
59	F.C.	on dit élevé ↑ + un loyer élevé ↑

60	Ndongo	élevé oui
61	F.C.	d'accord ↑ + à {ville française} ça coûte très cher hein ↑ + c'est un loyer élevé ↓ + élevé ↓ + lorsque vous sortez de {ville française} + généralement vous sortez de {région française} + vous avez des loyers bas
62	Ndongo	bas
63	F.C.	des loyers bas ↓ + si vous vous éloignez plus + si vous vous éloignez de {ville française} + moins vous payez cher + un loyer bas ↓ + et au milieu ↑
64	Waël	minimum ↑
65	F.C.	minimum
66	Waël	moyen
67	F.C.	moyen
68	Waël	moindre + moins cher <Waël se met à rire.>
69	F.C.	moins cher + la PREMIÈRE LETTRE C'EST UN M
70	Ndongo	oui
71	F.C.	c'est bon la première lettre c'est un m
72	Xiangxi	moyen ↑
73	F.C.	moyen ↑ + la deuxième lettre c'est un o + mais la troisième ce n'est pas un y ↓
74	Waël	i + nan ↑
75	F.C.	la troisième lettre ↑
76	Waël	i + nan ↑ + i ↑
77	F.C.	nan
78	Waël	moitié non ↑
79	F.C.	c'est un D ↓
80	Plus. Apps	mod mod
81	F.C.	non je pense que le mot est difficile je pense que je vais vous le dire MODÉRÉ <Les Apps rient.> le mot est difficile + j'ai essayé de trouver une façon de vous le dire mais il est difficile à retrouver
82	Waël	je le connais pas + modérer ↑
83	F.C.	modérer ↑ + un loyer modéré ↑ + ça veut dire que ce n'est pas élevé + mais ce n'est pas non plus très bas ↓
84	Waël	ah oui ↑
85	F.C.	il est juste au milieu ↓
86	Waël	au milieu oui ↓
87	F.C.	il est modéré
88	Sohel	modéré c'est quoi ↑
89	F.C.	modéré + ce n'est pas élevé + ce n'est pas cher + ce n'est pas très bas
90	Waël	entre les deux ↑
91	Ndongo	au milieu ↓
92	Waël	entre les deux
93	F.C.	et il est contrôlé par l'état + on ne peut pas changer le loyer comme on voudrait ↓ + donc les hlm + c'est habitation à loyer modéré + dans les hlm il y a beaucoup de logements ↓ + il y a beaucoup de logements + c'est ce qu'on appelait avant les cités ↓ + les cités ce sont des logements sociaux + généralement hlm + où on ne paye pas très chers ↓ + le euh le loyer ↓ + donc un voisin c'est lorsque c'est un homme + et lorsque c'est une femme ↑
94	Waël	voisine ↓
95	F.C.	une voisine
96	Plus. Apps	voisine
97	F.C.	qu'est-ce qu'il faut rajouter ↑
98	Ndongo	e ↑
99	F.C.	il faut rajouter e ↓ + donc un voisin + une ++
100	Ndongo	voisine ↓
101	F.C.	vous le savez déjà généralement pour former le féminin on ajoute e + GÉNÉRALEMENT ↑ + surtout lorsque le mot se termine par une consonne + une consonne + une consonne + une consonne + il suffit juste d'ajouter e pour former le féminin + GÉNÉRALEMENT ↑ = hein + bien sûr + la langue française est pleine d'exception ↓ +++ un voisin + une voisine ↓ ++ alors ce que je vais vous demander de faire maintenant + vous allez écrire un petit texte + qui s'est passé dans votre immeuble ↓ avec + un voisin ou + une voisine ↓ + avec un voisin ou une voisine + un événement + quelque chose qui s'est passé ↓ + avec votre voisin + ou avec votre voisine ↓ + vous écrirez ce texte en utilisant je + c'est-à-dire c'est votre propre histoire ↓ + c'est vous qui avez vécu quelque chose + un matin vous avez rencontré un

- voisin une voisine ↓ + vous racontez vous racontez ça ↑ + une histoire + comme si par exemple + moi j'étais dans la rue l'autre jour + je marchais dans la rue et j'ai trouvé par terre un portefeuille ↓ + je raconte ça + vous faites ça tout le temps + même dans votre langue + lorsque vous rencontrez des amis vous dites + ah ↑ je ne t'ai pas raconté la dernière fois j'ai fait ceci j'ai fait cela ↑ + j'ai rencontré et cætera + vous racontez quelque chose qui vous est arrivé à vous + mais pour qu'on reste tous dans le même thème + on va parler <F.C. tape sur le tableau avec le marqueur.>
- 102 Waël voisin
- 103 F.C. d'un voisin ou d'une voisine ↓ + d'accord ↑ + donc l'autre jour vous avez rencontré votre voisin + qu'est-ce qui s'est passé ↑ + écrivez deux ou trois phrases là-dessus + comme si vous me racontiez à moi ce que vous avez vécu avec ce voisin ou cette voisine + d'accord ↑ + vous avez compris la consigne ↑
- 104 Ndongo oui
- 105 F.C. oui vous avez compris ↑ + oui c'est bon ↑ monsieur Sohel ↑
- 106 Sohel ouais
- 107 F.C. ouais + oui + allez-y alors si vous avez compris ↓
- 108 A.C. et ça veut dire que vous allez conjuguer le verbe ↑
- 109 F.C. bien sûr ↑
- 110 A.C. un verbe par phrase et vous le conjuguer ↓ + donc vous n'oubliez pas le verbe et vous n'oubliez pas de conjuguer ↓
- 111 F.C. bien sûr
- 112 A.C. non parce qu'il oublie ↓
- 113 F.C. ah ↑ + mais vous racontez quelque chose qui s'est passé ↓ + donc vous allez le raconter au passé ↓ + vous avez vu + j'ai rencontré par exemple + pas je rencontre + j'ai rencontré + vous êtes en train de raconter quelque chose qui s'est PASSÉ + donc ça s'est produit au PASSÉ + imaginez la situation dans votre langue + dans votre langue + lorsqu'il vous arrivez quelque chose + vous le racontez après ↓ + c'est la même chose ici + il vous est arrivé quelque chose avec votre voisin ou votre voisine et là vous le racontez ↓ + n'oubliez pas vous pouvez d'écrire votre voisin votre voisine + vous pouvez dire comment il est comment elle est + essayez d'abord faites un premier test qu'on va peaufiner qu'on va après améliorer + votre rédaction + allez-y ↑ + vous avez dix minutes ↓ + vous avez dix minutes pour rédiger ça ↓ + c'est une tentative + c'est un essai ↓ + vous inquiétez pas + même si vous faites des fautes ce n'est pas grave hein ↓ +++ si vous avez des questions n'hésitez pas ↓ + n'utilisez pas le portable ↓
- 114 Sohel non ↑
- 115 Ramesh pourquoi non ↑
- 116 F.C. n'utilisez pas le portable + juste pour regarder un mot c'est possible hein + vous ne faites pas l'histoire dans votre langue et google traduction sur le papier
- 117 Xiangxi j'ai pas compris rencontrer
- 118 F.C. rencontrer ↑
- 119 Xiangxi oui
- 120 F.C. raconter ↑ + raconter ↑ avec a
- 121 Xiangxi a ↑
- 122 F.C. ouais raconter ↓ + oui raconter une histoire
- 123 Waël <À voix basse.> Raconter une histoire ↓
- 124 F.C. dans l'ascenseur par exemple oui
- 125 Waël comment ça s'écrit ascenseur ↑
- 126 F.C. comment on écrit ascenseur ↑ + c'est ça vous demandez ↑
- 127 Waël oui oui + a+c
- 128 F.C. comment vous écrivez descendre ↓
- 129 Waël d+e+s +d+s+d
- 130 F.C. non ça ferait [dɛsdrə] dans ce cas-là
- 131 Waël deux s
- 132 F.C. deux s nan
- 133 Waël ah c oui ↑
- 134 F.C. ba oui ↓ + donc ascenseur c'est le contraire ↓ +++++ oui mais vous comment vous rencontrez + parce que ce que ce n'est pas là où vous habitez
- 135 Ramesh ah ↑
- 136 F.C. vous rencontrez un voisin ou une voisine + vous l'avez rencontré / qu'est-ce qui s'est passé ↓ + il s'est passé quelque chose ↑ + racontez ce qui s'est passé ↓ + par exemple votre voisin

- fait tomber sa clef + votre voisin vous a dit que vous l'avez dérangé alors que ce n'était pas vous ↓ + une histoire avec votre voisin + une histoire qui s'est produite avec votre voisin ↓ + c'est pas vous + vous ne me dites pas où est-ce que vous habitez + ce n'est pas ça que je veux ↓ + je voudrais que vous racontiez une histoire qui s'est produite avec votre voisin ou votre voisine ↓ + quelque chose qui s'est produit un événement ↓ + votre voisin a frappé à la porte
- 137 Ramesh ouais
- 138 F.C. et il a demandé quelque chose par exemple ↓ + une histoire ↓ + vous avez rencontré votre voisin / il n'a pas dit bonjour / vous n'avez pas répondu ↓ + des choses comme ça + des choses de tous les jours +++ commencez toujours votre histoire avec des mots comme l'autre jour + ou hier + la semaine dernière + commencez toujours comme ça votre histoire ↓ + l'autre jour la dernière fois ↓ + hier + avant-hier + la semaine dernière + il y a quelques jours + avec une expression comme ça qui va immédiatement nous envoyer dans le temps + elle va nous envoyer en arrière ↓ + commencez comme ça ↓ + et vous même vous serez disposé / si vous renvoyez comme ça + vous écrivez l'autre jour ou la dernière fois + IMMÉDIATEMENT vous êtes dans l'événement ↓
- 139 Sohel je vais voir + hum une voisine pour la rencontrer + c'est bon ↑
- 140 F.C. non ↑ + commencez comme ça + l'autre jour ↑ + ou hier + hier j'ai rencontré
- 141 Sohel hier ↑ + mais ça ça s'est pas passé hier ↓ ++ hier je vais voir + une voisine pour la rencontrer
- 142 F.C. hier j'ai rencontré une voisine ↓
- 143 Sohel ah d'accord
- 144 F.C. hier + tout simplement + faites des phrases simples + faites des phrases simples ↓
- 145 Sohel hier j'ai
- 146 F.C. rencontré
- 147 Sohel rencontré + ça c'est rencontré c'est
- 148 F.C. XXX il manque un n ici + REN+contré
- 149 Sohel r+o+n
- 150 F.C. n oui voilà ↓ + rencontrer ↓
- 151 Sohel d'accord ↑
- 152 F.C. j'ai rencontré
- 153 Sohel j'ai rencontré
- 154 F.C. au passé ↑
- 155 Sohel XXX <Sohel parle à voix haute pour lui-même.> ai compris ou non + monsieur c'est ça ↓ + ok après ↓ + je + hier + hier <Ramesh et Suren commencent à parler ensemble dans leur langue.>
- 156 F.C. <À Waël.> s s
- 157 Waël ah
- 158 F.C. s +e+u + non un seul s
- 159 Waël non + un seul ↑
- 160 F.C. oui ↓ + s+e + e + e+u+r <Sohel continue de se parler à voix basse.> s+e + e + u
- 161 <Paroles inaudibles, car plusieurs personnes parlent dans le couloir. La porte est ouverte.>
- 163 A.C. ça va ↑ <À Ramesh et Suren.>
- 164 Ramesh non ça va pas
- 165 Suren à XXX
- 166 A.C. c'est une ville ↑ + c'est où ↑ + {nom de la ville} c'est où ça ↑
- 167 Suren euh à côté de {nom d'une ville}
- 168 A.C. ah c'est à côté de {nom d'une ville} ↑ + ah je ne savais pas
- 169 Suren eu oui
- 170 A.C. je ne connais pas du tout ↓ + vous mettez une majuscule c'est une ville ↓ {j'épelle le nom de la ville}
- 171 Suren j'ai bu un café avec mon ami ↓
- 172 A.C. j'ai bu::
- 173 Suren un café
- 174 A.C. si c'est s ici + il y a quoi là ↑ + merci ↓ + mais du coup il faut dire que c'est un ami qui est voisin ↓ + il faut dire que c'est un voisin ↓ + parce que lui il veut vraiment que ce soit un voisin + un ami / ce n'est pas forcément un voisin ↓ + donc là je pense que vous pouvez dire un ami voisin ↓
- 175 Suren ah c'est voisin ↓

- 176 A.C. il faut dire voisin ici
- 177 Suren ok
- 178 A.C. non non non + vous n'avez qu'à écrire là + regardez ↓ + n'effacez pas ↓ + ça [ʃtõg] [ʃtõg] {remédiation de l'orthographe de la ville}
- 179 Suren comme ça ↑
- 180 A.C. ouais j'ai bu des cafés ↓
- 181 Suren avec mon ami
- 182 A.C. ah + là il n'y a pas de e et là il y a un e + quand c'est une femme il y a un e + quand il n'y a pas de e c'est un homme ↓
- 183 Suren c'est bon ↑
- 184 A.C. ok ↓
- 189 F.C. mais il n'y a pas d'histoire + on ne voit pas d'histoire ici + qu'est-ce qui s'est passé ↑ + quand est-ce que vous l'avez rencontré + il faut dire + si vous l'avez juste rencontré il n'y a pas d'histoire ↓
- 190 A.C. en fait il vous demande d'écrire des phrases + en fait vous rencontrez un voisin + c'est une personne qui habite à côté de chez vous
- 191 Ramesh hum hum
- 192 A.C. et vous racontez ce qui s'est passé + comme vous vous souvenez + on avait raconté ce qu'on avait fait au musée d'orsay ↓ + ba là on va raconter quelque chose qui s'est passé avec un voisin ↓ + par exemple euh vous rencontrez votre voisin + vous discutez et + tout d'un coup + il y a un accident + d'accord ↑ + il faut raconter des choses comme ça ↑
- 193 Ramesh j'ai rencontré <F.C. parle fort.> XXX
- 194 F.C. mais vous allez lui parler + qu'est-ce qui se passe ↑ + SOUDAIN <F.C. frappe dans ses mains.> IL SE PASSE QUELQUE CHOSE
- 195 Ndongo oui oui
- 196 F.C. soudain ↑ + il n'y a quelque chose qui ne va pas + il a appelé la police ↑ + allez quelque chose comme ça ↑
- 197 Sohel c'est là rencontré ↑
- 198 F.C. oui ça c'est bon ↑ + et après ↑ + qu'est-ce qui se passe ↑ + quelle est l'histoire ↑ + + quelle est L'HISTOIRE ↑ + vous l'avez rencontré + mais qu'est-ce qui se passe ↑
- 199 Sohel c'est bon ↑
- 200 F.C. oui ↑ + mais continuez + il n'y a pas encore d'histoire
- 201 Sohel ah:
- 202 F.C. il n'y a pas encore d'histoire ↓ + la dernière fois j'ai rencontré une voisine et elle m'a dit mais c'est vous qui faisiez du bruit hier ↑ + je dis non ↑ + non pas moi ↓ + je raconte une histoire ↓ + non c'est pas moi + c'est peut-être un autre voisin euh:: + enfin quelque chose comme ça ↓ + elle a dit je vais appeler la police euh + on a eu des problèmes ↓ + il doit y avoir un problème + il doit y avoir quelque chose qui fait qu'on doit s'intéresser à votre histoire + sinon les gens ne vont pas s'intéresser à votre histoire ↓ + vous rencontrez votre voisine et après ↑ + <F.C. se met à crier.> TOUT LE MONDE RENCONTRE LES VOISINS ET LES VOISINES + TOUT LE MONDE ↑ + mais VOUS pourquoi votre histoire elle est intéressante ↑ + qu'est-ce qu'il y a d'intéressant ↑ + par exemple +monsieur euh
- 203 Waël Waël
- 204 F.C. monsieur Waël a dit qu'il a rencontré sa voisine de quatre-vingt-cinq ans où c'est un immeuble sans ascenseur + et elle voulait monter son caddie au cinquième étage ↓ + il y a quelque chose qui est inattendu ↓ + il faut écrire quelque chose qui ferait que nous on serait intéressée par votre histoire ↓ ++
- 205 Sohel d'accord ↓
- 206 F.C. bon continuez ↑ = écrivez quelque chose qui s'est passé
- 207 F.C. mais qu'est-ce qui s'est passé ↑ + quelque chose qu'on voudrait qu'on lise votre histoire + qu'on vous écoute ↓ + si vous racontez ça + personne ne va vous écouter ↓ + il faut quelque chose qui s'est passé ↑ + qu'est-ce qui s'est passé ↑ + qu'est-ce qui ne va pas ↑ + pourquoi vous racontez votre histoire ↓
- 208 Suren ah ok ↓

- 209 F.C. si vous racontez une histoire ↑ + ça veut dire que l'histoire + on voudrait bien l'écouter + DONC IL FAUT RACONTER QUELQUE CHOSE ↑ + quelque chose qui fait plaisir ou qui + ah bon c'est comme ça ↑ + ou quelque chose qui va nous choquer + oh ↑ c'est comme ça ↑ + ça s'est arrivé ↑ + ça s'est produit comme ça ↑ + donc vous racontez quelque chose qui va nous intéresser ↑ + mais si vous dites j'ai un ami + tout le monde a des amis ↓ + si vous dites j'ai un voisin ↑ + TOUT LE MONDE A UN VOISIN ↑ + MAIS SI VOUS DITES + J'AI UNE VOISIN QUI A DEUX TÊTES TOUT LE MONDE VA S'INTÉRESSER ↑ + donc il faudrait raconter quelque chose qui pourrait nous intéresser ↓ + qui voudrait FAIRE que nous voudrions LIRE votre histoire ↓ + ou écoutez + votre + histoire ↓ + si vous dites J'AI RENCONTRÉ UN AMI et ON A DÎNÉ + c'est bien + Mais qu'est-ce qui s'est passé lorsque vous avez dîné ↑ + qu'est-ce qui s'est passé ↑ + vous avez rencontré un voisin + vous l'avez rencontré à dîner + qu'est-ce qui s'est passé ↑ +
- 210 Suren pa
- 211 F.C. PAR EXEMPLE VOUS AVEZ RENCONTRÉ une voisine ↓ + vous l'avez invité à dîner ↑ + elle a accepté ↑ + vous êtes parti ↑ + à un moment donné son copain est arrivé ↑ + il y a eu une bagarre ouais ↑
- 212 Suren ah↑::
- 213 F.C. quelque chose comme ça + c'est-à-dire quelque chose qui ferait qu'on aimerait bien écouter votre histoire ↑ + rappelez-moi votre nom ↑
- 214 Ndongo Ndongo
- 215 F.C. monsieur Ndongo dit que sa voisine a déposé les poubelles devant chez lui + et lorsqu'il est allé la voir ↑ + elle a appelé la police ↑
- 216 Waël ah ouais ↑
- 217 Ndongo ouais
- 218 F.C. donc c'est une histoire qui pourrait nous intéresser ↑ + racontez quelque chose qui fasse qu'on aimerait bien raconter votre histoire ↑ + vous avez compris monsieur ↑
- 219 Suren nan
- 220 F.C. nan + vous n'avez pas compris ↓ + dans votre langue
- 221 Suren oui
- 222 F.C. quand il vous arrive quelque chose + vous marchez dans la rue + il vous arrive quelque chose ↓ + vous rencontrez vos amis ↓ + vous leur racontez ce qui s'est passé ↓ + vous leur dites ce matin j'étais en train de marcher dans la rue ↓ + j'ai vu quelqu'un
- 223 Suren ok
- 224 F.C. c'est à peu près ça ↓ = mais là c'est dans votre immeuble + vous avez rencontré un voisin du deuxième / un voisin du troisième + votre voisin qui habite au-dessus + en bas + au deuxième étage + et cætera et qu'est-ce qui s'est passé quand vous l'avez rencontré ↓ + imaginez une histoire de ce type là ↓ +++
- 225 Suren normalement discuter avec mon ami comme ça ↓
- 226 A.C. hum hum ↓ <Approbation.> et vous racontez ce qui s'est passé ↓ ++ par exemple Suren + moi quand j'étais petite + j'habitais dans un village + et il y a ma voisine qui était très très très vieille + et en fait ma voisine elle est montée sur une poubelle + et elle a commencé à crier + mon mari veut me tuer ↑ + mon mari veut me tuer ↑ + mon mari veut me tuer ↑ + et en fait + c'était parce qu'elle était vieille et qu'elle a commencé à avoir des problèmes à la tête ↓ + et elle criait comme ça + mon mari veut me tuer + sauvez-moi ↓ + par exemple ça c'est une histoire ↓ + après c'est quelque chose d'un peu + un peu incroyable ↓ + intéressant ↑ + <À voix basse, car non convaincue par ce que je suis en train de dire.> que de boire un café ↓
- 227 F.C. j'ai rencontré ↓ <Il écrit au tableau.> rencontré ↑ + hum
- 228 Sohel elle est tombée ↑ + on écrit comment ↑
- 229 F.C. aller + elle est où tombée ↑ + elle est tombée ↓ + elle est tombée ↓
- 230 Sohel elle est tombée
- 231 F.C. elle est tombée + e+s+t est
- 232 Sohel tombé é ↑ + t+o
- 233 F.C. e+s+t + t+o + t+o+m+b+e accent e ++ ah j'ai vécu une histoire oui ↑ + une histoire incroyable ↓ + pas a+i + j'ai vécu + j'ai vécu une histoire incroyable avec ma voisine ↓
- 234 Sohel t
- 235 F.C. t+o pas e o <F.C. écrit au tableau.> t+o + pas u ↓ m+b
- 236 Sohel b ça ↑

- 237 F.C. oui e accent aigu + e accent + e accent
- 238 Sohél e
- 239 F.C. non + e accent + j'ai dit
- 240 Sohél e
- 241 F.C. e accent
- 242 Sohél [ɛks] non
- 243 F.C. est-ce que vous avez déjà fait le passé composé + j'ai l'impression que non
- 244 A.C. ils font la conjugaison avec f.b. + je ne sais pas trop
- 245 F.C. ça e accent + ils n'ont pas fait le a un ↑
- 246 A.C. de quoi ↑
- 247 F.C. a un ↑ + ils n'ont pas fait le niveau a un ↑
- 248 A.C. en toute logique si
- 249 F.C. alors comment ça se fait qu'ils n'ont pas fait le passé composé + en fin de a un on fait le passé composé ↓ + là ils sont en a deux
- 250 A.C. ouais
- 251 F.C. ouais
- 252 A.C. ils ont vu la conjugaison avec f.b. mais je n'étais pas là tous les mercredis donc je ne sais pas ce qu'il a vu avec eux
- 253 F.C. ouais
- 254 F.C. <F.C. lit un texte à voix basse.> au-dessus une famille problème + le mari + j'ai appelé la police ↓ + ouais hum hum + quel est le problème ↑
- 255 Ramesh famille problème
- 256 F.C. hein ↑
- 257 Ramesh famille problème
- 258 F.C. quel est le problème ↑ + quel est le problème ↑ + quel est le problème chez cette famille ↑
- 259 Ramesh bagarre
- 260 F.C. bagarre ↑
- 261 Ramesh oui ↓
- 262 F.C. oui écrivez ça ↑ + elles se bagarrent + ou ils se sont bagarrés + oui quelque chose comme ça ↓ + après + vous avez appelé la police + qu'est-ce que s'est passé ↑ + j'ai appelé la police
- 263 Ramesh hum <Approbation.>
- 264 F.C. la police est venue ↑
- 265 Ramesh oui
- 266 F.C. ok je pense qu'on va arrêter ↓ +++ <À Suren.> renoulation
- 267 Chahab hier
- 268 F.C. rénovation c'est quoi ↑ ++ rénovation ↑ + rénovation ↓ ++ bon il y a des erreurs mais c'est pas grave ↓ + il faut commencer + vous avez déjà l'histoire + vous savez comment la raconter ↓ + c'est déjà bien ↓
- 269 Sohél c'est bon ↑ + hier moi parti regarder une mademoiselle + elle va + problème dans l'escalier + elle + est + tombée ↓
- 270 F.C. elle est tombée ↓
- 271 Sohél ouais
- 272 F.C. et alors ↑ ++ vous l'avez aidé euh: + lorsque vous avez fait quand elle est tombée ↑
- 273 Sohél je peux=
- 274 F.C. =vous avez réparé l'escalier ↑
- 275 Sohél oui
- 276 F.C. hum
- 277 Sohél je vais réparer l'escalier ↓
- 278 F.C. j'ai préparé + j'ai réparé l'escalier ↓
- 279 Sohél d'accord ↓ + ok ↓
- 280 F.C. alors pour raconter une histoire ↓ + pour raconter une histoire + raconter ça veut dire que / l'histoire s'est déroulée avant
- 281 Ndongo avant ↓
- 282 F.C. avant aujourd'hui + avant maintenant ↓ + maintenant je suis en train de parler + je parle + je parle + vous voyez c'est le présent + c'est maintenant ↓ + mais lorsque je raconte quelque chose qui s'est déroulé dans le passé + qui s'est produit dans le passé + je vais utiliser autre

- chose ↓ + un autre temps + j'ai + je l'ai rencontré ↓ + j'ai rencontré + je pars + c'est maintenant + maintenant + j'ai rencontré c'est dans le passé ↓ + c'est hier ou ce matin ↓ + mais pas maintenant ↓ + ce temps-là s'appelle le passé composé ↓ + le passé composé ↓ + on l'appelle le passé parce que c'est dans le passé + et on l'appelle composé parce que + comme on le vois ici / il y a deux parties ↓ + un + deux + c'est pour ça qu'il est composé + comme la salade composée + pour ceux qui font la cuisine salade composée ↓ + on met beaucoup de choses à l'intérieur ↓ + le passé composé + il est composé parce qu'on met deux choses ↓ + on met ça et ça ↓ + d'accord ↑ + ça ça s'appelle le passé composé ↓ + vous l'avez déjà vu ce temps ↑
- 283 Ndongo oui
- 284 F.C. vous l'avez déjà vu le passé composé ↑
- 285 Ndongo oui
- 286 F.C. les autres ↑ <Silence.> c'est la première fois que vous voyez ce temps ↑
- 287 Waël nan
- 288 F.C. nan ↑ + vous l'avez déjà vu ↑ ouais ↑ + hum madame vous l'avez déjà vu ce temps ↑ + le passé composé ↑
- 289 Xiangxi ah oui
- 290 F.C. oui vous l'avez déjà vu
- 291 Xiangxi oui ↓
- 292 F.C. monsieur ↑
- 293 Suren oui
- 294 F.C. le passé composé + le passé composé c'est lorsqu'on parle au passé ↓ + on raconte quelque chose qui s'est passé ↓
- 295 Ndongo ouais
- 296 F.C. quelque chose qui s'est PASSÉ ↓ + vous avez déjà vu ouais ↓ <Un App feuille ses cours.> ouais ↑ + c'est lorsqu'on raconte quelque chose qui s'est passé ↓ + qui est déjà passé ↓ + c'est dans le passé hein + c'est pour ça que ça s'appelle le PASSÉ COMPOSÉ ↓ + il est composé de deux parties une première partie et une deuxième partie + deux parties + donc lorsque vous voulez raconter quelque chose au passé + il faut toujours utiliser + j'ai plus le verbe + j'ai travaillé ++ j'ai regardé + j'ai marché + j'ai rencontré + j'ai visité + d'accord ↑ + je suis sorti ↓ + je suis sorti + je suis entré + je suis entré + je suis sorti + je suis entré + je suis arrivé + pas j'ai arrivé + vous voyez on dit je suis pas j'ai + je suis arrivé + je suis tombé + je suis parti + je suis sorti + je suis passé ↓ + j'ai rencontré donc + chacun a dit j'ai rencontré une voisine: hier + voyez on commence comme ça + l'autre jour + hier + la dernière fois + ce matin + la semaine passée + donc toujours quelque chose + un repère + un repère dans le temps ↓ + le temps ici c'est toujours dans le passé ↓ + hier avant hier + la semaine dernière + le mois passé + toujours dans le passé + j'ai rencontré + vous voyez + j'ai rencontré une voisine + j'ai rencontré un voisin + j'ai croisé ↑ J'AI CROISÉ + on peut dire aussi j'ai croisé ↓ + j'ai croisé un voisin ↓ + mais pour que l'histoire soit intéressante ↑ + il faut dire quelque chose + quelque chose qui s'est passé et qui vous a surpris ↓ + l'autre fois j'ai rencontré un voisin nu + il ne portait pas de vêtements ↑
- 297 Waël oui c'est bon ↓ <Xiangxi rit.>
- 298 Ndongo c'est vrai + ça c'est vrai ↑
- 299 F.C. il était nu + ça c'est une histoire incroyable ↑
- 300 Ndongo, Waël ouais
- 301 F.C. tout le monde veut écouter ↓ <Plusieurs Apps rient.> en plus si vous rencontrez une ou plusieurs voisines + là les gens vont écouter <Les Apps rient.>
- 302 Waël oh ↑
- 303 F.C. donc lorsque vous racontez + ce que vous faites dans vos langues ↑ + lorsque vous racontez quelque chose dans votre langue ↓ + vous donnez quelque chose + vous ne racontez pas n'importe quelle histoire ↓ + vous ne racontez pas par exemple ce matin je suis allé acheter une baguette à la boulangerie et c'est fini ↑ + vous allez ajouter quelque chose qui ferait que + tout le monde va vous écouter + tout le monde va vous regarder + parce que vous avez raconté quelque chose d'extraordinaire ↓
- 304 Ndongo oui
- 305 F.C. ah ce matin + au moment d'aller acheter une baguette à la boulangerie + j'ai trouvé + j'ai trouvé un ticket à gratter ↓ + un ticket à gratter ↑ + je l'ai pris + je l'ai gratté + et j'ai gagné deux cent mille euros + c'est une histoire qui pourrait intéresser + donc lorsque vous racontez + vous racontez + vous racontez dans le passé mais vous racontez un événement +

- quelque chose qui s'est produit ↓ + qui pourrait intéresser celui qui vous écoute ↓ + si vous dites je suis allé boire un café ba les gens boivent tous + enfin les gens boivent tous du café
- 306 Ndongo ah ouais
- 307 F.C. c'est c'est quelque chose d'ordinaire ↓ + il faut raconter quelque chose qui va attirer l'attention ↓ + il faut aussi parler + par exemple là c'est le voisin ↓ + il faut dire aussi comment était le voisin ↓ + il était nu + il était habillé pour aller à la pêche + il était habillé euh en robe ↑ hein ↑ + il faut décrire la personne hein ↓ + il y a quelqu'un qui a mis euh par exemple: + monsieur Waël a dit il a rencontré sa voisine qui a à peu près quatre-vingt-cinq ans + c'est intéressant ↑
- 308 Waël ouais
- 309 F.C. il nous donne des informations sur la personne ↓ + on donne des informations sur les voisins ↓ + est-ce que vous pouvez me donner des informations sur un voisin que vous connaissez ↑
- 310 Ndongo un voisin
- 311 F.C. ouais + un voisin qui est euh: + j'ai un voisin qui est très grand ↑ + j'ai un voisin qui est petit + j'ai un voisin qui est gros
- 312 Ndongo ouais
- 313 F.C. ouais ↑
- 314 Ndongo ouais j'ai un voisin il est tellement=
- 315 F.C. =gros
- 316 Ndongo gros:: + ça m'impressionne + comment + comment + tellement ↑
- 317 F.C. ouais ↑
- 318 Ndongo quand je le vois ça m'impressionne quoi ↑
- 319 F.C. ouais + vous êtes impressionné de le voir + pourquoi ↑
- 320 Ndongo oui parce que + parce que + il a pris du poids quoi + il a pris du poids
- 321 F.C. hein ↑
- 322 Ndongo c'est ça qui m'impressionne tu vois ↓
- 323 F.C. il pèse à peu près combien ↑
- 324 Ndongo cent et quelques
- 325 F.C. cent cinq ↑
- 326 Khaousou plus
- 327 F.C. parce que cent cinq + c'est peu
- 328 Ndongo ouais c'est peu ouais ↓
- 329 F.C. ouais + ouais + et il arrive à marcher sans problème ↑
- 330 Ndongo il doit se tenir comme ça quand il marche
- 331 F.C. ouais
- 332 Ndongo ouais
- 333 F.C. il doit se tenir à quelque chose ↓
- 334 Ndongo oui
- 335 F.C. il ne peut pas marcher euh: + et il habite à quel étage ↑
- 336 Ndongo au premier étage ↓
- 337 F.C. au premier étage ↓ + et il y a un ascenseur dans votre immeuble ↑
- 338 Ndongo il y a un ascenseur et un escalier aussi ↓
- 339 F.C. ouais + et ça lui arrive de prendre l'escalier ↑
- 340 Ndongo une fois parce qu'il est venu et l'ascenseur il était en panne ↓
- 341 F.C. ouais
- 342 Ndongo il est venu mais la machine à côté c'était dur hein pour lui ↓
- 343 F.C. ouais
- 344 Ndongo ouais j'ai essayé de
- 345 F.C. vous avez essayé de l'aider ↑
- 346 Ndongo je l'ai aidé quand il monte
- 347 F.C. et alors ↑
- 348 Ndongo et le monsieur il a dit + si c'est pas bon je monte pas hein ↓ ouais franchement + ça + ça m'a un peu
- 349 F.C. ouais + d'accord ↓ + ça c'est une histoire qui pourrait intéresser ↓ + ouais et les autres ↑ + les voisins ↓ les voisines ↑ + qui vous a impressionné + à quel étage ils habitent ↑
- 350 Waël j'ai un voisin avec + toujours avec un grand sourire
- 351 F.C. toujours avec un grand sourire ↑ + ouais + il habite à quel étage ↑
- 352 Waël première étage ↓
- 353 F.C. au premier étage ↑ et vous vous habitez à quel étage

- 354 Waël au {niveau de l'étage}
- 280 F.C. au {niveau de l'étage} ouais + donc il est toujours souriant ↑
- 281 Waël ouais
- 282 F.C. souriant
- 283 Waël souriant ou avec sourire ↑ + souriant ↑
- 284 F.C. il est <F.C. écrit au tableau.> toujours + souriant ↓
- 285 Waël souriant ↓
- 286 F.C. si c'est une femme + on va dire ELLE + EST + TOUJOURS + SOURIANTE TE on ajoute E + tu n'as pas d'autres marqueurs s'il te plaît ↑
- 287 A.C. euh
- 288 F.C. celui-là il n'écrit plus
- 289 A.C. euh là le bleu + le bleu et le rouge ↓ + c'est tout ↓ + je n'ai plus que ça en fait ↓
- 290 F.C. hum + donc il est toujours souriant ↑ + si c'était une femme ce serait ELLE + EST + TOUJOURS + SOURIANTE + oui qu'est-ce qu'il a aussi de particulier ce voisin ↑
- 291 Waël euh il travaille à côté + même quartier ↓
- 292 F.C. il travaille dans le quartier ↑
- 293 Waël oui
- 294 F.C. quel est son travail ↑
- 295 Waël euh il travaille dans un restaurant ↓
- 296 F.C. il est serveur euh cuisinier ↑ + qu'est-ce qu'il fait ↑
- 297 Waël euh serveur peut-être euh avec ses frères ↓
- 298 F.C. il est serveur avec ses frères ↑ + donc c'est un restaurant familial
- 299 Waël oui ↓
- 300 F.C. ouais d'accord ↓ + qu'est-ce qu'ils cuisinent ↑ + quelle est leur spécialité ↑
- 301 Waël je ne sais pas
- 302 F.C. vous ne savez pas ↑
- 303 Waël ah oui euh couscous
- 304 F.C. d'accord ↑ + donc il est de quelle origine ↑
- 305 Waël quoi ↑
- 306 F.C. de quelle origine ↑ + si il fait du couscous ↓
- 307 Waël maroc ↓
- 308 F.C. il est magrébin ↑
- 309 Waël maroc
- 310 Sohel c'est algérie ↑
- 311 Waël ouais
- 312 F.C. ouais + donc en fait vous ne le connaissez pas ↓ + vous le voyez mais en fait + vous n'avez jamais parlé avec lui ↓
- 313 Waël j'ai parlé avec lui et:: {nom du voisin}
- 314 F.C. {nom du voisin} ouais donc il est berbère ↓
- 315 Waël berbère
- 316 F.C. ouais ↓ + et il fait du couscous ↓
- 317 Waël oui il fait du couscous
- 318 F.C. ouais
- 319 Waël steak
- 320 F.C. ouais d'accord et il est souriant
- 321 Waël oui
- 322 F.C. et il est gentil
- 323 Waël et il est gentil + il a deux enfants ↓
- 324 F.C. ouais
- 325 Waël leur enfant même école que ma fille ↓
- 326 F.C. d'accord ↑ + et vous ne l'avez jamais vu triste ↑
- 327 Waël euh un peu
- 328 F.C. parfois ↑ + pourquoi ↑ + pourquoi à votre avis ↑
- 329 Waël peut-être problèmes avec sa femme <Plusieurs Apps rient.> ah ouais
- 329 F.C. voyez ↑ + vous le rencontrez tous les jours souriant + mais un jour vous l'avez vu triste ↑ + c'est quelque chose qui peut intéresser ↑ + pourquoi il est triste ↑ + vous vous êtes posé la question + pourquoi il est triste ↑ + hein peut-être qu'il a des problèmes au restaurant ↑ + peut-être qu'il a des problèmes chez lui ↓ + peut-être qu'il est malade ↓
- 330 Waël ah ouais

- 331 F.C. d'accord ↓ + monsieur est-ce que vous avez des voisins ↑ + est-ce que vous en connaissez un en particulier qui va + qui va vous intéresser ↓
- 332 Chahab je ne connaissais pas
- 333 F.C. je ne connais pas ↑
- 334 Chahab je ne connais pas mon voisin parce que ++ il y a + euh il y a + il n'y a pas beaucoup de temps=
- 335 F.C. =vous n'avez pas beaucoup de temps
- 336 Chahab que j'étais=
- 337 F.C. ah ça fait pas beaucoup de temps que vous habitez là-bas ↓ + oui d'accord ↓
- 338 Chahab mais j'ai un voisin au-dessous qui=
- 339 F.C. =vous vous êtes à quel étage ↑
- 340 Chahab je suis au {numéro de l'étage}
- 341 F.C. au {numéro de l'étage} + et donc votre voisin il habite {numéro de l'étage} ↑
- 342 Chahab non il est au {numéro de l'étage}
- 343 F.C. au {numéro de l'étage} ↓ + donc au-dessus ↑
- 344 Chahab au-dessus oui
- 345 F.C. pas au-dessous ↓ + au-dessus ↑ ouais
- 346 Chahab il y a quelque temps euh
- 347 F.C. il a fait ↑
- 348 Chahab il a fait du bruit parce que=
- 349 F.C. =du bruit ouais
- 350 Chahab =du bruit parce que + il a fait une XXX chez lui + dans chez lui
- 351 F.C. pas la peine de dire dans + juste chez lui ↓
- 352 Chahab chez lui
- 353 F.C. chez lui oui ↓
- 354 Chahab chez lui il y a + il y a quelque jour je suis allé chez lui euh=
- 355 F.C. =vous voyez vous avez dit je suis allé chez lui + parce que d'abord vous avez écrit + j'ai allé chez lui ↓
- 356 Chahab oui je=
- 357 F.C. =JE SUIS ALLÉ
- 358 Chahab oui je suis allé chez lui=
- 359 F.C. =je suis allé chez lui
- 360 Chahab oui
- 361 F.C. en fait les verbes du mouvement ↑ + sortir entrer passer aller venir + ça on utilise je suis ↓
- 362 Chahab je suis
- 363 F.C. le mouvement ↑ + le mouvement ↑ + aller venir passer sortir partir + ça on dit JE SUIS ↑ +et pour les verbes les autres verbes + d'autres actions on dit j'ai ↓ + j'ai acheté + j'ai regardé + j'ai marché + j'ai + on dit j'ai ↓
- 364 Chahab je suis allé + je suis allé chez lui et je lui raconte=
- 365 F.C. je lui ai raconté
- 366 Chahab raconté oui + quand votre rénovation sera terminée
- 367 F.C. vous lui avez demandé + quand la rénovation va se terminer oui ↓
- 368 Chahab euh hum
- 369 F.C. qu'est-ce qu'il vous a dit ↑
- 370 Chahab il a répondu que hum euh la rénovation va se terminer=
- 371 F.C. =terminer
- 372 Chahab hum mardi prochain ↓
- 373 F.C. mais comment il est votre voisin ↑ + est-ce qu'il est gentil ↑ + est-ce qu'il est + est-ce qu'il est souriant ↑ + ou au contraire + il fait toujours la tête + il est toujours énervé + comment il est ↑
- 374 Chahab il est + il est gentil oui
- 375 F.C. il est gentil oui
- 376 Chahab il était=
- 377 F.C. =le contraire de gentil c'est quoi ↑
- 378 Waël impoli ↑
- 379 F.C. nan ↓ + tout à l'heure on a vu + par exemple
- 380 Waël pas gentil
- 381 F.C. âgée + ça c'est pour la voisine de Waël + âgée + donc e parce que c'est une femme ↓ + le contraire c'est jeune ↓ + oui + et euh
- 382 Waël gentil

383	F.C.	gentil
384	Waël	mauvais ↑
385	Ndongo	méchant ↑
386	F.C.	méchant <F.C. écrit au tableau.>
387	Plus. Apps	méchant ↓
388	F.C.	triste ↑
389	Ndongo	triste euh ↑ euh ↑
390	Xiangxi	contente ↑
391	F.C.	oui content + contente ↓
392	Waël	souriant ↑
393	F.C.	ouais souriant ↑ + on l'a écrit ici + toujours souriant ↑ + euh comment on va dire en langage courant ↑ + on va dire faire la tête
394	Ndongo	ouais
395	F.C.	hein ↑ il fait toujours la tête ↓ + ouais mais euh + dans un autre langage on dira qu'il a une mine renfrognée + ça c'est + mais euh + ou IL N'EST JAMAIS SOURIANT ↓ + juste le contraire avec ne ↓ + ne pas ou ne jamais ↓ + il n'est jamais souriant ↓ + j'ai un voisin il n'est jamais souriant ↓ + il fait tout le temps la gueule ↑ + y en a hein ↑
396	Ndongo	y en a oui
397	F.C.	y en a
398	Waël	il y a quoi ↑
399	F.C.	des voisins qui font la GUEULE ↑
400	Ndongo	même tu leur dis bonjour + ils répondent pas ↓
401	F.C.	ils ne répondent pas ↓
402	Waël	ah oui ↓
403	Ndongo	si si
404	Xiangxi	faire la gueule ↑
405	F.C.	faire la gueule ouais + faire la gueule c'est <f.c. montre une expression de visage.> + ça c'est faire la gueule ↓
406	A.C.	et c'est vulgaire hein ↑
407	Waël	ah ↑ <F.C. rit.>
408	A.C.	c'est vulgaire ↓ + faire la gueule quand on dit que quelqu'un fait la gueule + par exemple si vous êtes avec votre chef au travail + vous ne dites pas ça quoi ↓
409	F.C.	ah oui ↓
410	Xiangxi	comment on écrit la gueule ↑ <F.C. rit.>
411	F.C.	la gueule + la gueule + c'est pour les animaux hein ↑
412	Waël	ah oui ↑
413	F.C.	la gueule ↓ + ça nous on appelle ça la bouche ↓ + pour les humains + mais pour les animaux on appelle la gueule ↓
414	Waël	ah oui
415	F.C.	c'est pour ça que c'est mauvais de le dire ↓
416	Plus. Apps	oui ah ouais ↓
417	F.C.	c'est pour ça qu'on ne le dit pas ↓
418	Xiangxi	c'est un gros mot
419	F.C.	c'est pas un gros mot + gros mot + non disons c'est familier ↓ + c'est familier ↓ + alors pour éviter de dire pourquoi tu fais la gueule ↑ + on dit pourquoi tu fais la tête ↑ + c'est vrai pourquoi tu fais cette tête ↑ + par exemple pourquoi tu fais cette tête ↑ + il baisse la tête comme ça + mais pourquoi tu fais cette tête aujourd'hui ↑
420	Waël	il fait la tête comme ça ↑
421	F.C.	pourquoi tu fais cette tête ↑
422	Plus. Apps	ah oui
423	F.C.	oui euh ensuite ↑ + madame rappelez-moi votre nom
424	Xiangxi	hum Xiangxi
425	F.C.	Xiangxi est-ce que vous avez un voisin ou une voisine ↑
426	Xiangxi	je n'ai pas trouvé mon voisin ou voisine ↓ + spécial
427	F.C.	vous n'avez pas de voisin ou de voisine spéciale ↑
428	Xiangxi	oui ↑
429	F.C.	d'accord ↓ et + mais euh + même s'il n'est pas spécial votre voisin + comment il est + est-ce qu'il est gentil + comment il est ↑ + méchant ↑
430	Waël	la gueule ↑ <F.C. rit.>
431	Xiangxi	moyen juste gentil c'est tout ↓ + euh

- 432 Waël ouais
- 433 F.C. donc vous le trouvez distant ↓ + distant ↓ + c'est-à-dire il ne veut pas vous connaître + il ne veut pas se présenter euh + il est distant + bonjour + bonjour + il est distant
- 434 Xiangxi ouais
- 435 F.C. hein on dit un voisin distant ↓ <F.C. écrit.> distant + c'est-à-dire qu'il ne veut pas + qu'il ne veut pas devenir ami
- 436 Ndongo ouais ouais c'est ça ↓
- 437 F.C. le contraire dans ce contexte-là ce serait amical + un voisin amical + qui cherche à devenir ami mais + un voisin distant + c'est qu'il veut vous garder à distance ↓ + il ne veut pas se rapprocher de vous ↓ + ainsi s'il vous dit bonjour c'est déjà beaucoup pour lui ↓ + il est distant ↓ hein ↓ + donc vous avez des voisins distants ↓
- 438 Xiangxi oui ↓
- 439 F.C. oui pourquoi ↑
- 440 Xiangxi euh j'habite au {niveau de l'étage} + je rentrée travail + je rentre je sors + pas beaucoup voisin voisine
- 441 F.C. vous ne rencontrez pas de voisins
- 442 Xiangxi oui ↓
- 443 F.C. lorsque vous êtes au {niveau de l'étage} vous sortez immédiatement vous n'en rencontrez pas
- 444 Xiangxi oui
- 445 F.C. et hum est-ce que vous pensez que c'est parce que vous ne parlez pas français ↑
- 446 Xiangxi oui
- 447 F.C. aussi
- 448 Xiangxi oui c'est ça
- 449 F.C. parce que vous ne parlez pas français ↑
- 450 Xiangxi parce que je ne parle pas bien français + peut-être quelqu'un pas compris donc + je ne parle pas beaucoup avec eux
- 451 F.C. mais vous parlez très bien ↑ <Xiangxi rit.> le plus important pour parler une langue + première chose déjà + c'est parler ↓ + c'est la première chose ↑ + si vous dites dans votre tête + ah non je ne sais pas parler + je ne peux pas parler et cætera + vous n'allez jamais parler + parlez parlez même si vous faites des erreurs c'est pas grave ↓ + de toute façon les gens vont trouver le moyen de vous comprendre + s'ils veulent vraiment vous parler + non ils ne vont pas vous dire non je ne vous parle pas parce que vous ne savez pas parler ↓ + s'ils veulent vraiment vous parler c'est pas ça qui va poser problème ↓ + donc pour parler français il faut commencer déjà à parler + ça c'est la première chose ↓ + si vous vous taisez et vous vous dites + moi je ne parle pas français + je ne sais pas parler + comment vous le savez que vous ne savez pas parler ↑ + là lorsque vous parlez je vous comprends + et tout le monde vous comprend ↓ + mais avec votre voisin vous avez peur ↑
- 452 Xiangxi oui ça c'est vrai ↑
- 453 F.C. ils vous disent non c'est pas comme ça ↑ + c'est pas comme ça ↑
- 454 Xiangxi oui si c'est moi problème
- 455 F.C. donc il faut pas / donc il faut pas + un voisin ou un ami il va vous écouter + s'il veut vous écouter ↓ + donc ce n'est pas ça le problème ↓ + de + de ne pas savoir parler ↓ + donc il faut aller vers les gens et leur parler + s'ils vous disent non non non je ne comprends rien = à ce moment-là vous dites d'accord ↑ + je vais voir un autre ami / un autre voisin ↓ + donc c'est vous qui êtes distante finalement ↑
- 456 Xiangxi oui c'est ça
- 457 F.C. c'est vous qui êtes distante
- 458 Xiangxi oui quand je dis bonjour je m'enfuis <Xiangxi rit.>
- 459 F.C. vous vous enfuyez ↑ + dès qu'il dit bonjour vous vous enfuyez ↑ <Xiangxi rit, suivi de F.C.> vous parlez avec les gestes vous essayez de parler ↓ + et vous allez voir que petit à petit vous allez savoir parler ↓ + dites-vous bien que vous vous parlez chinois ↑ + si ils se mettaient eux à parler chinois ↑ + ils ne sauront pas + comment faire
- 460 Xiangxi oui + si chinois j'aime bien parler parler
- 461 F.C. c'est ça + c'est pareil ↑ + c'est pareil ↓ + c'est exactement pareil ↑ + donc vous parlez avec vos voisins même si vous pensez que vous ne parlez pas bien + c'est vous qui le pensez ce n'est pas eux ↓ + vous pensez que vous ne parlez pas bien mais c'est pas grave ↑ + ce n'est grave + c'est comme ça qu'on apprend + c'est comme ça qu'on apprend une langue ↓ + si on ne parle pas on ne peut pas apprendre ↓ + si on enregistre juste les mots ici ce n'est pas possible de parler de toute façon ↓ + je peux connaître des mots en chinois mais je ne peux

- pas parler + je connais des mots mais je ne sais pas quand est-ce qu'il faut les utiliser ↓ +
par exemple + on peut connaître beaucoup de mots mais ça ne veut pas dire qu'on parle une
langue ↑ + on peut avoir des mots ici beaucoup de mots en différentes langues + vous
pouvez savoir dire bonjour dans beaucoup de langues mais ça ne veut pas dire que vous
parlez une langue + pour parler une langue il faut faire des phrases + parler ↓ + c'est ça que
ça s'appelle parler une langue ↓ + ok d'accord ↓ + monsieur Sohel ↑ + est-ce que vous avez
des voisins ↑
- 462 Sohel c'est j'ai pas de c'est
463 F.C. comment elle est votre voisine ↑ + comment elle est votre voisine que vous êtes allé
regarder ↑ + on dit pas comme ça + on dit pas aller regarder ↑ + on dit j'ai rencontré ↑ +
pourquoi vous dites regarder comment ↑ + en bengali comment vous dites rencontrer ↑ +
regarder ↑
- 464 Sohel oui c'est ça ↑ + oui oui c'est ça ↓
465 F.C. regarder ↑ + alors qu'en français + on dit regarder c'est ça ↑ + c'est regarder ↑ + c'est pas
rencontrer + ah et même lorsqu'on dit regarder c'est mal vu en fait ↓ + on dit j'ai regardé
comme si euh + je suis là
- 466 Sohel ah c'est ça ↑
467 F.C. c'est ça ↑ + je suis en train de regarder mais la personne ne sait pas que je suis en train de la
regarder ↓
- 468 Sohel ah merci ↓ <Je ris.> parce que c'est moi + c'est marqué ça ↑
469 F.C. on regarde un film + on regarde un objet ↑ + on regarde un objet ↑ + hein on regarde un
objet ↑ + je suis allée regarder ma voisine + qu'est-ce qu'elle faisait vous la regardiez de la
fenêtre ↑
- 470 Sohel ah si + maintenant je vais marquer demain ↑
471 F.C. moi je ne vous ai pas dit demain + je vous ai dit hier ↑ + hier ↑
- 472 Sohel hier ↑ <Sohel rit, puis d'autres Apps rient.>
473 F.C. ou d'autres jours dans le passé ↑
- 474 Sohel ouais d'accord ↑ + hier ↑
475 F.C. oui
- 476 Sohel d'accord ↑ + hier ↑
477 F.C. j'ai rencontré
478 Sohel hier ↑
479 F.C. j'ai rencontré
- 480 Sohel non non hier + j'ai rencontré il y a deux mardis ↑ + quelque chose ↓
481 F.C. ouais ↑
- 482 Sohel hier + dans la voisine + voisine + une nouvelle voisine ↓
483 F.C. une nouvelle voisine ↑
- 484 Sohel une nouvelle ↑ non + hier dans la voisine une nouvelle espèce séminaire + séminaire
- 485 Waël j'ai rien compris
486 A.C. j'ai rien compris ↑
487 Waël j'ai rien compris
- 488 Sohel c'est ça demain ↑
489 F.C. dans la voisine
- 490 Sohel oui ça c'est pas demain + hier ↓
491 F.C. hier ↑ + dans la voisine un nouvel espace séminaire
- 492 Sohel oui oui
493 F.C. qu'est-ce que ça veut dire ↑
- 494 Sohel séminaire + hier jour jeudi
495 F.C. j'ai + j'ai quoi ↑ + qu'est-ce que vous avez fait ↑
- 496 Sohel j'ai voisine ↑
497 F.C. j'ai ↑
- 498 Sohel j'ai:
499 A.C. rencontré ↑
- 500 Sohel ah rencontré ↑ <Sohel et moi rions.>
501 F.C. j'ai rencontré une nouvelle voisine ↑
- 502 Sohel rencontré
503 F.C. e accent
- 504 Waël je pense que sohel il va utiliser tous les papiers <je ris, de même que Xiangxi.>
505 F.C. j'ai rencontré une nouvelle voisine ↓ + oui après ↑ + rencontré une voisine ↑
506 Sohel oui

507	F.C.	une nouvelle voisine ↓
508	Sohel	hum + nouvelle
509	F.C.	féminin + deux l+e
510	Sohel	d'accord ↓
511	F.C.	Nouvelle + NOUvelle ↓ + nou + o+u
512	Sohel	o+u
513	F.C.	u: + u pas e u + oui + nouvelle voisine + qu'est-ce qu'elle a cette nouvelle voisine ↑ + une nouvelle voisine ↑ + elle est belle ↑
514	Sohel	euh oui ↑ <nous rions.> elle est belle + elle est belle
515	A.C.	c'est pour ça qu'il l'a regardé en fait ↑
516	Waël	ah oui ↑ <Les Apps rient.>
517	Sohel	elle est belle ↑ <Sohel se met à rire.>
518	F.C.	ELLE ÉTAIT BELLE ↑ <On s'arrête de rire.> ELLE ÉTAIT BELLE ↑
519	Sohel	non ça c'est pas ça ↓ + personne qui parle + parler directement c'est pas + elle est belle + elle est belle ↑
520	Waël	comment les yeux les cheveux ↑
521	Sohel	tout ↑
522	A.C.	vous avez parlé avec elle + vous avez parlé ↑
523	Waël	bien sûr ↑
524	F.C.	elle était BELLE ↑
525	A.C.	elle était célibataire ↑ <Nous rions tous sauf F.C..>
526	Sohel	non non ça pas comme ça ↑ <Nous rions tous sauf F.C..>
527	F.C.	pas comme ça <F.C. se met à rire.> oui elle était belle après ↑ <Nous arrêtons de rire.> qu'est-ce qui s'est passé ↑ + est-ce qu'elle est grande/petite ↑ + grosse ↑ + on dit pas grosse bien sûr mais ↓
528	Waël	sympa ↑
529	F.C.	pour une femme on dit forte ↑
530	Waël	forte ↑
531	F.C.	forte ↑ + pour une femme on ne dit pas grosse on dit FORTE ↑
532	Sohel	forte
533	F.C.	elle était FORTE ↑
534	Sohel	oui forte
535	F.C.	oui mince ↑
536	Waël	forte ↑ + elle est belle ↑ + c'est pas
537	F.C.	oui mais la beauté + elle est euh subjective c'est-à-dire chacun à chacun à son critère de BEAUTÉ ↓
538	Waël	ah oui
539	F.C.	on n'a pas tous les mêmes critères de beauté <Waël se met à rire.> maintenant c'est la télévision qui crée des critères de beauté ↑ + mais sinon chacun + il y a ceux qui aiment les femmes fortes + qui aiment les femmes maigres euh et cætera c'est + avec de longs cheveux + sans cheveux euh + c'est::
540	Waël	oui ↑
541	F.C.	c'est subjectif on dit que c'est subjectif + et comment on a été éduqué aussi ↓
542	Sohel	non c'est longs cheveux
543	F.C.	elle a des cheveux longs ↑
544	Sohel	oui
545	F.C.	des cheveux longs ↓
546	Sohel	c'est pas long c'est comme ça
547	F.C.	pas comme les indiennes ↓ + cheveux longs ↓
548	Sohel	comme ça ici ↑
549	F.C.	ouais
550	Sohel	ici c'est là hum hum <Nous rions.>
551	F.C.	c'est bien ↓
552	A.C.	comme ming + comme ça ↑
553	Ramesh	ça c'est petit
554	Sohel	non ça c'est long ↑
555	Plus. Apps	ça c'est long ↑
556	Sohel	ça c'est long ↑
557	F.C.	ça c'est long ↑ + ça c'est trop long ça ↑ <Xiangxi et Ming rient.>
558	Sohel	c'est comme ça <Nous rions.> regardez regardez ça <Nous continuons de rire.>

559	A.C.	avec les cheveux au vent comme ça ↑
560	F.C.	c'est un stéréotype ↑
561	Sohel	elle est belle + fâchée + beaucoup fâchée
562	F.C.	elle est fâchée tout le temps fâchée ↑
563	Sohel	parce que elle fâchée moi content
564	F.C.	c'est parce que vous la regardez c'est pour ça qu'elle était fâchée <Nous rions tous.>
565	Sohel	quand quelqu'un est fâché + moi aime beaucoup ↓
566	F.C.	ah d'accord ↑
567	Sohel	fâchée + c'est ça fâchée + bien
568	F.C.	c'est pas fâchée ↑
569	Sohel	non c'est pas comme ça + fâchée + parler
570	F.C.	euh oser ↑ euh
571	A.C.	c'est une femme forte qui a du caractère
572	Sohel	oh ça + comme ça
573	A.C.	dynamique qui a du caractère quoi ↓
574	Waël	ouais ↓ <Waël rit.>
575	F.C.	pourquoi ↑
576	Sohel	moi c'est comme ça + ça <Je ris.> arrive métro + ça s'est sorti ici un peu + elle dit monsieur toi c'est masque + je fais ↓ + moi dis excuse-moi madame + après encore elle est comme ça + monsieur madame assise + monsieur toi masque ↑ <Xiangxi se met à rire.> à côté madame + y en a une elle + N'EST PAS MASQUE ↑ + juste moi madame + à côté de toi + elle pas regarder ça ↑ + seule masque + n'est pas masque et toi pas dire ça ↑ + juste regardez-moi et monsieur + masque + masque + avant + ah n'ai pas aussi + elle sortit + moi pas sorti demande à elle + masque + pourquoi demande masque moi + comme ça pas ça
577	F.C.	<F.C. rit.> ouais
578	A.C.	ça + ça s'appelle la drague <Je fais un claquement de langue et de doigts en clignant d'un œil. Sohel se met à rire.>
579	F.C.	elle était en train de vous draguer ↑ + elle était en train de vous draguer ↑
580	A.C.	en fait + elle attendait le numéro + que vous lui demandiez le numéro de téléphone ↑
581	Sohel	après plus + plus ↑ <Ndongo se met à rire.>
582	A.C.	mais non ↑ c'était une plaisanterie ↑ <Plusieurs Apps rient.>
583	F.C.	allez ↑ continuez + comme ça on va écouter tout le monde rapidement ↑ + c'est bon c'est fini ↑ + ok ↑ + alors est-ce que vous avez des voisins ↑ <Ming rit.> ouais ouais
584	Ming	hier hier
585	F.C.	où est-ce qu'il habite ↑ + deuxième étage + troisième étage + à quel étage ↑
586	Ming	à quel étage ↑
587	F.C.	étage ↑
588	Ming	étage hum {numéro de l'étage}
589	F.C.	vous c'est le {numéro de l'étage}
590	Ming	oui oui
591	F.C.	et votre voisin ou voisine ↑
592	Ming	hum <Ming se met à rire.> pardon ↓ + ne parle pas
593	F.C.	vous êtes en train de parler ↑ + qu'est-ce que vous êtes en train de faire
594	Ming	je ne parle pas bien français ↑
595	F.C.	vous parlez bien + moi je vous comprends ↑ + c'est le plus important ↑
596	Ming	<Ming rit.> un petit peu
597	F.C.	comment il est votre voisin ↑ il est grand ↑ petit gros mince ↑
598	Ming	ah petit ↑
599	F.C.	petit
600	Ming	oui
601	F.C.	blond brun il a des cheveux comme moi ↑ <Les apps rient.> il a des cheveux
602	Ming	oui
603	F.C.	beaucoup de cheveux ↑
604	Ming	oui oui beaucoup de cheveux ↑
605	F.C.	comment sont ses yeux ↑ grands
606	Ming	je ne sais pas <Ming continue de rire.>
607	F.C.	grand ↑
608	Ming	oui
609	F.C.	la couleur ↑
610	Ming	la couleur <Ming continue de rire.> hum rouge oui

611	Waël	rouge ↑ <Les Apps rient.>
612	A.C.	ça c'est rouge + ça c'est rouge ↑ <Xiangxi lui parle en cantonais. Ming lui répond dans la même langue.>
613	F.C.	noir ↑
614	Ming	blond ↑
615	F.C.	les yeux blonds ↑ + les cheveux blonds ↑ <Ming rit..> les cheveux blonds et les yeux + les yeux ↑ <Xiangxi et Ming parlent en cantonais..>
616	Ming	bleu
617	F.C.	bleu ↑ ouais ↑
618	Ming	bleu = oui + bleu oui ↓
619	F.C.	très bien
620	Sohel	c'est bleu et vert ↑
621	F.C.	est-ce qu'il est beau ↑
622	Hexioqu	ah nan ↓ <Nous rions.>
623	F.C.	beau + belle c'est féminin + masculin c'est beau ↓ + c'est beau ↑ + le contraire c'est laid ↑ + le contraire c'est laid ↓ <F.C. écrit au tableau.> + pas comme le laid qu'on voit hein ↑ + laid avec un D ↑ = avec un -d à la fin + dans le langage familier on va dire moche ↓ par exemple + moche + oui + d'accord ↑
624	Waël	pour féminin laide ↑
625	F.C.	laide ↑ + très bien ouais on ajoute juste un e pour faire laide pour le féminin ↓
626	Suren	elle habite en face + elle est très grosse ↑ <Les Apps rient.>
627	F.C.	très gros ↑
628	Suren	ouais très gentille
629	F.C.	très gentille
630	Suren	très très souris tous les jours ↓
631	F.C.	sourire ↑ oui <F.C. écrit.>
632	Suren	oui + très gentille ↓
633	F.C.	très gentille ↑
634	Suren	oui
635	F.C.	ouais
636	Suren	euh
637	F.C.	il est gros
638	Suren	oui elle est grosse
639	F.C.	qu'est-ce qu'il fait quel est son travail ↑
640	Suren	ah il travaille dans maison maison ↓
641	F.C.	maçon ↑
642	Suren	il est maison ↑
643	F.C.	comme il est gros comme il arrive à faire ↑ <F.C. fait des gestes..>
644	Suren	il est comme ça patron ↑
645	F.C.	il est égyptien ↑
646	Suren	non sri lankais ↓
647	F.C.	il est sri lankais ↑
648	Suren	hum hum <Approbation.>
649	F.C.	d'accord + ok et vous présentez-nous un de vos voisins
650	Ramesh	euh des voisins dans bâtiments euh {numéro de l'étage} étage
651	F.C.	{numéro de l'étage} étage
652	Ramesh	à côté euh + il est grand
653	F.C.	il est grand ↑
654	Ramesh	ouais + il est somal
655	F.C.	il est somalien ↑
656	Ramesh	somalien ↓ + il parlé très bien
657	F.C.	très bien ↓
658	Ramesh	c'est une semaine moi une fois regarder c'est tout ↓
659	F.C.	vous l'avez rencontré une seule fois ↑
660	Ramesh	oui
661	F.C.	rencontré ↑ + je l'ai rencontré une seule fois ↑
662	Ramesh	une seule fois ↓
663	F.C.	il est somalien + comment vous savez qu'il est somalien ↑ + somalien + comment vous savez + vous ne l'avez rencontré une fois ↑
664	Ramesh	une fois moi parlé c'est tout

665 F.C.

ah vous avez parlé une fois d'accord ↓ + merci je vais vous faire signer ↓

3.3.3 Ressources pédagogiques d'A.C.

3.3.3.1 Images projetées au tableau



Artiste Jean-François Millet
Titre Des glaneuses
Date 1857
Medium Huile sur toile
Dimensions H. 83,5 ; L. 110,0 cm
Propriétaire Musée d'Orsay
Pays, ville France, Paris
Musée Musée d'Orsay
En ligne <https://www.musee-orsay.fr/fr/oeuvres/des-glaneuses-342>



Artiste Auguste Renoir
Titre Danse à la ville
Date 1883
Medium Huile sur toile
Dimensions H. 179,7 ; L. 89,1 cm.
Propriétaire Musée d'Orsay
Pays, ville France, Paris
Musée Musée d'Orsay
Site <https://www.musee-orsay.fr/fr/oeuvres/danse-la-ville-1160>

Artiste Auguste Renoir
Titre Danse à la campagne
Date 1883
Medium Huile sur toile
Dimensions H. 180,3 ; L. 90,0 cm.
Propriétaire Musée d'Orsay
Pays, ville France, Paris
Musée Musée d'Orsay
En ligne <https://www.musee-orsay.fr/fr/oeuvres/danse-la-campagne-1161>

3.3.3.2 Vidéos projetées au tableau

Réalisateur Jean-Pierre Jeunet
Titre *Train de nuit- Chanel n°5*
Date 2009
Medium Spot publicitaire
Durée 2'22
Propriétaire Chanel
Pays, ville France, Paris
Producteur Tapioca films
En ligne <https://www.youtube.com/watch?v=f5r5PXBiwR0>

Réalisateur	Henri Carrier
Journaliste	Pierre Dumayet
Interviewé	Coco Chanel
Titre	<i>Coco Chanel n°1</i>
Date	1959
Medium	Interview
Durée	10'37
Propriétaire	INA
Pays, ville	France, Paris
Producteur	Radiodiffusion Télévision Française
En ligne	https://www.ina.fr/ina-eclaire-actu/video/caf89008551/coco-chanel-ndeg1
Locuteur	Simone Veil
Titre	<i>Simone Veil et son projet de loi relatif à l'interruption volontaire de grossesse</i>
Date	1974
Medium	Discours public
Durée	2'13
Propriétaire	INA
Pays, ville	France, Paris
Producteur	Office national de radiodiffusion
En ligne	https://www.ina.fr/ina-eclaire-actu/video/i07169806/simone-veil-et-son-projet-de-loi-relatif-a-l-interruption-volontaire-de

3.3.3.3 Textes pour activités de compréhension

L'antiféminisme

Il n'est jamais entré dans la pensée des hommes de la Révolution de décréter l'égalité des individus devant la nature [...] D'un sexe à l'autre, il n'y a pas, il ne peut y avoir égalité absolue, pas plus que dans la nature végétale il n'y a – qu'on nous passe cette comparaison familière – égalité entre une poire et une pomme par exemple. Il peut y avoir, il y a équivalence. Égalité supposerait identité (Joran, 1913 : 213).

Code civil de Napoléon Bonaparte (1804)

19.

Une femme française qui épousera un étranger, suivra la condition de son mari.

Si elle devient veuve, elle recouvrera la qualité de Française, pourvu qu'elle réside en France, où qu'elle y rentre avec l'autorisation de l'Empereur, et en déclarant qu'elle veut s'y fixer.

144.

L'homme avant dix-huit ans révolus, la femme avant quinze ans révolus, ne peuvent contracter mariage.

213.

Le mari doit protection à sa femme, la femme obéissance à son mari.

214.

La femme est obligée d'habiter avec le mari, et de le suivre par-tout où il juge à propos de résider : le mari est obligé de la recevoir, et de lui fournir tout ce qui est nécessaire pour les besoins de la vie, selon ses facultés et son état.

3.3.3.4 Tableau de l'activité de test des parfums

Prénom :

Ces parfums sont-ils pour hommes ou pour femmes ? Cochez dans le tableau.

	Parfum n°1	Parfum n°2	Parfum n°3
Homme			
Femme			

3.3.3.5 Parfums utilisés pour le test

BEAUX E., (1921), *Chanel n°5*, Paris : Chanel.

BLANC C., (n. d.), *Blue mania*, La Courneuve : Christian Blanc.

LIM C., LEON U., (2013), *Kenzo World*, France : Kenzo.

POLGE O., (2008), *The one for men*, Legnano, Italie : Dolce & Gabbana.

3.3.3.1 Liste des personnes, institutions et événements suggérés pour créer la frise

Olympes de Gouge
Malala Yousafzai
Manifeste des 343
Droit de vote des femmes
Clara Zetkin
Convention
Marguerite Yourcenar
Convention sur l'élimination de toutes les formes de discrimination à l'égard des femmes
Vigdís Finnbogadóttir
Simone Veil
Marie Curie
Emmeline Pankhurst
Mame Madior Boye
Haut conseil à l'égalité entre les hommes et les femmes
UNICEF

3.3.3.2 Production finale : la frise chronologique

15/07/1858 - 14/06/1938
 Mme Emeline Pankhurst
 Emmeline Pankhurst porte une forme politique particulière : une forme féminine particulièrement agressive.
 Elle a obtenu le droit de vote en Grande-Bretagne.
 C'est une Suffragette.

En 1901, Olympe de Gouges, alors écrivaine, a écrit la Déclaration des droits de la femme et du Citoyen. Elle a lutté également contre l'esclavage. Elle a été décapitée en 1793 par un tribunal révolutionnaire. Elle est morte guillotinée.

Marie Curie
 Marie Skłodowska-Curie, ou simplement Marie Curie née Marie Curie le 27/11/1867 à Varsovie et est morte le 14/07/1934 à Passy. C'est une physicienne et chimiste polonaise. Naturalisée Française. Première 04/06/1934.
 Découvertes: Radium, Polonium.

Simone Weil, née Simone Jacob le 13 juillet 1927 à Nice. Elle est une magistrate et une femme d'élite française. Née dans une famille juive aux origines bretonnes, elle est déportée à Auschwitz à l'âge de 16 ans, où elle perd son père, son frère et sa mère. En 1974, elle est nommée ministre de la Santé par le Président Valéry Giscard d'Estaing, qui la charge de faire adopter la loi dépenalisant le recours à l'interruption volontaire de grossesse, loi qui sera ensuite courageusement désignée comme la "loi Veil" en 1975. Simone Weil est morte le 30 juin 2017 à Paris.

Mme Marguerite Yourcenar
 Marguerite Yourcenar est née le 8 juin 1903 à Bruxelles (Belgique). De père français et de mère belge. Marguerite Yourcenar est poète, romancier, dramaturge et traductrice française. Son roman le plus célèbre est Mémoires d'Hadrien (1951). Les Mémoires d'Hadrien, publié en 1954 en traduction anglaise, a été très apprécié par les critiques littéraires et d'art en France et aux États-Unis. Elle a été élue membre de l'Académie française des sciences en 1980 et a été la première femme élue à l'Académie française des sciences.

Mme Malala Yousafzai
 Malala Yousafzai est une militante pakistanaise de droits des femmes, née le 12 juillet 1997 à Mingora, dans la province de Khyber Pakhtunkhwa, où elle s'est opposée au régime taliban pakistanais et au terrorisme Nizamat-e-Shariat-e-Mohammadi qui tentaient d'interdire la scolarisation des filles. Elle a gagné le Nobel de la Paix et le Glamour Award (2014) pour les enfants.

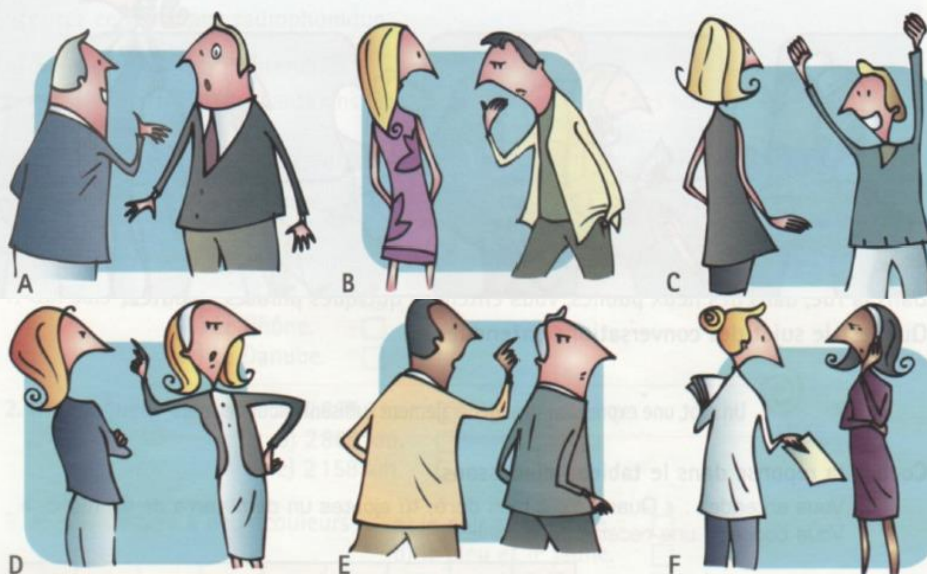
Mme Simone Weil
 Simone Weil, née Simone Jacob le 13 juillet 1927 à Nice. Elle est une magistrate et une femme d'élite française. Née dans une famille juive aux origines bretonnes, elle est déportée à Auschwitz à l'âge de 16 ans, où elle perd son père, son frère et sa mère. En 1974, elle est nommée ministre de la Santé par le Président Valéry Giscard d'Estaing, qui la charge de faire adopter la loi dépenalisant le recours à l'interruption volontaire de grossesse, loi qui sera ensuite courageusement désignée comme la "loi Veil" en 1975. Simone Weil est morte le 30 juin 2017 à Paris.

3.3.4 Ressources pédagogiques de F.B.

3.3.4.1 20/07/2021_1.1.3_F.B.

- 14** Vous entendez partiellement un échange entre deux personnes.
 Vous entendez la première personne.
 Vous voyez la deuxième mais vous ne pouvez pas entendre sa réaction.
 À votre avis, que dit-elle ?
 a) Observez les dessins.
 Lisez à la page suivante les réponses proposées. **⚠ Attention à la ponctuation !**
 Écoutez.

Écoutez attentivement ce qui est dit : c'est ce qui provoque la réaction, la mimique de l'interlocuteur.



PROPOSITIONS

- | | | |
|-----------------------|----------------------------|-----------------------|
| 1. C'est formidable ! | 7. Cette fois, ça suffit ! | 13. Je regrette... |
| 2. Non, excuse-moi | 8. Toujours pas ! | 14. Rien à faire ! |
| 3. Ben, non ! | 9. Vraiment ? | 15. Ah non ! Encore ! |
| 4. Pas maintenant... | 10. C'est incroyable ! | 16. Parfait ! |
| 5. C'est possible ? | 11. Tu crois ? | 17. Tu exagères ! |
| 6. Chouette ! | 12. Pas possible ! | 18. Ah, tant mieux ! |

- b) Quelles sont les réponses possibles pour chaque situation ?
 Complétez le tableau.

Dessins	A	B	C	D	E	F
Propositions						

COCO CHANEL

La grande dame de la haute couture française est bien plus qu'un nom sur un flacon de parfum. Au cours des années vingt et trente, Coco Chanel a reconstruit l'identité des femmes en révolutionnant les codes du vêtement féminin. Indépendante et ambitieuse, la petite cousueuse orpheline, Gabrielle Bonheur Chanel, a finalement imposé au monde sa conception de l'élégance féminine par des lignes sobres, qui sont devenues depuis la référence classique du monde de la mode.

Coco Chanel, en libérant les femmes de leurs corsets et jupons, a pratiquement tout inventé : le pantalon, le tailleur, la jupe courte (mais qui cachait les genoux), le jersey, le tweed, les bijoux fantaisie... Elle voulait des femmes aux cheveux courts, à la peau bronzée et naturelle, à l'aise dans leurs vêtements. Même si ses créations s'inspiraient souvent du vêtement masculin, Coco Chanel ne craignait pas de dire que « plus une femme est féminine, plus elle est forte ».

L'art de Coco Chanel se résume dans ces trois mots : confort, simplicité et élégance. La grande styliste précise ceci : « Une femme est toujours trop habillée, jamais assez élégante ».

Coco Chanel est morte en 1971, dans sa suite de l'Hôtel Ritz à Paris, elle avait 87 ans. Dans le film d'Anne Fontaine, *Coco avant Chanel* (2009), qui retrace les débuts de sa carrière, Audrey Tautou incarne avec vérité le caractère déterminé d'une femme qui a changé toutes les femmes.



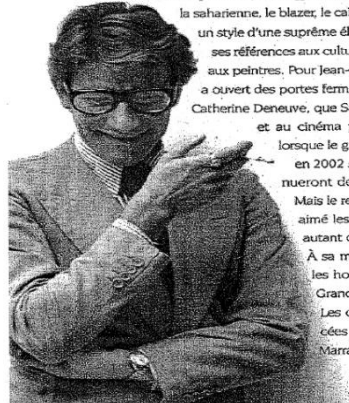
YVES SAINT LAURENT

Les initiales « YSL » représentent la signature d'un couturier qui a uni la mode aux arts, qui a concilié l'émancipation des femmes et l'affirmation de leur féminité. En phase avec son époque, Yves Saint Laurent est l'héritier de Coco Chanel pour ses silhouettes qui libèrent les femmes et le successeur de Christian Dior pour ses lignes gracieusement féminines.

Saint Laurent n'a que 26 ans lorsqu'il fonde en 1962 sa Maison de couture parisienne. Travailleur humble, cultivé et novateur, ses créations bouleversent immédiatement le monde de la haute couture : le vêtement masculin est féminisé pour recomposer des figures contemporaines, androgynes : le « smoking », le tailleur-pantalon, la saharienne, le blazer, le caban... Saint Laurent impose aussi un style d'une suprême élégance par la richesse des tissus, ses références aux cultures du monde, ses « hommages » aux peintres. Pour Jean-Paul Gaultier, « Yves Saint Laurent a ouvert des portes fermées devant nous ».


Catherine Deneuve, que Saint Laurent a habillée dans la vie et au cinéma pendant trente ans, a ces mots lorsqu'il le grand couturier décide de se retirer en 2002 : « Ses créations dureront, continueront de vivre et d'inspirer d'autres gens. Mais le retrait de quelqu'un qui a tellement aimé les femmes, qui les a habillées avec autant de talent, va créer un grand vide ».

À sa mort en 2008, Saint Laurent reçoit les honneurs militaires en sa qualité de Grand Officier de la Légion d'honneur. Les cendres de son corps ont été placées dans le jardin de sa maison de Marrakech, la ville qui l'a tant inspiré.



Lexique

couseuse (n.f.) : une ouvrière dans une maison de couture
 orphelin (n.m.) : un enfant qui a perdu ses parents
 corset (n.m.) : un sous-vêtement qui maintient le buste et les hanches
 jupon (n.m.) : une pièce de lingerie placée sous la jupe
 pratiquement (adv.) : presque
 tailleur (n.m.) : une veste et une jupe coordonnées
 craindre (v.) : avoir peur
 incarner (v.) : jouer un rôle, représenter



Autour du texte

Lire

1. Quelle était la profession de Coco Chanel ?
2. Quel est son vrai nom ?
3. À quelle période Coco Chanel commença-t-elle sa carrière ?
4. Qu'est-ce qui caractérise le style Chanel ?
5. Comment les vêtements de Coco Chanel ont-ils contribué à la libération des femmes ?
6. Quelle sorte d'influence était visible dans les vêtements de Coco Chanel ?
7. Quand a-t-elle disparu ? À quel âge ?
8. Quelle actrice a joué le rôle de Coco Chanel au cinéma ? Dans quel film ?

Parler

- Commentez et donnez votre opinion sur ces affirmations de Coco Chanel :
 - « Une femme est toujours trop habillée, jamais assez élégante. »
 - « Plus une femme est féminine, plus elle est forte. »
 - « La mode se démode, le style jamais. »
- Débattez ces propositions :
 - La mode est le reflet des changements d'une société.
 - On ne doit pas suivre la mode. Il faut rechercher son propre style.

Rechercher

- Le parfum le plus célèbre de Chanel, l'histoire de son nom.
- La Maison Chanel aujourd'hui, ses produits, ses magasins dans le monde, sa place dans le monde de la mode.

Autour du texte

Lire

1. Quel est le métier d'Yves Saint Laurent, son domaine professionnel ?
2. Qui sont les grands prédécesseurs de Saint Laurent ?
3. Pourquoi peut-on dire que Saint Laurent a commencé sa carrière très jeune ?
4. Qu'est-ce qui caractérise le style Saint Laurent ?
5. Quel a été la contribution d'Yves Saint Laurent à la mode selon Jean-Paul Gaultier ?
6. Quelle relation existait-il entre Catherine Deneuve et Saint Laurent ?
7. De quelle manière commente-elle son départ du monde de la mode ?
8. Qu'est-ce qui montre que Saint Laurent était une personnalité nationale ?
9. Où repose Saint Laurent aujourd'hui ?

Parler

- Commentez cette phrase de Pierre Bergé, co-fondateur de la Maison YSL : « Entre Saint Laurent et la mode, c'était une histoire d'amour ».
- On peut remarquer que la plupart des grands couturiers sont des hommes, qu'en pensez-vous ?
- Nommez les grands couturiers contemporains, dites le rôle qu'ils jouent dans la société, dans l'économie.

Rechercher

- Des détails biographiques sur la vie de Saint Laurent et sur ses créations.
- Yves Saint Laurent a inventé le « prêt-à-porter de luxe ». Comment ?
- De quoi s'agit-il ?

3.3.4.3 21/07/2021_2.2.1_F.B.

A. Les vêtements

Les types de vêtements 103 



Généralement les hommes portent une **chemise** (une chemisette), un **polo**, un **costume**.
Généralement les femmes portent une **jupe**, une **robe**, un **chemisier**, un **tailleur** (pantalon ou jupe) ou un **ensemble**.



Les hommes et les femmes portent également un **T-shirt**, une **veste**, un **blouson**, un **pantalon**, un **jean**, un **short**, un **pull**, un **manteau**, un **imper(méable)**.



304. S'EXERCER Reliez le mot et l'explication.

Exemple : une chemise pour femme → un chemisier

- | | | |
|--|---|-----------------------|
| a. un pantalon court | • | • 1. de style sportif |
| b. un manteau pour la pluie | • | • 2. un imper |
| c. un blouson | • | • 3. un tailleur |
| d. un pantalon et une veste d'homme | • | • 4. un short |
| e. un pantalon ou une jupe et une veste de femme | • | • 5. un costume |

305. RÉVISER Complétez les mots.

Exemple : Il pleut, je mets mon *imper*.


- a. J'ai froid, je mets un p.....
- b. Il a un rendez-vous important, il met un c.....
- c. Il fait de la moto, il met un b.....
- d. Il fait chaud, je fais du sport, je porte un s.....
- e. Sous sa veste, elle met un c.....
- f. Elle ne porte pas un pantalon, mais une j.....
- g. Son T-shirt a un col, c'est un p.....

306. SE TESTER Regardez les deux photos et complétez la description.

- a. Elle porte un
en coton et un bleu.
- b. Il porte un bleu
et un



3.3.4.4 21/07/2021_2.3.1_F.B.

 **Bilan 1**

Complétez les phrases avec le mot qui convient.

1. Bonjour, je me p....., je m'appelle Martin.
2. – C'est votre nom ou votre p..... ? – Mon nom.
3. – Vous pouvez é....., s'il vous plaît ? – M-a-r-t-i-n
4. Voici M..... et Madame Leroy.
5. Qui est cette d....., c'est votre femme ?
6. – Je te présente Olivier. – E..... !
7. – Voici David. – B..... dans notre classe, David !
8. Le nom d'une personne commence avec une lettre m.....
9. « Hôtel » a un accent c.....
10. « Jean-Marc » s'écrit avec un t.....
11. – Il vient d'Espagne ? – Non, il vient du Chili mais il parle e.....
12. – Elle est anglaise ? – Oui, elle vient d'A.....
13. – Il a quel âge ? – Il a v..... (21) ans.
14. Le livre coûte (13) euros.
15. Il est une h.....
16. Il est 2 h et q..... (1/4).
17. Il arrive à 10 h et d..... (1/2).
18. Il est 10 h m..... cinq (9 h 55).
19. Il y a 7 jours dans une s.....
20. Le 2^e jour est le m.....
21. – Il arrive à 2 h de l'après-midi ? – Non, à 2 h du m.....
22. Je dois dire « tu » ou « v..... » au professeur ?
23. S..... Pascal, tu vas bien ?
24. Au revoir, et bonne j..... !
25. Voilà, c'est fini; au revoir et à b..... !

Mon score : /25

3.3.5 Synthèse des réponses du questionnaire de remédiation

3.3.5.1 Le questionnaire

(1) Avez-vous aimé apprendre sur l'histoire de la France ?

oui non

Pourquoi ?.....

(2) Est-ce que le code civil de Napoléon est trop difficile à lire ?

oui non

Pourquoi ?.....

(3) Avez-vous aimé l'activité avec les parfums ?

oui non

Pourquoi ?.....

(4) En quelle langue avez-vous fait vos recherches pour faire la frise ?

.....

(5) Est-ce difficile pour vous de faire des recherches en français sur internet ?

oui non

Pourquoi ?.....

(6) Qu'avez-vous appris sur l'égalité entre les hommes et les femmes ?

.....
.....
.....

3.3.5.2 Les réponses

	Question 1	Question 2	Question 3
Ndongo	Oui – c'est pour connaître la France.	Oui – c'est pas trop difficile à lire.	Oui – j'ai connaît les parfum homme et femme
Ming	Oui – j'aime en savoir plus sur l'histoire française.	Non – j'ai lu beaucoup de biographies de Napoléon.	Oui – différents saveurs de parfum.
Suren	Oui – il y a très long histoire.	Non	Oui – J'ai aime les parfums
Ramesh	Oui – il y a très long l'histoire	Oui – Civil de Napoléon Code (1808)	Oui – j'ai aime le farfum
Sohel	Oui – passque l'histoire très emporté	Oui – le code civil de Napoléon (1808) difficile à comprends.	Oui – parssque je aime le parfums.
Xiangxi	Oui – comprendre l'histoire.	Non	Oui – l'odeur différents parfums.
Waël	Oui – parce que c'est intéressant.	Non – pour moi les mots ne sont pas difficiles.	Oui – j'ai aimé bien cette activité parce que c'était amusant.

	Question 4	Question 5	Question 6
Ndongo	En français	Non – c'est pas difficile des recherches sur internet.	On est tous égalité. Les hommes et les femmes travail
Ming	Anglais et chinois	Non – je veux apprendre mieux le français.	Les femmes devraient de la même personnalité et de la même dignité que les hommes et lutter contre tout préjugé et toute discrimination fondés sur le sexe.
Suren	Anglaise et française	Non – j'étudie le française	L'égalité en française, sante, travailleurs et droit
Ramesh	J'ai recherché en français	Non	Les femmes l'égalité voté ministre et santé
Sohel	Française, Engle	Non – passque je comprends le langue français	Oui je appris sur l'égalité entre les hommes et les femmes.
Xiangxi	Chinois et français	Oui/non – si comprendre le français pas difficile	Valeurs égale de genre
Waël	L'arabe et parfois l'anglais	Je fais toujours une recherche par autre langue	Tout le monde est égal en droits et en devoirs et tout le monde est sous la loi.

3.4 Les entretiens avec les formateurs

3.4.1 Entretien_F.B

- 1 A.C. qu'est-ce qui t'a amené + à devenir formateur de langue ↑ en fait c'est une question hyper large pour que tu ailles chercher dans tes souvenirs
- 2 F.B. ok euh ::: j'ai fait une fac d'anglais + et je suis parti en tant que lecteur à manchester pendant un an +++ pour travailler dans un collège euh + anglais ↑ ++ et en tant que lecteur de français + euh + ce qui est un peu paradoxal parce que quand tu apprends l'anglais euh pour devenir professeur d'anglais on te demande d'enseigner le français en fait / en tant que lecteur + euh +
- 3 A.C. parce que tu es natif ↑
- 4 F. B. oui oui c'était pour profiter de :: je pense et puis ça nous fournissait moi j'avais déjà un mémoire sur les syndicats anglais au 19^e siècle à manchester en relation avec / l'immigration vers les états-unis et cætera / donc j'étais déjà dans dans le / je faisais des recherches dans les librairies / dans les universités :: de manchester + et euh :: en même temps voilà donc / je devais euh :: intervenir euh :: dans les collèges pour euh :: faire des ateliers de conversation / de la pratique / et commencer à + à + à développer des activités avec les :: avec les élèves public captif pas motivé du tout par la langue + mais extrêmement sympathique euh :: euh :: et donc là première plus ou moins première expérience de d'enseignement dans une classe euh :: avec des enfants / et j'ai trouvé que / ba ça me plaisait j'étais à l'aise en fait + avec les gens / avec les enfants / et le fait d'expliquer ça ma propre langue maternelle je trouvais que ça avait beaucoup plus de sens que de d'expliquer une langue étrangère / à cette époque-là j'avais 22 ans :: 21 22 ans je sais plus + et donc après je suis rentré en france + après un an euh :: et du coup j'ai écrit mon mémoire de maîtrise lce anglais et en même temps je me suis inscrit pour faire une maîtrise de fle à paris 7 + parce que je me suis dit tiens ↑ pourquoi pas essayer ↓ voir ce que ça vaut / si je peux être amené à repartir dans le même système en fait / aller à l'étranger pour continuer à voyager / c'était ça mon ma l'objectif que j'avais derrière c'était de repartir à l'étranger / + de pouvoir travailler + et de visiter les pays étrangers comme ça ↓ donc le mémoire euh :: ↑ d'anglais je l'ai fini / mais je n'ai pas validé toutes les options / ce qui fait que / je n'ai pas validé ma maîtrise lce / mais j'ai ::: j'ai du coup ↑ je me suis consacré à temps plein au mémoire à paris 7 ↓ et ça s'est bien passé avec la la directrice + j'avais une bonne relation avec elle / et elle m'a aidé à obtenir un vae au ministère des affaires étrangères à{ville} ++ donc je suis reparti après en {pays} pendant un an pour travailler pour l'ambassade de france en tant que attaché culturel et ++ là pareil j'ai mon mon mémoire sur la représentation / comment utiliser le cinéma dans dans en classe de fle ++ et la représentation de {ville}/ je crois que j'avais choisi {ville} comme sujet de de conférence ↑ et donc j'ai représenté la conférence ↑ à l'attaché culturel de l'ambassade et puis / il m'a dit / ouais ok c'est bien / donc vous allez aller dans tous les cercles francophones en {pays} pour faire cette conférence / et rencontrer les acteurs de + de la culture française / enfin dans toutes les grandes villes de {pays}+ moi j'ai rencontré des directeurs d'université :: des professeurs de français :: en {pays} et cætera et puis euh ::: ++ on était dans un café et je leur faisais ma conférence sur paris et le cinéma et cætera + c'était pas mal + et après j'ai rencontré des russes sur place et je suis allé en {pays} à {ville}/ et puis je me suis dit tiens ::: je vais essayer de trouver un travail après avoir fini mon mémoire :: à {ville}/ parce que j'ai essayé de le mener jusqu'au bout cette fois-ci / enfin ça s'est très bien passé ↑ et puis ça m'a encouragé justement à continuer dans le :: en tant que formateur de français langue étrangère / vraiment ↓ et puis euh :: six mois après avoir rendu mon mémoire j'ai trouvé un travail en {pays} à {ville} / je suis parti là-bas ↓ + et puis j'ai commencé à travailler dans une école privée ↓ ++ j'y fournissais des cours de langue mais de langue d'anglais d'italien d'allemand :: d'espagnol de français et cætera ++
- 5 A.C. c'était une école spécialisée dans les langues ↑
- 6 F. B. oui oui une école de langues en fait euh :: pour des groupes ou en individuel :: donc là c'est en entreprise donc il y avait tous les types de publics + je suis intervenu dans des collèges aussi / et ba je suis devenu coordinateur pédagogique des langues européennes / c'est-à-dire que j'étais chargé du recrutement des professeurs de langues européennes / de français allemand espagnol italien // et de concevoir les programmes :: + de choisir les méthodes qu'on allait utiliser et cætera ++ voilà j'ai fait ça pendant pratiquement un peu plus de dix ans ++
- 7 A.C. mais à ce moment-là tu donnais aussi des cours
- 8 F. B. ouais ouais je donnais des cours je donnais des cours je donnais alors j'avais pareil en fait / j'avais cette fonction de coordinateur / ce qui me permettait en fait de euh :: d'avoir très peu de cours / sauf quelques clients importants et / genre un cours tous les jours tous les soirs de 18h à 21h parce que c'était des cours du soir en fait pour les adultes dans des petits groupes de cinq / six personnes + et pareil ça aussi tous les niveaux en fait / j'avais du a1 jusqu'au c2 pas mal de cours individuels aussi

en fait + donc ça c'était parfait parce que j'ai pu + faire des cours à tous types à tous niveaux / avec des enfants avec des adultes / des gens que j'ai rencontrés que j'ai eu en tant qu'élèves pendant 6 ou 7 ans d'affilé + ils sont partis de a1 / maintenant ils parlent français couramment / grâce à leur travail / grâce à moi aussi / mais parce que eux ↑ étaient motivés ++ parce qu'en {pays} la grande différence avec le travail d'ici c'est que les gens là-bas ne sont pas en immersion linguistique / et que c'est vraiment à but culturel :: ou touristique :: le fait qu'ils apprennent le français / ou professionnel aussi / parce qu'ils travaillent avec des entreprises francophones des banques des assurances des commerçants en spiritueux et cætera et cætera des présidents de comités olympiques aussi ++ et donc voilà j'ai fait ça ++ entre autres aussi et puis après je suis rentré en france parce qu'il y a eu / j'ai eu des enfants conditions de vie difficiles + c'était sympa / mais c'était difficile et puis surtout il y a eu un crac économique entre guillemets + j'ai perdu la moitié de mon salaire en fait + c'était en rouble et le rouble a perdu ::: enfin c'était 1 euro pour 48 roubles / et ça a été à un moment donné un 1 euro pour 100 roubles / et donc tu vois en salaire français / j'avais perdu la moitié de mon salaire / et c'était compliqué après d'organiser des vacances en france tu vois ↑ et tout avait augmenté les prix de certains produits / je suis passé d'un salaire confortable à un salaire :: vraiment pas dérisoire / mais compliqué ++ donc du coup + gros défi / on est rentré en france moi j'ai rien / j'ai aucun support familial j'ai rien / zéro / donc on est reparti de zéro / avec ma femme / et on essaye de s'en sortir un petit peu / c'est compliqué / et j'ai trouvé ce travail très rapidement / je suis rentré le 12 juillet / je crois que le 1^{er} août j'avais déjà un travail

- 9 A.C. c'était en quelle année ↑
 10 F.B. 2016 parce que c'était la crise du marché + bon et puis + pendant longtemps j'ai reconsidéré à faire du fle français langue étrangère hum :: il y a deux problématiques qui se sont imposées à moi + en situation dans la classe / mais on est formateur de français avant tout / à mon sens / on est pas assistante sociale / on n'est pas là pour remplir certaines tâches administratives + on est là pour donner la chance aux personnes d'apprendre à parler français à comprendre le français euh :: donc / moi je me contente de ça en fait / après + petit à petit j'ai commencé à incorporer des connaissances plus pratiques du français / parce que c'est ce qui était demandé dans les référentiels ++ mais j'ai gardé aussi ce côté professeur de langue + c'est plus important en fait à mon sens pour une personne dans la classe il faut qu'elle puisse parler le français + qu'elle ait les occasions de pratiquer la langue + et pareil de faire le tour à chaque leçon / des différentes compétences à développer que ce soit à l'écrit l'écriture / la compréhension orale / et la production orale aussi
- 11 A.C. donc là c'est plutôt une approche par compétences ↑
 12 F.B. oui oui tout à fait / plus que par contenu / parce que par contenu en fait + tu peux les rattacher avec les productions que tu vas demander aux stagiaires / tu peux rattacher les exercices avec telle ou telle composante thématique :: + c'est assez simple à faire + mais j'ai conscience de mes faiblesses et mes manquements à ce sujet-là / j'ai pas tendance à trop préparer mes leçons ++ je prépare après / c'est un peu bizarre ça en fait / c'est-à-dire que je vois d'abord comment la classe va réagir à tel ou tel type d'exercices / ou tel ou tel type de compétences + et après en fonction de ça / en fonction du niveau global de la classe / je vais choisir telle ou telle méthode ou tel ou tel ouvrage / qui va me permettre de faire travailler les points avec les stagiaires et cætera après :: si tu prends des a1 débutant 400 heures 600 heures allophones non francophones et cætera + j'ai quand même développé un début de séquence qui me permette de déterminer si il y a vraiment un besoin d'alphabétisation dans la classe ou pas + dans ces cas-là j'essaye de / je tente déjà de faire prononcer les sons du français correctement / et à faire quelques tâches de base simple comme / compléter un formulaire ou connaître son adresse / des choses comme ça quoi / qu'ils sortent au moins avec cette capacité cette compétence acquise + d'où qu'ils viennent quel que soit leur niveau après :: effectivement comme tu as pu le voir dans les cours a1 il y a des personnes qui ont été scolarisées / qui vont avoir une progression plus classique / qui vont se rapprocher du fle carrément / tu vas essayer de les faire travailler sur les axes paradigmatiques pour essayer d'enrichir le vocabulaire et cætera + euh et développer une autonomie c'est ça en fait la base / c'est-à-dire en faisant des exercices en essayant d'expliquer ce qu'on attend des personnes face à un exercice tout simple de grammaire / ce que eux ils peuvent + parce que quand tu en fais un en classe / eux ils peuvent en faire 5 ou 10 chez eux en autonomie / donc essayer aussi de leur fournir le matériel + les références d'ouvrages qui leur permettent de :: se lancer dans l'auto-formation / de ce public scolarisé / ça c'est possible si tu leur donnes un livre / je pense que ça concerne à peu près 15% 20% d'une classe normale / des gens scolarisés qui ont juste changé de pays + et qui ont besoin d'apprendre des éléments concrets de la langue / en fait + des faits de langue / la valeur des temps / des choses comme ça / d'expliquer comment on utilise le passé en france sous quelle forme / et tout ça pour les amener à accomplir les tâches qu'on leur demande + moi le problème que j'ai eu avec [la coordinatrice administrative] très très souvent / bon elle dit documents authentiques documents authentiques + mais quand tu regardes les documents authentiques que l'offi propose dans son référentiel + c'est des

- formulaire / une fois que tu as rempli un formulaire / enfin il y a formulaire / lettre ++ après je pense que vraiment développer cette autonomie de langue ça passe par / voilà les interactions simples au départ / euh :: et petit à petit leur fournir le vocabulaire :: et c'est ce que j'ai essayé de faire avec le moodle aussi + donc / c'est-à-dire proposer une base de vocabulaire / des exercices d'iconographie d'association d'appariement et cætera / d'armer les gens pour comprendre telle phrase tel mot tel adjectif et cætera
- 13 A.C. finalement j'ai l'impression que la manière dont tu conçois tes cours vient compléter le fait que quand on regarde le programme / les parcours / les entrées thématiques / on s'aperçoit que la langue finalement / comment dire :: elle est réduite à des thèmes ↑
- 14 F.B. oui oui ↑ j'ai l'impression des fois qu'ils mettent la charrue avant les bœufs / certain certaine pas tout / parce que là si on parle des francophones / qui sont présents dans les cours / eux c'est autre chose / ils ont besoin de comprendre les consignes de ce qu'on leur demande + principalement + donc de s'entraîner + de s'exercer à des types d'exercices scolaires / ou à des types de tâches qui vont rendre compte de leur niveau de compréhension et cætera + donc le fait de bien assister là-dessus / je ne sais pas si tu as vu mais là j'ai quand même insister sur la lecture des consignes sur la façon de répondre aux questions et cætera +
- 15 A.C. sur la méthodologie
- 16 F.B. ouais sur la méthodologie des ++ des exercices qui sont demandés + en fait je pense qu'il y a d'autres personnes qui fonctionnent avec un scénario pédagogique / et qui voilà vont être amenés à écrire tel type de lettres et cætera / c'est peut-être ce que je dois m'améliorer dans ma façon d'enseigner / j'en suis conscient + euh :: m'éloigner un petit peu de la langue pour être plus sur les objectifs / concrets + du fli du français langue d'intégration ++
- 17 A.C. mais est-ce que tu penses que / finalement ces entrées thématiques et ce qui est proposé par les experts ça répond vraiment à leurs besoins ↑
- 18 F.B. non parce qu'en fait la plupart des gens / qui sont là / ce sont des xxx ils ont un logement / ils ont un travail / ils sont inscrits à pôle emploi si tu veux / en fait c'est pas des bébés + il y a une petite infantilisation en fait euh :: de ces thématiques qui fait que / va expliquer à ces gens-là les transports qui ont vécu dans des grandes villes par exemple + ça je ne trouve pas ça très pertinent / autre que vocabulaire en fait + moi je retiens des thématiques que le vocabulaire
- 19 A.C. en fait les thématiques ne prennent pas en compte l'hétérogénéité du public ↑
- 20 F.B. non mais c'est compliqué pour eux aussi / pour les experts aussi ↑ parce que je pense qu'ils n'ont pas vraiment une image correcte de ce qu'est le public du parcours / de la formation linguistique de l'offi + je pense qu'ils ne se sont pas intéressés vraiment à qui / et au profil des personnes qui sont dans la classe + quand je parle avec les experts / avec les ingénieurs des formations / alors {nom d'une personne} elle elle a elle a travaillé sur le terrain certains ont travaillé sur le terrain quand même / mais// j'ai l'impression qu'ils essayent de prendre ça comme un bloc uniforme comme tu dis / homogène alors qu'effectivement / après après c'est le travail du formateur justement de pouvoir adapter l'ingénierie + ce n'est qu'un support de réflexion pour le formateur / c'est pas l'alpha et l'oméga / y a pas + sur ce marché sur ce truc-là sur le fli en fait / y a pas de méthode / enfin au début en 2016 / maintenant il commence à y avoir des choses qui sont développées par les éditeurs de + tu vois comme clé international comme hachette / ou et caetera qui vont un peu cibler ces publics-là + mais ça reste toujours assez basique en fait + tu vois y a pas de +++
- 21 A.C. il n'y a pas de quoi ↑
- 22 F.B. j'ai l'impression qu'ils sont euh ::: qu'ils infantilisent un peu les gens + et aussi il y a un problème par rapport à ça par rapport à la production écrite c'est que qui / aujourd'hui / dans son travail on a besoin d'écrire ↑ ++ euh : je veux dire quotidiennement de façon formelle comme on nous le présente dans le delf ou des choses comme ça / les gens vont plutôt privilégier les messages vocaux sur whatsapp et cætera et pouvoir très bien s'intégrer dans la société la société française ↓ donc il y a ça de ce côté-là aussi / c'est qu'on a un rôle de d'introducteur entre guillemet de la civilisation française et à expliquer certaines choses certains points euh ::certaines approches qu'on a de telle ou telle thématique aussi / euh au travail à l'école à l'éducation à l'égalité homme femme donc / essayez de provoquer comme toi tu l'as fait / c'est pour ça aussi que je t'ai dit de ne pas abandonner ce dispositif parce que ça fait réfléchir à des questions sur lesquels on est pas amené à forcément à réfléchir à tout bout de champ / avec notre public comme ça / pour susciter les débats les échanges les points de vue personnels des uns et des autres + c'est aussi ça s'intégrer / je veux dire prendre conscience de la multitude des points de vue et euh :: que le tien celui de la france en fait des français en général c'est un point de vue parmi les autres / et qu'on doit respecter tous ces points de vue-là / et vu qu'on est en france les valeurs + comprendre comment la société française elle peut fonctionner ++ et surtout en fait / moi je pense que la base / c'est d'encourager les gens + c'est-à-dire une personne qui sort d'ici en situation d'échec euh :: il faut essayer de trouver un moyen euh :: de la maintenir dans un état d'éveil / d'apprentissage

- et pour cela il faut qu'elle puisse faire des choses / donc / essayer des fois de réduire un tout petit peu l'intensité du cours euh :: et de proposer des choses très très faciles à faire pour tout le monde / et des fois les gens les plus avancés ils râlent un peu / parce qu'ils se disent ouais mais attends tu es en train de faire un truc très très simple + mais cette activité-là elle permet de faire redécoller les élèves qui seraient partis / j'essaye vraiment d'avoir une cohésion dans le groupe / mais en général ça c'est + même si je reconnais certaines faiblesses dans ma préparation du cours dans l'approche concrète des tâches et des documents authentiques et cætera ++ ça au moins je sais que c'est un de mes points forts / c'est que les gens voilà il y a un groupe et je fais en sorte que ça leur donne envie de revenir + j'ai peu de gens qui abandonnent en fait + en général après ça arrive hein / en général / moi j'encourage les gens de toute façon quitte à tricher à les faire / enfin tu vois Amrit il a le niveau euh ::: ça aussi / j'évalue aussi moi-même tu vois / je ne vais pas faire confiance forcément à des évaluations / ils vont plutôt me donner des indices en fait par rapport notamment à la lecture en fait + si tu as la lecture qui pêche ++ et ça tu ne peux pas le faire en 400 heures 600 heures ++ tu ne peux pas apprendre à quelqu'un à lire et à écrire ce n'est pas possible +++ tu peux développer juste les réflexes linguistiques ↓ + et la pratique de la langue ↑ parce que ce sont des gens qui n'ont pas forcément la possibilité de pratiquer la langue / même s'ils sont en immersion parce qu'ils habitent en communauté et du coup + le seul moment où ils vont pratiquer le français c'est dans cette classe / voilà
- 23 A.C. et par rapport ++ est-ce que ce n'est pas paradoxal par rapport au dispositif général de leur demander finalement une méthodologie de travail pour avoir un diplôme delf en sachant que le programme et les thématiques sont faits pour essayer de les intégrer à la société +++ et en même temps ça passe par une espèce de méthodologie scolaire en fait ↓
- 24 F.B. non mais le vecteur d'intégration ici c'est la langue française +++ c'est pour ça que +++ tu vois moi par exemple sur le premier mois d'une formation de 400 ou 600 heures je n'aborde pas les thématiques vraiment + c'est vraiment un travail sur la structure de la phrase simple en français et la découverte des verbes principaux de la langue française tu vois / c'est tout c'est tout ce que je fais et les gens commencent à comprendre en fait / des phrases qu'ils vont répéter intégrer de façon passive entre guillemets / tu sais dans le début de l'apprentissage ou de leur vie en france / et essayer de formaliser ça pour que ensuite ils comprennent comment fonctionnent une phrase en français quelle que soit leur origine en fait euh :: ou leur langue maternelle / sans / parce que moi je parle pas chinois / je parle pas bengali / je ne parle ++ il faut essayer de voir qu'il y a une structure / qu'il y a des rouages + donc pour moi l'intégration ça passe par des compréhensions de ce que c'est une phrase simple en français euh :: des coordinations + des compléments de lieu et cætera + des prépositions + le verbe avoir le verbe être + les adjectifs + après tu changes / tu prends les verbes du premier groupe les plus fréquents en français + et puis petit à petit tu vas reproduire les thématiques tu vois le logement parler de tel ou tel vocabulaire qui va être introduit + tu vas essayer de faire utiliser ce système de vocabulaire pour faire des phrases + à l'écrit à l'oral et cætera ++ oui c'est ça l'intégration elle passe par l'apprentissage euh :: des sons du français / de bien prononcer les sons du français parce qu'on a quand même des soucis avec les les / tu vois par exemple Ramesh / on ne comprend pas ce qu'il dit il a les mots mais il n'a pas la prononciation / mais enfin ça tu vois pareil 100 heures c'est ridicule / on a pas le temps euh :: j'ai essayé au départ d'expliquer le système syllabique / de parler lentement=
- 25 A.C. =oui c'était très intelligent et je n'avais jamais vu ça et c'était=
- 26 F.B. =d'articuler / oui mais ça je le fais systématique tu vois / c'est quelque chose que je formalise + par exemple / là j'ai fait ça rapidement / mais si j'avais eu le cours à moi tout seul / j'aurais tous les jours commencé par des petits exercices / justement de prononciation ou de discriminations auditives + c'est quelque chose que je fais quand j'ai un cours tous les jours ++ je commence là-dessus [...] après on voit un texte / que ce soit un texte écrit / ou un texte oralisé + un dialogue et cætera ++ c'est comme ça que je fonctionne tout le temps / je pars par l'oralité + euh compréhension orale + après un peu de production écrite ++ suite à ça / puis essayer de voir ce qu'ils ont écrit / enfin comment ils ont prononcé / surtout comment ils ont créé + l'acte euh de langue ↑ et essayer de le refaire faire par les stagiaires +++ mais je ne les fais pas assez travailler en groupe / + je ne les fais pas assez travailler en autonomie + parce que c'est une sorte de ping-pong permanent entre moi et eux / et cætera ++ mais ↑ + c'est une façon que j'ai trouvée / pour m'assurer que tout le monde ↑ + dans la classe + puisse parler à un moment donné ↓ tu comprends ↑
- 27 A.C. oui je comprends=
- 28 F.B. =oui donc ça c'est quelque chose dont je suis conscient et que j'essaie de changer / en :: mais là bon vu que c'est toi qui le fait ce travail
- 29 A.C. après le travail en groupe j'aimerais bien le développer plus / mais le problème c'est qu'il y a toujours la question du contexte du covid / ce n'est pas quelque chose qui est forcément conseillé
- 30 F.B. ah oui aussi / oui il y a ça oui c'est vrai

- 31 A.C. et je l'avais fait une fois pour le groupe de l'après-midi il y a eu des petites réticences parce que j'ai mis la table en carré / et j'ai eu des réactions de la part des apprenants + pareil il y a eu une autre fois une personne qui travaillait en individuel / on faisait des activités de grammaire inductive et on s'était mis en petit groupe / on était genre quatre + et en fait otar m'a dit oui :: il y a le covid
- 32 F.B. là quand tu parles de grammaire inductive c'est quelque chose que j'ai oublié de préciser / c'est que quand je parle que je dis que je fais de la grammaire c'est forcément inductif / il n'y a pas d'explication disant ça c'est un cod / ça c'est un adjectif
- 33 A.C. je pense que tu te trompes avec l'implicite
- 34 F.B. ah euh :: ouais ↑
- 35 A.C. l'implicite c'est quand tu n'utilises pas les termes techniques explicites c'est quand tu donnes les termes techniques / le ::: l'inductif c'est quand tu fais deviner le fonctionnement de la langue / le déductif c'est quand tu donnes le fonctionnement de la langue
- 36 F.B. ok ouais ::: c'est un peu euh : voilà je ne donne pas les terminologies des :: j'explique un peu les valeurs aspectuelles mais sans en disant ça ça sert à ça ça sert à ça
- 37 A.C. oui parce que tu crées des automatismes finalement
- 38 F.B. ouais parce que je vois un petit peu certains collègues qui vont prendre par exemple les pronoms possessifs :: qui vont faire +++ déjà en fait chaque point de grammaire doit être introduit par un document oral à mon sens ou écrit + tu vas par dire voilà passé composé / formation du passé composé / non + tu vas essayer de voir comment tu peux illustrer ça avant pour dire voilà + tu vois moi c'est toujours comme ça / je parle du passé composé je commence toujours par poser la question / qu'est-ce que vous avez fait ce week-end ↑ qu'est-ce que vous avez hier soir ↑ et je note toutes les réponses ↓ j'écris ce qu'ils me disent / il y en a qui savent ils savent un peu / présent + passé et cætera ++ il se peut que la personne ait dit j'ai mangé :: je suis allé :: même si la personne dit j'ai allé j'écris j'ai allé au tableau + et après je reprends et je dis ça :: c'est bon ça c'est bon ça c'est bon ça c'est comme ça qu'on doit faire +++ voilà
- 39 A.C. et euh :: finalement est-ce que tu fais maintenant en pratique / c'était finalement ce que tu as appris en master ↑ parce que moi ça me rappelle un peu ce qu'une de nos collègues à {université} appelle une unité didactique ++ le fait justement de partir d'un texte / de partir de la compréhension orale ou écrite et d'aller vers=
- 40 F.B. = non non non / moi je vais te dire c'était il y a presque vingt ans maintenant l'université tu vois donc euh :::
- 41 A.C. je n'étais pas là à l'époque / je ne sais pas à quoi ressemble les masters à l'époque c'est pour ça que je te pose la question
- 42 F.B. euh :: on a fait pas mal de linguistique on a fait pas mal de phonétique expérimentale on a parlé de l'interculturel :: je me souviens l'approche communicative à l'époque c'était ça / donc oui/ l'approche communicative oui / c'est quelque chose qui a marqué le début de ma carrière en tout cas / parce qu'on disait en didactique qu'il fallait faire l'approche communicative / faire parler les gens / les voir réagir et après mieux articuler leur discours avec des exemples des exercices de systématisation pleins de choses / mais c'était ça / l'approche communicative mais là c'est en train un peu de changer euh :: après je dois t'avouer que de la littérature didactique j'en lis très peu / et que les documents de l'ingénierie de l'ofii fournit par les experts qui à mon sens fournit un cadre mais je vais rester poli et correct mais ça reste un peu fouillis / je pense + en me sens c'est normal / comme tu dis si tu prends compte de l'hétérogénéité du public tu es obligé d'être fouillis comme ça aussi +++ ce n'est pas quelque chose qui me passionne vraiment l'ingénierie pédagogique + ça peut paraître paradoxal pour quelqu'un qui développe une plateforme ::: ++ ba ouais mais c'est là où je vais avoir un souci :: puisqu'à présent mon boulot d'escroc est passé :: mais moi je m'appuie sur ma pratique de classe en fait / mais pas sur la théorie didactique qui aurait été créée par un professeur d'université mais par des choses que j'ai constatées ++ enfin c'est un bien grand mot pour un mec qui fait des exercices d'appariement entre une photo et un mot tu vois / parce que c'est ça ↑ si je réduis concrètement la chose / je n'ai pas inventé le fil à couper le beurre + j'ai juste mis le beurre en photo et le fil à côté +++ il y a une forme de travail mais moi c'est plus dans la forme en fait que dans le fond euh :: autant je respecte et je laisse parler les gens qui ont envie d'expliquer didactiquement ce que ça veut dire ce que leur démarche veut dire / et je pense que ça peut servir de point de réflexion pour les formateurs / donc je respecte + je ne dis pas que ça sert à rien et cætera ++ j'ai des collègues qui ont participé à des formations et cætera / c'était + c'était + comment dire + de l'enculage de mouche + tu vois ce que je veux dire ↑
- 43 A.C. oui <en riant>
- 44 F.B. mais là sur le coup tu le penses fortement / tu dis hé là euh : mec en fait oui + mais avec le recul tu te dis oui tu sais tu as une sorte d'écho + des discussions qui ont eu lieu pendant ces formations et qui

- disaient on est en train d'enculer des mouches là / et finalement ça te permet de réfléchir à ta pratique après ↑ après ↑
- 45 A.C. oui quand tu seras confronté à la situation=
- 46 F.B. = ouais inconsciemment / mais là ok je comprends mieux pourquoi cette personne-là elle est bloquée ou pourquoi ça ne marche pas
- 47 A.C. oui en fait ça répond à une réflexion qui est en suspens ::
- 48 F.B. oui c'est ça
- 49 A.C. en fait il y a une réflexion permanente en ce qui concerne les pratiques un dialogue entre la pédagogie que tu essaies de mettre en pratique que tu remodèles à chaque fois en fonction du public que tu as en face de toi / c'est une prouesse d'adaptation finalement ↑ pédagogique
- 50 F.B. voili voilà
- 51 A.C. par rapport à ma pratique =
- 52 F.B. =ouais=
- 53 A.C. =exprime-toi librement / tous les commentaires
- 54 F.B. nan je pense que tu as obtenu de bons résultats ++ tu valides la qualité de ton dispositif à la quantité de production que tu as réussi à tirer des personnes / je pense que c'est positif en fait + moi j'avais la crainte que tu reçoives très peu de choses / euh au niveau de l'écrit notamment / je me disais arf / mais finalement ça m'a appris / moi en tout cas ça m'a montré que euh même à ce niveau-là / mais bon on est en a2 hein et / en france c'est la première fois que je fais un a2 ++ mais les a2 en {ville} et les a2 en france c'est pas exactement la même chose surtout avec notre public tu vois / donc moi je me suis dit arfff + mais avec les a2 ça marche c'est parce qu'ils ont une base quand même tu vois ça vaut la peine d'essayer
- 55 A.C. oui c'est pour ça que je n'ai pas pris les a1
- 56 F.B. ça m'a validé ça m'a validé un peu tout ce qu'on a fait parce que les gens qui arrivent en a2 ils ont déjà une base quand même + alors que ça vient d'eux ou de l'enseignement de la formation linguistique préliminaire qu'ils ont suivi la plupart des gens qui sont là c'est parce qu'ils ont aimé c'est parce qu'ils ont appris en a1 et qu'ils sont revenus et qu'ils se sont inscrits pour la suite avec nous en fait avec l'équipe + ah j'ai entendu parler de {nom d'un formateur de l'organisme} et cætera + donc voilà il y a ça ça c'est positif euh :: le fait que tu as construit tes dispositifs en plusieurs étapes de remédiation et cætera / ça c'est très intéressant aussi / c'est-à-dire de repartir de ce qu'ils ont fait avant pour compléter pour améliorer ça c'est une bonne chose au lieu de passer à une autre production comme j'ai tendance à le faire ↑ donc ça c'est quelque chose que je vais essayer de garder plus tard ↑ c'est-à-dire remédier les productions qui ont déjà été faites pour améliorer ça c'est une bonne chose
- 57 A.C. parce que quand j'étais jeune et qu'on me donnait mes copies en classe je ne les lisais jamais / on me corrigeait mais je les lisais pas + et en fait le fait de leur demander de réécrire quelque chose / ça les oblige à prendre en compte les corrections et à réfléchir sur ce qu'ils ont écrit
- 58 F.B. évidemment évidemment ↑ moi je le faisais ça / je me souviens de certains professeurs qui nous demandaient de réécrire certaines choses / c'est déjà arrivé + en primaire + en primaire au moment de l'apprentissage de la langue donc oui je pense que c'est une bonne technique
- 59 A.C. au moins ça les oblige à revenir sur=
- 60 F.B. même à l'oral dans ce que tu proposes il peut y avoir un certain blocage suite à la complexité des questions / parce que en fait des fois tu fais de la métalinguistique / des fois tu leur demandes le sens d'un mot / mais c'est très compliqué pour un non-francophone d'expliquer un mot
- 61 A.C. je pense que j'ai été trop habituée à faire le b2 :: je n'arrive pas à l'oral à :: à l'écrit ça va parce que j'ai le temps / mais à l'oral lorsque je le fais je n'ai pas le temps de réfléchir à la question et je me rends compte que c'est trop difficile / là c'est concret ça ne parle pas assez et en fait je me dis oui mais je suis trop habituée au cours que j'ai depuis deux ans
- 62 F.B. mais c'est compliqué je ne te dis pas le contraire parce que :: même sur des questions simples qu'est-ce que vous avez fait hier soir tu vas avoir des silences dans la classe donc au bout d'un moment euh :: tu vois / si tu leur poses la question qu'est-ce que l'égalité homme femme pour voir qu'est-ce que ça représente ↑ euh :: j'ai par d'autres exemples parce que je suis fatigué en fait c'est un métier très fatigant ++ moi qui ai travaillé avec des publics plus homogènes / vraiment en {ville} c'était très homogène / nous on plaçait nous-mêmes les gens dans des groupes et a fortiori en individuel donc tu vois donc c'est encore plus facile + là c'est vraiment la capacité d'adaptation qui est incroyable / ça demande énormément d'énergie et ça personne n'a l'air d'en mesurer parmi les coordinateurs et la direction des centres de formation ils pensent que voilà
- 63 A.C. mais c'est c'est
- 64 F.B. quatre heures ils pensent que tu discutes avec les gens mais c'est pas ça + il y a un effort mental assez intense à faire justement pour pouvoir faire de la pédagogie différenciée euh :: à la volée comme ça laisse tomber si tu fais bien ton travail / si tu veux que les gens apprennent + alors je me souviens au

début je t'ai dit que je n'ai xxx si tu as une personne qui ne suit pas tu ne vas pas changer ton cours pour une personne sur dix dans la classe / je ne suis pas comme ça moi ++ cette personne-là tu dois lui donner les armes les moyens pour qu'elle puisse faire l'exercice / mais pas modifier l'exercice pour l'adapter à son niveau + à ce moment-là c'est comme je te disais tout à l'heure ↑ tu fais un exercice un peu trop difficile pour les deux trois dans la classe + et après tu en feras un plus facile pour les sept autres / mais qui va servir au final + si tu fais une tâche qu'elle soit trop simple pour toi et normale pour une autre personne / au final tu es gagnant en fait + et que si tu gardes la tâche difficile / t'essaies d'aider la personne un peu plus individuellement et caetera à accomplir la tâche lui aussi il va se sentir plus valoriser aussi quelque part donc voilà euh :: c'est ça c'est cet équilibre c'est pour ça que je prépare pas je préfère voir ce que ça donne au fur et à mesure / que de me dire + je vais faire ça telle semaine telle semaine + ça je ne leur dis pas parce que sinon ils paniquent total + je ne me suis jamais fait auditer ++ c'est l'avantage justement d'être un bon escroc hein + de bien parler aux personnes comme ça / ah :: f.b. ouais ouais ↓ pas de problème <rires> un jour ils vont venir et ils vont voir ce que je fais <rires>

- 65 A.C. si tu as des résultats il n'y a pas de raison qu'ils :: je ne pense pas que tu sois un escroc
- 66 F.B. ouais ouais nan mais c'est le syndrome de / de peters un truc comme ça
- 67 A.C. de la modestie tu veux dire
- 68 F.B. non non pas non mais :: je je suis conscient des failles / euh : dans ma façon de présenter certaines choses
- 69 A.C. je vais te dire une chose simple le travail de formateur et d'enseignant c'est un travail très réflexif / il y a des gens qui ne font même pas cette démarche-là + toi tu as conscience au moins des points forts que tu as des faiblesses qu'il faut améliorer certaines choses et caetera + il y a des gens qui ne font même pas l'effort
- 70 F.B. c'est-à-dire / je en fais + je peux préparer une leçon quatre séquences avant mais ça va jamais correspondre au volume horaire que j'aurais défini en fait + il suffit qu'une phrase soit prononcée dans la classe pour que ça me fasse changer la suite du cours de façon totalement + il faut rebondir sur ce que disent les gens / tu ne vas pas imposer des tâches thématiques qui n'ont absolument aucun intérêt
- 71 A.C. mais c'est pour ça que je te disais qu'il fallait changer le dispositif parce que certains + l'égalité homme femme ça ne les inspire pas quoi ↑
- 72 F.B. ouais mais peut-être que dans les autres exercices après il y a des choses qui peuvent activer certaines choses / non mais en fait je te trouve très sévère avec toi-même là aujourd'hui / parce que Ming a parlé Ming a parlé elles parlent pas en plus égalité homme femme c'est bizarre je te jure tu vas écouter tu vas voir qui parle de l'égalité homme femme dans cette classe ce sont les femmes qui ont commencé avec des petites blagues de Waël normal / de la provocation comme ça pourquoi pas
- 73 A.C. après les sri lankais=
- 74 F.B. = non mais les sri lankais ils sont *brain dead* + tu as vu Sohel là ↑ comment tu veux apprendre après ↑ comment tu veux participer à un débat quand tu as qu'une seule idée en tête et c'est de dormir ↑ +++ moi c'est un peu comme ça là + je vais participer à cette réunion / je n'ai rien préparé je n'ai absolument aucune idée de ce qu'on doit faire ++ b1 il faut qu'on fasse les documents + parce qu'on n'a pas de document authentique tu sais / on n'a pas de dialogue on n'a pas de textes on n'a rien

3.4.2 Entretien_F.C.

- 1 A.C. comment et pourquoi est-ce que tu es devenu enseignant de français langue étrangère ?
- 2 F.C. ok + donc je vais essayer d'être le plus naturel possible en sachant que parfois je pourrais contrôler mon discours=
- 3 A.C. =après c'est à toi si tu veux à un moment donné si tu ne veux pas partager certaines données c'est toi qui gère / tu peux t'autocensurer c'est autorisé / par contre ne me mens pas / juste tu me dis voilà il y a quelque chose que je ne veux pas dire
- 4 F.C. ok + je ne suis pas venu à :: l'enseignement du français langue étrangère par :: disons par vocation mais par défaut + à vrai dire je voulais faire une carrière en informatique au départ / mais ça n'a pas marché à l'université / donc je me suis orienté vers la langue française + disons que c'était le moins mauvais choix qui s'offrait à moi + sachant que c'est une précision à faire + que j'ai commencé en algérie ↑ donc j'ai fait une licence d'enseignement à l'école normale à {ville algérienne}+
- 5 A.C. c'était un enseignement spécialisé ou c'était dans les sciences de l'éducation ↑
- 6 F.C. nan spécialisé didactique didactique du français ++ mais bien entendu on a commencé avec un tronc commun avec littérature euh :: en fait mon diplôme porte le titre de licence de la langue et de la littérature française euh :: parce que en algérie cette question de fle n'est apparue que tardivement + le français n'a jamais été considéré comme une langue étrangère + c'est uniquement les instances politiques qui le considère comme une instance étrangère + assez souvent le français en algérie est soit une langue seconde / dans la plupart des cas / langue seconde parce qu'on commence à l'apprendre à l'âge de 9 ans + on commence déjà à apprendre le français et que son enseignement ne suit pas des manuels de fle mais ↑ plutôt des manuels élaborés localement / puisque pareil ce sont des textes littéraires euh ::c'est plutôt une langue enseignée comme une langue seconde / =
- 7 A.C. = toi tu l'as appris pendant ta scolarisation ↑
- 8 F.C. oui en fait / la télé était en français hein : du temps où j'étais enfant on regardait la télé en français la majorité des programmes était en français + c'est petit à petit que l'arabisation s'est imposé / mais beaucoup d'algériens se sont vite tourné vers des chaînes satellitaires / donc ils ont continué à regarder la télévision en français / c'était c'était mon cas + donc j'ai effectivement commencé à apprendre la langue française à travers la grammaire + c'était vraiment un enseignement scolaire :: avec grammaire normative :: il était très important de bien écrire donc / on a appris d'abord la norme écrite / l'oral / il n'y avait pas d'apprentissage de l'oral à proprement parler / mais il était sous-entendu dans l'apprentissage de l'écrit + euh :: on n'était pas amenés à parler en français dehors + les gens des villes ↑ à l'extérieur ils parlaient français / donc pour aller rapidement le français n'a jamais été considéré comme une langue étrangère / plutôt comme une langue seconde / pendant très longtemps mais pour des considérations politiques on considère aujourd'hui le français comme une langue étrangère mais / dans la constitution on la considère comme langue étrangère prioritaire + c'est la première langue étrangère + et euh : donc voilà / j'ai suivi une formation scientifique donc je n'étais pas destiné à faire de xxx et à l'université j'ai fini par aimer à faire de la littérature / parce que la linguistique et la littérature on les faisait au tout début du cursus et la didactique c'est vers la fin avec une spécialisation pour aller enseigner euh : j'ai fait un stage du le terrain pour devenir enseignant / c'était en dernière année de licence / de quatre années + en dernière année on faisait un stage sur le terrain / où on allait présenter des cours dans des lycées ↑ +++ j'ai commencé à travailler juste après ma licence dans des écoles privées / à {ville algérienne} où j'enseignais le français / hum mais là c'est vraiment français langue étrangère avec des manuels de fle / c'est des anciens manuels de sans frontières / j'ai commencé avec cela donc la méthode audio-visuelle + et en même temps je continuais mes études / donc j'ai fait un magister de linguistique et un doctorat en sciences du langage / j'ai fini mes études en 2009 et j'ai commencé à travailler enfin / dès l'obtention de mon magister j'ai commencé à travailler à l'université comme enseignant de linguistique + essentiellement mais aussi de grammaire euh : parfois de littérature donc j'étais vraiment polyvalent / tout en français / j'ai entendu parfois que l'apprentissage du français dans certains pays se faisait par le biais de la traduction mais ça ne se fait pas en algérie / c'est uniquement en français en parlant français + interdiction stricte de parler dans une autre langue / mais déjà on a une vieille tradition monolingue concernant la langue arabe + je me rappelle quand j'étais enfant en primaire il était strictement interdit de parler dans ma langue maternelle + le kabil + donc il fallait impérativement parler en arabe scolaire cela s'entend ↓ et c'est pareil pour le français + il était interdit de parler dans une autre langue / il était interdit de passer par la traduction / donc on parlait strictement en français
- 9 A.C. je peux poser une question ↑ parce que je me souviens ce que m'avait dit une apprenante quand j'ai fait mon terrain / et ça me perturbe un peu + moi je n'ai jamais vécu ça ayant fait tout mon parcours scolaire en langue française + donc tu passes du kabil à l'arabe / comment tu fais la transition ↑ et pareil tu es passé de l'arabe scolaire au français mais comment tu as fait la transition / là encore ↑

- 10 F.C. hum :: alors on parle déjà deux types d'arabe / il y a l'arabe dialectal celui qu'on parle dans la rue / auquel je n'ai jamais été en contact parce que j'étais dans une région berbérophone où on parle kabil + du coup j'étais plus en contact avec le français comme autre langue que l'arabe
- 11 A.C. du coup tu es passé
- 12 F.C. je suis passé d'une langue maternelle à une langue étrangère / vraiment étrangère parce que je n'avais jamais vu jamais entendu jamais lu
- 13 A.C. et avec aucune possibilité d'utiliser la langue maternelle ↑
- 14 F.C. aucune possibilité / c'était strictement interdit + après c'était un apprentissage par répétition / on apprenait les mots d'abord puis les syllabes euh :: c'était pareil pour le français aussi + à la différence près que le français c'était une langue qui était présente dans l'environnement sociolinguistique c'était + on entendait les gens parler de temps en temps / on voyait des personnes lire le journal en français ++ on pouvait l'entendre à la télé aussi / donc il y avait quand même une sorte de bain linguistique c'est pour ça que ce n'est pas tout à fait une langue étrangère / entièrement étrangère / contrairement à l'arabe + donc c'était strictement interdit de parler dans une autre langue que le français / je me rappelle au collège on avait un prof de français boxeur / et lorsque quelqu'un se mettait à parler dans une autre langue / il disait tu vas au coin et il faisait mine de le boxer et :: il lui dit défends-toi ↑ défends-toi ↑ et l'élève se protégeait / il se cachait la figure et le flan / et le prof lui donnait quelques coups ↑ mais c'était strictement
- 15 A.C. c'était symbolique ↑
- 16 F.C. c'était symbolique ↑ bien sûr ↓ je l'ai retenu effectivement / car c'est grâce à lui que j'ai beaucoup appris de la langue française notamment la normativité / les règles de grammaire et cætera / ça ↑ c'était avec lui que j'ai appris + par contre l'oral parler ↑ je n'ai commencé à parler le français / parce qu'on apprenait que la langue que la grammaire et euh :: pour parler pour se mettre en situation / il a fallu attendre l'université pour se mettre en situation / et notamment parce que j'ai pu profiter d'un programme de l'ambassade de france ++ l'ambassade de france donc elle m'a permis de venir pratiquement chaque année de ma licence / c'est une bourse d'excellence / j'étais classé majeur de promo et euh : donc je venais ici en france ++ je venais en été linguistique ici en france donc et euh : je venais à besançon vichy + nice aussi + et c'est là que j'ai vraiment commencé à parler en situation + donc rencontré des locuteurs francophones qui parlent un français oral ↑ nous on a l'habitude de parler comme des livres / parce qu'on parlait comme on écrivait et euh : alors que ici j'ai pu rencontrer des gens qui parlaient autrement voilà et pour reprendre le fil de mon parcours / j'ai travaillé à l'université en algérie pendant 15 ans mais j'ai travaillé aussi au sein d'organismes comme par exemple la chambre française de commerce et d'industrie à {ville algérienne} où je donnais des cours de français professionnel ++ j'ai travaillé avec la faculté de médecine où on a conçu des méthodes de fos + donc j'ai une méthode en quatre temps qui est utilisée à la faculté de médecine {ville algérienne} ++ donc j'ai fait du fos et français professionnel +++ hum du fle j'ai collaboré avec certaines écoles / c'était du fle surtout avec des apprenants arabophones donc qui n'avaient pas l'habitude de la langue française + à l'université je me suis surtout spécialisé en linguistique / un peu d'histoire de la langue française / je faisais parfois aussi des incursions en littérature parce que j'ai aussi enseigné dans un lycée privé qui assurait le programme français / donc j'ai assuré les cours de littérature française pour le bac / pour les épreuves anticipées et j'ai aussi assuré des cours de philosophie / parce que en algérie les profs de philosophie sont formés en arabe et les lycées privés enseignent plutôt la philosophie en français / [...] en 2019 j'ai décidé de quitter l'algérie [...] je me suis ré-inscrit en thèse à l'université de {nom de l'université} et je fais un doctorat sur les *fake news* / toujours en sciences en langage / de l'analyse linguistique / de l'argumentation/ mais je prends pas en considération l'analyse du contexte / je travaille sur l'argumentation mais dans la langue pas dans le discours / c'est-à-dire que je ne m'intéresse qu'au message linguistique / alors que l'argumentation dans le discours on peut s'intéresser au locuteur voire on peut s'intéresser à la situation / au pathos aux émotions dans le discours à l'éthos c'est-à-dire à l'image que donne de lui-même le locuteur et au logos c'est-à-dire ce que dit le locuteur + mais dans l'argumentation dans la langue on s'intéresse uniquement au logos / à ce qui est dit dans le propos / donc c'est un peu de la linguistique pure entre guillemet pure / pour des raisons méthodologiques j'ai évacué les deux ces deux autres paramètres de mon analyse ++
- 17 A.C. finalement ça va un peu dans la continuité de tout cet apprentissage normatif=
- 18 F.C. =c'est vrai ↑ possible ouais ↑ en fait il y a des fondamentaux / à mon avis + parce que effectivement pendant longtemps j'étais aussi attiré par des éléments extralinguistiques dans l'analyse / j'ai travaillé en sociolinguistique pendant assez longtemps / mais en fin de compte il est très difficile de faire un modèle d'analyse / une thématization + on est pas très sûr finalement si l'analyse est valable un peu partout quoi + s'il est valable uniquement dans le contexte dans lequel on a étudié ↑ alors que si on s'intéresse qu'à la langue en elle-même / on se rapproche beaucoup plus de l'objectivité :: mais c'est

un point de vue bien entendu / on se rapproche plus de l'objectivité dans la mesure où on ne s'intéresse qu'à l'objet langue + on ne s'intéresse pas à ce qu'est l'individu [...] avec trop de relativisme on finit par briser notre vérité / aujourd'hui si tu discutes avec une personne elle commencera par te dire que tout est relatif + alors qu'il y a des vérités qui ne sont pas relatives + et que le relativisme est devenu un un quoi ↑ un feignantisme ↑ <rires> oui parce que lorsqu'on relativise / on s'empêche de réfléchir [...] surtout lorsqu'il est mis en avant comme argument et non comme une posture scientifique [...] le monde est complexe ↑ pourquoi voulons nous le simplifier ↑ c'est notre cerveau qui veut ça évidemment c'est plus facile pour lui [...] les gens font des raccourcis qui nuisent énormément aujourd'hui [...]

- 19 A.C. est-ce que ça tu l'enseigneras aux apprenants ↑
 20 F.C. aux stagiaires tu veux dire ↑ oui à leur niveau / en fait je fais un petit peu de :: sans de prétention + un petit peu de maïeutique + c'est-à-dire que je discute et que j'essaie de leur renvoyer leur argument + je leur renvoie leur argument pour qu'ils réfléchissent ↑ pour qu'ils réfléchissent à ce qu'ils disent ++ [...] notamment en ce qui concerne la sensibilisation aux technologies de l'information / comment utiliser les réseaux sociaux ++ donc je suis arrivé là en novembre 2019 + j'ai commencé à travailler pour {l'organisme} en février 2020 + j'ai travaillé pendant un mois et dix-sept jours et après le confinement est tombé + je suis resté :: pas au chômage ↑ puisque je n'y avais pas le droit + j'ai travaillé sur ma thèse en fait + j'ai repris en juin ++ et c'est complètement différent par rapport à ce que je fais d'habitude +
- 21 A.C. pourquoi ↑
 22 F.C. parce que le niveau / je n'ai jamais eu des apprenants au niveau alpha / tous mes apprenants sont plus ou moins + ba à l'université c'était clair / il avait déjà le niveau b2 / à l'université il pouvait y avoir des étudiants qui n'avaient pas le niveau b2 mais pratiquement tout le monde avait le niveau b2 [...] et dans les écoles de langues où j'intervenais aussi en algérie / niveau infra jamais infra jamais / mais peut-être niveau a2 oui + niveau a2 j'avais parce que la particularité de ces apprenants c'est qu'ils ont déjà appris le français à l'école / donc ce n'était pas des non-lecteurs non-scripteurs / alors qu'ici oui j'ai beaucoup de non lecteur non scripteur + donc il a fallu que je m'adapte quand même / adapter beaucoup de choses / adapter ma façon de parler / adapter ma façon de travailler parce que je venais du milieu universitaire où l'enseignement était principalement magistral + alors qu'ici l'enseignement magistral ne fonctionnerait jamais + donc il faut aller vers les stagiaires les faire travailler / veiller à ce qu'ils travaillent ensemble en groupe / je les fais travailler en groupe parce qu'ils peuvent s'aider mutuellement + ils ont beaucoup de ressources / les apprenants sont responsabilisés / ils arrivent à transmettre ce qu'ils connaissent / ce qu'ils savent / les apprenants sont beaucoup plus en confiance quand c'est un pair qui les aident plutôt qu'un enseignant / ils sont beaucoup plus en confiance parce que ↓ c'est tout à fait normal ↑ ce sont des individus / ils ont leur amour propre ↓ et assez souvent je l'ai remarqué parce que ce sont des personnes adultes / elles n'avouent pas leurs difficultés / elles n'avouent pas leurs échecs / parce qu'elles pensent que ça nuit à leur amour propre + donc ils préservent leur face ils préservent leur face + j'ai eu des cas de stagiaires par exemple qui ne savaient pas lire mais qui faisaient semblant + ouais + parce que c'est des adultes ouais + ils ont peur de perdre la face devant la personne / et ils pensent assez souvent que nous représentons une autorité administrative + j'ai des stagiaires qui m'ont appelé monsieur de l'ofii par exemple + parce que pour eux nous sommes une autorité administrative =
- 23 A.C. =et tu sais pourquoi ↑
 24 F.C. ba parce que ils savent que c'est dans ce cadre-là déjà / qu'ils se sont inscrits ↓ mais aussi ils veulent donner une bonne image dans l'espoir que nous appuyons leur dossier :: pour une éventuelle démarche administrative / et puis peut-être aussi parce que nous assumons un rôle de contrôle de signature de vérification d'identité + on tient quand même un discours + un discours parfois euh : injonctif ↓ il faut venir à l'heure / vous ne pouvez pas partir ↑ faites attention à ceci / donc on tient ce discours injonctif qui peut être les met mal à l'aise / et qui nous octroie une certaine autorité / qui est peut-être légitime ↑ mais qui peut nuire à notre fonction principale ↑ c'est-à-dire à notre fonction pédagogique ↓
- 25 A.C. mais est-ce que tu as des stratégies pour compenser justement ↑
 26 F.C. oui oui / alors moi je suis adepte du plaisir d'apprendre / euh : donc la pédagogie de l'expérience positive / ça j'aime beaucoup=
- 27 A.C. = qu'est-ce que tu appelles pédagogie de l'expérience positive ↑
 28 F.C. c'est-à-dire que / venir à l'école devrait être un plaisir + une expérience positive + ils ne devraient pas ressentir une certaine contrainte / ou une certaine anxiété lorsque les stagiaires sont en classe / donc je les mets vraiment à l'aise / ils doivent être vraiment à l'aise pour travailler / et je les pousse à parler de leurs expériences personnelles parce que ils se sentent importants à ce moment-là + ils se sentent importants / ils se sentent utiles + parce qu'ils apprennent aux autres quelque chose / et même à moi donc je leur dis oui je veux bien apprendre comment vous avez fait comment :: et :: je fais aussi

beaucoup de xxx pour évacuer toute l'anxiété tout le stress qu'ils peuvent avoir + tu les as déjà vu hein : ce sont des gens qui viennent avec un vécu très lourd / parce qu'ils ont traversé des épreuves / j'ai eu des stagiaires qui me parlaient de traversées dangereuses / de nuits passées dans la forêt en hiver sans allumer le feu parce qu'ils ont peur d'attirer les policiers ou autres / et puis ils ont aussi leur vécu dans leur propre pays où ils ont traversé aussi des périodes très difficiles en traversant des pays comme la libye des pays de l'est donc + c'est tout un flux de vécu qu'ils ramènent avec eux et pour canaliser tout ça / euh :: à mon avis ce n'est pas du tout une bonne solution que de les pousser à réprimer cela + donc l'espace-classe est un espace qui leur permet de voir qu'ils ne sont pas les seuls / pratiquement tout le monde est passé par là / et que finalement il faut maintenant regarder vers l'avant hein + et que cette nouvelle vie qu'ils devront vivre c'est une vie qui n'est pas nécessairement l'idéal mais qui est quand même une vie intéressante

- 29 A.C. comment tu arrives à articuler finalement le contenu des parcours de formation linguistique et justement leur :: eux en fait + parce que si on regarde bien la mallette pédagogique / la place des apprenants est très peu évoquée / finalement ils sont en phase d'apprentissage soit / ce sont des acteurs sociaux soit / mais on ne va pas au-delà + comment tu arrives à articuler tout ça ↑
- 30 F.C. alors j'adopte une démarche interculturelle / leur dire finalement que leur culture n'est pas la meilleure mais elle n'est pas la plus mauvaise non plus + et que ceux qui sont en train d'apprendre ici en france les thématiques par exemple finalement c'est commun / même si ils ont l'impression d'apprendre quelque chose d'extraordinaire / de tout à fait nouveau / en réalité le contenu pragmatique est le même et que sur le plan linguistique c'est différent + d'utiliser un vocabulaire différent pour le dire + mais leur propre vécu leur propre culture est déjà émaillé de ce genre de situation / et donc j'essaie toujours de créer une tension c'est-à-dire un lien entre leur vie entre leur pays entre leur culture et ce qu'ils sont en train de construire ici en france ++ parce que c'est une construction qu'ils doivent faire + et lorsqu'on construit on construit sur quelque chose de déjà-là + je leur dis souvent on ne leur pas du tout de faire table rase de votre passé parce que sinon xxx c'est pour ça que j'essaie de le mettre en valeur euh : de parler par exemple lorsqu'on aborde un fait culturel en france je fais toujours un tour de table pour savoir comment ils font dans leur pays + de leur dire que toutes les civilisations se sont construites comme ça et qu'on construit toujours sur quelque chose qui existe déjà + donc je crée cette tension c'est-à-dire un lien qu'il faut maintenir tendu / le lien entre leur culture et la culture qu'ils sont là en train de vivre et que cette culture ne devrait pas leur faire peur=
- 31 A.C. parce que tu penses que certaines=
- 32 F.C. =oui certains ↑ ont vraiment peur / certains réagissent parfois pas violement mais hum : c'est une violence symbolique c'est pas une violence physique ou une violence verbale + ça les choque hein ↑ ça les choque parfois qu'on parle de chose euh : je pense par exemple au mariage homosexuel / mais par exemple ce que je leur dis à ce niveau-là c'est que l'homosexualité a toujours existé / que même dans leur pays ça existe mais ils ne le voient pas parce que les gens ont peur de le dire / donc c'est tout à fait humain + c'est humain / c'est naturel / donc ça leur permet de relativiser pour revenir à ce qu'on disait tout à l'heure / se dire que finalement ce n'est pas / parce que parfois ils voient ça comme une maladie de blanc ↑ parce que pour eux l'homosexualité ça n'existe pas dans leur pays + mais lorsque je les pousse à réfléchir à se remettre dans le bain de leur pays / ils arrivent à retrouver des individus / parfois ils viennent avec des vidéos ↑ oui finalement oui on n'a vu que ça aussi ça existe dans notre pays et moi je leur dis oui bien sûr ça existe ça existe partout + donc ça ça permet de désamorcer certaines situations et d'accepter en restant toujours dans cette possibilité qu'offre la république de vivre librement et euh : dans le respect des autres / bien entendu / donc je crée toujours de lien / je le mets toujours en place / dès que je commence à parler d'un événement je pars toujours de leur propre vécu de leur propre culture pour leur dire que nous partageons beaucoup de chose / c'est finalement ce qu'on ne partage pas c'est vraiment infime / mais comme les gens insistent sur les différences / et pour revenir à tout à l'heure c'est la façon qu'emploie notre cerveau pour apprendre + c'est l'opposition + donc on ne voit que les différences + si vous cherchez au fond vous verrez que ça existe partout les principes démocratiques par exemple jusque dans les villages les plus reclus + pour prendre une décision le conseil du village se réunit / c'est une forme de démocratie + ce n'est pas la démocratie que vous voyez avec des parlementaires et cætera ou ce n'est pas la démocratie qu'on vous annonce à la télé dans vos pays / c'est la démocratie naturelle ↑ la démocratie naturelle où les gens discutent de tout euh : se concertent donc ils commencent à se rendre compte que qu'ils ne sont pas si particuliers / ils sont des citoyens du monde comme n'importe quel citoyen + donc j'insiste beaucoup là-dessus + mais je n'oublie pas aussi de travailler la langue / c'est le même objectif / donc là la perspective actionnelle n'est que un prétexte pour apprendre la langue
- 33 A.C. tu te réfères au ceclr ↑
- 34 F.C. oui + peut-être parce que ce qui leur fait aussi peur ++ la société leur fait peur parce que ils ne parlent pas la langue et la société dans laquelle nous vivons / notamment la société française ↓ c'est une

société très normative malgré les apparences / normative par rapport à la langue / c'est que dès qu'on se met à parler / si vous parlez un anglais par exemple un anglais on dira / ah ouais c'est bien vous parlez bien ↑ même si vous faites des erreurs ils ne ils n'insistera jamais sur les erreurs / mais euh : la tradition française la tradition scolaire est très forte + elle fait que tous les français enfin même tous les francophones parce que même en algérie on connaît ça + tous les francophones sont des maîtres ↑ dès qu'on se met à parler ils se mettent à corriger + ils n'écotent jamais le message / pour eux ce n'est pas la communication qui est importante mais c'est la performance qui est importante / et que ce n'est pas de communiquer un message=

- 35 A.C. =tu ressens ça quand tu parles français ↑
 36 F.C. français ↑
 37 A.C. oui toi ↑ parce que tu es francophone ↑
 38 F.C. est-ce que moi j'ai cette attitude ↑ non ↓ je ne corrige pas les gens
 39 A.C. de te focaliser sur la performance=
 40 F.C. = non non non / moi je pense que c'est la communication qui est d'abord importante + mais dans un cadre pédagogique comme ici / je laisse terminer parce que sinon le stagiaire va développer un blocage / je laisse terminer et après je l'amène je lui dis alors ↑ vous avez dit ça qu'est-ce que vous voulez dire par-là ↑ comment on dit ça ↑ j'essaie de retrouver avec lui les erreurs mais dans un but didactique / mais c'est ce qu'ils ne vivent pas en société + en société dès qu'ils se mettent à parler / on les reprend / on les reprend et on ne les écoute pas en réalité / on n'a pas écouté le message qu'il voulait communiquer mais on a juste fait attention à ce qu'ils ont dit xx la correction de la langue + et ça ça les perturbe parce que effectivement ce sont des choses que dans leur langue maternelle ils n'ont pas à se soucier + parce que comment dire / ils ont appris la langue sur le tard / de façon intuitive / ils parlent de façon intuitive + lorsqu'ils se mettent à parler une langue étrangère ils sont conditionnés par la norme et surtout et c'est d'autant plus vrai pour la langue française on fait très attention à la correction de la langue [...] si les apprenants se font tout le temps reprendre ils finissent pas développer une insécurité + ils ont peur de / ils nous le disent ils ont peur de parler parce qu'ils se sentent en insécurité / ils ont peur qu'on les corrige qu'on leur dise que ce n'est pas comme ça qu'on parle / qu'est-ce que vous voulez dire par là / au lieu qu'on s'intéresse au contenu qu'ils ont transmis / que le contexte permet parfaitement de déduire + on les reprend sur des points de langue sur des prononciations sur des morphologies quand il y en a qui disent un tour au lieu d'une tour + en réalité ce n'est pas si grave que ça à l'oral ↑ mais on leur dit ah non ↑ on dit un tour et pas une tour + par exemple un tour de piste ou [...]
- 41 A.C. par rapport au parcours que l'on est supposé suivre est-ce que tu le respectes ↑
 42 F.C. oui je respecte le parcours / les thématiques / une progression bien sûr en spirale pour pouvoir revenir sur des notions / pour les développer surtout / à des degrés de difficultés donc différents + mais je me permets aussi des digressions + parce que le référentiel n'est pas une méthode / c'est nous qui concevons nos cours en fonction du déroulé pédagogique + donc je fais des digressions bien sûr pour aborder des points de langue importants + mais je fais aussi des digressions pour travailler des aspects culturels parce qu'on a des discussions avec des collègues à ce propos + le déroulé pédagogique pêche concernant l'aspect culturel + on enseigne pas du tout la culture
- 43 A.C. qu'est-ce que tu appelles culture ↑
 44 F.C. la culture c'est ce qui permettrait à une personne étrangère de mieux comprendre la vie en société dans une nouvelle société + par exemple comment se tenir à table / comment discuter avec les gens / des savoirs sociolinguistiques + qu'est-ce qu'on fait à telle période de l'année / qu'est-ce qu'on fait / qu'est-ce qu'on ne fait pas / par exemple / mais euh : il ne s'agit pas d'enseigner de la culture comme je le disais au départ
- 45 A.C. des pratiques sociales ↑
 46 F.C. des pratiques sociales ↓ mais des pratiques culturelles aussi / mais tout en mettant en avant que ce n'est pas une aliénation + ce n'est pas une assimilation / c'est plutôt une continuation de leurs modes de vie + de leur mode de vie comme ils ont l'habitude de vivre avec leur propre culture et de leur dire que finalement cette culture-là n'est que le prolongement de votre façon de vivre dans votre pays + que ce qu'on vous demande de faire ce qu'on vous montre existe aussi dans vos propres cultures mais vous les mettez pas derrière des mots ces mots-là dont on parle / finalement ils comprennent à ce moment-là qu'on ne leur demande pas de se renier parce que c'est ce qui leur fait peur ↓ ils ont l'impression qu'on leur demande de se renier / même si on met derrière le mot intégration mais qu'est-ce que ça veut dire intégration ↑
- 47 A.C. qu'est-ce que ça veut dire intégration ↑ parce que moi je me suis posée la question et j'ai essayé de trouver une définition et sur les sites de l'ofii / en fait il n'y a pas de définition à proprement parler ils parlent de procédure :: le parcours d'intégration républicaine qu'est-ce que c'est ↑ c'est les formations

- et cætera / mais en fait il n'y a pas de définition qui est donnée et du coup je me suis posée la question / mais comment les formateurs voient l'intégration ↑
- 48 F.C. oui pour moi c'est d'abord une ouverture d'esprit / c'est que si / on l'a vu avec nos stagiaires c'est que si on les prend de front on les attaque + ils se braquent + ils refusent qu'on avance + et donc / ils adoptent des positions défensives / donc pour moi c'est d'abord une ouverture d'esprit / leur faire comprendre leur faire accepter la différence / leur faire accepter l'existence de l'autre / et que cet autre-là n'est l'autre que / en fait c'est aussi eux cet autre-là / leur montrer finalement qu'ils ne vivent pas dans deux sociétés parallèles / ils peuvent vivre dans une même société + parce que malheureusement les conditions économiques encouragent les uns et les autres au communautarisme ↓ ils se retrouvent toujours entre eux / ils vivent tous dans les mêmes quartiers / et donc ils ont l'impression que les autres les refusent / ou sinon ils n'ont jamais un contact avec un français ou :: + pour eux c'est / ils ont trouvé un discours ambiant euh entretenu par ceux qui sont là mais qui n'ont jamais vécu en société / ils vivaient en communauté et ils allaient travailler / après c'est souvent dans leur quartier + donc ils sont déjà nourris par ce discours qu'ils trouvent et ils commencent eux-aussi à développer le même réflexe / se dire que finalement l'autre nous refuse alors qu'ils ne sont jamais allés vers lui / et que l'autre le refuse parce que lui ne parle pas la langue et qu'il ne peut pas discuter avec lui / donc notre rôle à nous c'est d'être ces médiateurs de leur montrer finalement que ce sont juste des malentendus + des appréhensions qui n'ont pas lieu d'être ↓ est-ce qu'un jour vous vous êtes demandé ce que l'autre me refuse ou non ++ et donc les réseaux sociaux contribuent aussi à cela ++ donc je commence déjà à leur expliquer que c'est un ouverture d'esprit / et si vous êtes perméables à la différence des gens / que des gens de votre communauté ne soient pas comme vous / car ça certains ne l'acceptent pas [...] déjà dans leur communauté entre eux ils n'acceptent pas / après si on élargit ça à leur religion par exemple / pour eux par exemple un musulman n'a pas le droit d'être autre chose / s'il naît musulman il doit le rester / déjà entre eux c'est très difficile d'accepter cela donc c'est déjà un travail à ce niveau-là / il faut accepter la différence + ensuite accepter que les autres ne pensent pas comme eux / donc l'intégration pour moi commence par-là + accepter une différence avoir une ouverture d'esprit avoir de la tolérance / c'est un premier pas / bien sûr la suite c'est la langue + la langue va leur permettre d'aller vers l'autre de discuter / il ne s'agit que de mal entendu / d'appréhension qui n'ont pas de fondements / moi je leur donne mon exemple / parce que je parle français je vais vers les gens je peux discuter avec les gens je le vis très bien + en france je ne vois pas pourquoi vous pensez que les autres ne vous veulent pas ou :: que le société française vous refuse / [...] il faut parfois faire des redéfinitions de concepts concernant l'idéologie concernant leur façon de vivre leur façon de penser pour pouvoir remettre du sens derrière les mots parce que assez souvent les mots sont dévoyés de leur premier sens ↓ c'est comme ça qu'on peut les amener à mon avis c'est / une intégration ne veut pas dire entrer dans un groupe même si c'est le sens que ça veut dire / mais en fait c'est partager des valeurs + partager des principes euh : qui peuvent être humains pas universels mais humains [...] c'est très tendu comme conceptualisation pour mettre du sens derrière un mot il faut vraiment faire un travail et : sinon on dit que c'est humain c'est un être humain / c'est commun à l'être humain de vivre en société [...] on est capable de se reconnaître comme humains + moi une personne noire musulmane ou chrétienne ou juive / ce qu'on voit en premier c'est l'homme c'est l'humain / si j'arrive à en avoir quelques-uns / je ne me fais pas trop d'illusion par contre / mais pour moi l'intégration c'est intégrer à l'humain c'est-à-dire accepter l'autre comme un humain et s'intégrer à des valeurs humaines / vivre en humain + [...] je leur dis n'ayez pas peur on vous demande pas d'abandonner votre culture sinon on le ferait / ce qu'on ne fait pas / ce qu'on vous demande c'est d'accepter des valeurs humaines / le respect de l'autre / dans toutes ses dimensions c'est-à-dire respect de la femme respect de l'enfant respect humain
- 49 A.C. parce que pour toi les valeurs qui sont promulguées par la france / républicaines / puisqu'il s'agit d'une intégration républicaine sont des valeurs humaines ↓
- 50 F.C. oui j'ajouterais oui valeurs humaines ↓ en fait il faudrait redéfinir tout ça parce que c'est vrai qu'on nous parle de valeurs universelles / mais qu'est-ce qu'on met derrière valeurs universelles ↑ si ce n'est des valeurs humanistes en réalité portées par les philosophes du 18^e siècle / des droits de l'homme et cætera / mais comme ça vient de là / que ça vient de l'occident / les gens ne veulent pas les accepter ↓ + c'est pour ça je te disais tout à l'heure dans une démarche interculturelle leur montrer que ces valeurs-là sont les valeurs de tout le monde
- 51 A.C. mais ça veut dire qu'il y aurait une opposition entre / une représentation de l'occident qui est plutôt négative du fait du passé du colonialisme et cætera =
- 52 F.C. =pas uniquement cela
- 53 A.C. par une présence militaire à l'étranger ou :: ↑ pour quelle raison ↑
- 54 F.C. en fait aujourd'hui les gens ne connaissent pas / contrairement à ce qu'on pense beaucoup de gens ne connaissent pas l'histoire coloniale + beaucoup de gens se basent sur l'histoire moderne et par exemple

présence militaire / au mali par exemple / mais aussi ce que distillent les réseaux sociaux / mais tout ce qu'on entend ce sont des répétitions de ce qu'ils entendent / ils répètent en fait ce qu'ils entendent sur les réseaux sociaux + et ils sont une sorte aussi de victimisation / ils adoptent une posture victimaire parce que ça les conforte / ça les conforte dans leur projet ou dans leur échec + par exemple s'ils pensent qu'ils sont en échec c'est pas leur faute / c'est la faute à la france ou aux états-unis :: c'est la faute à l'occident qui ne leur a pas donné de chance ou qui a corrompu leurs dirigeants / donc ça les a poussé à quitter leur pays + ils n'arrivent pas à assumer un choix personnel / et vivre avec avancer parce qu'ils voient toujours la différence leur différence qu'ils sont différents + ils acceptent leur particularisme pour parler plus clairement / leur particularisme pour eux devraient être la norme / c'est pas la norme occidentale / c'est pour ça qu'ils refusent qu'on leur parle de choses qui pourraient pour eux attaquer leurs particularismes ++ donc les inscrire dans l'humanisme par exemple ça peut être une sortie / parce que si on dit que c'est l'universalisme ils vont dire nan nan nan ça c'est français nous on veut pas de ça / c'est vraiment un jeu d'équilibriste / pour trouver un équilibre entre ce qu'ils ont comme passif culturel et ce qu'ils disent + ils sont assez souvent en déphasage entre ce qu'ils vivent ici et ce qu'ils voudraient vivre / c'est pour ça qu'ils sont très orientés vers leur pays d'origine / ils sont là mais ils vivent là-bas + ils sont là mais toute leur vie c'est là-bas alors que euh : ils sont tout le temps connectés à leur pays / et ils sont rarement au courant de ce qui se passe dans leur quartier ou leur ville + ils peuvent te parler de leur village dans le moindre détail mais ils ne te diront pas comment s'appelle leur quartier / ils ne te disent pas le nom de leur quartier + ils sont physiquement ici mais mentalement ils sont dans leur pays

- 55 A.C. mais en même temps souvent leurs familles sont encore dans le pays ↓
56 F.C. oui ba nan des fois ils refusent de faire venir leur famille parce que pour eux c'est :: tout d'abord parce qu'ils ont peur / les hommes ont peur des femmes
57 A.C. ils ont peur ↑
58 F.C. ils ont peur de leur femme ↑ que si leur femme vient ici elle peut prendre conscience de l'existence d'une égalité homme femme + ça ça leur fait peur /
59 A.C. tu penses ↑
60 F.C. ah oui ils me le disent [...] dans mes groupes à chaque fois je leur dis mais ↑ comment se fait-il que vous ayez plusieurs femmes ↑ pourquoi ↑ qu'est-ce qui vous motive ↑ et pourquoi vous ne faites pas venir votre femme ici ↑ ils disent nan les femmes africaines lorsqu'elles arrivent ici elles deviennent mauvaises ↓ alors je dis comment ça mauvaise je ne comprends pas oui :: quand elles arrivent ici elles demandent plus de droits :: elles demandent qu'elles partagent les biens :: elles demandent que la maison elle soit à leur nom :: alors que au pays tout est à moi ↓ elle elle est chez moi mais tout lui appartient à lui ↓ ils ont peur aussi que la femme se libère et risque un jour de les quitter ↓ une blessure narcissique quoi ↓ ils sont très susceptibles vis-à-vis des femmes / on le voit par exemple lorsqu'une femme les reprend ou corrige une erreur ils n'aiment pas ↑
61 A.C. je n'ai jamais été confronté à ça
62 F.C. moi j'ai déjà été confronté / ça par exemple avec les afghans / ça marche avec les afghans / ça se produit avec les afghans / les africains sont beaucoup plus cools
63 A.C. moi je n'ai jamais vécu une situation pareille on ne m'a jamais reproché quoi que ce soit
64 F.C. non mais pas à toi à leur camarade / entre eux ↑ l'enseignant est légitime mais euh : la camarade qui ose lui expliquer quelque chose / il va la reprendre lui dire que c'est faux ils n'aiment pas / après c'est l'occasion de leur rappeler qu'en france les femmes et les hommes ont les mêmes droits / ils l'acceptent mais je pense qu'ils l'acceptent avec amertume [...] et ça c'est à nous de le faire en tant que formateur parce qu'il n'y a pas de prise en charge concrète de ces éléments-là / mais parfois je réfléchis et je me demande si je ne me mets pas en situation de danger
65 A.C. par rapport ↑
66 F.C. par rapport à certains éléments ↑ par exemple la laïcité / par exemple la dernière fois lors de la commémoration de la mort de samuel paty j'en ai profité pour faire un cours sur la laïcité / et il y a des gens qui ne comprennent pas et ils pensent que c'est diriger vers leur religion + et je leur explique que la loi sur la laïcité existe depuis 1905 et que par exemple l'islam n'existait pas encore en france euh/ et que finalement ce n'est pas la religion musulmane qui est destinée / mais même s'ils écoutent parce que l'autorité et cætera mais parfois ils jettent comme ça des piques + par exemple je disais la liberté en france / les gens sont libres de croire ou de ne pas croire / et je leur dis en france les signes religieux à l'école sont interdits + un stagiaire qui était assis à cette place il me dit euh :: vous me dites liberté mais pourquoi on ne donne pas la liberté aux filles de porter le voile à l'école + c'est une liberté / je lui dis bon d'accord / je lui dis vous votre religion vous l'avez choisi ou on vous l'a imposé ++ mais moi j'ai grandi dans cette religion je suis resté dans cette religion + ce n'est pas un choix c'est une sorte d'obligation sociale / on vous a amené à faire ça / il m'a dit oui c'est vrai / la fille qui a 6 7 ans 8 ans et qui porte un voile / est-ce que c'est un choix ou c'est le choix de ses parents / il me dit

c'est le choix de ses parents / ce n'est pas une liberté + si elle était libre elle / si on lui laisse la liberté de choisir elle le ferait / disons qu'ils ont toujours + ils essayent toujours de placer un argument / qui ne fonctionnent pas mais ça prouve que finalement ils ne sont pas tellement convaincus que ça puisse être dans l'intérêt de l'enfant / et ils ont obligés de changer de stratégie / je leur dis c'est pour protéger les enfants qu'on fait ça c'est pas pour autre chose / [...] il y a toujours comme ça des éléments je me demande si ce n'est pas un jeu de dupe si ils ne font pas semblants d'acquiescer de dire oui oui oui mais que l'intégration ne fonctionne pas + du moins elle ne fonctionne pas avec la grande majorité ↑ [...] ce que je vois ce sont des retours de réflexes qui sont toujours là + euh : l'intégration ne fonctionne pas très bien / mais si on arrive à rallier ne serait-ce que 10% on est déjà très bien